叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000001

2. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000002

3. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000003

4. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000004

5. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000005

6. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000006

7. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000007

8. 歌声与故事中的鸟儿(birds Of Song And Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)

[[wʌn]]
[1]
[1]

1]

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]
BIRDS OF SONG AND
鸟类 的 歌曲 和

鸣禽

['stɔːri] [[ˌtuːˈtuː]]
STORY [2]
故事 [2]

故事[2]

[fɑːks] ['spæroʊ] . [[θriː]]
FOX SPARROW . [3]
狐狸 麻雀 . [3]

狐狸麻雀。[3]

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]
BIRDS OF SONG AND
鸟类 的 歌曲 和

鸣禽

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [grɪˈnɛl]
ELIZABETH AND JOSEPH GRINNELL
伊丽莎白 和 约瑟夫 格林内尔

伊丽莎白和约瑟夫·格林内尔

['ɔːθəz] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [frendz] "
Authors of " Our Feathered Friends "
作者 的 " 我们的 羽毛 朋友们 "

《我们的羽毛朋友》的作者

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʊdst] [ðaʊ] , [oʊ][mæn] , [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ɪr]
" And now , wouldst thou , O man , delight the ear
" 和 现在 , 会 你 , 哦 男人 , 喜 这 耳朵

“而现在，你啊，人啊，想要悦耳吗？”

[wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] [dɪˈlɪʃəs] [saʊndz] , [ɔːr] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [aɪ]
With earth's delicious sounds , or charm the eye
和 地球的 可口的 声音 , 或者 魅力 这 眼睛

聆听大地美妙的声音，或用眼神魅惑

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriː'eɪʃənz] , [ðen] [pæs] [fɔːrθ]

With	beautiful	creations	,	then	pass	forth
和	美丽的	作品	,	然后	经过	前进

然后带着美丽的作品离开

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [mɪdst] [ðoʊz] ['meni] - ['kʌlərd] [bɜːrdz]

And	find	them	midst	those	many	-	colored	birds
和	寻找	他们	中间	那些	许多	-	有色	鸟类

在那些五彩斑斓的鸟儿中寻找它们吧。

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wʊdz] .

That	fill	the	glowing	woods	.
那	充满	这	发光	树林	.

它们充满了发光的树林。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [hjuːz]

The	richest	hues
这	最富有的	色调

最浓郁的色调

[laɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [toʊnz]

Lie	in	their	splendid	plumage	,	and	their	tones
说谎	在	他们的	灿烂	羽毛	,	和	他们的	音调

躺在它们华丽的羽毛里，还有它们的色调

[ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] .

Are	sweeter	than	the	music	of	the	lute	.
是	更甜	比	这	音乐	的	这	琵琶	.

比鲁特琴的音乐更甜美。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	CHICAGO
"	芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mʌmfɝd] , Publisher1901 [[fɔːr]] [[faɪv]]

A	.	W	.	MUMFORD	,	Publisher1901	[	4	]	[	5	]
一个	.	W	.	芒福德	,	Publisher1901	[	4	]	[	5	]

AW MUMFORD，出版商1901[4][5]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['poʊəm] , [ðə; ði][bɜːrdz]['sɛvən]

Poem	,	The	Birds	7
诗	,	这	鸟类	7

诗歌，《鸟》7

['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [naɪn]

Singers	and	Their	Songs	Illustration	9
歌手	和	他们的	歌曲	插图	9

歌手及其歌曲 插图 9

[aɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

I	Our	Comrade	the	Robin	Illustration	17
我	我们的	同志	这	罗宾	插图	-

《我们的伙伴知更鸟》插图 17

[iː][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

II	The	Mocking	-	Bird	Illustration	29
二	这	嘲讽	-	鸟	插图	-

二、嘲鸫插图 29

[ˌaɪaɪ'aɪ][ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

III	The	Cat	-	Bird	Illustration	36
三、	这	猫	-	鸟	插图	-

III 猫鸟插图 36

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['hɜːrmɪt] - [θrʌʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

IV	The	Hermit	-	Thrush	Illustration	40
第四	这	隐士	-	画眉	插图	-

IV 隐士鸫 图40

[viː][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

V	The	Grosbeaks	Illustration	45
V	这	蜡嘴雀	插图	-

V 蜡嘴雀插图 45

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['ɔːriəulz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

VI	The	Orioles	Illustration	53
六年级	这	金莺队	插图	-

VI 金莺队插图 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

VII	The	Biography	of	a	Canary	-	Bird	Illustration	61
七	这	传	的	一个	金丝雀	-	鸟	插图	-

第七章 金丝雀传记 插图61

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

VIII	Sparrows	and	Sparrows	Illustration	73
八	麻雀	和	麻雀	插图	-

VIII 麻雀和麻雀 插图 73

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['jeləubəːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

IX	The	Story	of	the	Summer	Yellowbird	Illustration	83
第九章	这	故事	的	这	夏天	黄鸟	插图	-

第九章 夏日黄鹂的故事 插图83

[eks][ðə; ði]['bluːbɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

X	The	Bluebird	Illustration	94
X	这	蓝鸟	插图	-

X 蓝鸟插图 94

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði]['tænədʒər] ['piːp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

The	Tanager	People	Illustration	101
这	唐纳雀	人们	插图	-

唐纳雀人插图 101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

XII	The	Meadow	-	Lark	Illustration	107
十二	这	草地	-	云雀	插图	-

第十二章 草地云雀 插图107

[ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ]['skaɪlɑ:rk] ([hɔ:rnd] [lɑ:rk]) [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

XIII	Skylark	(	Horned	Lark	)	Illustration	115
十三	云雀	(	有角的	云雀	)	插图	-

十三、云雀（角云雀）插图 115

[ˌɛksˌaɪ'vi:] ['bɑ:bəlɪŋk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] -

XIV	Bobolink	Illustration	121
十四	稻田鸟	插图	-

XIV 稻田鸟插图 121

['ɛks'vi:][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] -

XV	At	Nesting	-	Time	130
十五	在	嵌套	-	时间	-

XV 筑巢期 130

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒi] -

The	Romance	of	Ornithology	144
这	浪漫	的	鸟类学	-

鸟类学的浪漫史 144

['ɪndeks] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

Index	151	[	6	]	[	7	]
指数	-	[	6	]	[	7	]

索引 151[6][7]

[ðə; ði] [bɜ:rdz]

THE	BIRDS
这	鸟类

鸟儿们

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ,

They	are	swaying	in	the	marshes	,
他们	是	摇晃	在	这	沼泽	,

它们在沼泽中摇曳，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,

They	are	swinging	in	the	glen	,
他们	是	摇摆	在	这	格伦	,

他们在山谷里荡秋千，

[wer] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] [er] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz]

Where	the	cat	-	tails	air	their	brushes
在哪里	这	猫	-	尾巴	空气	他们的	刷子

香蒲晾晒刷子的地方

[ɪn][ðə; ði] ['zefər] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] ;

In	the	zephyrs	of	the	fen	;
在	这	微风	的	这	分	;

在沼泽的微风中；

[ɪn][ðə; ði] [swɑ:mps] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['tæŋg(ə)l] ,

In	the	swamp's	deserted	tangle	,
在	这	沼泽的	荒凉的	纠纷	,

在沼泽荒凉的灌木丛中，

[wer] [ðə; ði] [ri:d] - [græs] [hwets] [ɪts] [saɪðz] ;

Where	the	reed	-	grass	whets	its	scythes	;
在哪里	这	芦苇	-	草	磨刀石	它是	镰刀	;

芦苇草磨利镰刀的地方；

[ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] , ['kri:pi] ['kwægmaɪər] .

In	the	dismal	,	creepy	quagmire	.
在	这	惨淡	,	爬行	泥潭	.

在阴森恐怖的泥潭里。

[wer] [ðə; ði] [sneɪk] - [gʊrd] [twɪsts] [ænd; ənd] [raɪðz] .

Where	the	snake	-	gourd	twists	and	writhes	.
在哪里	这	蛇	-	葫芦	曲折	和	扭动	.

蛇瓜扭曲缠绕之处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'rɔɪoʊz] ,

They	are	singing	in	arroyos	,
他们	是	歌唱	在	干涸河床	,

他们在干涸的河床上唱歌，

[wer] [ðə; ði]['kæktəs] [meɪlz] [ɪts] [brest] .

Where	the	cactus	mails	its	breast	.
在哪里	这	仙人掌	邮件	它是	胸部	.

仙人掌寄送其乳房的地方。

[wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['glɪsənz]

Where	the	Spanish	bayonet	glistens
在哪里	这	西班牙语	刺刀	闪闪发光

西班牙刺刀闪耀之处

[ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] ['bæŋks] ['rɑ:ki] [krest] ;

On	the	steep	bank's	rocky	crest	;
在	这	陡	银行的	岩石	波峰	;

在陡峭河岸的岩石脊上；

[ɪn][ðə; ði]['kænən] , [wer] [ðə; ði] [kæ'skeɪd]

In	the	canon	,	where	the	cascade
在	这	正典	,	在哪里	这	级联

在正典中，瀑布

[sets] [ɪts] [pɜ:rlz] [ɪn]['meɪd(ə)n] - [her] ,

Sets	its	pearls	in	maiden	-	hair	,
套	它是	珍珠	在	少女	-	头发	,

将它的珍珠镶嵌在少女的秀发上，

[wer] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:li] ['bekən]

Where	the	hay	and	holly	beckon
在哪里	这	干草	和	冬青	招手

干草和冬青树在召唤

['væli] [sʌn] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [er] .

Valley	sun	and	mountain	air	.
谷	太阳	和	山	空气	.

山谷的阳光和山间的空气。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elboʊ]

They	are	nesting	in	the	elbow
他们	是	嵌套	在	这	弯头

它们在肘部筑巢

[ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] - ['oʊks] ['nɑ:ti] [ɑ:rm] ,

Of	the	scrub	-	oak's	knotty	arm	,
的	这	擦洗	-	橡树的	棘手	手臂	,

矮栎树多节的枝干，

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ,

In	the	gray	mesh	of	the	sage	-	brush	,
在	这	灰色的	网	的	这	圣人	-	刷子	,

在灰蒙蒙的鼠尾草丛中，

[ɪn][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ;
In the wheat - fields of the farm ;
在 这 小麦 - 字段 的 这 农场 ;

在农场的麦田里；

[ɪn][ðə; ði][bæŋks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] ,
In the banks along the sea beach ,
在 这 银行 沿着 这 海 海滩 ,

在海滩沿岸的河岸上，

[ɪn][ðə; ði][vaɪn] [əˈbʌv] [maɪ] [dɔːr] .
In the vine above my door .
在 这 藤 多于 我的 门 .

在我家门上方的藤蔓上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈklʌmzi] [ˈfɪŋgərz]
In the outstretched , clumsy fingers
在 这 伸展 , 笨拙 手指

在伸出的、笨拙的手指间

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld] [ˈsɪkəmɔːr] .
Of the mottled sycamore .
的 这 斑驳 梧桐树 .

斑驳的梧桐树。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [rɪŋz] [ɪts] [ˈdɪskɔːrs]
While the church - bell rings its discourse
尽管 这 教会 - 钟 戒指 它是 话语

当教堂的钟声响起，诉说着它的故事

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spaɪəz] ;
They are sitting on the spires ;
他们 是 坐着 在 这 尖塔 ;

他们正坐在尖顶上；

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈænθəm] , [sɑːm] [ænd; ənd][ˈkærəl]
Song and anthem , psalm and carol
歌曲 和 国歌 , 诗篇 和 颂歌

歌曲和颂歌，诗篇和颂歌

[ˈkweɪvər] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈmɪstɪk] [ˈlaɪər] .
Quaver as from mystic lyres .
颤声 作为 从 神秘 竖琴 .

颤音如同来自神秘的竖琴。

[ˈevriwer] [ðeɪ] [flɜːrt][ænd; ənd] [ˈflʌtər] .
Everywhere they flirt and flutter .
到处 他们 调情 和 扑 .

它们到处调情、翩翩起舞。

[meɪt] [ænd; ənd] [nest] [ɪn] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] .
Mate and nest in shrub and tree .
伴侣 和 巢 在 灌木 和 树 .

在灌木丛和树上交配筑巢。

[tʃɑːrmd] , [aɪ][ˈwɑːndər][jɑːn][ænd; ənd] [ˈhɪðər] ,
Charmed , I wander yon and hither ,
迷住了 , 我 漫步 远 和 这里 ,

我被迷住了，四处游荡，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈbjuːtiːz] [ˈrævɪʃ] [ˌem ˈiː] ,
While their beauties ravish me ,
尽管 他们的 美女 掠夺 我 ,

她们的美貌令我神魂颠倒，

[tɪl] [maɪ] ['mjuːzɪŋz] [sɪŋ] [laɪk] [θrʌʃ] ,
Till my musings sing like thrushes ,
直到 我的 沉思 唱歌 喜欢 画眉 ,

直到我的思绪如画眉般歌唱，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] ,
And my heart is like a nest ,
和 我的 心 是 喜欢 一个 巢 ,

我的心就像一个鸟巢，

['sɔːftli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fænsis]
Softly lined with tender fancies
轻轻 衬里 和 投标 幻想

温柔的幻想

[plʌkt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['mʌðər] - [brest] .
Plucked from Nature's mother - breast .
拨弦 从 自然的 母亲 - 胸部 .

源自大自然的怀抱。

[ɪ'lɪzəbəθ] [grɪ'nɛl] . [[eɪt]] [[naɪn]]
Elizabeth Grinnell . [8] [9]
伊丽莎白 格林内尔 . [8] [9]

伊丽莎白·格林内尔。[8][9]

['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz]
SINGERS AND THEIR SONGS
歌手 和 他们的 歌曲

歌手和他们的歌曲

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [sɔːŋ] , —
The nightingale begins its song , —
这 夜莺 开始 它是 歌曲 , —

夜莺开始歌唱——

" [moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [moʊst] ['meləŋkɑːli] [bɜːrd] .
" Most musical , most melancholy bird .
" 最多 音乐 , 最多 忧郁 鸟 .

“最具音乐天赋，也最忧郁的鸟儿。”

" [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [bɜːrd] ?
" A melancholy bird ?
" 一个 忧郁 鸟 ?

一只忧郁的鸟?

[oʊ] , ['aɪd(ə)l] [θɔːt] .
Oh , idle thought .
哦 , 闲置的 想法 .

哦，只是随便想想。

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['meləŋkɑːli] .
In nature there is nothing melancholy .
在 自然 那里 是 没有什么 忧郁 .

自然界中没有忧郁。

. . . . - [tɪz] [ðə; ði] ['meri] ['naɪtɪŋgeɪl]
. . . . ' Tis the merry nightingale
. . . . - 的 这 欢乐 夜莺

.....那是快乐的夜莺

[ðæt] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪts]

That	crowds	,	and	hurries	,	and	precipitates
那	人群	,	和	匆忙	,	和	沉淀物

人群、匆忙和仓促

[wɪð; wɪθ][fæst] , [θɪk] ['wɔːrbl] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [noʊts] .

With	fast	,	thick	warble	his	delicious	notes	.
和	快速地	,	厚的	颤声	他的	可口的	笔记	.

他用快速、浑厚的颤音唱出动听的音符。

['kəulridʒ] .

Coleridge	.
柯尔律治	.

柯尔律治。

[sʌm; səm] ['bɑːrbərəs] ['piːpəlz] [pə'zes] [ə; eɪ] [ruːd] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz]

Some	barbarous	peoples	possess	a	rude	taste	for	the	beautiful	plumage	of	birds
一些	野蛮	人民	具有	一个	粗鲁的	品尝	为了	这	美丽的	羽毛	的	鸟类

,

,

,

有些野蛮民族对鸟类美丽的羽毛有着粗俗的嗜好。

['dekəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [tɪnts] .

decorating	their	bodies	in	feathers	of	softest	and	brightest	tints	.
装饰	他们的	身体	在	羽毛	的	最柔软	和	最亮的	色调	.

它们用最柔软、最明亮的羽毛装饰自己的身体。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

But	we	have	record	of	few	,	if	any	,
但	我们	有	记录	的	很少	,	如果	任何	,

但我们几乎没有相关记录，或者根本没有。

['sævɪdʒ] [traɪbz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][bɜːrd] ['meləɪdi] .

savage	tribes	the	world	over	which	delight	in	bird	melody	.
野蛮的	部落	这	世界	超过	哪个	喜	在	鸟	旋律	.

世界各地喜爱鸟鸣的原始部落。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [meɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ] [saʊnd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sɔːŋ] ,

True	,	the	savage	may	seek	his	food	by	sound	,	or	even	song	,
真的	,	这	野蛮的	可能	寻找	他的	食物	经过	声音	,	或者	甚至	歌曲	,

没错，野蛮人可能会通过声音，甚至是歌声来寻找食物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːst] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ɑːn]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]['mjuːzɪks] [seɪk] — [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

but	to	feast	the	ear	on	music	for	music's	sake	—	ah	,	this	is	reserved	for
但	到	盛宴	这	耳朵	在	音乐	为了	音乐的	清酒	—	啊	,	这	是	预订的	为了

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

但为了音乐而享受音乐——啊，这才是文化的范畴。

[æn; ən] [ɪr] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['meləɪdi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊlz] ['lʌkʃəriz] .

An	ear	cultivated	to	melody	is	one	of	the	soul's	luxuries	.
一个	耳朵	栽培	到	旋律	是	一	的	这	灵魂的	奢侈品	.

拥有敏锐的听觉是心灵的一大乐事。

[ə'tuːnd] [tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd] ['verɪd] [saʊnd] ,

Attuned	to	sweet	and	varied	sound	,
协调的	到	甜的	和	多种多样	声音	,

对甜美多变的声音很敏感，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][bɜːrd] [ˈsiːkrɪts] [ˈnevər] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

it	may	become	the	guide	to	bird	secrets	never	imparted	to	the	eye	.
它	可能	变得	这	指导	到	鸟	秘密	绝不	传授	到	这	眼睛	.

它或许会成为揭开鸟类秘密的指南，这些秘密是肉眼无法看到的。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ˈʃrʌbəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [ˈgɑːrdn] , [ɔːr] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈmuːvlɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst]

Sitting	in	the	close	shrubbery	of	a	home	garden	,	or	crouching	moveless	in	a	forest
坐着	在	这	关闭	灌木	的	一个	家	花园	,	或者	蹲伏	不动	在	一个	森林

,

,

,

或栖身于自家花园的茂密灌木丛中，或静静地蜷缩在森林里，

[wʌn] [meɪ] [kætʃ] [ˈhwispəz] [ʌv; əv][bɜːrd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈnevər] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ɪrz] [wen] [ðə; ði]

one	may	catch	whispers	of	bird	language	never	imparted	to	human	ears	when	the
一	可能	抓住	低语	的	鸟	语言	绝不	传授	到	人类	耳朵	什么时候	这

[ˈlɪsənər] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] .

listener	is	moving	about	or	talking	with	a	comrade	.
听众	是	移动	关于	或者	说	和	一个	同志	.

当听者四处走动或与同伴交谈时，可能会听到人类从未听过的鸟语低语。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ˌæksɪˈdentəli] [ɔːr][baɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv] [ʃaɪ] [bɜːrdz] ,

If	one	has	accidentally	or	by	patience	discovered	the	evening	resort	of	shy	birds	,
如果	一	有	偶然	或者	经过	耐心	发现	这	晚上	采取	的	害羞的	鸟类	,

如果一个人偶然或通过耐心发现了害羞鸟儿夜间栖息的场所，

[let][hɪm; ɪm] [prɪˈsiːd] [ðə; ði][bɜːrdz][baɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

let	him	precede	the	birds	by	half	an	hour	.
让	他	先于	这	鸟类	经过	一半	一个	小时	.

让他比鸟儿们早半小时到达。

[ˈsɪtɪŋ] [loʊ] [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks] [ɔːr] [ˈfɔːlən] [triːz] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə] [wer] [ˈpleɪnli] [ˈkʌlərd]

Sitting	low	among	rocks	or	fallen	trees	,	having	the	forethought	to	wear	plainly	colored
坐着	低的	之中	岩石	或者	倒下	树木	,	拥有	这	深思熟虑	到	穿	显然	有色

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

低低地坐在岩石或倒下的树木之间，并且事先考虑好穿颜色朴素的衣服，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmuːvlɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,

and	as	moveless	as	the	neighboring	objects	,
和	作为	不动	作为	这	邻接	对象	,

并且像周围的物体一样一动不动，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [saʊndz] [æz; əz] [wɪl] [bəuθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]

one	may	be	treated	to	such	a	feast	of	sounds	as	will	both	surprise	and
一	可能	是	治疗	到	这样的	一个	盛宴	的	声音	作为	将要	两个都	惊喜	和

[ˌentərˈteɪn] [hɪm; ɪm] .

entertain	him	.
招待	他	.

人们可能会享受到一场声音盛宴，这既会让他感到惊讶，又会让他感到愉悦。

[ðə; ði][bɜːrdz] [-]

The	birds	[	10	]
这	鸟类	[	-	]

鸟类[10]

[wɪl] [kʌm] [kloʊz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɑːp][ˈoʊvər] [wʌnz] [koʊt] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

will	come	close	,	and	even	hop	over	one's	coat	sleeves	and	shoes	,
将要	来	关闭	,	和	甚至	跳	超过	一个人的	外套	袖子	和	鞋	,

会靠近你，甚至会跳过你的衣袖和鞋子。

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [wɪŋk] [meɪ] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

though	so	much	as	a	full	-	fledged	wink	may	dissipate	the	charm	.
尽管	所以	很多	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	眨眼	可能	消散	这	魅力	.

然而，哪怕只是眨一下眼，也可能破坏这份魅力。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'luːts] , [ænd; ənd] [loʊ] - [vɔɪst]

Just	before	bedtime	there	are	whisperings	,	and	salutes	,	and	low	-	voiced
只是	前	就寝时间	那里	是	耳语	,	和	敬礼	,	和	低的	-	配音

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [lʌv] [noʊts] ,

conversations	,	and	love	notes	,
对话	,	和	爱	笔记	,

临睡前，会传来低语声、敬礼声、低声交谈声和情书声。

[ænd; ənd] " [əʊ] " [ænd; ənd] " [ɑːz] " [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] ['lʌləbaɪ] ['ditiz]

and	"	O's	"	and	"	Ah's	"	at	sight	of	a	belated	insect	,	and	lullaby	ditties
和	"	O's	"	和	"	啊	"	在	视线	的	一个	迟到的	昆虫	,	和	催眠曲	小调

,

,

,

看到迟到的昆虫时发出“哦”和“啊”的声音，以及摇篮曲般的轻快旋律，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['iːvnɪŋ] [prerz] .

and	if	one	be	possessed	of	a	good	deal	of	imagination	,	"	evening	prayers	.
和	如果	一	是	拥有	的	一个	好的	交易	的	想像力	,	"	晚上	祈祷	.

如果一个人拥有丰富的想象力，“晚祷”。

" [bɜːrdz] [ðæt] [flai][frʌm; frəm][ðer; ðər] [naɪt] - [taɪm] ['pɝːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði]

"	Birds	that	fly	from	their	night	-	time	perches	in	the	thick	shrubbery	in	the
"	鸟类	那	飞	从	他们的	夜晚	-	时间	栖木	在	这	厚的	灌木	在	这

['mɔːrnɪŋ] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] ,

morning	dusk	with	a	whirr	,
早晨	黄昏	和	一个	呼呼	,

“清晨黄昏时分，鸟儿们从茂密灌木丛中夜间栖息的巢穴中飞起，发出嗡嗡的鸣叫声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] , [ɔːr] [ɪm'fætɪk] [kɔːl] - [noʊt] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [dʒʌst] ['wɪspər] [ɔːr] [sɪŋ] [ɪn][hæf]

and	a	scream	,	or	emphatic	call	-	note	,	in	evening	time	just	whisper	or	sing	in	half
和	一个	尖叫	,	或者	强调	称呼	-	笔记	,	在	晚上	时间	只是	耳语	或者	唱歌	在	一半

- [ɑːr'tɪkjuleɪt] [toʊnz] .

-	articulate	tones	.
-	能言善辩	音调	.

傍晚时分，一声尖叫或一声响亮的呼喊，或者只是用含糊不清的声音低语或歌唱。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːnts] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][tuː; tə]

To	be	out	in	their	haunts	late	in	the	day	and	very	early	in	the	dawn	is	to
到	是	出去	在	他们的	闹鬼的地方	晚的	在	这	天	和	非常	早期的	在	这	黎明	是	到

[lɜːrn] [θɪŋz] [ə'baʊt][bɜːrdz][wʌn] ['nevər] [fə'gets] .

learn	things	about	birds	one	never	forgets	.
学习	事物	关于	鸟类	一	绝不	忘记了	.

在傍晚和黎明时分到鸟类的栖息地观察它们，你会学到一些关于鸟类的难忘知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [sʌm; səm]

And	if	one	chance	to	remain	late	at	night	,	one	may	often	hear	some
和	如果	一	机会	到	保持	晚的	在	夜晚	,	一	可能	经常	听到	一些

['feðərd] ['pɜːrs(ə)n]['mʌmb(ə)l] ,

feathered	person	mumble	,
羽毛	人	咕哝	,

如果有机会待到深夜，人们或许会经常听到某个长着羽毛的人低声呢喃。

[ɔːr] [tɔːk] , [ɔːr][skoʊld] , [ɔːr] [kəm'pleɪn] , [ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['meləɖi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

or	talk	,	or	scold	,	or	complain	,	or	sing	a	short	melody	,	in	his	sleep	.
或者	讲话	,	或者	骂	,	或者	抱怨	,	或者	唱歌	一个	短的	旋律	,	在	他的	睡觉	.

或者在睡梦中说话、责骂、抱怨，或者唱一首短小的旋律。

[sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][bɜːrd] - [lɔːr] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] - [naɪt] ['sɪŋərz] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɑː.kə-z] ,

Some	students	of	bird	-	lore	suggest	that	all	-	night	singers	,	like	the	mockers	,
一些	学生	的	鸟	-	知识	建议	那	全部	-	夜晚	歌手	,	喜欢	这	嘲讽者	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θrʌʃ] ,

and	some	thrushes	,
和	一些	画眉	,

一些研究鸟类学的学生认为，像嘲鸫和一些画眉这样的整夜鸣叫的鸟类，

[duː] " [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .

do	"	talk	in	their	sleep	,	"	instead	of	from	intent	and	choice	.
做	"	讲话	在	他们的	睡觉	,	"	反而	的	从	意图	和	选择	.

做“梦话”，而不是出于有意和选择。

[ɪf] [wʌn] [wɪl] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [teɪm] [kə'neri] [ɪn][ɪts][keɪdʒ][wʌn] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ,

If	one	will	watch	a	tame	canary	in	its	cage	one	may	hear	a	very	low	,
如果	一	将要	手表	一个	驯服	金丝雀	在	它是	笼	一	可能	听到	一个	非常	低的	,

如果观察笼子里的一只驯养金丝雀，可能会听到非常低沉的叫声，

[swiːt] ['wɔːrbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd] [waɪl] [ɪts] [hed] [ɪz] [tʌkt] ['ʌndər] [ɪts] ['fɛðɚz] .

sweet	warble	from	the	bird	while	its	head	is	tucked	under	its	feathers	.
甜的	颤声	从	这	鸟	尽管	它是	头	是	塞进去	在下面	它是	羽毛	.

鸟儿将头埋在羽毛下，发出甜美的鸣叫声。

[ðɪs] [ækt] ['weikənz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

This	act	wakens	the	little	creature	,
这	行为	醒来	这	小的	生物	,

这一举动唤醒了小家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [noʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt]

and	it	may	be	seen	to	finish	its	note	while	it	looks	about	in	the	lamp	-	light
和	它	可能	是	已见	到	结束	它是	笔记	尽管	它	看起来	关于	在	这	灯	-	光

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [bɪ'wɪldərd] [wei] .

in	a	half	-	bewildered	way	.
在	一个	一半	-	困惑	方式	.

可以看到它在灯光下四散张望，一脸茫然地念完音符。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [faʊlz] !

Take	our	domestic	fowls	!
拿	我们的	国内的	家禽	!

把我们的家禽带走！

[goʊ] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ruːst] [ænd; ənd][stænd] [stɑːk] - [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Go	noiselessly	out	to	the	chicken	roost	and	stand	stock	-	still	for	a	while	.
去	无声	出去	到	这	鸡	栖息地	和	站立	库存	-	仍然	为了	一个	尽管	.

悄无声息地走到鸡舍，一动不动地站一会儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hen] [ɔːr] [kɑːk] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Now	and	then	some	hen	or	cock	will	speak	a	few	words	in	its	own	language	,
现在	和	然后	一些	母鸡	或者	公鸡	将要	说话	一个	很少	字	在	它是	自己的	语言	,

偶尔会有母鸡或公鸡用它们自己的语言说几句话。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['doʊzɪŋ] [wei] .

in	a	rambling	,	dozing	way	.
在	一个	漫无边际	,	打盹	方式	.

漫无目的地、昏昏欲睡地。

[ðen] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['paːsiz] [ɑːn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Then	the	suggestion	passes	on	,	and	perhaps	half	a	dozen	individuals
然后	这	建议	通过	在	,	和	也许	一半	一个	打	个人

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

engage	in	nocturnal	conversation	.
从事	在	夜	对话	.

然后这个建议就传开了，也许有五六个人开始进行夜间谈话。

[wʌn] , [mɔːr] " ['nɜːrvəs] " [frʌm; frəm]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz][ˌoʊvər'wɜːrk][pər'hæps] , ['ækʧuəli] [hæz; həz][ə; eɪ]

One	,	more	"	nervous	"	from	yesterday's	overwork	perhaps	,	actually	has	a
一	,	更多的	"	紧张的	"	从	昨天的	过度劳累	也许	,	实际上	有	一个

['naɪtmer] , [ænd; ənd] ['kækəlz] [-]

nightmare	,	and	cackles	[	11	]
恶梦	,	和	咯咯笑	[	-	]

其中一人，或许是因为昨天工作过度而更加“紧张”，做了个噩梦，然后咯咯地笑了起来[11]。

[ɪn] [fraɪt] .

in	fright	.
在	惊吓	.

吓坏了。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

All	this	has	no	connection	with	the	usual	time	for	the	head	of	the	family
全部	这	有	不	联系	和	这	通常	时间	为了	这	头	的	这	家庭

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [kroʊ] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [ɔːr] ['deɪtaɪm] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðer; ðər]

to	give	his	warning	crow	that	midnight	or	daytime	is	close	at	hand	and	there
到	给	他的	警告	乌鸦	那	午夜	或者	白天	是	关闭	在	手	和	那里

[ɪz] ['skersli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

is	scarcely	time	for	another	wink	of	sleep	.
是	几乎	时间	为了	其他	眨眼	的	睡觉	.

这一切都与一家之主通常发出乌鸦叫声警告午夜或白昼即将到来，几乎没有时间再打个盹的时间无关。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][bɜːrd] [noʊts] ,

Once	in	the	secret	of	bird	notes	,
一次	在	这	秘密	的	鸟	笔记	,

一旦进入鸟鸣的秘密，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] .

even	a	blind	person	may	locate	the	immediate	vicinity	of	a	nest	.
甚至	一个	瞎的	人	可能	定位	这	即时	附近	的	一个	巢	.

即使是盲人也能找到鸟巢的附近位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] ['spiːʃiːz] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] - [noʊts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

And	he	may	identify	species	by	the	call	-	notes	and	songs	.
和	他	可能	确认	物种	经过	这	称呼	-	笔记	和	歌曲	.

他可以通过鸣叫声和歌声来识别物种。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrl] ['neɪbər] [huː] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər]

We	have	a	blind	girl	neighbor	who	declares	she	would	rather	have	her
我们	有	一个	瞎的	女孩	邻居	WHO	声明	她	会	相当	有	她

['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [saɪt] ,

hearing	than	her	sight	,
听力	比	她	视线	,

我们有个失明的邻居女孩，她说她宁愿保留听力也不愿保留视力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] [saɪt] [maɪt] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] .

she	has	learned	so	well	to	hear	what	her	sight	might	deprive	her	of	.
她	有	学习	所以	出色地	到	听到	什么	她	视线	可能	剥夺	她	的	.

她已经学会了用心聆听，去感受视觉可能会让她错过的东西。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ɪr] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪts] ['betər] ['lesnz; 'lesənz] , [glimpsiz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

When	once	the	ear	has	learned	its	better	lessons	,	glimpses	,	so	to	speak	,
什么时候	一次	这	耳朵	有	学习	它是	更好的	课程	,	惊鸿一瞥	,	所以	到	说话	,

当耳朵学会了更好的道理，或者说，有所领悟之后，

[ʌv; əv][bɜːrd][laɪf] ['flʌtər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [liːvz] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][swɔːrd][ɪn]

of	bird	life	flutter	to	it	as	naturally	as	leaves	flutter	to	the	sward	in
的	鸟	生活	扑	到	它	作为	自然	作为	树叶	扑	到	这	草	在

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

鸟儿们自然而然地飞向这里，就像秋天的落叶飘向草地一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tʃætər] , ['tʃætər] , [ðæt] [dɪ'praɪvz] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best]

It	is	the	continual	chatter	,	chatter	,	that	deprives	many	of	us	of	the	best
它	是	这	持续的	喋喋不休	,	喋喋不休	,	那	剥夺	许多	的	我们	的	这	最好的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .

enjoyments	of	life	.
享受	的	生活	.

正是这没完没了的闲聊，剥夺了我们许多人享受生活乐趣的机会。

[wiː; wɪ] [tɔːk] [wen] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] .

We	talk	when	we	should	listen	.
我们	讲话	什么时候	我们	应该	听	.

我们总是说话，而我们本应该倾听。

['neɪtʃər] [spiːks] [loʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ʃaʊts] .

Nature	speaks	low	more	often	than	she	shouts	.
自然	说话	低的	更多的	经常	比	她	喊叫	.

大自然低声细语多于喧嚣呐喊。

[ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn] [tʃaɪld] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n][faɪndz] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [stɪl]

A	taciturn	child	or	person	finds	out	things	that	are	worth	the	habit	of	keeping	still
一个	沉默寡言	孩子	或者	人	发现	出去	事物	那	是	值得	这	习惯	的	保持	仍然

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

沉默寡言的孩子或人，往往能发现那些值得我们静下心来去了解的事情。

[ðiːz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .

These	remarks	are	in	the	interest	of	singing	birds	.
这些	评论	是	在	这	兴趣	的	歌唱	鸟类	.

这些话是为了鸣禽的利益。

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

A	bird	is	sometimes	interrupted	,	and	comes	to	a	sudden	stop	.
一个	鸟	是	有时	中断	,	和	来	到	一个	突然	停止	.

鸟儿有时会被打断，然后突然停下来。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [noʊt] [ɪz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]

A	footstep	,	a	word	,	a	laugh	,	and	the	very	next	note	is	swallowed	by	the
一个	脚步	,	一个	单词	,	一个	笑	,	和	这	非常	下一个	笔记	是	吞咽	经过	这

['sɪŋər] .

singer	.
歌手	.

一声脚步，一个字，一声笑声，紧接着的下一个音符就被歌手吞没了。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔːŋstərz] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] [haʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

By	studying	our	songsters	one	may	come	to	know	for	one's	self	how	individuals
经过	学习	我们的	歌手	一	可能	来	到	知道	为了	一个人的	自己	如何	个人

['dɪfər] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

differ	even	among	the	same	species	.
不同	甚至	之中	这	相同的	物种	.

通过研究鸣禽，人们可以亲身了解即使是同一物种内的个体之间也存在差异。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sæd] - [vɔɪst] !

There	is	the	sad	-	voiced	phœbe	!
那里	是	这	伤心	-	配音	菲比	!

有位声音悲伤的菲比!

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [fə'gets] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] ['dɪzməl] [kraɪ][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [wen] [flaɪz] [ɑ:r; ər] ['wɪŋɪŋ]

Even	she	forgets	her	customary	dismal	cry	at	certain	times	when	flies	are	winging
甚至	她	忘记了	她	习惯	惨淡	哭	在	肯定	时代	什么时候	苍蝇	是	翅膀

[ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [dæns] [ɑ:n][ɪn'vɪzəb(ə)l] [flɔ:rz] [ðæt] ['nevər] [wɜ:r; wər] [wækst] .

their	midday	dance	on	invisible	floors	that	never	were	waxed	.
他们的	正午	舞蹈	在	无形的	楼层	那	绝不	是	打蜡	.

甚至连她自己也会在某些时候忘记她惯常的凄厉叫声，那时苍蝇会在从未打过蜡的隐形地板上翩翩起舞，跳着午间舞蹈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] " [flæt] [stænd] " [æn; ən][ðə; ði] [ru:f] - ['kɔ:rnər][ænd; ənd] " [bi'weilz]

It	is	when	she	takes	a	"	flat	stand	"	an	the	roof	-	corner	and	"	bewails
它	是	什么时候	她	需要	一个	"	平坦的	站立	"	一个	这	屋顶	-	角落	和	"	哀叹

[hɜ:r; hər][lɑ:t] " [ðæt] [hɜ:r; hər] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [dɪs'kɑ:nsələt] .

her	lot	"	that	her	notes	are	utterly	disconsolate	.
她	很多	"	那	她	笔记	是	完全地	沮丧的	.

当她"一屁股坐在屋顶角落里"并"哀叹自己的命运"时，她的笔记充满了绝望。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:n][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

Take	a	couple	of	phœbes	on	a	cloudy	day	,
拿	一个	夫妻	的	菲比斯	在	一个	多云	天	,

在阴天拍几张菲比照片，

[dʒʌst]['æftər] " [wʌnz] [foʊks][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , " [ænd; ənd]

just	after	"	one's	folks	have	gone	away	from	home	on	a	long	visit	,	"	and
只是	后	"	一个人的	各位	有	已消失	离开	从	家	在	一个	长的	访问	,	"	和

['nʌθɪŋ] [-]

nothing	[	12	]
没有什么	[	-	]

就在"父母外出探亲"之后，而且什么也没有[12]

[lendz] [æn; ən][eɪd][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] [laɪk][ðer; ðər] ['melənkɑ:li] [noʊts] .

lends	an	aid	to	sorrow	like	their	melancholy	notes	.
借贷	一个	援助	到	悲哀	喜欢	他们的	忧郁	笔记	.

他们的忧郁音符能抚慰悲伤。

['ri:əli] [wi:; wi][du:] [bɪ'li:v] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

Really	we	do	believe	phœbe	thinks	he	is	singing	.
真的	我们	做	相信	菲比	思考	他	是	歌唱	.

我们真的相信菲比认为他是在唱歌。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

But	he	has	mistaken	his	calling	.
但	他	有	错误	他的	呼叫	.

但他选错了职业。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['nestɪŋ] ,

Some	of	the	goldfinches	have	a	plaintive	note	,	especially	while	nesting	,
一些	的	这	金翅雀	有	一个	哀怨	笔记	,	尤其	尽管	嵌套	,

有些金翅雀的叫声很哀怨，尤其是在筑巢的时候。

[wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv]

which	appeals	to	the	gloomy	side	of	the	listener	,	if	he	chance	to	have
哪个	上诉	到	这	阴沉	边	的	这	听众	,	如果	他	机会	到	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪd] .

such	a	side	.
这样的	一个	边	.

如果听众恰好有阴郁的一面，那么这首歌就能迎合他阴郁的一面。

[wɜːr; wər] [ˈkəulridʒ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [ɔːr][ðə; ði] [ˈgoʊldfɪntʃ] , [hiː; hi]

Were	Coleridge	listening	to	either	of	these	,	the	phœbe	or	the	goldfinch	,	he
是	柯尔律治	聆听	到	任何一个	的	这些	,	这	菲比	或者	这	金翅雀	,	他

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [seɪ] ,

would	doubtless	say	,
会	毫无疑问	说	,

如果柯勒律治听到的是菲比鸟或金翅雀的鸣叫，他无疑会说：

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] :

in	answer	to	the	charge	of	sadness	:
在	回答	到	这	收费	的	悲伤	:

针对悲伤的指责：

" [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [bɜːrd] ?

"	A	melancholy	bird	?
"	一个	忧郁	鸟	?

“一只忧郁的鸟？”

[oʊ] , [ˈaɪd(ə)l] [θɔːt] !

Oh	,	idle	thought	!
哦	,	闲置的	想法	!

哦，胡思乱想！

[ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmeləŋkɑːli] .

In	nature	there	is	nothing	melancholy	.
在	自然	那里	是	没有什么	忧郁	.

自然界中没有忧郁。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː ˈes] [bɪˈliːv] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] " [ˈmeri] " [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] .

"	And	he	would	have	us	believe	the	birds	are	"	merry	"	when	they	sing	.
"	和	他	会	有	我们	相信	这	鸟类	是	"	欢乐	"	什么时候	他们	唱歌	.

“他想让我们相信，鸟儿歌唱时是‘快乐的’。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmeri] .

And	so	they	shall	be	merry	.
和	所以	他们	将	是	欢乐	.

所以他们会很开心。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː ˈes][glæd] .

Even	the	mourning	dove	shall	make	us	glad	.
甚至	这	丧	鸽子	将	制作	我们	高兴的	.

就连哀鸽也能让我们感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [mɔːrn] ;

She	does	not	intend	to	mourn	;
她	做	不是	打算	到	哀悼	;

她不打算哀悼；

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

the	appearance	of	sadness	being	only	the	cadence	of	her	natural	voice	.
这	外貌	的	悲伤	存在	仅有的	这	节奏	的	她	自然的	嗓音	.

她脸上流露出的悲伤，不过是她自然嗓音的韵律而已。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] ;

She	has	not	learned	the	art	of	modulation	;
她	有	不是	学习	这	艺术	的	调制	;

她还没有掌握调音的艺术；

[ðoʊ] [ðə; ði]['blu:bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

though	the	bluebird	and	the	robin	and	all	the	thrushes	call	her	attention
尽管	这	蓝鸟	和	这	罗宾	和	全部	这	画眉	称呼	她	注意力

[tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ['evri] [jɪr] .

to	the	matter	every	year	.
到	这	事情	每一个	年	.

尽管蓝知更鸟、知更鸟和所有画眉每年都提醒她注意这件事。

[ɪf] [wʌn] [wɪl] ['kloʊsli] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri]

If	one	will	closely	watch	a	singer	,	unbeknown	to	him	,	when	he	is	in	the	very
如果	一	将要	密切	手表	一个	歌手	,	未知	到	他	,	什么时候	他	是	在	这	非常

[ækt] ,

act	,
行为	,

如果仔细观察一位歌手，在他不知情的情况下，观察他正在表演的场景，

[wʌn] [meɪ] [noʊt] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

one	may	note	the	varying	expression	of	the	body	,
一	可能	笔记	这	变化	表达	的	这	身体	,

人们可能会注意到身体表情的变化，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:k] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

from	the	tip	of	his	beak	to	the	tip	of	his	tail	.
从	这	提示	的	他的	喙	到	这	提示	的	他的	尾巴	.

从喙尖到尾巴尖。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [ɑ:n]

Sometimes	he	will	stand	still	with	closely	fitting	plumage	and	whole	attitude	on
有时	他	将要	站立	仍然	和	密切	配件	羽毛	和	所有的	态度	在

['tɪptoʊ] .

tiptoe	.
脚尖	.

有时他会踮着脚尖，羽毛紧贴身体，一动不动地站着。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒaɪreɪt] ['greɪsfəli] , [ɔ:r]

Sometimes	he	will	crouch	,	and	lift	the	plumage	,	and	gyrate	gracefully	,	or
有时	他	将要	蹲伏	,	和	举起	这	羽毛	,	和	旋转	优雅地	,	或者

['flʌtər] ,

flutter	,
扑	,

有时他会蹲伏下来，竖起羽毛，优雅地旋转或扑腾，

[ɔ:r] [sɔ:r] [ɔ:f] [æt; ət]['rændəm] [ɑ:n] [kwɪk] [wɪŋz] .

or	soar	off	at	random	on	quick	wings	.
或者	翱翔	离开	在	随机的	在	快的	翅膀	.

或者像鸟儿一样，乘着轻快的翅膀随意飞走。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɪŋz] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊ] ,

Sometimes	he	sings	flat	on	the	breast	like	a	song	-	sparrow	,
有时	他	唱歌	平坦的	在	这	胸部	喜欢	一个	歌曲	-	麻雀	,

有时他像歌雀一样，用胸腔发出平淡的鸣叫。

[ɔ:r] [ə'gen] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ðə; ði][lɑ:rk] .

or	again	high	up	in	the	sky	like	the	lark	.
或者	再次	高的	向上	在	这	天空	喜欢	这	云雀	.

或者像云雀一样翱翔在高高的天空中。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [sɪŋz] , ['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] ['sɪŋər] !

However	he	sings	,	heaven	bless	the	singer	!
然而	他	唱歌	,	天堂	保佑	这	歌手	!

无论他唱什么，愿上天保佑这位歌手！

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [pleɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] .

"	The	earth	would	be	a	cheerless	place	were	there	no	more	of	these	.
"	这	地球	会	是	一个	冷冷清清	地方	是	那里	不	更多的	的	这些	.

如果没有这些，地球将会多么黯淡无光啊。

" [bʌt; bət]['ledʒənd] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] — [ðə; ði] [-]

"	But	legend	tells	the	story	of	singing	birds	in	its	own	way	—	the	[	13	]
"	但	传奇	讲述	这	故事	的	歌唱	鸟类	在	它是	自己的	方式	—	这	[	-	]

“但是传说以自己的方式讲述了鸣禽的故事——[13]

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['iːɑːnz][ə'goʊ] ,

story	of	a	time	long	,	long	eons	ago	,
故事	的	一个	时间	长的	,	长的	亿万年	前	,

这是一个很久很久以前的故事，

[wen] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] [meɪd] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

when	not	a	single	bird	made	glad	the	heart	of	anything	or	anybody	.
什么时候	不是	一个	单身的	鸟	制成	高兴的	这	心	的	任何事物	或者	任何人	.

当没有一只鸟能让任何事物或任何人感到快乐的时候。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [siː] [bɜːrdz][ænd; ənd] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [lænd][bɜːrdz] ,

True	,	there	were	some	large	sea	birds	and	great	walking	land	birds	,
真的	,	那里	是	一些	大的	海	鸟类	和	伟大的	步行	土地	鸟类	,

没错，那里有一些大型海鸟和体型巨大的陆鸟。

[tuː] [dɪ'fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][bɜːrdz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

too	deformed	for	any	one	to	recognize	as	birds	in	these	days	,
也	变形	为了	任何	一	到	认出	作为	鸟类	在	这些	天	,

如今这些鸟的外形畸形得太厉害，已经没有人能认出它们是鸟类了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] .

but	there	was	no	such	thing	as	a	singing	bird	.
但	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	歌唱	鸟	.

但当时根本没有会唱歌的鸟。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] ['freʃɪt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['freʃɪt] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

One	day	there	came	a	great	spring	freshet	,	the	greatest	freshet	ever	dreamed	of	,
一	天	那里	来了	一个	伟大的	春天	洪水	,	这	最	洪水	曾经	梦见	的	,

有一天，春天来了一场巨大的洪水，这是人们梦寐以求的最大规模的洪水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] ['ænɪmlz] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntnz] .

and	all	the	land	animals	sought	shelter	in	the	trees	and	high	mountains	.
和	全部	这	土地	动物	寻求	庇护所	在	这	树木	和	高的	山脉	.

所有陆地动物都到树林和高山上寻找庇护所。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

But	the	water	came	up	to	the	peaks	and	over	the	treetops	,
但	这	水	来了	向上	到	这	高峰	和	超过	这	树梢	,

但是水位上涨到山顶，漫过树梢。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	sorrow	was	in	all	the	world	.
和	悲哀	曾是	在	全部	这	世界	.

悲伤笼罩着整个世界。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dʒə'ræf] , ['stretʃiŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Suddenly	a	giraffe	,	stretching	its	long	neck	in	all	directions	,
突然	一个	长颈鹿	,	伸展	它是	长的	脖子	在	全部	方向	,

突然，一只长颈鹿伸长脖子向四面八方伸展，

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [ruːft] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

espied	a	big	boat	roofed	over	like	a	house	.
窥视	一个	大的	船	有顶棚	超过	喜欢	一个	房子	.

发现一艘大船，船顶像房子一样。

[ðə; ði] [dʒə'ræf] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

The	giraffe	made	signs	to	the	elephant	,	and	the	elephant	gave	the	signal	,
这	长颈鹿	制成	标志	到	这	大象	,	和	这	大象	给予	这	信号	,

长颈鹿向大象打手势，大象也回应了它。

[æz; əz] ['elifənts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [duː] [gɪv] ['signəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

as	elephants	to	this	day	do	give	signals	that	are	heard	for	many	a	mile	,
作为	大象	到	这	天	做	给	信号	那	是	听到	为了	许多	一个	英里	,

时至今日，大象仍然会发出方圆数英里都能听到的信号。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] !

so	they	say	!
所以	他们	说	!

他们说得对！

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [boʊt] .

Then	there	came	a	scurrying	for	the	big	boat	.
然后	那里	来了	一个	匆匆忙忙	为了	这	大的	船	.

然后大家争先恐后地奔向那艘大船。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ,

A	few	of	all	the	animals	got	on	board	,	by	hook	or	crook	,
一个	很少	的	全部	这	动物	得到	在	木板	,	经过	钩	或者	骗子	,

各种各样的动物都想方设法上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .

and	the	rain	was	coming	down	in	sheets	.
和	这	雨	曾是	未来	向下	在	纸张	.

雨水倾盆而下。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪzərdz] ,

All	at	once	along	came	the	lizards	,
全部	在	一次	沿着	来了	这	蜥蜴	,

突然间，蜥蜴们出现了。

['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [kræks] [ænd; ənd] [nɑːt] - [hoʊlz]

crawling	up	the	sides	of	the	boat	and	hunting	for	cracks	and	knot	-	holes
爬行	向上	这	侧面	的	这	船	和	打猎	为了	裂缝	和	结	-	孔

[tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ,

to	crawl	into	,
到	爬行	进入	,

爬上船舷，寻找缝隙和节疤钻进去。

[dʒʌst] [æz; əz] ['lɪzərdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

just	as	lizards	are	in	the	habit	of	doing	on	the	sly	to	this	day	.
只是	作为	蜥蜴	是	在	这	习惯	的	正在做	在	这	狡猾	到	这	天	.

就像蜥蜴至今仍然习惯偷偷摸摸地做的那样。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] [nɑːt] - [hoʊl] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːs]

But	not	a	crack	or	knot	-	hole	could	they	find	in	the	boat's	side	;	for	the	loose
但	不是	一个	裂缝	或者	结	-	洞	可以	他们	寻找	在	这	船的	边	;	为了	这	松动的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

但他们在船舷上找不到一丝裂缝或节疤；至于松动的地方，

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [hɪm'self] ['ɪntuː] , [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

wide	enough	for	a	lizard	to	flatten	himself	into	,	had	all	been	filled	up	with
宽的	足够的	为了	一个	蜥蜴	到	压平	他自己	进入	,	有	全部	到过	已填	向上	和

[gʌm] ,

gum	,
胶	,

宽到足以让蜥蜴蜷缩进去的洞，都被口香糖填满了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] ,
Then the lizards began to hiss ,
然后 这 蜥蜴 开始 到 嘶 ,

然后蜥蜴开始发出嘶嘶声，

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ;
exactly the way they hiss to this day when they are frightened ;
确切地 这 方式 他们 嘶 到 这 天 什么时候 他们 是 害怕 ;

它们至今受到惊吓时仍然会发出嘶嘶声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [poʊkt] [aʊt] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
and the big animals inside the boat poked out their noses to see what was
和 这 大的 动物 里面 这 船 戳 出去 他们的 鼻子 到 看 什么 曾是
[tuː; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 .

船里的大动物们探出鼻子，想看看要付出什么代价。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪzərdz] !
" Oh , they are nothing but lizards !
" 哦 , 他们 是 没有什么 但 蜥蜴 !

“哦，它们不过是蜥蜴而已！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒə'ræf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" exclaimed the giraffe to the elephant ,
" 惊呼 这 长颈鹿 到 这 大象 ,

“长颈鹿对大象喊道，”

[huː] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli]
who had naturally taken possession of more than his share of the only
WHO 有 自然 已采取 拥有 的 更多的 比 他的 分享 的 这 仅有的
['fʊthoʊld] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
foothold in existence .
立足点 在 存在 .

他自然而然地占据了唯一立足之地的绝大部分。

" [let] [ðem; ðəm] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃɪt] .
" Let them drown in the freshet .
" 让 他们 溺水 在 这 洪水 .

让他们淹死在洪水里吧。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] , ['ɔːkwərd] [lænd] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
" But a big , awkward land bird , with teeth , and a tail like a [14]
" 但 一个 大的 , 尴尬的 土地 鸟 , 和 牙齿 , 和 一个 尾巴 喜欢 一个 [-]

“但是一只体型庞大、笨拙的陆地鸟类，长着牙齿，尾巴像[14]

[tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [naːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
church steeple , took pity on the lizards and gnawed a hole in the wall of the
教会 尖顶 , 采取 遗憾 在 这 蜥蜴 和 被啃咬 一个 洞 在 这 墙 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

教堂尖顶可怜蜥蜴，在船壁上咬出一个洞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['truːpt] [ðə; ði] ['lɪzərdz] .
Of course in trooped the lizards .
的 课程 在 成群结队 这 蜥蜴 .

当然，蜥蜴也成群结队地涌了进来。

[wʌns] [ɪn] , [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] ,

Once	in	,	they	disposed	themselves	in	nooks	and	corners	,
一次	在	,	他们	处置	他们自己	在	角落	和	角落	,

进入房间后，他们便各就各位，躲藏在各个角落。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]

and	right	under	the	flapping	ears	of	the	elephant	and	between	the	pointed
和	正确的	在下面	这	扑	耳朵	的	这	大象	和	之间	这	尖

[ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒə'ræf] .

ears	of	the	giraffe	.
耳朵	的	这	长颈鹿	.

就在大象拍打的耳朵下方，长颈鹿尖尖的耳朵之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] .

And	they	began	to	whisper	.
和	他们	开始	到	耳语	.

于是他们开始窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] , [hɪsɪŋ] ['wɪspər] ,

It	was	a	very	low	,	hissing	whisper	,
它	曾是	一个	非常	低的	,	嘶嘶声	耳语	,

那是一种非常低沉、嘶嘶作响的耳语，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['gɑːtn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [es] [ɪn] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,

as	if	they	had	never	gotten	farther	than	the	s's	in	the	alphabet	,
作为	如果	他们	有	绝不	获得	更远	比	这	s 的	在	这	字母	,

仿佛他们从未学过字母表里除字母s以外的内容似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪmlz] [ˌʌndər'stʊd] .

but	the	big	animals	understood	.
但	这	大的	动物	理解	.

但大型动物们却能听懂。

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪzərdz] ,

Plenty	of	room	was	made	for	the	lizards	,
很多	的	房间	曾是	制成	为了	这	蜥蜴	,

这里为蜥蜴们腾出了充足的空间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪz]

and	they	were	allowed	to	make	a	square	meal	now	and	then	on	the	flies
和	他们	是	允许	到	制作	一个	正方形	一顿饭	现在	和	然后	在	这	苍蝇

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['boʊts] [dɔːr] ,

that	had	come	in	at	the	boat's	door	,
那	有	来	在	在	这	船的	门	,

他们偶尔可以靠着飞到船门口的苍蝇饱餐一顿。

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

uninvited	,	plenty	of	them	.
不速之客	,	很多	的	他们	.

不速之客，很多。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

After	a	few	days	the	spring	freshet	came	to	an	end	,
后	一个	很少	天	这	春天	洪水	来了	到	一个	结尾	,

几天后，春季融雪停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'ræf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	the	giraffe	opened	the	door	of	the	boat	-	house	and	looked	out	.
和	这	长颈鹿	打开	这	门	的	这	船	-	房子	和	看起来	出去	.

长颈鹿打开船屋的门，向外望去。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

He	made	signs	to	the	elephant	,	and	the	elephant	gave	the	signal	,
他	制成	标志	到	这	大象	,	和	这	大象	给予	这	信号	,

他向大象打手势，大象也回应了他。

[ænd; ənd] [aʊt] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn] " [draɪ] [graʊnd] , " [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	out	walked	all	the	animals	on	"	dry	ground	,	"	which	,	to	tell	the	truth	,
和	出去	步行	全部	这	动物	在	"	干燥	地面	,	"	哪个	,	到	告诉	这	真相	,

于是所有的动物都走上了“干燥的地面”，说实话，

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['mʌdi] .

was	rather	muddy	.
曾是	相当	浑	.

地面比较泥泞。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪzɚdz] [tɜːrn] .

When	all	the	other	creatures	were	out	of	the	boat	it	came	the	lizard's	turn	.
什么时候	全部	这	其他	生物	是	出去	的	这	船	它	来了	这	蜥蜴的	转动	.

当其他动物都离开船后，就轮到蜥蜴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

But	the	elephant	and	the	giraffe	bethought	them	of	something	,
但	这	大象	和	这	长颈鹿	思考	他们	的	某物	,

但是大象和长颈鹿想到了一件事。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] !

and	turned	back	to	the	boat	"	You	promised	us	!
和	转向	后退	到	这	船	"	你	承诺	我们	!

然后转身回到船上说：“你答应过我们的！”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] !

You	promised	us	!
你	承诺	我们	!

你答应过我们的！

" [ðeɪ] [kraɪd] ,

"	they	cried	,
"	他们	哭	,

他们哭喊着，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['lɪzərdz] [ðæt] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi]

to	the	wriggling	lizards	that	hadn't	a	single	thing	about	them	to	make	anybody
到	这	扭动	蜥蜴	那	之前没有	一个	单身的	事物	关于	他们	到	制作	任何人

[dɪ'zaɪər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪn][lænd][ɔːr] [siː] .

desire	their	company	in	land	or	sea	.
欲望	他们的	公司	在	土地	或者	海	.

那些扭来扭去的蜥蜴，无论在陆地上还是海洋里，身上都没有任何东西能让人想要与它们为伴。

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] ['prɑːmɪs] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [hɪsɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz] .

"	So	we	did	promise	,	"	they	answered	,	hissing	their	words	.
"	所以	我们	做过	承诺	,	"	他们	回答	,	嘶嘶声	他们的	字	.

“所以我们确实承诺过了，”他们嘶嘶地说。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ɔːl] [tɜːrnd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

Then	the	lizards	all	turned	facing	each	other	in	rows	,
然后	这	蜥蜴	全部	转向	面向	每个	其他	在	行	,

然后，蜥蜴们都转过身，排成一排，面对面站着。

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [tʌŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['lɪzərdz] [duː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	stuck	out	their	long	tongues	just	as	lizards	do	to	this	day	,
和	卡住	出去	他们的	长的	舌头	只是	作为	蜥蜴	做	到	这	天	,

它们伸出长长的舌头，就像蜥蜴今天仍然做的那样。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [nɔɪz] .

and	breathed	on	one	another	,	and	made	a	sizzling	noise	.
和	呼吸	在	一	其他	,	和	制成	一个	炙热	噪音	.

他们互相吹气，发出嘶嘶声。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] [ə'pɪrd] [pɪn] - ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [gruː]

Suddenly	,	from	each	side	of	their	long	tails	appeared	pin	-	feathers	,	which	grew
突然	,	从	每个	边	的	他们的	长的	尾巴	出现	别针	-	羽毛	,	哪个	生长

['veri] [fæst] ,

very	fast	,
非常	快速地	,

突然，它们长长的尾巴两侧长出了细小的羽毛，这些羽毛生长得非常迅速。

[tɪl] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

till	the	scales	were	all	disappeared	.
直到	这	秤	是	全部	消失	.

直到鳞片全部消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['fɛðɚz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [brests] , [ænd; ənd] [fɔːr]

And	then	little	baby	feathers	appeared	on	their	backs	,	and	breasts	,	and	fore
和	然后	小的	婴儿	羽毛	出现	在	他们的	背部	,	和	乳房	,	和	前

[legz] , [ɔːr][ɑːrmz] ,

legs	,	or	arms	,
腿	,	或者	武器	,

然后，它们的背部、胸部、前腿或手臂上就长出了细小的羽毛。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'læpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [-]

which	overlapped	each	other	[	15	]
哪个	重叠	每个	其他	[	-	]

彼此重叠[15]

[laɪk] [skeɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['meni] - ['tɪntɪd] .

like	scales	,	and	were	beautiful	and	soft	and	many	-	tinted	.
喜欢	秤	,	和	是	美丽的	和	柔软的	和	许多	-	有色	.

像鳞片一样，美丽、柔软、色彩斑斓。

[biːks] [gruː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [maʊðz] ; ['oʊnli][ðə; ði][haɪnd][legz][wɜːr; wər][left][æz; əz] [ðeɪ]

Beaks	grew	in	place	of	the	wide	mouths	;	only	the	hind	legs	were	left	as	they
喙	生长	在	地方	的	这	宽的	嘴	;	仅有的	这	后	腿	是	左边	作为	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

原本宽阔的嘴巴变成了喙；只有后腿保持不变。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !

But	these	,	too	,	began	to	change	!
但	这些	,	也	,	开始	到	改变	!

但这些也开始发生变化！

[ðeɪ] [gruː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][neɪlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ]

They	grew	long	,	and	slim	,	and	hard	,	but	the	nails	remained	as	they
他们	生长	长的	,	和	苗条的	,	和	难的	,	但	这	指甲	剩余	作为	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli] [strɔːŋgər] .

were	before	,	only	stronger	.
是	前	,	仅有的	更强	.

它们变得又长又细又硬，但指甲仍然和以前一样，只是更坚固了。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər] ['reptaɪlz] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .

Then	the	lizards	were	reptiles	no	longer	,	but	beautiful	birds	.
然后	这	蜥蜴	是	爬行动物	不	更长	,	但	美丽的	鸟类	.

那时，蜥蜴不再是爬行动物，而是美丽的鸟类。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]

And	with	one	accord	they	began	to	sing	,	each	singing	a	different	song	from
和	和	一	符合	他们	开始	到	唱歌	,	每个	歌唱	一个	不同的	歌曲	从

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

his	neighbor	,
他的	邻居	,

于是他们齐声歌唱起来，每个人都唱着邻座唱的不同歌曲。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [er] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meləd i] .

and	making	the	clear	air	ring	with	melody	.
和	制作	这	清除	空气	戒指	和	旋律	.

让清澈的空气中回荡着旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

And	the	giraffe	made	signs	to	the	elephant	,
和	这	长颈鹿	制成	标志	到	这	大象	,

长颈鹿向大象打手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['sɪgnəld] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	elephant	signaled	all	the	other	animals	to	return	.
和	这	大象	发出信号	全部	这	其他	动物	到	返回	.

于是，大象向其他动物发出信号，让它们都回来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

And	so	they	returned	.
和	所以	他们	返回	.

于是他们回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [toʊld][ðem; ðəm] [ðiːz]

And	they	could	hardly	believe	their	eyes	when	the	elephant	told	them	these
和	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	什么时候	这	大象	讲述	他们	这些

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['lɪzərdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] .

were	the	crawling	lizards	that	had	come	into	the	boat	-	house	the	last	thing	.
是	这	爬行	蜥蜴	那	有	来	进入	这	船	-	房子	这	最后的	事物	.

当大象告诉他们，这些就是最后爬进船屋的蜥蜴时，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['veri] [seɪm] .

But	he	assured	them	they	were	the	"	very	same	.
但	他	保证	他们	他们	是	这	"	非常	相同的	.

但他向他们保证，他们"完全一样"。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	then	he	told	them	how	the	lizards	had	promised	him	and	the
"	和	然后	他	讲述	他们	如何	这	蜥蜴	有	承诺	他	和	这

[bɪg] [dʒə'ræf] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl]

big	giraffe	that	if	they	would	be	permitted	to	stay	in	the	boat	with	the	rest	until
大的	长颈鹿	那	如果	他们	会	是	允许	到	停留	在	这	船	和	这	休息	直到

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	spring	freshet	was	over	,
这	春天	洪水	曾是	超过	,

然后他告诉他们，蜥蜴们向他和那只大长颈鹿承诺，如果允许他们和其他人一起待在船上，直到春季洪水结束，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " ['eɪndʒəlz] " ['evər] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] ,

they	would	be	"	angels	"	ever	afterward	,	and	spend	all	their	time	,
他们	会	是	"	天使	"	曾经	之后	,	和	花费	全部	他们的	时间	,

此后他们将永远是"天使"，并将所有时间都用来……

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [glæd] ['meləɾi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

when	they	were	not	eating	and	sleeping	,	in	making	glad	melody	for	all	the
什么时候	他们	是	不是	吃	和	睡眠	,	在	制作	高兴的	旋律	为了	全部	这

['ænɪm(ə)l][wɜːrld] .

animal	world	.
动物	世界	.

除了吃喝睡觉，它们还为整个动物界谱写欢快的旋律。

[waɪl] [ðə; ði][dʒə'ræf][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['aʊər]

While	the	giraffe	was	speaking	the	birds	lifted	their	wings	,	which	an	hour
尽管	这	长颈鹿	曾是	请讲	这	鸟类	抬起	他们的	翅膀	,	哪个	一个	小时

[bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [ber] [ɑːrmz] ,

before	were	bare	arms	,
前	是	裸	武器	,

长颈鹿说话的时候，鸟儿们展开了翅膀，而一个小时前，它们还只是光秃秃的翅膀。

[ænd; ənd] [sɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	soared	out	and	up	into	the	blue	sky	,	singing	as	they	went	.
和	飙升	出去	和	向上	进入	这	蓝色的	天空	,	歌唱	作为	他们	去	.

他们一边歌唱，一边翱翔天际，直入蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .

And	this	was	the	origin	of	the	singing	birds	.
和	这	曾是	这	起源	的	这	歌唱	鸟类	.

这就是鸣禽的起源。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪzərdz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]

To	explain	how	,	to	this	day	,	there	are	plenty	of	lizards	of	all	sizes	and
到	解释	如何	,	到	这	天	,	那里	是	很多	的	蜥蜴	的	全部	尺寸	和

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

为了解释为什么直到今天，各种大小和颜色的蜥蜴仍然随处可见，

[ðə; ði]['ledʒənd] [hɪnts] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	legend	hints	a	sequel	to	the	story	.
这	传奇	提示	一个	续集	到	这	故事	.

这个传说暗示故事会有续集。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,

Not	all	of	the	lizards	were	able	or	even	willing	to	go	into	the	boat	-	house	,
不是	全部	的	这	蜥蜴	是	有能力的	或者	甚至	愿意的	到	去	进入	这	船	-	房子	,

并非所有蜥蜴都能或愿意进入船屋。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] ,

being	naturally	shy	,
存在	自然	害羞的	,

天生害羞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [pekt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [suːn] [siːld] [ʌp] .

and	the	holes	the	big	bird	pecked	in	the	walls	were	all	too	soon	sealed	up	.
和	这	孔	这	大的	鸟	啄食	在	这	墙壁	是	全部	也	很快	密封	向上	.

那只大鸟在墙上啄出的洞很快就被封住了。

['ɔːlmoʊst] [draʊnd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪzərdz] [krept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər]

Almost	drowned	,	the	remaining	lizards	crept	up	on	the	backs	of	the	great	water
几乎	溺水	,	这	其余的	蜥蜴	悄悄地爬	向上	在	这	背部	的	这	伟大的	水

['drægənz] ,

dragons	,
龙	,

几乎溺水的蜥蜴们爬到了巨型水龙的背上。

[ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] , [ænd; ənd][bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɑːθ] , [-]

the	**leviathan**	**,**	**and**	**behemoth**	**,**	**[**	**16**	**]**
这	利维坦	,	和	巨兽	,	[	-	]

利维坦和巨兽[16]

[wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] .

which	**nobody**	**knows**	**anything**	**about**	**in**	**our**	**days**	**,**	**and**	**so**	**were**	**saved**	**.**
哪个	无人	知道	任何事物	关于	在	我们的	天	,	和	所以	是	已保存	.

在当今时代，没有人对此一无所知，因此他们得救了。

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɑːn][wɔːrm] [deɪz] [ˈsʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [fens] - [reɪlz]

Anyhow	**,**	**we**	**have**	**them**	**,**	**on**	**warm**	**days**	**sunning**	**themselves**	**on**	**fence**	**-**	**rails**
无论如何	,	我们	有	他们	,	在	温暖的	天	日光浴	他们自己	在	栅栏	-	铁轨

[ænd; ənd] [ber] [ˈrɑːks] ,

and	**bare**	**rocks**	**,**
和	裸	岩石	,

总之，在温暖的日子里，我们能看到它们在栅栏和裸露的岩石上晒太阳。

[ɔːr] [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

or	**scurrying**	**under**	**the**	**stumps**	**and**	**stones**	**.**
或者	匆匆忙忙	在下面	这	树桩	和	石头	.

或者从树桩和石头底下窜过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

But	**they**	**are**	**always**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**the**	**birds**	**,**
但	他们	是	总是	在	好的	条款	和	这	鸟类	,

但他们一直和鸟类保持着良好的关系。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði]

for	**we**	**have**	**seen**	**them**	**basking**	**in**	**the**	**sun**	**together**	**,**	**and**	**they**	**eat**	**the**
为了	我们	有	已见	他们	晒太阳	在	这	太阳	一起	,	和	他们	吃	这

[ˈselfseɪm] [ˈɪnsekts] .

selfsame	**insects**	**.**
自身	昆虫	.

因为我们见过它们一起晒太阳，而且它们吃的也是同样的昆虫。

[ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]

The	**lizards**	**are**	**no**	**doubt**	**discussing**	**with**	**the**	**birds**	**the**	**approach**	**of**	**another**
这	蜥蜴	是	不	怀疑	讨论	和	这	鸟类	这	方法	的	其他

[sprɪŋ] [ˈfreʃɪt] ,

spring	**freshet**	**,**
春天	洪水	,

蜥蜴们无疑正在和鸟儿们讨论即将到来的又一次春季融雪。

[wen] [ðeɪ] , [tuː] , [wɪl] [bɪˈθɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [baɪ]

when	**they**	**,**	**too**	**,**	**will**	**bethink**	**them**	**of**	**the**	**boat**	**-**	**house**	**,**	**and**	**so**	**come**	**by**
什么时候	他们	,	也	,	将要	思考	他们	的	这	船	-	房子	,	和	所以	来	经过

[ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] .

feathers	**and**	**songs**	**.**
羽毛	和	歌曲	.

当他们也想起船屋时，便会带着羽毛和歌声前来。

[ˈhɑːrmləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] , [huːm] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

Harmless	**they**	**are**	**,**	**as**	**the**	**birds**	**,**	**whom**	**they**	**resemble**	**in**	**many**	**ways**	**.**
无害	他们	是	,	作为	这	鸟类	,	谁	他们	类似	在	许多	方式	.

它们无害，就像它们在许多方面都与鸟类相似的鸟类一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

We	have	taught	some	of	them	to	drink	milk	and	honey	from	a
我们	有	教授	一些	的	他们	到	喝	牛奶	和	蜂蜜	从	一个

['tiːspuːn] ,

teaspoon	,
茶匙	,

我们已经教会他们中的一些人用茶匙喝牛奶和蜂蜜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pek] [æt; ət] ['ɪnsekts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] , [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːl] ,

and	to	peck	at	insects	in	our	fingers	,	to	come	at	our	call	,
和	到	啄	在	昆虫	在	我们的	手指	,	到	来	在	我们的	称呼	,

啄食我们指间的昆虫，听从我们的召唤，

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	to	lie	in	our	hands	.
和	到	说谎	在	我们的	双手	.

并躺在我们手中。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ; [tuː; tə] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

To	some	they	are	beautiful	creatures	;	to	others	they	are	"	nothing	but
到	一些	他们	是	美丽的	生物	;	到	其他的	他们	是	"	没有什么	但

['lɪzərdz] .

lizards	.
蜥蜴	.

有些人认为它们是美丽的生物；而另一些人则认为它们“不过是蜥蜴”。

" [bɔɪz] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gɜːlz] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lɪzərdz] , [ðeɪ] "

"	Boys	throw	stones	at	them	,	and	girls	wish	there	were	no	lizards	,	they	"
"	男孩们	扔	石头	在	他们	,	和	女孩们	希望	那里	是	不	蜥蜴	,	他们	"

[ɑːr; ər][soʊ] ['ʌgli] .

are	so	ugly	.
是	所以	丑陋的	.

男孩们向它们扔石头，女孩们希望没有蜥蜴，因为它们“太丑了”。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	the	pity	of	it	!
"	哦	,	这	遗憾	的	它	!

“哦，真是太可惜了！”

[ɪf] [ðiːz] [wʊd] [bʌt; bət][tɜːrn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['tendərli] ['oʊvər] ,

If	these	would	but	turn	the	creatures	tenderly	over	,
如果	这些	会	但	转动	这	生物	温柔地	超过	,

如果他们能温柔地将这些生物翻过来，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] ,

they	would	see	beautiful	colors	on	the	under	side	,
他们	会	看	美丽的	颜色	在	这	在下面	边	,

他们会看到底部美丽的颜色，

[ðæt] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd]['glɪs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪtli] ['tɪntɪd] [bɜːrd] .

that	sparkle	and	glisten	like	the	breast	of	a	brightly	tinted	bird	.
那	火花	和	闪亮	喜欢	这	胸部	的	一个	明亮地	有色	鸟	.

它们闪闪发光，如同色彩鲜艳的鸟儿的胸脯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪzərd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	are	acquainted	with	one	lizard	as	long	as	a	mocking	-	bird	,	with	a
我们	是	熟人	和	一	蜥蜴	作为	长的	作为	一个	嘲讽	-	鸟	,	和	一个

[brest] [æz; əz] ['sɪlvər] - [greɪ] .

breast	as	silver	-	gray	.
胸部	作为	银	-	灰色的	.

我们认识一种蜥蜴，它像嘲鸫一样长，胸部呈银灰色。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	we	love	to	think	of	the	time	(	of	course	it	is	imagination	,
和	我们	爱	到	思考	的	这	时间	(	的	课程	它	是	想像力	,

我们喜欢想象时光流逝（当然，这只是想象，

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['pɑ:səbli] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) [wen] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ['freʃɪt] ,

though	they	do	say	there	is	possibly	some	truth	in	it	)	when	another	spring	freshet	,
尽管	他们	做	说	那里	是	可能	一些	真相	在	它	)	什么时候	其他	春天	洪水	,

虽然他们也说这其中可能有些道理），但当另一次春季融雪来袭时，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reptaɪl] ['ɪntu:][ðə; ði][bɜ:rd][hi:; hi] [rɪ'zemblz] . [-]

or	something	,	will	turn	the	little	reptile	into	the	bird	he	resembles	.	[	17	]
或者	某物	,	将要	转动	这	小的	爬虫	进入	这	鸟	他	类似	.	[	-	]

或者，某种东西会将小爬行动物变成它像的鸟。[17]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mræd] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn]

OUR	COMRADE	THE	ROBIN
我们的	同志	这	罗宾

我们的罗宾同志

['rɑ:bɪn] , [sɜ:r]['rɑ:bɪn] , [geɪ] - ['vestɪd] [naɪt] ,

Robin	,	Sir	Robin	,	gay	-	vested	knight	,
罗宾	,	先生	罗宾	,	同性恋	-	既得权益	骑士	,

罗宾，罗宾爵士，身着华丽背心的骑士，

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , ['sʌmɝz] [ɪn] [saɪt] ;

Now	you	have	come	to	us	,	summer's	in	sight	;
现在	你	有	来	到	我们	,	夏季	在	视线	;

既然你们已经来到我们这里，夏天也近在眼前了；

[ju:; jʊ] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ju:; jʊ] [brɪŋ] —

You	never	dream	of	the	wonders	you	bring	—
你	绝不	梦	的	这	奇迹	你	带来	—

你从未想过自己会带来如此奇迹——

['vɪʒənz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋ] .

Visions	that	follow	the	flash	of	your	wing	.
愿景	那	跟随	这	闪光	的	你的	翼	.

幻象紧随你翅膀的闪光而来。

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

How	all	the	beautiful	by	and	by
如何	全部	这	美丽的	经过	和	经过

美好的事物是如何逐渐形成的

[ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['æftər][ju:; jʊ] [si:mz] [tu:; tə][flai] ;

Around	you	and	after	you	seems	to	fly	;
大约	你	和	后	你	似乎	到	飞	;

你周围和你身后似乎都在飞翔；

[sɪŋ] [ɑ:n] , [ɔ:r] [i:t] [ɑ:n] , [æz; əz] [pli:ziz] [jʊr; jər][maɪnd] .

Sing	on	,	or	eat	on	,	as	pleases	your	mind	.
唱歌	在	,	或者	吃	在	,	作为	请	你的	头脑	.

随心所欲地唱歌或吃饭吧。

[wel] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɜ:rnd] ['evri] ['mɔ:rs(ə)l][ju:; jʊ][faɪnd] .

Well	have	you	earned	every	morsel	you	find	.
出色地	有	你	获得	每一个	小块	你	寻找	.

你得到的每一口食物都是你应得的。

" [aɪ] ! [hɑː] !
" Aye ! ha !
" 是的 ！ 哈 ！

“哎！哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

" ['hwislz] ['rɑːbɪn] .
" whistles Robin .
" 哨声 罗宾 .

罗宾吹着口哨。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
Let us all take our own choice of good cheer .
让 我们 全部 拿 我们的 自己的 选择 的 好的 欢呼 .

让我们各自选择自己喜欢的快乐方式吧。

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
Lucy Larcom .
露西 拉科姆 .

露西·拉科姆。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
On account of its generous distribution ,
在 帐户 的 它是 慷慨的 分配 ,

由于其慷慨的分发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
and the affection for the bird in the heart of Young America and England
和 这 感情 为了 这 鸟 在 这 心 的 年轻的 美国 和 英格兰
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

以及美国和英国年轻人心中对这种鸟的喜爱，

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .
the robin shall be given first place among the singing birds .
这 罗宾 将 是 给定 第一的 地方 之中 这 歌唱 鸟类 .

知更鸟将在鸣禽中名列第一。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] " — [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['signifaiz] — [ðə; ði] " ['rɑːbɪn] - [sʌn] ['kruːsoʊ] "
He is the " Little Wanderer " — as the name signifies — the " Robin - son Crusoe "
他 是 这 " 小的 流浪者 " — 作为 这 姓名 表示 — 这 " 罗宾 - 儿子 克鲁索 "
[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] [reɪs] .
of almost every clime and race .
的 几乎 每一个 气候 和 种族 .

他是“小流浪者”——正如其名——几乎是每个地区和种族的“鲁滨逊漂流记”。

[truː] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrblər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ;

True	,	he	may	be	a	warbler	instead	of	a	thrush	in	the	Old	World	;
真的	,	他	可能	是	一个	莺	反而	的	一个	画眉	在	这	老的	世界	;

没错，在旧大陆，他可能是莺而不是画眉；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

but	what	does	that	signify	?
但	什么	做	那	表示	?

但这又意味着什么呢?

[tuː; tə] [wət'evər] [klæs] [ɔːr]['fæməli] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,

To	whatever	class	or	family	he	may	belong	by	right	of	birth	and	legend	,
到	任何	班级	或者	家庭	他	可能	属于	经过	正确的	的	出生	和	传奇	,

无论他因出身和传说属于哪个阶级或家族，

[ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [brest] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] .

the	bird	of	the	red	breast	is	the	bird	of	the	human	breast	.
这	鸟	的	这	红色的	胸部	是	这	鸟	的	这	人类	胸部	.

红胸鸟就是人胸鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

It	is	impossible	to	study	the	early	history	of	birds	in	any	language	and
它	是	不可能的	到	学习	这	早期的	历史	的	鸟类	在	任何	语言	和

[nɑːt] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɑːn] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

not	stumble	upon	legend	and	superstition	.
不是	绊倒	之上	传奇	和	迷信	.

用任何语言研究鸟类的早期历史，都不可能不遇到传说和迷信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

And	the	more	we	read	of	these	the	more	we	come	to	delight	in	them	.
和	这	更多的	我们	读	的	这些	这	更多的	我们	来	到	喜	在	他们	.

我们读得越多，就越喜欢它们。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	may	not	be	a	bit	of	truth	in	the	matter	,	but	there	is	fascination	.
那里	可能	不是	是	一个	少量	的	真相	在	这	事情	,	但	那里	是	魅力	.

这件事可能完全没有事实依据，但却引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['delvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['ætɪk] .

It	is	like	delving	among	the	dust	and	cobwebs	of	an	old	attic	.
它	是	喜欢	深入挖掘	之中	这	灰尘	和	蜘蛛网	的	一个	老的	阁楼	.

这就像是在尘土飞扬、蛛网密布的旧阁楼里探险。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] ,

The	more	dust	and	cobwebs	,
这	更多的	灰尘	和	蜘蛛网	,

灰尘和蜘蛛网越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [wʌn] ['nevər] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] . [-]

the	more	fun	in	coming	upon	things	one	never	went	in	quest	of	.	[	18	]
这	更多的	乐趣	在	未来	之上	事物	一	绝不	去	在	寻求	的	.	[	-	]

偶然发现自己从未刻意追求的东西，会更有乐趣。[18]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [əb'dʒɛkʃənz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

Of	course	superstition	has	its	objections	;	but	when	the	robin	is	the	point	at
的	课程	迷信	有	它是	反对意见	;	但	什么时候	这	罗宾	是	这	观点	在

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

当然，迷信有其弊端；但当争议的焦点是知更鸟时，

[wiː; wi] [meɪ] [weɪv] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['meri] [weɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

we	may	waive	objections	and	go	on	our	merry	ways	satisfied	that	the	oldest
我们	可能	放弃	反对意见	和	去	在	我们的	欢乐	方式	使满意	那	这	最老

[ænd; ənd] ['klɪrɪst] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [kən'kɜːr] .

and	clearest	head	in	the	family	will	concur	.
和	最清晰	头	在	这	家庭	将要	同意	.

我们可以放弃异议，继续快乐地生活，因为我们确信家中年纪最大、头脑最清醒的人会同意。

['ledʒəndz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

Legends	concerning	our	comrade	the	robin	are	full	of	tender	thought	of	him
传说	有关	我们的	同志	这	罗宾	是	满的	的	投标	想法	的	他

.

:

.

关于我们的知更鸟伙伴的传说充满了对它的温柔怀念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

They	have	kept	his	memory	green	through	the	rain	and	shine	of	centuries	,
他们	有	保留	他的	记忆	绿色的	通过	这	雨	和	闪耀	的	几个世纪	,

几个世纪以来，无论风雨，他们都一直铭记着他。

['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [hɪm; ɪm] ['æftər] [deθ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

even	going	so	far	as	to	embalm	him	after	death	,	as	will	be	seen	.
甚至	去	所以	远的	作为	到	防腐剂	他	后	死亡	,	作为	将要	是	已见	.

甚至在他死后还对他进行了防腐处理，这一点我们将会看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd]

It	is	well	-	nigh	impossible	to	give	the	earliest	date	in	which	the	robin	is	mentioned
它	是	出色地	-	夜	不可能的	到	给	这	最早	日期	在	哪个	这	罗宾	是	提及

[æz; əz] [ə; eɪ] " ['seɪkrɪd] [bɜːrd] .

as	a	"	sacred	bird	.
作为	一个	"	神圣	鸟	.

几乎不可能给出知更鸟作为“神圣鸟类”被提及的最早日期。

" ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] " [jiː; ji] ['oʊldən] [taɪm] ,

"	Certain	it	is	that	he	ranks	with	characters	of	"	ye	olden	time	,
"	肯定	它	是	那	他	排名	和	人物	的	"	是的	古老的	时间	,

“可以肯定的是，他与古代的人物齐名，

" [fɔːr; fər] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [en'ʃraɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	for	myth	and	superstition	enshrined	him	.
"	为了	神话	和	迷信	奉为圭臬	他	.

“因为神话和迷信将他奉为神明。”

[ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

The	literature	of	many	tongues	has	preserved	him	.
这	文学	的	许多	舌头	有	保存完好	他	.

多种语言的文学作品使他得以流传至今。

['poʊətri] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Poetry	and	sculpture	have	embodied	him	and	given	him	place	among	the
诗	和	雕塑	有	具身化的	他	和	给定	他	地方	之中	这

[gɔdz] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] " ['neɪbər] [wɜːrld] .

gods	and	winged	beings	that	inhabit	the	"	neighbor	world	.
神	和	有翅膀的	生物	那	居住	这	"	邻居	世界	.

诗歌和雕塑将他具象化，使他跻身于居住在“邻近世界”的神灵和有翼生物之列。

" [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [greɪ] [brest] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]

"	Did	he	not	scorch	his	original	gray	breast	by	taking	his	daily	drop	of	water
"	做过	他	不是	烧焦	他的	原来的	灰色的	胸部	经过	采取	他的	日常的	降低	的	水

[tuː; tə] [lɔːst] [soʊlz] ?

to	lost	souls	?
到	丢失的	灵魂	?

“他每天给迷失的灵魂送去一滴水，难道没有灼伤他原本灰白的胸膛吗？”

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [steɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] [əˈgenst] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ?

Did	he	not	stain	it	by	pressing	his	faithful	heart	against	the	crown	of	thorns	?
做过	他	不是	弄脏	它	经过	紧迫	他的	忠实	心	反对	这	王冠	的	荆棘	?

他岂不是因将自己忠诚的心紧紧贴在荆棘冠冕上而玷污了它吗?

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [wen] [hiː; hi] [fænd] [bæk] [ˈɪntuː] [fleɪm] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]

did	he	not	burn	it	in	the	Far	North	when	he	fanned	back	into	flame	the	dying
做过	他	不是	烧伤	它	在	这	远的	北	什么时候	他	扇形	后退	进入	火焰	这	垂死

['embərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊlər] [ber] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['træmpld] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ðæt] [waɪt]

embers	which	the	polar	bear	thought	to	have	trampled	out	in	his	wrath	that	white
余烬	哪个	这	极性	熊	想法	到	有	践踏	出去	在	他的	愤怒	那	白色的

[men] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːz] ?

men	invaded	his	shores	?
男人	入侵	他的	海岸	?

难道他没有在遥远的北方将它烧毁吗？当时，北极熊以为那些即将熄灭的余烬被它踩灭了，因为白人入侵了它的海岸。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] " ['paɪəs] [bɜːrd] ?

Was	he	not	always	the	"	pious	bird	?
曾是	他	不是	总是	这	"	虔诚的	鸟	?

他难道不一直都是那只“虔诚的鸟”吗?

" — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːk] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	—	though	it	must	be	confessed	that	his	beak	alone	seemed	to	be
"	—	尽管	它	必须	是	坦白	那	他的	喙	独自的	似乎	到	是

[pəˈzest] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtendənsiz] .

possessed	of	religious	tendencies	.
拥有	的	宗教	倾向	.

——尽管必须承认，似乎只有他的喙具有宗教倾向。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['sekstən] [huː] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l]

Was	he	not	the	original	church	sexton	who	covered	the	dead	,	with	impartial
曾是	他	不是	这	原来的	教会	教堂司事	WHO	涵盖	这	死的	,	和	公正

[biːk] ,

beak	,
喙	,

他难道不是最初那位用公正的喙覆盖死者的教堂司事吗?

[frʌm; frəm] [aɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [mæn] , ['paɪlɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [liːvz] [əˈbaʊt]

from	eye	of	sun	and	man	,	piling	high	and	dry	the	woodland	leaves	about
从	眼睛	的	太阳	和	男人	,	桩	高的	和	干燥	这	林地	树叶	关于

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

在阳光和人类的注视下，将林地里干燥的落叶堆积在他们周围?

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] , [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [roʊb] , [iːtʃ] [ʃerd]

The	wandering	minstrel	,	the	orphan	child	,	or	the	knight	of	kingly	robe	,	each	shared
这	漫游	吟游诗人	,	这	孤儿	孩子	,	或者	这	骑士	的	王者	长袍	,	每个	共享

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['tʃærəti] .

his	sweet	charity	.
他的	甜的	慈善机构	.

流浪的吟游诗人、孤儿、身披王袍的骑士，都分享了他的善举。

['rɑːbɪn] . [-]

ROBIN	.	[	19	]
罗宾	.	[	-	]

罗宾。[19]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] " [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn]

The	English	ballad	of	the	"	Babes	in	the	Wood	"	immortalized	his	memory	in
这	英语	民谣	的	这	"	宝贝们	在	这	木头	"	永垂不朽	他的	记忆	在

[poʊ'etɪkl] ['sentɪmənt] :

poetical	sentiment	:
诗意的	情绪	:

英国民谣《林中孩童》以诗意的情感使他的记忆永垂不朽：

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kɔːrps] [ðə; ði]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [faʊnd] ,

"	Their	little	corpse	the	robin	-	redbreast	found	,
"	他们的	小的	尸体	这	罗宾	-	红胸鸟	成立	,

“知更鸟发现了它们的小尸体，

[ænd; ənd] [struːd] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [bɪlz] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] .

And	strewed	with	pious	bills	the	leaves	around	.
和	散落的	和	虔诚的	账单	这	树叶	大约	.

树叶上散落着虔诚的传单。

" ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'θetɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbz] , ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Earlier	than	the	pathetic	career	of	these	Babes	,	homage	was	paid	to	the
"	早些时候	比	这	可怜的	职业	的	这些	宝贝们	,	尊敬	曾是	有薪酬的	到	这

['rəubinz] ,

robins	,
知更鸟	,

“在这些宝贝球员可悲的职业生涯之前，人们就已经对知更鸟表示敬意了。”

" [huː] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [duː] ['kʌvər]

"	Who	with	leaves	and	flowers	do	cover
"	WHO	和	树叶	和	花朵	做	覆盖

谁用树叶和鲜花遮盖

[ðə; ði] ['frendləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʌn'berid] [men] .

The	friendless	bodies	of	unburied	men	.
这	没有朋友	身体	的	未掩埋的	男人	.

无人认领的尸体，无人掩埋。

" [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][ɑːrt][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [rʌnz] [θruː]

"	This	superstition	of	the	robin's	art	in	caring	for	the	dead	runs	through
"	这	迷信	的	这	罗宾的	艺术	在	关怀	为了	这	死的	跑步	通过

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊəts] ,

many	of	the	old	poets	,
许多	的	这	老的	诗人	,

“知更鸟照料亡灵的这种迷信说法在许多古代诗人的作品中都有体现。”

['dreɪtn] , ['greɪəm] , [hʊd] , ['herɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Drayton	,	Grahame	,	Hood	,	Herrick	,	and	others	.
德雷顿	,	格雷厄姆	,	兜帽	,	赫里克	,	和	其他的	.

德雷顿、格雷厄姆、胡德、赫里克等人。

[strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Strict	**justice**	**in**	**the**	**matter**	**would**	**have**	**divided**	**the**	**praise**	**of**	**him**	**with**	**the**
严格的	正义	在	这	事情	会	有	分割	这	称赞	的	他	和	这

['tʃærətəbl] [naɪt] ['waɪndz] ,

charitable	**night**	**winds**	**,**
慈善	夜晚	风	,

如果严格按照公正的原则处理此事，那么对他的赞扬就会与那些仁慈的夜风平浪静地流淌在一起。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] " ['kʌvərd] ['frendləs] ['bɑːdɪz] .

for	**it**	**was**	**they**	**more**	**than**	**he**	**who**	**"**	**covered**	**friendless**	**bodies**	**.**
为了	它	曾是	他们	更多的	比	他	WHO	"	涵盖	没有朋友	身体	.

因为是他们比他更“掩盖了无依无靠的尸体”。

" [ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [ðen] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

"	**The**	**sylvan**	**shades**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**being**	**then**	**more**	**comprehensive**	**than**	**now**	**,**
"	这	森林	色调	的	这	老的	世界	存在	然后	更多的	综合的	比	现在	,

['ʌn'berid] [men] ,

unburied	**men**	**,**
未掩埋的	男人	,

“旧世界的森林幽灵当时比现在更加包罗万象，未入土为安的人，

[frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] , [faʊnd] [ðer; ðər] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

from	**any**	**cause**	**,**	**found**	**their**	**last**	**resting**	**-**	**place**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**the**	**forest**	**,**
从	任何	原因	,	成立	他们的	最后的	休息	-	地方	在	这	膝	的	这	森林	,

['sliːpɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ] [fel] ,

sleeping	**wherever**	**they**	**fell**	**,**
睡眠	无论	他们	跌倒	,

无论因何种原因，它们最终都安息于森林深处，倒下的地方就睡着了。

[sɪns] [noʊ] [lɔːz] [ʌv; əv] " ['diːsnt] ['beriəl] " ['gʌvənd] [ðə; ði][waɪldz] .

since	**no**	**laws**	**of**	**"**	**decent**	**burial**	**"**	**governed**	**the**	**wilds**	**.**
自从	不	法律	的	"	体面的	葬礼	"	受统治	这	荒野	.

因为荒野中没有“体面葬礼”的法律约束。

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

The	**night**	**winds**	**,**	**true**	**to**	**their**	**instincts**	**then**	**as**	**now**	**,**
这	夜晚	风	,	真的	到	他们的	本能	然后	作为	现在	,

夜风，无论过去还是现在，都忠于它们的本能。

[swɜːld] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ə'baʊt] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beriəl]

swirled	**the**	**fallen**	**leaves**	**about**	**any**	**object**	**in**	**their**	**way**	**,**	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**a**	**burial**
旋转	这	倒下	树叶	关于	任何	目的	在	他们的	方式	,	在	这	时尚	的	一个	葬礼

[ʃraʊd] .

shroud	**.**
裹尸布	.

落叶像裹尸布一样，将沿途的一切物体卷起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kredɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**credit**	**was**	**given**	**to**	**the**	**robin**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	,	信用	曾是	给定	到	这	罗宾	,

理所当然地，功劳归于知更鸟。

[huːz] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] ['ɔːlweɪz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['plʌndər] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

whose	**voracious**	**appetite**	**always**	**led**	**him**	**to**	**plunder**	**litter**	**of**	**any**	**sort**	**in**	**search**	**of**
谁	贪婪的	食欲	总是	引领	他	到	掠夺	垃圾	的	任何	种类	在	搜索	的

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

他食量极大，总是翻找各种垃圾寻找食物。

[ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
Up bright and early ,
向上 明亮的 和 早期的 ,

早早起床，

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] ([sɪns] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]
as is still his habit (since at this hour he is able to waylay the belated
作为 是 仍然 他的 习惯 (自从 在 这 小时 他 是 有能力的 到 路障 这 迟到的
[naɪt] ['ɪnsekt]) ,
night insect) ,
夜晚 昆虫) ,

这仍然是他的习惯（因为在这个时间他能够伏击迟到的夜行昆虫），

[ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][spaɪd] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [liːvz] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self]
the robin was spied bestirring the forest leaves , and unbeknown to himself
这 罗宾 曾是 间谍 搅动 这 森林 树叶 , 和 未知 到 他自己
[wʌz; wəz] ['seɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
was sainted for all time .
曾是 圣徒 为了 全部 时间 .

有人发现知更鸟在森林里拨弄树叶，它自己却不知道，它已经永远被奉为圣鸟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sekstən][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ]
And his duties were not confined to those of sexton alone , for , according
和 他的 职责 是 不是 受限 到 那些 的 教堂司事 独自的 , 为了 , 根据
[tuː; tə] [gʊd] ['witnisiz] ,
to good witnesses ,
到 好的 证人 ,

他的职责并不仅限于教堂司事的职责，因为，据可靠的证人称，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bəuθ] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['klɜːrdʒimən] —
he became both sculptor and clergyman —
他 成为 两个都 雕塑家 和 牧师 —

他既是雕塑家又是牧师——

" [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [wen] [aɪ][daɪ]
" For robin - redbreasts when I die
" 为了 罗宾 - 红胸知更鸟 什么时候 我 死

“当我死去时，献给知更鸟。”

[meɪk] [bəuθ][maɪ]['mɑːnjumənt][ænd; ənd]['elədʒi] , " [-]
Make both my monument and elegy , " [20]
制作 两个都 我的 纪念碑 和 挽歌 , " [-]

为我立碑，也为我作挽歌。[20]

— ['strɪpɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,
— stripping , as they were supposed to do ,
— 脱衣舞 , 作为 他们 是 据称 到 做 ,

——按照他们应该做的，脱光衣服。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər]['elədʒiːz] ,
the foliage from the trees on which to write their elegies ,
这 叶子 从 这 树木 在 哪个 到 写 他们的 挽歌 ,

他们用树叶写下挽歌，

[ænd; ənd][soʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [trʌŋks] [æz; əz][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ʃɑːfts] .
and so leaving the uncovered trunks as monumental shafts .
和 所以 离开 这 裸露 树干 作为 宏伟的 轴 .

因此，裸露的树干就成了巍峨的纪念碑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
According to tradition ,
根据 到 传统 ,

按照传统，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [huː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

it	was	the	robin	who	originated	the	first	conception	of	decorating	the
它	曾是	这	罗宾	WHO	起源于	这	第一的	概念	的	装饰	这

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] .

graves	of	martyrs	.
坟墓	的	殉道者	.

是知更鸟提出了装饰殉道者墓地的第一个想法。

" [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] - [ˈredbrest] [ɔːft][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊərz]

"	The	robin	-	redbreast	oft	at	evening	hours
"	这	罗宾	-	红胸鸟	经常	在	晚上	小时

知更鸟经常在傍晚时分出现

[ʃæl; ʃəl][ˈkaɪndli] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

Shall	kindly	lend	his	aid	,
将	亲切地	借	他的	援助	,

他将慷慨相助，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːri] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈflaʊərz]

With	hoary	moss	and	gathered	flowers
和	苍老	苔藓	和	聚集	花朵

伴着灰白的苔藓和采摘的花朵

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt][leɪd] .

To	deck	the	grave	where	thou	art	laid	.
到	甲板	这	严重	在哪里	你	艺术	铺设	.

装饰你长眠的坟墓。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊəts] ,

"	And	again	from	one	of	the	old	poets	,
"	和	再次	从	一	的	这	老的	诗人	,

“再引用一位古代诗人的话，

[huː] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læst] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈprɑːpər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	was	naturally	anxious	that	his	own	last	rites	should	be	proper	as	well	as
WHO	曾是	自然	焦虑的	那	他的	自己的	最后的	仪式	应该	是	恰当的	作为	出色地	作为

[pəˈθetɪk] :

pathetic	:
可怜的	:

他自然希望自己的临终仪式既体面又感人：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ˈnɪmfs] [maɪ][oʊld] [kɔːrps] [ɪnˈtɜːr] ,

"	And	while	the	wood	nymphs	my	old	corpse	inter	,
"	和	尽管	这	木头	若虫	我的	老的	尸体	间	,

“当林中仙女们将我古老的尸体埋葬时，

[sɪŋ] [ðaʊ] [maɪ][dɜːrdʒ] , [swiːt] - [ˈwɔːblɪŋ] [ˈkɔːrɪstər] ;

Sing	thou	my	dirge	,	sweet	-	warbling	chorister	;
唱歌	你	我的	挽歌	,	甜的	-	鸣唱	唱诗班成员	;

唱我的挽歌吧，甜美婉转的唱诗班歌手；

[maɪ] [ˈepɪtæf] [ɪn][ˈfoʊliɪdʒ][nekst] [raɪt] [ðɪs] :

My	epitaph	in	foliage	next	write	this	:
我的	墓志铭	在	叶子	下一个	写	这	:

接下来，请在我的墓志铭上写下这些文字：

- [hɪr] , [hɪr] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈherɪk] [ɪz] . -

'	Here	,	here	,	the	tomb	of	Robert	Herrick	is	.	'
-	这里	,	这里	,	这	墓	的	罗伯特	赫里克	是	.	-

“这里，这里，是罗伯特·赫里克的墓。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

"	And	so	it	came	to	pass	,	by	the	patronage	of	the	poets	,
"	和	所以	它	来了	到	经过	,	经过	这	赞助	的	这	诗人	,

于是，在诗人的赞助下，事情就发展成了这样：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sentʃəriz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fekʃənət]

that	in	the	early	centuries	this	little	bird	came	to	be	protected	by	an	affectionate
那	在	这	早期的	几个世纪	这	小的	鸟	来了	到	是	受保护	经过	一个	亲热

, [ʌn'rɪtn] [lɔː] .

,	unwritten	law	.
,	不成文	法律	.

在早期几个世纪里，这种小鸟受到一条充满爱意的、不成文的法律的保护。

[tuː; tə] [mə'lest] [ə; eɪ] ['redbrest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

To	molest	a	redbreast	was	to	bring	the	swift	vengeance	of	lightning	on	the
到	骚扰	一个	红胸鸟	曾是	到	带来	这	迅速	复仇	的	闪电	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

骚扰红胸知更鸟会给房子带来闪电般的报复。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɔɪ] [nuː] ['betər] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

The	ancient	boy	knew	better	,	if	he	cherished	his	personal	safety	,
这	古老的	男生	知道	更好的	,	如果	他	珍爱	他的	个人的	安全	,

这个古老的男孩很清楚，如果他珍惜自己的安全，就应该这样做。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] , [fɔːr; fər]

than	to	steal	a	young	bird	for	the	purpose	of	captivity	,	for
比	到	偷	一个	年轻的	鸟	为了	这	目的	的	囚禁	,	为了

与其为了囚禁目的而偷窃幼鸟，不如.....

" [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

"	A	robin	in	a	cage
"	一个	罗宾	在	一个	笼

笼中知更鸟

[sets] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

Sets	all	heaven	in	a	rage	.
套	全部	天堂	在	一个	愤怒	.

激怒了整个天庭。

" [ðə; ði] " ['sɔbiŋ] , ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] ,

"	The	"	sobbing	,	sobbing	of	pretty	,
"	这	"	啜泣	,	啜泣	的	漂亮的	,

“漂亮的女孩的啜泣声，

['prɪti] ['rɑːbɪn] " [wʊd] ['ʃʊrli] [kɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [θiːf] [ðə; ði]['daɪər]

pretty	robin	"	would	surely	call	down	upon	the	head	of	the	luckless	thief	the	dire
漂亮的	罗宾	"	会	一定	称呼	向下	之上	这	头	的	这	倒霉的	贼	这	可怕的

[dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːɪti:z] ;

displeasure	of	the	deities	;
不满	的	这	神灵	;

“美丽的知更鸟”这个名字一定会给倒霉的小偷招来神明的严厉惩罚；

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði] [raɪm] , [ment] [ɪn][ɔːl] ['revərəns] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['kwoʊtɪd]) ;

as	runs	the	rhyme	,	meant	in	all	reverence	(	as	it	should	also	be	quoted	)	;
作为	跑步	这	韵	,	意思是	在	全部	尊敬	(	作为	它	应该	还	是	引	)	;

正如童谣所唱，意在表达全部敬意（也应该这样引用）；

" [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren]

"	The	robin	and	the	wren
"	这	罗宾	和	这	鹪

《知更鸟与鹪鹩》

[ɑːr; ər][gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] .

Are	God	Almighty's	cock	and	hen	.
是	上帝	全能者的	公鸡	和	母鸡	.

是全能上帝的公鸡和母鸡吗?

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['hæriːz] [ðer; ðər] [nest]

Him	that	harries	their	nest
他	那	哈里斯	他们的	巢

骚扰他们巢穴的人

['nevər] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæv; həv] [rest] . " [-]

Never	shall	his	soul	have	rest	.	"	[	21	]
绝不	将	他的	灵魂	有	休息	.	"	[	-	]

他的灵魂永不得安息。[21]

['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɜːrtʃɪn] [huːz]

Terrible	punishments	were	thus	meted	out	to	the	ancient	urchin	whose
糟糕的	惩罚	是	因此	已记录	出去	到	这	古老的	顽童	谁

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːb]['bɝːdz] [nests] .

instincts	would	lead	him	to	rob	bird's	nests	.
本能	会	带领	他	到	抢	鸟类	巢穴	.

因此，那个年老的顽童受到了严厉的惩罚，因为他的本能驱使他去偷鸟巢。

[ɪn] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

In	Pilgrim's	Progress	,
在	朝圣者的	进步	,

在《天路历程》中，

[ˌkristi'ænə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Christiana	is	said	to	have	been	greatly	astonished	at	seeing	a	robin	with	a
克里斯蒂安娜	是	说	到	有	到过	非常	惊讶	在	看到	一个	罗宾	和	一个

['spaɪdər][ɪn][ɪts] [biːk] .

spider	in	its	beak	.
蜘蛛	在	它是	喙	.

据说克里斯蒂安娜看到一只知更鸟嘴里叼着一只蜘蛛时，感到非常惊讶。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['prɪti] [bɜːrd][æz; əz][ðə; ði]

Said	she	,	"	What	a	disparagement	it	is	to	such	a	little	,	pretty	bird	as	the
说	她	,	"	什么	一个	贬损	它	是	到	这样的	一个	小的	,	漂亮的	鸟	作为	这

['rɑːbɪn] - ['redbrest] [ɪz] ,

robin	-	redbreast	is	,
罗宾	-	红胸鸟	是	,

她说："这样贬低像知更鸟这样娇小漂亮的鸟儿真是太可惜了！"

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'bʌv] ['meni] , [ðæt] ['lʌvθ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

he	being	also	a	bird	above	many	,	that	loveth	to	maintain	a	kind	of
他	存在	还	一个	鸟	多于	许多	,	那	爱	到	维持	一个	种类	的

['soʊʃəblnəs] [wɪð; wɪθ][mæn] ;

sociableness	with	man	;
社交能力	和	男人	;

它也是一种凌驾于众多鸟类之上的鸟类，喜欢与人类保持某种社交关系；

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] — [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs]

I	had	thought	they	had	lived	on	crumbs	of	bread	—	I	like	him	worse
我	有	想法	他们	有	居住地	在	面包屑	的	面包	—	我	喜欢	他	更糟

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] - .

than	I	did	-	.
比	我	做过	-	.

我原以为他们只能靠面包屑度日——我现在更不喜欢他了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrdi] - [waɪz] [ɪn'tɜːrprətər] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
" And the wordy - wise Interpreter , to clinch a moral lesson in the mind of
" 和 这 冗长 - 明智的 翻译 , 到 成交 一个 道德 课 在 这 头脑 的
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,
the religious woman ,
这 宗教 女士 ,

“而那位能言善辩的译者，则是为了在虔诚的妇女心中灌输道德教训，

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['rəubinz] " [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [ðəm'selvz] , [kætʃ] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][ʌp]
explained how the robins " when they are by themselves , catch and gobble up
解释 如何 这 知更鸟 " 什么时候 他们 是 经过 他们自己 , 抓住 和 咕噜 向上
['spaɪdər] ;
spiders ;
蜘蛛 ;

解释说，知更鸟“当它们独自活动时，会捕捉并吞食蜘蛛；

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['daɪət] ([laɪk][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlɪ] ['hɪpəkrɪt]) , [drɪŋk] [ɪ'nɪkwətɪ] , [ænd; ənd]
they can change their diet (like the ungodly hypocrite) , drink iniquity , and
他们 能 改变 他们的 饮食 (喜欢 这 不敬神的 伪君子) , 喝 罪恶 , 和
['swɑːloʊ] [daʊn] [sɪn] [laɪk] ['wɔːtər] .
swallow down sin like water .
吞 向下 罪 喜欢 水 .

他们可以改变饮食习惯（就像不敬神的伪君子一样），饮下罪恶，像喝水一样吞下罪孽。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [laɪkt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] " [wɜːrs]
" And so , obedient to her spiritual adviser , Christiana liked the robin " worse
" 和 所以 , 听话 到 她 精神 顾问 , 克里斯蒂安娜 喜欢 这 罗宾 " 更糟
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
than she did .
比 她 做过 .

“因此，克里斯蒂安娜听从了她的精神导师的建议，对知更鸟的喜爱程度比她自己还低。”

" [pʊr] [soʊl] ;
" Poor soul ;
" 贫穷的 灵魂 ;

可怜的人儿；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːbɪn][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ʌp][ə; eɪ]['spaɪdər]
she should have observed for herself that for a robin to gobble up a spider
她 应该 有 观察到 为了 她自己 那 为了 一个 罗宾 到 咕噜 向上 一个 蜘蛛
[ɪz][noʊ] " [ɪ'nɪkwətɪ] .
is no " iniquity .
是 不 " 罪恶 .

她应该自己观察一下，知更鸟吃掉蜘蛛并不是什么“罪恶”。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [krʌmz] [gruː] [ɑːn] [bʊʃɪz] , ['redi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɜːrlɪ] ['brekfəst] ,
" Did she think that crumbs grew on bushes , ready made for early breakfast ,
" 做过 她 思考 那 面包屑 生长 在 灌木丛 , 准备好 制成 为了 早期的 早餐 ,

她难道以为灌木丛里会长出面包屑，随时可以当早餐吃吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [liːvz] [wʌz; wəz] ['bʌtərd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ?
or that the under side of woodland leaves was buttered to order ?
或者 那 这 在下面 边 的 林地 树叶 曾是 涂黄油的 到 命令 ?

或者说，林地树叶的背面是按订单涂上黄油的?

['spaɪdər][ðə; ði]['rɑːbɪn][mʌst; məst][hæv; həv] , [els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][əb'teɪn][ðə; ði] [strɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Spiders the robin must have , else how could he obtain the strings for his
蜘蛛 这 罗宾 必须 有 , 别的 如何 可以 他 获得 这 字符串 为了 他的
[hɑːrp] ?
harp ?
竖琴 ?

知更鸟一定有蜘蛛，否则它怎么能得到竖琴的琴弦呢?

[wer'evər] [ðə; ði]['spaɪdər][spɪnz][hɜːr; hər] [θred] , [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [ˌdevə'tiː] , [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

Wherever	**the**	**spider**	**spins**	**her**	**thread**	**,**	**there**	**is**	**her**	**devotee**	**,**	**the**	**robin**	**.**
无论	这	蜘蛛	旋转	她	线	,	那里	是	她	信徒	,	这	罗宾	.

蜘蛛在哪里吐丝，哪里就有它的忠实拥趸——知更鸟。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [θredz] ,

He	**may**	**not**	**be**	**seen**	**to**	**pluck**	**and**	**stretch**	**the**	**threads**	**,**
他	可能	不是	是	已见	到	采摘	和	拉紧	这	线程	,

他可能不会被人看到去拨弄和拉伸线头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʌvz] ,

but	**the**	**source**	**of**	**them**	**he**	**loves**	**,**
但	这	来源	的	他们	他	爱	,

但他深爱着它们的源头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][best] [greɪs] [ə'bʌv] [ðɪs] ['deɪnti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

and	**he**	**says**	**his**	**best**	**grace**	**above**	**this**	**dainty**	**of**	**his**	**board**	**.**
和	他	说道	他的	最好的	优雅	多于	这	纤巧	的	他的	木板	.

他为这道精致的菜肴献上了他最美好的祝祷。

['aʊər; ɑːr][pet]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][stænd] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

Our	**pet**	**robin**	**was**	**known**	**to**	**stand**	**patiently**	**by**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**door**	**,**
我们的	宠物	罗宾	曾是	已知	到	站立	耐心	经过	这	裂缝	的	一个	门	,

我们家的宠物知更鸟喜欢耐心地站在门缝边。

['æskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['oʊpənd] ['waɪdər] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['spaɪdər][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ]

asking	**that**	**it**	**be**	**opened**	**wider**	**,**	**as**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**	**a**	**spider**	**was**	**hiding**
问	那	它	是	打开	更广泛	,	作为	,	在	他的	观点	,	一个	蜘蛛	曾是	隐藏

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	**it**	**.**
在后面	它	.

他要求把门开得更大一些，因为他认为门后藏着一只蜘蛛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔkiŋd] [tred] ,

He	**heard**	**her**	**stockinged**	**tread**	**,**
他	听到	她	有库存	踏	,

他听到了她穿着丝袜的脚步声，

[æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['slɪpərd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sɑːd] — [prə'vaɪdɪd]

as	**he**	**hears**	**also**	**the**	**slippered**	**feet**	**of**	**the**	**grub**	**in**	**the**	**garden**	**sod**	**—**	**provided**
作为	他	听到	还	这	拖鞋	脚	的	这	幼虫	在	这	花园	草皮	—	假如

[ðə; ði] [grʌbz] [hæv; həv] [fiːt] ,

the	**grubs**	**have**	**feet**	**,**
这	幼虫	有	脚	,

他还听到花园草皮里幼虫拖鞋般的脚步声——前提是幼虫有脚的话。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['tɑːlərəbli] [wel] [wɪ'ðaʊt] . [-]

which	**it**	**is**	**known**	**they**	**can**	**do**	**tolerably**	**well**	**without**	**.**	**[**	**22**	**]**
哪个	它	是	已知	他们	能	做	勉强可以接受	出色地	没有	.	[	-	]

众所周知，他们没有它也能够过得很好。[22]

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [biː; bi][hiː; hi] [θrʌʃ] [ɔːr]['wɔːrblər] ,

Sure	**it**	**is**	**the**	**world**	**over**	**,**	**be**	**he**	**thrush**	**or**	**warbler**	**,**
当然	它	是	这	世界	超过	,	是	他	画眉	或者	莺	,

当然，这种情况在世界各地都存在，无论是画眉还是莺。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [tuː; tə] [bred] [θraɪs] ['bʌtərd] [ɪf] [hiː; hi]

the	**robin**	**is**	**partial**	**to**	**bread**	**and**	**butter**	**;**	**to**	**bread**	**thrice**	**buttered**	**if**	**he**
这	罗宾	是	部分的	到	面包	和	黄油	;	到	面包	三次	涂黄油的	如果	他

[kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

can	**get**	**it**	**.**
能	得到	它	.

知更鸟偏爱涂了黄油的面包；如果能弄到的话，它甚至喜欢涂了三层黄油的面包。

[fæt][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][hi:; hi] [kreivz] .

Fat	of	any	sort	he	craves	.
胖的	的	任何	种类	他	渴望	.

他渴望各种类型的脂肪。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

The	more	practical	than	sentimental	believe	that	he	uses	it	in	the	preparation
这	更多的	实际的	比	感伤的	相信	那	他	用途	它	在	这	准备

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌlɜ-z] [dʌn] [ɪn] [ɔɪl] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɪnts] [hɪz; ɪz] [brest] .

of	the	"	colors	done	in	oil	"	with	which	he	tints	his	breast	.
的	这	"	颜色	完毕	在	油	"	和	哪个	他	色调	他的	胸部	.

比起感伤，更务实的观点认为，他用它来调制“油画颜料”，并用这种颜料涂抹自己的胸膛。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɔɪl] , ['ðerfɔ:r] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔ:r] [dɪ'skʌvərd]

For	lack	of	oil	,	therefore	,	where	it	is	not	provided	by	his	friends	,	or	discovered
为了	缺少	的	油	,	所以	,	在哪里	它	是	不是	假如	经过	他的	朋友们	,	或者	发现

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

因此，由于缺乏石油，无论是朋友提供的，还是他自己发现的，

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] [ˌʌndər'dʌn] [ɪn] ['kʌlər] , ['peɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['dʌski] [hju:] ; [soʊ] [ðæt] ,

his	breast	is	underdone	in	color	,	paling	even	to	dusky	hue	;	so	that	,
他的	胸部	是	未煮熟	在	颜色	,	苍白	甚至	到	昏暗	色调	;	所以	那	,

他的胸膛颜色暗淡，甚至泛着暗沉的色泽；因此，

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['redbrest] [ʌv; əv] ['di:pəst] [daɪ] , [bi:; bi] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtərd]

would	you	have	a	redbreast	of	deepest	dye	,	be	liberal	with	his	buttered
会	你	有	一个	红胸鸟	的	最深处	染料	,	是	自由主义	和	他的	涂黄油的

[bred] .

bread	.
面包	.

如果你有一只染成最深红色的红胸鸟，请慷慨地给他涂上黄油的面包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [maʊθ] !

And	his	yellow	mouth	!
和	他的	黄色的	嘴	!

还有他那张黄色的嘴！

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['bʌtər] [wen] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ɑ:r; ər][ə'stə:] , ['u:zɪŋ] [aʊt] ,

Ah	,	it	is	the	color	of	spring	butter	when	the	dandelions	are	astir	,	oozing	out	,
啊	,	它	是	这	颜色	的	春天	黄油	什么时候	这	蒲公英	是	搅拌	,	渗出	出去	,

啊，蒲公英蓬勃生长、汁液四溢的时候，它的颜色就像春天的奶油一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə]

as	it	were	,	when	he	is	very	young	,	as	if	for	suggestion	to
作为	它	是	,	什么时候	他	是	非常	年轻的	,	作为	如果	为了	建议	到

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

those	who	love	him	.
那些	WHO	爱	他	.

仿佛在他很小的时候，就给那些爱他的人留下了这样的印象。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn][tu:; tə] ['dʒeni] [ren] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

The	historical	wedding	of	Cock	Robin	to	Jenny	Wren	was	the	result	of	anxiety
这	历史	婚礼	的	公鸡	罗宾	到	珍妮	鹪	曾是	这	结果	的	焦虑

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [frendz] [hu:] [wʊd] [ju'naɪt][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bɜ:rdz] .

on	the	part	of	mutual	friends	who	would	unite	their	favorite	birds	.
在	这	部分	的	相互的	朋友们	WHO	会	团结	他们的	最喜欢的	鸟类	.

知更鸟和鹪鹩的历史性婚礼，源于共同的朋友们迫切希望将他们最喜爱的鸟儿们撮合在一起。

[ðə; ði] " ['kɔːrtʃɪp] , " [ðə; ði] " ['meri] ['mærɪdʒ] , " [ðə; ði] " ['pɪknɪk] ['dɪnər] ,

The	"	courtship	,	"	the	"	merry	marriage	,	"	the	"	picnic	dinner	,
这	"	求爱	,	"	这	"	欢乐	婚姻	,	"	这	"	野餐	晚餐	,

“求爱”、“幸福的婚姻”、“野餐晚宴”

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɑːr; ər][wel] [dɪ'skraɪbd] .

"	and	the	rest	of	the	tragedy	are	well	described	.
"	和	这	休息	的	这	悲剧	是	出色地	描述	.

“而这场悲剧的其余部分也都有详细描述。”

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] - [gruːm] ,

Alas	,	for	the	death	and	burial	of	the	robin	-	groom	,
唉	,	为了	这	死亡	和	葬礼	的	这	罗宾	-	新郎	,

唉，知更鸟新郎的死亡和埋葬，

[huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf][æz; əz] [ˌpriːə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	did	not	live	to	enjoy	the	bliss	of	wedded	life	as	prearranged	by	his
WHO	做过	不是	居住	到	享受	这	极乐	的	已婚	生活	作为	预先安排	经过	他的

[sə'lɪsɪtəs] [frendz] .

solicitous	friends	.
殷勤	朋友们	.

他未能活到享受朋友们预先安排的幸福婚姻生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [bel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	the	affair	went	merry	as	a	marriage	-	bell	for	a	while	,	and	was
但	这	事务	去	欢乐	作为	一个	婚姻	-	钟	为了	一个	尽管	,	和	曾是

[gʊd] [ʌn'tɪl] ['fɔːtʃənz] [tʃeɪndʒd] .

good	until	fortunes	changed	.
好的	直到	财富	已更改	.

但这段恋情一开始进展得非常顺利，就像婚礼的钟声一样，直到后来时运不济才告终。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

All	the	birds	of	the	air	combined	to	make	the	event	a	happy	one	,
全部	这	鸟类	的	这	空气	合并	到	制作	这	事件	一个	快乐的	一	,

所有的鸟儿都齐心协力，让这场盛会变得无比欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌpt] [ɪn] ['elɪgənt] [staɪl] .

and	they	dined	and	they	supped	in	elegant	style	.
和	他们	用餐	和	他们	喝	在	优雅的	风格	.

他们用餐和享用晚餐都非常优雅。

" [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌmpər]

"	For	each	took	a	bumper
"	为了	每个	采取	一个	保险杠

“每个人都拿了一个保险杠

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [per] ;

And	drank	to	the	pair	;
和	喝	到	这	一对	;

然后向这对新人敬酒；

[kɑːk] ['rɑːbɪn][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

Cock	Robin	the	bridegroom	,
公鸡	罗宾	这	新郎	,

新郎是知更鸟，

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] [ðə; ði] [fer] .

And	Jenny	Wren	the	fair	.
和	珍妮	鹪	这	公平的	.

还有珍妮·雷恩，那个集市。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

"	Just	as	the	dinner	things	were	being	removed	,
"	只是	作为	这	晚餐	事物	是	存在	已移除	,

“就在晚餐餐具被撤走的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [gests] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] " [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'raʊnd] , " [ɪn] [-

and	the	bird	guests	were	singing	"	fit	to	be	heard	a	mile	around	,	"	in	[	23
和	这	鸟	客人	是	歌唱	"	合身	到	是	听到	一个	英里	大约	,	"	在	[	-

]

]

]

鸟儿们的歌声“响彻一英里之外”，[23]

[stɔːkt] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

stalked	the	Cuckoo	,	who	it	is	presumed	had	not	been	invited	to	the	wedding	,
跟踪	这	布谷鸟	,	WHO	它	是	假定	有	不是	到过	受邀	到	这	婚礼	,

他跟踪了那只杜鹃鸟，据推测，它并没有被邀请参加婚礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [slaitid] .

and	was	angry	at	being	slighted	.
和	曾是	生气的	在	存在	轻视	.

他因受到轻视而感到愤怒。

[hiː; hi] ['ruːdli] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][braɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['prɪti] [kloʊðz] ,

He	rudely	began	pulling	the	bride	all	about	by	her	pretty	clothes	,
他	粗鲁地	开始	拉	这	新娘	全部	关于	经过	她	漂亮的	衣服	,

他粗鲁地揪着新娘漂亮的衣服，把她拽来拽去。

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər]

which	aroused	the	temper	of	the	groom	,	naturally	enough	,	as	who	could	wonder
哪个	被唤醒	这	脾气	的	这	新郎	,	自然	足够的	,	作为	WHO	可以	想知道

?

?
?

这自然激怒了新郎，这倒也不足为奇。

[hɪz; ɪz] [best] [mæn] , [ðə; ði] ['spæroʊ] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['biːɪŋ]

His	best	man	,	the	Sparrow	,	went	out	and	armed	himself	,	his	weapons	being
他的	最好的	男人	,	这	麻雀	,	去	出去	和	武装	他自己	,	他的	武器	存在

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

the	bow	and	arrow	,
这	弓	和	箭	,

他的伴郎“麻雀”出去武装自己，他的武器是弓箭。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stedi] [eɪm][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər]

and	took	his	usual	steady	aim	to	hit	the	intruder	,	but	,	like	many	another
和	采取	他的	通常	稳定的	目的	到	打	这	入侵者	,	但	,	喜欢	许多	其他

[ɪk'saɪtɪd] ['mɑːrksmən] ,

excited	marksman	,
兴奋的	神射手	,

他像往常一样稳稳地瞄准入侵者，但是，就像许多其他兴奋的射手一样，

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! [ʃɑːt] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [hɪm'self] .

he	missed	his	aim	,	and	,	oh	,	the	pity	of	it	!	shot	Cock	Robin	himself	.
他	错过	他的	目的	,	和	,	哦	,	这	遗憾	的	它	!	射击	公鸡	罗宾	他自己	.

他失手了，唉，真是可惜！射中了知更鸟。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

(	It	was	an	easy	way	for	the	poet	to	dispose	of	the	affair	,
(	它	曾是	一个	简单的	方式	为了	这	诗人	到	处置	的	这	事务	,

（对诗人来说，这是摆脱这段往事的一种简单方法，）

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ren] ['kudnt] [meit] , [ɪn] [truːθ] .)

as	he	knew	very	well	a	robin	and	a	wren	couldn't	mate	,	in	truth	.	)
作为	他	知道	非常	出色地	一个	罗宾	和	一个	鹪	不能	伴侣	,	在	真相	.	)

他很清楚，知更鸟和鹪鹩实际上无法交配。）

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['blʌndər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

Nor	did	the	Sparrow	deny	his	unintentional	blunder	when	it	came	to	the	trial	.
也不	做过	这	麻雀	否定	他的	无意的	错误	什么时候	它	来了	到	这	审判	.

斯帕罗也没有否认他在审判中犯下的无意错误。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['witnisiz] [ɪn] ['plenti] ;

There	were	witnesses	in	plenty	;
那里	是	证人	在	很多	;

目击者众多；

[ænd; ənd]['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['splendɪd] ['beriəl] — ['rɑːbɪn] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'fɪʃieɪt]

and	Robin	was	given	a	splendid	burial	—	Robin	who	had	himself	officiated
和	罗宾	曾是	给定	一个	灿烂	葬礼	—	罗宾	WHO	有	他自己	裁判

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sæd][sɔːrt] .

at	many	a	ceremony	of	the	same	sad	sort	.
在	许多	一个	仪式	的	这	相同的	伤心	种类	.

罗宾被隆重安葬——罗宾本人曾主持过许多类似的悲伤仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	pathetic	tale	,	as	any	one	may	see	who	reads	it	,
它	是	一个	可怜的	故事	,	作为	任何	一	可能	看	WHO	阅读	它	,

这是一个令人唏嘘的故事，任何读过的人都能看出这一点。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	served	the	purpose	of	stimulating	sympathy	for	the	birds	.
和	服务	这	目的	的	刺激性的	同情	为了	这	鸟类	.

并起到了激发人们对鸟类同情心的作用。

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'givn] [ðə; ði] ['spæroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blʌndər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər][ɑːn] ;

We	have	forgiven	the	sparrow	for	his	blunder	,	as	will	be	seen	later	on	;
我们	有	已原谅	这	麻雀	为了	他的	错误	,	作为	将要	是	已见	之后	在	;

我们已经原谅了麻雀的过错，这一点稍后会提到；

[fɔːr; fər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

for	in	consequence	of	it	,	the	birds	were	called	up	in	line	and	made	to
为了	在	结果	的	它	,	这	鸟类	是	称为	向上	在	线	和	制成	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] ,

do	something	,
做	某物	,

因此，鸟儿们被召集起来，排成一队，被迫去做某件事。

[ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][noʊ]['aɪdləz] .

thus	distinguishing	themselves	as	no	idlers	.
因此	区别	他们自己	作为	不	惰轮	.

由此可见，他们绝非游手好闲之辈。

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ]['dʒeni] [ren] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	mating	of	Robin	with	Jenny	Wren	proved	a	failure	,	of	course	,
这	交配	的	罗宾	和	珍妮	鹪	已证实	一个	失败	,	的	课程	,

当然，罗宾和珍妮·雷恩的交配以失败告终。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] " [twɑː][bɜːrdz] , " [ðə; ði]['rəubinz] , [æz; əz] [nɪr] [ə'laɪk][æz; əz] [tuː]

so	we	have	our	dear	"	twa	birds	,	"	the	robins	,	as	near	alike	as	two
所以	我们	有	我们的	亲爱的	"	twa	鸟类	,	"	这	知更鸟	,	作为	靠近	同样	作为	二

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

所以，我们有了我们亲爱的“两只鸟”——知更鸟，它们长得几乎一模一样。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz][nɑːt] ['kʌdlɪŋ] [hɜːr; hər][nest] .

when	the	male	is	not	singing	and	the	female	is	not	cuddling	her	nest	.
什么时候	这	男性	是	不是	歌唱	和	这	女性	是	不是	拥抱	她	巢	.

当雄鸟不鸣叫，雌鸟不依偎着巢穴时。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [braitə] [ʌv; əv][tɪnt][ɪz][ðə; ði] [meɪl] ([ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]) , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪn] ,

A	trifle	brighter	of	tint	is	the	male	(	in	North	America	)	,	but	the	two	combine	,
一个	琐事	更亮	的	着色	是	这	男性	(	在	北	美国	)	,	但	这	二	结合	,

雄性（在北美）的颜色略亮一些，但两者结合起来就呈现出不同的颜色。

[laɪk] ['eni] [steɪd]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

like	any	staid	farmer	and	his	wife	,	in	getting	a	living	out	of	the	soil	.
喜欢	任何	稳重	农民	和	他的	妻子	,	在	获得	一个	活的	出去	的	这	土壤	.

就像任何一对勤劳的农民夫妇一样，靠耕种土地谋生。

[hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['eniwer] ['ʌndər][ðə; ði]

Hand	in	hand	,	as	it	were	,	they	wander	about	the	country	anywhere	under	the
手	在	手	,	作为	它	是	,	他们	漫步	关于	这	国家	任何地方	在下面	这

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

他们手挽着手，仿佛在国旗下游历全国。

[æt; ət] [hoʊm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ; [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] , [wɪð; wɪθ] [truː]

at	home	wherever	it	rains	;	but	returning	to	the	same	locality	,	with	true
在	家	无论	它	雨	;	但	返回	到	这	相同的	地点	,	和	真的

['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

homing	instinct	,
归巢	本能	,

无论哪里下雨，它们都像在家一样；但凭借真正的归巢本能，它们会回到同一个地方。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]['fæməli] [-]

as	often	as	the	spring	-	time	suggests	the	proper	season	for	family	[	24	]
作为	经常	作为	这	春天	-	时间	建议	这	恰当的	季节	为了	家庭	[	-	]

]

春天常常预示着家庭团聚的合适季节[24]

[ə'ferz] ; [kəm'pliːtɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [ə'ferz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['wɪntər] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]

affairs	;	completing	these	same	affairs	in	time	to	look	after	their	winter	outfit	of
事务	;	完成	这些	相同的	事务	在	时间	到	看	后	他们的	冬天	全套服装	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

处理各种事务；及时处理好这些事务，以便为自己的冬季衣物做好准备。

[ðɪs] [læst] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['ʃæbi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

This	last	more	on	account	of	their	annual	shabby	condition	than	by	reason	of
这	最后的	更多的	在	帐户	的	他们的	年度的	破旧	状况	比	经过	原因	的

[ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][koʊld] ,

the	rigors	of	cold	,
这	严酷	的	寒冷的	,

后者更多是由于它们每年破败不堪的状况，而不是由于严寒的侵袭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['klaɪmət] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ([ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv]

for	they	change	climate	as	often	as	health	and	happiness	(	including	,	of
为了	他们	改变	气候	作为	经常	作为	健康	和	幸福	(	包括	,	的

[kɔːrs] , [fuːd]) [rɪ'kwaɪər] .

course	,	food	)	require	.
课程	,	食物	)	要求	.

因为它们会根据健康和幸福（当然也包括食物）的需要而频繁地改变气候。

[truː] , [sʌm; səm] ['penəltiz] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] ,

True	**,**	**some**	**penalties**	**attach**	**to**	**this**	**sudden**	**and**	**frequent**	**change**	**,**
真的	,	一些	处罚	附	到	这	突然	和	频繁	改变	,

没错，这种突然且频繁的变化会带来一些后果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz] [ək'sept] [wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊtest][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

but	**the**	**robins**	**accept**	**whatever**	**comes**	**to**	**them**	**with**	**a**	**protest**	**of**	**song**	**,**
但	这	知更鸟	接受	任何	来	到	他们	和	一个	反对	的	歌曲	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

returning	**good**	**for**	**evil**	**,**
返回	好的	为了	邪恶的	,

但知更鸟们接受一切，并以歌声抗议，以善报恶。

['iːv(ə)n] [wen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [mɔːr] [fruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] .

even	**when**	**charged**	**with**	**stealing**	**more**	**fruit**	**than**	**the**	**law**	**allows**	**.**
甚至	什么时候	带电	和	偷窃	更多的	水果	比	这	法律	允许	.

即使被指控偷窃的水果数量超过了法律允许的范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**compare**	**the**	**good**	**they**	**do**	**with**	**any**	**possible**	**harm**	**,**
它	是	不可能的	到	比较	这	好的	他们	做	和	任何	可能的	伤害	,

他们所做的善事与任何可能造成的危害都无法相提并论。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['fɑːrmɪŋ]

since	**the**	**insect**	**harvest**	**-**	**time**	**is**	**always**	**,**	**and**	**the**	**robin's**	**farming**
自从	这	昆虫	收成	-	时间	是	总是	,	和	这	罗宾的	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['nevər] [groʊ] ['rʌsti] .

implements	**never**	**grow**	**rusty**	**.**
实施	绝不	生长	生锈的	.

因为昆虫的收获季节永远是一年四季，而知更鸟的农具永远不会生锈。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ʃɪnd] [hɔːk] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər]

Always	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**robins**	**is**	**the**	**sharp**	**-**	**shinned**	**hawk**	**and**	**many**	**another**
总是	在	这	唤醒	的	这	知更鸟	是	这	锋利的	-	闪耀	鹰	和	许多	其他

[wɪŋd] ['enəmi] ,

winged	**enemy**	**,**
有翅膀的	敌人	,

知更鸟身后总是跟着锐尾鹰和许多其他带翅膀的敌人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [foʊz] [huː] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

for	**their**	**migrations**	**are**	**followed**	**by**	**faithful**	**foes**	**who**	**secrete**	**themselves**	**in**	**the**
为了	他们的	迁移	是	随后	经过	忠实	敌人	WHO	分泌	他们自己	在	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	**.**
阴影	.

因为他们的迁徙总有忠实的敌人跟踪，这些敌人藏身于阴影之中。

[wiː; wi] [dɪ'praɪvd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdespə'rɑːdəuz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

We	**deprived**	**one**	**of**	**these**	**desperadoes**	**of**	**his**	**dinner**	**before**	**he**	**had**	**so**	**much**
我们	被剥夺的	一	的	这些	亡命之徒	的	他的	晚餐	前	他	有	所以	很多

[æz; əz] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**tasted**	**it**	**,**
作为	尝过	它	,

我们剥夺了其中一个亡命之徒的晚餐，他甚至还没来得及尝一口。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

also	**of**	**his**	**pleasure**	**in**	**obtaining**	**another**	**,**	**for**	**we**	**brought**	**him**	**down**	**in**	**the**
还	的	他的	乐趣	在	获得	其他	,	为了	我们	带来	他	向下	在	这

['veri] [ækt] ,

very	**act**	**,**
非常	行为	,

他也乐于见到另一个人出现，因为我们当场抓住了他。

[ænd; ənd] ['reskju:d] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['oʊnli][baɪ] ['praɪɪŋ] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [rɪ'lʌktəntli] ['daɪɪŋ] [klɔ:z] .

and	rescued	his	victim	only	by	prying	apart	the	reluctantly	dying	claws	.
和	获救	他的	受害者	仅有的	经过	窥探	除	这	勉强	垂死	爪子	.

他费尽心思撬开受害者奄奄一息的爪子，才救出了她。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['hʌŋgri] ['bi:ɪŋs] [hu:] [leɪ] [noʊ]

But	whatever	may	be	said	of	hawks	and	such	other	hungry	beings	who	lay	no
但	任何	可能	是	说	的	老鹰	和	这样的	其他	饥饿的	生物	WHO	躺	不

[kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] ,

claim	to	a	vegetable	diet	,
宣称	到	一个	蔬菜	饮食	,

但是，无论人们对鹰隼以及其他这类不以植物为食的饥饿生物作何评价，

[ðer; ðər][soʊ] - [kɔ:ld] ['kru:əlti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] ,

their	so	-	called	cruelty	should	be	overlooked	,
他们的	所以	-	称为	残酷	应该	是	被忽视的	,

他们所谓的残忍行为应该被忽略。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] [hɪm'self] .

since	it	is	impossible	to	draw	the	lines	without	affecting	the	robin	himself	.
自从	它	是	不可能的	到	画	这	线条	没有	影响	这	罗宾	他自己	.

因为划定界限不可能不影响知更鸟本身。

[fɔ:r; fər] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [gri:d] [hi:; hi] ['snætʃɪz] [æt; ət] [wɪŋd] ['bi:ɪŋs] [wɪtʃ] ['hæpən]

For	see	with	what	excusable	greed	he	snatches	at	winged	beings	which	happen
为了	看	和	什么	情有可原	贪婪	他	抢夺	在	有翅膀的	生物	哪个	发生

[tu:; tə] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

to	light	for	a	rest	in	their	flight	,
到	光	为了	一个	休息	在	他们的	航班	,

看看他那可怜兮兮的贪婪，是如何攫取那些在飞行途中停下来歇息的飞鸟的。

[ɔ:r] [drɔ:z] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sʌnləs] ['kɒrɪdɔ:z] .

or	draws	the	protesting	earth	-	worm	from	its	sunless	corridors	.
或者	平局	这	抗议	地球	-	蠕虫	从	它是	无日光	走廊	.

或者把抗议的蚯蚓从它不见天日的走廊里引出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [greɪs] [mʌst; məst] [prə'veɪd] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] .

It	is	a	law	of	nature	,	and	grace	must	provide	absolution	.
它	是	一个	法律	的	自然	,	和	优雅	必须	提供	赦免	.

这是自然规律，恩典必须提供赦免。

[soʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][bɜ:rd] - ['lʌvər] ,

So	must	also	the	bird	-	lover	,
所以	必须	还	这	鸟	-	情人	,

爱鸟人士也必须如此。

[sə'poʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [hɑ:rt] [ðæt] [wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] [flaɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

supposing	in	his	charitable	heart	that	worms	and	flies	delight	in	being	made
假如	在	他的	慈善	心	那	蠕虫	和	苍蝇	喜	在	存在	制成

['oʊvər]['ɪntu:] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] [lʌvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . [-]

over	into	new	and	better	loved	individuals	.	[	25	]
超过	进入	新的	和	更好的	喜爱	个人	.	[	-	]

假设在他仁慈的心中，虫子和苍蝇乐于被改造成新的、更受喜爱的个体。[25]

[wʊd] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['lʌvər] ['æktʃuəli] [kən'vɜ:rt] [ðɪs] ['redbrest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Would	the	bird	-	lover	actually	convert	this	redbreast	from	the	error	of	his
会	这	鸟	-	情人	实际上	转变	这	红胸鸟	从	这	错误	的	他的

['vɪtl] [weɪz] ,

victual	ways	,
食物	方式	,

这位爱鸟人士真的能让这只红胸鸫改掉错误的饮食习惯吗?

[hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ][baɪ] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [kʊkt] [ɔːr] [rɔː] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] .

he	may	do	so	by	substituting	cooked	or	raw	food	from	his	own	table	.
他	可能	做	所以	经过	替换	煮熟	或者	生的	食物	从	他的	自己的	桌子	.

他可以用自己餐桌上的熟食或生食来代替。

[ðə; ði][ˈrɑːbɪn][ɪz][æn; ən][æpt][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [əˈdɔpts] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts]

The	robin	is	an	apt	student	of	civilization	,	and	adopts	the	ways	of	its
这	罗宾	是	一个	易于	学生	的	文明	,	和	领养	这	方式	的	它是

[rɪˈfɔːməz] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .

reformers	with	relish	.
改革者	和	尽情享用	.

知更鸟善于学习文明，并欣然接受文明改革者的方法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈrəubinz][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [laɪf]

As	to	the	statement	that	robins	require	a	diet	of	worms	to	insure	life
作为	到	这	陈述	那	知更鸟	要求	一个	饮食	的	蠕虫	到	保证	生活

[ænd; ənd] [groʊθ] ,

and	growth	,
和	生长	,

至于“知更鸟需要以蠕虫为食才能保证生命和生长”这种说法，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [əˈloʊn]

we	can	say	that	we	have	raised	a	whole	family	on	bread	and	milk	alone
我们	能	说	那	我们	有	提高	一个	所有的	家庭	在	面包	和	牛奶	独自的

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [səkˈses] .

with	perfect	success	.
和	完美的	成功	.

我们可以说，我们只靠面包和牛奶就成功地养育了一家人。

[truː] , [wiː; wi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɔːtərmelən] [ɪn] [ˈmelən] [ˈsiːz(ə)n] ,

True	,	we	allowed	them	a	bit	of	watermelon	in	melon	season	,
真的	,	我们	允许	他们	一个	少量	的	西瓜	在	瓜	季节	,

没错，在西瓜成熟的季节，我们允许他们吃一点西瓜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnuːˈfæŋgld] [bæθ] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] , [ˈæktʃuəli]

but	they	used	it	more	as	a	newfangled	bath	than	as	a	food	,	actually
但	他们	用过的	它	更多的	作为	一个	新奇的	洗澡	比	作为	一个	食物	,	实际上

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

rolling	in	it	,
滚动	在	它	,

但他们更多地是把它当作一种新奇的洗澡用品，而不是食物，甚至还往里面打滚。

[ænd; ənd] [ˈpeɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɛðɚz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪki] [dʒuːs] .

and	pasting	their	feathers	together	with	the	sticky	juice	.
和	粘贴	他们的	羽毛	一起	和	这	黏	汁	.

然后用粘稠的汁液将它们的羽毛粘在一起。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ˈɔːrtʃərd] [ɪz][ðə; ði][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [oʊn] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrevəlz] [ɪn]

The	farmer's	orchard	is	the	robin's	own	patch	of	ground	,	and	he	revels	in
这	农民的	果园	是	这	罗宾的	自己的	修补	的	地面	,	和	他	揭秘	在

[ɪts] [ˈverid] [ˈbauntiz] .

its	varied	bounties	.
它是	多种多样	赏金	.

农夫的果园是知更鸟自己的领地，它尽情享受着果园里各种各样的馈赠。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ˈveri] [krɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [wɪtʃ]

A	pair	of	them	know	at	a	glance	the	very	crotch	in	the	apple	-	tree	which
一个	一对	的	他们	知道	在	一个	瞥一眼	这	非常	裆	在	这	苹果	-	树	哪个

[gruː] [θriː] [prɔːŋz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nest] .

grew	three	prongs	on	purpose	for	their	nest	.
生长	三	叉状物	在	目的	为了	他们的	巢	.

它们一眼就能认出苹果树上特意长出三个分叉的树杈，那是它们筑巢的地方。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sentər] , [skuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪmbəlz] [kə'pæsəti] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

The	extreme	center	,	scooped	to	a	thimble's	capacity	,	suggests	the	initial
这	极端	中心	,	抢先报道	到	一个	顶针的	容量	,	建议	这	最初的

[poʊst] - [hoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

post	-	hole	for	a	proper	foundation	.
邮政	-	洞	为了	一个	恰当的	基础	.

中心最深处挖至顶针大小，暗示着建造合适地基的初始柱洞位置。

[ðə; ði] [sed] [poʊst] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]

The	said	post	may	be	placed	directly	across	it	,	but	that	does	not	change
这	说	邮政	可能	是	放置	直接地	穿过	它	,	但	那	做	不是	改变

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

上述帖子可以直接放置在它对面，但这并不会改变其含义。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [ə'krɔːs] [huːz] [ɪn'vɜːrtɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [stɪks] ['ɔːltərnət]

Above	is	the	parting	of	the	boughs	,	across	whose	inverted	arches	sticks	alternate
多于	是	这	离别	的	这	树枝	,	穿过	谁	倒	拱门	棍子	备用

, [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp] .

,	and	so	on	up	.
,	和	所以	在	向上	.

上面是树枝的分叉处，倒拱形的树枝交替排列，如此向上延伸。

[ænd; ənd][ə'tɑːp][ʌv; əv] [strɔːz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪz][ðə; ði] " ['lʌvɪŋ] [kʌp] " [ʌv; əv] [kleɪ] ,

And	atop	of	straws	and	leaves	and	sticks	is	the	"	loving	cup	"	of	clay	,
和	顶部	的	吸管	和	树叶	和	棍子	是	这	"	爱	杯子	"	的	黏土	,

在稻草、树叶和树枝的顶端，放着一个陶土制成的“爱之杯”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['faɪbər] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

with	its	soft	lining	of	vegetable	fiber	and	grasses	.
和	它是柔软的		衬垫	的	蔬菜	纤维	和	草	.

它内衬柔软的植物纤维和草料。

[wʌt] [ker] [ðə; ði] ['rəubinz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər] [ruːfs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ?

What	care	the	robins	that	little	cover	roofs	them	and	their	young	?
什么	关心	这	知更鸟	那	小的	覆盖	屋顶	他们	和	他们的	年轻的	?

知更鸟又怎会在意那小小的遮蔽物，它只能为它们和幼鸟遮风挡雨呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['wɔːtər] [bɜːrdz] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪnd] [bɜːrdz] [æz; əz] [wel] ?

Are	they	not	water	birds	by	nature	,	and	wind	birds	as	well	?
是	他们	不是	水	鸟类	经过	自然	,	和	风	鸟类	作为	出色地	?

它们难道不是天生的水鸟，也是风鸟吗?

(['aʊər; ɑːr] [pet] [sæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɑːt] ['weðər] [iˈmɜːrst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn]

(	Our	pet	sat	for	hours	at	a	time	in	hot	weather	emersed	to	his	ears	in
(	我们的	宠物	卫星	为了	小时	在	一个	时间	在	热的	天气	浮出水面	到	他的	耳朵	在

[ðə; ði] [bæθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

(我们的宠物在炎热的天气里，一次连续几个小时泡在浴缸里，水深及耳。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sæŋ] [loʊ] [noʊts] [waɪl] [hiː; hi] [soʊkt] .)

and	even	sang	low	notes	while	he	soaked	.	)
和	甚至	唱	低的	笔记	尽管	他	浸泡过	.	)

他甚至在泡澡的时候还唱起了低音歌。)

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] [ænd; ənd] [dʒuːn] ['waɪndz] , [ðeɪ] [doʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] ,

Birds	of	spring	freshets	and	June	winds	,	they	dote	on	the	weather	,
鸟类	的	春天	洪水	和	六月	风	,	他们	宠爱	在	这	天气	,

春雨和六月寒风中的鸟儿，它们喜爱天气。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [æz; əz] [səkˈsesfəli] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nebəz] .

and	bring	off	their	young	ones	as	successfully	as	their	neighbors	.
和	带来	离开	他们的	年轻的	一个	作为	成功地	作为	他们的	邻居	.

他们也能像邻居一样成功地养育幼崽。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [nest] [biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

What	if	a	nest	be	blown	down	now	and	then	?
什么	如果	一个	巢	是	吹	向下	现在	和	然后	?

如果鸟巢偶尔被风吹倒怎么办?

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

The	school	-	boy	,	in	passing	,
这	学校	-	男生	,	在	通过	,

那个路过的小学生

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] ['evri] ['bɜːdlɪŋ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

puts	it	back	in	its	place	and	sees	that	every	birdling	goes	with	it	;
放置	它	后退	在	它是	地方	和	看到	那	每一个	鸟儿	去	和	它	;

将它放回原位，并确保每只小鸟都跟着它一起走;

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['ʃedɪŋ] ['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] , [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

while	the	old	birds	above	him	,	shedding	water	like	a	goose	,	thank	him	for
尽管	这	老的	鸟类	多于	他	,	脱落	水	喜欢	一个	鹅	,	感谢	他	为了

[hɪz; ɪz][peɪnz] . [-]

his	pains	.	[	26	]
他的	疼痛	.	[	-	]

而他头顶上的老鸟，像鹅一样甩着水，感谢他的辛劳。[26]

[ðə; ði] ['ɒːtʃədist] [huː] [plænts][ə; eɪ] ['mʌlberi] - [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]['æp(ə)l]['roʊz; 'raʊz] ,

The	orchardist	who	plants	a	mulberry	-	tree	in	his	apple	rows	,
这	果园主	WHO	植物	一个	桑	-	树	在	他的	苹果	行	,

果园主在苹果树行间种了一棵桑树，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [skɔːnz] [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,

though	he	himself	scorns	the	insipid	sweetness	of	the	fruit	,
尽管	他	他自己	蔑视	这	平淡	甜味	的	这	水果	,

虽然他本人鄙夷这种水果寡淡的甜味，

[ræŋks][wɪð; wɪθ] ['eni] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'siːz] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɪtʃ]

ranks	with	any	philanthropist	in	that	he	foresees	the	needs	of	a	little	soul	which
排名	和	任何	慈善家	在	那	他	预见者	这	需求	的	一个	小的	灵魂	哪个

[lʌvz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

loves	the	society	of	man	more	than	anything	else	in	the	world	.
爱	这	社会	的	男人	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

他与任何慈善家一样，都能预见到那些热爱人类社会胜过世上一切的小小灵魂的需求。

[baɪ][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] [hiː; hi][plænts][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

By	the	planting	of	the	mulberry	-	tree	he	plants	a	thought	in	the	breast	of
经过	这	种植	的	这	桑	-	树	他	植物	一个	想法	在	这	胸部	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

his	little	son	.
他的	小的	儿子	.

他种下桑树，就是在小儿子的心中种下了一个思想。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['mʌlˌberiːz] , ['fɑːðər] .

"	I	don't	like	mulberries	,	father	.
"	我	不	喜欢	桑葚	,	父亲	.

“我不喜欢桑葚，父亲。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][set] [aʊt][ə; eɪ] ['mʌlberi] - [triː] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ? "

What	makes	you	set	out	a	mulberry	-	tree	in	an	apple	orchard	?	"
什么	制作	你	放	出去	一个	桑	-	树	在	一个	苹果	果园	?	"

是什么让你在苹果园里种了一棵桑树?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['rəubinz] , [maɪ][sʌn] .

"	For	the	robins	,	my	son	.
"	为了	这	知更鸟	,	我的	儿子	.

“为了知更鸟，我的儿子。”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [lʌk] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['rəubinz] ? "

Haven't	you	heard	that	luck	follows	the	robins	?	"
还没有	你	听到	那	运气	跟随	这	知更鸟	?	"

你没听说过“幸运总是眷顾知更鸟”这句话吗?

" [wʌt] [ɪz] [lʌk] , ['fɑːðər] ? "

"	What	is	luck	,	father	?	"
"	什么	是	运气	,	父亲	?	"

“父亲，什么是运气？”

" [lʌk] , [maɪ][sʌn] ,

"	Luck	,	my	son	,
"	运气	,	我的	儿子	,

“祝你好运，我的孩子，

[ɪz] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊks] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt]

is	any	good	thing	which	people	make	for	themselves	and	the	folks	they	think	about
是	任何	好的	事物	哪个	人们	制作	为了	他们自己	和	这	各位	他们	思考	关于

.

:

.

是人们为自己和自己所关心的人创造的任何美好事物。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪts] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪts] [ɑ:n] [lʌk] ,

"	And	the	little	boy	sits	down	on	a	buttercup	cushion	and	meditates	on	luck	,
"	和	这	小的	男生	坐着	向下	在	一个	毛茛	软垫	和	冥想	在	运气	,

小男孩坐在毛茛花垫子上，开始冥想好运。

[waɪl] [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['rəubinz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] - ['bɑdɪd] ,

while	he	watches	the	robins	knocking	at	the	doors	of	the	soft	-	bodied	larvæ	,
尽管	他	手表	这	知更鸟	敲门	在	这	门	的	这	柔软的	-	有形的	幼虫	,

当他看着知更鸟敲打着柔软幼虫的巢穴时，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [foʊks] .

engaged	in	making	luck	for	other	folks	.
已订婚的	在	制作	运气	为了	其他	各位	.

致力于为他人创造好运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [lʌk] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rn] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['setɪŋ]

And	the	boy's	own	luck	takes	the	right	turn	all	on	account	of	his	father	setting
和	这	男孩们	自己的	运气	需要	这	正确的	转动	全部	在	帐户	的	他的	父亲	环境

[aʊt] [ə; eɪ] ['mʌlberi] - [tri:] .

out	a	mulberry	-	tree	.
出去	一个	桑	-	树	.

而男孩的命运也因为父亲栽种了一棵桑树而好转。

[hoʊl] [sku:l] - [ru:mz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt]

Whole	school	-	rooms	full	of	children	are	known	to	be	after	the	same	sort
所有的	学校	-	房间	满的	的	孩子们	是	已知	到	是	后	这	相同的	种类

[ʌv; əv] [lʌk] [wen] [ðeɪ] [plænt] [ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n] ['ɑ:rbər] [deɪ] ;

of	luck	when	they	plant	a	tree	on	Arbor	Day	;
的	运气	什么时候	他们	植物	一个	树	在	乔木	天	;

众所周知，在植树节这一天，全校学生都会种树，希望获得同样的好运；

[ə; eɪ] ['tʃeri] - [tri:] [ɔ:r] ['mʌlberi] - [tri:] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

a	cherry	-	tree	or	mulberry	-	tree	,	or	even	an	apple	,
一个	樱桃	-	树	或者	桑	-	树	,	或者	甚至	一个	苹果	,

一棵樱桃树、一棵桑树，甚至是一棵苹果树，

[ɪn] [du:] [taɪm] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [krɑ:tʃ] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mʌðər]

in	due	time	is	sure	to	bring	forth	just	the	crotch	to	delight	the	heart	of	mother
在	到期的	时间	是	当然	到	带来	前进	只是	这	裆	到	喜	这	心	的	母亲

['rɑ:bɪn] [ɪn] [dʒu:n] .

robin	in	June	.
罗宾	在	六月	.

时机成熟后，它一定会展现出足以让六月里的知更鸟妈妈欣喜若狂的姿态。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['rəubinz] [du:] [nɑ:t] [sɪ'lekt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] ['æp(ə)l] - [tri:z] [tu:; tə] [nest] [ɪn] .

Not	that	the	robins	do	not	select	other	places	than	apple	-	trees	to	nest	in	.
不是	那	这	知更鸟	做	不是	选择	其他	地方	比	苹果	-	树木	到	巢	在	.

并不是说知更鸟只会选择苹果树以外的其他地方筑巢。

[æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðem; ðəm] .

An	unusual	place	is	quite	as	likely	to	charm	them	.
一个	异常	地方	是	相当	作为	可能	到	魅力	他们	.

一个不寻常的地方也很有可能让他们着迷。

[let] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ə'ferz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

Let	a	person	interest	himself	a	little	in	the	robin's	affairs	and	he	will
让	一个	人	兴趣	他自己	一个	小的	在	这	罗宾的	事务	和	他	将要

[siː] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] .

see	startling	results	by	the	summer	solstice	.
看	令人震惊	结果	经过	这	夏天	冬至	.

只要一个人稍微关注一下知更鸟的习性，到夏至时就会看到惊人的结果。

[æn; ən][oʊld][hæt][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['sʌnʃeɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

An	old	hat	in	the	crotch	of	a	tree	,	an	inverted	sunshade	,	or	even	a
一个	老的	帽子	在	这	裆	的	一个	树	,	一个	倒	遮阳伞	,	或者	甚至	一个

[dɪ'skɑːrdɪd] ['skerkroʊ] ,

discarded	scarecrow	,
丢弃	稻草人	,

树杈上的旧帽子、倒扣的遮阳伞，甚至是被丢弃的稻草人，

['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][læst] [jɪr] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

terrible	to	behold	,	left	over	from	last	year	and	hidden	in	the	foliage	,
糟糕的	到	看哪	,	左边	超过	从	最后的	年	和	隐	在	这	叶子	,

惨不忍睹，是去年遗留下来的，藏在树叶丛中。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sə'dʒest] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][ðə; ði]['rəubinz] . [-]

one	and	all	suggest	possibilities	to	the	robins	.	[	27	]
一	和	全部	建议	可能性	到	这	知更鸟	.	[	-	]

所有这些都为知更鸟提供了可能性。[27]

[mʌd] [ðæt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] .

Mud	that	is	fresh	and	sweet	is	essential	to	a	robin's	nest	.
泥	那	是	新鲜的	和	甜的	是	基本的	到	一个	罗宾的	巢	.

新鲜甘甜的泥土对知更鸟的巢穴至关重要。

[steɪl] , [bæd] - [smelɪŋ] , ['saʊər] [mʌd] ['iznt] [fɪt][fɔːr; fər][juːz] .

Stale	,	bad	-	smelling	,	sour	mud	isn't	fit	for	use	.
陈旧	,	坏的	-	闻起来	,	酸的	泥	不是	合身	为了	使用	.

发霉、有异味、发酸的泥土不宜使用。

[swiːt] , [kleɪ] - [laɪk] [stʌf] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Sweet	,	clay	-	like	stuff	is	what	they	want	.
甜的	,	黏土	-	喜欢	东西	是	什么	他们	想	.

他们想要的是甜甜的、像黏土一样的东西。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [twɪgz] [meɪd] [ʌp] ['luːsli] , [sɔːft] [græs] [ænd; ənd]['faɪbər] , [ɔːl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [nest] -

A	pack	of	twigs	made	up	loosely	,	soft	grass	and	fiber	,	all	delight	the	nest	-
一个	盒	的	树枝	制成	向上	松散地	,	柔软的	草	和	纤维	,	全部	喜	这	巢	-

['bɪldərz] ,

builders	,
建筑商	,

一捆松散地由树枝、柔软的草和纤维组成的材料，都令筑巢者欣喜不已。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [nɪr] [baɪ] ,

who	are	as	sure	to	select	a	location	near	by	,
WHO	是	作为	当然	到	选择	一个	地点	靠近	经过	,

他们一定会选择附近的地点，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [nɪr] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	are	sure	to	stay	all	summer	near	the	farmer	on	account	of	the
作为	他们	是	当然	到	停留	全部	夏天	靠近	这	农民	在	帐户	的	这

['nɪrnəs] [ʌv; əv] [fuːd] .

nearness	of	food	.
接近	的	食物	.

由于食物就在附近，它们肯定会在农场附近待上整个夏天。

['eniwer] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [fi:t] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [nests] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Anywhere	**from**	**four**	**to**	**thirty**	**feet**	**one**	**may**	**find**	**the**	**nests**	**with**	**little**	**trouble**	**,**
任何地方	从	四	到	三十	脚	一	可能	寻找	这	巢穴	和	小的	麻烦	,

在四英尺到三十英尺的范围内，都很容易找到鸟巢。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bʌlki] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][sɔ:ft][æz; əz]

they	**are**	**so**	**bulky**	**,**	**all**	**but**	**the**	**delicate**	**inside**	**of**	**them**	**,**	**which**	**is**	**soft**	**as**
他们	是	所以	笨重	,	全部	但	这	精美的	里面	的	他们	,	哪个	是	柔软的	作为

[daʊn] ;

down	**;**
向下	;

它们体积庞大，但内部却十分柔软，如同羽绒一般；

[nest] - ['laɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [nest] - ['pi:plɪŋ] — [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:] ['pi:p(ə)l]

nest	**-**	**lining**	**being**	**next**	**thing**	**to**	**nest**	**-**	**peopling**	**—**	**the**	**toes**	**of**	**the**	**little**	**new**	**people**
巢	-	衬垫	存在	下一个	事物	到	巢	-	人口	—	这	脚趾	的	这	小的	新的	人们

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] [baɪ] [wʌt] [ɪz][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] .

finding	**their**	**first**	**means**	**of**	**clinging**	**to**	**life**	**by**	**what**	**is**	**next**	**to**	**them**	**.**
寻找	他们的	第一的	方法	的	依恋	到	生活	经过	什么	是	下一个	到	他们	.

筑巢之后便是安放幼崽——幼崽的脚趾头通过依附身边的事物，找到了生存的第一种方式。

[ə; eɪ] [wel] - ['woʊv(ə)n] ['laɪnɪŋ] ['gɪvz] [jʌŋ] ['rəubinz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

A	**well**	**-**	**woven**	**lining**	**gives**	**young**	**robins**	**a**	**delicious**	**sense**	**of**	**safety**	**,**
一个	出色地	-	编织	衬垫	给予	年轻的	知更鸟	一个	可口的	感觉	的	安全	,

编织精良的内衬能给幼年知更鸟带来极佳的安全感。

[æz; əz] [ðeɪ] [hoʊld][ɑ:n] [taɪt] — [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [taɪt] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['eni]

as	**they**	**hold**	**on**	**tight**	**—**	**the**	**instinct**	**to**	**hold**	**on**	**tight**	**being**	**about**	**the**	**first**	**in**	**any**
作为	他们	抓住	在	紧的	—	这	本能	到	抓住	在	紧的	存在	关于	这	第一的	在	任何

[jʌŋ] [θɪŋ] ,

young	**thing**	**,**
年轻的	事物	,

它们紧紧抓住——紧紧抓住是任何幼小生物最早的本能之一。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][bɜ:rd][ɔ:r]['hju:mən]['beɪbi] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [maʊθ]

be	**it**	**bird**	**or**	**human**	**baby**	**,**	**except**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**instinct**	**of**	**holding**	**its**	**mouth**
是	它	鸟	或者	人类	婴儿	,	除了	,	也许	,	这	本能	的	保持	它是	嘴

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

无论是鸟类还是人类婴儿，或许除了张开嘴巴的本能之外，其他方面都一样。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [wɑ:tʃ] ['kloʊsli] [sə'poʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:bɪn] [hu:] [hoʊldz][ɪts] [maʊθ]

Some	**people**	**who**	**do**	**not**	**watch**	**closely**	**suppose**	**the**	**young**	**robin**	**who**	**holds**	**its**	**mouth**
一些	人们	WHO	做	不是	手表	密切	认为	这	年轻的	罗宾	WHO	持有	它是	嘴

['oʊpən][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [gets] [ðə; ði][moʊst] [fu:d] .

open	**the**	**longest**	**and**	**widest**	**gets**	**the**	**most**	**food**	**.**
打开	这	最长	和	最宽	获得	这	最多	食物	.

一些不仔细观察的人认为，张嘴时间最长、张得最大的小知更鸟能得到最多的食物。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [θɪŋz] .

We	**are**	**often**	**mistaken**	**in**	**things**	**.**
我们	是	经常	错误	在	事物	.

我们常常会犯错。

['mʌðər] ['rɑ:bɪn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

Mother	**robin**	**understands**	**the**	**care**	**of**	**the**	**young**	**,**
母亲	罗宾	明白	这	关心	的	这	年轻的	,

知更鸟妈妈懂得照顾幼鸟，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

though	she	never	read	a	book	about	it	in	all	her	life	.
尽管	她	绝不	读	一个	书	关于	它	在	全部	她	生活	.

虽然她一生中从未读过相关的书籍。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɪnfənt] , [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

Think	of	her	infant	,	of	exactly	eleven	days	,
思考	的	她	婴儿	,	的	确切地	十一	天	,

想想她刚出生11天的婴儿，

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [nest] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [legz] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

leaving	the	nest	and	getting	about	on	its	own	legs	,	as	indeed	it	does	,
离开	这	巢	和	获得	关于	在	它是	自己的	腿	,	作为	的确	它	做	,

它离开巢穴，独立生活，而它也确实如此。

[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [self] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] .

more	to	the	astonishment	of	its	own	little	self	than	anybody	else	.
更多的	到	这	惊讶	的	它是	自己的	小的	自己	比	任何人	别的	.

令它自己都感到惊讶的，恐怕比对其他任何人都要惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] ,

And	before	the	baby	knows	it	,	he	is	singing	with	all	the	rest	,
和	前	这	婴儿	知道	它	,	他	是	歌唱	和	全部	这	休息	,

宝宝还没反应过来，就已经和大家一起唱歌了。

" [tʃɪr] [ʌp] ;

"	Cheer	up	;
"	欢呼	向上	;

“开心点;

['tʃɪrəli] , ['tʃɪrəli] ,

Cheerily	,	cheerily	,
兴高采烈地	,	兴高采烈地	,

兴高采烈地，兴高采烈地，

[tʃɪr] [ʌp] .

Cheer	up	.
欢呼	向上	.

开心点。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [sɔ:ŋ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] ,

"	The	very	same	song	we	heard	him	sing	within	the	Arctic	circle	,
"	这	非常	相同的	歌曲	我们	听到	他	唱歌	之内	这	北极	圆圈	,

“我们曾在北极圈内听到他唱的那首歌，

[fɑ:r] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪd] ['maʊntnz] ,

far	up	to	the	snow	line	of	the	Jade	Mountains	,
远的	向上	到	这	雪	线	的	这	玉	山脉	,

一直延伸到玉山的雪线，

['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:nɪpər] ['beriz] . [-]

alternating	his	song	with	the	eating	of	juniper	berries	.	[	28	]
交替	他的	歌曲	和	这	吃	的	杜松	浆果	.	[	-	]

他一边唱歌一边吃杜松子。[28]

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rɑ:bɪn][æz; əz][hi:; hi][hɑ:ps][ænd; ənd] [skɪps] [ænd; ənd]

But	one	might	go	on	forever	with	the	robin	as	he	hops	and	skips	and
但	一	可能	去	在	永远	和	这	罗宾	作为	他	酒花	和	跳过	和

[flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ,

flies	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	,
苍蝇	从	这	大西洋	到	这	太平洋	,

但是，如果一直讲述知更鸟的故事，看它从大西洋跳到太平洋，那故事可能会永远讲下去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] ;

and	from	Alaska	to	Mexico	and	other	parts	;
和	从	阿拉斯加州	到	墨西哥	和	其他	部分	;

从阿拉斯加到墨西哥和其他地区;

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	one	would	never	get	to	the	end	of	loving	him	.
但	一	会	绝不	得到	到	这	结尾	的	爱	他	.

但你永远也无法停止爱他。

[wen] [pʊr] ['rɑːbɪn][æt; ət][læst] [miːts] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['kænɑːt] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

When	poor	robin	at	last	meets	with	disaster	and	cannot	pick	himself	up	again	,	in	short	,
什么时候	贫穷的	罗宾	在	最后的	满足	和	灾难	和	不能	挑选	他自己	向上	再次	,	在	短的	,

当可怜的知更鸟最终遭遇不幸，再也无法振作起来时，简而言之，

[ɪz] " [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [blest] , " [ðə; ði] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,

is	"	gone	to	that	world	where	birds	are	blest	,	"	the	leaves	shall	remember	to	cover	him	,
是	"	已消失	到	那	世界	在哪里	鸟类	是	祝福	,	"	这	树叶	将	记住	到	覆盖	他	,

“他去了鸟儿们欢欣雀跃的世界”，树叶会记得将他覆盖。

[waɪl] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

while	we	imagine	,
尽管	我们	想象	,

当我们想象的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənt] ['weɪstɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['epɪtæf] [tuː; tə][ðə; ði] ['redbrest] ,

with	the	poet	who	thought	it	not	time	and	talent	wasted	to	write	an	epitaph	to	the	redbreast	,
和	这	诗人	WHO	想法	它	不是	时间	和	天赋	浪费	到	写	一个	墓志铭	到	这	红胸鸟	,

那位诗人认为，为红胸知更鸟写一篇墓志铭并非浪费时间和才华。

" [smɔːl] [noʊts] [weɪk] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd]

"	Small	notes	wake	from	underground
"	小的	笔记	唤醒	从	地下

“地下传来细小的音符”

[wer] [naʊ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [boʊnz] [ɑːr; ər][leɪd] .

Where	now	his	tiny	bones	are	laid	.
在哪里	现在	他的	微小的	骨头	是	铺设	.

他幼小的骸骨如今就安葬于此。

[noʊ] [praʊlɪŋ] [kæt][wɪð; wɪθ] ['wɪskərd] [feɪs]

No	prowling	cat	with	whiskered	face
不	潜行	猫	和	胡须	脸

没有长着胡须的潜伏猫

[ə'proʊtʃɪz] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] [pleɪs] ;

Approaches	this	sequestered	place	;
方法	这	隔离	地方	;

接近这个僻静的地方;

[noʊ] [skuːl] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪloʊ] [baʊ; boʊ]

No	school	-	boy	with	his	willow	bow
不	学校	-	男生	和	他的	柳	弓

没有哪个小学生拿着他的柳弓

[ʃæl; ʃəl] [eɪm] [æt; ət] [ðiː] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bloʊ] .

Shall	aim	at	thee	a	treacherous	blow	.
将	目的	在	你	一个	奸诈	吹	.

必将对你使出阴险的打击。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ɪ'vent] ;

"	But	the	funeral	of	even	a	robin	is	a	sad	event	;
"	但	这	葬礼	的	甚至	一个	罗宾	是	一个	伤心	事件	;

“但即使是知更鸟的葬礼也是一件悲伤的事；

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər]

so	we	will	bring	him	back	in	the	spring	,	for
所以	我们	将要	带来	他	后退	在	这	春天	,	为了

所以我们会在春天把他带回来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['haustɔp] , [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	There's	a	call	upon	the	housetop	,	an	answer	from	the	plain	,
"	有	一个	称呼	之上	这	屋顶	,	一个	回答	从	这	清楚的	,

“屋顶上有呼唤，平原上有回应，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɔːrbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['twɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] . " [-]

There's	a	warble	in	the	sunshine	,	a	twitter	in	the	rain	.	"	[	29	]
有	一个	颤声	在	这	阳光	,	一个	叽叽喳喳	在	这	雨	.	"	[	-	]

阳光下有鸟鸣，雨中有鸟啁啾。[29]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]

THE	MOCKING	-	BIRD
这	嘲讽	-	鸟

嘲鸫

[wɪt] , ['sɑːfɪst] , ['sɔːŋstər] , ['jɔːrɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [traɪb] ,

Wit	,	sophist	,	songster	,	Yorick	of	thy	tribe	,
有	,	诡辩家	,	歌手	,	约里克	的	你的	部落	,

机智者、诡辩家、歌者，你族中的约里克

[ðaʊ] ['spɔːrtɪv] ['sætərɪst] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [skuːl] ;

Thou	sportive	satirist	of	nature's	school	;
你	运动型	讽刺作家	的	自然的	学校	;

你，自然学派的幽默讽刺家；

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [skɔfɪŋ] [wiː; wi] [ə'skraɪb] ,

To	thee	the	palm	of	scoffing	we	ascribe	,
到	你	这	棕榈	的	嘲笑	我们	归咎于	,

我们把嘲讽的目光归于你，

[ɑːrtʃ] - ['mɑːkər] , [ænd; ənd] [mæd] ['æbət] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] .

Arch	-	mocker	,	and	Mad	Abbot	of	Misrule	.
拱	-	嘲讽者	,	和	疯狂的	方丈	的	统治不善	.

嘲讽大师，以及胡闹狂魔修道院长。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

For	such	thou	art	by	day	;	but	all	night	long
为了	这样的	你	艺术	经过	天	;	但	全部	夜晚	长的

白日里你是这样的人；夜晚你却是这样的人。

[ðaʊ] - [sɔːft] , [swiːt] , ['pensɪv] , ['sɑːləm] [streɪn] ,

Thou	pour'st	soft	,	sweet	,	pensive	,	solemn	strain	,
你	-	柔软的	,	甜的	,	沉思的	,	庄严	拉紧	,

你倾泻出柔和、甜美、沉思、庄严的旋律，

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] ['muːnlaɪt] [sɔːŋ]

As	if	thou	didst	in	this	thy	moonlight	song
作为	如果	你	迪斯特	在	这	你的	月光	歌曲

仿佛你在这首月光之歌中唱出了那样的歌

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['dʒeɪkwiz] [kəm'pleɪn] ,

Like	to	the	melancholy	Jaques	complain	,
喜欢	到	这	忧郁	雅克	抱怨	,

就像忧郁的雅克抱怨的那样，

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] ['fɔːlshʊd] , ['fɑːli] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Musing	on	falsehood	,	folly	,	vice	,	and	wrong	.
沉思	在	谬误	,	蠢事	,	副	,	和	错误的	.

思考谎言、愚蠢、罪恶和错误。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mɑːtli] [koʊt] [ə'gen] .

And	sighing	for	thy	motley	coat	again	.
和	叹息	为了	你的	杂乱无章	外套	再次	.

又一次叹息着，想要穿上你那件五彩斑斓的外套。

[waɪld] .

Wilde	.
王尔德	.

王尔德。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ɔːr] ['dɪstrɪkt] ,

In	his	native	town	,	or	district	,
在	他的	本国的	镇	,	或者	区	,

在他的家乡或地区，

[ðə; ði] ['mɑːkər] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] .

the	mocker	stands	at	the	head	of	the	class	as	a	song	-	bird	.
这	嘲讽者	站立	在	这	头	的	这	班级	作为	一个	歌曲	-	鸟	.

嘲讽者像鸣禽一样站在班级的最前面。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ,

He	is	not	distinguished	for	his	gorgeous	plumage	,	like	a	parrot	,
他	是	不是	杰出的	为了	他的	华丽的	羽毛	,	喜欢	一个	鹦鹉	,

他不像鹦鹉那样以华丽的羽毛而闻名。

[nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [laɪk] [ðə; ði] [kroʊ] .

nor	yet	for	the	mischief	he	does	,	like	the	crow	.
也不	然而	为了	这	恶作剧	他	做	,	喜欢	这	乌鸦	.

但他仍然像乌鸦一样，到处惹是生非。

[hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ɪz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	virtue	is	all	in	his	throat	.
他的	美德	是	全部	在	他的	喉	.

他的美德全都体现在他的喉咙里。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['ɑːnərd] [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] .

And	yet	he	can	scarcely	be	honored	as	an	original	genius	.
和	然而	他	能	几乎	是	荣幸	作为	一个	原来的	天才	.

然而，他很难被尊为一位原创天才。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə'rɪdʒən(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mɑːkər] .

Were	he	original	he	would	be	no	mocker	.
是	他	原来的	他	会	是	不	嘲讽者	.

如果他有真才实学，就不会是个嘲讽者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	he	has	an	original	way	with	him	for	all	that	,
但	他	有	一个	原来的	方式	和	他	为了	全部	那	,

但他处理这件事的方式却很独特。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪmɪk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

when	he	takes	a	notion	to	mimic	any	person	.
什么时候	他	需要	一个	概念	到	模仿	任何	人	.

当他萌生模仿任何人的想法时。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['gɪftɪd] ,

Were	he	a	man	as	gifted	,
是	他	一个	男人	作为	天才	,

如果他真有那么好的天赋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɑːr'selvz] " [æz; əz] ['ɪðə] [siː] [ˌjuː 'es] " ; [ɔːr] ['betər] ,

we	should	have	no	trouble	in	seeing	ourselves	"	as	ithers	see	us	"	;	or	better	,
我们	应该	有	不	麻烦	在	看到	我们自己	"	作为	其他的	看	我们	"	;	或者	更好的	,

我们应该能够轻松地看待自己“如同他人看待我们一样”；或者更确切地说，

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɑːr'selvz] " [æz; əz] ['ɪðə] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

in	hearing	ourselves	"	as	ithers	hear	us	.
在	听力	我们自己	"	作为	其他的	听到	我们	.

倾听我们自己，“就像别人倾听我们一样”。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðə; ði]['kwaɪər] ['liːdər] , [ðə; ði]['kwaɪər][ɪt'self] , [ðə; ði]['ɔːrgən] .

"	He	is	the	preacher	,	the	choir	leader	,	the	choir	itself	,	the	organ	.
"	他	是	这	牧师	,	这	唱诗班	领导者	,	这	唱诗班	本身	,	这	器官	.

“他既是布道者，又是合唱团指挥，合唱团本身就是合唱团，也是管风琴。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [aʊt][ðə; ði] [hɪmz] , ['tʃænts] [ðə; ði] " [eɪ'menˌɑː'men] , " [ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ðə; ði]

He	gives	out	the	hymns	,	chants	the	"	Amen	,	"	and	pronounces	the
他	给予	出去	这	赞美诗	,	吟唱	这	"	阿门	,	"	和	发音	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tʃɜːrtʃ] .

benediction	in	the	garden	church	.
祝福	在	这	花园	教会	.

他在花园教堂里分发赞美诗，高唱“阿门”，并宣布祝福。

[fjuː] [vəːsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Few	verses	have	been	inscribed	to	the	mocking	-	bird	,	for	the	reason	,	it	is
很少	诗句	有	到过	铭文	到	这	嘲讽	-	鸟	,	为了	这	原因	,	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

很少有诗句被刻在嘲鸫身上，据说原因如下：

[ðæt] ['sentɪmənt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [noʊn] ['sɪŋər] [fɪts][ðə; ði] ['mɑːkər] ,

that	sentiment	intended	for	any	known	singer	fits	the	mocker	,
那	情绪	故意的	为了	任何	已知	歌手	适合	这	嘲讽者	,

这种原本是针对任何知名歌手的评价，却很适合嘲讽者。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['hjuːmərɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['poʊət] .

though	it	must	be	conceded	that	he	is	humorist	more	than	poet	.
尽管	它	必须	是	承认	那	他	是	幽默家	更多的	比	诗人	.

不过必须承认，他与其说是诗人，不如说是幽默作家。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	30	]
它	[	-	]

它[30]

[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['verid] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

is	impossible	to	listen	to	his	varied	songs	and	keep	from	laughing	,
是	不可能的	到	听	到	他的	多种多样	歌曲	和	保持	从	笑	,

听他风格多样的歌曲，不可能不笑出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [muːd] [biː; bi][ɑːn][wʌn] .

especially	if	the	mood	be	on	one	.
尤其	如果	这	情绪	是	在	一	.

尤其是当心情正佳的时候。

[wer] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [maɪld][hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

Where	the	weather	is	very	mild	he	sings	all	winter	,	and	nearly	all	the	year	.
在哪里	这	天气	是	非常	温和的	他	唱歌	全部	冬天	,	和	几乎	全部	这	年	.

在气候非常温和的地方，他整个冬天都在唱歌，几乎一年四季都在唱歌。

[hɪz; ɪz][fɔːl][moʊlt] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] " ['ritʃəd] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .

His	fall	molt	takes	but	a	few	weeks	,	and	then	"	Richard	is	himself	again	.
他的	落下	蜕皮	需要	但	一个	很少	周	,	和	然后	"	理查德	是	他自己	再次	.

他的秋季换毛只需要几周时间，然后“理查德就又变回了自己。”

" [hɪz; ɪz]['hjuːmər] [dʌz] [nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊltɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	His	humor	does	not	desert	him	even	at	the	trying	season	of	molting	his	coat	,
"	他的	幽默	做	不是	沙漠	他	甚至	在	这	尝试	季节	的	蜕皮	他的	外套	,

“即使在换毛这个艰难的季节，他的幽默感也丝毫没有消失。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [priːn] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tætərz] ,

for	he	is	seen	to	stand	on	a	bough	and	preen	himself	of	his	old	tatters	,
为了	他	是	已见	到	站立	在	一个	买	和	梳妆打扮	他自己	的	他的	老的	破烂不堪	,

人们看到他站在树枝上，梳理着自己破旧的衣衫。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [wei] ,

catching	a	falling	feather	in	his	beak	,	and	turning	it	about	in	a	ludicrous	way	,
捕捉	一个	坠落	羽毛	在	他的	喙	,	和	转弯	它	关于	在	一个	荒谬	方式	,

他用喙接住一根掉落的羽毛，然后滑稽地把它转来转去。

[æz; əz] [ɪf] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['ænjuəl] [dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

as	if	laughing	to	himself	at	this	annual	joke	of	his	.
作为	如果	笑	到	他自己	在	这	年度的	开玩笑	的	他的	.

仿佛在为自己每年开的这个玩笑而暗自发笑。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['pluːmɪdʒ] ,

Dropping	the	remnant	of	his	summer	plumage	,
下降	这	剩	的	他的	夏天	羽毛	,

他褪去了夏季残存的羽毛，

[hiː; hi] [kænt] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ə'weɪ] .

he	cants	his	wise	little	head	and	gives	a	shrill	cry	of	applause	as	it	floats	away	.
他	坎特	他的	明智的	小的	头	和	给予	一个	尖锐	哭	的	掌声	作为	它	浮标	离开	.

他歪着他那睿智的小脑袋，发出了一声尖锐的掌声，然后飘走了。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊɝz] ,

Whatever	may	be	said	of	his	musical	powers	,
任何	可能	是	说	的	他的	音乐	权力	,

无论人们对他的音乐才能作何评价，

[ðə; ði] ['mɑːkər] [ikˈsiːdz] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

the	mocker	exceeds	his	fellows	in	the	art	of	listening	.
这	嘲讽者	超过	他的	伙伴们	在	这	艺术	的	聆听	.

嘲讽者比他的同伴更擅长倾听。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [kən'siːld] [ɪn] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

We	have	known	him	to	sit	the	better	part	of	an	afternoon	,	concealed	in	thick	foliage	,
我们	有	已知	他	到	坐	这	更好的	部分	的	一个	下午	,	暗	在	厚的	叶子	,

我们曾见过他一连一下午的时间，都躲在茂密的树叶后面坐着。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

listening	with	all	his	might	to	the	various	songs	about	him	,
聆听	和	全部	他的	可能	到	这	各种各样的	歌曲	关于	他	,

他全神贯注地聆听着各种关于他的歌曲，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

with	full	intention	of	repeating	them	at	midnight	.
和	满的	意图	的	重复	他们	在	午夜	.

并打算在午夜再次重复这些动作。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dʌz] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] ,

And	repeat	them	he	does	,	not	forgetting	the	postman's	whistle	,
和	重复	他们	他	做	,	不是	遗忘	这	邮递员的	哨	,

他一遍遍地重复着这些话，连邮递员的哨声也没忘记。

[nɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ([ɪn][ðə; ði] [wet] [græs]) [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

nor	the	young	turkeys	just	learning	to	run	(	in	the	wet	grass	)	to	an	untimely	grave	.
也不	这	年轻的	火鸡	只是	学习	到	跑步	(	在	这	湿的	草	)	到	一个	不合时宜	严重	.

也不是那些刚学会奔跑（在湿草地上）的小火鸡，它们注定要英年早逝。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [sɔːŋ] [hiː; hi] ['imiteits] ,

He	has	an	agreeable	way	of	improving	upon	the	original	of	any	song	he	imitates	,
他	有	一个	同意	方式	的	改善	之上	这	原来的	的	任何	歌曲	他	模仿	,

他有一种令人愉悦的方式，能够改进他模仿的任何歌曲的原版。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [friː] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

so	that	he	is	supposed	to	give	free	music	lessons	to	all	the	other	birds
所以	那	他	是	据称	到	给	自由的	音乐	课程	到	全部	这	其他	鸟类

:

.

所以他应该给其他所有鸟类提供免费的音乐课程。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊts] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['verid] ,

His	own	notes	,	belonging	solely	to	himself	,	are	beautiful	and	varied	,
他的	自己的	笔记	,	属于	仅	到	他自己	,	是	美丽的	和	多种多样	,

他自己的笔记，完全属于他自己，优美而多样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]

and	he	sandwiches	them	in	between	the	rest	in	a	way	to	suit	the
和	他	三明治	他们	在	之间	这	休息	在	一个	方式	到	套装	这

[best] .

best	.
最好的	.

他将它们巧妙地夹在其他物品之间，以达到最佳效果。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

We	imagine	that	he	forgets	,	from	year	to	year	,	and	must	have	his
我们	想象	那	他	忘记了	,	从	年	到	年	,	和	必须	有	他的

['meməri] [stɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

memory	stirred	occasionally	.
记忆	搅拌	偶尔	.

我们猜想他年复一年地忘记了，必须偶尔有人提醒他。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

This	is	particularly	so	in	his	imitation	of	the	notes	of	young	birds	.
这	是	特别	所以	在	他的	模仿	的	这	笔记	的	年轻的	鸟类	.

这一点在他模仿幼鸟鸣叫时尤为明显。

[wiː; wi]['nevər] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] ['veri] [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz]

We	never	hear	them	early	in	spring	or	very	late	in	autumn	after	he	has
我们	绝不	听到	他们	早期的	在	春天	或者	非常	晚的	在	秋天	后	他	有

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][moʊlt] .

completed	his	silent	molt	.
完全的	他的	沉默的	蜕皮	.

在春天早期或秋天晚期，也就是他完成无声换毛之后，我们再也听不到他的叫声了。

[ɪn] [leɪt] ['sʌmər] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː]['dʒuːvənailz] ,

In	late	summer	,	however	,	when	the	baby	birds	have	grown	into	juveniles	,
在	晚的	夏天	,	然而	,	什么时候	这	婴儿	鸟类	有	生长	进入	幼年	,

然而，到了夏末，当幼鸟长成幼鸟时，

[ðen] " [oʊld][mæn] ['mɑːkər] " [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	"	old	man	mocker	"	takes	up	his	business	of	mimicking	the	voices	of	the
然后	"	老的	男人	嘲讽者	"	需要	向上	他的	商业	的	模仿	这	声音	的	这

[leɪt] ['nɜːrsəri] .

late	nursery	.
晚的	苗圃	.

然后，“老嘲讽者”就开始模仿已故童谣中人物的声音。

[ə'merɪkən] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] . [-]

AMERICAN	MOCKING	BIRD	.	[	31	]
美国人	嘲讽	鸟	.	[	-	]

美洲嘲鸫。[31]

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][pɪ'kjuːliər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Until	we	knew	his	methods	we	would	start	at	peculiar	sounds	in	the	garden
直到	我们	知道	他的	方法	我们	会	开始	在	奇特	声音	在	这	花园

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	cry	to	one	another	,
和	哭	到	一	其他	,

在我们了解他的手段之前，我们会在花园里听到奇怪的声音时互相哭诉。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪt] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] !

"	There's	a	late	brood	of	young	ones	!
"	有	一个	晚的	幼虫	的	年轻的	一个	!

“这是一批晚出生的幼崽！”

" [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['tɑːrdi]['fæməli] .

"	and	run	to	locate	the	tardy	family	.
"	和	跑步	到	定位	这	迟迟	家庭	.

然后跑去找那家人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði] ['mɑːkər] [lɑːfs] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [waɪl] [hiː; hi] [skwiːlz] ,

From	his	perch	on	the	chimney	the	mocker	laughs	at	us	,	while	he	squeals	,
从	他的	栖息	在	这	烟囱	这	嘲讽者	笑声	在	我们	,	尽管	他	尖叫	,

嘲笑者从烟囱上发出尖叫声，嘲笑着我们。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , [ɔːr] [kəuksiz] ,

like	his	own	little	son	of	a	month	old	,	or	coaxes	,
喜欢	他的	自己的	小的	儿子	的	一个	月	老的	,	或者	同轴电缆	,

就像哄他自己刚满月的小儿子一样，或者哄着他，

[laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nestfjl] [ʌv; əv]['beɪbi] ['lɪnɪt] .

like	a	whole	nestful	of	baby	linnets	.
喜欢	一个	所有的	巢状	的	婴儿	红雀	.

就像一窝小金翅雀。

[noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] ,

No	matter	who	is	the	victim	of	his	mimicry	,
不	事情	WHO	是	这	受害者	的	他的	模仿	,

无论谁是他模仿的对象，

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɜːrtʃ] ,

he	loves	the	corner	of	a	chimney	better	than	any	other	perch	,
他	爱	这	角落	的	一个	烟囱	更好的	比	任何	其他	栖息	,

他最喜欢烟囱的角落，胜过其他任何栖息处。

[ænd; ənd]['kærəlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] " [blæk] [ə'bɪs] " [æz; əz] [ɪf] ['tʃimniz]

and	carols	out	into	the	sky	and	down	into	the	"	black	abyss	"	as	if	chimneys
和	圣诞颂歌	出去	进入	这	天空	和	向下	进入	这	"	黑色的	深渊	"	作为	如果	烟囱

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] .

were	made	on	purpose	for	mocking	-	birds	.
是	制成	在	目的	为了	嘲讽	-	鸟类	.

颂歌响彻云霄，又落入“黑色深渊”，仿佛烟囱是专门为嘲鸫而建的。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][ə; eɪ] ['^ræfəfəun] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	neighbor	of	ours	has	a	graphophone	which	is	used	on	the	lawn	for	the
一个	邻居	的	我们的	有	一个	留声机	哪个	是	用过的	在	这	草地	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [gests] .

entertainment	of	summer	guests	.
娱乐	的	夏天	客人	.

我们的一位邻居有一台留声机，夏天来访的客人会在草坪上用它来娱乐。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪg] [bræs] ['trʌmpɪt] - [θroʊt] [iˈmɪts] [ɪts] [ʌn'kæni] [saʊndz] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪrz]

Think	you	that	big	brass	trumpet	-	throat	emits	its	uncanny	sounds	for	human	ears
思考	你	那	大的	黄铜	喇叭	-	喉	发出	它是	不可思议	声音	为了	人类	耳朵

[ə'loʊn] ?

alone	?
独自的	?

你认为那巨大的铜管乐器发出的奇异声音只有人类才能听到吗?

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] , [ɪz]

Behind	it	,	or	above	it	,	or	in	front	of	it	,	listening	and	taking	notes	,	is
在后面	它	,	或者	多于	它	,	或者	在	正面	的	它	,	聆听	和	采取	笔记	,	是

[ðə; ði] ['mɑːkər] .

the	mocker	.
这	嘲讽者	.

在它后面、上面或前面，聆听并做笔记的，是嘲笑者。

['sʌd(ə)nli] , [nekst] [deɪ] [ɔːr][nekst] [wiːk] , [wiː; wi] [hɪr] , [pər'hæps][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌp][ɪn]

Suddenly	**,**	**next**	**day**	**or**	**next**	**week**	**,**	**we**	**hear**	**,**	**perhaps**	**at**	**midnight**	**,**	**a**	**concert**	**up**	**in**
突然	,	下一个	天	或者	下一个	星期	,	我们	听到	,	也许	在	午夜	,	一个	音乐会	向上	在

[ðə; ði] [triːz] — [sɔːŋ] - ['spæroʊz; 'sperooz] ,

the	**trees**	**—**	**song**	**-**	**sparrows**	**,**
这	树木	—	歌曲	-	麻雀	,

突然，第二天或下周，我们听到，也许是在午夜时分，树上传来一场音乐会——歌雀，

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ʃraɪk] , [ænd; ənd]

and	**linnets**	**,**	**and**	**blackbirds**	**,**	**and**	**young**	**chickens**	**,**	**and**	**shrikes**	**,**	**and**
和	红雀	,	和	黑鸟	,	和	年轻的	鸡	,	和	伯劳鸟	,	和

['piwi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] ,

pewees	**,**	**and**	**a**	**host**	**of**	**other**	**musicians**	**,**
小熊	,	和	一个	主持人	的	其他	音乐家	,

还有红雀、乌鸫、小鸡、伯劳、小霸鹟以及其他许多鸣禽。

[klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

clear	**and**	**unmistakable**	**.**
清除	和	毋庸置疑	.

清晰明确。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['^ræfəfəun] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n]

Then	**as**	**suddenly**	**the**	**whole**	**is**	**repeated**	**through**	**a**	**graphophone**	**,**	**and**	**we**	**listen**
然后	作为	突然	这	所有的	是	重复	通过	一个	留声机	,	和	我们	听

[ænd; ənd] [læf] ,

and	**laugh**	**,**
和	笑	,

然后突然间，整段内容通过留声机重复播放，我们听着，笑了起来。

[fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɑːkər] .

for	**well**	**we**	**know**	**that**	**the**	**only**	**source**	**of**	**it**	**all**	**is**	**our**	**dear**	**mocker**	**.**
为了	出色地	我们	知道	那	这	仅有的	来源	的	它	全部	是	我们的	亲爱的	嘲讽者	.

因为我们都知道，这一切的唯一根源就是我们亲爱的嘲讽者。

[haʊ] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['^ræfəfəun] [rɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ]

How	**he**	**gets**	**the**	**graphophone**	**ring**	**we**	**do**	**not**	**know**	**any**	**more**	**than**	**we**	**know**
如何	他	获得	这	留声机	戒指	我们	做	不是	知道	任何	更多的	比	我们	知道

[haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

how	**he**	**comes**	**by**	**all**	**his**	**powers**	**of**	**reproduction**	**.**
如何	他	来	经过	全部	他的	权力	的	生殖	.

我们不知道他是如何得到留声机戒指的，就像我们不知道他是如何获得所有复制能力的一样。

[ʌv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plenti] ,

Of	**practice**	**he**	**has**	**a**	**plenty**	**,**
的	实践	他	有	一个	很多	,

他有很多实践经验，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	**his**	**industry**	**in**	**this**	**respect**	**may**	**be**	**the**	**key**	**to**	**his**	**success**	**.**
和	他的	行业	在	这	尊重	可能	是	这	钥匙	到	他的	成功	.

他在这方面的勤奋可能是他成功的关键。

[ðə; ði] [meɪl] ['difəz] [soʊ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meit] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [seɪv]

The	**male**	**differs**	**so**	**slightly**	**from**	**his**	**mate**	**that**	**the**	**two**	**are**	**indistinguishable**	**save**
这	男性	不同	所以	轻微地	从	他的	伴侣	那	这	二	是	无法区分的	节省

[æt; ət] [sɔːŋ] - [taɪm] .

at	**song**	**-**	**time**	**.**
在	歌曲	-	时间	.

雄性与雌性之间的差异非常小，除了鸣叫时，两者几乎无法区分。

[ðeɪ] [per] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['duːtiz] .

They	pair	in	early	spring	,	and	are	faithfully	united	in	all	their	duties	.
他们	一对	在	早期的	春天	,	和	是	忠实	团结的	在	全部	他们的	职责	.

它们在早春配对，并在所有职责中忠诚地团结在一起。

[ðeɪ] [nest] ['moʊstli][ɪn] [bʊʃɪz] [ɔːr] [loʊ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [

They	nest	mostly	in	bushes	or	low	branches	from	four	to	twenty	feet	from	the	[
他们	巢	大多	在	灌木丛	或者	低的	分支	从	四	到	二十	脚	从	这	[

-]

32	]

-]

它们大多在灌木丛或低矮的树枝上筑巢，距离地面四到二十英尺[32]

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面。

[ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

The	nests	are	large	and	often	in	plain	sight	.
这	巢穴	是	大的	和	经常	在	清楚的	视线	.

鸟巢很大，而且常常就在显眼的地方。

[laɪk] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [θrʌʃ] , [ðə; ði] - [fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Like	the	robin	and	other	thrushes	,	the	mocker's	first	thought	is	for	the
喜欢	这	罗宾	和	其他	画眉	,	这	-	第一的	想法	是	为了	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

像知更鸟和其他画眉一样，嘲鸫首先想到的是地基。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stɪks] [ænd; ənd] ['greɪsiz] , [ˌɪntər'lest] [ænd; ənd] [krɔːst] ['luːsli] .

This	is	made	of	large	sticks	and	grasses	,	interlaced	and	crossed	loosely	.
这	是	制成	的	大的	棍子	和	草	,	交织	和	交叉	松散地	.

这是用粗大的树枝和草编织而成，松散地交错缠绕。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [nest] ['prɑːpər][ɪz] [pleɪst] , [ʌv; əv] [sɔːft] [mə'tɪriəlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsher] [ɔːr]

Upon	these	the	nest	proper	is	placed	,	of	soft	materials	lined	with	horsehair	or
之上	这些	这	巢	恰当的	是	放置	,	的	柔软的	材料	衬里	和	马鬃	或者

['greɪsiz] .

grasses	.
草	.

在这些上面放置真正的巢穴，巢穴由柔软的材料制成，内衬马鬃或草。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːˌkəˌz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə]

With	the	mockers	,	as	with	other	birds	,	there	is	not	a	fixed	rule	as	to
和	这	嘲讽者	,	作为	和	其他	鸟类	,	那里	是	不是	一个	固定的	规则	作为	到

['nestɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

nesting	materials	.
嵌套	材料	.

和其他鸟类一样，嘲鸫的筑巢材料并没有固定的规则。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tuː; tə] [faʊn'deɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Outside	of	a	few	fundamental	principles	as	to	foundations	,	etc	.	,
外部	的	一个	很少	基本的	原则	作为	到	基础	,	ETC	.	,

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hænd] .

they	select	the	material	at	hand	.
他们	选择	这	材料	在	手	.

除了基础等方面的几项基本原则外，他们会选择手头现有的材料。

[wer] ['kɑːt(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [græs] .

Where	cotton	is	to	be	obtained	they	use	it	,	and	strings	in	place	of	grass	.
在哪里	棉布	是	到	是	获得	他们	使用	它	,	和	字符串	在	地方	的	草	.

凡是有棉花的地方，他们就用棉花，用绳子代替草。

[liːvz] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['bʌlki] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] .

Leaves	in	the	foundation	are	bulky	and	little	trouble	to	gather	.
树叶	在	这	基础	是	笨重	和	小的	麻烦	到	收集	.

地基里的落叶体积庞大，收集起来也很方便。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑː.kə-z] ['veri] [slaɪ][ænd; ənd]['saɪlənt][dʒʌst][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm]

We	have	found	a	pair	of	mockers	very	sly	and	silent	just	at	nesting	-	time
我们	有	成立	一个	一对	的	嘲讽者	非常	狡猾	和	沉默的	只是	在	嵌套	-	时间

.

:

.

我们在筑巢期发现了一对非常狡猾且安静的嘲鸫。

[ɔːr][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [nest] [wɜːrk] ,

Or	the	female	will	be	at	the	nest	work	,
或者	这	女性	将要	是	在	这	巢	工作	,

或者雌鸟会在巢穴里忙碌。

[waɪl] [hɜːr; hər] [meɪt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	her	mate	is	singing	at	a	distance	as	if	to	distract	us	from	the
尽管	她	伴侣	是	歌唱	在	一个	距离	作为	如果	到	转移	我们	从	这

[siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

scene	of	action	.
场景	的	行动	.

而她的伴侣则在远处歌唱，仿佛是为了分散我们对眼前景象的注意力。

[haʊ'evər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl][bɜːrdz] [ɪk'striːm] ['kɑːnfɪdəns] ,

However	,	in	our	grounds	,	where	we	have	taught	all	birds	extreme	confidence	,
然而	,	在	我们的	理由	,	在哪里	我们	有	教授	全部	鸟类	极端	信心	,

然而，在我们训练所有鸟类都拥有极强自信的场地里，

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [prəg'resɪz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

the	good	work	progresses	in	plain	sight	.
这	好的	工作	进展	在	清楚的	视线	.

好事在众目睽睽之下悄然发生。

[wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑː.kə-z] [wɪl] ['dezərt] [ə; eɪ] [nest] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ]

One	writer	has	declared	that	a	pair	of	mockers	will	desert	a	nest	if	you	so
一	作家	有	声明	那	一个	一对	的	嘲讽者	将要	沙漠	一个	巢	如果	你	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

much	as	look	at	it	.
很多	作为	看	在	它	.

一位作家曾宣称，如果你只是看一眼鸟巢，一对嘲鸫就会弃巢而去。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] [frendz] .

This	is	true	only	where	they	are	very	wild	and	unaccustomed	to	human	friends	.
这	是	真的	仅有的	在哪里	他们	是	非常	荒野	和	不习惯	到	人类	朋友们	.

这种情况只适用于那些非常野生且不习惯与人类接触的动物。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] .

When	once	the	young	are	hatched	the	fun	begins	.
什么时候	一次	这	年轻的	是	孵化	这	乐趣	开始	.

幼崽孵化后，好戏才真正开始。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [meɪl] [siːsiz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

During	the	day	the	male	ceases	to	sing	,
期间	这	天	这	男性	停止	到	唱歌	,

白天，雄鸟停止鸣叫。

[ænd; ənd] [di'vəuts] [hɪm'self] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [nest] [meɪ]

and	devotes	himself	to	giving	exact	information	as	to	where	the	nest	may
和	奉献	他自己	到	给予	精确的	信息	作为	到	在哪里	这	巢	可能

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他致力于提供关于鸟巢所在位置的准确信息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

Of	course	this	information	is	unintentional	.
的	课程	这	信息	是	无意的	.

当然，这些信息并非有意泄露。

[hi:; hi] [flaɪz] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [step] [aʊt] [ɪn] [saɪt] , ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	flies	at	us	if	we	step	out	in	sight	,	screaming	with	all	his	might	.
他	苍蝇	在	我们	如果	我们	步	出去	在	视线	,	尖叫	和	全部	他的	可能	.

如果我们走到他视线范围内，他就会朝我们扑过来，发出震耳欲聋的尖叫。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [nest] [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hi:; hi] [kraɪz] ,

The	nearer	we	approach	the	nest	the	louder	and	nearer	he	cries	,
这	更近	我们	方法	这	巢	这	更大声	和	更近	他	哭泣	,

我们越靠近鸟巢，他的叫声就越大越近。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] [er]

until	he	actually	has	an	attack	of	hysterics	and	turns	somersaults	in	the	air
直到	他	实际上	有	一个	攻击	的	癔症	和	转弯	空翻	在	这	空气

[ɔ:r] ['kwivəz] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] .

or	quivers	in	the	foliage	.
或者	箭筒	在	这	叶子	.

直到他真的歇斯底里发作，在空中翻跟头或在树叶间颤抖。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

If	it	be	possible	to	reach	you	from	behind	,
如果	它	是	可能的	到	抵达	你	从	在后面	,

如果可以从背后接近你，

[hi:; hi] ['daivi:z] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nɪps] [æt; ət] [jʊr; jər] [her] .

he	dives	at	your	shoulder	and	nips	at	your	hair	.
他	潜水	在	你的	肩膀	和	乳头	在	你的	头发	.

他猛地扑向你的肩膀，轻轻咬你的头发。

['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ['nevər] ['feɪsɪŋ] [ju:; jʊ] .

Always	from	behind	,	never	facing	you	.
总是	从	在后面	,	绝不	面向	你	.

总是从背后，从不面对你。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [meit] [flits] [θru:] [ðə; ði] [baʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [hɜ:r; hər] [-]

His	quiet	mate	flits	through	the	boughs	as	if	she	understands	her	[	33	]
他的	安静的	伴侣	飞掠	通过	这	树枝	作为	如果	她	明白	她	[	-	]

他的安静伴侣在树枝间穿梭，仿佛她理解他[33]

['hʌzbəndz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'lɪsɪtu:d] , [ænd; ənd] [hæf] [smaɪlz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] .

husband's	exaggerated	solicitude	,	and	half	smiles	to	see	his	performances	.
丈夫的	夸张的	关怀	,	和	一半	微笑	到	看	他的	表演	.

丈夫过分殷勤，看到他的表演时脸上带着一丝微笑。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

In	a	day	or	two	the	young	birds	are	able	to	speak	for	themselves	,
在	一个	天	或者	二	这	年轻的	鸟类	是	有能力的	到	说话	为了	他们自己	,

一两天后，幼鸟就能自己说话了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [bruːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ɪz] [hætʃt] ,

and	from	this	on	until	the	next	brood	of	their	parents	is	hatched	,
和	从	这	在	直到	这	下一个	幼虫	的	他们的	父母	是	孵化	,

从那时起，直到它们的父母孵化出下一窝幼崽为止，

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [skwiːl] .

the	youngsters	keep	up	a	coaxing	squeal	.
这	年轻人	保持	向上	一个	哄骗	尖叫	.

孩子们不停地发出哄哄的尖叫声。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [ðeɪ] [flai] ['ɔːkwərdli] [ə'baʊt] ,

Getting	out	of	the	nest	in	about	two	weeks	,	they	fly	awkwardly	about	,
获得	出去	的	这	巢	在	关于	二	周	,	他们	飞	尴尬地	关于	,

大约两周后它们就离开了巢穴，笨拙地四处飞行。

['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][kæts][ænd; ənd] ['ʌðər] [θiːvz] .

easy	prey	to	cats	and	other	thieves	.
简单的	猎物	到	猫	和	其他	窃贼	.

很容易成为猫和其他小偷的猎物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [egz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑː.kə-z] [duː] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [reɪz] [tuː]

From	a	nest	of	four	or	five	eggs	a	pair	of	mockers	do	well	if	they	raise	two
从	一个	巢	的	四	或者	五	鸡蛋	一个	一对	的	嘲讽者	做	出色地	如果	他们	增加	二

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌn] .

or	even	one	.
或者	甚至	一	.

如果一对嘲鸫从四五个蛋中孵化出两只甚至一只，它们就能成功孵化出两只或一只。

[naɪt] [bɜːrdz][faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə] [stiːl] ,

Night	birds	find	them	easy	to	steal	,
夜晚	鸟类	寻找	他们	简单的	到	偷	,

夜行鸟类很容易偷到它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,

for	they	sleep	on	the	ground	or	under	a	bush	at	first	,
为了	他们	睡觉	在	这	地面	或者	在下面	一个	衬套	在	第一的	,

因为它们起初是睡在地上或灌木丛下的。

['biːɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flai] ;

being	several	days	in	learning	to	fly	;
存在	一些	天	在	学习	到	飞	;

花了几天时间学习飞行；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	a	much	longer	time	in	learning	to	eat	by	themselves	.
和	一个	很多	更长	时间	在	学习	到	吃	经过	他们自己	.

学习自己吃饭的时间也更长。

[ðɪs] [jɪr] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɑː.kə-z] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɑːn] ['ræzˌberiːz] .

This	year	three	sets	of	young	mockers	were	raised	on	raspberries	.
这	年	三	套	的	年轻的	嘲讽者	是	提高	在	覆盆子	.

今年，有三批幼年嘲鸫是用覆盆子养大的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [nest] ,

They	were	brought	to	the	patch	as	soon	as	they	left	the	nest	,
他们	是	带来	到	这	修补	作为	很快	作为	他们	左边	这	巢	,

它们一离开巢穴就被带到了这片灌木丛里。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [keɪnz] .

where	they	remained	on	the	ground	along	the	drooping	canes	.
在哪里	他们	剩余	在	这	地面	沿着	这	下垂	拐杖	.

他们就那样沿着垂下的芦苇丛躺在地上。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [kept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	old	birds	kept	with	them	,
这	老的	鸟类	保留	和	他们	,

老鸟们一直陪伴着它们。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [θɪŋz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['helpɪŋ]

putting	in	all	their	time	at	teaching	the	awkward	things	the	art	of	helping
推杆	在	全部	他们的	时间	在	教学	这	尴尬的	事物	这	艺术	的	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们投入所有时间教授那些令人尴尬的事情，即自助的艺术。

[ðə; ði] ['perənt] [bɜːrd] [wʊd] [hɑːp] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ,

The	parent	bird	would	hop	up	a	foot	or	two	,
这	父母	鸟	会	跳	向上	一个	脚	或者	二	,

亲鸟会跳起来一两英尺高，

[siːz] [ə; eɪ][tɪp] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [gruːp] [ʌv; əv] ['beriz] ,

seize	a	tip	end	of	a	twig	on	which	was	the	usual	group	of	berries	,
抢占	一个	提示	结尾	的	一个	枝条	在	哪个	曾是	这	通常	团体	的	浆果	,

抓住一根树枝的顶端，上面通常长着一簇浆果。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	bring	it	down	to	the	ground	,
和	带来	它	向下	到	这	地面	,

并将其摔到地上，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] " [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] .

holding	it	there	and	bidding	the	young	ones	"	take	a	bite	.
保持	它	那里	和	投标	这	年轻的	一个	"	拿	一个	咬	.

拿着它，示意孩子们“咬一口”。

" [nɑːt][ə; eɪ] [baɪt] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] ,

"	Not	a	bite	would	they	take	,
"	不是	一个	咬	会	他们	拿	,

他们一口也不肯吃。

['skwiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][bɜːrd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]

squealing	with	mouth	wide	open	and	waiting	for	the	old	bird	to	pick	the
尖叫	和	嘴	宽的	打开	和	等待	为了	这	老的	鸟	到	挑选	这

['beri] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [θroʊt] ,

berry	and	place	it	in	the	capacious	throat	,
浆果	和	地方	它	在	这	宽敞	喉	,

它张着大嘴发出尖叫声，等着老鸟摘下浆果放进它宽阔的喉咙里。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] [meltid] ['bʌtər]

the	yellow	margins	of	the	base	of	the	beak	shining	in	the	sun	like	melted	butter
这	黄色的	边距	的	这	根据	的	这	喙	灼灼	在	这	太阳	喜欢	融化	黄油

.

:

.

喙基部的黄色边缘在阳光下闪闪发光，就像融化的黄油一样。

[ænd; ənd] ['bʌtər] [ðiːz] [bɜːrdz] [laɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz] ,

And	butter	these	birds	like	,	as	well	as	the	robins	,
和	黄油	这些	鸟类	喜欢	,	作为	出色地	作为	这	知更鸟	,

这些鸟儿，还有知更鸟，都喜欢吃黄油。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

for	they	come	to	the	garden	table	and	eat	it	with	the	bread	and
为了	他们	来	到	这	花园	桌子	和	吃	它	和	这	面包	和

['dəunʌts] [ænd; ənd][paɪ] [laɪk] ['hʌŋgri] [træmps] .

doughnuts	and	pie	like	hungry	tramps	.
甜甜圈	和	馅饼	喜欢	饥饿的	流浪汉	.

因为他们来到花园的桌子旁，像饥饿的流浪汉一样，把它和面包、甜甜圈、馅饼一起吃掉。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['æʃi] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [brest] ,

Unlike	the	ashy	white	of	the	parent	breast	,
与此不同	这	灰烬	白色的	的	这	父母	胸部	,

与母乳灰白色的质地不同，

[ðə; ði]['dʒuːvənailz][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [vest] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] [æt; ət]

the	juveniles	have	a	dotted	vest	very	pretty	to	look	at	,	which	disappears	at
这	幼年	有	一个	虚线	背心	非常	漂亮的	到	看	在	,	哪个	消失	在

[ðə; ði][fɜːrst][moʊlt] .

the	first	molt	.
这	第一的	蜕皮	.

幼虫身上有一块非常漂亮的斑点背心，这块背心会在第一次蜕皮时消失。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ɪz] [fruːt] [ænd; ənd] [miːt] . [-]

The	natural	food	of	the	mocking	-	bird	is	fruit	and	meat	.	[	34	]
这	自然的	食物	的	这	嘲讽	-	鸟	是	水果	和	肉	.	[	-	]

嘲鸫的天然食物是水果和肉类。[34]

[ðeɪ] [kætʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	catch	an	insect	on	the	wing	with	almost	the	cunning	of	a
他们	抓住	一个	昆虫	在	这	翼	和	几乎	这	狡猾	的	一个

['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] ,

flycatcher	,
捕蝇鸟	,

它们捕捉飞行中的昆虫，几乎和捕蝇鸟一样狡猾。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

and	listen	on	the	ground	like	a	robin	,
和	听	在	这	地面	喜欢	一个	罗宾	,

像知更鸟一样趴在地上倾听，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌfld] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌg] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg][ɔːr][ɪn][ðə; ði][swɔːrd] .

for	the	muffled	tread	of	a	bug	under	a	log	or	in	the	sward	.
为了	这	闷音	踏	的	一个	漏洞	在下面	一个	日志	或者	在	这	草	.

昆虫在原木下或草地上发出的轻微脚步声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['taɪərənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] .

They	are	not	the	tyrants	they	are	sometimes	accredited	with	being	.
他们	是	不是	这	暴君	他们	是	有时	认证	和	存在	.

他们并非人们有时所认为的那种暴君。

[ðə; ði] ['mɑːkər] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

The	mocker	does	not	fight	a	pitched	battle	with	other	birds	as	often	as
这	嘲讽者	做	不是	斗争	一个	投球	战斗	和	其他	鸟类	作为	经常	作为

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɜ-z] .

opportunity	offers	.
机会	优惠	.

嘲鸫不会像其他鸟类那样，抓住机会就与其他鸟类展开正面冲突。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['vɑːljəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

Like	many	another	voluble	being	,	his	bark	is	worse	than	his	bite	.
喜欢	许多	其他	健谈的	存在	,	他的	吠	是	更糟	比	他的	咬	.

像许多其他能说会道的人一样，他的叫嚣远比实际行动可怕。

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['wepən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪz] [lɔː] .

Not	his	weapon	,	but	his	word	,	is	law	.
不是	他的	武器	,	但	他的	单词	,	是	法律	.

他的武器不是法律，而是他的话语，那就是法律。

[soʊ][frə'tɜːrn(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɑːˌkəz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ,

So	fraternal	are	the	mockers	,	as	we	see	them	,
所以	兄弟	是	这	嘲讽者	,	作为	我们	看	他们	,

在我们看来，这些嘲讽者之间竟也如此兄弟情谊。

[ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sprɪŋ] [in'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kʌmpəni]

that	the	close	coming	of	them	near	the	house	in	spring	insures	us	the	company
那	这	关闭	未来	的	他们	靠近	这	房子	在	春天	保险	我们	这	公司

[ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

of	many	other	birds	.
的	许多	其他	鸟类	.

春天，它们频繁光顾房屋附近，保证了我们能有许多其他鸟类陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['mɑːˌkəz] .

It	is	hard	to	outwit	the	mockers	.
它	是	难的	到	智胜	这	嘲讽者	.

很难智胜那些嘲讽者。

[ðeɪ] [lʌv] [fruːt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] ['ɪnsekts] .

They	love	fruit	of	any	sort	as	well	as	they	love	insects	.
他们	爱	水果	的	任何	种类	作为	出色地	作为	他们	爱	昆虫	.

它们喜欢各种水果，也喜欢昆虫。

[ðeɪ] [doʊt][ɑːn] ['skeəˌkrəʊz] , [ðoʊz] " ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] " [ʌv; əv] [də'mestɪk] [bɜːrdz] ,

They	dote	on	scarecrows	,	those	"	guardian	angels	"	of	domestic	birds	,
他们	宠爱	在	稻草人	,	那些	"	监护人	天使	"	的	国内的	鸟类	,

他们非常喜爱稻草人，这些被他们视为家禽“守护天使”的生物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ɔːr] [pɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	have	been	seen	to	kiss	their	cheeks	or	pick	out	their	eyes	.
和	有	到过	已见	到	吻	他们的	脸颊	或者	挑选	出去	他们的	眼睛	.

有人看到他们亲吻他们的脸颊或挖出他们的眼睛。

[wiː; wi] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɛrərz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [pər'sɪmən] - [triː] [ɪn][ðə; ði]

We	caused	one	of	these	terrors	to	stand	in	the	Christmas	persimmon	-	tree	in	the
我们	导致	一	的	这些	恐怖	到	站立	在	这	圣诞节	柿子	-	树	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我们让其中一个恐怖生物站在花园里的圣诞柿子树上，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mɑːˌkəz] [wʊd] [stænd] [ə'luːf] .

thinking	that	,	for	fright	of	him	,	the	mockers	would	stand	aloof	.
思维	那	,	为了	惊吓	的	他	,	这	嘲讽者	会	站立	超然	.

他认为，那些嘲笑他的人会因为害怕他而远离他。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

It	rained	,
它	下雨了	,

下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['snʌgəld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] - [brɪm]

and	the	first	bird	that	came	along	snuggled	under	his	chin	with	the	hat	-	brim
和	这	第一的	鸟	那	来了	沿着	依偎着	在下面	他的	下巴	和	这	帽子	-	帽檐

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] .

for	an	umbrella	.
为了	一个	伞	.

第一只飞来的鸟儿依偎在他的下巴下，用帽檐当伞。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪt] .

That	was	a	linnet	.
那	曾是	一个	麻雀	.

那是一只红雀。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .

Along	came	a	mocker	and	took	refuge	under	the	other	ear	of	the	angel	.
沿着	来了	一个	嘲讽者	和	采取	避难所	在下面	这	其他	耳朵	的	这	天使	.

一个嘲讽者走了过来，躲到了天使的另一只耳朵底下。

[wiː; wi] [taɪd] ['peɪpər][bægz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fruːt] ,

We	tied	paper	bags	around	the	fruit	,
我们	系	纸	包	大约	这	水果	,

我们用纸袋把水果包起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑː.kə-z] [bɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] .

but	the	mockers	bit	holes	in	the	bags	and	took	the	persimmons	.
但	这	嘲讽者	少量	孔	在	这	包	和	采取	这	柿子	.

但嘲笑者们在袋子上咬了几个洞，拿走了柿子。

[wiː; wi] [pɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['triːtɑːp] , [bʌt; bət] [piːp] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	pinned	a	sheet	over	the	whole	treetop	,	but	peep	-	holes	were	sufficient	.
我们	已置顶	一个	床单	超过	这	所有的	树梢	,	但	窥视	-	孔	是	充足的	.

我们用床单盖住了整个树梢，但开几个窥视孔就足够了。

[ɪn] [went] [ðə; ði] ['mɑː.kə-z] [laɪk] [maɪs] [ænd; ənd] [held] [kə'raʊzl] ['ʌndər] ['kʌvər] .

In	went	the	mockers	like	mice	and	held	carousals	under	cover	.
在	去	这	嘲讽者	喜欢	小鼠	和	握住	旋转木马	在下面	覆盖	.

嘲笑者们像老鼠一样溜了进去，在掩体后举行了狂欢作乐的活动。

[teɪmd] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

Tamed	when	young	,	and	given	the	freedom	of	the	whole	house	,
驯服	什么时候	年轻的	,	和	给定	这	自由	的	这	所有的	房子	,

从小驯服，并被赋予在整个房子里自由活动的权利，

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [fiːlz] ['ferli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

a	mocking	-	bird	feels	fairly	at	home	and	is	good	company	,
一个	嘲讽	-	鸟	感觉	相当	在	家	和	是	好的	公司	,

一只嘲鸫感觉很自在，而且是个不错的伙伴。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

especially	if	there	be	an	invalid	in	the	family	.
尤其	如果	那里	是	一个	无效的	在	这	家庭	.

尤其是有病人卧病在床的时候。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] ,

The	bigger	the	house	the	more	fun	,
这	大	这	房子	这	更多的	乐趣	,

房子越大越有趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] [fɔːrm][ðə; ði]

for	the	limits	of	the	cage	in	which	birds	are	usually	confined	form	the
为了	这	限制	的	这	笼	在	哪个	鸟类	是	通常	受限	形式	这

['gretɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kæp'tɪvəti] .

greatest	objection	to	keeping	them	in	captivity	.
最	异议	到	保持	他们	在	囚禁	.

鸟类通常被限制在狭小的笼子里，这是人们反对圈养鸟类的最大原因。

[fjuː] ['keɪdʒɪz][æd'mɪt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]

Few	cages	admit	of	sufficient	[	35	]
很少	笼子	承认	的	充足的	[	-	]

很少有笼子能容纳足够的[35]

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ɪn] [flaɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɑːp] .

room	for	the	stretch	of	wing	in	flight	,	or	even	for	a	respectable	hop	.
房间	为了	这	拉紧	的	翼	在	航班	, 或者		甚至	为了	一个	可敬	跳	.

有足够的空间让机翼在飞行中伸展，甚至可以进行一次像样的跳跃。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][bɜːrd] [seɪv] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] .

We	know	of	no	bird	save	a	parrot	which	chooses	to	be	caressed	.
我们	知道	的	不	鸟	节省	一个	鹦鹉	哪个	选择	到	是	被爱抚	.

除了鹦鹉之外，我们不知道还有哪种鸟类会选择被人抚摸。

[bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪni] - [pɪgz] , [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] ['ɪntuː] [gʊd] [tɜːrmz] .

Birds	are	not	guinea	-	pigs	,	to	be	scratched	into	good	terms	.
鸟类	是	不是	几内亚	-	猪	,	到	是	刮痕	进入	好的	条款	.

鸟类不是豚鼠，不能通过挠痒痒来建立良好的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər] .

It	spoils	the	plumage	and	disagrees	with	the	temper	.
它	战利品	这	羽毛	和	不同意	和	这	脾气	.

它会弄脏羽毛，而且会扰乱鸟的性情。

[ə; eɪ] ['mɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['nevər] [treɪlz] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [skɜːrt] .

A	mocker	on	the	ground	never	trails	his	coat	-	skirt	.
一个	嘲讽者	在	这	地面	绝不	小径	他的	外套	-	裙子	.

地上的嘲讽者绝不会拖着他的外套裙摆。

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['greɪsfəli] ,

He	lifts	his	tail	gracefully	,
他	电梯	他的	尾巴	优雅地	,

他优雅地抬起尾巴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [wɪl] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

as	if	he	knows	that	contact	with	the	grass	will	disarrange	his	feathers	.
作为	如果	他	知道	那	接触	和	这	草	将要	打乱	他的	羽毛	.

仿佛他知道接触到草地会使他的羽毛乱糟糟的。

[ɪn] " [i'vændʒiliːn] , " ['lɔŋfeləu] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ðʌs] :

In	"	Evangeline	,	"	Longfellow	immortalized	the	mocking	-	bird	thus	:
在	"	伊万杰琳	,	"	朗费罗	永垂不朽	这	嘲讽	-	鸟	因此	:

在《伊万杰琳》中，朗费罗这样将嘲鸫描绘得永垂不朽：

" [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , ['waɪldɪst][ʌv; əv] ['sɪŋərz] ,

"	Then	from	a	neighboring	thicket	,	the	mocking	-	bird	,	wildest	of	singers	,
"	然后	从	一个	邻接	灌木丛	,	这	嘲讽	-	鸟	,	最狂野的	的	歌手	,

“然后，从附近的灌木丛中，传来嘲鸫的歌声，它是最狂野的歌唱家，

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːft][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [spreɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Swinging	aloft	on	a	willow	spray	that	hung	o'er	the	waters	,
摇摆	高空	在	一个	柳	喷	那	悬挂	超过	这	水	,

荡着垂在水面上的柳枝，

[ʃʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [sʌtʃ] [flʌdz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] ['mjuːzɪk]

Shook	from	his	little	throat	such	floods	of	delirious	music
震惊	从	他的	小的	喉	这样的	洪水	的	谵妄	音乐

他小小的喉咙里涌出如潮水般汹涌的狂喜音乐。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['saɪlənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

That	the	whole	air	and	the	woods	and	the	waves	seemed	silent	to	listen	.
那	这	所有的	空气	和	这	树林	和	这	波浪	似乎	沉默的	到	听	.

整个空气、树林和海浪都仿佛静默无声，静静聆听。

['pleɪntɪv] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər][ðə; ði] [toʊnz] , [ænd; ənd][sæd] ; [ðen] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] ,

Plaintive	at	first	were	the	tones	,	and	sad	;	then	soaring	to	madness	,
哀怨	在	第一的	是	这	音调	,	和	伤心	;	然后	翱翔	到	疯狂	,

起初是哀怨悲伤的语调；然后逐渐飙升至疯狂。

[tɪl] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

Till	having	gathered	them	all	,	he	flung	them	abroad	in	derision	,
直到	拥有	聚集	他们	全部	,	他	扔	他们	国外	在	嘲笑	,

他把它们全部收集起来，然后嘲笑地扔到外面。

[æz; əz] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps]

As	when	,	after	a	storm	,	a	gust	of	wind	through	the	treetops
作为	什么时候	,	后	一个	风暴	,	一个	阵风	的	风	通过	这	树梢

就像暴风雨过后，一阵风吹过树梢一样

['ʃeɪks] [daʊn] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['ʃaʊər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] . " [-]

Shakes	down	a	rattling	of	rain	in	a	crystal	shower	on	the	branches	.	"	[	36	]
奶昔	向下	一个	嘎嘎作响	的	雨	在	一个	水晶	淋浴	在	这	分支	.	"	[	-	]

雨水如水晶般倾泻而下，在树枝上发出沙沙的声响。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [kæt] - [bɜ:rd]

THE	CAT	-	BIRD
这	猫	-	鸟

猫鸟

[waɪ] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] , [ju:; jʊ] ['nɔɪzi] [bɜ:rd] ,

Why	,	so	I	will	,	you	noisy	bird	,
为什么	,	所以	我	将要	,	你	嘈杂	鸟	,

为什么？所以我才要这么做，你这只吵闹的鸟。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪl] ['ædvərtaɪz] [ju:; jʊ] ;

This	very	day	I'll	advertise	you	;
这	非常	天	患病的	广告	你	;

今天我就要为你做广告；

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['bɪzi] [wʌnz] [meɪ] [praɪz] [ju:; jʊ] .

Perhaps	some	busy	ones	may	prize	you	.
也许	一些	忙碌的	一个	可能	奖	你	.

或许一些忙碌的人会很欣赏你。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kæt] - [bɜ:rd] , [oʊ] [noʊ] !

He	is	not	always	the	cat	-	bird	,	O	no	!
他	是	不是	总是	这	猫	-	鸟	,	哦	不	!

他并不总是猫鸟，哦不！

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [swi:təst] ['sɪŋərz] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] [hæz; həz] ['ferli] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

He	is	one	of	our	sweetest	singers	before	day	has	fairly	opened	her	eyes	.
他	是	一	的	我们的	最甜美的	歌手	前	天	有	相当	打开	她	眼睛	.

在她睁开双眼之前，他是我们最甜美的歌手之一。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [wʌn] [si:z] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɔ:r] [ə; eɪ]

Before	it	is	light	enough	to	be	sure	that	what	one	sees	be	a	bird	or	a
前	它	是	光	足够的	到	是	当然	那	什么	一	看到	是	一个	鸟	或者	一个

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

在天色足够亮，能够确定所见的是鸟还是影子之前，

[ðə; ði] [kæt] - [bɜ:rd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	cat	-	bird	is	in	the	bushes	.
这	猫	-	鸟	是	在	这	灌木丛	.

灰猫鸟在灌木丛里。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [flits] ,

Singing	as	he	flits	,
歌唱	作为	他	飞掠	,

他一边歌唱一边飞翔，

[ðɪs] ['ɜ:rli] ['raɪzər][ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['i:tər] ['pa:siz] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒd] [edʒ]

this	early	riser	and	early	eater	passes	from	bush	to	bush	on	the	fringed	edge
这	早期的	立管	和	早期的	食客	通过	从	衬套	到	衬套	在	这	流苏	边缘

[ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

of	morning	,
的	早晨	,

这个早起早吃的人在晨曦初露之际，从一丛灌木走到另一丛灌木。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

conscious	of	happiness	and	hunger	.
有意识的	的	幸福	和	饥饿	.

意识到幸福和饥饿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['mɪmɪkri] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

With	a	quaint	talent	for	mimicry	he	tries	to	reproduce	the	notes	of	other
和	一个	古雅	天赋	为了	模仿	他	尝试	到	复制	这	笔记	的	其他

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

他拥有一种奇特的模仿天赋，试图模仿其他鸟类的鸣叫声。

[wɪð; wɪθ]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] ; ['gɪvɪŋ] ['oʊnli] [ʃɔ:rt] ['snætʃɪz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst]

with	partial	success	;	giving	only	short	snatches	,	however	,	as	if	afraid	to	trust
和	部分的	成功	;	给予	仅有的	短的	抢夺	,	然而	,	作为	如果	害怕的	到	相信

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

取得了一些成功；但每次都只是浅尝辄止，仿佛不敢相信自己。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜ:rp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['draʊzi] [toʊn] ,

In	the	hush	of	evening	when	the	cricket's	chirp	has	a	drowsy	tone	,
在	这	嘘	的	晚上	什么时候	这	板球的	啁啾	有	一个	昏昏欲睡	语气	,

在夜幕降临的静谧中，蟋蟀的鸣叫声带着一丝慵懒的意味，

[ðə; ði][kæt] - [bɜ:rd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['meləði] , [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	cat	-	bird	makes	his	melody	,	each	individual	with	cadences	of	his	own	.
这	猫	-	鸟	制作	他的	旋律	,	每个	个人	和	节奏	的	他的	自己的	.

猫鸟奏出自己的旋律，每只猫鸟都有自己独特的节奏。

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [hi:; hi] [sɪŋz] ,

Now	like	a	thrush	and	now	like	a	nightingale	,	he	sings	,
现在	喜欢	一个	画眉	和	现在	喜欢	一个	夜莺	,	他	唱歌	,

他一会儿像画眉鸟一样歌唱，一会儿又像夜莺一样歌唱。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd][ɪn] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

though	he	is	not	to	be	compared	with	the	mocking	-	bird	in	powers	of
尽管	他	是	不是	到	是	比较的	和	这	嘲讽	-	鸟	在	权力	的

['mɪmɪkri] .

mimicry	.
模仿	.

虽然他的模仿能力无法与嘲鸫相提并论。

[jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [noʊts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] - .

Yet	his	own	personal	notes	are	as	sweet	as	the	mocker's	.
然而	他的	自己的	个人的	笔记	是	作为	甜的	作为	这	-	.

然而，他自己的私人笔记却和嘲讽者的笔记一样甜美。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] ['pɜ:rsənz] , [hi:; hi] [hæz; həz] " [ə'nʌðər] [saɪd] , " [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [keɪm]

But	,	like	most	persons	,	he	has	"	another	side	,	"	on	which	account	he	came
但	,	喜欢	最多	人	,	他	有	"	其他	边	,	"	在	哪个	帐户	他	来了

[baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

by	his	name	.
经过	他的	姓名	.

但是，和大多数人一样，他也有“另一面”，这也是他名字的由来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪz] ['mɪsɪz] . [kæt] - [bɜ:rd] [æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

And	his	mate	is	Mrs	.	Cat	-	bird	as	well	,	for	she	,	too	,
和	他的	伴侣	是	太太	.	猫	-	鸟	作为	出色地	,	为了	她	,	也	,

他的伴侣也是猫鸟夫人，因为她也……

['imiteɪts] [ðə; ði] ['fi:laɪn] [foʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɜ:rdz] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

imitates	the	feline	foe	of	all	birds	,	more	especially	at	nesting	-	time	.
模仿	这	猫科动物	敌人	的	全部	鸟类	,	更多的	尤其	在	嵌套	-	时间	.

模仿所有鸟类的天敌——猫科动物，尤其是在筑巢期。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

There	is	a	legend	to	fit	the	case	,	as	usual	.
那里	是	一个	传奇	到	合身	这	案件	,	作为	通常	.

不出所料，总有相应的传说来解释这种情况。

[ðɪs] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [kæt] ,

This	bird	was	once	a	great	gray	cat	,
这	鸟	曾是	一次	一个	伟大的	灰色的	猫	,

这只鸟曾经是一只巨大的灰色猫科动物。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜ:rdz] [æz; əz] [nest] [ɪn] [loʊ] [bʊʃɪz] .

and	got	its	living	by	devouring	the	young	of	such	birds	as	nest	in	low	bushes	.
和	得到	它是	活的	经过	吞噬	这	年轻的	的	这样的	鸟类	作为	巢	在	低的	灌木丛	.

它以低矮灌木丛中筑巢的鸟类的幼鸟为生。

[kæt] [bɜ:rd] . [-]

CAT	BIRD	.	[	37	]
猫	鸟	.	[	-	]

猫鸟。[37]

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [met] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [preɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kæt] .

All	the	birds	met	in	convention	to	pray	the	gods	they	might	be	rid	of	this	particular	cat	.
全部	这	鸟类	遇见	在	习俗	到	祈祷	这	神	他们	可能	是	摆脱	的	这	特别的	猫	.

所有的鸟儿都聚集在一起，向神灵祈祷，希望他们能摆脱这只猫。

[æz; əz] [noʊ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ,

As	no	created	thing	may	be	absolutely	deprived	of	life	,	but	only	transformed	into	some	other	being	,
作为	不	创建	事物	可能	是	绝对地	被剥夺的	的	生活	,	但	仅有的	转变	进入	一些	其他	存在	,

任何被造之物都不可能完全失去生命，而只能转化为其他生命形式。

[ðɪs] [kæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ,

this	cat	was	changed	into	a	bird	,
这	猫	曾是	已更改	进入	一个	鸟	,

这只猫被变成了一只鸟。

[ˌhens'fɔ:rθ] [du:md] [tu:; tə] [mju:] [ænd; ənd] [skri:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

henceforth	doomed	to	mew	and	scream	like	a	kitten	in	trouble	.
今后	注定失败	到	喵	和	尖叫	喜欢	一个	小猫	在	麻烦	.

从此以后，它注定要像一只遇险的小猫一样喵喵叫、尖叫。

[ɪts] [noʊt] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Its	note	long	since	ceased	to	have	much	effect	upon	the	birds	,
它是	笔记	长的	自从	停止	到	有	很多	影响	之上	这	鸟类	,

它的声音早已对鸟类产生了多大影响。

[huː] ['seldəm] [mis'teik] [ɪts][kraɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl] ['enəmi] [ɪn][fɜːr][ænd; ənd] [klɔːz] .

who	seldom	mistake	its	cry	for	that	of	their	real	enemy	in	fur	and	claws	.
WHO	很少	错误	它是	哭	为了	那	的	他们的	真实的	敌人	在	毛皮	和	爪子	.

它们很少会将它的叫声误认为是真正身披皮毛利爪的敌人的叫声。

[nɑːt][soʊ][ɪts]['hjuːmən] [frendz] ,

Not	so	its	human	friends	,
不是	所以	它是	人类	朋友们	,

但它的人类朋友却并非如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] [wen]

for	it	takes	a	fine	ear	indeed	to	distinguish	the	bird	from	a	cat	when
为了	它	需要	一个	美好的	耳朵	的确	到	区分	这	鸟	从	一个	猫	什么时候

['niːðər] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

neither	is	in	sight	.
两者都不	是	在	视线	.

因为要分辨出鸟和猫，即使两者都不在视线范围内，也需要非常敏锐的耳朵。

[naʊ] [ðɪs] [bɜːrd] , [duːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [rʌnz] ,

Now	this	bird	,	doomed	,	as	the	superstition	runs	,
现在	这	鸟	,	注定失败	,	作为	这	迷信	跑步	,

如今这只鸟，注定要下地狱，正如迷信的说法那样。

[tuː; tə] [praʊl] [ænd; ənd] [lɜːrk] [ə'baʊt] [ɪn][dɑːrk] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , ['seldəm] [flaɪz] [haɪ] ,

to	prowl	and	lurk	about	in	dark	places	near	the	ground	,	seldom	flies	high	,
到	潜行	和	潜伏	关于	在	黑暗的	地方	靠近	这	地面	,	很少	苍蝇	高的	,

喜欢在地面附近的黑暗地方徘徊和潜伏，很少飞到高处。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [nest] [ɪn] [triːz] .

nor	does	it	often	nest	in	trees	.
也不	做	它	经常	巢	在	树木	.

它也不常在树上筑巢。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪŋər] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts] , [haʊ'evər] ,

This	does	not	prevent	the	singer	from	exercising	his	musical	talents	,	however	,
这	做	不是	防止	这	歌手	从	锻炼	他的	音乐	天赋	,	然而	,

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然而，这并没有阻止这位歌手发挥他的音乐才能，更重要的是，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk][ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] .

than	it	does	the	meadow	-	lark	or	the	song	-	sparrow	.
比	它	做	这	草地	-	云雀	或者	这	歌曲	-	麻雀	.

它比草地云雀或歌雀更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ðæt] [ðə; ði][kæt] - [bɜːrd][ɪz] [best] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] " [mjuːz] .

It	is	in	midsummer	that	the	cat	-	bird	is	best	known	as	the	bird	that	"	mews	.
它	是	在	盛夏	那	这	猫	-	鸟	是	最好的	已知	作为	这	鸟	那	"	巷子	.

盛夏时节，猫鸟最广为人知的身份是会“喵喵叫”的鸟。

" [ðen] [bəuθ][bɜːrdz] , [ɪf] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [nest] , [flai][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [wɪŋz] ['druːpɪŋ] ,

"	Then	both	birds	,	if	one	approaches	the	nest	,	fly	at	the	intruder	,	wings	drooping	,
"	然后	两个都	鸟类	,	如果	一	方法	这	巢	,	飞	在	这	入侵者	,	翅膀	下垂	,

[teɪl] [spred] ,

tail	spread	,
尾巴	传播	,

“然后，如果其中一只鸟靠近鸟巢，两只鸟都会张开翅膀，尾巴，飞向入侵者。”

[biːk] ['oʊpən] , [hoʊl] ['ætɪtuːd] [wʌn][ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] ['æŋgər] .

beak	**open**	**,**	**whole**	**attitude**	**one**	**of**	**scolding**	**anger**	**.**
喙	打开	,	所有的	态度	一	的	责骂	愤怒	.

张开喙，一副怒斥的模样。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðə; ði][bɜːrd] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]

In	**this**	**mood**	**the**	**bird**	**fears**	**nothing**	**,**	**even**	**making**	**up**	**to**	**a**	**stranger**	**,**	**and**
在	这	情绪	这	鸟	恐惧	没有什么	,	甚至	制作	向上	到	一个	陌生人	,	和

[pekɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

pecking	**at**	**him**	**.**
啄食	在	他	.

在这种状态下，这只鸟什么都不怕，甚至会向陌生人撒娇，啄他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

If	**it**	**would**	**pass**	**with**	**the**	**waning**	**summer**	**and**	**the**	**maturing**	**of**	**the**	**young**
如果	它	会	经过	和	这	减弱	夏天	和	这	成熟	的	这	年轻的

[bɜːrdz] ,

birds	**,**
鸟类	,

如果随着夏日渐逝和幼鸟逐渐长大，这种情况就会过去，

[ðɪs] [bæd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌns] [ə'kwaɪrd] ,

this	**bad**	**temper**	**of**	**the**	**cat**	**-**	**bird**	**would**	**be**	**more**	**tolerable**	**;**	**but**	**once**	**acquired**	**,**
这	坏的	脾气	的	这	猫	-	鸟	会	是	更多的	可容忍的	;	但	一次	获得	,

这种猫鸟的坏脾气或许还能容忍；但一旦养成，

[ðə; ði]['hæbɪt] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**habit**	**clings**	**to**	**it**	**,**
这	习惯	黏附	到	它	,

这种习惯根深蒂固。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nɑːt] [tɪl] [nekst] ['wɪntər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][get]['oʊvər][ðə; ði][fɪt] .

and	**it**	**may**	**be**	**that**	**not**	**till**	**next**	**winter**	**will**	**it**	**get**	**over**	**the**	**fit**	**.**
和	它	可能	是	那	不是	直到	下一个	冬天	将要	它	得到	超过	这	合身	.

或许要到明年冬天它才能痊愈。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [bɜːrd][fɔːr; fər] ['nestɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**favorite**	**site**	**of**	**the**	**cat**	**-**	**bird**	**for**	**nesting**	**,**	**as**	**we**	**have**	**observed**	**it**	**,**
这	最喜欢的	地点	的	这	猫	-	鸟	为了	嵌套	,	作为	我们	有	观察到	它	,

据我们观察，猫鸟最喜欢的筑巢地点是：

[ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['blækberi] [bʊʃɪz] ,

is	**the**	**middle**	**of**	**a**	**patch**	**of**	**blackberry**	**bushes**	**,**
是	这	中间	的	一个	修补	的	黑莓	灌木丛	,

位于一片黑莓灌木丛的中央，

[soʊ] [dens] [ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ə; eɪ][bɜːrd]

so	**dense**	**and**	**untrimmed**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**save**	**a**	**bird**
所以	稠密	和	未修剪的	它	会	是	不可能的	为了	任何	一	节省	一个	鸟

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**reach**	**it**	**.**
到	抵达	它	.

如此茂密且未经修剪，除了鸟类之外，任何人都不可能够到。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['perənt][bɜːrdz][mʌst; məst] [kriːp] [ɑːn] " [ɔːl] [tuːz] " [ɔːr] [dɑːdʒ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-]

Even	**the**	**parent**	**birds**	**must**	**creep**	**on**	**"**	**all**	**twos**	**"**	**or**	**dodge**	**along**	**beneath**	**the**	**[**	**38**	**]**
甚至	这	父母	鸟类	必须	潜行者	在	"	全部	二	"	或者	躲闪	沿着	下面	这	[	-	]

即使是亲鸟也必须“成双成对地”爬行，或者在[38]下面躲闪。

['braɪər] .

briers	**.**
荆棘	.

荆棘。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

We	have	known	it	to	build	in	a	thick	vine	over	the	door	.
我们	有	已知	它	到	建造	在	一个	厚的	藤	超过	这	门	.

我们知道它会在门上长出茂密的藤蔓。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd][ænd; ənd] [braʊn] ['θræʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌtenə'siː]

The	cat	-	bird	and	brown	thrasher	were	always	together	in	our	Tennessee
这	猫	-	鸟	和	棕色的	鹪	是	总是	一起	在	我们的	田纳西州

['gɑːrdn] ; [iːtʃ] ['fɪrləs] ,

garden	;	each	fearless	,
花园	;	每个	无畏	,

在我们田纳西州的花园里，灰猫鸟和棕色嘲鹪总是形影不离；它们都无所畏惧。

['nestɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [bʌt; bət] ['difərɪŋ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] .

nesting	near	the	door	,	eating	the	same	food	,	but	differing	in	personal	habits	.
嵌套	靠近	这	门	,	吃	这	相同的	食物	,	但	不同	在	个人的	习惯	.

它们在门附近筑巢，吃同样的食物，但个人习性不同。

[ðə; ði][kæt] - ['bɜːdz] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blækˌberiz] , [ðə; ði] [θræʃɚz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] .

The	cat	-	bird's	nest	was	in	the	blackberries	,	the	thrasher's	in	the	honeysuckle	.
这	猫	-	鸟类	巢	曾是	在	这	黑莓	,	这	碎石机	在	这	金银花	.

灰背鹪的巢筑在黑莓丛中，嘲鹪的巢筑在金银花丛中。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['θræʃər] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

We	often	borrowed	the	young	thrashers	for	exhibition	to	our	friends	in	the
我们	经常	借来的	这	年轻的	鹪鸟	为了	展览	到	我们的	朋友们	在	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

我们经常把年轻的打谷机借给朋友们在客厅里展览。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [ker] ,

After	the	first	time	or	two	the	parents	did	not	care	,
后	这	第一的	时间	或者	二	这	父母	做过	不是	关心	,

头一两次之后，父母就不在乎了。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːliŋz] .

but	watched	quietly	from	the	vine	for	the	return	of	their	darlings	.
但	观看	悄悄	从	这	藤	为了	这	返回	的	他们的	亲爱的们	.

但它们静静地从藤蔓上等待着心爱之人的归来。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] ['neɪbər] , ['ɔːlweɪz] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] , [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ænd; ənd]

The	cat	-	bird	neighbor	,	always	prying	about	,	took	note	of	our	custom	and
这	猫	-	鸟	邻居	,	总是	窥探	关于	,	采取	笔记	的	我们的	风俗	和

[pleɪd] " [spaɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] .

played	"	spy	"	in	the	honeysuckle	.
玩	"	间谍	"	在	这	金银花	.

那只总是四处窥探的猫鸟邻居注意到了我们的习惯，便在金银花丛中扮演起了“间谍”。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [piːpt] [ə; eɪ] [blæk] [biːk] ,

At	the	first	opening	of	the	door	out	peeped	a	black	beak	,
在	这	第一的	开幕	的	这	门	出去	偷窥	一个	黑色的	喙	,

门刚一打开，就探出一个黑色的喙。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kæt] - [kraɪ][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][nɑːt] [hiːd] .

from	which	proceeded	the	familiar	cat	-	cry	we	had	learned	to	not	heed	.
从	哪个	继续	这	熟悉的	猫	-	哭	我们	有	学习	到	不是	注意	.

随后传来我们早已习以为常、不予理会的猫叫声。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θræʃər] , [wi:; wi]

Paying	no	attention	to	this	self	-	appointed	guardian	of	the	little	thrashers	,	we
付费	不	注意力	到	这	自己	-	任命	监护人	的	这	小的	鹀鸟	,	我们

[tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

took	them	into	the	parlor	,
采取	他们	进入	这	客厅	,

我们没有理会这位自封的小打谷者守护者，而是把它们带进了客厅。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

where	they	would	remain	for	half	an	hour	.
在哪里	他们	会	保持	为了	一半	一个	小时	.

他们会在那里待上半个小时。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kæt] - [bɜ:rd] [kept] [ʌp] [ɪts] [mju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

All	this	time	the	cat	-	bird	kept	up	its	mewing	and	screaming	at	the	door	,
全部	这	时间	这	猫	-	鸟	保留	向上	它是	舌尖轻触	和	尖叫	在	这	门	,

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

这段时间里，那只猫鸟一直在门外不停地喵喵叫和尖叫。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

nor	did	it	cease	until	the	birds	were	placed	back	in	the	nest	.
也不	做过	它	停止	直到	这	鸟类	是	放置	后退	在	这	巢	.

直到把鸟儿放回巢里，这种行为才停止。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [bɜ:rdz] ['evriwer] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

The	custom	of	the	cat	-	birds	everywhere	to	play	the	detective	,
这	风俗	的	这	猫	-	鸟类	到处	到	玩	这	侦探	,

各地的猫鸟都有扮演侦探的习俗。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [ɪz] [wel] [noʊn] .

and	sound	the	note	of	warning	in	behalf	of	all	the	other	birds	,	is	well	known	.
和	声音	这	笔记	的	警告	在	代表	的	全部	这	其他	鸟类	,	是	出色地	已知	.

众所周知，它会代表其他所有鸟类发出警告之声。

[ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər] ['eniwer] , [ðeɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [kraɪ] ,

Is	there	danger	anywhere	,	they	rush	to	the	rescue	with	imploring	cry	,
是	那里	危险	任何地方	,	他们	匆忙	到	这	救援	和	恳求	哭	,

一旦哪里有危险，他们便会发出恳求的呼喊，冲上前去营救。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['ægəni] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃər] , ['veri] ['lu:dɪkrəs] [ɪf] [nɑ:t] [pə'θetɪk] .

setting	up	a	great	agony	of	sound	and	posture	,	very	ludicrous	if	not	pathetic	.
环境	向上	一个	伟大的	痛苦	的	声音	和	姿势	,	非常	荒谬	如果	不是	可怜的	.

造成声音和姿势上的巨大痛苦，非常荒谬，甚至可以说是可悲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [kæt] - [bɜ:rd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [swɔ:dz] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

And	the	poor	cat	-	bird	is	always	at	swords	'	points	with	the	farmer	.
和	这	贫穷的	猫	-	鸟	是	总是	在	剑	-	积分	和	这	农民	.

可怜的猫鸟总是和农夫剑拔弩张。

['skeəˌkrəʊz] [ə; eɪ] ['plenti] [dek] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] .

Scarecrows	a	plenty	deck	the	orchards	and	ornament	the	gardens	.
稻草人	一个	很多	甲板	这	果园	和	装饰品	这	花园	.

大量的稻草人装点着果园，点缀着花园。

[mɔ:r] [du:] [ði:z] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:r'tɪstɪk] ['bi:ɪŋs] [sɜ:rv] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz]

More	do	these	historical	and	sometimes	artistic	beings	serve	to	ease	the	farmer's
更多的	做	这些	历史	和	有时	艺术	生物	服务	到	舒适	这	农民的

['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði][bɜ:rdz] ;

conscience	than	to	intimidate	the	birds	;
良心	比	到	威吓	这	鸟类	;

这些具有历史意义且有时具有艺术性的人物形象，与其说是为了吓唬鸟类，不如说是为了减轻农民的良心不安；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [kæt] - [bɜːrdz] [θraɪv] [best] [ˈʌndər] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

for	it	is	well	known	that	cat	-	birds	thrive	best	under	the	grotesque	shadows	of
为了	它	是	出色地	已知	那	猫	-	鸟类	蓬勃发展	最好的	在下面	这	怪诞	阴影	的

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .

the	scarecrow	.
这	稻草人	.

众所周知，猫鸟在稻草人怪诞的阴影下生长得最好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	the	[	39	]
和	这	[	-	]

以及[39]

[mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kriˈeɪtɪd] ,

more	horrible	of	face	and	figure	are	these	individuals	created	,
更多的	可怕	的	脸	和	数字	是	这些	个人	创建	,

这些面容和身材更加可怕的人，是被创造出来的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sker] [aʊt]

the	more	are	they	sought	after	by	the	very	birds	they	are	intended	to	scare	out
这	更多的	是	他们	寻求	后	经过	这	非常	鸟类	他们	是	故意的	到	吓	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

of	their	wits	.
的	他们的	智慧	.

它们越是受到那些它们原本想要吓唬的鸟类的追捧，就越是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fruːt] - [men] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

It	will	probably	take	another	generation	of	fruit	-	men	to	wake	up	to	the	fact
它	将要	大概	拿	其他	一代	的	水果	-	男人	到	唤醒	向上	到	这	事实

[ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [həˈbɪtʃuəli] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] - [bɔːrd]

that	these	and	other	birds	habitually	mistake	the	scarecrow	for	a	guide	-	board
那	这些	和	其他	鸟类	习惯性地	错误	这	稻草人	为了	一个	指导	-	木板

[tuː; tə] " [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

to	"	ways	and	means	,
到	"	方式	和	方法	,

可能还需要一代水果商才能意识到，这些鸟类和其他鸟类经常把稻草人误认为是通往“道路和方法”的指示牌。

" [ɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] " [hoʊm] [ˈkʊkɪŋ] .

"	or	a	sign	for	"	home	cooking	.
"	或者	一个	符号	为了	"	家	烹饪	.

或者“家常菜”的标志。

" [wʊd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][stɑːp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ˈskerkroʊ] [hiː; hi]

"	Would	the	farmer	stop	when	he	has	finished	the	very	worst	scarecrow	he
"	会	这	农民	停止	什么时候	他	有	完成的	这	非常	最差	稻草人	他

[kæn; kən][ˈkɑːndʒər][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [strɔː]

can	conjure	up	out	of	last	year's	trousers	and	coat	and	hat	and	straw
能	变戏法	向上	出去	的	最后的	年	裤子	和	外套	和	帽子	和	稻草

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [moʊ] ,

from	the	bedding	mow	,
从	这	寝具	刈	,

“当农夫用去年的裤子、外套、帽子和铺在地上的稻草，做出他能做出的最丑陋的稻草人时，他会停下来吗？”

[ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [fer] [pleɪ] .

the	birds	would	have	fair	play	.
这	鸟类	会	有	公平的	玩	.

鸟儿们将获得公平的竞争机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] , [əˈlæs] !

But	the	shot	-	gun	,	alas	!
但	这	射击	-	枪	,	唉	!

但是，唉，却是霰弹枪！

['pɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mjuː] [bɜːrd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði]
picks off the poor little mew bird almost as fast as he himself picked off the
精选 离开 这 贫穷的 小的 喵 鸟 几乎 作为 快速地 作为 他 他自己 挑选 离开 这
['beriz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
berries an hour before ,
浆果 一个 小时 前 ,

他几乎像一个小时前摘浆果一样快地就把那只可怜的小喵鸟叼走了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [noʊ] [hɑːrt] .
and so the farmer is accused of having " no heart .
和 所以 这 农民 是 被告 的 拥有 " 不 心 .

因此，这位农民被指责“没有心肠”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [braʊn] [legz] [lʌvz] [ðə; ði] ['fʌni] [bɜːrd] .
" But the farmer's boy of the bare feet and brown legs loves the funny bird .
" 但 这 农民的 男生 的 这 裸 脚 和 棕色的 腿 爱 这 有趣的 鸟 .

“但是，那个光着脚、腿呈棕色的农家男孩却喜欢这只滑稽的小鸟。”

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [nɪr] [ɪts] ['braɪər] - [baʊnd] [nest] , ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [skriːmz]
He will sit for an hour near its brier - bound nest , chuckling at its screams
他 将要 坐 为了 一个 小时 靠近 它是 荆棘 - 边界 巢 , 轻笑 在 它是 尖叫
[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
and gestures ,
和 手势 ,

他会坐在荆棘丛生的巢穴旁一个小时，听着它的尖叫和挣扎，发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] " [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [kæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and wondering " why it isn't a cat for good and all .
和 好奇 " 为什么 它 不是 一个 猫 为了 好的 和 全部 .

然后不禁纳闷“为什么它不是一只猫呢？”

" [hæst] [ðaʊ] [neɪmd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ?
" Hast thou named all the birds without a gun ?
" 哈斯特 你 命名 全部 这 鸟类 没有 一个 枪 ?

你不用枪就给所有的鸟都起了名字吗?

— [oʊ] , [biː; bi] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪn] .
— O , be my friend and teach me to be thine .
— 哦 , 是 我的 朋友 和 教 我 到 是 你的 .

—哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友。

['emərsn] . [-]
Emerson . [40]
爱默生 . [-]

爱默生。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] - [θrʌʃ]
THE HERMIT - THRUSH
这 隐士 - 画眉

隐士鸫

[θrʌʃ] , [θrʌʃ] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ;
Thrush , thrush , have mercy on thy little bill ;
画眉 , 画眉 , 有 怜悯 在 你的 小的 账单 ;

画眉鸟啊画眉鸟，饶了你这小小的喙吧；

[aɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [ˌɔːl'biːɪt] [ɪl] ;

I	play	to	please	myself	,	albeit	ill	;
我	玩	到	请	我	,	尽管	患病的	;

我演奏是为了取悦自己，即使这种取悦是病态的；

[ænd; ənd] [jet] — [ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] —

And	yet	—	though	how	it	comes	to	pass	I	cannot	tell	—
和	然而	—	尽管	如何	它	来	到	经过	我	不能	告诉	—

然而——尽管我无法解释事情是如何发生的——

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [pliːziz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [wel] .

My	singing	pleases	all	the	world	as	well	.
我的	歌唱	请	全部	这	世界	作为	出色地	.

我的歌声也深受全世界的喜爱。

[mənt'gʌməri] .

Montgomery	.
蒙哥马利	.

蒙哥马利。

['hɜːrmɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

Hermit	that	it	is	,	this	little	thrush	is	known	and	loved	in	nearly	all	of	North
隐士	那	它	是	,	这	小的	画眉	是	已知	和	喜爱	在	几乎	全部	的	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

虽然这种小鸫鸟生性隐居，但它在北美几乎全境都广为人知，备受喜爱。

[truː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ɪts] ['relətɪvz] [ə'baʊt] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

True	,	there	are	several	of	its	relatives	about	in	fields	and	woods	,
真的	,	那里	是	一些	的	它是	亲属	关于	在	字段	和	树林	,

的确，在田野和树林里有很多它的近亲。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [kəm'perd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

which	are	taken	for	the	hermit	by	those	who	have	not	compared	the	different
哪个	是	已采取	为了	这	隐士	经过	那些	WHO	有	不是	比较的	这	不同的

[bɜːrdz] ;

birds	;
鸟类	;

那些没有比较过不同鸟类的人，会把它们误认为是隐士鸟；

[ðə; ði] [pleɪn] , [diːp] ['ɑːlɪv] - [braʊn] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːtɪd] ['kriːmi] [vest] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [dres]

the	plain	,	deep	olive	-	brown	above	,	with	dotted	creamy	vest	,	being	a	popular	dress
这	清楚的	,	深的	橄榄	-	棕色的	多于	,	和	虚线	奶油状	背心	,	存在	一个	受欢迎的	裙子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrʌʃ] .

with	the	thrushes	.
和	这	画眉	.

上面是素雅的深橄榄棕色，下面是点缀着奶油色斑点的背心，这是画眉鸟们喜欢穿的衣服。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['ænsər] [tuː; tə] ['sevrəl] [neɪmz] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] .

The	hermit	answers	to	several	names	,	suiting	the	location	in	which	it	is	found	.
这	隐士	答案	到	一些	姓名	,	适合	这	地点	在	哪个	它	是	成立	.

隐士有很多名字，根据它所处的位置而有所不同。

[ɪn] [loʊ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [swɑːmp] - ['rɑːbɪn] .

In	low	parts	of	the	South	it	is	known	as	the	swamp	-	robin	.
在	低的	部分	的	这	南	它	是	已知	作为	这	沼泽	-	罗宾	.

在南方低洼地区，它被称为沼泽知更鸟。

[juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] , ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] ,

You	meet	it	in	the	damp	,	shady	places	where	it	is	always	twilight	,
你	见面	它	在	这	潮湿	,	阴凉	地方	在哪里	它	是	总是	暮	,

你会在潮湿阴暗的地方遇到它，那里永远是暮色笼罩。

[ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['biːtlz] .

in	the	fascinating	grounds	of	the	snails	and	water	-	beetles	.
在	这	迷人	理由	的	这	蜗牛	和	水	-	甲虫	.

在蜗牛和水甲虫的迷人栖息地。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [sʌtʃ] ['klæmi] , ['saɪlənt] ['nebəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'taɪərɪŋ]['hæbɪts][ænd; ənd]['prɑːpər]

It	likes	such	clammy	,	silent	neighbors	,	with	their	retiring	habits	and	proper
它	点赞	这样的	湿冷的	,	沉默的	邻居	,	和	他们的	退休	习惯	和	恰当的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

它喜欢这种阴郁、沉默寡言的邻居，他们生活习惯内敛，举止得体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [miːl] -

for	the	reason	that	it	is	able	to	turn	them	to	some	account	at	meal	-
为了	这	原因	那	它	是	有能力的	到	转动	他们	到	一些	帐户	在	一顿饭	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为它能够让他们在用餐时间有所收获。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][bɜːrdz] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] ['eni] [taɪm] .

which	,	as	is	the	case	with	most	birds	,	is	all	the	time	,	or	any	time	.
哪个	,	作为	是	这	案件	和	最多	鸟类	,	是	全部	这	时间	,	或者	任何	时间	.

就像大多数鸟类一样，它们总是这样，或者说任何时间都如此。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd] [noʊts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] - [θrʌʃ] ,

(	It	is	said	to	resemble	in	habits	and	notes	the	English	song	-	thrush	,
(	它	是	说	到	类似	在	习惯	和	笔记	这	英语	歌曲	-	画眉	,

（据说它的习性和鸣叫声与英国歌鸫相似，）

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

which	is	known	to	spend	most	of	its	time	at	certain	periods	of	the	year
哪个	是	已知	到	花费	最多	的	它是	时间	在	肯定	时期	的	这	年

['hʌntɪŋ] [sneɪlz] ,

hunting	snails	,
打猎	蜗牛	,

已知这种动物在一年中的某些时期会花费大部分时间捕食蜗牛。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn]

which	it	has	learned	to	dress	for	eating	by	slapping	them	against	a	stone
哪个	它	有	学习	到	裙子	为了	吃	经过	拍打	他们	反对	一个	石头

.

:
.

它学会了通过拍打石头来给它们穿衣，以便食用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

It	will	choose	a	stone	of	the	proper	shape	,
它	将要	选择	一个	石头	的	这	恰当的	形状	,

它会挑选一块形状合适的石头。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪts] [sneɪlz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,

to	which	it	carries	its	snails	as	often	as	it	has	good	luck	in	the	hunt	,
到	哪个	它	携带	它是	蜗牛	作为	经常	作为	它	有	好的	运气	在	这	打猎	,

它经常把蜗牛带到这里，前提是它捕猎的运气好。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [ʃel] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts]['pɪknɪk] - [graʊnd] .)

leaving	little	heaps	of	shell	by	the	stone	to	mark	its	picnic	-	ground	.	)
离开	小的	堆积如山	的	壳	经过	这	石头	到	标记	它是	野餐	-	地面	.	)

（在石头旁留下一小堆贝壳，作为野餐地点的标记。）

['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] . [-]
HERMIT THRUSH . [41]
隐士 画眉 . [-]

隐士鸫。[41]

['fæməli] [ə'ferz] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪbər][tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hə:mits] ,
Family affairs bring little labor to a pair of hermits ,
家庭 事务 带来 小的 劳动 到 一个 一对 的 隐士 ,

家务事对这对隐士来说几乎没什么负担。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nestɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
for they have not far to go in search of nesting materials .
为了 他们 有 不是 远的 到 去 在 搜索 的 嵌套 材料 .

因为它们离寻找筑巢材料的地方并不远。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , ['lɪt(ə)l][draɪ] [twɪgz] , ['laɪkənz] ,
They take what is close at hand , little dry twigs , lichens ,
他们 拿 什么 是 关闭 在 手 , 小的 干燥 树枝 , 地衣 ,

它们就地取材，比如干枯的小树枝、地衣等等。

[ænd; ənd] [læst] ['jɪrz] [li:vz] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [mɔɪst] ,
and last year's leaves crumbled and moist ,
和 最后的 年 树叶 崩溃了 和 潮湿 ,

去年落叶已经干枯湿润，

[wɪtʃ] [su:n] [lu:z] [ðer; ðər] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [əd'hɪr] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] .
which soon lose their dampness and adhere together in a thick mass .
哪个 很快 失去 他们的 潮湿 和 粘着 一起 在 一个 厚的 大量的 .

它们很快失去水分，粘连在一起形成厚厚的块状物。

[bʌt; bət] [fju:] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,
But few have found it , this nest of the hermit ,
但 很少 有 成立 它 , 这 巢 的 这 隐士 ,

但很少有人找到它，这个隐士的巢穴。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ʃædoʊd] ,
hidden under the bushes where it is always shadowed ,
隐 在下面 这 灌木丛 在哪里 它 是 总是 阴影 ,

它藏身于灌木丛下，那里总是阴凉处。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] [meɪ] [help] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ræmblɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ]
and where the fledglings may help themselves to rambling insects without so much
和 在哪里 这 雏鸟 可能 帮助 他们自己 到 漫无边际 昆虫 没有 所以 很多
[æz; əz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
as stepping out of the door .
作为 步进 出去 的 这 门 .

雏鸟们甚至不用走出家门，就能享用四处游荡的昆虫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɪrnəs] [tu:; tə] [fu:d] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]
They are supposed to take advantage of this nearness to food by remaining
他们 是 据称 到 拿 优势 的 这 接近 到 食物 经过 其余的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] ['leɪtər][ðæn; ðən][moʊst][bɜ:rdz] ;
about the nest later than most birds ;
关于 这 巢 之后 比 最多 鸟类 ;

它们应该利用食物的便利，比大多数鸟类更晚离开巢穴；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hævɪŋ] ['tɑ:rdi] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
or if they run , returning on foot of course , having tardy use of their wings ,
或者如果 他们 跑步 , 返回 在 脚 的 课程 , 拥有 迟迟 使用 的 他们的 翅膀 ,

或者如果它们奔跑，当然是徒步返回，翅膀的使用也会因此而迟迟无法完成。

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] [ɪn'sted] .

but	learning	to	stretch	their	legs	instead	.
但	学习	到	拉紧	他们的	腿	反而	.

但他们学会了伸展双腿。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] " [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] ,

And	well	may	they	learn	to	"	stretch	their	legs	,
和	出色地	可能	他们	学习	到	"	拉紧	他们的	腿	,

愿他们学会“伸展双腿”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ] " ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['moʊstli] ,

"	as	they	will	come	to	their	fortunes	by	"	footing	it	"	mostly	,
"	作为	他们	将要	来	到	他们的	财富	经过	"	立足点	它	"	大多	,

因为他们大多是通过“白手起家”而获得财富的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['maɪˌgretɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] .

when	they	are	not	migrating	on	the	wing	.
什么时候	他们	是	不是	迁移	在	这	翼	.

当它们不在迁徙途中时。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['θræʃər] , [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪt] [mʌst; məst] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] ['beriz] [ɑːr; ər] [nɑːt]

Like	the	thrashers	,	the	hermit	must	scratch	for	a	living	when	berries	are	not
喜欢	这	鹡鸰	,	这	隐士	必须	划痕	为了	一个	活的	什么时候	浆果	是	不是

[raɪp] .

ripe	.
成熟	.

和嘲鸫一样，当浆果不成熟时，隐士树也必须靠觅食为生。

[baɪ] ['lɪsnɪŋ] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrk] ,

By	listening	one	may	hear	the	bird	at	its	work	,
经过	聆听	一	可能	听到	这	鸟	在	它是	工作	,

仔细聆听，就能听到鸟儿在工作。

[ænd; ənd] [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['loʊləndz] ,

and	by	slipping	quietly	in	the	dusk	of	the	early	morning	to	the	lowlands	,
和	经过	滑倒	悄悄	在	这	黄昏	的	这	早期的	早晨	到	这	低地	,

然后趁着清晨的暮色悄悄溜到低地，

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [θɪk] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	the	thick	woods	,	and	standing	stock	-	still	for	a	while	,	even	see	it	.
或者	这	厚的	树林	,	和	常设	库存	-	仍然	为了	一个	尽管	,	甚至	看	它	.

或者走进茂密的树林，站在那里一动不动，甚至能看到它。

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] ,

But	nearly	always	it	is	under	cover	on	the	edge	of	thickets	,
但	几乎	总是	它	是	在下面	覆盖	在	这	边缘	的	灌木丛	,

但几乎总是藏身于灌木丛边缘的隐蔽处。

[wer] [ðə; ðɪ] [liːf] - [moʊld] [ɪz] [ʌn'stəːd] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] .

where	the	leaf	-	mold	is	unstirred	and	richest	.
在哪里	这	叶子	-	模具	是	未搅拌	和	最富有的	.

落叶层未经搅动且最为肥沃的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [self] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪt] ,

And	always	by	its	own	self	is	the	hermit	,
和	总是	经过	它是	自己的	自己	是	这	隐士	,

而隐士总是独来独往。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] ['neɪtʃər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɛloʊz] ,

as	if	it	loves	nature	better	than	the	company	of	its	fellows	,
作为	如果	它	爱	自然	更好的	比	这	公司	的	它是	伙伴们	,

仿佛它更热爱大自然，而不是同伴的陪伴。

['lɪsnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ʌndər'graʊnd] [ɔ:r] [ˌoʊvər'hed] [saʊndz] ,

listening	now	and	then	for	underground	or	overhead	sounds	,
聆听	现在	和	然后	为了	地下	或者	开销	声音	,

时不时地侧耳倾听地下或空中的声音，

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] ['skelitnz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'tə:nz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:tənɪst] .

and	dwelling	on	the	beauty	of	the	leaf	skeletons	it	overturns	like	a	botanist	.
和	住宅	在	这	美丽	的	这	叶子	骷髅	它	翻车	喜欢	一个	植物学家	.

它像植物学家一样，仔细观察并欣赏它翻开的叶片骨架之美。

[leɪs] - [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn] ['delɪkət] [θredz] [dʌz] ['mædəm] ['hɜ:rmɪt] [faɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər]

Lace	-	work	and	dainty	insertion	in	delicate	threads	does	Madam	Hermit	find	in	her
蕾丝	-	工作	和	纤巧	插入	在	精美的	线程	做	女士	隐士	寻找	在	她

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] — ['fæbrɪk] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'ti:]

resorts	—	fabric	so	marvelous	and	fascinating	she	could	admire	it
度假村	—	织物	所以	奇妙	和	迷人	她	可以	钦佩	它

[fər'evər] ;

forever	;
永远	;

隐士夫人发现，在她度假胜地里，有精美的蕾丝和精致的镶嵌工艺，这些面料如此奇妙迷人，她可以永远欣赏下去；

[kæst] - [ɔ:f] ['faɪnəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [-]

cast	-	off	finery	of	such	[	42	]
投掷	-	离开	服饰	的	这样的	[	-	]

此类[42]的废弃华丽服饰

['ɪnsekts] [æz; əz] [ˌaʊt'groʊ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , ['græshɑ:pər] ['nɪmfs] ,

insects	as	outgrow	their	clothes	,	grasshopper	nymphs	,
昆虫	作为	不再适合	他们的	衣服	,	蚱蜢	若虫	,

昆虫长大后衣服穿不下了，例如蚱蜢若虫

[ænd; ənd] [hoʊl] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] - [egz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hæf] - [dɪ'keɪd] [lɔ:gz] , [ænd; ənd]

and	whole	baskets	full	of	locusts	'	eggs	hidden	in	half	-	decayed	logs	,	and
和	所有的	篮子	满的	的	蝗虫	-	鸡蛋	隐	在	一半	-	腐烂的	日志	,	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ['brekfəst] ,

making	a	nourishing	breakfast	,
制作	一个	滋养	早餐	,

还有整篮整篮藏在半腐烂木头里的蝗虫卵，可以用来做营养丰富的早餐。

" [rer] [dʌn] " [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

"	rare	done	"	and	delicious	.
" 稀有的	完毕	"	和	可口的	.	

“三分熟”且美味。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪɪŋ] - ['mæntɪs] [æt; ət] [eg] - ['leɪɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

She	delights	in	the	haunts	of	the	praying	-	mantis	at	egg	-	laying	season	,
她	美味	在	这	闹鬼的地方	的	这	祈祷	-	螳螂	在	蛋	-	躺下	季节	,

她喜欢在螳螂产卵季节去它们常去的地方。

[sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsekt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'voʊʃənz] ,

surprising	the	wonderful	insect	in	her	devotions	,
奇怪	这	精彩的	昆虫	在	她	虔诚	,

在她的虔诚祈祷中，这只奇妙的昆虫让她感到惊讶。

[hu:] ['skersli] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [foʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˌdisə'piəz]

who	scarcely	has	time	to	turn	her	head	on	her	foe	before	she	disappears
WHO	几乎	有	时间	到	转动	她	头	在	她	敌人	前	她	消失

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

她还没来得及转头看一眼敌人，敌人就消失在了视线中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] ['sʌd(ə)nli] ,

It	is	well	for	her	thus	to	disappear	suddenly	,
它	是	出色地	为了	她	因此	到	消失	突然	,

她这样突然消失对她来说是件好事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [sperd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːli] [leɪd] [egz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]

for	she	is	spared	witnessing	the	fate	of	her	newly	laid	eggs	just	above	her
为了	她	是	幸存	见证	这	命运	的	她	新	铺设	鸡蛋	只是	多于	她

[ɑːn][ðə; ði] [twɪg] ,

on	the	twig	,
在	这	枝条	,

因为她不必亲眼目睹自己刚产在树枝上的卵的命运。

[ðer; ðər] ['sɪlkən] ['ræpər] ['biːɪŋ] [noʊ] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mædəm] ['hɜːrmɪt] ['fɪnɪʃɪŋ]

their	silken	wrapper	being	no	obstruction	in	the	way	of	Madam	Hermit	finishing
他们的	丝	包装纸	存在	不	梗阻	在	这	方式	的	女士	隐士	精加工

[hɜːr; hər] [miːl] [ɑːn][ðem; ðəm] .

her	meal	on	them	.
她	一顿饭	在	他们	.

它们的丝绸外皮丝毫没有妨碍隐士夫人享用完她的晚餐。

[ðiːz] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] - [θrʌʃ] [mɑːrk][ðə; ði][dwɔːrf] - ['hɜːrmɪt][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

These	habits	of	the	hermit	-	thrush	mark	the	dwarf	-	hermit	in	southern	California	.
这些	习惯	的	这	隐士	-	画眉	标记	这	矮人	-	隐士	在	南部	加利福尼亚州	.

隐士鸫的这些习性是南加州矮隐士鸫的特征。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [groʊvz] ['æftər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['wɪntər] .

We	see	it	in	the	orange	-	groves	after	irrigation	or	during	a	wet	winter	.
我们	看	它	在	这	橙子	-	小树林	后	灌溉	或者	期间	一个	湿的	冬天	.

我们在灌溉后的橘子园或多雨的冬季会看到这种情况。

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌltʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [in'vaits] [ðə; ði][dwɔːrf] ([wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [laɪk] [ɪts]

Plenty	of	mulching	in	the	orchards	invites	the	dwarf	(	where	it	is	a	hermit	like	its
很多	的	覆盖	在	这	果园	邀请	这	矮人	(	在哪里	它	是	一个	隐士	喜欢	它是

['relətɪv]) ,

relative	)	,
相对的	)	,

果园里大量的覆盖物会吸引矮生植物（它像它的近亲一样，喜欢隐居）。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] , [əuvə'təːniŋ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['toʊdstuːl] [hʌt]

and	we	find	it	scratching	away	in	the	litter	,	overturning	frail	little	toadstool	huts
和	我们	寻找	它	抓挠	离开	在	这	垃圾	,	推翻	脆弱	小的	毒菌	小屋

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

and	umbrellas	,
和	雨伞	,

我们发现它在垃圾堆里刨来刨去，掀翻脆弱的小蘑菇棚和伞状物。

[ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['verid] [θrʌʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði][nekst]

and	exchanging	greetings	with	its	neighbor	,	the	varied	thrush	,	under	the	next
和	交换	问候	和	它是	邻居	,	这	多种多样	画眉	,	在下面	这	下一个

[triː] .

tree	.
树	.

它和邻居——隔壁树下的杂色鸫——互相问候。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ,

Here	in	the	cañons	,
这里	在	这	峡谷	,

这里，在峡谷里，

[wer] [ðə; ði] [brʊks] [tɜːrn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [draɪ] [jɪr] ,

where	the	brooks	turn	right	side	up	for	one	brief	season	in	the	long	,	dry	year	,
在哪里	这	布鲁克斯	转动	正确的	边	向上	为了	一	简短的	季节	在	这	长的	,	干燥	年	,

在漫长干旱的一年中，溪流会在短暂的季节里恢复正常流向。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] - [braʊn] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spekld] [brest] .

we	see	the	little	olive	-	brown	bird	with	its	speckled	breast	.
我们	看	这	小的	橄榄	-	棕色的	鸟	和	它是	斑驳的	胸部	.

我们看到一只小小的橄榄棕色鸟，胸前有斑点。

[ɪts] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑːr; ər] [kiːn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'tekts] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	sight	and	hearing	are	keen	,	so	that	it	detects	the	whereabouts	of	the
它是	视线	和	听力	是	敏锐的	,	所以	那	它	检测	这	下落	的	这

[stoʊn] - [flaɪz] ,

stone	-	flies	,
石头	-	苍蝇	,

它的视力和听力都很敏锐，因此能够发现石蝇的踪迹。

['lɪŋgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [ə; eɪ] [bæθ] ,

lingering	among	the	moist	rocks	until	they	come	out	for	a	drink	or	a	bath	,
挥之不去的	之中	这	潮湿	岩石	直到	他们	来	出去	为了	一个	喝	或者	一个	洗澡	,

它们在潮湿的岩石间徘徊，直到出来喝水或洗澡。

[wen] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

when	—	that	is	the	last	of	them	.
什么时候	—	那	是	这	最后的	的	他们	.

那是最后一个了。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [braʊn] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['vɪtlz] [baɪ] [hʊk] [ɔːr]

The	dwarf	brown	beauty	,	which	,	of	course	,	must	have	victuals	by	hook	or
这	矮人	棕色的	美丽	,	哪个	,	的	课程	,	必须	有	食物	经过	钩	或者

[krʊk] ,

crook	,
骗子	,

这只矮小的棕色美人，当然，它必须想方设法获取食物。

['nevər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɔː] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [lʌvz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] -

never	breaking	a	single	law	in	either	case	,	loves	the	watery	haunts	of	the	dragon	-
绝不	打破	一个	单身的	法律	在	任何一个	案件	,	爱	这	水状的	闹鬼的地方	的	这	龙	-

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

无论哪种情况，他都没有违反任何法律，而且他喜欢蜻蜓栖息的水域。

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːpə] - [skɪn] ['draɪɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [liːf] - [stɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

It	passes	by	the	pupa	-	skin	drying	on	its	leaf	-	stalk	just	as	it	was
它	通过	经过	这	蛹	-	皮肤	烘干	在	它是	叶子	-	茎	只是	作为	它	曾是

[ˌaʊt'groʊn] ,

outgrown	,
长大了就不合适了	,

它经过时，蛹皮正挂在叶柄上晾干，而它自己也已经长大了。

[wɪð; wɪθ] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

with	perchance	a	glance	at	the	reflection	in	the	water	;
和	或许	一个	瞥一眼	在	这	反射	在	这	水	;

或许会瞥一眼水中的倒影；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bɜːrd] [ni'glekts] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [-]

but	the	cunning	bird	neglects	not	to	take	in	the	[	43	]
但	这	狡猾	鸟	疏忽	不是	到	拿	在	这	[	-	]

但狡猾的鸟儿却忽略了[43]

['pju:pə] [ɪt'self] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['brekfəst] [ɑ:n] [ˌʌndɪ'veləpt] [mə'ski:toʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

pupa	itself	,	making	its	own	breakfast	on	undeveloped	mosquitoes	in	the	water's	edge	.
蛹	本身	,	制作	它是	自己的	早餐	在	未开发的	蚊子	在	这	水的	边缘	.

蛹本身就在水边以未发育成熟的蚊子为食，享用着自己的早餐。

[ɔ:l] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ['hɜ:rmɪt] ,

All	winter	long	about	our	home	lives	the	dwarf	hermit	,
全部	冬天	长的	关于	我们的	家	生活	这	矮人	隐士	,

整个冬天，我们家附近都住着一个矮小的隐士。

['i:tɪŋ] [krʌmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪ'leɪtɪd] ['ræzˌberi:z] [ɑ:n] [ðə; ði]

eating	crumbs	at	the	garden	table	and	looking	for	belated	raspberries	on	the
吃	面包屑	在	这	花园	桌子	和	寻找	为了	迟到的	覆盆子	在	这

['evər] - [gri:n] [keɪnz] .

ever	-	green	canes	.
曾经	-	绿色的	拐杖	.

在花园的桌子上吃面包屑，在常绿的藤蔓上寻找迟来的覆盆子。

['ɜ:rli] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] , [ðə; ði] [bɜ:rd] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊz] ,

Early	,	before	the	sun	is	up	,	the	bird	runs	along	under	our	windows	,
早期的	,	前	这	太阳	是	向上	,	这	鸟	跑步	沿着	在下面	我们的	视窗	,

清晨，太阳还没升起，这只鸟就沿着我们的窗户跑来跑去。

[wer] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] ['kʌvərz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪts] ['tɪŋklɪŋ] [noʊts] .

where	the	myrtle	covers	the	tracks	of	night	insects	,	and	rings	its	tinkling	notes	.
在哪里	这	桃金娘	封面	这	轨道	的	夜晚	昆虫	,	和	戒指	它是	叮叮当当	笔记	.

桃金娘掩盖了夜间昆虫的踪迹，并发出叮叮当当的声响。

[ði:z] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [bel] - [noʊts] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] ,

These	resemble	the	familiar	bell	-	notes	that	belong	to	the	wood	-	thrush	,
这些	类似	这	熟悉的	钟	-	笔记	那	属于	到	这	木头	-	画眉	,

这些声音类似于我们熟悉的林鸫的钟鸣声。

['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ['hɜ:rmɪt] .

cousin	of	the	hermit	and	the	dwarf	hermit	.
表哥	的	这	隐士	和	这	矮人	隐士	.

隐士和矮隐士的近亲。

[nɑ:t] [soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ɪts] ['relətɪvz] , [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [ɪz] [si:n] ['oʊnli] [ɪn] ['i:stərn] [nɔ:rθ]

Not	so	numerous	as	its	relatives	,	the	wood	-	thrush	is	seen	only	in	Eastern	North
不是	所以	很多的	作为	它是	亲属	,	这	木头	-	画眉	是	已见	仅有的	在	东	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

林鸫的数量不如它的近亲那么多，只在北美东部才能见到。

[ˌaɪ 'ti:] [nests] [ɪn] [tri:z] [ɔ:r] [bʊʃɪz] , ['pækɪŋ] [wet] , [dɪ'keɪɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪbər] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

It	nests	in	trees	or	bushes	,	packing	wet	,	decaying	leaves	and	wood	fiber	into	a
它	巢穴	在	树木	或者	灌木丛	,	包装	湿的	,	腐烂的	树叶	和	木头	纤维	进入	一个

[peɪst] ,

paste	,
粘贴	,

它在树上或灌木丛中筑巢，将潮湿腐烂的树叶和木纤维捣成糊状。

[wɪtʃ] [draɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [mʌd] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn] .

which	dries	and	resembles	the	mud	nest	of	the	robin	.
哪个	干燥	和	类似	这	泥	巢	的	这	罗宾	.

干涸后，它看起来像知更鸟的泥巢。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [gets] [ɪts] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [wet] ['pleɪsɪz] ,

It	,	too	,	gets	its	food	in	the	litter	of	leaves	and	wet	places	,
它	,	也	,	获得	它是	食物	在	这	垃圾	的	树叶	和	湿的	地方	,

它也以落叶层和潮湿的地方为食。

['tʃuːzɪŋ] [fenz] [ænd; ənd] ['krænberi] [bɑːgz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

choosing	fens	and	cranberry	bogs	in	the	pastures	.
选择	沼泽	和	蔓越莓	沼泽	在	这	牧场	.

选择牧场中的沼泽地和蔓越莓沼泽地。

[ɔːl][ðə; ði] [θrʌʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['beriz] , [ænd; ənd] ['eni] ['beri] - [pætʃ] , [waɪld][ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

All	the	thrushes	delight	in	berries	,	and	any	berry	-	patch	,	wild	or	cultivated	,
全部	这	画眉	喜	在	浆果	,	和	任何	浆果	-	修补	,	荒野	或者	栽培	,

所有的画眉鸟都喜欢浆果，任何浆果地，无论是野生的还是人工种植的，它们都喜欢。

[ɪz][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [oʊn] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

is	the	bird's	own	patch	of	ground	.
是	这	鸟类	自己的	修补	的	地面	.

这是鸟儿自己的领地。

[ðə; ði] ['sædɜ˞] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [swiːtər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] .

The	sadder	the	day	the	sweeter	the	song	of	the	wood	-	thrush	.
这	更悲伤	这	天	这	更甜	这	歌曲	的	这	木头	-	画眉	.

天气越是悲伤，画眉鸟的歌声就越是甜美。

['neɪtʃər] - ['lʌvəz] [huː] [stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] [ɑːn]

Nature	-	lovers	who	stroll	into	the	thickest	of	the	woods	of	a	cloudy	day	on
自然	-	恋人	WHO	漫步	进入	这	最厚	的	这	树林	的	一个	多云	天	在

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [faɪnd]

purpose	to	make	the	acquaintance	of	the	thrush	will	find
目的	到	制作	这	熟人	的	这	画眉	将要	寻找

自然爱好者如果特意在阴天漫步到最茂密的树林中，只为结识画眉鸟，他们会发现

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌn'lɔks] [ɪts] [sprɪŋz]

"	The	heart	unlocks	its	springs
"	这	心	解锁	它是	弹簧

心脏释放了它的源泉

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [sɪŋgɪθ] .

Wheresoe'er	he	singeth	.
哪里人	他	辛格斯	.

无论他在哪里歌唱。

" [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [swiːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

"	The	notes	of	all	the	thrushes	are	singularly	sweet	,	and	may	be	recognized
"	这	笔记	的	全部	这	画眉	是	单独地	甜的	,	和	可能	是	认可

[baɪ][ðer; ðər] [loʊ] ,

by	their	low	,
经过	他们的	低的	,

“所有画眉鸟的鸣叫声都格外甜美，可以通过它们低沉的嗓音来辨认，

['tɪŋklɪŋ] , [bel] - [laɪk] [toʊnz] .

tinkling	,	bell	-	like	tones	.
叮叮当当	,	钟	-	喜欢	音调	.

叮叮当当、像铃铛一样的声音。

[æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

At	the	funeral	of	Cock	Robin	,	who	did	not	survive	his	wedding	-	day	in	the
在	这	葬礼	的	公鸡	罗宾	,	WHO	做过	不是	存活	他的	婚礼	-	天	在	这

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

在传说中婚礼当天就去世的知更鸟的葬礼上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrʌʃ] [huː] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] ,

it	was	the	thrush	who	sang	a	psalm	,	and	he	was	well	qualified	,
它	曾是	这	画眉	WHO	唱	一个	诗篇	,	和	他	曾是	出色地	合格的	,

是画眉鸟唱起了赞美诗，而且它完全有资格唱。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , " [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	as	he	sat	in	a	bush	,	"	if	such	a	thing	were	possible	,
"	作为	他	卫星	在	一个	衬套	,	"	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	,

“当他坐在灌木丛中时”，如果这种事可能发生的话。

[noʊ] [daʊt] ['brɪŋɪŋ] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['ɔːdiəns] .

no	doubt	bringing	tears	to	his	feathered	audience	.
不	怀疑	带来	眼泪	到	他的	羽毛	观众	.

无疑会令他的羽毛听众热泪盈眶。

[ðə; ði] " ['θrɑːsl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] [soʊ] [truː] " [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [-]

The	"	throstle	with	his	note	so	true	"	in	the	garden	of	[	44	]
这	"	画眉鸟	和	他的	笔记	所以	真的	"	在	这	花园	的	[	-	]

花园里的“画眉鸟，它的鸣叫如此真实”[44]

['bɑːtəm] , [ðə; ði] ['feri] [ɪn] " [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrʌʃ] [ʌv; əv]

Bottom	,	the	fairy	in	"	Midsummer	Night's	Dream	,	"	was	the	thrush	of
底部	,	这	仙女	在	"	盛夏	夜晚	梦	,	"	曾是	这	画眉	的

['ʃeɪkˌspiːrz] [oʊn] ['kʌntri] .

Shakespeare's	own	country	.
莎士比亚的	自己的	国家	.

《仲夏夜之梦》中的仙子波顿，其实是莎士比亚祖国的画眉鸟。

[noʊ] ['feriz] ['gɑːrdn] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [swiːt] ['sɪŋər] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['truːli] [baɪ] ['eməli] ['tɑːlmən]

No	fairy's	garden	is	complete	without	this	sweet	singer	described	so	truly	by	Emily	Tolman
不	仙女的	花园	是	完全的	没有	这	甜的	歌手	描述	所以	真的	经过	艾米丽	托尔曼

.

:
.

如果没有这位甜美的歌手，任何仙女花园都不算完整，艾米莉·托尔曼对她的描述可谓一针见血。

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['sɑːləm] [wʊd] , [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [hɪr]

"	In	the	deep	,	solemn	wood	,	at	dawn	I	hear
"	在	这	深的	,	庄严	木头	,	在	黎明	我	听到

在幽深肃穆的森林里，黎明时分，我听见

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'riːn] [ænd; ənd] [pjʊr] , [naʊ] [fɑːr] , [naʊ] [nɪr] ,

A	voice	serene	and	pure	,	now	far	,	now	near	,
一个	嗓音	安详	和	纯的	,	现在	远的	,	现在	靠近	,

一个宁静纯净的声音，时而遥远，时而近在咫尺。

['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] , ['sɪŋɪŋ] ['sloʊli] .

Singing	sweetly	,	singing	slowly	.
歌唱	甜蜜地	,	歌唱	缓慢地	.

轻声细语，缓缓歌唱。

['hoʊli] ; [oʊ] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ;

Holy	;	oh	,	holy	,	holy	;
圣	;	哦	,	圣	,	圣	;

圣哉；哦，圣哉，圣哉；

[ə'gen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] , [naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] —

Again	at	evening	hush	,	now	near	,	now	far	—
再次	在	晚上	嘘	,	现在	靠近	,	现在	远的	—

夜幕降临，寂静无声，时而近，时而远——

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːrt] [ðaʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr][stɑːr] ?

Oh	,	tell	me	,	art	thou	voice	of	bird	or	star	?
哦	,	告诉	我	,	艺术	你	嗓音	的	鸟	或者	星星	?

哦，请告诉我，你是鸟儿的声音还是星辰的声音?

['saʊndɪŋ] ['swi:tli] , ['saʊndɪŋ] ['sloʊli] .
Sounding sweetly , sounding slowly .
听起来 甜蜜地 , 听起来 缓慢地 .

听起来甜美，听起来缓慢。

['hoʊli] ; [oʊ] , ['hoʊli] , ['hoʊli] . " [-]
Holy ; oh , holy , holy . " [45]
圣 ; 哦 , 圣 , 圣 . " [-]

圣哉；哦，圣哉，圣哉。[45]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['groʊsˌbi:k]
THE GROSBEAKS
这 蜡嘴雀

格罗斯贝克一家

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋ] - [ə'weɪ] [bɜ:rd] ,
Have you ever heard of the sing - away bird ,
有 你 曾经 听到 的 这 唱歌 - 离开 鸟 ,

你听说过会唱歌的鸟吗?

[ðæt] [sɪŋz] [wer] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] ['rɪvər]
That sings where the run - away river
那 唱歌 在哪里 这 跑步 - 离开 河

那歌声在奔腾的河流中回荡

[rʌnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ld] - ['hedɪd] [hɪlz]
Runs down with its rills from the bald - headed hills
跑步 向下 和 它是 小溪 从 这 秃 - 标题 丘陵

从光秃秃的山丘上流淌而下，溪水潺潺流淌。

[ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] ?
That stand in the sunshine and shiver ?
那 站立 在 这 阳光 和 颤抖 ?

站在阳光下瑟瑟发抖?

[oʊ] , [sɪŋ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] !
Oh , sing , sing away , sing away !
哦 , 唱歌 , 唱歌 离开 , 唱歌 离开 !

哦，唱吧，尽情唱吧，尽情唱吧!

[haʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:tʃiz] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd]
How the pines and the birches are stirred
如何 这 松树 和 这 白桦树 是 搅拌

松树和白桦树是如何被搅动的

[baɪ][ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋ] - [ə'weɪ] [bɜ:rd] !
By the trill of the sing - away bird !
经过 这 颤音 的 这 唱歌 - 离开 鸟 !

听见那鸣啭的鸟儿的歌声!

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][glæd] [sʌn] , ['evri] [glæd] - ['hɑrtɪd] [wʌn]
And beneath the glad sun , every glad - hearted one
和 下面 这 高兴的 太阳 , 每一个 高兴的 - 心地 一

在灿烂的阳光下，每一个心怀喜悦的人

[sets] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ɪts] ['glædnəs] ;
Sets the world to the tune of its gladness ;
套 这 世界 到 这 调 的 它是 欢乐 ;

让世界沉浸在它的欢乐之中;

[ðə; ði] [swɪft] ['rɪvəz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][waɪld] ['briːzɪz] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	swift	rivers	sing	it	,	the	wild	breezes	wing	it	.
这	迅速	河流	唱歌	它	,	这	荒野	微风	翼	它	.

奔腾的河流吟唱它，狂野的微风吹拂它。

[tɪl] [ɜːrθ] ['luːzɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædnəs] .

Till	earth	loses	thought	of	her	sadness	.
直到	地球	失败	想法	的	她	悲伤	.

直到大地不再想起她的悲伤。

[oʊ] , [sɪŋ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] !

Oh	,	sing	,	sing	away	,	sing	away	!
哦	,	唱歌	,	唱歌	离开	,	唱歌	离开	!

哦，唱吧，尽情唱吧，尽情唱吧！

[oʊ] , [sɪŋ] , ['hæpi] [soʊl] , [tuː; tə]['dʒɔɪz] ['gɪvər] —

Oh	,	sing	,	happy	soul	,	to	joy's	giver	—
哦	,	唱歌	,	快乐的	灵魂	,	到	快乐的	赠予者	—

哦，快乐的灵魂，歌唱吧，向赐予快乐的那位歌唱——

[sɪŋ] [ɑːn] , [baɪ] ['taɪmz] [rʌn] - [ə'weɪ] ['rɪvər] !

Sing	on	,	by	Time's	run	-	away	river	!
唱歌	在	,	经过	时间	跑步	-	离开	河	!

继续歌唱吧，在时光奔流的河畔！

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .

Lucy	Larcom	.
露西	拉科姆	.

露西·拉科姆。

[juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [baɪ][ɪts] [biːk] .

You	would	recognize	it	anywhere	by	its	beak	.
你	会	认出	它	任何地方	经过	它是	喙	.

它的喙在任何地方都很容易辨认。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [biːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [noʊz] , [ɔːr][ə; eɪ][hænd] ,

And	you	may	call	this	feature	of	the	face	a	beak	,	or	a	nose	,	or	a	hand	,
和	你	可能	称呼	这	特征	的	这	脸	一个	喙	,	或者	一个	鼻子	,	或者	一个	手	,

你可以把脸上的这个特征称为鸟喙、鼻子或手，

[ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɪps] .

or	a	pair	of	lips	.
或者	一个	一对	的	嘴唇	.

或者一对嘴唇。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] , ['hevi] , ['prɑːmɪnənt] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	either	case	it	is	thick	,	heavy	,	prominent	,	the	common	characteristic	of	the
在	任何一个	案件	它	是	厚的	,	重的	,	著名的	,	这	常见的	特征	的	这

['groʊsˌbiːk] .

grosbeaks	.
蜡嘴雀	.

无论哪种情况，它都很厚重、突出，是蜡嘴雀的共同特征。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θɪk] , ['kɑːnɪkl] [bɪl] .

Individuals	may	differ	in	plumage	,	but	always	there	is	the	thick	,	conical	bill	.
个人	可能	不同	在	羽毛	,	但	总是	那里	是	这	厚的	,	锥	账单	.

个体羽毛可能有所不同，但都具有粗壮的圆锥形喙。

" [oʊ] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [noʊz] [juːv] [gɑːt] !

"	Oh	,	oh	,	what	a	big	nose	you've	got	!
"	哦	,	哦	,	什么	一个	大的	鼻子	你已经	得到	!

“哦，哦，你的鼻子好大啊！”

" [ænd; ənd] " [oʊ] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [red] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	and	"	Oh	,	oh	,	what	a	red	nose	it	is	!
"	和	"	哦	,	哦	,	什么	一个	红色的	鼻子	它	是	！

“哦，哦，这鼻子好红啊！”

" [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [met] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

"	we	exclaimed	,	when	we	first	met	the	cardinal	face	to	face	in	a	thicket	.
"	我们	惊呼	,	什么时候	我们	第一的	遇见	这	红衣主教	脸	到	脸	在	一个	灌木丛	.

“当我们第一次在灌木丛中与红雀面对面相遇时，我们惊呼道。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːk] [ɪn] [ðə; ði]

In	a	moment	we	had	forgotten	the	shape	and	tint	of	the	beak	in	the
在	一个	片刻	我们	有	被遗忘的	这	形状	和	着色	的	这	喙	在	这

[sɔːŋ] [ðæt] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

song	that	poured	out	of	it	.
歌曲	那	倾倒	出去	的	它	.

刹那间，我们忘记了鸟喙的形状和颜色，只剩下它吐出的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [gʌʃiz] [ðə; ði]

It	was	like	forgetting	the	look	of	the	big	rocks	between	which	gushes	the
它	曾是	喜欢	遗忘	这	看	的	这	大的	岩石	之间	哪个	滔滔不绝	这

['wɔːtərfɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] .

waterfall	in	a	mountain	gorge	.
瀑布	在	一个	山	峡谷	.

仿佛忘记了山谷中瀑布奔腾而下时，巨石间的景象。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [-]

Not	that	the	mouth	of	the	grosbeak	was	built	to	accommodate	[	46	]
不是	那	这	嘴	的	这	白蜡嘴雀	曾是	建造	到	容纳	[	-	]

并不是说松雀的嘴巴是为了容纳[46]

[ɪts] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [ɪz] [ə; eɪ]

its	song	,	but	,	that	being	formed	for	other	purposes	,	it	nevertheless	is	a
它是	歌曲	,	但	,	那	存在	形成	为了	其他	目的	,	它	尽管如此	是	一个

['splendɪd] [fluːt] .

splendid	flute	.
灿烂	长笛	.

它的歌声，虽然是为其他目的而造，但它仍然是一支绝妙的笛子。

[wɪtʃ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['hedɪd] , [ɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ɔːr] [ðə; ði] [roʊz]

Whichever	he	may	be	,	the	cardinal	or	the	black	headed	,	or	the	blue	or	the	rose
任何	他	可能	是	,	这	红衣主教	或者	这	黑色的	标题	,	或者	这	蓝色的	或者	这	玫瑰

['brestid] ,

breasted	,
胸部	,

无论他是红衣主教、黑头主教、蓝胸主教还是玫瑰胸主教，

[ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪŋər] .

the	grosbeak	is	a	splendid	singer	.
这	白蜡嘴雀	是	一个	灿烂	歌手	.

蜡嘴雀是位出色的歌手。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [keɪdʒd] .

On	account	of	its	gorgeous	coloring	,	the	cardinal	is	oftenest	caged	.
在	帐户	的	它是	华丽的	染色	,	这	红衣主教	是	最常	笼中	.

由于其艳丽的羽毛，红雀常常被关在笼子里。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrdz] [best] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['friːdəm] ,

But	to	those	who	love	the	wild	birds	best	in	their	native	freedom	,
但	到	那些	WHO	爱	这	荒野	鸟类	最好的	在	他们的	本国的	自由	,

但对于那些最爱野生鸟类在原生地自由自在生活的人来说，

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['groʊsˌbiːk] [ɪm'prɪznd] [læks] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [maːrks][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

the	cardinal	grosbeak	imprisoned	lacks	the	charm	of	manner	which	marks	it	in	the
这	红衣主教	白蜡嘴雀	被监禁	缺乏	这	魅力	的	方式	哪个	标记	它	在	这

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] ['blækberi] ['θɪkɪt] .

tangle	of	wild	grape	-	vines	and	blackberry	thickets	.
纠纷	的	荒野	葡萄	-	藤蔓	和	黑莓	灌木丛	.

被囚禁的红胸白翅雀失去了它在野生葡萄藤和黑莓丛中特有的迷人风采。

['seldəm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [red] ['bjuːti] [flits] [ænd; ənd] [dɔdʒz]

Seldom	still	in	the	wild	,	unless	it	be	singing	,	the	red	beauty	flits	and	dodges
很少	仍然	在	这	荒野	,	除非	它	是	歌唱	,	这	红色的	美丽	飞掠	和	躲闪

[bɪ'twiːn] [twɪgz] ,

between	twigs	,
之间	树枝	,

除非是在鸣叫，否则这种红色的美人鱼很少在野外静止不动，它们总是在树枝间轻盈地穿梭。

[ænd; ənd][dɪps]['ɪntuː] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kə'riːnz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	dips	into	brush	and	careens	through	the	thickest	undergrowth	of	things
和	蘸酱	进入	刷子	和	卡伦斯	通过	这	最厚	灌木丛	的	事物

[ðæt] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	combine	to	hide	it	,
那	结合	到	隐藏	它	,

然后钻进灌木丛，在最茂密的灌木丛中疾驰而过，这些灌木丛共同将它遮蔽起来。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

now	here	,	now	there	,	and	everywhere	.
现在	这里	,	现在	那里	,	和	到处	.

一会儿在这里，一会儿在那里，到处都是。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɪts] [braɪt] [koʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [kwɪk] ['toʊkən][ʌv; əv][ɪts] ['werəbaʊts] ,

One	would	think	its	bright	coat	a	certain	and	quick	token	of	its	whereabouts	,
一	会	思考	它是	明亮的	外套	一个	肯定	和	快的	令牌	的	它是	下落	,

人们可能会认为它鲜艳的皮毛是它所在位置的可靠且快捷的标志，

[bʌt; bət][soʊ] ['æktɪv] [ɪz][ðə; ði] ['laɪvli] ['feloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪ] ,

but	so	active	is	the	lively	fellow	that	it	eludes	even	the	sharpest	eye	,
但	所以	积极的	是	这	热闹	同伴	那	它	逃避	甚至	这	最锋利	眼睛	,

但这只活泼的小家伙太过活跃，即使是最敏锐的眼睛也难以发现它。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [gliːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

a	stranger	mistaking	its	gleam	for	a	rift	of	sunlight	through	the	treetops	.
一个	陌生人	误会	它是	闪耀	为了	一个	裂痕	的	阳光	通过	这	树梢	.

陌生人误以为它的光芒是阳光透过树梢洒下的一道缝隙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第3/8页

['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz] [wʌns] ['æʃ(ə)n] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]

Legend	**tells**	**us**	**that**	**the**	**beak**	**of**	**this**	**bird**	**was**	**once**	**ashen**	**gray**	**and**	**the**	**face**
传奇	讲述	我们	那	这	喙	的	这	鸟	曾是	一次	铁青	灰色的	和	这	脸

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

传说这种鸟的喙曾经是灰白色的，脸是白色的。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	**on**	**a**	**time**	**,**
一次	在	一个	时间	,

从前，

[ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	**whole**	**flock**	**of**	**them**	**were**	**discovered**	**in**	**the**	**currant**	**rows**	**of**	**a**
一个	所有的	群	的	他们	是	发现	在	这	黑醋栗	行	的	一个

[ˌmaʊntn'ɪr] ,

mountaineer	**,**
登山	,

人们在一位登山者的葡萄藤丛中发现了一大群这种鸟。

[huː] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

who	**called**	**on**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**woods**	**to**	**punish**	**them**	**,**
WHO	称为	在	这	神	的	这	树林	到	惩治	他们	,

他们呼唤森林之神惩罚他们，

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [θiːvz] .

since	**he**	**himself**	**was**	**unable**	**to**	**overtake**	**the**	**thieves**	**.**
自从	他	他自己	曾是	无法	到	超过	这	窃贼	.

因为他自己无法追上盗贼。

[ðə; ði][gɔdz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [jet] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] ['betər] ,

The	**gods**	**,**	**willing**	**to**	**appease**	**the**	**old**	**man**	**,**	**yet**	**loving**	**the**	**grosbeaks**	**better**	**,**
这	神	,	愿意的	到	安抚	这	老的	男人	,	然而	爱	这	蜡嘴雀	更好的	,

众神愿意安抚老人，却更偏爱蜡嘴雀。

[daɪd] [ðer; ðər] [biːks] ['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [set] [blæk] ['mæsks][ɑːn][ðer; ðər]

dyed	**their**	**beaks**	**crimson**	**from**	**that**	**moment**	**,**	**and**	**set**	**black**	**masks**	**on**	**their**
染色	他们的	喙	赤红	从	那	片刻	,	和	放	黑色的	面具	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	**.**
面孔	.

从那一刻起，它们的喙被染成了深红色，脸上戴上了黑色面具。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪvər] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ,

Thus	**was**	**a**	**favor**	**done**	**to**	**the**	**cardinals**	**,**
因此	曾是	一个	偏爱	完毕	到	这	红雀队	,

这样就成了对红衣主教们的恩惠。

[fɔːr; fər]['evər]['æftər][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['beriz] [left] [noʊ] [steɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [red] [lɪps] ,

for	**ever**	**after**	**the**	**juice**	**of**	**berries**	**left**	**no**	**stain**	**on**	**their**	**red**	**lips**	**,**
为了	曾经	后	这	汁	的	浆果	左边	不	弄脏	在	他们的	红色的	嘴唇	,

从此以后，浆果的汁液再也没有在她们的红唇上留下任何痕迹。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] ['mæsks] [set] [ɔːf] [ðer; ðər] [fitʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
while **the** **black** **masks** **set** **off** **their** **features** **to** **the** **best** **advantage** **,**
尽管 这 黑色的 面具 放 离开 他们的 特征 到 这 最好的 优势 ,

黑色面具将他们的五官衬托得更加突出。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] .
interrupting **the** **tint** **of** **the** **beak** **and** **the** **head** **.**
打断 这 着色 的 这 喙 和 这 头 .

破坏了鸟喙和头部的色彩。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wer] [ðə; ði] [red] [kæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,
He **is** **no** **ecclesiastic** **,** **though** **he** **wear** **the** **red** **cap** **of** **the** **cardinal** **,**
他 是 不 牧师 , 尽管 他 穿 这 红色的 帽 的 这 红衣主教 ,

他并非神职人员，尽管他戴着红衣主教的红帽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪfts] [æt; ət] ['pleʒər] ,
which **he** **lifts** **at** **pleasure** **,**
哪个 他 电梯 在 乐趣 ,

他可以随意举起它，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [fɔːr; fər] ['beriz] [æt; ət]
for **he** **gets** **his** **living** **by** **foraging** **the** **woods** **and** **gardens** **for** **berries** **at**
为了 他 获得 他的 活的 经过 觅食 这 树林 和 花园 为了 浆果 在
['beri] - [taɪm] .
berry **-** **time** **.**
浆果 - 时间 .

因为他靠在浆果成熟的季节里到树林和花园里采摘浆果为生。

[roʊz] ['brestid] ['groʊsˌbiːk] . [-]
ROSE **BREASTED** **GROSBEAK** **.** **[** **47** **]**
玫瑰 胸部 白蜡嘴雀 . [-]

玫瑰胸白翅雀。[47]

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [kəm'pænjən] [ɪz] ['mɑːdɪst] [ʌv; əv] [tɪnt] , ['æʃi] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [red]
The **cardinal's** **companion** **is** **modest** **of** **tint** **,** **ashy** **brown** **with** **only** **traces** **of** **red**
这 红衣主教的 伴侣 是 谦虚的 的 着色 , 灰烬 棕色的 和 仅有的 痕迹 的 红色的
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

红雀的同伴羽毛颜色较为朴素，呈灰褐色，只有腹部略带红色。

['diːpənɪŋ] [ɑːn] [wɪŋz] , [hed] , [ænd; ənd] [teɪl] .
deepening **on** **wings** **,** **head** **,** **and** **tail** **.**
加深 在 翅膀 , 头 , 和 尾巴 .

翅膀、头部和尾部颜色加深。

[bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜːr; hər] ['luːsli] [meɪd] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Bird **of** **the** **bush** **is** **she** **,** **and** **she** **places** **her** **loosely** **made** **nest** **in** **the** **thicket** **,**
鸟 的 这 衬套 是 她 , 和 她 地方 她 松散地 制成 巢 在 这 灌木丛 ,

她是灌木丛中的一只鸟，把她那简陋的巢筑在灌木丛里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['iːzəli] [əb'teɪn] [bɑːrk] ['faɪbər] [ænd; ənd] [draɪ] , [sɔːft] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .
where **she** **can** **easily** **obtain** **bark** **fiber** **and** **dry** **,** **soft** **leaves** **and** **grass** **.**
在哪里 她 能 容易地 获得 吠 纤维 和 干燥 , 柔软的 树叶 和 草 .

在那里她可以很容易地获得树皮纤维和干燥柔软的树叶和草。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɔːklət] - ['dɑːtɪd] [egz] , [laɪk] ['dekəreɪtɪd] ['mɑːrblz] , [ɑːr; ər]
In **it** **she** **sees** **that** **three** **or** **four** **chocolate** **-** **dotted** **eggs** **,** **like** **decorated** **marbles** **,** **are**
在 它 她 看到 那 三 或者 四 巧克力 - 虚线 鸡蛋 , 喜欢 装饰 弹珠 , 是
[pleɪst] .
placed **.**
放置 .

她看到里面摆放着三四个点缀着巧克力的彩蛋，就像装饰过的弹珠一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈpiːts] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [wer] [ðə; ði]

And	she	repeats	the	family	history	two	or	three	times	a	season	,	where	the
和	她	重复	这	家庭	历史	二	或者	三	时代	一个	季节	,	在哪里	这

['siːz(ə)n] [ɪz] [lɔːŋ] .

season	is	long	.
季节	是	长的	.

而且，在漫长的赛季中，她会把家族历史重复两到三次。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz][ɑːr; ər][dɑːrk] ;

At	first	the	lips	of	the	baby	birds	are	dark	;
在	第一的	这	嘴唇	的	这	婴儿	鸟类	是	黑暗的	;

雏鸟刚出生时嘴唇是黑色的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [blʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [red] .

but	they	soon	blush	into	the	family	red	.
但	他们	很快	脸红	进入	这	家庭	红色的	.

但他们很快就脸红了，变成了全家人的那种红色。

[ɪn] ['pluːmɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

In	plumage	they	resemble	the	mother	for	a	time	,
在	羽毛	他们	类似	这	母亲	为了	一个	时间	,

幼鸟的羽毛在一段时间内与母亲相似。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [koʊld] ['weðər] [ðə; ði] ['meɪlz] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [mæsk]

but	before	cold	weather	the	males	put	on	a	coat	of	red	with	the	black	mask
但	前	寒冷的	天气	这	男性	放	在	一个	外套	的	红色的	和	这	黑色的	面具

.

:
.

但在寒冷天气到来之前，雄性会换上带有黑色面罩的红色皮毛。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['moʊltɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jʌŋ] ['kʌznz] , [ðə; ði][roʊz]

In	the	respect	of	molting	the	cardinals	differ	from	their	young	cousins	,	the	rose
在	这	尊重	的	蜕皮	这	红雀队	不同	从	他们的	年轻的	表兄弟姐妹	,	这	玫瑰

- ['brestid] ,

-	breasted	,
-	胸部	,

在换羽方面，红雀与它们的年轻近亲——玫瑰胸雀——有所不同。

[ðə; ði] ['lætər] [riˈkwaiərɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf] .

the	latter	requiring	two	or	three	years	to	complete	the	tints	of	adult	life	.
这	后者	需要	二	或者	三	年	到	完全的	这	色调	的	成人	生活	.

后者需要两到三年才能完成成年生活的种种变化。

[bʌt; bət][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][roʊz] - [brests] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ,

But	born	in	the	thickets	are	the	rose	-	breasts	,	just	like	the	cardinals	,
但	出生	在	这	灌木丛	是	这	玫瑰	-	乳房	,	只是	喜欢	这	红雀队	,

但玫瑰胸脯鸟就出生在灌木丛中，就像红雀一样。

[ðə; ði] [nest] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] ['faɪbɚz][ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['greɪsiz] .

the	nest	being	composed	of	the	selfsame	fibers	and	woodland	grasses	.
这	巢	存在	由	的	这	自身	纤维	和	林地	草	.

巢穴由同样的纤维和林地草构成。

[streɪndʒ] [krɑːft][ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðɪs] ,

Strange	craft	of	Mother	Nature	is	this	,
奇怪的	工艺	的	母亲	自然	是	这	,

这就是大自然的奇妙造物。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] - [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [frʌm; frəm] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [saɪz]
to **bring** **the** **rose** **-** **breast** **and** **the** **cardinal** **from** **eggs** **of** **the** **very** **same** **size**
到 带来 这 玫瑰 - 胸部 和 这 红衣主教 从 鸡蛋 的 这 非常 相同的 尺寸
[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz] .
and **markings** **.**
和 标记 .

用大小和花纹完全相同的蛋，孵出玫瑰胸雀和红雀。

[bʌt; bət] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
But **so** **she** **does** **;**
但 所以 她 做 ;

但她确实这么做了；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd]
so **that** **a** **stranger** **coming** **upon** **either** **nest** **in** **the** **absence** **of** **the** **mother** **bird**
所以 那 一个 陌生人 未来 之上 任何一个 巢 在 这 缺席 的 这 母亲 鸟
[maɪt] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
might **mistake** **it** **for** **that** **of** **the** **other** **.**
可能 错误 它 为了 那 的 这 其他 .

这样，陌生人在没有母鸟的情况下偶然发现其中一个鸟巢，可能会把它误认为是另一个鸟巢。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] .
You **can't** **be** **certain** **until** **you** **see** **the** **old** **birds** **.**
你 不能 是 肯定 直到 你 看 这 老的 鸟类 .

不到见到老鸟，就不能确定。

[ðə; ði] [roʊz] - ['brestid] ['groʊsˌbiːk] [ɑːr; ər] [faʊnd] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
The **rose** **-** **breasted** **grosbeaks** **are** **found** **east** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **and** **north**
这 玫瑰 - 胸部 蜡嘴雀 是 成立 东方 的 这 洛基 山脉 和 北
['ɪntuː] ['kænədə] .
into **Canada** **.**
进入 加拿大 .

玫瑰胸雀分布于落基山脉以东，向北延伸至加拿大境内。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪ'greɪts] [saʊθ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌmər] ['hæbɪtæt] ['ræðər] [leɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .
It **migrates** **south** **early** **,** **and** **returns** **to** **its** **summer** **habitat** **rather** **late** **in** **spring** **.**
它 迁移 南 早期的 , 和 返回 到 它是 夏天 栖息地 相当 晚的 在 春天 .

它很早就向南迁徙，到了春季较晚的时候才返回夏季栖息地。

[ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - [brest] [ɑːr; ər] [waɪt] , [nɑːt] [red] , [waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] ['greɪɪʃ] [bluː]
The **lips** **of** **the** **rose** **-** **breast** **are** **white** **,** **not** **red** **,** **while** **the** **feet** **are** **grayish** **blue**
这 嘴唇 的 这 玫瑰 - 胸部 是 白色的 , 不是 红色的 , 尽管 这 脚 是 灰蒙蒙的 蓝色的
,
,
,

玫瑰胸鸟的嘴唇是白色的，而不是红色的，而它们的脚呈灰蓝色。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
differing **from** **the** **brown** **feet** **of** **the** **cardinal** **.**
不同 从 这 棕色的 脚 的 这 红衣主教 .

与红雀的棕色脚掌不同。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [baɪ] [ɪts] [brest] ?
How **did** **it** **come** **by** **its** **breast** **?**
如何 做过 它 来 经过 它是 胸部 ?

它的乳房是怎么来的?

[waɪ] , ['ledʒənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [brest] [wʌz; wəz] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .
Why **,** **legend** **has** **it** **that** **the** **breast** **was** **white** **at** **the** **start** **.**
为什么 , 传奇 有 它 那 这 胸部 曾是 白色的 在 这 开始 .

传说，乳房最初是白色的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi]

One	day	he	forgot	himself	,	not	knowing	it	was	night	,	he	was	so	happy
一	天	他	忘了	他自己	,	不是	会心	它	曾是	夜晚	,	他	曾是	所以	快乐的

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [-]

singing	the	[	48	]
歌唱	这	[	-	]

有一天，他忘乎所以，不知已是夜晚，他高兴地唱着[48]

['fjuːnərəl] [hɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] ['moʊltɪŋ] [taɪm] ,

funeral	hymn	of	a	robin	-	redbreast	that	had	died	of	a	chill	in	molting	time	,
葬礼	圣歌	的	一个	罗宾	-	红胸鸟	那	有	死亡	的	一个	寒意	在	蜕皮	时间	,

为一只在换羽期因受寒而死的知更鸟所作的葬礼赞歌

[æz; əz][bɜːrdz][duː][daɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [bɪ'leɪtɪd] .

as	birds	do	die	when	the	process	is	belated	.
作为	鸟类	做	死	什么时候	这	过程	是	迟到的	.

如果处理过程延误，鸟类确实会死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [sæŋ] [ɑːn] ,

And	the	grosbeak	sang	on	,
和	这	白蜡嘴雀	唱	在	,

那只蜡嘴雀继续鸣叫着，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [naɪt] - [aʊl] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]

until	a	night	-	owl	spied	him	and	thought	to	make	a	supper	of	a	bird
直到	一个	夜晚	-	猫头鹰	间谍	他	和	想法	到	制作	一个	晚餐	的	一个	鸟

[soʊ] [plʌmp] .

so	plump	.
所以	丰满	.

直到一只夜猫子发现了它，并想把这只肥美的鸟儿做成晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['biːkfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	owl	mistook	his	aim	and	flew	away	with	only	a	beakful	of	the
但	这	猫头鹰	误	他的	目的	和	飞翔	离开	和	仅有的	一个	一口	的	这

[brest] ['fɛðɚz] ,

breast	feathers	,
胸部	羽毛	,

但猫头鹰没抓准目标，只叼走了一小撮胸前的羽毛。

[hiː; hi][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊlt] .

he	not	taking	into	account	the	nearness	of	the	molt	.
他	不是	采取	进入	帐户	这	接近	的	这	蜕皮	.

他没有考虑到换毛期临近。

[ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [vest] .

The	grosbeak	escaped	,	but	lacking	a	vest	.
这	白蜡嘴雀	逃脱	,	但	缺乏	一个	背心	.

那只蜡嘴雀逃脱了，但它没有穿防狼背心。

[ðə; ði]['rəubinz] ['gæðərd] [pɪŋk][waɪld] - [roʊz] [liːvz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

The	robins	gathered	pink	wild	-	rose	leaves	and	laid	them	on	the	heart	of
这	知更鸟	聚集	粉色的	荒野	-	玫瑰	树叶	和	铺设	他们	在	这	心	的

[ðə; ði] ['sɪŋər] ,

the	singer	,
这	歌手	,

知更鸟们采摘了粉红色的野玫瑰叶子，放在歌手的胸口。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

not	forgetting	to	line	the	wings	,
不是	遗忘	到	线	这	翅膀	,

别忘了给机翼涂上衬里，

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sɑːm] ['sɪŋər] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] -

and	so	from	that	day	to	this	the	psalm	singer	is	known	as	the	rose	-
和	所以	从	那	天	到	这	这	诗篇	歌手	是	已知	作为	这	玫瑰	-

['brestid] ['groʊsˌbiːk] .

breasted	grosbeak	.
胸部	白蜡嘴雀	.

因此，从那天起，唱赞美诗的鸟就被称为玫瑰胸雀。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ɑːr; ər] [blæk] ,

The	head	and	neck	of	the	male	and	most	of	the	upper	parts	are	black	,
这	头	和	脖子	的	这	男性	和	最多	的	这	上	部分	是	黑色的	,

雄性的头部、颈部和上半身大部分为黑色。

[ðə; ði][teɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kəm'baɪnd] , [wɪŋz] [blæk] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

the	tail	white	and	black	combined	,	wings	black	variegated	with	white	,
这	尾巴	白色的	和	黑色的	合并	,	翅膀	黑色的	斑	和	白色的	,

尾部黑白相间，翅膀黑色中带有白色斑纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [brest] [ænd; ənd]['ʌndər] [wɪŋ] - ['kʌvəts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [roʊz] [ðæt] ['diːpənz] ['ɪntuː]

and	the	middle	breast	and	under	wing	-	coverts	the	rich	rose	that	deepens	into
和	这	中间	胸部	和	在下面	翼	-	隐蔽人员	这	富有的	玫瑰	那	加深	进入

[ə; eɪ]['kɑːrmaɪn] .

a	carmine	.
一个	胭脂红	.

胸部中部和翼下覆羽呈浓郁的玫瑰色，逐渐加深为胭脂红色。

[ðə; ði] [biːk] [ɪz] [waɪt] .

The	beak	is	white	.
这	喙	是	白色的	.

喙是白色的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][ɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['blækɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [braʊn] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] [waɪt]

The	mother	bird	is	streaked	with	blackish	and	olive	brown	above	,	below	white
这	母亲	鸟	是	条纹	和	黑褐色	和	橄榄	棕色的	多于	,	以下	白色的

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] ,

tinged	with	dusky	,
带点色调	和	昏暗	,

母鸟上身呈黑褐色和橄榄褐色相间的条纹，下身呈白色，略带暗色。

['ʌndər] [wɪŋ] - ['kʌvəts] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] ['sæfrən] .

under	wing	-	coverts	the	tint	of	saffron	.
在下面	翼	-	隐蔽人员	这	着色	的	藏红花	.

翼覆羽下呈藏红花色。

[hɜːr; hər] [biːk] [ɪz] [braʊn] .

Her	beak	is	brown	.
她	喙	是	棕色的	.

她的喙是棕色的。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['beriz] ,

These	beautiful	birds	may	be	seen	in	the	haunts	of	autumn	berries	,
这些	美丽的	鸟类	可能	是	已见	在	这	闹鬼的地方	的	秋天	浆果	,

这些美丽的鸟儿常出没于秋季浆果生长的地方。

['ɜːrli] [sprɪŋ] [bʌdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['wɪntər] ['ræpɪŋz] ,

early	spring	buds	that	are	yet	incased	in	winter	wrappings	,
早期的	春天	花蕾	那	是	然而	封装	在	冬天	包装	,

早春的嫩芽，还包裹在冬日的寒霜之中。

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [tɑːps][ʌv; əv] [huːz] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [streɪ] ['æplz] .

and	orchards	in	the	remote	tops	of	whose	trees	have	been	left	stray	apples	.
和	果园	在	这	偏僻的	最高额	的	谁	树木	有	到过	左边	流浪	苹果	.

偏远山顶上的果园里，散落着一些苹果。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [ɑːr; ər] [frɔːst] - ['bɪtn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['redi] [kʊkt] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [roʊz]

By	the	time	these	are	frost	-	bitten	they	are	"	ready	cooked	"	for	the	belated	rose
经过	这	时间	这些	是	霜	-	被咬	他们	是	"	准备好	煮熟	"	为了	这	迟到的	玫瑰

- [brests] ,

-	breasts	,
-	乳房	,

等到这些果实被冻伤的时候，它们就"煮熟"了，可以作为迟来的玫瑰胸脯肉享用了。

[huːz] [strɔːŋ] [biːks] [siːm] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [baɪt] ['ɪntuː] ['froʊz(ə)n] ['æplz] .

whose	strong	beaks	seem	made	on	purpose	to	bite	into	frozen	apples	.
谁	强的	喙	似乎	制成	在	目的	到	咬	进入	冷冻	苹果	.

它们强壮的喙似乎就是专门用来咬冰冻苹果的。

[bʌt; bət]['froʊz(ə)n] ['æplz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

But	frozen	apples	have	a	charm	of	taste	for	any	one	who	takes	the	trouble
但	冷冻	苹果	有	一个	魅力	的	品尝	为了	任何	一	WHO	需要	这	麻烦

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [lɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['rekluːs] .

of	climbing	to	the	outer	limbs	for	a	tempting	recluse	.
的	攀登	到	这	外	四肢	为了	一个	诱人的	隐士	.

但对于任何费尽心思爬到树枝外侧寻找诱人隐士的人来说，冷冻苹果都有一种独特的美味。

['betər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['hɑːrvɪst] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

Better	were	more	of	them	left	in	the	late	harvest	for	boys	and	girls
更好的	是	更多的	的	他们	左边	在	这	晚的	收成	为了	男孩们	和	女孩们

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - ['brestid] ['groʊsˌbiːk] .

and	the	rose	-	breasted	grosbeaks	.
和	这	玫瑰	-	胸部	蜡嘴雀	.

晚收时节，最好多留下一些果实给男孩女孩和玫瑰胸雀。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːləteri]['æp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [twɪg] ,

An	invisible	thread	fastened	to	a	solitary	apple	on	a	high	twig	,
一个	无形的	线	系紧	到	一个	孤	苹果	在	一个	高的	枝条	,

一根看不见的线系在高枝上孤零零的苹果上，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [-]

and	connected	inside	of	the	attic	window	of	a	cottage	,	[	49	]
和	连接	里面	的	这	阁楼	窗户	的	一个	小屋	,	[	-	]

并连接到小屋阁楼窗户内[49]

[sə'dʒests; səg'dʒests] ['wɪntər] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [sɔːrt] .

suggests	winter	fun	of	a	harmless	sort	.
建议	冬天	乐趣	的	一个	无害	种类	.

暗示着一种无害的冬季娱乐活动。

[ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

The	grosbeaks	fish	for	the	apple	,
这	蜡嘴雀	鱼	为了	这	苹果	,

蜡嘴雀会捕食苹果。

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɜːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['ɜːrtʃɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

which	all	of	a	sudden	is	given	a	jerk	from	a	watchful	urchin	inside	the	window	;
哪个	全部	的	一个	突然	是	给定	一个	混蛋	从	一个	警惕	顽童	里面	这	窗户	;

突然，窗内一个警惕的小孩猛地拽了一下它；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['riəlaiziz] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

and	the	bird	realizes	the	historical	"	slip	'	twixt	the	cup	and	the	lip	.
和	这	鸟	意识到	这	历史	"	滑	-	中间	这	杯子	和	这	唇	.

鸟儿意识到历史上"杯子和嘴唇之间的滑落"。

" [ðə; ði] [strɪŋ] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪz][frʌm; frəm] [nə'sesəti] ['veri] [wiːk]

"	The	string	being	,	to	start	with	,	almost	invisible	,	is	from	necessity	very	weak
"	这	细绳	存在	,	到	开始	和	,	几乎	无形的	,	是	从	必要性	非常	虚弱的

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“由于这根线本身几乎看不见，因此它必然也很脆弱。”

[ænd; ənd] [breɪks] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [dʒɜːrk] .

and	breaks	at	about	the	third	jerk	.
和	休息	在	关于	这	第三	混蛋	.

大约在第三次猛烈抽动时断裂。

[ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ]

The	fun	for	the	participants	inside	the	window	at	the	other	end	of	the	string
这	乐趣	为了	这	参与者	里面	这	窗户	在	这	其他	结尾	的	这	细绳

[ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

is	over	for	a	time	,
是	超过	为了	一个	时间	,

对于绳子另一端窗户里的参与者来说，乐趣暂时结束了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [hæz; həz] ['sevrəl] [baɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	before	it	is	readjusted	the	apple	has	several	bites	in	it	.
和	前	它	是	重新调整	这	苹果	有	一些	咬	在	它	.

在重新调整之前，苹果上已经有好几口了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['æplz] .

And	besides	,	there	are	other	apples	.
和	除了	,	那里	是	其他	苹果	.

而且，还有其他的苹果。

[ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['groʊsˌbiːk] ,

On	the	Pacific	coast	we	have	the	black	-	headed	grosbeak	,
在	这	太平洋	海岸	我们	有	这	黑色的	-	标题	白蜡嘴雀	,

太平洋沿岸有黑头蜡嘴雀，

['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['gɪftɪd] [ɪn] [sɔːŋ] .

cousin	of	the	others	and	equally	gifted	in	song	.
表哥	的	这	其他的	和	同样地	天才	在	歌曲	.

他是其他人的表亲，并且在歌唱方面同样很有天赋。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [bæk] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪl] [ɑːr; ər] [blæk] ,

The	sides	of	the	head	,	back	,	wings	,	and	tail	of	this	male	are	black	,
这	侧面	的	这	头	,	后退	,	翅膀	,	和	尾巴	的	这	男性	是	黑色的	,

这只雄性的头部两侧、背部、翅膀和尾巴都是黑色的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] - [braʊn] .

though	the	back	and	wings	are	dotted	with	white	and	cinnamon	-	brown	.
尽管	这	后退	和	翅膀	是	虚线	和	白色的	和	肉桂	-	棕色的	.

背部和翅膀上点缀着白色和肉桂棕色的斑点。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʌndər] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] - [braʊn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [braɪt] ,

The	neck	and	under	parts	are	rich	orange	-	brown	,	changing	to	bright	,
这	脖子	和	在下面	部分	是	富有的	橙子	-	棕色的	,	变化	到	明亮的	,

颈部和下部呈浓郁的橙棕色，逐渐变为亮橙色，

[pjʊr] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪŋ] - ['kʌvəts] .

pure	yellow	on	the	belly	and	under	wing	-	coverts	.
纯的	黄色的	在	这	腹部	和	在下面	翼	-	隐蔽人员	.

腹部和翼下覆羽呈纯黄色。

[ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər][dɑːrk] ['greɪɪʃ] [bluː] .

The	bill	and	feet	are	dark	grayish	blue	.
这	账单	和	脚	是	黑暗的	灰蒙蒙的	蓝色的	.

喙和脚呈深灰蓝色。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrts] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌlfər] -

The	female	and	her	young	differ	in	the	under	parts	,	being	a	rich	sulphur	-
这	女性	和	她	年轻的	不同	在	这	在下面	部分	,	存在	一个	富有的	硫	-

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

雌性及其幼崽的下体颜色不同，呈浓郁的硫磺黄色。

['ʌpər] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['ɑːlɪv] ['ʃeɪdɪd] , ['verid] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪʃ] [ɔːr] ['braʊnɪʃ] [straɪps] .

Upper	parts	are	olive	shaded	,	varied	with	whitish	or	brownish	stripes	.
上	部分	是	橄榄	阴影	,	多种多样	和	白色	或者	棕褐色	条纹	.

上部呈橄榄色，并带有白色或棕色的条纹。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['groʊsˌbiːk] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skraɪbd] .

The	habits	of	the	black	-	headed	grosbeak	are	like	those	of	the	others	described	.
这	习惯	的	这	黑色的	-	标题	白蜡嘴雀	是	喜欢	那些	的	这	其他的	描述	.

黑头蜡嘴雀的习性与其他几种鸟类相似。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl][waɪld][bɜːrdz]

From	our	custom	of	making	the	grounds	as	attractive	to	all	wild	birds
从	我们的	风俗	的	制作	这	理由	作为	吸引人的	到	全部	荒野	鸟类

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

出于我们尽可能让场地对所有野生鸟类都具有吸引力的传统，

['nevər] [ri'lentɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] ,

never	relenting	our	vigilance	in	regard	to	the	feline	race	,
绝不	让步	我们的	警觉	在	看待	到	这	猫科动物	种族	,

我们始终对猫科动物保持高度警惕。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [bɜːrd] .

we	have	had	splendid	opportunities	of	studying	this	bird	.
我们	有	有	灿烂	机会	的	学习	这	鸟	.

我们有幸获得了研究这种鸟类的绝佳机会。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nestɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['weri] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	have	nested	with	us	for	three	years	,	beginning	in	wary	fashion	and
他们	有	嵌套	和	我们	为了	三	年	,	开始	在	警惕	时尚	和

['endɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

ending	in	perfect	confidence	.
结束	在	完美的	信心	.

它们和我们一起筑巢三年了，起初还很谨慎，最后变得完全信任我们。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [meɪl] ,

The	first	of	the	season	we	saw	only	the	male	,
这	第一的	的	这	季节	我们	锯	仅有的	这	男性	,

本季第一场比赛我们只看到了雄性，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [triːz] , ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [graʊnd]

and	he	kept	high	in	the	blue	-	gum	trees	,	fifty	or	sixty	feet	or	more	above	ground
和	他	保留	高的	在	这	蓝色的	-	胶	树木	,	五十	或者	六十	脚	或者	更多的	多于	地面

,

,

,

他栖息在高高的桉树上，离地五六十英尺甚至更高。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]

singing	**as**	**soon**	**as**	**everybody**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**but**	**disappearing**	**if**	**a**
歌唱	作为	很快	作为	大家	曾是	出去	的	视线	,	但	消失	如果	一个

[dɔ:r] ['oʊpənd] .

door	**opened**	**.**
门	打开	.

当所有人都离开视线后，她便开始唱歌；但如果门开了，她就会消失。

[wi:; wi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['rɑ:bɪn] , [soʊ][du:][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz] [ɪm'pres]

We	**thought**	**him**	**a**	**belated**	**robin**	**,**	**so**	**do**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**two**	**birds**	**impress**
我们	想法	他	一个	迟到的	罗宾	,	所以	做	这	歌曲	的	这	二	鸟类	令人印象深刻

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	**stranger**	**.**
一个	陌生人	.

我们以为他是一只迟来的知更鸟，就像这两只鸟的歌声给陌生人留下了深刻的印象一样。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

For	**weeks**	**we**	**could**	**catch**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**[**	**50**	**]**
为了	周	我们	可以	抓住	不是	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	这	[	-	]

数周以来，我们甚至连[50]的影子都看不到。

['sɪŋər] , [ðoʊ] [wi:; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

singer	**,**	**though**	**we**	**hid**	**in**	**the**	**shrubbery**	**.**
歌手	,	尽管	我们	隐藏	在	这	灌木	.

歌手，尽管我们躲在灌木丛里。

['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz][noʊ] ['bæriər] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ə'bʌv] .

Shrubbery	**was**	**no**	**barrier**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**keen**	**little**	**eye**	**and**	**ear**	**above**	**.**
灌木	曾是	不	障碍	到	这	视线	的	这	敏锐的	小的	眼睛	和	耳朵	多于	.

灌木丛丝毫没有阻挡上方那双敏锐的眼睛和耳朵的视线。

[ðen] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:f] ['kɔ:rnər] - [peɪn] [bɪ'held] [ðə; ði]

Then	**we**	**took**	**to**	**the**	**attic**	**,**	**and**	**from**	**a**	**little**	**roof**	**corner**	**-**	**pane**	**beheld**	**the**
然后	我们	采取	到	这	阁楼	,	和	从	一个	小的	屋顶	角落	-	窗格	观看	这

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	**.**
音乐家	.

然后我们上了阁楼，从屋顶一角的玻璃窗上看到了那位音乐家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [soʊ] [sə'spɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rd]

But	**his**	**song**	**was**	**short**	**and**	**ended**	**unfinished**	**,**	**so**	**suspicious**	**was**	**the**	**bird**
但	他的	歌曲	曾是	短的	和	结束	未完成	,	所以	可疑的	曾是	这	鸟

.

:
.

但这只鸟疑心很重，它的歌声很短，还没唱完就结束了。

['grædʒuəli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] [ʃɑ:t] - [gʌn] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['stɪlnəs] ,

Gradually	**he**	**came**	**to**	**understand**	**that**	**no**	**shot**	**-**	**gun**	**disturbed**	**the**	**garden**	**stillness**	**,**
逐步地	他	来了	到	理解	那	不	射击	-	枪	不安	这	花园	寂静	,

他渐渐明白，没有猎枪声会打破花园的宁静。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][æn; ən] ['aʊtər] [baʊ] , [ænd; ənd][noʊ][kæt] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]['roʊziz] .

even	**though**	**he**	**sat**	**on**	**an**	**outer**	**bough**	**,**	**and**	**no**	**cat**	**lurked**	**in**	**the**	**roses**	**.**
甚至	尽管	他	卫星	在	一个	外	买	,	和	不	猫	潜伏	在	这	玫瑰	.

即使他坐在外侧的树枝上，玫瑰丛中也没有猫出没。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [pleɪd] [bɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] ,

He	**also**	**appeared**	**to**	**notice**	**that**	**nobody**	**played**	**ball**	**on**	**the**	**greensward**	**,**
他	还	出现	到	注意	那	无人	玩	球	在	这	绿地	,

他还注意到，球场上没有人打球。

[nɔːr] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət] [streɪ] ['tʃɪkɪnz] .

nor	**threw**	**stones**	**at**	**stray**	**chickens**	**.**
也不	扔	石头	在	流浪	鸡	.

也没有向流浪鸡扔石头。

[ˌɔːltə'geðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][sɜːr] ['groʊsˌbiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

Altogether	**circumstances**	**seemed**	**favorable**	**to**	**Sir**	**Grosbeak**	**,**	**and**	**he**	**brought**
共	情况	似乎	有利	到	先生	白蜡嘴雀	,	和	他	带来

['mædəm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Madam	**along**	**down**	**from**	**the**	**mountain**	**cañons**	**.**
女士	沿着	向下	从	这	山	峡谷	.

总的来说，形势似乎对格罗斯比克爵士有利，他带着夫人从山间峡谷下来了。

[baɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [loʊ]

By	**midsummer**	**of**	**the**	**second**	**season**	**the**	**two**	**were**	**seen**	**at**	**sunrise**	**as**	**low**
经过	盛夏	的	这	第二	季节	这	二	是	已见	在	日出	作为	低的

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,

as	**the**	**tallest**	**of**	**the**	**orange**	**-**	**trees**	**,**
作为	这	最高	的	这	橙子	-	树木	,

到了第二季仲夏时节，人们在日出时分可以看到这两个人出现在最高的橘子树下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] ['haɪər] [ɔːr] ['dɪsə'pɪrd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

but	**they**	**flew**	**higher**	**or**	**disappeared**	**if**	**the**	**door**	**were**	**opened**	**.**
但	他们	飞翔	更高	或者	消失	如果	这	门	是	打开	.

但如果门打开，它们就会飞得更高或者消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst][plaːntid][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['loʊgən] ['beriz] ,

It	**was**	**the**	**year**	**that**	**we**	**first**	**planted**	**the**	**row**	**of**	**Logan**	**berries**	**,**
它	曾是	这	年	那	我们	第一的	已种植	这	排	的	洛根	浆果	,

那一年，我们第一次种下了那排洛根浆果树。

[ə; eɪ] [nuː] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blækberi] [ænd; ənd] ['ræzberi] .

a	**new**	**cross**	**between**	**the**	**blackberry**	**and**	**raspberry**	**.**
一个	新的	叉	之间	这	黑莓	和	覆盆子	.

黑莓和覆盆子的新杂交品种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['leмən] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**between**	**the**	**orange**	**and**	**lemon**	**trees**	**,**	**in**	**a**	**quiet**	**corner**	**of**	**the**
它	曾是	之间	这	橙子	和	柠檬	树木	,	在	一个	安静的	角落	的	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	**,**
果园	,

它位于橘子树和柠檬树之间，果园一个僻静的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['raɪpənd] .

and	**the**	**grosbeaks**	**espied**	**them**	**,**	**reddening**	**a**	**month**	**before**	**they**	**ripened**	**.**
和	这	蜡嘴雀	窥视	他们	,	发红	一个	月	前	他们	成熟的	.

而松雀发现了它们，在果实成熟前一个月就变红了。

[baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['nestɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðɪn]

By	**getting**	**up**	**at**	**dawn**	**we**	**made**	**sure**	**that**	**nesting**	**operations**	**had**	**begun**	**within**
经过	获得	向上	在	黎明	我们	制成	当然	那	嵌套	运营	有	开始	之内

['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgən] ['beriz] .

twenty	**feet**	**of**	**the**	**Logan**	**berries**	**.**
二十	脚	的	这	洛根	浆果	.

我们黎明即起，确保筑巢活动在洛根浆果周围 20 英尺范围内开始。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] ?

But	**which**	**way**	**?**
但	哪个	方式	?

但该往哪个方向走呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][leɪd] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][saɪt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [lɪm]

It	was	not	until	the	eggs	were	laid	that	we	found	the	site	on	a	low	limb
它	曾是	不是	直到	这	鸡蛋	是	铺设	那	我们	成立	这	地点	在	一个	低的	肢

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg] - [triː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈberi] [roʊ] .

of	a	fig	-	tree	adjoining	the	berry	row	.
的	一个	如图	-	树	相邻的	这	浆果	排	.

直到雌鸟产卵后，我们才在浆果丛旁一棵无花果树的低矮树枝上找到了产卵地点。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsoʊlli] [ʌv; əv][draɪ][dɑːrk] - [liːf] [spaɪnz] ,

The	nest	was	made	solely	of	dry	dark	-	leaf	spines	,
这	巢	曾是	制成	仅	的	干燥	黑暗的	-	叶子	脊柱	,

巢穴完全由干燥的深色树叶刺构成。

[ænd; ənd][soʊ] [træns'pærəntli] [leɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θriː] [egz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

and	so	transparently	laid	that	we	could	distinguish	the	three	eggs	from	below
和	所以	透明地	铺设	那	我们	可以	区分	这	三	鸡蛋	从	以下

.

:

.

蛋壳非常透明，我们可以从下面分辨出三个蛋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlaɪnɪŋ] ,

There	was	no	lining	,
那里	曾是	不	衬垫	,

没有衬里。

['plenti] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['groʊsˌbiːk] - [nests] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

plenty	of	ventilation	in	this	and	other	of	these	grosbeaks	'	nests	observed	in	the
很多	的	通风	在	这	和	其他	的	这些	蜡嘴雀	-	巢穴	观察到	在	这

['futhilz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] .

foothills	being	the	rule	.
山麓	存在	这	规则	.

在山麓地带观察到的这些蜡嘴雀的巢穴中，通风良好的情况很普遍。

[pər'hæps][ðə; ði] ['klaɪmət] [in'djuːsiz][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] ['sænəteri] ['meʒər] .

Perhaps	the	climate	induces	the	birds	to	this	sanitary	measure	.
也许	这	气候	诱导	这	鸟类	到	这	卫生	措施	.

或许是气候促使鸟类采取这种卫生措施。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [nest] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['hɑːrbər][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪnsekt] [foʊz] [ðæt] [tuː]

Certain	it	is	that	this	nest	could	be	no	harbor	for	those	insect	foes	that	too
肯定	它	是	那	这	巢	可以	是	不	港口	为了	那些	昆虫	敌人	那	也

['ɔːf(ə)n] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] . [-]

often	make	life	miserable	for	the	birdlings	.	[	51	]
经常	制作	生活	悲惨的	为了	这	雏鸟	.	[	-	]

可以肯定的是，这个鸟巢不会成为那些经常让雏鸟生活痛苦不堪的昆虫敌人的庇护所。[51]

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] .

The	summer	passed	,	and	we	gave	up	the	row	of	berries	to	the	grosbeaks	.
这	夏天	通过了	,	和	我们	给予	向上	这	排	的	浆果	到	这	蜡嘴雀	.

夏天过去了，我们把那排浆果让给了松雀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

There	were	but	few	anyway	,	and	we	wanted	the	birds	.
那里	是	但	很少	反正	,	和	我们	通缉	这	鸟类	.

数量本来就很少，而我们想要的就是这些鸟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [fruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə] .

And	there	was	other	fruit	they	were	welcome	to	.
和	那里	曾是	其他	水果	他们	是	欢迎	到	.

他们还可以随意享用其他水果。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːf] [θriː] [bruːdz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	season	the	grosbeaks	have	brought	off	three	broods	within	fifty	feet	of	the
这	季节	这	蜡嘴雀	有	带来	离开	三	幼崽	之内	五十	脚	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

本季，松雀在距离房屋五十英尺的范围内产下了三窝幼鸟。

[ðə; ði] [meɪl] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

The	male	sings	in	the	low	bushes	and	trees	,
这	男性	唱歌	在	这	低的	灌木丛	和	树木	,

雄鸟在低矮的灌木丛和树木中鸣叫，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɪð; wɪθ]['stɑːps][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] ,

and	does	not	think	of	punctuating	his	notes	with	stops	and	pauses	,
和	做	不是	思考	的	标点符号	他的	笔记	和	停止	和	停顿	,

他不会想到要在音符上加停顿和停顿，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

even	though	we	stand	within	a	few	feet	of	him	.
甚至	尽管	我们	站立	之内	一个	很少	脚	的	他	.

即使我们站在离他几英尺远的地方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz]['rəubinz] .

In	fact	,	the	birds	are	now	as	tame	as	robins	.
在	事实	,	这	鸟类	是	现在	作为	驯服	作为	知更鸟	.

事实上，这些鸟现在和知更鸟一样温顺了。

[jʌŋ] [straɪpt] ['fledʒlɪŋz] [groʊp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] , [ɔːr] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz]

Young	striped	fledglings	grope	about	in	the	clover	,	or	flutter	in	the	bushes	as
年轻的	有条纹的	雏鸟	摸索	关于	在	这	三叶草	,	或者	扑	在	这	灌木丛	作为

['fɪrləs] [æz; əz]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

fearless	as	sparrows	.
无畏	作为	麻雀	.

幼小的条纹雏鸟在三叶草丛中摸索前进，或者像麻雀一样无所畏惧地在灌木丛中飞舞。

[ɪf] [wiː; wi] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

If	we	pick	them	up	they	will	support	themselves	by	a	grip	on	the	hand	and
如果	我们	挑选	他们	向上	他们	将要	支持	他们自己	经过	一个	紧握	在	这	手	和

[swɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [strɔːŋ] [greɪt] [biːks] ,

swing	by	their	strong	great	beaks	,
摇摆	经过	他们的	强的	伟大的	喙	,

如果我们把它们捡起来，它们会用爪子抓住我们的手，然后用它们强壮的大喙荡来荡去。

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] " [let][goʊ] !

screaming	at	the	top	of	their	shrill	voices	to	"	let	go	!
尖叫	在	这	顶部	的	他们的	尖锐	声音	到	"	让	去	!

他们用尖锐的声音大喊："放开我！"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

"	when	it	is	themselves	that	are	holding	on	with	might	and	main	.
"	什么时候	它	是	他们自己	那	是	保持	在	和	可能	和	主要的	.

"当他们自己拼尽全力坚持下去的时候。"

[ɪf] [ðeɪ] [skriːm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biːks] [duː][nɑːt] ['wiːkən] [ɪn][ðer; ðər] [klʌtʃ] ,

If	they	scream	long	enough	,	and	their	beaks	do	not	weaken	in	their	clutch	,
如果	他们	尖叫	长的	足够的	,	和	他们的	喙	做	不是	削弱	在	他们的	离合器	,

如果它们的叫声足够长，而且它们的喙在孵化过程中没有变弱，

[ðə; ði] ['mɑːkər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd][skəuldz][juː 'es] , [waɪl] [wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

the	mocker	comes	to	the	rescue	and	scolds	us	,	while	we	explain	the
这	嘲讽者	来	到	这	救援	和	责骂	我们	,	尽管	我们	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

嘲笑者突然出现，一边责骂我们，一边让我们解释情况。

[ɪk'stendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] .

extending	our	hands	with	the	grosbeak	clinging	to	the	palm	.
扩展	我们的	双手	和	这	白蜡嘴雀	依恋	到	这	棕榈	.

我们伸出手，让蜡嘴雀停在我们的掌心。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ,

So	far	as	we	have	known	,
所以	远的	作为	我们	有	已知	,

就我们目前所知，

[ɔːl][ðə; ði] [nests] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg] - [triː] .

all	the	nests	in	our	grounds	have	been	built	in	the	crotch	of	a	fig	-	tree	.
全部	这	巢穴	在	我们的	理由	有	到过	建造	在	这	裆	的	一个	如图	-	树	.

我们院子里的所有鸟巢都建在无花果树的树杈上。

[ðə; ði][fɪg][hæz; həz] [spɑːrs] ['foʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] .

The	fig	has	sparse	foliage	and	affords	little	shelter	.
这	如图	有	疏	叶子	和	提供	小的	庇护所	.

无花果树枝叶稀疏，几乎无法提供遮蔽。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪgz] [ðæt] ['raɪpən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] — [ænd; ənd] [fɪgz] [ɑːr; ər]

But	then	there	are	figs	that	ripen	most	of	the	summer	—	and	figs	are
但	然后	那里	是	无花果	那	熟	最多	的	这	夏天	—	和	无花果	是

[gʊd] [fɔːr; fər]['beɪbi] ['groʊsˌbiːk] .

good	for	baby	grosbeaks	.
好的	为了	婴儿	蜡嘴雀	.

但是，有些无花果在夏季的大部分时间里都会成熟——而无花果对幼小的松雀来说是很好的食物。

[wʌns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nest] [baɪ]['æksɪdənt] .

Once	we	discovered	a	nest	by	accident	.
一次	我们	发现	一个	巢	经过	事故	.

我们曾偶然发现过一个鸟巢。

[ðə; ði] [biːz] [æt; ət] ['swɔːrmɪŋ] - [taɪm] ['setld] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg] - [triː] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt]

The	bees	at	swarming	-	time	settled	in	the	top	of	a	fig	-	tree	,	a	place	not
这	蜜蜂	在	蜂拥而至	-	时间	定居	在	这	顶部	的	一个	如图	-	树	,	一个	地方	不是

[æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] ,

at	all	suitable	,
在	全部	合适的	,

蜜蜂在分蜂季节栖息在一棵无花果树顶上，那根本不是一个合适的地方。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] .

in	our	opinion	.
在	我们的	观点	.

我们认为。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔːsɪŋ] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [biːz] [aʊt] ,

We	were	busily	engaged	in	tossing	dust	into	the	tree	to	frighten	the	bees	out	,
我们	是	忙碌地	已订婚的	在	抛掷	灰尘	进入	这	树	到	吓唬	这	蜜蜂	出去	,

我们当时正忙着往树上撒沙子，想把蜜蜂吓走。

[wen] [ə; eɪ] ['groʊsˌbiːk] [ə'pɪrd] , ['skoʊldɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] ,

when	a	grosbeak	appeared	,	scolding	so	hard	in	her	familiar	,
什么时候	一个	白蜡嘴雀	出现	,	责骂	所以	难的	在	她	熟悉的	,

当一只蜡嘴雀出现时，用她熟悉的语气严厉地斥责着，

['mʌðərli] [toʊn] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] " ['sændɪŋ] " [hɜ:r; hər] [nest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
motherly tone that we knew we were " sanding " her nest as well as the
母性 语气 那 我们 知道 我们 是 " 打磨 " 她 巢 作为 出色地 作为 这
[bi:z] .
bees .
蜜蜂 .

母亲般的语气告诉我们，我们不仅在“打磨”蜜蜂的巢穴，也在“打磨”她的巢穴。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] !
And we found it all right !
和 我们 成立 它 全部 正确的 !

我们找到了，一切都很好!

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:z] .
She went on with her work after we had attended to the bees .
她 去 在 和 她 工作 后 我们 有 参加 到 这 蜜蜂 .

我们照料完蜜蜂后，她继续工作。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][fɔ:r; fər][fru:t] [ænd; ənd] [bʌdz] , [-]
On account of the fondness of the birds for fruit and buds , [52]
在 帐户 的 这 喜爱 的 这 鸟类 为了 水果 和 花蕾 , [-]

由于鸟类喜爱水果和花蕾，[52]

[ðə; ði] ['groʊsˌbi:k] [maɪt] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənt] [ɪn] ['eni] [hoʊm] [graʊndz] .
the grosbeaks might easily become resident in any home grounds .
这 蜡嘴雀 可能 容易地 变得 居民 在 任何 家 理由 .

蜡嘴雀很容易在任何家庭的院落里安家落户。

[loʊ] ['ʃrʌbəri] [ðeɪ] [lʌv] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ; [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
Low shrubbery they love when once they have become familiar ; unlike the thrushes ,
低的 灌木 他们 爱 什么时候 一次 他们 有 变得 熟悉的 ; 与此不同 这 画眉 ,

它们一旦熟悉了低矮的灌木丛，就非常喜欢它们；这与画眉鸟不同，

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][dæmp]['pleɪsɪz] .
not caring particularly for damp places .
不是 关怀 特别 为了 潮湿 地方 .

不太喜欢潮湿的地方。

[draɪ] , [beɪkt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sʌn] [nʊks] , [krɪsp] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌn'trɪmd]
Dry , baked - in - the - sun nooks , crisp undergrowth , and especially untrimmed
干燥 , 烘焙 - 在 - 这 - 太阳 角落 , 脆 灌木丛 , 和 尤其 未修剪的
['beri] ['roʊz; 'raʊz] ['fæsɪneɪt] [ðem; ðəm] .
berry rows fascinate them .
浆果 行 吸引 他们 .

干燥、被阳光炙烤的角落、脆嫩的灌木丛，尤其是未经修剪的浆果行，都令它们着迷。

['dʊrɪŋ] ['meɪtɪŋ] - ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [meɪl] [sɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['i:tɪŋ] ,
During mating - season the male sings all the time when he is not eating ,
期间 交配 - 季节 这 男性 唱歌 全部 这 时间 什么时候 他 是 不是 吃 ,

在交配季节，雄鸟除了进食之外，会一直鸣叫。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [flaɪz] [frʌm; frəm] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
singing as he flies from perch to perch , and like others of the family ,
歌唱 作为 他 苍蝇 从 栖息 到 栖息 , 和 喜欢 其他的 的 这 家庭 ,

他一边飞翔一边唱歌，像其他家庭成员一样，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌserə'neɪdz] .
has been accused of night serenades .
有 到过 被告 的 夜晚 小夜曲 .

曾被指控夜间卖弄风骚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['groʊsˌbiːk] [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːkər] [ðæt]

We	are	unable	to	know	certainly	if	it	is	our	grosbeak	or	the	mocker	that
我们	是	无法	到	知道	当然	如果	它	是	我们的	白蜡嘴雀	或者	这	嘲讽者	那

[weiks] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

wakes	us	at	midnight	.
醒来	我们	在	午夜	.

我们无法确定半夜把我们吵醒的是我们的蜡嘴雀还是嘲鸫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['mɑːkər] , [huː] [hæz; həz]['stoʊlən] [noʊts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] . [-]

It	is	probably	the	mocker	,	who	has	stolen	notes	from	all	the	birds	.	[	53	]
它	是	大概	这	嘲讽者	,	WHO	有	被盗	笔记	从	全部	这	鸟类	.	[	-	]

很可能是嘲讽者，它偷走了所有鸟儿的笔记。[53]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['ɔːriəulz]

THE	ORIOLES
这	金莺队

金莺队

[ə; eɪ]['roʊzi] [flʌʃ] [kriːps] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

A	rosy	flush	creeps	up	the	sky	,
一个	红润	冲洗	令人毛骨悚然向上		这	天空	,

天际泛起一抹玫瑰色，

[ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['sɪmfəni] .

The	birds	begin	their	symphony	.
这	鸟类	开始	他们的	交响乐	.

鸟儿们开始奏响交响乐。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɪr] , [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs]

I	hear	the	clear	,	triumphant	voice
我	听到	这	清除	,	凯	嗓音

我听到了清晰、胜利的声音

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'dʒɔɪs] .

Of	the	robin	,	bidding	the	world	rejoice	.
的	这	罗宾	,	投标	这	世界	麾	.

知更鸟，向世界送去欢乐。

[ðə; ði]['vɪrioʊz] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

The	vireos	catch	the	theme	of	the	song	.
这	绿洲	抓住	这	主题	的	这	歌曲	.

这些绿鹃捕捉到了歌曲的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

And	the	Baltimore	oriole	bears	it	along	,
和	这	巴尔的摩	黄鹂	熊	它	沿着	,

而巴尔的摩金莺则将它带了过来。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['piwi] ,

While	from	sparrow	,	and	thrush	,	and	wood	-	pewee	,
尽管	从	麻雀	,	和	画眉	,	和	木头	-	皮威	,

而来自麻雀、画眉和林鹛，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

And	deep	in	the	pine	-	trees	the	chickadee	.
和	深的	在	这	松树	-	树木	这	山雀	.

在松树林深处，有一只山雀。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .

There's	an	undercurrent	of	harmony	.
有	一个	暗流	的	和谐	.

这里蕴含着一股和谐的暗流。

['hɛri:ət] [i:] . ['peɪn] .

Harriet	E	.	Paine	.
哈丽特	E	.	潘恩	.

哈丽特·E·佩恩。

[its] [ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rioʊl] .

It's	a	merry	song	,	that	of	the	oriole	.
它是	一个	欢乐	歌曲	,	那	的	这	黄鹂	.

这是一首欢快的歌，是黄鹂的歌。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [wʌns] [hɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['rekəgnaɪzd] .

It	belongs	to	the	family	,	and	once	heard	will	be	always	recognized	.
它	属于	到	这	家庭	,	和	一次	听到	将要	是	总是	认可	.

它属于这个家族，一旦听过，就永远能认出来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tʃætər] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] ,

Sometimes	it	is	a	happy	laugh	;	sometimes	a	chatter	,	especially	at	nesting	-	time
有时	它	是	一个	快乐的	笑	;	有时	一个	喋喋不休	,	尤其	在	嵌套	-	时间

,

,

有时是欢快的笑声；有时是叽叽喳喳的叫声，尤其是在筑巢期。

[wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæmək] .

when	a	pair	of	birds	are	selecting	a	place	for	the	hammock	.
什么时候	一个	一对	的	鸟类	是	选择	一个	地方	为了	这	吊床	.

当一对鸟儿正在挑选筑巢地点时。

['ɔ:lweɪz] , [wer'evər] [hɜ:rd] ,

Always	,	wherever	heard	,
总是	,	无论	听到	,

无论何时何地，总能听到

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rioʊl][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letɪŋ] - [goʊ][ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][sæd] [taɪmz] .

the	song	of	an	oriole	suggests	sunshine	and	a	letting	-	go	of	winter	and	sad	times	.
这	歌曲	的	一个	黄鹂	建议	阳光	和	一个	出租	-	去	的	冬天	和	伤心	时代	.

黄鹂的鸣叫声预示着阳光的到来，也象征着告别寒冬和悲伤的时光。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['signifaiz] ['jeloʊ] ['glɔ:ri] .

The	name	itself	is	characteristic	of	the	bird	,	for	it	signifies	yellow	glory	.
这	姓名	本身	是	特征	的	这	鸟	,	为了	它	表示	黄色的	荣耀	.

这个名字本身就体现了这种鸟的特点，因为它象征着黄色的荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['glɔ:ri] [ðə; ði]['ɔ:rioʊl] ['ʃʊrli] [ɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r] [ə'merɪkə] ,

And	a	yellow	glory	the	oriole	surely	is	,	whether	it	be	found	in	Europe	or	America	,
和	一个	黄色的	荣耀	这	黄鹂	一定	是	,	无论	它	是	成立	在	欧洲	或者	美国	,

无论是在欧洲还是在美洲，黄鹂鸟无疑是一种黄色的荣耀。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [hæŋ] - [bɜːrd] , [ɔːr] ['jeloʊ] ['rɑːbɪn] , [ɔːr]['goʊldən]['rɑːbɪn] , [ɔːr]['faɪəri]

and	whether	it	be	called	hang	-	bird	,	or	yellow	robin	,	or	golden	robin	,	or	fiery
和	无论	它	是	称为	悬挂	-	鸟	,	或者	黄色的	罗宾	,	或者	金的	罗宾	,	或者	火热

[hæŋ] - [bɜːrd] .

hang	-	bird	.
悬挂	-	鸟	.

无论是叫它吊鸟，还是黄知更鸟，还是金知更鸟，还是火红吊鸟。

[ðə; ði][tɜːrm] " [hæŋ] - [bɜːrd] " [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrioʊl]

The	term	"	hang	-	bird	"	suggests	the	fate	of	a	convict	,	but	the	oriole
这	学期	"	悬挂	-	鸟	"	建议	这	命运	的	一个	定罪	,	但	这	黄鹂

[ɪz][noʊ] [kən'vɪkt] .

is	no	convict	.
是	不	定罪	.

“绞刑鸟”一词暗示着罪犯的命运，但黄鹂并非罪犯。

[hɪz; ɪz] [trænzg'reʃnz] [ə'genst] ['eni] [lɔː] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

His	transgressions	against	any	law	are	few	and	far	between	.
他的	过错	反对	任何	法律	是	很少	和	远的	之间	.

他违反法律的次数屈指可数。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɪmpli] [di'nəuts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

The	name	simply	denotes	the	conditions	of	its	start	in	life	.
这	姓名	简单地	表示	这	状况	的	它是	开始	在	生活	.

这个名字仅仅表明了它诞生的条件。

[ðə; ði] " ['hæŋɪŋ] " [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrioʊl] [ə'kɜːrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

The	"	hanging	"	of	an	oriole	occurs	before	it	is	out	of	the	shell	,
这	"	绞刑	"	的	一个	黄鹂	发生	前	它	是	出去	的	这	壳	,

黄鹂的“悬挂”发生在它破壳而出之前。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kə'rɪr] .

at	the	very	beginning	of	its	career	.
在	这	非常	开始	的	它是	职业	.

在其职业生涯的初期。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəulz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [nests] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ]['eni] ['ʌðər]

The	skill	of	the	orioles	in	the	art	of	weaving	nests	is	unsurpassed	by	any	other
这	技能	的	这	金莺队	在	这	艺术	的	编织	巢穴	是	无与伦比	经过	任何	其他

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

黄鹂鸟筑巢的技艺是其他任何鸟类都无法比拟的。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

Always	it	is	[	54	]
总是	它	是	[	-	]

总是如此[54]

[nest] - ['wiːvɪŋ] ; [nɑːt] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

nest	-	weaving	;	not	nest	-	building	.
巢	-	编织	;	不是	巢	-	建筑	.

是编织巢穴，而不是筑巢。

[nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][duː] [ðeɪ] [juːz] , [nɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr] [peɪst] .

Not	a	stick	or	piece	of	bark	do	they	use	,	nor	a	bit	of	mud	or	paste	.
不是	一个	戳	或者	片	的	吠	做	他们	使用	,	也不	一个	少量	的	泥	或者	粘贴	.

他们不用树枝或树皮，也不用泥土或糊状物。

[ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəulz] ['difəz] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] [ðæt] [wʌn]

The	beak	of	the	orioles	differs	so	widely	from	that	of	the	grosbeaks	that	one
这	喙	的	这	金莺队	不同	所以	广泛	从	那	的	这	蜡嘴雀	那	一

[hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

has	but	to	compare	them	to	be	interested	.
有	但	到	比较	他们	到	是	感兴趣的	.

黄鹂的喙与蜡嘴雀的喙差别很大，只需比较一下就会觉得很有趣。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊsˌbiːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] ,

One	might	almost	imagine	the	bill	of	a	grosbeak	to	be	a	drinking	-	cup	,
一	可能	几乎	想象	这	账单	的	一个	白蜡嘴雀	到	是	一个	喝	-	杯子	,

人们几乎可以把蜡嘴雀的喙想象成一个饮水杯，

[ɔːr][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l][lɪd][ɔːr] ['kʌvər] ['ʃʌtɪŋ] ['slaɪtli] ['oʊvər] ;

or	a	basket	with	an	adjustable	lid	or	cover	shutting	slightly	over	;
或者	一个	篮子	和	一个	可调节的	盖	或者	覆盖	关闭	轻微地	超过	;

或者一个带有可调节盖子或罩子的篮子，盖子可以稍微盖上；

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəulz] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'flektɪd] ,

while	that	of	the	orioles	is	sharp	and	pointed	,	sometimes	deflected	,
尽管	那	的	这	金莺队	是	锋利的	和	尖	,	有时	偏转	,

而黄鹂的羽毛则尖锐而锋利，有时会偏转。

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , ['pɑːrtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

longer	than	the	head	of	the	bird	,	parting	,	it	is	true	,
更长	比	这	头	的	这	鸟	,	离别	,	它	是	真的	,

确实，它的长度比鸟头还长，分开的部分也更长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['mændɪb(ə)l] ['miːtɪŋ] [soʊ][ɪg'zæktli] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] [ðæt]

but	the	upper	and	lower	mandibles	meeting	so	exactly	together	at	the	tip	that
但	这	上	和	降低	下颚	会议	所以	确切地	一起	在	这	提示	那

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['niːd(ə)l] [ɔːr] [θɔːrn] .

they	form	a	veritable	needle	or	thorn	.
他们	形式	一个	真正的	针	或者	刺	.

但是上下颚的尖端恰好碰在一起，形成了一根真正的针或刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	a	needle	it	is	,
和	一个	针	它	是	,

那是一根针。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] — [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli]

on	the	point	of	which	hangs	a	tale	—	the	tale	that	has	given	to	this	lovely
在	这	观点	的	哪个	悬挂	一个	故事	—	这	故事	那	有	给定	到	这	迷人的

['biːɪŋ] [ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] [ʌv; əv] " [hæŋ] - [bɜːrd] .

being	the	nom	de	plume	of	"	hang	-	bird	.
存在	这	诺姆	德	羽	的	"	悬挂	-	鸟	.

这件事背后有一个故事——正是这个故事，让这位可爱的生物获得了“吊鸟”这个笔名。

" [truː] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['ɔːrioʊl] ['fɑːsənz] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [fɔːks] ,

"	True	,	the	orchard	oriole	fastens	its	nest	in	the	forks	,
"	真的	,	这	果园	黄鹂	扣	它是	巢	在	这	叉子	,

“没错，果园黄鹂确实把巢筑在了树杈上。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] [fɪkst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪktli] ['pensl] [nests]

giving	it	a	more	fixed	condition	than	is	the	case	with	the	strictly	pensile	nests
给予	它	一个	更多的	固定的	状况	比	是	这	案件	和	这	严格	阴茎	巢穴

,

,

,

这使得它比那些完全悬垂的巢穴具有更固定的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] [θredz] [intə(ː)'leisiŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	it	,	too	,	is	woven	with	artistic	designs	,	the	threads	interlacing	in	beautiful
但	它	,	也	,	是	编织	和	艺术	设计	,	这	线程	交织	在	美丽的

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

但它也织入了艺术图案，丝线交织成美丽的图案。

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['groʊsˌbiːk] [wiːv] [æn; ən] [-] [nest] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] , ['klʌmzi] , [θɪk]

No	more	could	a	grosbeak	weave	an	oriole's	nest	,	with	its	big	,	clumsy	,	thick
不	更多的	可以	一个	白蜡嘴雀	编织	一个	黄鹂的	巢	,	和	它是	大的	,	笨拙	,	厚的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

用它那又大又笨又粗的喙，蜡嘴雀再也织不出黄鹂的巢了。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][æn; ən]['ɔːrioʊl] [kræk] [paɪn] [koʊnz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['niːd(ə)l] [biːk] .

than	could	an	oriole	crack	pine	cones	to	pieces	with	its	needle	beak	.
比	可以	一个	黄鹂	裂缝	松树	圆锥体	到	件	和	它是	针	喙	.

比黄鹂用针状喙将松果啄碎还要容易。

[iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [tuːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [trɪks] .

Each	to	its	own	tools	when	it	comes	to	individual	tricks	.
每个	到	它是	自己的	工具	什么时候	它	来	到	个人	技巧	.

每个人在施展特定技巧时都有自己独特的工具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , ['fɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['pəːtʃiŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər]

And	there	are	the	feet	of	the	birds	,	fitted	only	for	perching	,	not	for
和	那里	是	这	脚	的	这	鸟类	,	适配	仅有的	为了	栖息	,	不是	为了

['wɔːkɪŋ] !

walking	!
步行	!

还有鸟儿的脚，它们只适合栖息，不适合行走！

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wiː; wi]['evər] [keɪm] [tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən]['ɔːrioʊl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wen]

The	nearest	we	ever	came	to	catching	an	oriole	on	the	ground	was	when
这	最近的	我们	曾经	来了	到	捕捉	一个	黄鹂	在	这	地面	曾是	什么时候

[wiː; wi] [kəm'peld] [ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['græshɑːpər] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

we	compelled	a	July	grasshopper	to	sit	in	a	bird	-	cage	under	a	tree	.
我们	被迫	一个	七月	蚱蜢	到	坐	在	一个	鸟	-	笼	在下面	一个	树	.

我们离在地上捕捉到黄鹂最近的一次，是强迫一只七月的蚱蜢坐在树下的鸟笼里。

[ðə; ði]['ɔːrioʊl] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

The	oriole	went	in	at	the	door	and	the	grasshopper	went	out	of	the	door	.
这	黄鹂	去	在	在	这	门	和	这	蚱蜢	去	出去	的	这	门	.

黄鹂从门进去，蚱蜢从门出来。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpər] [went] [aʊt]

We	tried	it	again	,	and	each	time	the	bird	and	the	hopper	went	out
我们	尝试	它	再次	,	和	每个	时间	这	鸟	和	这	料斗	去	出去

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我们又试了一次，每次鸟和料斗都一起出去了。

[ðə; ði]['ɔːrioʊl] [ə'sɪstɪŋ] [ɪts] [frend] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɑːndnəs] .

the	oriole	assisting	its	friend	,	for	whom	it	has	a	special	fondness	.
这	黄鹂	协助	它是	朋友	,	为了	谁	它	有	一个	特别的	喜爱	.

黄鹂鸟在帮助它的朋友，它对这位朋友有着特殊的感情。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːpər] .

The	fondness	is	not	returned	on	the	part	of	the	hopper	.
这	喜爱	是	不是	返回	在	这	部分	的	这	料斗	.

漏斗那边并没有回报这种喜爱之情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]

We	were	sorry	for	the	grasshopper	,	and	wishing	to	continue	our
我们	是	对不起	为了	这	蚱蜢	,	和	祝	到	继续	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

我们为那只蚱蜢感到难过，并希望继续我们的实验。

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][draɪ][skɪn][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

secured	the	dry	skin	of	an	insect	,	which	we	tied	to	the	perch	of	the	cage
安全	这	干燥	皮肤	的	一个	昆虫	,	哪个	我们	系	到	这	栖息	的	这	笼

.

:

.

我们取下昆虫的干皮，将其绑在笼子的栖木上。

[ðə; ði]['ɔːrioʊl] ['entərd] ['werəli] , [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk]

The	oriole	entered	warily	,	took	a	bite	,	discovered	the	trick	,	and	never	came	back
这	黄鹂	进入	谨慎地	,	采取	一个	咬	,	发现	这	诡计	,	和	绝不	来了	后退

.

:

.

黄鹂鸟小心翼翼地飞了进来，咬了一口，发现了其中的诡计，就再也没回来过。

['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] . [-]

BALTIMORE	ORIOLE	.	[	55	]
巴尔的摩	黄鹂	.	[	-	]

巴尔的摩金莺队。[55]

[pər'hæps][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl][ɪz][best] [noʊn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [huːz]

Perhaps	the	Baltimore	oriole	is	best	known	,	not	being	confined	to	the	city	whose
也许	这	巴尔的摩	黄鹂	是	最好的	已知	,	不是	存在	受限	到	这	城市	谁

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .

name	it	bears	.
姓名	它	熊	.

巴尔的摩金莺或许最为人所知，但它的分布范围并不局限于以其名字命名的巴尔的摩市。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]

It	came	by	its	name	very	much	as	many	other	birds	came	by	their	names	and
它	来了	经过	它是	姓名	非常	很多	作为	许多	其他	鸟类	来了	经过	他们的	姓名	和

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] .

will	continue	to	come	by	them	.
将要	继续	到	来	经过	他们	.

它的名字的由来与其他许多鸟类的名字的由来非常相似，而且未来还会继续沿用这种命名方式。

[ə'baʊt] - [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] , [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

About	1628	Lord	Baltimore	,	on	an	important	visit	to	America	,
关于	-	主	巴尔的摩	,	在	一个	重要的	访问	到	美国	,

大约在1628年，巴尔的摩勋爵对美国进行了一次重要的访问，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ,

heard	a	chatter	in	the	top	of	a	maple	,
听到	一个	喋喋不休	在	这	顶部	的	一个	枫	,

我听到枫树顶端传来叽叽喳喳的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvəri] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

and	looking	up	beheld	the	colors	of	his	own	livery	,	black	and	yellow	.
和	寻找	向上	观看	这	颜色	的	他的	自己的	涂装	,	黑色的	和	黄色的	.

抬头望去，他看到了自己制服的颜色，黑色和黄色。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [flitid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

The	colors	were	animated	and	flitted	from	place	to	place	,
这	颜色	是	动画	和	飞掠	从	地方	到	地方	,

这些颜色生动活泼，不断变换着位置。

[æt; ət][læst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

at	last	seeming	to	laugh	at	the	Englishman	who	had	come	so	far	from
在	最后的	似乎	到	笑	在	这	英国人	WHO	有	来	所以	远的	从

[hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

home	to	find	his	coat	of	arms	out	of	reach	.
家	到	寻找	他的	外套	的	武器	出去	的	抵达	.

最后，他似乎在嘲笑这位远道而来却发现自己的纹章遥不可及的英国人。

['bɔːltɪmɔːr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

Baltimore	recognized	the	bird	as	an	aristocrat	,	and	bestowed	upon	it	his
巴尔的摩	认可	这	鸟	作为	一个	贵族	,	和	授予	之上	它	他的

[oʊn] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

own	name	on	the	spot	.
自己的	姓名	在	这	点	.

巴尔的摩认为这只鸟是贵族，并当场将其命名为“巴尔的摩鸟”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd][ðə; ði]['ɔːrioʊl][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [blæk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] ,

And	a	lord	the	oriole	is	to	this	day	,	black	and	orange	in	color	,
和	一个	主	这	黄鹂	是	到	这	天	,	黑色的	和	橙子	在	颜色	,

时至今日，黄鹂鸟依然是黑橙相间的羽毛。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [tɪnt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

varying	in	tint	with	age	and	season	of	the	year	.
变化	在	着色	和	年龄	和	季节	的	这	年	.

随着年龄和季节的变化，颜色也会有所不同。

[nuː] [kloʊðz] , ['weðər] [ɑːn][bɜːrdz][ɔːr] ['piːp(ə)l] , [feɪd] [wɪð; wɪθ] [wer] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

New	clothes	,	whether	on	birds	or	people	,	fade	with	wear	and	sunshine	,
新的	衣服	,	无论	在	鸟类	或者	人们	,	褪色	和	穿	和	阳光	,

新衣服，无论是鸟儿还是人类的，都会随着磨损和日晒而褪色。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['nuːnəs] .

and	lose	the	luster	of	newness	.
和	失去	这	光泽	的	新奇	.

失去了新鲜感和光泽。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Everybody	knows	the	oriole	:	you	can't	make	a	mistake	.
大家	知道	这	黄鹂	:	你	不能	制作	一个	错误	.

人人都认识黄鹂：你不可能认错。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [meɪl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]

That	is	,	you	know	the	male	;	you	may	not	be	so	certain	of	the	female	and
那	是	,	你	知道	这	男性	;	你	可能	不是	是	所以	肯定	的	这	女性	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

也就是说，你了解雄性，但你可能不太了解雌性和幼崽。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʌlər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [mɔːr] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [braɪt] [blæk]
for **these** **are** **always** **duller** **of** **color** **,** **more** **olive** **,** **and** **without** **the** **bright** **black**
为了 这些 是 总是 更暗淡 的 颜色 , 更多的 橄榄 , 和 没有 这 明亮的 黑色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .
of **the** **male** **.**
的 这 男性 .

因为这些雌性个体的颜色总是比较暗淡，更偏橄榄色，而且没有雄性个体那种明亮的黑色。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] ['ɔːriəulz] [dres] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]
the **young** **male** **orioles** **dress** **very** **much** **like** **their** **sisters** **until** **they** **are** **a** **year** **or**
这 年轻的 男性 金莺队 裙子 非常 很多 喜欢 他们的 姐妹 直到 他们 是 一个 年 或者
[tuː] [oʊld] ,
two **old** **,**
二 老的 ,

雄性小黄鹂在一两岁之前，穿着打扮和它们的姐妹非常相似。

[wen] [ðeɪ] [dres] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd] .
when **they** **dress** **like** **a** **lord** **.**
什么时候 他们 裙子 喜欢 一个 主 .

他们打扮得像个贵族。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] ['hæŋɪŋ]
A **neighbor** **of** **ours** **was** **sure** **she** **had** **discovered** **a** **new** **species** **hanging**
一个 邻居 的 我们的 曾是 当然 她 有 发现 一个 新的 物种 绞刑
[ðer; ðər] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
their **nest** **under** **the** **awning** **of** **a** **window** **.**
他们的 巢 在下面 这 棚 的 一个 窗户 .

我们的一位邻居确信她发现了一种新物种，它们把巢穴挂在窗户的遮阳篷下。

[bəuθ][bɜːrdz][wɜːr; wər] [dʌl] ['jeloʊ] , [ɪg'zæktli]['sɪmələr][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['kʌlər] .
Both **birds** **were** **dull** **yellow** **,** **exactly** **similar** **in** **size** **and** **color** **.**
两个都 鸟类 是 乏味的 黄色的 , 确切地 相似的 在 尺寸 和 颜色 .

两只鸟都是暗黄色，大小和颜色完全相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [-] [nest] , [haʊ'evər] ;
There **was** **no** **mistaking** **the** **oriole's** **nest** **,** **however** **;**
那里 曾是 不 误会 这 黄鹂的 巢 , 然而 ;

然而，黄鹂的巢穴却很容易辨认；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['oʊnli]
and **when** **we** **went** **to** **see** **we** **found** **the** **male** **to** **be** **an** **immature** **only**
和 什么时候 我们 去 到 看 我们 成立 这 男性 到 是 一个 不成熟 仅有的
,
,
,

当我们去看的时候，发现那只雄性还只是一只未成熟的幼鸟。

['meɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ə'raɪvd] .
mating **,** **as** **is** **their** **custom** **,** **the** **second** **year** **,** **before** **his** **best** **clothes** **arrived** **.**
交配 , 作为 是 他们的 风俗 , 这 第二 年 , 前 他的 最好的 衣服 到达的 .

按照他们的习俗，在第二年，也就是他最好的衣服到货之前，他们就交配了。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] [ə'tætʃiz] [ɪts] [nest][ɔːr] ['hæmək] [tuː; tə] [-]
The **Baltimore** **oriole** **attaches** **its** **nest** **or** **hammock** **to** **[** **56** **]**
这 巴尔的摩 黄鹂 附件 它是 巢 或者 吊床 到 [-]

巴尔的摩黄鹂将其巢或吊床连接到[56]

[twɪgz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [wi:vz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['gra:siz] [ænd; ənd]

twigs	pretty	well	up	out	of	reach	,	and	weaves	the	same	of	grasses	and
树枝	漂亮的	出色地	向上	出去	的	抵达	,	和	编织	这	相同的	的	草	和

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

树枝挂得很高，够不着，用草和绳子编织的也一样。

[ɔ:r] ['hɔ:rsher] , [ɔ:r][ɔ:l] [kəm'baɪnd] .

or	horsehairs	,	or	all	combined	.
或者	马鬃	,	或者	全部	合并	.

或者马鬃，或者两者混合。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [her] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

Some	of	the	strings	and	hairs	are	very	long	,
一些	的	这	字符串	和	头发	是	非常	长的	,

有些绳子和毛发很长，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn]['oʊpən] - [wɜ:rk]['fæbrɪk] , ['kreɪzi] - [kwɪlt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	are	passed	back	and	forth	in	open	-	work	fabric	,	crazy	-	quilt	fashion	,
和	是	通过了	后退	和	前进	在	打开	-	工作	织物	,	疯狂的	-	被子	时尚	,

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	really	very	beautiful	.
和	真的	非常	美丽的	.

它们以镂空布料、拼布的方式传递，非常漂亮。

[ðə; ði] ['kreidlz] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [bri:z] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	cradles	swing	with	every	passing	breeze	,	suggesting	the	origin	of	the
这	摇篮	摇摆	和	每一个	通过	微风	,	建议	这	起源	的	这

['ɪndiən] ['lʌləbaɪ] [sɔ:ŋ] ,

Indian	lullaby	song	,
印度	催眠曲	歌曲	,

摇篮随着微风轻轻摇曳，这或许暗示了印度摇篮曲的起源。

" [rɑ:k] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] , [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɑ:p] .

"	Rock	-	a	-	Bye	Baby	,	in	the	Treetop	.
"	岩石	-	一个	-	再见	婴儿	,	在	这	树梢	.

“树梢上的摇篮曲，宝贝。”

" [ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , ['blu:ɪʃ] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs]

"	The	eggs	are	four	or	five	in	number	,	bluish	white	,	with	many	and	various
"	这	鸡蛋	是	四	或者	五	在	数字	,	蓝蓝色	白色的	,	和	许多	和	各种各样的

['mɑ:kiŋz] [ɪn] [braʊn] .

markings	in	brown	.
标记	在	棕色的	.

“鸡蛋有四五个，呈蓝白色，上面有许多不同种类的棕色斑点。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [leɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:ft] [bed] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔ:r] ['ʌðər] ['su:təb(ə)l] [mə'tɪriəl] .

These	are	laid	on	a	soft	bed	of	wool	or	other	suitable	material	.
这些	是	铺设	在	一个	柔软的	床	的	羊毛	或者	其他	合适的	材料	.

它们被放置在柔软的羊毛或其他合适的材料上。

[noʊ] [wɪnd] [kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] , [ðoʊ] ['sɑ:ri] ['æksədənts] [du:]

No	wind	can	blow	the	young	from	the	nest	,	though	sorry	accidents	do
不	风	能	吹	这	年轻的	从	这	巢	,	尽管	对不起	事故	做

['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

sometimes	happen	to	them	.
有时	发生	到	他们	.

虽然有时不幸的意外也会发生在它们身上，但任何风都无法将幼鸟从巢穴中吹走。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

We	have	found	them	caught	by	the	toes	in	the	meshes	of	the	nest	,
我们	有	成立	他们	捕捉	经过	这	脚趾	在	这	网格	的	这	巢	,

我们发现它们的脚趾被鸟巢的网子缠住了。

['helpləsli] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðʌs] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [hæŋ] - [bɜːrd] " [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

helplessly	suspended	on	the	outside	,	thus	earning	the	name	of	"	hang	-	bird	"	in	a	particular	case	.
无助地	暂停	在	这	外部	,	因此	收入	这	姓名	的	"	悬挂	-	鸟	"	在	一个	特别的	案件	.

一只鸟无助地悬挂在外面，因此在某种情况下获得了“吊鸟”的称号。

[nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['bʊlək] ['ɔːrioʊl] ,

Not	so	very	different	from	the	Baltimore	is	the	Bullock	oriole	,
不是	所以	非常	不同的	从	这	巴尔的摩	是	这	犍	黄鹂	,

布洛克黄鹂与巴尔的摩黄鹂并没有太大的区别。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [geɪ] ['feloʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

which	was	also	named	for	an	English	gentleman	who	discovered	the	gay	fellow	up	in	a	tree	,
哪个	曾是	还	命名	为了	一个	英语	绅士	WHO	发现	这	同性恋	同伴	向上	在	一个	树	,

这个名字也是以一位英国绅士的名字命名的，据说他发现了树上的这位同性恋男子。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

laughing	at	him	.
笑	在	他	.

嘲笑他。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ,

There	is	less	black	on	the	head	and	neck	of	the	Bullock	than	on	the	Baltimore	,
那里	是	较少的	黑色的	在	这	头	和	脖子	的	这	犍	比	在	这	巴尔的摩	,

布洛克牛的头部和颈部黑色部分比巴尔的摩牛少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['relətɪvz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] .

but	the	two	relatives	are	alike	in	habits	and	manners	.
但	这	二	亲属	是	同样	在	习惯	和	礼仪	.

但这两个亲戚在习惯和举止上很相似。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['ɔːrioʊl] ['difəz] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [hʊd] [ɔːr] [kaʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

The	hooded	oriole	differs	from	both	the	others	in	the	fact	that	he	wears	a	hood	or	cowl	of	yellow	,
这	连帽的	黄鹂	不同	从	两个都	这	其他的	在	这	事实	那	他	穿着	一个	兜帽	或者	兜帽	的	黄色的	,

与其他两种黄鹂不同的是，戴兜帽的黄鹂头上戴着黄色的兜帽或头罩。

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæsk] .

falling	over	the	face	like	a	mask	.
坠落	超过	这	脸	喜欢	一个	面具	.

像面具一样落在脸上。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [mɔːr] ['slendər] [ænd; ənd] [di'kɜːrvd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bʊlək] .

Perhaps	the	bill	is	more	slender	and	decurved	than	in	the	Bullock	.
也许	这	账单	是	更多的	苗条	和	弯曲的	比	在	这	犍	.

或许它的喙比布洛克鸟的喙更细长、更弯曲。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['ɔːrioʊl] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] ['jeloʊ]

The	orchard	oriole	differs	from	the	others	in	lacking	the	bright	orange	or	yellow
这	果园	黄鹂	不同	从	这	其他的	在	缺乏	这	明亮的	橙子	或者	黄色的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

with	the	black	of	his	dress	.
和	这	黑色的	的	他的	裙子	.

果园黄鹂与其他黄鹂不同，它的黑色羽毛上没有鲜艳的橙色或黄色。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['tʃesnʌt] [brest] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪl] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['mænərz] ,

His	bright	chestnut	breast	,	however	,	with	the	pointed	bill	and	familiar	manners	,
他的	明亮的	板栗	胸部	,	然而	,	和	这	尖	账单	和	熟悉的	礼仪	,

然而，他那明亮的栗色胸脯，加上尖尖的喙和亲切的举止，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

distinguish	him	as	a	member	of	the	family	.
区分	他	作为	一个	成员	的	这	家庭	.

让他成为家族成员的代表。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [mɔːr] [kəm'pækt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['woʊv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [griːn]

The	nest	is	more	compact	than	that	of	the	others	,	woven	sometimes	of	green
这	巢	是	更多的	袖珍的	比	那	的	这	其他的	,	编织	有时	的	绿色的

['graːsiz] ,

grasses	,
草	,

这个巢穴比其他的更紧凑，有时是用绿草编织的。

[wɪtʃ] [mə'tʃʊr] ['ɪntuː] [swiːt] - [smelɪŋ] [heɪ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [tɪnt] ,

which	mature	into	sweet	-	smelling	hay	,	retaining	the	green	tint	,
哪个	成熟	进入	甜的	-	闻起来	干草	,	保留	这	绿色的	着色	,

成熟后变成散发着甜香的干草，并保留着绿色。

[wɪtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] . [-]

which	helps	to	hide	its	exact	location	in	the	foliage	where	it	is	placed	.	[	57	]
哪个	帮助	到	隐藏	它是	精确的	地点	在	这	叶子	在哪里	它	是	放置	.	[	-	]

这样可以更好地隐藏它放置在树叶中的确切位置。[57]

[tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrioʊl]['fæməli][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

To	know	one	member	of	the	oriole	family	is	to	know	them	all	in	a	sense	,
到	知道	一	成员	的	这	黄鹂	家庭	是	到	知道	他们	全部	在	一个	感觉	,

从某种意义上说，认识黄鹂家族中的任何一个成员，就等于认识了它们全家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	to	know	them	is	to	love	them	.
和	到	知道	他们	是	到	爱	他们	.

认识他们就会爱上他们。

[hɪr] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][wiː; wi][ɑːr; ər] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['hʊdɪd] ,

Here	in	southern	California	we	are	best	acquainted	with	the	Arizona	hooded	,
这里	在	南部	加利福尼亚州	我们	是	最好的	熟人	和	这	亚利桑那	连帽的	,

在南加州，我们最熟悉的是亚利桑那兜帽衫，

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [mɑːrtʃ] [ɔːr]['eɪprəl][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]

which	comes	to	us	from	Mexico	as	early	as	March	or	April	and	remains
哪个	来	到	我们	从	墨西哥	作为	早期的	作为	行进	或者	四月	和	遗迹

[ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] .

until	autumn	.
直到	秋天	.

这种植物最早在三月或四月从墨西哥传入我们这里，一直持续到秋季。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bʊlək] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [bəuθ][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

We	have	also	the	Bullock	,	and	have	watched	both	at	nesting	-	time	.
我们	有	还	这	犍	,	和	有	观看	两个都	在	嵌套	-	时间	.

我们家也有布洛克鸟，而且在筑巢期观察过这两种鸟。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:riəulz][ɪz] [grɪ'geriəs] .

None	of	the	orioles	is	gregarious	.
没有任何	的	这	金莺队	是	群居	.

金莺没有一种是群居动物。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['nevər][ɪn] ['flɑ:ks] , [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

They	come	in	single	file	,	never	in	flocks	,	and	go	the	same	way	,
他们	来	在	单身的	文件	,	绝不	在	羊群	,	和	去	这	相同的	方式	,

它们排成一列纵队而来，从不成群结队，而且总是朝同一个方向走。

['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['bætʃələr] [ɔ:r][meɪd] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

often	a	solitary	bachelor	or	maid	lingering	behind	.
经常	一个	孤	学士	或者	女佣	挥之不去的	在后面	.

通常是独自一人留守的单身汉或女佣。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [meɪl] [fɜ:rst] ,

When	they	come	in	spring	it	is	always	the	male	first	,
什么时候	他们	来	在	春天	它	是	总是	这	男性	第一的	,

春天到来时，总是雄性先来。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

two	or	three	days	ahead	of	his	mate	.
二	或者	三	天	前方	的	他的	伴侣	.

比他的伴侣提前两三天。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [meɪl] [ə'pɪrz] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] , [hu:] [meɪks] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

And	only	one	male	appears	first	on	the	grounds	,	who	makes	known	his	presence
和	仅有的	一	男性	出现	第一的	在	这	理由	,	WHO	制作	已知	他的	在场

[ɪg'zʌltəntli] ,

exultantly	,
欣喜若狂	,

最先出现在场地上的只有一名男性，他兴高采烈地宣告自己的到来。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'klɛrɪŋ] , " [aɪv] [kʌm] , [si:] [ˌem 'i:] !

as	if	declaring	,	"	I've	come	,	see	me	!
作为	如果	声明	,	"	我已经	来	,	看	我	!

仿佛在宣告："我来了，快来看我！"

" [ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ɑ:r; ər][raɪp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	oranges	are	ripe	about	this	time	,
"	这	橙子	是	成熟	关于	这	时间	,

"橙子差不多这个时候成熟了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [bɜ:rd][ɪz] [kwaɪt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] .

and	the	coat	of	the	gay	bird	is	quite	in	keeping	with	the	prevailing	color	.
和	这	外套	的	这	同性恋	鸟	是	相当	在	保持	和	这	盛行	颜色	.

这只羽毛艳丽的鸟儿的羽毛颜色与周围的色彩十分协调。

[wʌn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:riəulz] , [seɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

One	associates	any	of	the	orioles	,	save	the	orchard	,
一	同事	任何	的	这	金莺队	,	节省	这	果园	,

除了果园之外，人们会将任何一只黄鹂鸟与果园联系起来。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['sʌmər] ['goʊldənrɑ:d] .

with	oranges	and	buttercups	and	dandelions	and	summer	goldenrod	.
和	橙子	和	毛茛	和	蒲公英	和	夏天	金鸡菊	.

还有橘子、毛茛、蒲公英和夏日金鸡菊。

[ðiːz] [bɜːrdz] [lʌv] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [wer] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [baɪ]

These 这些 **birds** 鸟类 **love** 爱 **the** 这 **habitation** 居住地 **of** 的 **man** 男人 **,** , **and** 和 **where** 在哪里 **encouraged** 鼓励 **and** 和 **tempted** 受诱惑 **by** 经过

[fruːts] ,

fruits 水果 **,** ,

这些鸟类喜欢人类居住的地方，如果用水果来引诱它们，它们就会飞向人类居住的地方。

[rɪˈmeɪn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [baɪ] [tʃɔɪs] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] .

remain 保持 **about** 关于 **our** 我们的 **homes** 房屋 **by** 经过 **choice** 选择 **,** , **returning** 返回 **each** 每个 **year** 年 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **homestead** 家园 **.** .

我们选择留在故乡附近，每年回到老家。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈɔːriəulz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr] [kənˈsekjətɪv] [ˈsiːznz] ,

We 我们 **have** 有 **had** 有 **orioles** 金莺队 **return** 返回 **to** 到 **our** 我们的 **home** 家 **four** 四 **consecutive** 连续的 **seasons** 季节 **,** ,

金莺队已经连续四个赛季回到我们的主场了，

[ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [nests] [ɑːn][tuː; tə][læst] [ˈjɪrz] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] , [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

weaving 编织 **the** 这 **new** 新的 **nests** 巢穴 **on** 在 **to** 到 **last** 最后的 **year's** 年 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **lean** 倾斜 **-** - **to** 到 **,** , **sewing** 缝纫 **the** 这 **two** 二

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [θredz] .

together 一起 **with** 和 **threads** 线程 **.** .

像搭简易棚一样，把新巢编织到去年的巢上，用线把两个巢缝合在一起。

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʌb(ə)l] - [əˈpɑːrtmənt] [nests] [ɑːr; ər] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [gʌm] -

Three 三 **pairs** 对 **of** 的 **these** 这些 **double** 双倍的 **-** - **apartment** 公寓 **nests** 巢穴 **are** 是 **swinging** 摇摆 **from** 从 **a** 一个 **single** 单身的 **gum** 胶 **-** -

[triː] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .

tree 树 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **feet** 脚 **above** 多于 **the** 这 **driveway** 车道 **.** .

三对这样的双层鸟巢悬挂在车道上方 25 英尺高的一棵桉树上。

[ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɔːriəulz] [wɪl] [səˈspend] [ðer; ðər] [ˈhæməks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] [ˈɔːnɪŋz] [ʌv; əv]

Often 经常 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **orioles** 金莺队 **will** 将要 **suspend** 暂停 **their** 他们的 **hammocks** 吊床 **under** 在下面 **the** 这 **cloth** 布 **awnings** 遮阳篷 **of** 的

[ˈwɪndoʊz] ,

windows 视窗 **,** ,

经常会有一对黄鹂鸟把它们的吊床挂在窗户的布篷下。

[ɪf] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

if 如果 **provision** 条款 **is** 是 **made** 制成 **for** 为了 **them** 他们 **.** .

如果为他们提供住所的话。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [roʊp] , [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,

A 一个 **strong** 强的 **string** 细绳 **or** 或者 **little** 小的 **rope** 绳索 **,** , **put** 放 **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **cloth** 布 **,** ,

一根结实的绳子或细绳，穿过布料，再从布料中抽出。

[kloʊz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [wɪl] [tempt] [ðem; ðəm] .

close 关闭 **up** 向上 **under** 在下面 **the** 这 **corner** 角落 **,** , **will** 将要 **tempt** 诱惑 **them** 他们 **.** .

躲在角落里，会引诱它们。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [æn; ən]['ɔːrioʊl][tuː; tə] [pɪrs] [fɜːrm] , [ˌʌntræn'spɛərənt] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['eni]

We	have	not	known	an	oriole	to	pierce	firm	,	untransparent	texture	of	any
我们	有	不是	已知	一个	黄鹂	到	刺穿	公司	,	不透明	质地	的	任何

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

我们从未发现黄鹂鸟能够刺穿任何坚硬、不透明的物体表面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [biːk] .

with	her	needle	beak	.
和	她	针	喙	.

用她那针状的喙。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [tempt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] . [-]

On	this	account	we	tempt	her	with	the	rope	.	[	58	]
在	这	帐户	我们	诱惑	她	和	这	绳索	.	[	-	]

因此，我们用绳子引诱她。[58]

[ɪf] [kɔːrn] [liːvz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['ɔːriəulz] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

If	corn	leaves	were	high	enough	,	the	orioles	would	doubtless	take	them	for
如果	玉米	树叶	是	高的	足够的	,	这	金莺队	会	毫无疑问	拿	他们	为了

['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] .

nesting	-	places	in	their	season	.
嵌套	-	地方	在	他们的	季节	.

如果玉米叶子长得足够高，黄鹂鸟无疑会在繁殖季节把它们当作筑巢的地方。

[nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][kɔːrn][ɪz]['aʊər; ɑːr][bə'nænə] [liːf] , ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['brɔːdər]

Not	so	very	different	from	corn	is	our	banana	leaf	,	only	a	good	deal	broader
不是	所以	非常	不同的	从	玉米	是	我们的	香蕉	叶子	,	仅有的	一个	好的	交易	更广泛

[ænd; ənd] ['haɪər] .

and	higher	.
和	更高	.

我们的香蕉叶与玉米叶并没有太大的区别，只是更宽更高一些。

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrn] [liːf] ,

It	closes	in	the	middle	of	the	day	like	a	corn	leaf	,
它	关闭	在	这	中间	的	这	天	喜欢	一个	玉米	叶子	,

它像玉米叶一样，在中午时分闭合起来。

['oʊpənɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] .

opening	again	at	night	or	with	the	sunset	.
开幕	再次	在	夜晚	或者	和	这	日落	.

晚上或日落时分再次开放。

[wen] [ðə; ði]['ɔːriəulz][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði][bə'nænə]

When	the	orioles	first	come	to	us	in	the	spring	they	examine	all	the	banana
什么时候	这	金莺队	第一的	来	到	我们	在	这	春天	他们	检查	全部	这	香蕉

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

春天，当黄鹂鸟第一次来到我们这里时，它们会仔细查看所有的香蕉叶。

[ðeɪ] [suːn] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [ɔːr] [tuː]

They	soon	make	up	their	minds	that	these	are	either	too	young	and	tender	or	too
他们	很快	制作	向上	他们的	思想	那	这些	是	任何一个	也	年轻的	和	投标	或者	也

[oʊld][ænd; ənd] ['tætərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nestɪŋ] [saɪt] ,

old	and	tattered	for	a	nesting	site	,
老的	和	破烂	为了	一个	嵌套	地点	,

他们很快就认定这些树要么太幼嫩，要么太老破败，不适合作为筑巢地点。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] .

and	resort	to	the	trees	.
和	采取	到	这	树木	.

于是躲到树林里去。

['eni] [tri:] [wɪl] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði] [blu:] - [gʌm] , [hu:z] [ɪk'stri:m] [haɪt] ['ɔfɝz]

Any	tree	will	answer	,	but	a	favorite	is	the	blue	-	gum	,	whose	extreme	height	offers
任何	树	将要	回答	,	但	一个	最喜欢的	是	这	蓝色的	-	胶	,	谁	极端	高度	优惠

[ɪnd'ju:smənts] .

inducements	.
诱导	.

任何树木都会有所回应，但最受欢迎的是蓝桉树，它极高的高度提供了诱饵。

[ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [haɪt] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər]

Though	why	the	birds	should	take	height	into	consideration	we	do	not	know	,	for
尽管	为什么	这	鸟类	应该	拿	高度	进入	考虑	我们	做	不是	知道	,	为了

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

虽然我们不知道鸟类为什么要考虑高度，但以后再说吧。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [hæv; həv] [mə'tʃʊrd] , [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [loʊ] [bə'nænə] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [li:f]

when	the	leaves	have	matured	,	they	select	a	low	banana	stock	with	its	broad	leaf
什么时候	这	树叶	有	成熟的	,	他们	选择	一个	低的	香蕉	库存	和	它是	广阔	叶子

,

,
,

当叶子成熟后，他们会选择叶片宽大的矮香蕉树苗。

[soʊ] [loʊ] [ðə; ði][hænd][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	low	the	hand	can	reach	it	.
所以	低的	这	手	能	抵达	它	.

低到手都能摸到。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [lɜ:rn] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vænsɪz] .

It	may	be	they	learn	confidence	as	the	season	advances	.
它	可能	是	他们	学习	信心	作为	这	季节	进展	.

随着赛季的进行，他们或许会逐渐建立起自信。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [nests] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt]

We	have	seen	no	nests	with	us	made	of	other	material	than	the	light
我们	有	已见	不	巢穴	和	我们	制成	的	其他	材料	比	这	光

['jeloʊ] ['faɪbər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] - [li:vz] ,

yellow	fiber	which	the	birds	strip	from	the	edge	of	the	palm	-	leaves	,
黄色的	纤维	哪个	这	鸟类	条	从	这	边缘	的	这	棕榈	-	树叶	,

我们尚未发现任何用其他材料筑成的巢穴，只有鸟类从棕榈叶边缘剥下的浅黄色纤维才算得上是巢穴。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [li:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [brɔ:d] [fænz][ɑ:r; ər] [meɪd] .

the	identical	leaf	of	which	the	big	broad	fans	are	made	.
这	完全相同的	叶子	的	哪个	这	大的	广阔	粉丝	是	制成	.

制作大扇子的正是这种叶子。

[wen] [ðə; ði] [li:f] [ɪz] [gri:n] [ˌaɪ 'ti:] [drips] [smɔ:l] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['mɪd,rɪb] ,

When	the	leaf	is	green	it	drips	small	threads	from	the	edges	of	its	midribs	,
什么时候	这	叶子	是	绿色的	它	滴	小的	线程	从	这	边缘	的	它是	中肋	,

叶片呈绿色时，会从中脉边缘滴落细小的液滴。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði][fæn][æz; əz] [θɪk] [gru:vz] .

which	you	see	in	the	fan	as	thick	grooves	.
哪个	你	看	在	这	扇子	作为	厚的	凹槽	.

你在风扇上看到的就是厚厚的凹槽。

[ðiːz] [θredz] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɔːr] [ɔːf] ['eni] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]

These	threads	the	orioles	may	be	seen	pulling	out	or	off	any	hour	in	the	day	if	the
这些	线程	这	金莺队	可能	是	已见	拉	出去	或者	离开	任何	小时	在	这	天	如果	这

[nest] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

nest	be	located	in	a	tree	.
巢	是	位于	在	一个	树	.

如果鸟巢位于树上，那么一天中的任何时间都可以看到黄鹂鸟拉出或取下这些丝线。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [bə'nænə] [liːf] [ðeɪ] [wɜːrk] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

If	they	have	found	a	suitable	banana	leaf	they	work	only	in	the	morning	and
如果	他们	有	成立	一个	合适的	香蕉	叶子	他们	工作	仅有的	在	这	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

如果他们找到了合适的香蕉叶，他们就只在早晨和傍晚工作。

[æz; əz] [ðə; ði] [liːf] [foʊldz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

as	the	leaf	folds	up	like	a	book	in	the	daytime	,
作为	这	叶子	折叠	向上	喜欢	一个	书	在	这	白天	,

白天，树叶像书本一样折叠起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['eɪpeks] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] ['kʌdlz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

and	the	sharp	apex	under	which	the	nest	cuddles	is	difficult	to	reach	.
和	这	锋利的	顶点	在下面	哪个	这	巢	拥抱	是	难的	到	抵达	.

而鸟巢依偎的尖锐顶端很难够到。

[æn; ən] ['ɔːrioʊl] [wɜːrks] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌp] ,

An	oriole	works	only	from	below	,	pushing	the	thread	up	,
一个	黄鹂	作品	仅有的	从	以下	,	推动	这	线	向上	,

黄鹂只能从下方活动，向上推动线。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [veɪnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	pulling	it	down	the	width	of	two	or	three	veins	away	from	the	first
和	拉	它	向下	这	宽度	的	二	或者	三	静脉	离开	从	这	第一的

[stɪtʃ] ,

stitch	,
缝	,

然后将其向下拉，距离第一针脚两到三根静脉的宽度，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] .

making	a	good	hold	.
制作	一个	好的	抓住	.

抓牢。

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [liːvz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] ['twenti] [θredz] ['swɪŋɪŋ] , ['æftər] ['dʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz]

She	first	leaves	a	dozen	or	twenty	threads	swinging	,	after	doubling	her	stitches
她	第一的	树叶	一个	打	或者	二十	线程	摇摆	,	后	翻倍	她	针脚

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fæst] .

to	make	them	fast	.
到	制作	他们	快速地	.

她先留出十几二十根线垂下来，然后加倍缝线使之快速。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Then	she	ties	and	twists	the	ends	of	the	[	59	]
然后	她	领带	和	曲折	这	结束	的	这	[	-	]

然后她将[59]的末端打结并拧紧。

[θredz] [tə'geðər] [æt; ət]['su:təb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]

threads	together	at	suitable	length	and	width	for	the	inner	lining	of
线程	一起	在	合适的	长度	和	宽度	为了	这	内	衬垫	的

[ðə; ði] ['hæmək] ;

the	hammock	;
这	吊床	;

将线缝制成合适的长度和宽度，用于制作吊床的内衬；

[ðʌs] ['fæʃəniŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [speɪs] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

thus	fashioning	the	inner	space	first	and	adding	to	the	outside	.
因此	时尚	这	内	空间	第一的	和	添加	到	这	外部	.

因此，先塑造内部空间，再添加到外部。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [laɪnz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [mə'tɪriəlz] ,

When	the	whole	is	completed	,	she	lines	it	with	soft	materials	,
什么时候	这	所有的	是	完全的	,	她	线条	它	和	柔软的	材料	,

整个作品完成后，她用柔软的材料进行内衬。

['ju:zɪŋ][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪnɪŋ] .

using	but	one	kind	of	material	in	the	same	lining	.
使用	但	一	种类	的	材料	在	这	相同的	衬垫	.

同一衬里只使用一种材料。

[ðə; ði][bə'nænə] - [li:f] ['hæmək] [hæz; həz] [tu:] ['oʊpənɪŋz] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

The	banana	-	leaf	hammock	has	two	openings	,	back	and	front	,
这	香蕉	-	叶子	吊床	有	二	开口	,	后退	和	正面	,

香蕉叶吊床有两个开口，前后两个。

[θru:] ['i:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz]['entər][ɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒ] .

through	either	of	which	the	birds	enter	or	emerge	.
通过	任何一个	的	哪个	这	鸟类	进入	或者	出现	.

鸟类通过这两个入口或出口进入或飞出。

[æz; əz][ðə; ði] [nest] [prəg'resɪz] [ɪn][saɪz][ðə; ði] [li:f] [ɪz] [spred] [ə'pɑ:rt] ,

As	the	nest	progresses	in	size	the	leaf	is	spread	apart	,
作为	这	巢	进展	在	尺寸	这	叶子	是	传播	除	,

随着巢穴体积增大，叶子之间的距离也越来越大。

[ʌn'tɪl] [ɑ:n] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪk] ['mɪdˌrɪb] ['pa:siz] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]['fɪksɪz]

until	on	completion	the	thick	midrib	passes	directly	over	the	nest	and	fixes
直到	在	完成	这	厚的	中肋	通过	直接地	超过	这	巢	和	修复

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:f] [ɔ:r][ə; eɪ] [tent] .

the	shape	of	the	whole	like	a	roof	or	a	tent	.
这	形状	的	这	所有的	喜欢	一个	屋顶	或者	一个	帐篷	.

直到巢穴形成时，粗壮的中脉直接穿过巢穴，固定住整个巢穴的形状，就像屋顶或帐篷一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] ['nɜ:rsəri] .

It	is	cool	and	always	swinging	,	and	on	the	whole	is	an	ideal	nursery	.
它	是	凉爽的	和	总是	摇摆	,	和	在	这	所有的	是	一个	理想的	苗圃	.

它凉爽宜人，总是摇晃不停，总体来说是一个理想的育婴室。

[ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [fi:t] [fɔ:r; fər] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pə:tʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

The	adaptation	of	the	oriole's	feet	for	clinging	and	perching	is	a	good
这	适应	的	这	黄鹂的	脚	为了	依恋	和	栖息	是	一个	好的

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

thought	of	nature	,
想法	的	自然	,

黄鹂的脚适应攀爬和栖息的特性是大自然的一项奇妙设计。

[els] [ðə; ði][bɜ:rd][kʊd; kəd] ['nevər] [wi:v] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

else	the	bird	could	never	weave	from	below	as	she	does	.
别的	这	鸟	可以	绝不	编织	从	以下	作为	她	做	.

否则，这只鸟就无法像现在这样从下方盘旋飞行了。

[ʃiː; ʃi] [stɪks] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [toʊz] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

She	sticks	her	sharp	toes	through	the	mesh	of	the	leaf	,
她	棍子	她	锋利的	脚趾	通过	这	网	的	这	叶子	,

她将尖尖的脚趾伸进树叶的缝隙里，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪb] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] .

clinging	to	a	rib	while	she	works	.
依恋	到	一个	肋骨	尽管	她	作品	.

她一边工作一边抓着一根肋骨。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [maːrks][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

This	custom	of	beginning	on	the	inside	of	the	nest	marks	the	building
这	风俗	的	开始	在	这	里面	的	这	巢	标记	这	建筑

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hæŋ] - [bɜːrdz] ,

instincts	of	all	the	hang	-	birds	,
本能	的	全部	这	悬挂	-	鸟类	,

这种从巢穴内部开始筑巢的习俗，体现了所有悬巢鸟类的筑巢本能。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['tæŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'saɪd]

for	should	they	reverse	the	order	they	would	make	a	mere	tangle	without	inside
为了	应该	他们	撤销	这	命令	他们	会	制作	一个	仅仅	纠纷	没有	里面

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

因为如果他们颠倒顺序，就会变成一团乱麻，毫无秩序可言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

It	would	be	impossible	to	weave	from	without	.
它	会	是	不可能的	到	编织	从	没有	.

没有编织是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [nest] [prəg'resɪz] [ðə; ði] ['aʊtər] [θredz] [ɑːr; ər] ['kɔrsɚ] [ænd; ənd] [les] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] ,

As	the	nest	progresses	the	outer	threads	are	coarser	and	less	closely	woven	,
作为	这	巢	进展	这	外	线程	是	较粗糙	和	较少的	密切	编织	,

随着巢穴的形成，外层的丝线会变得更粗，编织也更松散。

[brɔːt] [tə'geðər] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪg] [ɔːr][ðə; ði] [liːf] [rɪb] ,

brought	together	at	certain	points	of	attachment	to	the	twig	or	the	leaf	rib	,
带来	一起	在	肯定	积分	的	依恋	到	这	枝条	或者	这	叶子	肋骨	,

在与枝条或叶脉的特定连接点处聚集在一起，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ðə; ði]['waɪndz] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][nɑːt] [stiːl] [ə'weɪ] .

and	making	a	nest	the	winds	might	play	with	,	but	not	steal	away	.
和	制作	一个	巢	这	风	可能	玩	和	,	但	不是	偷	离开	.

筑起一个风可能会戏弄但不会偷走的巢穴。

[ðə; ði] [-] [nest] [ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][bɜːrd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	oriole's	nest	is	the	poetry	of	bird	architecture	,
这	黄鹂的	巢	是	这	诗	的	鸟	建筑学	,

黄鹂的巢穴是鸟类建筑的诗篇。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɔːr][æn; ən] [elm] [ɔːr][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] , [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] .

be	it	swung	in	an	apple	-	tree	or	an	elm	or	a	maple	,	or	under	a	leaf	.
是	它	摇摆	在	一个	苹果	-	树	或者	一个	榆树	或者	一个	枫	,	或者	在下面	一个	叶子	.

无论是挂在苹果树上、榆树上、枫树上，还是树叶下。

[hɜːr; hər] ['slendər] [biːk] [ɪz][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər][wʌn] [miːnz]

Her	slender	beak	is	her	needle	,	her	shuttle	her	hands	,	her	one	means
她	苗条	喙	是	她	针	,	她	穿梭	她	双手	,	她	一	方法

[ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

of	livelihood	.
的	生计	.

她纤细的喙就是她的针，她的双手就是她的梭子，这是她唯一的谋生手段。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['fæbrɪk] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

We	may	call	her	fabric	a	tangle	if	we	will	;
我们	可能	称呼	她	织物	一个	纠纷	如果	我们	将要	;

我们不妨称她的织物为一团乱麻;

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tekstʃər] [sər'pæsɪŋ] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

to	the	eye	of	Mother	Nature	it	is	a	texture	surpassing	human	ingenuity	,
到	这	眼睛	的	母亲	自然	它	是	一个	质地	超越	人类	独创性	,

在自然母亲眼中，这种质地超越了人类的创造力。

[ðə; ði] [ɑːrt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

the	art	for	making	which	has	descended	by	instinct	to	all	her	family	.
这	艺术	为了	制作	哪个	有	下降	经过	本能	到	全部	她	家庭	.

这种制作技艺通过本能传承给了她的所有家人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['siːwiːd] , [-]

It	is	as	beautiful	as	seaweed	,	[	60	]
它	是	作为	美丽的	作为	海藻	,	[	-	]

它像海藻一样美丽[60]

[æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːksglʌv] [liːf] ,

as	intricate	as	the	network	of	a	foxglove	leaf	,
作为	错综复杂	作为	这	网络	的	一个	毛地黄	叶子	,

如同毛地黄叶片的网状结构般错综复杂，

[ænd; ənd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [strændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪs] - [wɜːrk] ['spaɪdərz] [kə'kuːn] .

and	suggests	the	indefinite	strands	of	a	lace	-	work	spider's	cocoon	.
和	建议	这	不定	线	的	一个	蕾丝	-	工作	蜘蛛的	茧	.

让人联想到蜘蛛茧上密密麻麻的丝线。

[ɔːl] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] !

All	homage	to	the	oriole	!
全部	尊敬	到	这	黄鹂	!

向黄鹂致敬!

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

What	a	piece	of	good	fortune	it	is	that	they
什么	一个	片	的	好的	财富	它	是	那	他们

他们真是太幸运了。

[kʌm] ['feɪθfəli] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['evri] [meɪ] ;

Come	faithfully	back	to	us	every	May	;
来	忠实	后退	到	我们	每一个	可能	;

每年五月都如约而至;

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [roʊm] ,

No	matter	how	far	in	the	winter	they	roam	,
不	事情	如何	远的	在	这	冬天	他们	漫游	,

无论它们在冬天游荡多远，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] .

They	are	sure	to	return	to	their	summer	home	.
他们	是	当然	到	返回	到	他们的	夏天	家	.

他们一定会回到他们的避暑别墅。

[wʌt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːt] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	money	could	buy	such	a	suit	as	this	?
什么	钱	可以	买	这样的	一个	套装	作为	这	?

什么样的钱才能买到这样一套西装?

[wʌt] ['mjuːzɪk] [kæn; kən] [mætʃ] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?

What	music	can	match	that	voice	of	his	?
什么	音乐	能	匹配	那	嗓音	的	他的	?

有什么音乐能与他的嗓音相媲美?

[ænd; ənd] [huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd] [bɪld] ,

And	who	such	a	quaint	little	house	could	build	,
和	WHO	这样的	一个	古雅	小的	房子	可以	建造	,

谁能建造这样一座古朴的小房子呢?

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] [fɪld] ?

To	be	with	a	beautiful	family	filled	?
到	是	和	一个	美丽的	家庭	已填	?

与一个幸福美满的家庭在一起?

[oʊ] ['hæpi] ['waɪndz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɑːk] [ðem; ðəm][sɔːft] ,

O	happy	winds	that	shall	rock	them	soft	,
哦	快乐的	风	那	将	岩石	他们	柔软的	,

啊，轻柔摇曳它们的快乐微风，

[ɪn][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [hʌŋ] [haɪ] [ə'lɔːft] ;

In	their	swinging	cradle	hung	high	aloft	;
在	他们的	摇摆	摇篮	悬挂	高的	高空	;

在他们高高悬挂的摇篮里;

[oʊ] ['hæpi] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ʃæl; ʃəl] [skriːn] .

O	happy	leaves	that	the	nest	shall	screen	.
哦	快乐的	树叶	那	这	巢	将	屏幕	.

哦，快乐的叶子，它们将为鸟巢遮蔽。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [stiːl] [bɪ'twiːn] .

And	happy	sunbeams	that	steal	between	.
和	快乐的	阳光	那	偷	之间	.

还有阳光透过缝隙洒进来。

['siːljə] ['θækstɚ] . [-]

Celia	Thaxter	.	[	61	]
西莉亚	萨克斯特	.	[	-	]

西莉亚·萨克斯特。[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd]

THE	BIOGRAPHY	OF	A	CANARY	-	BIRD
这	传	的	一个	金丝雀	-	鸟

一只金丝雀的传记

[sɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] , [sɪŋ] [ə'weɪ] .

Sing	away	,	aye	,	sing	away	.
唱歌	离开	,	是的	,	唱歌	离开	.

尽情歌唱吧，尽情歌唱吧。

['meri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

Merry	little	bird	,
欢乐	小的	鸟	,

快乐的小鸟

['ɔːlweɪz] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

Always	gayest	of	the	gay	.
总是	同性恋	的	这	同性恋	.

永远是最gay的gay。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['raundilei]

Though	a	woodland	roundelay
尽管	一个	林地	轮舞

虽然是林地轮舞

[juː; jʊ] [nɛə] [sʌŋ] [nɔːr] [hɜːrd] ;
You ne'er sung nor heard ;
你 从未 唱 也不 听到 ;

你既未曾歌唱，也未曾聆听；

[ðoʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [eɪdʒ]
Though your life from youth to age
尽管 你的 生活 从 青年 到 年龄

从青年到老年，你的一生

[ˈpaːsiz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [keɪdʒ] .
Passes in a narrow cage .
通过 在 一个 狭窄的 笼 .

穿过狭窄的笼子。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [waɪld] [bɜːrdz] [flaɪ] .
Near the window wild birds fly .
靠近 这 窗户 荒野 鸟类 飞 .

窗边有野鸟飞翔。

[triːz] [ɑːr; ər] [ˈweɪvɪŋ] [raʊnd] ;
Trees are waving round ;
树木 是 挥手 圆形的 ;

树木摇曳着；

[fer] [θɪŋz] [ˈevriwer] [juː; jʊ] [spaɪ]
Fair things everywhere you spy
公平的 事物 到处 你 间谍

处处皆是公平的事物

[θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] [peɪnz] [ˈmɪstəri] .
Through the glass pane's mystery .
通过 这 玻璃 窗格 神秘 .

透过玻璃窗的神秘面纱。

[jʊr; jər] [smɔːl] [ˈlaɪfs] [smɔːl] [baʊnd] ;
Your small life's small bound ;
你的 小的 生活的 小的 边界 ;

你渺小的人生，局限也有限；

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪndəz] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪər]
Nothing hinders your desire
没有什么 阻碍 你的 欲望

没有什么能阻碍你的愿望

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪldɪd] [ˈwaɪər] .
But a little gilded wire .
但 一个 小的 镀金 金属丝 .

但还有一点镀金的金属丝。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪk] .
Mrs . Craik .
太太 . 克雷克 .

克雷克夫人。

[hiː; hɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊstli] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌmək] ,
He didn't look very much like a bird , being mostly a big little stomach ,
他 没有 看 非常 很多 喜欢 一个 鸟 , 存在 大多 一个 大的 小的 胃 ,

他看起来不太像鸟，主要是个大肚子。

[æz; əz] [ber] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbitʃˌnʌt] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːr] ,
as bare of feathers as a beechnut just out of the burr ,
作为 裸 的 羽毛 作为 一个 山毛榉果 只是 出去 的 这 刺果 ,

像刚从果壳里出来的山毛榉果实一样光秃秃的，没有一丝羽毛。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [daʊn] .

with	here	and	there	on	the	head	and	back	a	tuft	of	down	.
和	这里	和	那里	在	这	头	和	后退	一个	簇	的	向下	.

头部和背部零星长着一簇绒毛。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bʌldʒd] ['prɑːmɪnəntli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['oʊpən] ,

His	eyelids	bulged	prominently	,	but	did	not	open	,
他的	眼睑	鼓胀	突出地	,	但	做过	不是	打开	,

他的眼皮明显凸出，但没有睁开。

[saɪt] ['biːɪŋ] [ʌn'nesəseri] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['stʌmək] .

sight	being	unnecessary	in	consideration	of	the	needs	of	his	large	stomach	.
视线	存在	不必要	在	考虑	的	这	需求	的	他的	大的	胃	.

考虑到他庞大的胃的需求，视力对他来说并不重要。

[sed] [niːdz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['sætɪsfaɪd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] .

Said	needs	were	partially	satisfied	every	few	minutes	with	the	nursing	-	bottle	.
说	需求	是	部分	使满意	每一个	很少	分钟	和	这	护理	-	瓶子	.

每隔几分钟，这些需求就会通过奶瓶得到部分满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['nɜːrsɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	a	very	primitive	nursing	-	bottle	it	was	,
和	一个	非常	原始	护理	-	瓶子	它	曾是	,

那是一个非常原始的奶瓶。

['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [bɜːrd] [θrʌst] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θroʊt]

being	no	other	than	the	beak	of	the	parent	bird	thrust	far	down	the	little	throat
存在	不	其他	比	这	喙	的	这	父母	鸟	推力	远的	向下	这	小的	喉

,

,

,

正是亲鸟的喙深深地伸进幼鸟的喉咙里，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] .

as	is	the	family	custom	of	the	rest	of	the	finches	.
作为	是	这	家庭	风俗	的	这	休息	的	这	雀类	.

这也是其他雀类家族的习俗。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

From	somewhere	in	the	breast	of	the	mother	a	supply	was	always
从	某处	在	这	胸部	的	这	母亲	一个	供应	曾是	总是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

forthcoming	,
即将推出	,

母亲乳房深处总有源源不断的乳汁流淌而出。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [-]

and	found	its	way	down	the	tiny	[	62	]
和	成立	它是	方式	向下	这	微小的	[	-	]

并找到了通往狭窄[62] 的道路

[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['pʌdʒi] ['biːɪŋ] .

throat	of	the	baby	and	into	the	depths	of	its	pudgy	being	.
喉	的	这	婴儿	和	进入	这	深度	的	它是	胖乎乎的	存在	.

进入婴儿的喉咙，深入到它胖乎乎的身体深处。

[ðɪs] [fuːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [smuːð] , [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]

This	food	,	which	was	moist	and	smooth	,	was	very	nourishing	indeed	,	and
这	食物	,	哪个	曾是	潮湿	和	光滑的	,	曾是	非常	滋养	的确	,	和

[swiːt] [æz; əz] [wel] ,

sweet	as	well	,
甜的	作为	出色地	,

这种食物口感湿润顺滑，营养丰富，而且味道也很甜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɛɪstɪd] [gʊd] ,
for **it** **tasted** **good** **,**
为了 它 尝过 好的 ,

因为它味道很好。

[ænd; ənd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [sed] [maʊθ] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpənd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wen]
and **left** **such** **a** **relish** **in** **the** **mouth** **that** **said** **mouth** **always** **opened** **of** **itself** **when**
和 左边 这样的 一个 尽情享用 在 这 嘴 那 说 嘴 总是 打开 的 本身 什么时候
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [keɪm] [nɪr] .
the **mother** **bird** **came** **near** **.**
这 母亲 鸟 来了 靠近 .

嘴里留下了如此美味的食物，以至于每当母鸟靠近时，嘴巴都会不由自主地张开。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪtlz] [dɪd] [ˈdɪki] [get] ,
But **no** **more** **than** **its** **own** **share** **of** **the** **victuals** **did** **Dicky** **get** **,**
但 不 更多的 比 它是自己的 分享 的 这 食物 做过 微弱 得到 ,

但迪基得到的粮食也不过是它自己那份而已。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
though **he** **did** **his** **very** **best** **to** **have** **it** **all** **.**
尽管 他 做过 他的 非常 最好的 到 有 它 全部 .

尽管他竭尽全力想要拥有这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈbeɪbiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər][ænd; ənd] [fed] .
There **were** **other** **babies** **in** **the** **same** **cradle** **to** **be** **looked** **after** **and** **fed** **.**
那里 是 其他 婴儿 在 这 相同的 摇篮 到 是 看起来 后 和 美联储 .

同一个摇篮里还有其他婴儿需要照料和喂养。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][æz; əz] [faɪv] [ˈpiːz] ,
And **they** **all** **five** **were** **as** **much** **alike** **as** **five** **peas** **,**
和 他们 全部 五 是 作为 很多 同样 作为 五 豌豆 ,

他们五个人就像五颗豌豆一样相似。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ˈdɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [pʊʃt] [wel] [daʊn]
excepting **that** **Dicky** **was** **the** **smallest** **of** **all** **and** **was** **kept** **pushed** **well** **down**
除外 那 微弱 曾是 这 最小 的 全部 和 曾是 保留 推动 出色地 向下
[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
in **the** **bottom** **of** **the** **nest** **.**
在 这 底部 的 这 巢 .

只不过迪基是所有鸟中最小的，被一直放在鸟巢最底部。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
This **did** **not** **prevent** **his** **mother** **from** **noticing** **his** **open** **mouth** **when** **it** **came**
这 做过 不是 防止 他的 母亲 从 注意到 他的 打开 嘴 什么时候 它 来了
[hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
his **turn** **to** **be** **fed** **.**
他的 转动 到 是 美联储 .

但这并没有阻止他的母亲在轮到他吃饭时注意到他张着嘴。

[kəˈneri] [ˈmʌðərz] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [aɪz] ; [soʊ][hæv; həv] [kəˈneri] [ˈfɑːðəz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
Canary **mothers** **have** **sharp** **eyes** **;** **so** **have** **canary** **fathers** **,** **as** **will** **be** **seen** **.**
金丝雀 母亲们 有 锋利的 眼睛 ; 所以 有 金丝雀 父亲们 , 作为 将要 是 已见 .

金丝雀妈妈眼睛很锐利；金丝雀爸爸眼睛也很锐利，这一点我们将会看到。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wen] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [per] [ʌv; əv][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]

when	this	particular	pair	of	birds	began	to	look	about	the	cage	for	a	good
什么时候	这	特别的	一对	的	鸟类	开始	到	看	关于	这	笼	为了	一个	好的

[pleɪs] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər]['fæməli] [ə'ferz] ,

place	to	fix	upon	for	family	affairs	,
地方	到	使固定	之上	为了	家庭	事务	,

当这对鸟儿开始在笼子里寻找一个适合它们交配的好地方时，

[sʌm; səm][kaɪnd][hænd][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bæskɪt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,

some	kind	hand	from	outside	fastened	a	little	round	basket	in	one	corner	,
一些	种类	手	从	外部	系紧	一个	小的	圆形的	篮子	在	一	角落	,

一只好心的手从外面伸进来，把一个小圆篮子固定在角落里。

[ɪg'zæktlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['nestɪŋ] ['bɪznəs] .

exactly	of	the	right	sort	to	stimulate	nesting	business	.
确切地	的	这	正确的	种类	到	刺激	嵌套	商业	.

正是能够刺激筑巢业发展的理想选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [wɜ:rk] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] ,

It	was	an	old	-	fashioned	basket	,	with	open	-	work	sides	and	bottom	,
它	曾是	一个	老的	-	造型	篮子	,	和	打开	-	工作	侧面	和	底部	,

['eri] [ænd; ənd] [kli:n] .

airy	and	clean	.
轻盈的	和	干净的	.

那是一个老式的篮子，侧面和底部都是镂空的，透气又干净。

[naʊ] , [hæd; həd] [ðɪs] ['bæskɪt] [bɪn] [ə; eɪ][bɑ:ks] [ɪn'sted] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

Now	,	had	this	basket	been	a	box	instead	,	we	should	have	had	no
现在	,	有	这	篮子	到过	一个	盒子	反而	,	我们	应该	有	有	不

['trædʒədi][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;

tragedy	to	record	;
悲剧	到	记录	;

如果这个篮子换成一个盒子，我们就不会有这场悲剧需要记录了；

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [meʃ] [bɪn] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] ,

or	had	the	mesh	been	closely	woven	,
或者	有	这	网	到过	密切	编织	,

或者如果网眼编织得更紧密一些的话，

[noʊ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] ([ðoʊ] [wel] [ment]) [wʊd] [hæv; həv] ['da:kənd] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ðɪs]

no	fatal	mistake	(	though	well	meant	)	would	have	darkened	the	sky	of	this
不	致命的	错误	(	尽管	出色地	意思是	)	会	有	变暗	这	天空	的	这

[də'mestɪk] [ə'fer] .

domestic	affair	.
国内的	事务	.

即使出于好意，也不会造成致命的错误，从而影响到这件家庭琐事的顺利进行。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] , [sɪns] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ]

the	truth	must	be	told	,	since	the	biography	we	are	writing	admits	of	no
这	真相	必须	是	讲述	,	自从	这	传	我们	是	写作	承认	的	不

[ˌrezər'veʃən] .

reservations	.
预订	.

必须说出真相，因为我们正在撰写的传记不允许有任何保留。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər][bɜːrd] ,

It	all	came	about	by	the	interference	of	the	father	bird	,
它	全部	来了	关于	经过	这	干涉	的	这	父亲	鸟	,

这一切都是由于雄鸟的干预造成的。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

whose	presence	in	the	nursery	should	have	been	forbidden	at	the	start	.
谁	在场	在	这	苗圃	应该	有	到过	禁止	在	这	开始	.

从一开始就应该禁止他/她出现在育婴室。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['misə'plaid] [ziːl]

The	mother	was	more	than	once	alarmed	by	his	activity	and	misapplied	zeal
这	母亲	曾是	更多的	比	一次	惊慌	经过	他的	活动	和	误用	热情

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] ,

about	the	nest	,
关于	这	巢	,

母亲不止一次被他的活动和对巢穴的过度热情所惊吓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəuldid][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [toʊnz] .

and	she	had	scolded	him	away	with	emphatic	tones	.
和	她	有	责骂	他	离开	和	强调	音调	.

她用严厉的语气斥责了他。

[kə'neri] . [-]

CANARY	.	[	63	]
金丝雀	.	[	-	]

金丝雀。[63]

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][duː] [seɪv] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [naɪt]

Not	having	anything	of	importance	to	do	save	to	eat	all	day	and	sleep	all	night
不是	拥有	任何事物	的	重要性	到	做	节省	到	吃	全部	天	和	睡觉	全部	夜晚

,

,

,

除了整天吃喝睡觉之外，没有任何其他重要的事情要做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	was	on	the	alert	for	employment	.
他	曾是	在	这	警报	为了	就业	.

他一直在积极寻找工作机会。

[wʌn] ['dredf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðɪs] ['fɑːðər]

One	dreadful	morning	,	when	the	mother	was	attending	to	breakfast	,	this	father
一	可怕	早晨	,	什么时候	这	母亲	曾是	参加	到	早餐	,	这	父亲

[kə'neri] [ɪ'spaɪd] [sʌm; səm] ,

canary	espied	some	,
金丝雀	窥视	一些	,

在一个可怕的早晨，当母金丝雀准备早餐时，这只父金丝雀发现了一些.....

['tætərz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ['bæskɪt] , ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] ['ɛndz]

tatters	sticking	out	of	the	bottom	meshes	of	the	nest	basket	,	bits	of	string	ends
破烂不堪	粘性	出去	的	这	底部	网格	的	这	巢	篮子	,	比特	的	细绳	结束

[ænd; ənd] [θredz] ,

and	threads	,
和	线程	,

鸟巢篮底部的网眼里露出一些碎布片，还有一些绳头和线头。

['kerləsli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ˌoʊvər'loʊkt] .

carelessly	and	innocently	overlooked	.
粗心大意	和	天真地	被忽视的	.

粗心大意、无意中忽略了。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə][æt; ət][wʌns]

"	Ah	,	"	thought	he	,	"	here	is	something	that	ought	to	be	attended	to	at	once
"	啊	,	"	想法	他	,	"	这里	是	某物	那	应该	到	是	参加	到	在	一次

.

:

.

“啊,”他心想，“这件事必须马上处理。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] !

"	And	he	went	to	work	!
"	和	他	去	到	工作	!

然后他就去上班了!

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [bi:k] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [raʊnd] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ['bɑ:təm]

He	thrust	his	sharp	beak	up	between	the	round	meshes	of	the	basket	bottom
他	推力	他的	锋利的	喙	向上	之间	这	圆形的	网格	的	这	篮子	底部

[ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] ['evri] [θred] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,

and	pulled	at	every	thread	he	could	lay	hold	of	,
和	拉	在	每一个	线	他	可以	躺	抓住	的	,

他把尖喙伸进篮子底部的圆形网眼之间，用力拉扯着每一根他能抓住的线头。

['strʌglɪŋ] [bɪ'ni:θ] , ['ferli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

struggling	beneath	,	fairly	losing	his	foothold	in	his	eagerness	to	pull	them	out	.
挣扎	下面	,	相当	输	他的	立足点	在	他的	渴望	到	拉	他们	出去	.

在水下挣扎，急于把他们拉出来，几乎失去了立足之地。

['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Having	succeeded	in	dragging	most	of	the	material	from	beneath	the
拥有	成功了	在	拖拽	最多	的	这	材料	从	下面	这

['bɜ:dlɪŋ] ,

birdlings	,
雏鸟	,

成功地将大部分垫在雏鸟身下的物质拖了出来之后，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [streɪt] [pɪŋk] [strɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [meʃiz] ,

he	caught	sight	of	a	few	more	straight	pink	strings	lying	across	the	meshes	,
他	捕捉	视线	的	一个	很少	更多的	直的	粉色的	字符串	说谎	穿过	这	网格	,

他瞥见网格上还横放着几根笔直的粉红色细绳，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	began	tugging	at	them	.
和	开始	拉扯	在	他们	.

然后开始拉扯它们。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ə'bʌv] ,

The	mother	,	feeding	the	babies	from	the	edge	of	the	nest	above	,
这	母亲	,	喂养	这	婴儿	从	这	边缘	的	这	巢	多于	,

母鸟站在巢穴边缘，给幼鸟喂食。

['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [i:tʃ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm]

noticed	the	little	ones	each	in	its	turn	crouching	farther	and	farther	into	the	bottom
注意到	这	小的	一个	每个	在	它是	转动	蹲伏	更远	和	更远	进入	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

of	the	cradle	,
的	这	摇篮	,

我注意到，小家伙们一个接一个地蜷缩在摇篮底部，越缩越深。

['feɪntli] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kraɪ] ,

faintly	opening	their	mouths	as	if	to	cry	,
淡淡的	开幕	他们的	嘴	作为	如果	到	哭	,

他们微微张开嘴，仿佛要哭泣，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	being	too	young	and	weak	to	utter	a	sound	.
但	存在	也	年轻的	和	虚弱的	到	说出	一个	声音	.

但他年纪太小太虚弱，发不出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	was	a	mystery	,	but	the	deepest	mystery	of	it	all	was	the	fact	that
它	曾是	一个	神秘	,	但	这	最深处	神秘	的	它	全部	曾是	这	事实	那

['lɪt(ə)l] ['dɪki] ,

little	Dicky	,
小的	微弱	,

这的确是个谜，但其中最大的谜团是，小迪基.....

[ðə; ði][dwɔːrf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][æz; əz][ðə; ði] [rest] [wɜːrkt] [daʊn] ,

the	dwarf	of	the	family	,	came	to	the	top	as	the	rest	worked	down	,
这	矮人	的	这	家庭	,	来了	到	这	顶部	作为	这	休息	工作	向下	,

家中个子最矮的那个，在其他人都向下爬的时候，反而爬到了顶峰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] .

and	was	getting	more	than	his	share	of	the	breakfast	.
和	曾是	获得	更多的	比	他的	分享	的	这	早餐	.

他分到的早餐比他应得的要多。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] - [keɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['æftər][hɜːr; hər][pets] ,

About	this	time	the	mistress	of	the	canary	-	cage	came	to	see	after	her	pets	,
关于	这	时间	这	情妇	的	这	金丝雀	-	笼	来了	到	看	后	她	宠物	,

就在这时，金丝雀笼的女主人来看望她的宠物们。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [skriːm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

and	beheld	a	sight	which	made	her	scream	as	hard	as	if	she	had	seen
和	观看	一个	视线	哪个	制成	她	尖叫	作为	难的	作为	如果	她	有	已见

[ə; eɪ] [maʊs] .

a	mouse	.
一个	老鼠	.

她看到的景象让她发出了一声尖叫，就像看到了老鼠一样。

[ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][nest] ,

There	,	beneath	the	nest	,
那里	,	下面	这	巢	,

那里，在鸟巢下方，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][bɜːrd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [prə'truːdiŋ] [fiːt] [ænd; ənd][legz][ʌv; əv]['beɪbi][bɜːrdz][wɪð; wɪθ]

was	the	father	bird	tugging	at	protruding	feet	and	legs	of	baby	birds	with
曾是	这	父亲	鸟	拉扯	在	突出	脚	和	腿	的	婴儿	鸟类	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

all	his	might	,
全部	他的	可能	,

是那只雄鸟用尽全力拽着雏鸟伸出的爪子和腿吗?

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [strɪŋz] [rɪ'zɪstɪŋ]

growing	more	and	more	excited	as	he	saw	his	supposed	strings	resisting
生长	更多的	和	更多的	兴奋的	作为	他	锯	他的	据称	字符串	抵抗

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [θruː] .

his	attempts	to	pull	them	through	.
他的	尝试	到	拉	他们	通过	.

当他看到自己试图拉动的琴弦不断反抗时，他越来越兴奋。

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

When	the	affair	was	looked	into	,
什么时候	这	事务	曾是	看起来	进入	,

当这起事件被调查时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][bɜːrd][left][əˈlaɪv][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l]['ɪnfənts][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][faɪv]

there	was	but	one	bird	left	alive	of	the	five	little	infants	no	more	than	five
那里	曾是	但	一	鸟	左边	活	的	这	五	小的	婴儿	不	更多的	比	五

[deɪz][oʊld], [-]

days	old	,	[	64	]
天	老的	,	[	-	]

五只出生不超过五天的小雏鸟中，只剩下一只存活下来。[64]

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][rɪˈliːst][frʌm; frəm][ðer; ðər][prɪˈdɪkəmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['diːsnt]['beriəl]

and	they	were	released	from	their	predicament	to	have	a	decent	burial
和	他们	是	发布	从	他们的	困境	到	有	一个	体面的	葬礼

[ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ]['kæbɪdʒ][hed][ðæt][stʊd]

in	the	garden	at	the	foot	of	a	motherly	-	looking	cabbage	head	that	stood
在	这	花园	在	这	脚	的	一个	母性	-	寻找	卷心菜	头	那	站立

[streɪt][ʌp][ɪn][dɪsˈgʌst][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][əˈfer],

straight	up	in	disgust	of	the	cruel	affair	,
直的	向上	在	厌恶	的	这	残忍的	事务	,

他们终于摆脱了困境，得以体面地葬在花园里，葬身于一颗慈祥的卷心菜树下，这颗卷心菜树直挺挺地站着，似乎对这残酷的事情感到厌恶。

" [æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wʊd]['evər][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ]['hæpən][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbidʒz]!

"	as	if	she	would	ever	have	such	a	thing	happen	to	her	little	cabbages	!
"	作为	如果	她	会	曾经	有	这样的	一个	事物	发生	到	她	小的	卷心菜	!

“好像她会让这种事发生在她的小卷心菜身上似的！”

" [truː], [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l]['kæbidʒz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn], [bʌt; bət][ðæt][meɪd][noʊ]['dɪfrəns]

"	True	,	she	had	no	little	cabbages	of	her	own	,	but	that	made	no	difference
"	真的	,	她	有	不	小的	卷心菜	的	她	自己的	,	但	那	制成	不	不同之处

.

:
.

“没错，她自己没有小卷心菜，但这无关紧要。”

[naʊ][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][tʌkt][əˈweɪ][ðiːz][fɔːr]['lɪt(ə)l][kəˈneri] - [bɜːrdz], [huː]['nevər][sɔː][ðə; ði]

Now	that	we	have	tucked	away	these	four	little	canary	-	birds	,	who	never	saw	the
现在	那	我们	有	塞进去	离开	这些	四	小的	金丝雀	-	鸟类	,	WHO	绝不	锯	这

[laɪt][ʌv; əv][deɪ],

light	of	day	,
光	的	天	,

现在我们已经把这四只从未见过天日的小金丝雀藏了起来，

[ænd; ənd]['ðerfɔːr]['nevər][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][wʌt][ðeɪ][mɪst][baɪ][nɑːt]['hoʊldɪŋ][ɑːn]['hɑːrdər][tuː; tə]

and	therefore	never	could	realize	what	they	missed	by	not	holding	on	harder	to
和	所以	绝不	可以	意识到	什么	他们	错过	经过	不是	保持	在	更难	到

[wʌt]['lɪt(ə)l][ðeɪ][hæd; həd][baɪ][weɪ][ʌv; əv][fiːt][ænd; ənd][legz],

what	little	they	had	by	way	of	feet	and	legs	,
什么	小的	他们	有	经过	方式	的	脚	和	腿	,

因此，他们永远无法意识到，因为没有更努力地珍惜自己仅有的双脚和双腿，他们错过了什么。

[wiː; wi][wɪl][drɑːp][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][əˈtend][tuː; tə]['dɪki].

we	will	drop	the	painful	subject	and	attend	to	Dicky	.
我们	将要	降低	这	痛苦	主题	和	出席	到	微弱	.

我们将不再谈论这个令人痛苦的话题，转而照顾迪基。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði]['fɑːðər][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɜːrsəri], [æz; əz][hiː; hi]

Of	course	the	father	bird	was	excluded	from	the	nursery	,	as	he
的	课程	这	父亲	鸟	曾是	排除	从	这	苗圃	,	作为	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][wiːks][bɪˈfɔːr],

should	have	been	weeks	before	,
应该	有	到过	周	前	,

当然，雄鸟被排除在育雏区之外，这本应在几周前就发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] .

and	there	was	only	one	mouth	to	feed	.
和	那里	曾是	仅有的	一	嘴	到	喂养	.

而且家里只有一张嘴要养活。

[ænd; ənd] [ðæt] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['empti] [ən'les] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

And	that	mouth	was	never	empty	unless	the	owner	of	it	was	sleeping	.
和	那	嘴	曾是	绝不	空的	除非	这	所有者	的	它	曾是	睡眠	.

除非主人睡着了，否则那张嘴里永远不会空着。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [stʌft] ; [ðoʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [gruː] [noʊ]

In	fact	,	the	babe	was	stuffed	;	though	,	strange	to	say	,	his	stomach	grew	no
在	事实	,	这	宝贝	曾是	填充	;	尽管	,	奇怪的	到	说	,	他的	胃	生长	不

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

事实上，婴儿已经被喂饱了；不过奇怪的是，他的肚子却没有变大。

[bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fɪld] [aʊt] .

but	less	and	less	,	as	the	rest	of	his	body	filled	out	.
但	较少的	和	较少的	,	作为	这	休息	的	他的	身体	已填	出去	.

但随着他身体其他部位逐渐变得丰满，这种情况就越来越少了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ʃɜːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	the	end	of	a	couple	of	weeks	he	had	a	pretty	fair	shirt	on	his
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	周	他	有	一个	漂亮的	公平的	衬衫	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

两周后，他身上已经穿上了一件相当不错的衬衫。

[ʌv; əv] ['delɪkət] [daʊn] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] ['eni] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [wʊl] [ðæt] ['evər] [wɔːmd] [ə; eɪ]['hjuːmən]

of	delicate	down	,	softer	than	any	shirt	of	wool	that	ever	warmed	a	human
的	精美的	向下	,	更柔和	比	任何	衬衫	的	羊毛	那	曾经	温暖	一个	人类

['beɪbiːz]['bɑːdi] .

baby's	body	.
婴儿的	身体	.

轻柔的羽绒，比任何一件温暖过婴儿身体的羊毛衫都要柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	mother	stood	on	the	edge	of	the	basket	and	admired	it	.
和	这	母亲	站立	在	这	边缘	的	这	篮子	和	钦佩	它	.

母亲站在篮子边上，欣赏着它。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

She	didn't	make	it	,	of	course	,	but	she	was	in	some	way	responsible	for
她	没有	制作	它	,	的	课程	,	但	她	曾是	在	一些	方式	负责任的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她当然没能成功，但从某种程度上说，她对此负有责任。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] .

and	no	doubt	felt	proud	of	the	bit	of	fancy	work	.
和	不	怀疑	毛毡	自豪的	的	这	少量	的	想要	工作	.

毫无疑问，他对自己这件精巧的作品感到自豪。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , ['ɔːlsoʊ] ,

She	noticed	,	also	,
她	注意到	,	还	,

她还注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][dɪd][nɑːt] [bʌldʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

that	the	eyes	of	the	little	one	did	not	bulge	so	much	as	they	did	,
那	这	眼睛	的	这	小的	一	做过	不是	凸出	所以	很多	作为	他们	做过	,

小家伙的眼睛并没有像他们说的那样凸出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][slɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , ['waɪdnɪŋ] ['sloʊli] ,

and	a	tiny	slit	appeared	at	the	center	,	widening	slowly	,
和	一个	微小的	缝隙	出现	在	这	中心	,	扩大	缓慢地	,

中心出现了一条细小的缝隙，并慢慢地扩大。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['hæpi] ['aʊər] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['ferli] [aʊt] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [aɪz] .

until	one	happy	hour	they	opened	fairly	out	,	and	"	the	baby	had	eyes	.
直到	一	快乐的	小时	他们	打开	相当	出去	,	和	"	这	婴儿	有	眼睛	.

直到某个欢乐时光，他们才完全敞开心扉，“婴儿长出了眼睛”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aɪz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] [θɪŋz]

"	But	they	were	tired	eyes	to	start	with	,	like	the	eyes	of	most	young	things
"	但	他们	是	疲劳的	眼睛	到	开始	和	,	喜欢	这	眼睛	的	最多	年轻的	事物

,

,

,

但一开始，他们的眼睛就很疲惫，就像大多数年轻人的眼睛一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

and	they	wearied	with	just	a	glimpse	of	the	light	.
和	他们	疲惫	和	只是	一个	一瞥	的	这	光	.

他们只瞥见了一丝光亮就感到疲惫不堪。

[soʊ][ðə; ði][lɪdz] [kloʊzd] ,

So	the	lids	closed	,
所以	这	盖子	关闭	,

于是，盖子盖上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['dɪki] ['æktʃuəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

and	it	was	several	days	before	Dicky	actually	took	in	the	situation	as	he
和	它	曾是	一些	天	前	微弱	实际上	采取	在	这	情况	作为	他

[ɔːt] . [-]

ought	.	[	65	]
应该	.	[	-	]

过了好几天，迪基才真正理解了当时的形势。[65]

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['beɪbi][tuː; tə] [kraʊd] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][bɜːrdz]

There	being	no	other	baby	to	crowd	,	he	kept	to	the	nest	longer	than	birds
那里	存在	不	其他	婴儿	到	人群	,	他	保留	到	这	巢	更长	比	鸟类

['kɑːmənli] [duː] ,

commonly	do	,
通常	做	,

由于没有其他幼鸟挤在一起，它待在巢里的时间比一般鸟类要长。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fledʒd] .

and	when	at	last	he	got	on	his	feet	he	was	pretty	well	fledged	.
和	什么时候	在	最后的	他	得到	在	他的	脚	他	曾是	漂亮的	出色地	羽翼丰满	.

当他最终站稳脚跟时，他已经相当成熟了。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['juːθfl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Now	,	when	he	had	obtained	his	first	youthful	suit	of	clothes	,	his	mother
现在	,	什么时候	他	有	获得	他的	第一的	青春	套装	的	衣服	,	他的	母亲

[lʊkt] [sər'praɪzd] ,

looked	surprised	,
看起来	惊讶	,

当他得到人生中第一套像样的童装时，他的母亲看起来很惊讶。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	did	also	his	father	,	it	is	to	be	supposed	,
作为	做过	还	他的	父亲	,	它	是	到	是	据称	,

据推测，他的父亲也是如此。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	in	his	solitary	cage	hanging	close	to	the	other	.
他	在	他的	孤	笼	绞刑	关闭	到	这	其他	.

他独自待在笼子里，紧挨着另一个笼子。

[bəuθ] ['perənt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [pjʊr] - [bred] [ˌtɛnə'riːf] [kə'nɛəriz] ,

Both	parent	birds	were	pure	-	bred	Teneriffe	canaries	,
两个都	父母	鸟类	是	纯的	-	繁殖	特内里费岛	金丝雀	,

两只亲鸟均为纯种特内里费金丝雀。

[ðə; ði] [meɪl] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['emərəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mɔːr] ['dʌski] [ænd; ənd] ['laɪtər] .

the	male	as	green	as	emerald	and	the	female	more	dusky	and	lighter	.
这	男性	作为	绿色的	作为	翠	和	这	女性	更多的	昏暗	和	打火机	.

雄性羽毛翠绿如翡翠，雌性羽毛颜色较暗淡。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['briːdɪŋ] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

By	a	strange	freak	of	nature	,	which	happens	sometimes	by	breeding	these	birds	in	captivity	,
经过	一个	奇怪的	怪物	的	自然	,	哪个	发生	有时	经过	选育	这些	鸟类	在	囚禁	,

由于一种奇怪的自然现象，这种情况有时会在圈养繁殖这些鸟类时发生，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [braɪt] ['jeloʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] ['lemən] , [biːk] [waɪt] ,

the	young	fellow	was	bright	yellow	,	of	the	tint	of	a	ripe	lemon	,	beak	white	,
这	年轻的	同伴	曾是	明亮的	黄色的	,	的	这	着色	的	一个	成熟	柠檬	,	喙	白色的	,

这只小家伙羽毛呈亮黄色，像熟透的柠檬一样，喙是白色的。

[ænd; ənd] [aɪ] [blæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ri'teind] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['beɪbi] ['pɪŋknəs]

and	eye	black	,	while	his	feet	and	ankles	retained	their	original	baby	pinkness
和	眼睛	黑色的	,	尽管	他的	脚	和	脚踝	保留	他们的	原来的	婴儿	粉红色

.

:

.

他的眼部呈黑色，而脚踝和脚掌则保留了婴儿般的粉嫩色泽。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd] !

Oh	,	he	was	a	pretty	bird	!
哦	,	他	曾是	一个	漂亮的	鸟	!

哦，他是一只漂亮的鸟！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz][ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

But	it	was	foreordained	in	his	case	,	as	in	similar	cases	,
但	它	曾是	预定的	在	他的	案件	,	作为	在	相似的	案例	,

但就他而言，这似乎是命中注定的，就像其他类似案例一样。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk]

that	he	should	not	be	so	sweet	a	singer	as	though	his	color	had	been	like
那	他	应该	不是	是	所以	甜的	一个	歌手	作为	尽管	他的	颜色	有	到过	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

that	of	his	parents	.
那	的	他的	父母	.

他不应该唱得那么甜美，仿佛他的肤色和他父母一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	conscious	of	this	fact	,	however	,
他	曾是	不是	有意识的	的	这	事实	,	然而	,

但他并没有意识到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːn] .

and	it	mattered	not	to	him	that	he	was	yellow	instead	of	green	.
和	它	重要	不是	到	他	那	他	曾是	黄色的	反而	的	绿色的	.

他并不在意自己是黄色的还是绿色的。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Nor	did	he	care	in	the	least	that	the	price	of	him	was	marked	down	to	a
也不	做过	他	关心	在	这	至少	那	这	价格	的	他	曾是	标记	向下	到	一个

['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] .

dollar	and	a	half	when	it	should	have	been	double	.
美元	和	一个	一半	什么时候	它	应该	有	到过	双倍的	.

他丝毫不在意自己的价格被降到了1.5美元，而原本应该是两倍。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [keɪdʒ] ,

Away	he	went	in	a	new	cage	,
离开	他	去	在	一个	新的	笼	,

他被关进一个新的笼子里带走了。

['æftər][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [neɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	his	new	mistress	had	paid	the	sum	named	into	the	hand	of	his
后	他的	新的	情妇	有	有薪酬的	这	和	命名	进入	这	手	的	他的

['fɔːrmər] ['oʊnər] .

former	owner	.
以前的	所有者	.

在他的新情妇将指定金额交给他的前主人之后。

[hiː; hi] [piːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step]

He	peeked	out	of	the	bars	as	he	was	carried	along	swinging	at	every	step
他	偷看	出去	的	这	酒吧	作为	他	曾是	携带	沿着	摇摆	在	每一个	步

;

;
;

他被抬着走，每走一步都摇摇晃晃，他从栏杆缝隙里向外窥视；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

that	is	,	he	peeped	out	as	well	as	he	could	,
那	是	,	他	偷窥	出去	作为	出色地	作为	他	可以	,

也就是说，他尽力向外窥视。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] .

considering	that	a	cloth	was	covered	over	the	cage	.
考虑	那	一个	布	曾是	涵盖	超过	这	笼	.

考虑到笼子上盖着一块布。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['dɪki] [sɔː] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] —

The	wind	blew	the	cloth	aside	now	and	then	and	Dicky	saw	wonderful	sights	—
这	风	吹	这	布	旁边	现在	和	然后	和	微弱	锯	精彩的	景点	—

[saɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] " [soʊ] [soʊl] - [ə'piːlɪŋ] .

sights	that	were	familiar	and	"	so	soul	-	appealing	.
景点	那	是	熟悉的	和	"	所以	灵魂	-	上诉	.

风不时地把布吹到一边，迪基看到了奇妙的景象——既熟悉又“如此触动灵魂”。

" [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːrt] [laɪf] , [hæd; həd] ['evər] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] ,

"	Not	that	he	,	in	his	own	short	life	,	had	ever	seen	such	sights	,
"	不是	那	他	,	在	他的	自己的	短的	生活	,	有	曾经	已见	这样的	景点	,

“当然，在他短暂的一生中，他从未见过这样的景象。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [veɪg] ['memərɪz] [ɔːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [wʌt]

but	that	somehow	in	his	little	being	were	vague	memories	or	conceptions	of	what
但	那	不知何故	在	他的	小的	存在	是	模糊的	回忆	或者	概念	的	什么

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [siːn] .

his	ancestors	had	seen	.
他的	祖先	有	已见	.

但不知何故，在他幼小的心灵深处，却隐约记得或想象过他的祖先所看到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

It	is	hard	to	explain	it	,	but	everything	cannot	be	explained	.
它	是	难的	到	解释	它	,	但	一切	不能	是	解释	.

虽然很难解释，但有些事情是无法解释的。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [-]

When	we	come	to	one	of	these	things	we	call	it	[	66	]
什么时候	我们	来	到	一	的	这些	事物	我们	称呼	它	[	-	]

当我们遇到这些事情之一时，我们称之为[66]

" ['ɪnstɪŋkt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [ʃeɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

"	instinct	,	"	with	a	wise	shake	of	our	heads	,
"	本能	,	"	和	一个	明智的	摇	的	我们的	头部	,

“直觉，”我们睿智地摇了摇头，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [seɪ] " [dʒə'ruːsələm] " [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd]

just	as	we	were	told	to	say	"	Jerusalem	"	when	we	came	to	a	word
只是	作为	我们	是	讲述	到	说	"	耶路撒冷	"	什么时候	我们	来了	到	一个	单词

[wiː; wi] ['kudnt] [prə'naʊns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd]

we	couldn't	pronounce	when	we	were	very	young	and	read	in	the	Second
我们	不能	发音	什么时候	我们	是	非常	年轻的	和	读	在	这	第二

['riːdər] .

Reader	.
读者	.

就像我们小时候在《第二册读本》里读到不会发音的单词时，被告知要说“耶路撒冷”一样。

[wel] , ['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

Well	,	Dicky	had	a	good	home	of	his	own	,	and	lived	for	a	purpose	,
出色地	,	微弱	有	一个	好的	家	的	他的	自己的	,	和	居住地	为了	一个	目的	,

迪基有自己的好房子，而且他的人生有意义。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪnd] ['sɪŋər] .

although	he	never	developed	into	a	trained	singer	.
虽然	他	绝不	发达	进入	一个	受过训练	歌手	.

虽然他从未成为一名训练有素的歌手。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

In	the	heart	of	him	he	longed	for	a	mate	,	and	often	expressed	his
在	这	心	的	他	他	渴望	为了	一个	伴侣	,	和	经常	表达	他的

[dɪ'zaɪɝz] [ɪn] [loʊ] ,

desires	in	low	,
欲望	在	低的	,

他内心深处渴望伴侣，常常低声表达自己的愿望。

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] .

musical	notes	.
音乐	笔记	.

音符。

[bʌt; bət][noʊ] [meit] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['pɔndəriŋ] [ɑːn]

But	no	mate	came	to	him	,	and	he	would	sit	for	hours	pondering	on
但	不	伴侣	来了	到	他	,	和	他	会	坐	为了	小时	沉思	在

[hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz][lɑːt] ,

his	bachelor's	lot	,
他的	学士	很多	,

但是一直没有伴侣找上他，他常常一坐就是几个小时，思考自己单身的命运。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [mɔːr] [noʊts] .

and	singing	more	notes	.
和	歌唱	更多的	笔记	.

并唱出更多音符。

[naʊ] , [waɪld][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] " ['hæpən] " [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	,	wild	birds	are	constantly	having	something	"	happen	"	to	them	.
现在	,	荒野	鸟类	是	不断地	拥有	某物	"	发生	"	到	他们	.

现在，野生鸟类总是会遭遇各种“不幸”。

[ðeɪ] [flai] [ə'genst] [ə; eɪ]['waɪər][ɔːr][get][ə; eɪ] [wɪŋ] [hɜːrt] ,

They	fly	against	a	wire	or	get	a	wing	hurt	,
他们	飞	反对	一个	金属丝	或者	得到	一个	翼	伤害	,

它们撞到电线上或者翅膀受伤，

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [kɑːnt] [faɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

or	the	young	fall	out	of	the	nest	and	can't	find	their	mother	.
或者	这	年轻的	落下	出去	的	这	巢	和	不能	寻找	他们的	母亲	.

或者幼鸟从巢穴中掉落，找不到它们的母亲。

['dɪkiz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['æksədənts] ,

Dicky's	mistress	was	always	on	the	lookout	for	such	accidents	,
迪基的	情妇	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	这样的	事故	,

迪基的情妇总是留意着这类意外的发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌtʃ] [bɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt]

and	she	brought	such	birds	into	the	house	and	nursed	them	and	brought
和	她	带来	这样的	鸟类	进入	这	房子	和	护理	他们	和	带来

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] .

them	back	to	health	when	possible	.
他们	后退	到	健康	什么时候	可能的	.

她把这些鸟带回家，精心照料，尽可能地让它们恢复健康。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] " ['kɔːlɪŋ] " [ɔːr] " [voʊ'keɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] ['dɪki] .

It	occurred	to	her	to	offer	a	"	calling	"	or	"	vocation	"	to	Dicky	.
它	发生	到	她	到	提供	一个	"	呼叫	"	或者	"	职业	"	到	微弱	.

她突然想到要给迪基提供一个“使命”或“职业”。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

So	she	made	a	small	private	hospital	of	his	cage	,
所以	她	制成	一个	小的	私人的	医院	的	他的	笼	,

于是她把他的笼子改造成了一家小型私人医院。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] ['sɪknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

into	which	she	placed	the	victims	of	accident	or	sickness	as	she	found	them	.
进入	哪个	她	放置	这	受害者	的	事故	或者	疾病	作为	她	成立	他们	.

她将她发现的事故或疾病受害者原样安置在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第4/8页

['dɪki] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ][bɜ:rd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]
Dicky was surprised , never having seen a bird save his parents , and his lady
微弱 曾是 惊讶 , 绝不 拥有 已见 一个 鸟 节省 他的 父母 , 和 他的 女士
- [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
- love in his dreams ,
- 爱 在 他的 梦境 ,

迪基很惊讶，除了父母和梦中的爱人之外，他从未见过鸟。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n]['tɪptoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and at first he stood on tiptoe and was frightened .
和 在 第一的 他 站立 在 脚尖 和 曾是 害怕 .

起初他踮着脚尖，感到害怕。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
But he learned to be kind after a while ,
但 他 学习 到 是 种类 后 一个 尽管 ,

但过了一段时间，他学会了待人友善。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wer] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [kept] ,
and to show his visitors where the food and water were kept ,
和 到 展示 他的 访客 在哪里 这 食物 和 水 是 保留 ,

并向来访者展示食物和水的存放位置，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['bedtaɪm] .
and to snuggle up to them on the perch when it came bedtime .
和 到 依偎 向上 到 他们 在 这 栖息 什么时候 它 来了 就寝时间 .

到了睡觉时间，就可以依偎在栖木上和它们一起睡觉了。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd][dɪd][hi:; hi][eɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [tu:; tə] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [flaɪt] ,
Many and many a poor invalid did he aid in restoring to freedom and flight ,
许多 和 许多 一个 贫穷的 无效的 做过 他 援助 在 恢复 到 自由 和 航班 ,

他帮助了许多贫困的病人重获自由和飞行能力。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [nest] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [graʊndz] .
until he became pretty well acquainted with the birds that nest in our grounds .
直到 他 成为 漂亮的 出色地 熟人 和 这 鸟类 那 巢 在 我们的 理由 .

直到他对在我们院子里筑巢的鸟类相当熟悉为止。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['dɪki] [dɪ'veləpt] [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)l]['tælənt] ,
Year after year the good work went on , and Dicky developed more musical talent ,
年 后 年 这 好的 工作 去 在 , 和 微弱 发达 更多的 音乐 天赋 ,

年复一年，这项有益的工作一直在进行，迪基的音乐才能也日益精进。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sæŋ] ['swi:tli] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
until he sang sweetly , imitating the finches and linnets outside .
直到 他 唱 甜蜜地 , 模仿 这 雀类 和 红雀 外部 .

直到他发出甜美的歌声，模仿着外面的雀类和红雀。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [-]
In the fall of the year , when [67]
在 这 落下 的 这 年 , 什么时候 [-]

在秋季，当[67]

[ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænjuəl] [maɪ'greɪʃnz] , ['dɪki] [hɪm'self] [gruː]

the	wild	birds	were	thinking	of	their	annual	migrations	,	Dicky	himself	grew
这	荒野	鸟类	是	思维	的	他们的	年度的	迁移	,	微弱	他自己	生长

['restləs] [ænd; ənd][kwɪt][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

restless	and	quit	his	songs	.
不安	和	辞职	他的	歌曲	.

野鸟们都在想着一年一度的迁徙，迪基自己也变得焦躁不安，停止了歌唱。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] " [goʊ] .

Then	his	mistress	opened	his	door	and	told	him	he	might	"	go	.
然后	他的	情妇	打开	他的	门	和	讲述	他	他	可能	"	去	.

然后他的情妇打开门告诉他，他可以“走了”。

" [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Not	far	away	,	of	course	,	but	all	about	in	the	room	,
"	不是	远的	离开	,	的	课程	,	但	全部	关于	在	这	房间	,

“当然，离得不远，就在房间里。”

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪdʒd][bɜːrd][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] .

that	seemed	to	this	caged	bird	as	big	as	any	world	could	be	.
那	似乎	到	这	笼中	鸟	作为	大的	作为	任何	世界	可以	是	.

对这只笼中鸟来说，那仿佛是一个无边无际的世界。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər] [nuː] [nʊks] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]['æksɪdənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

In	his	quest	for	new	nooks	he	came	by	accident	upon	the	mirror	above	the
在	他的	寻求	为了	新的	角落	他	来了	经过	事故	之上	这	镜子	多于	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

在寻找新的休憩角落的过程中，他偶然发现了壁炉上方的镜子。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,

Standing	on	the	edge	of	a	little	vase	before	the	glass	,
常设	在	这	边缘	的	一个	小的	花瓶	前	这	玻璃	,

站在玻璃杯前的小花瓶边缘，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevld] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [tuː] ['jeloʊ] [bɜːrdz] ,

just	in	front	of	the	beveled	edge	of	it	,	he	espied	two	yellow	birds	,
只是	在	正面	的	这	斜	边缘	的	它	,	他	窥视	二	黄色的	鸟类	,

就在斜边前方，他瞥见了两只黄色的小鸟。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪt'self][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bevld] [edʒ] ,

one	in	the	glass	itself	and	another	in	the	beveled	edge	,
一	在	这	玻璃	本身	和	其他	在	这	斜	边缘	,

一个在玻璃本身，另一个在斜边上。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɪkt] [lɔː] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

as	a	strict	law	of	science	had	determined	should	be	the	case	.
作为	一个	严格的	法律	的	科学	有	决定	应该	是	这	案件	.

正如科学的严格定律所决定的那样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

In	a	second	the	whole	bearing	of	the	bird	was	changed	.
在	一个	第二	这	所有的	轴承	的	这	鸟	曾是	已更改	.

一瞬间，这只鸟的整个姿态都改变了。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [leɪ] [kloʊz] , [hɪz; ɪz][legz] [stʊd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] ,

His	feathers	lay	close	,	his	legs	stood	long	and	slim	,	and	his	eyes	bulged	,
他的	羽毛	躺	关闭	,	他的	腿	站立	长的	和	苗条的	,	和	他的	眼睛	鼓胀	,

他的羽毛紧贴着身体，双腿修长纤细，眼睛凸出。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bʌldʒd] [sɪns] [ðə; ði] [lɪdz] ['pɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [oʊld] .

as	they	never	had	bulged	since	the	lids	parted	when	he	was	two	weeks	old	.
作为	他们	绝不	有	鼓胀	自从	这	盖子	分手了	什么时候	他	曾是	二	周	老的	.

自从他出生两周后眼睑分开以来，他的眼球就从未鼓胀过。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] .

Then	he	found	voice	.
然后	他	成立	嗓音	.

然后他终于能说话了。

[hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] ['nevər] [ə; eɪ] [griːn] [bɜːrd] [sæŋ] [swiːtər] .

He	sang	as	never	a	green	bird	sang	sweeter	.
他	唱	作为	绝不	一个	绿色的	鸟	唱	更甜	.

他的歌声甜美动人，世间再也找不到比这更甜美的绿鸟了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

He	turned	his	head	and	the	two	birds	in	the	glass	turned	their	heads	.
他	转向	他的	头	和	这	二	鸟类	在	这	玻璃	转向	他们的	头部	.

他转过头，玻璃杯里的两只鸟也转过头来。

[hiː; hi] [priːnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [priːnd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

He	preened	his	wing	and	the	two	birds	preened	each	a	wing	.
他	精心打扮	他的	翼	和	这	二	鸟类	精心打扮	每个	一个	翼	.

他梳理着自己的翅膀，两只鸟也各自梳理着自己的翅膀。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [sweld] [aʊt] [ɪn] ['meləd i] ,

His	little	throat	swelled	out	in	melody	,
他的	小的	喉	肿胀	出去	在	旋律	,

他小小的喉咙嘹亮起来，唱出了美妙的歌声。

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːk] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [æz; əz] [ɪf]

the	tip	of	his	beak	pointing	straight	to	the	ceiling	of	the	big	room	as	if
这	提示	的	他的	喙	指向	直的	到	这	天花板	的	这	大的	房间	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

it	were	indeed	the	blue	sky	,
它	是	的确	这	蓝色的	天空	,

他的喙尖直指大房间的天花板，仿佛那就是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [biːks] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [θroʊt] .

and	the	two	birds	sang	with	uplifted	beaks	and	swelling	throats	.
和	这	二	鸟类	唱	和	提升	喙	和	肿胀	喉咙	.

两只鸟儿高高扬起喙，喉咙高高鼓起，歌唱起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [æn'sestrəl] ['kɒmreɪdz] .

They	were	of	his	own	kind	,	his	own	race	,	his	own	ancestral	comrades	.
他们	是	的	他的	自己的	种类	,	他的	自己的	种族	,	他的	自己的	祖先的	同志们	.

他们是他的同类，他的种族，他的祖先同胞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [griːn] !

And	they	were	not	green	!
和	他们	是	不是	绿色的	!

而且它们不是绿色的！

[ðə; ði] [loʊ] ['meɪsə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ['nevər] [rɪ'zaʊndid] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meləd i] .

The	low	mesas	of	the	Canary	Islands	never	resounded	to	such	melody	.
这	低的	台地	的	这	金丝雀	岛屿	绝不	回荡着	到	这样的	旋律	.

加那利群岛的低矮台地从未回荡过如此美妙的旋律。

[bʌt; bət] ['meləd i] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fuːd] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [θɔːt] ['dɪkiz] ['mɪstrəs] ,

But	melody	was	not	food	,	at	least	so	thought	Dicky's	mistress	,
但	旋律	曾是	不是	食物	,	在	至少	所以	想法	迪基的	情妇	,

但旋律并非精神食粮，至少迪基的情妇是这么认为的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [iːt] .

as	she	tempted	the	bird	in	vain	to	eat	.
作为	她	受诱惑	这	鸟	在	徒劳	到	吃	.

她徒劳地引诱那只鸟儿进食。

[nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ʌn'tɪl] [pleɪst] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Not	a	crumb	would	he	touch	until	placed	back	in	his	cage	,
不是	一个	屑	会	他	触碰	直到	放置	后退	在	他的	笼	,

直到被放回笼子里，他才肯碰一口面包屑。

[wer] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .

where	he	straightway	forgot	his	recent	discoveries	.
在哪里	他	立刻	忘了	他的	最近的	发现	.

他立刻就忘记了自己最近的发现。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['kʊki] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [dɪʃ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [soʊk]

he	took	his	bread	and	cooky	to	the	water	-	dish	and	set	it	to	soak
他	采取	他的	面包	和	饼干	到	这	水	-	盘子	和	放	它	到	浸泡

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

他把面包和饼干拿到水盆里泡着，准备晚餐吃。

[ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [siːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] [flɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

and	scattered	his	seeds	about	the	cage	floor	in	his	[	68	]
和	疏散	他的	种子	关于	这	笼	地面	在	他的	[	-	]

并将种子撒在笼子地板上[68]

['iːgərnəs] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'senʃlz] , [ðə; ði] [hemp] ['oʊnli] ['biːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

eagerness	to	dispose	of	the	non	-	essentials	,	the	hemp	only	being	,	in	his
渴望	到	处置	的	这	非	-	必需品	,	这	麻	仅有的	存在	,	在	他的

[ə'pɪnjən] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .

opinion	,	suitable	for	his	needs	.
观点	,	合适的	为了	他的	需求	.

他急于处理掉非必需品，在他看来，只有大麻才适合他的需求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌmz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs]

Of	course	he	was	obliged	to	pick	up	his	crumbs	after	he	had	thus
的	课程	他	曾是	有义务	到	挑选	向上	他的	面包屑	后	他	有	因此

[ə'sɔːrtɪd] [ðə; ði] [və'raɪətiz] .

assorted	the	varieties	.
各种各样的	这	品种	.

当然，在将各种面包屑分类之后，他有义务把面包屑捡起来。

['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .

Every	day	when	the	door	was	open	he	flew	straight	to	the	mirror	.
每一个	天	什么时候	这	门	曾是	打开	他	飞翔	直的	到	这	镜子	.

每天只要门开着，他就会径直飞到镜子前。

[ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [veɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bevld] [edʒ] ,

If	we	moved	the	vase	to	the	middle	,	away	from	the	beveled	edge	,
如果	我们	已搬	这	花瓶	到	这	中间	,	离开	从	这	斜	边缘	,

如果我们把花瓶移到中间，远离斜边，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

he	found	the	place	by	himself	and	stood	on	tiptoe	exactly	where	the	reflection
他	成立	这	地方	经过	他自己	和	站立	在	脚尖	确切地	在哪里	这	反射

[ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] ,

accorded	him	the	companionship	of	two	birds	,
同意	他	这	友谊	的	二	鸟类	,

他独自找到了这个地方，踮起脚尖，正好站在倒影中，仿佛有两只鸟陪伴着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['meləDi] .

and	he	would	resume	his	melody	.
和	他	会	恢复	他的	旋律	.

于是他会继续弹奏他的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['kɑːmrædʃɪp] ,

It	was	real	to	him	,	this	comradeship	,
它	曾是	真实的	到	他	,	这	同志情谊	,

对他来说，这种战友情谊是真切的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd]

and	it	lasted	until	actual	and	personally	responsible	companions	were	provided
和	它	持续	直到	实际的	和	亲自	负责任的	同伴	是	假如

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这种情况一直持续到有人为他安排了真正负责任的陪伴者为止。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːdər] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dɪki] [æz; əz]

let	not	the	reader	conjure	up	a	picture	of	many	birds	in	a	cage	with	Dicky	as
让	不是	这	读者	变戏法	向上	一个	图片	的	许多	鸟类	在	一个	笼	和	微弱	作为

['gʌvərnər] [ɔːr] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] .

governor	or	presiding	elder	.
州长	或者	主持	长老	.

读者不要想象成一群鸟被关在笼子里，而迪基是统治者或主持长老的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] ,

It	was	midsummer	,
它	曾是	盛夏	,

当时正值盛夏，

[wen] [ðə; ði] [sændz] [ɑːr; ər] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['fæməli]

when	the	sands	are	hot	and	inviting	to	the	retiring	and	modest	family
什么时候	这	沙子	是	热的	和	邀请	到	这	退休	和	谦虚的	家庭

[noʊn] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] " ['lɪzərdz] .

known	by	name	as	"	lizards	.
已知	经过	姓名	作为	"	蜥蜴	.

当沙滩滚烫而诱人时，那些被称为“蜥蜴”的隐居而谦逊的家庭便会涌向这里。

" [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɪki]

"	The	particular	branch	of	this	family	to	which	we	refer	,	and	to	which	Dicky
"	这	特别的	分支	的	这	家庭	到	哪个	我们	参考	,	和	到	哪个	微弱

[wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] ,

was	referred	,
曾是	指	,

“我们所指的这个家族的特定分支，也是迪基被介绍到的那个分支，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] - .

is	known	to	scientists	,	who	would	be	precise	of	expression	,	as	Gerrhonotus	.
是	已知	到	科学家	,	WHO	会	是	精确的	的	表达	,	作为	-	.

科学家们称之为 Gerrhonotus。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] " ['lɪzərd] " [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['waɪər][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bælkəni] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['dɪkiz] ['sʌmər] [kəm'pænjənz] .

But	the	familiar	name	of	"	lizard	"	is	sufficient	for	the	creatures	we	placed	in	a	large	wire	cage	on	the	upper	balcony	and	designed	for	Dicky's	summer	companions	.
但	这	熟悉的	姓名	的	"	蜥蜴	"	是	充足的	为了	这	生物	我们	放置	在	一个	大的	金属丝	笼	在	这	上	阳台	和	设计	为了	迪基的	夏天	同伴	.

但对于我们放在上层阳台上一个大型铁丝笼里的这些生物来说，“蜥蜴”这个熟悉的名字就足够了，这个笼子是专门为迪基的夏季伙伴设计的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə]['eni] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['lɪzərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jeloʊ] - [æz; əz] - [goʊld] [kə'neri] .

it	should	not	seem	strange	to	any	one	that	we	chose	the	lizard	people	to	associate	with	this	yellow	-	as	-	gold	canary	.
它	应该	不是	似乎	奇怪的	到	任何	一	那	我们	选择	这	蜥蜴	人们	到	联系	和	这	黄色的	-	作为	-	金子	金丝雀	.

对于任何人来说，我们选择蜥蜴人来与这只金黄色的金丝雀联系起来，这应该不足为奇。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ?

Were	they	not	one	and	the	same	long	ages	ago	?
是	他们	不是	一	和	这	相同的	长的	年龄	前	?

难道它们在很久以前不是同一个人吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ledʒənd] , [bʌt; bət][fækt] .

And	this	is	no	legend	,	but	fact	.
和	这	是	不	传奇	,	但	事实	.

这并非传说，而是事实。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [skeɪlz] [ɑːn][ðer; ðər][legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['bækboʊn] ?

Have	they	not	both	to	this	day	scales	on	their	legs	and	a	good	long	backbone	?
有	他们	不是	两个都	到	这	天	秤	在	他们的	腿	和	一个	好的	长的	骨干	?

直到今天，它们腿上不都还长着鳞片，脊椎也还很长吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][bɜːrdz] [naʊ] [hæv; həv] ['fɛðɚz] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

To	be	sure	,	the	birds	now	have	feathers	on	most	of	their	bodies	,
到	是	当然	,	这	鸟类	现在	有	羽毛	在	最多	的	他们的	身体	,

可以肯定的是，这些鸟儿现在身上大部分都长满了羽毛。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd]['oʊnli] [skeɪlz] ,

so	they	may	be	able	to	fly	;	but	a	long	while	ago	the	bird	had	only	scales	,
所以	他们	可能	是	有能力的	到	飞	;	但	一个	长的	尽管	前	这	鸟	有	仅有的	秤	,

所以它们或许能够飞翔；但很久以前，这种鸟只有鳞片。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] .

and	not	a	single	feather	.
和	不是	一个	单身的	羽毛	.

一根羽毛都没有。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['beɪbi]['lɪzərdz] [hætʃt] [frʌm; frəm] [egz] [leɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['lɪzərd] ?

And	are	not	baby	lizards	hatched	from	eggs	laid	by	the	mother	lizard	?
和	是	不是	婴儿	蜥蜴	孵化	从	鸡蛋	铺设	经过	这	母亲	蜥蜴	?

蜥蜴宝宝不都是由母蜥蜴产的卵孵化出来的吗?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [-]

Ah	,	it	is	a	long	story	,	[	69	]
啊	,	它	是	一个	长的	故事	,	[	-	]

啊，这说来话长[69]。

[ðɪs] , ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kaʊnt] .

this	,	dating	back	too	far	to	count	.
这	,	约会	后退	也	远的	到	数数	.

这可以追溯到很久以前，无法计数。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [ək'septɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

But	long	stories	are	quite	the	accepted	fashion	in	natural	science	,
但	长的	故事	是	相当	这	公认	时尚	在	自然的	科学	,

但是，在自然科学领域，冗长的叙述方式是一种相当普遍接受的风格。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

and	from	reading	them	we	resolved	to	make	some	observations	of
和	从	阅读	他们	我们	已解决	到	制作	一些	观察	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

通过阅读这些文章，我们决定提出一些我们自己的见解。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [ə'kaʊnt]

There	is	more	to	be	gained	sometimes	in	making	observations	on	one's	own	account
那里	是	更多的	到	是	获得	有时	在	制作	观察	在	一个人的	自己的	帐户

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'dɒpt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

than	by	adopting	those	of	others	.
比	经过	收养	那些	的	其他的	.

有时候，自己进行观察比采纳他人的观点更有收获。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪzərdz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['lizbəθ] ,

We	captured	half	a	dozen	lizards	and	gave	them	the	names	of	Lizbeth	,
我们	捕获	一半	一个	打	蜥蜴	和	给予	他们	这	姓名	的	莉兹贝斯	,

['laɪzə; 'liːzə] , [lɪz] , [ænd; ənd] [laɪz] .

Liza	,	Liz	,	and	Lize	.
莉莎	,	莉兹	,	和	莉泽	.

我们抓了六只蜥蜴，并给它们取名为 Lizbeth、Liza、Liz 和 Lize。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrdər] , [rɪ'siːvd] [ðiːz] [neɪmz] ;

That	is	,	four	of	them	,	being	of	the	same	order	,	received	these	names	;
那	是	,	四	的	他们	,	存在	的	这	相同的	命令	,	已收到	这些	姓名	;

也就是说，他们四人同属一个等级，因此得名。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['piːkɑːk] - [bluː] ['trɪmɪŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

there	were	two	little	ones	besides	,	with	peacock	-	blue	trimmings	,	which	have
那里	是	二	小的	一个	除了	,	和	孔雀	-	蓝色的	装饰	,	哪个	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

nothing	to	do	with	this	story	.
没有什么	到	做	和	这	故事	.

除此之外还有两个小家伙，带着孔雀蓝的镶边，但这与这个故事无关。

[ðə; ði] [fɔːr] [neɪmd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['spekld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

The	four	named	were	about	eight	inches	in	length	,	speckled	above	and	silver
这	四	命名	是	关于	八	英寸	在	长度	,	斑驳的	多于	和	银

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

这四条蛇身长约八英寸，背部有斑点，腹部呈银色。

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Their	other	beauties	and	characteristics	will	not	be	discussed	except	as	it
他们的	其他	美女	和	特征	将要	不是	是	讨论	除了	作为	它

[bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪkiz] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] .

becomes	necessary	in	treating	of	Dicky's	further	development	.
变成	必要的	在	治疗	的	迪基的	更远	发展	.

除了在讨论迪基的进一步发展时需要提及之外，他们的其他美貌和特点将不予讨论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðiːz] [faɪv] ['kriːtʃərz] [bɪ'keɪm] ['feloʊ] - ['kæptivz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .

From	the	day	when	these	five	creatures	became	fellow	-	captives	they	were	friends	.
从	这	天	什么时候	这些	五	生物	成为	同伴	-	俘虏	他们	是	朋友们	.

从这五个动物成为共同俘虏的那一天起，它们就成了朋友。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [tʊk] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɛriz] [fuːd] - [bɑːks] ,

The	lizards	took	to	sleeping	in	the	canary's	food	-	box	,
这	蜥蜴	采取	到	睡眠	在	这	金丝雀的	食物	-	盒子	,

蜥蜴们开始睡在金丝雀的食物盒里。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pek] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

so	that	in	getting	at	his	meals	he	was	obliged	to	peck	between	them	,
所以	那	在	获得	在	他的	餐	他	曾是	有义务	到	啄	之间	他们	,

因此，他吃饭时只能从两眼间啄食。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [step] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

and	sometimes	to	step	over	them	and	crowd	them	with	his	head
和	有时	到	步	超过	他们	和	人群	他们	和	他的	头

['æftər] ['hɪd(ə)n] [siːdz] .

after	hidden	seeds	.
后	隐	种子	.

有时他会跨过它们，用头去追逐隐藏的种子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði] [faɪv] [tʊk] [ðer; ðər][draɪ] [bæθ] [ɔːl]

As	the	afternoon	sunshine	slanted	across	the	cage	the	five	took	their	dry	bath	all
作为	这	下午	阳光	倾斜的	穿过	这	笼	这	五	采取	他们的	干燥	洗澡	全部

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

in	a	heap	,
在	一个	堆	,

午后的阳光斜斜地洒在笼子上，五个人挤成一团，洗了个干澡。

[bɜːrd][ɑːn][tɑːp][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , ['lɪzərdz] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

bird	on	top	with	wings	outspread	,	lizards	in	a	tangle	,
鸟	在	顶部	和	翅膀	扩张	,	蜥蜴	在	一个	纠纷	,

一只鸟在顶部，双翼展开；蜥蜴纠缠在一起。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] [ɔːr]['fæməli]

each	and	all	thankful	that	there	was	such	a	thing	as	a	sun	bath	or	family
每个	和	全部	感恩	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	太阳	洗澡	或者	家庭

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

每个人都庆幸世上存在日光浴或家族传承这样的事物。

['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərdz] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] , [æz; əz]

Later	,	as	the	sun	was	going	down	and	the	lizards	became	drowsy	,	as
之后	,	作为	这	太阳	曾是	去	向下	和	这	蜥蜴	成为	昏昏欲睡	,	作为

['lɪzərdz] [wɪl] ,

lizards	will	,
蜥蜴	将要	,

后来，太阳渐渐落山，蜥蜴们也像往常一样开始犯困。

['dɪki] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] ['lʌləbaɪ] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Dicky	sang	them	a	low	lullaby	,	now	on	the	perch	above	them	,
微弱	唱	他们	一个	低的	催眠曲	,	现在	在	这	栖息	多于	他们	,

迪基在它们上方的栖木上，低声唱着摇篮曲。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːd] - [bɑːks] .

now	on	the	rim	of	the	feed	-	box	.
现在	在	这	轮缘	的	这	喂养	-	盒子	.

现在在饲料箱边缘。

[æt; ət] [taɪmz] [ə'nʌðər] ['kɑːmræd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrəl] ['aʊər] .

At	times	another	comrade	joined	them	,	especially	at	this	choral	hour	.
在	时代	其他	同志	加入	他们	,	尤其	在	这	合唱	小时	.

有时，另一位同志也会加入他们，尤其是在合唱时间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [sneɪks] [siːn] [ɪn] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [breɪks] [ə'lɔːŋ]

One	of	those	red	and	white	striped	snakes	seen	in	ferns	and	brakes	along
一	的	那些	红色的	和	白色的	有条纹的	蛇	已见	在	蕨类植物	和	刹车	沿着

['wɔːtəkɔːsiz] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərdz] .

watercourses	made	a	home	in	the	cage	with	the	bird	and	the	lizards	.
水道	制成	一个	家	在	这	笼	和	这	鸟	和	这	蜥蜴	.

在水道沿岸的蕨类植物和灌木丛中常见的红白条纹蛇之一，在鸟和蜥蜴所在的笼子里安了家。

[ðɪs] [sneɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ;

This	snake	had	an	ear	for	music	;
这	蛇	有	一个	耳朵	为了	音乐	;

这条蛇对音乐很敏感；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

at	the	first	notes	he	emerged	from	his	lair	slowly	and	cautiously	,
在	这	第一的	笔记	他	出现	从	他的	巢穴	缓慢地	和	谨慎地	,

第一个音符响起时，他缓缓而谨慎地从巢穴中走了出来。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][glaidid] [-]

lifted	his	graceful	head	toward	the	singer	,	and	glided	[	70	]
抬起	他的	优美	头	朝向	这	歌手	,	和	滑翔	[	-	]

他优雅地抬起头，看向歌手，滑行[70]

[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	his	direction	.
在	他的	方向	.

朝他的方向走去。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][end][poʊsts] ,

If	the	bird	were	on	the	perch	the	snake	would	crawl	up	the	end	posts	,
如果	这	鸟	是	在	这	栖息	这	蛇	会	爬行	向上	这	结尾	帖子	,

如果鸟儿在栖木上，蛇就会沿着末端的柱子爬上去。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪlz] , ['wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

taking	hold	with	his	scales	,	which	,	of	course	,	were	his	feet	,
采取	抓住	和	他的	秤	,	哪个	,	的	课程	,	是	他的	脚	,

他用鳞片抓住地面，而他的鳞片，当然，就是他的脚。

[ænd; ənd][laɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [æt; ət] ['dɪkiz] [fiːt] , ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	lie	at	length	on	the	perch	at	Dicky's	feet	,	watching	out	of	its	beautiful
和	说谎	在	长度	在	这	栖息	在	迪基的	脚	,	观看	出去	的	它是	美丽的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它懒洋洋地躺在迪基脚边的栖木上，用它美丽的眼睛向外张望。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [glaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

At	other	times	it	would	merely	glide	toward	the	bird	,
在	其他	时代	它	会	仅仅	滑行	朝向	这	鸟	,

有时它只会滑翔向鸟儿，

[lɪft] [ɪts] [hed] [ɪ'rekt] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ]

lift	its	head	erect	some	five	or	six	inches	,	and	remain	motionless	until	the	song
举起	它是	头	直立	一些	五	或者	六	英寸	,	和	保持	静止不动	直到	这	歌曲

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

它将头抬起五六英寸，保持静止不动，直到歌曲结束。

[ə; eɪ][bɪg] , ['wɔːrti] [hɑːp] - [toʊd] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'saɪləm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

A	big	,	warty	hop	-	toad	,	also	an	inmate	of	this	asylum	,	was	a	friend	of
一个	大的	,	疣状的	跳	-	蟾蜍	,	还	一个	囚犯	的	这	庇护所	,	曾是	一个	朋友	的

['dɪkiz] ,

Dicky's	,
迪基的	,

一只体型硕大、浑身长满疣子的跳蟾蜍，也是这家精神病院的“病人”，是迪基的朋友。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['evri] ['kriːtʃər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['græshɑːpər] .

as	indeed	was	every	creature	,	even	to	the	big	grasshopper	.
作为	的确	曾是	每一个	生物	,	甚至	到	这	大的	蚱蜢	.

事实上，所有生物都是如此，就连大蚱蜢也不例外。

[ðɪs] [toʊd][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [toʊd] ['sɪmpli]

This	toad	and	the	bird	were	often	seen	in	the	bath	together	,	the	toad	simply
这	蟾蜍	和	这	鸟	是	经常	已见	在	这	洗澡	一起	,	这	蟾蜍	简单地

['skwɑːtɪŋ] ,

squatting	,
蹲姿	,

人们经常看到这只蟾蜍和这只鸟一起待在浴缸里，蟾蜍就那样蹲着。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [təudz] , [ðə; ði][bɜːrd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spætəriŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər]

as	is	the	custom	of	toads	,	the	bird	splashing	and	spattering	the	water	over
作为	是	这	风俗	的	蟾蜍	,	这	鸟	溅起水花	和	飞溅	这	水	超过

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

就像蟾蜍的习性一样，这只鸟到处泼水，溅得到处都是水。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [toʊd] .

including	,	of	course	,	the	toad	.
包括	,	的	课程	,	这	蟾蜍	.

当然，也包括蟾蜍。

[ðə; ði] [toʊd] [bliŋkt] [ænd; ənd] [skwɔtid] ['flætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

The	toad	blinked	and	squatted	flatter	to	the	bottom	of	the	bath	,
这	蟾蜍	眨眼	和	蹲着	奉承	到	这	底部	的	这	洗澡	,

蟾蜍眨了眨眼，然后更平地蹲在浴缸底部。

['hɑːpɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [dʌn] ,

hopping	out	when	the	bird	was	done	,
跳跃	出去	什么时候	这	鸟	曾是	完毕	,

等鸟吃完后就跳出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [bæθ] - ['taʊəl] .

and	the	two	sunning	themselves	after	nature's	own	way	of	using	a	bath	-	towel	.
和	这	二	日光浴	他们自己	后	自然的	自己的	方式	的	使用	一个	洗澡	-	毛巾	.

两人在享受日光浴的同时，也体验了一把大自然利用浴巾的独特方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] ['dɪki] [sæŋ] [tuː; tə]

It	would	be	too	long	a	story	were	one	to	tell	of	the	songs	Dicky	sang	to
它	会	是	也	长的	一个	故事	是	一	到	告诉	的	这	歌曲	微弱	唱	到

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊnz] ['bʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] ,

the	drone	of	the	drones	bumming	away	against	the	wire	,
这	无人机	的	这	无人机	无聊	离开	反对	这	金属丝	,

如果要讲述迪基在无人机撞击电线的嗡嗡声中唱的那些歌，那故事就太长了。

['sɑːri] [pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dɪnər] [tuː; tə]['lɪzərdz] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

sorry	perhaps	that	they	were	to	become	dinner	to	lizards	before	summer	was
对不起	也许	那	他们	是	到	变得	晚餐	到	蜥蜴	前	夏天	曾是

[hæf] ['oʊvər] .

half	over	.
一半	超过	.

或许令人惋惜的是，在夏天过半之前，它们就成了蜥蜴的晚餐。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	we	must	bring	the	biography	to	an	end	,
但	我们	必须	带来	这	传	到	一个	结尾	,

但我们必须结束这篇传记了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [fjuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪl] [tend] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " ['dɪkiz] " [ðæt]

hoping	that	these	few	reminiscences	will	tend	to	interest	people	in	the	"	Dickies	"	that
希望	那	这些	很少	回忆录	将要	趋向	到	兴趣	人们	在	这	"	迪基斯	"	那

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['waɪər]['keɪdʒɪz] ,

are	about	them	in	wire	cages	,
是	关于	他们	在	金属丝	笼子	,

希望这些零星的回忆能引起人们对身边那些被关在铁丝笼里的“迪基”们的兴趣。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [hæf] [ˌkɔmpri'hendid] .

too	often	neglected	and	never	half	comprehended	.
也	经常	被忽视的	和	绝不	一半	理解	.

常常被忽视，也从未被完全理解。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wiː; wi] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv]

But	we	should	by	all	means	give	an	account	of	the	last	we	ever	saw	of
但	我们	应该	经过	全部	方法	给	一个	帐户	的	这	最后的	我们	曾经	锯	的

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dɪki] .

this	particular	Dicky	.
这	特别的	微弱	.

但我们一定要把最后一次见到这位迪基的经过记录下来。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪntʃ]

During	his	stay	on	the	balcony	he	had	become	acquainted	with	the	finches
期间	他的	停留	在	这	阳台	他	有	变得	熟人	和	这	雀类

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	linnets	and	mocking	-	birds	of	the	yard	,
和	红雀	和	嘲讽	-	鸟类	的	这	院子	,

在阳台上待的这段时间里，他认识了院子里的雀类、红雀和嘲鸫。

['hoʊldɪŋ] ['kwaɪət] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l]

holding	quiet	talks	with	them	in	the	twilight	,	and	growing	more	thoughtful
保持	安静的	会谈	和	他们	在	这	暮	,	和	生长	更多的	周到

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

在黄昏时分与他们进行轻声交谈，有时变得更加沉思，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

even	to	the	extent	of	watching	for	opportunities	to	escape	.
甚至	到	这	程度	的	观看	为了	机会	到	逃脱	.

甚至到了伺机逃跑的地步。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][set][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

One	evening	,	just	as	we	lifted	the	door	to	set	in	a	fresh	pan	of	water	,
一	晚上	,	只是	作为	我们	抬起	这	门	到	放	在	一个	新鲜的	平底锅	的	水	,

一天晚上，正当我们掀开门准备放一盆新水进去的时候，

[aʊt] ['dɑːrtɪd] ['dɪki] .

out	darted	Dicky	.
出去	飞镖	微弱	.

迪基突然冲了出去。

[streɪt] [-]

Straight	[	71	]
直的	[	-	]

直[71]

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ][hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

to	a	tree	near	by	he	flew	,	and	called	himself	over	and	over	again	.
到	一个	树	靠近	经过	他	飞翔	,	和	称为	他自己	超过	和	超过	再次	.

他飞到附近的一棵树上，一遍又一遍地呼唤自己的名字。

[wiː; wi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['dɪki] , [oʊ] ['dɪki] , [kʌm] [bæk] .

We	cried	to	him	,	"	Dicky	,	O	Dicky	,	come	back	.
我们	哭	到	他	,	"	微弱	,	哦	微弱	,	来	后退	.

我们哭着对他说："迪基，哦，迪基，回来吧。"

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['friːdəm] — [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['relətɪvz]

but	here	was	a	taste	of	freedom	—	the	freedom	which	his	ancestral	relatives
但	这里	曾是	一个	品尝	的	自由	—	这	自由	哪个	他的	祖先的	亲属

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] [bɪ'fɔːr] ['evər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɪp] [hæd; həd]

had	enjoyed	on	the	low	slopes	of	Teneriffe	before	ever	a	foreign	ship	had
有	享受	在	这	低的	连续下坡	的	特内里费岛	前	曾经	一个	外国的	船	有

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['kæptɪv] .

carried	them	away	captive	.
携带	他们	离开	俘虏	.

但在这里，他尝到了自由的滋味——他的祖先在特内里费岛的低矮山坡上享受过的自由，在被外国船只掳走之前，他们就一直生活在这样的自由之中。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd]['nevər] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] !

And	Dicky	had	never	read	a	word	about	his	ancestors	and	their	freedom	!
和	微弱	有	绝不	读	一个	单词	关于	他的	祖先	和	他们的	自由	!

而迪基从未读过任何关于他的祖先和他们所获得的自由的故事！

['ðerfɔ:r] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Therefore	**,**	**what**	**did**	**he**	**know**	**about**	**it**	**?**
所以	,	什么	做过	他	知道	关于	它	?

那么，他对这件事又了解多少呢?

['saɪəntɪsts] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] " ['ɪnstɪŋkt] .

Scientists	**call**	**it**	**"**	**instinct**	**.**
科学家	称呼	它	"	本能	.

科学家称之为“本能”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] " [dʒə'ru:sələm] " [ænd; ənd][let]

"	**It**	**is**	**a**	**word**	**too**	**hard**	**for**	**us**	**,**	**and**	**we**	**will**	**say**	**"**	**Jerusalem**	**"**	**and**	**let**
"	它	是	一个	单词	也	难的	为了	我们	,	和	我们	将要	说	"	耶路撒冷	"	和	让

[ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

it	**pass**	**.**
它	经过	.

“这个词对我们来说太难了，我们会说‘耶路撒冷’，然后就让它过去吧。”

[ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [flu:] ['dɪki] , [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['prɪzn] [bɜ:rθ] ,

Away	**across**	**the**	**street**	**flew**	**Dicky**	**,**	**the**	**bird**	**of**	**prison**	**birth**	**,**
离开	穿过	这	街道	飞翔	微弱	,	这	鸟	的	监狱	出生	,

监狱里出生的鸟儿迪基飞过了马路，

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

the	**bird**	**of**	**only**	**two**	**comrades**	**of**	**his**	**kind**	**and**	**color**	**,**
这	鸟	的	仅有的	二	同志们	的	他的	种类	和	颜色	,

它只有两只同伴与它同类，颜色也相同。

[ænd; ənd] [ði:z] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

and	**these**	**but**	**shadows**	**in**	**a**	**mirror**	**.**
和	这些	但	阴影	在	一个	镜子	.

这些不过是镜子里的影子。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [pi:pt] ['leɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək]

The	**lizards**	**heard**	**us**	**call**	**,**	**and**	**peeped**	**lazily**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hammock**
这	蜥蜴	听到	我们	称呼	,	和	偷窥	懒洋洋	超过	这	边缘	的	这	吊床

[si:d] - [bɑ:ks] ,

seed	**-**	**box**	**,**
种子	-	盒子	,

蜥蜴们听到了我们的呼唤，懒洋洋地从吊床种子盒的边缘探出头来。

['blɪŋkɪŋ] ['sli:pɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌdld] [daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:s] .

blinking	**sleepily**	**,**	**and**	**then**	**cuddled**	**down**	**again**	**without**	**sense**	**of**	**their**	**loss**	**.**
眨眼	昏昏欲睡地	,	和	然后	依偎	向下	再次	没有	感觉	的	他们的	损失	.

他们睡眼惺忪地眨了眨眼，然后又蜷缩起来，丝毫没有意识到自己的失落。

['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rd][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Running	**after**	**the**	**bird**	**did**	**not**	**bring**	**him**	**back**	**,**
跑步	后	这	鸟	做过	不是	带来	他	后退	,

追赶那只鸟并没有让他回来。

[æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**everybody**	**knows**	**to**	**his**	**sorrow**	**who**	**has**	**once**	**tried**	**it**	**.**
作为	大家	知道	到	他的	悲哀	WHO	有	一次	尝试	它	.

凡是尝试过的人，都会为此感到悲哀。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tri:] ,

A	**glint**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
一个	闪烁	的	金子	在	这	松树	-	树	,

松树上闪过一丝金光

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [æz; əz][ʌv; əv] ['lemən] ['stri:məz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [hedʒ] ,

a	radiance	as	of	lemon	streamers	in	and	out	of	the	cypress	hedge	,
一个	辐射	作为	的	柠檬	主播	在	和	出去	的	这	柏	对冲	,

如同柠檬彩带在柏树篱笆间飘荡，散发着迷人的光芒。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['dɪki] [noʊ] [mɔ:r] .

and	we	saw	Dicky	no	more	.
和	我们	锯	微弱	不	更多的	.

我们再也没见过迪基。

[maɪ][bɜ:rd][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] ,

My	bird	has	flown	away	,
我的	鸟	有	飞行	离开	,

我的鸟飞走了，

[fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hæz; həz] [floʊn] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] .

Far	out	of	sight	has	flown	,	I	know	not	where	.
远的	出去	的	视线	有	飞行	,	我	知道	不是	在哪里	.

已远去，不知去向。

[lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [lɔ:n] , [aɪ] [preɪ] ,

Look	in	your	lawn	,	I	pray	,
看	在	你的	草地	,	我	祈祷	,

请看看你的草坪，我祈祷。

[ji:; ji] ['meidnz] [kaɪnd][ænd; ənd] [fer] ,

Ye	maidens	kind	and	fair	,
叶	少女们	种类	和	公平的	,

善良美丽的少女们，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bɜ:rd][bi:; bi][ðer; ðər] .

And	see	if	my	beloved	bird	be	there	.
和	看	如果	我的	心爱	鸟	是	那里	.

看看我心爱的鸟儿是否在那里。

[faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [dwel]

Find	him	,	but	do	not	dwell
寻找	他	,	但	做	不是	住

找到他，但不要停留。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:] [fɑ:nd][ɑ:n][ðə; ði] [fer] [fɔ:rm][ju:; jʊ] [si:] ,

With	eyes	too	fond	on	the	fair	form	you	see	,
和	眼睛	也	喜爱	在	这	公平的	形式	你	看	,

你的目光过于沉迷于眼前这姣好的身姿，

[nɔ:r] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [tu:] [wel] ;

Nor	love	his	song	too	well	;
也不	爱	他的	歌曲	也	出色地	;

也不太喜欢他的歌；

[send] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Send	him	at	once	to	me	,
发送	他	在	一次	到	我	,

立即把他送到我这里来。

[ɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

Or	leave	him	to	the	air	and	liberty	.
或者	离开	他	到	这	空气	和	自由	.

或者让他自由自在地生活。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

From	the	Spanish	.
从	这	西班牙语	.

源自西班牙语。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] , [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [waɪz] , [wɪð; wɪθ] [noʊt] - [bʊk]

Some	day	a	budding	ornithologist	,	more	eager	than	wise	,	with	note	-	book
一些	天	一个	萌芽	鸟类学家	,	更多的	渴望的	比	明智的	,	和	笔记	-	书

[ænd; ənd] ['pens(ə)l] ,

and	pencil	,
和	铅笔	,

有一天，一位初出茅庐的鸟类学家，热情远胜于智慧，带着笔记本和铅笔，

[wɪl] ['pɑːsəbli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] " [nuː] [-]

will	possibly	record	a	"	new	[	72	]
将要	可能	记录	一个	"	新的	[	-	]

可能会录制"新的[72]

['spiːʃiːz] " [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fʊthɪl] [triːz] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [rɪ'zemblz] [bəuθ] ['jeloʊ] ['wɔːrblər]

species	"	among	the	foothill	trees	—	a	species	that	resembles	both	yellow	warbler
物种	"	之中	这	山麓	树木	—	一个	物种	那	类似	两个都	黄色的	莺

[ænd; ənd] ['goʊldfɪntʃ] .

and	goldfinch	.
和	金翅雀	.

山麓树木中的一种"物种"——一种外形酷似黄莺和金翅雀的物种。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['noʊɪŋ] , [ɔːl] [ə'loʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

And	the	young	man	will	look	very	knowing	,	all	alone	out	in	the	woods	;
和	这	年轻的	男人	将要	看	非常	会心	,	全部	独自的	出去	在	这	树林	;

而那个年轻人独自一人在树林里，看起来会显得很老练；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [fɔːr; fər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	he	will	send	his	specimen	to	the	National	Museum	for	identification	.
和	他	将要	发送	他的	标本	到	这	国家的	博物馆	为了	鉴别	.

他将把标本送往国家博物馆进行鉴定。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['waɪzər] ['hedz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ðɪ] "

And	the	museum	people	will	shake	their	wiser	heads	and	inform	the	"
和	这	博物馆	人们	将要	摇	他们的	更明智	头部	和	通知	这	"

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] " [ðæt] , [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

ornithologist	"	that	,	in	their	opinion	,
鸟类学家	"	那	,	在	他们的	观点	,

博物馆的工作人员会摇摇头，告诉这位"鸟类学家"，在他们看来，

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [teɪm] [kə'neri] " [let] [luːs] " [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæn; ðən]

there	is	more	of	the	ordinary	tame	canary	"	let	loose	"	in	the	individual	than
那里	是	更多的	的	这	普通的	驯服	金丝雀	"	让	松动的	"	在	这	个人	比

['goʊldfɪntʃ] [ɔːr] ['wɔːrblər] .

goldfinch	or	warbler	.
金翅雀	或者	莺	.

个体身上更多的是普通驯养金丝雀"被放生"的特质，而不是金翅雀或莺类。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Let	it	pass	.
让	它	经过	.

就让它过去吧。

[ə; eɪ] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] ['sɪlkən] [bɑːndz] [aɪ] [hoʊld] ,

A	bird	for	thee	in	silken	bonds	I	hold	,
一个	鸟	为了	你	在	丝	债券	我	抓住	,

我用丝绸的绳索为你托起一只鸟，

[huːz] ['jeloʊ] ['pluːmɪdʒ] [ʃaɪnz] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [goʊld] ;

Whose	yellow	plumage	shines	like	polished	gold	;
谁	黄色的	羽毛	闪耀	喜欢	抛光	金子	;

它的黄色羽毛闪闪发光，如同抛光的黄金；

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ailz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['streɪndʒər] [keɪm] ,

From	distant	isles	the	lovely	stranger	came	,
从	遥远	岛屿	这	迷人的	陌生人	来了	,

美丽的陌生人从遥远的岛屿而来，

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [kə'nɛriz] [neɪm] .

And	bears	the	far	-	away	Canary's	name	.
和	熊	这	远的	-	离开	金丝雀的	姓名	.

它以遥远的金丝雀的名字命名。

['lɪtəltən] . [-]

Lyttleton	.	[	73	]
利特尔顿	.	[	-	]

利特尔顿。[73]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz]

SPARROWS	AND	SPARROWS
麻雀	和	麻雀

麻雀和麻雀

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

What	is	it	,	then	,	to	be	a	queen	,
什么	是	它	,	然后	,	到	是	一个	女王	,

那么，成为女王究竟意味着什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['sɪlvər]['lɪndən] - [triː] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

if	it	is	not	like	the	silver	linden	-	tree	to	cast	a	protecting	shadow	over	the
如果	它	是	不是	喜欢	这	银	菩提树	-	树	到	投掷	一个	保护	阴影	超过	这

['wɜːldz] [swiːtəst] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ?

world's	sweetest	song	-	birds	?
世界的	最甜美的	歌曲	-	鸟类	?

难道它不像银叶树那样，为世界上最甜美的鸣禽投下庇护的树荫吗?

['kɑːmen] ['silvə] .

Carmen	Sylva	.
卡门	西尔瓦	.

卡门·西尔瓦。

[grʌdʒ] [nɑːt][ðə; ði] [wiːt]

Grudge	not	the	wheat
怨恨	不是	这	小麦

不要吝惜小麦

[wɪtʃ] ['hʌŋgər] ['fɔːrsɪz][bɜːrdz][tuː; tə] [iːt] ;

Which	hunger	forces	birds	to	eat	;
哪个	饥饿	力量	鸟类	到	吃	;

饥饿驱使鸟类进食;

[jʊr; jər]['blaɪndɪd] [aɪz] , [wɜːrst] [foʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Your	blinded	eyes	,	worst	foes	to	you	,
你的	失明	眼睛	,	最差	敌人	到	你	,

你那双失明的眼睛，是你最大的敌人。

[kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz][duː] .

Can't	see	the	good	which	sparrows	do	.
不能	看	这	好的	哪个	麻雀	做	.

我看不出麻雀有什么好处。

[dɪd] [nɑːt] [pʊr] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [raʊndz]

Did	not	poor	birds	with	watching	rounds
做过	不是	贫穷的	鸟类	和	观看	回合

那些可怜的鸟儿没有被监视。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [graʊndz] ?

Pick	up	the	insects	from	your	grounds	?
挑选	向上	这	昆虫	从	你的	理由	?

从你的地里捡拾昆虫?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [tend] [jʊr; jər] ['raɪzɪŋ] [greɪn] ,

Did	they	not	tend	your	rising	grain	,
做过	他们	不是	趋向	你的	上升	粮食	,

他们难道没有照料你正在生长的谷物吗?

[juː; jʊ] [ðen] [maɪt] [soʊ] [tuː; tə] [riːp] [ɪn] [veɪn] ?

You	then	might	sow	to	reap	in	vain	?
你	然后	可能	母猪	到	收割	在	徒劳	?

那么，你的播种可能会白费?

[dʒɑːn] [kler] .

John	Clare	.
约翰	克莱尔	.

约翰·克莱尔。

[noʊ] [bɜːrd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [kroʊ] , [ɪz] [soʊ] ['nɪkˌneɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

No	bird	,	unless	it	be	the	crow	,	is	so	nicknamed	as	the	sparrow	.
不	鸟	,	除非	它	是	这	乌鸦	,	是	所以	绰号	作为	这	麻雀	.

除了乌鸦之外，没有哪种鸟会被昵称为麻雀。

[nʌn] [ɪz] [soʊ] ['iːv(ə)l] ['spoʊkən] [ʌv; əv] , [nʌn] [soʊ] [lʌvd] .

None	is	so	evil	spoken	of	,	none	so	loved	.
没有任何	是	所以	邪恶的	说	的	,	没有任何	所以	喜爱	.

没有谁像他那样被人恶评，也没有谁像他那样被人爱戴。

[ək'septɪd] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɪrɪst] [frend] .

Accepted	enemy	of	the	farmer	,	it	is	the	farmer's	dearest	friend	.
公认	敌人	的	这	农民	,	它	是	这	农民的	亲爱的	朋友	.

它既是农民公认的敌人，又是农民最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɑːrdʒ] ['fæməli] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

It	is	a	good	,	large	family	,	that	of	the	sparrows	,
它	是	一个	好的	,	大的	家庭	,	那	的	这	麻雀	,

麻雀家族是一个幸福而庞大的家庭。

['naɪnti] [ɔːr] [mɔːr] [və'raɪətiz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

ninety	or	more	varieties	occurring	in	the	United	States	.
九十	或者	更多的	品种	发生	在	这	团结的	各州	.

美国境内有九十多种品种。

['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [wət'evər] [tɪnt] [ɔːr] ['mɑːkɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ɪts] [staʊt] , [s'tɔːkɪ] [ʃeɪp] ,

Always	,	of	whatever	tint	or	markings	,	it	is	recognized	by	its	stout	,	stalky	shape	,
总是	,	的	任何	着色	或者	标记	,	它	是	认可	经过	它是	肥硕	,	茎状的	形状	,

[ʃɔːrt] [legz] ,

short	legs	,
短的	腿	,

无论毛色或斑纹如何，它都以其粗壮、茎状的体型和短腿而闻名。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [fiːt] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['ʃʊrli] [baɪ][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] , [koʊn] - [laɪk] [bɪl] , ['pɔɪntɪd] [tɔːrd]

and	strong	feet	;	but	more	surely	by	its	bulging	,	cone	-	like	bill	,	pointed	toward
和	强的	脚	;	但	更多的	一定	经过	它是	凸起	,	锥体	-	喜欢	账单	,	尖	朝向

[ðə; ðiː][end] .

the	end	.
这	结尾	.

以及强壮的脚；但更确定的是它那鼓胀的、圆锥形的喙，喙尖朝向末端。

[ðɪs] [biːk] [ɪz][ðə; ðiː]['bɝːdz] [best] [ˌkerəkˈtərɪstɪk] ,

This	beak	is	the	bird's	best	characteristic	,
这	喙	是	这	鸟类	最好的	特征	,

这种鸟的喙是它最显著的特征。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][noʊz][ɪz][ðə; ðiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['fæməliz] .

just	as	a	certain	nose	is	the	leading	feature	of	some	human	families	.
只是	作为	一个	肯定	鼻子	是	这	领导	特征	的	一些	人类	家庭	.

就像某些人类家族的显著特征是某种特定的鼻子一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['spæroʊz] [noʊz] .

And	there	is	character	in	a	sparrow's	nose	.
和	那里	是	特点	在	一个	麻雀的	鼻子	.

麻雀的鼻子也很有特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

It	is	used	for	original	research	and	investigation	,	on	account	of	which	the
它	是	用过的	为了	原来的	研究	和	调查	,	在	帐户	的	哪个	这

['spæroʊ] ,

sparrow	,
麻雀	,

它被用于原创性研究和调查，因此麻雀，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][bɜːrdz] , [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðiː] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]

of	all	the	birds	,	deserves	the	degree	of	doctor	of	philosophy	conferred	upon
的	全部	这	鸟类	,	值得	这	程度	的	医生	的	哲学	授予	之上

[hɪm; ɪm] ; [əu'mitɪŋ] ,

him	;	omitting	,
他	;	省略	,

在所有鸟类中，它最配得上被授予的哲学博士学位；省略，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] , [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] .

of	course	,	one	single	member	of	the	family	,	the	English	sparrow	.
的	课程	,	一	单身的	成员	的	这	家庭	,	这	英语	麻雀	.

当然，这里指的是麻雀家族中的一个成员，即英国麻雀。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

And	why	the	English	sparrow	should	[	74	]
和	为什么	这	英语	麻雀	应该	[	-	]

以及为什么英国麻雀应该[74]

[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['eni] ['noʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ,

come	in	for	any	notice	among	the	song	-	birds	we	cannot	tell	,
来	在	为了	任何	注意	之中	这	歌曲	-	鸟类	我们	不能	告诉	,

我们无法分辨哪些鸣禽会注意到我们，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [hɔːnt] [ðem; ðəm] ,

unless	it	be	the	fact	that	it	really	does	haunt	them	,
除非	它	是	这	事实	那	它	真的	做	出没	他们	,

除非这件事真的一直困扰着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ðeɪ] [goʊ] .

and	they	have	to	put	up	with	it	almost	everywhere	they	go	.
和	他们	有	到	放	向上	和	它	几乎	到处	他们	去	.

而且他们几乎无论走到哪里都得忍受这种情况。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['veɪgrənt] ,

Surely	**it**	**needs**	**no**	**picture**	**to**	**introduce**	**this**	**little**	**vagrant**	**,**
一定	它	需求	不	图片	到	介绍	这	小的	流浪汉	,

当然，无需图片也能介绍这位小流浪汉。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['riːdʒənz] ['seɪkrɪd][æz; əz] [jet] [frʌm; frəm][ɪts] ['prez(ə)ns] .

save	**in**	**a**	**few**	**regions**	**sacred**	**as**	**yet**	**from**	**its**	**presence**	**.**
节省	在	一个	很少	地区	神圣	作为	然而	从	它是	在场	.

除了少数几个至今仍被视为圣地的地区外，它尚未出现。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [roʊg] [hæz; həz] ['lʌvəbl] [treɪts] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['predʒədɪs]

Even	**this**	**little**	**foreign**	**rogue**	**has**	**lovable**	**traits**	**,**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**prejudice**
甚至	这	小的	外国的	流氓	有	可爱的	特征	,	是	它	不是	为了	这	偏见

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

即使是这个外国小流氓，也有讨人喜欢的特质，如果不是因为人们对他的偏见的话。

[wʌt] [pər'sɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [deθ] !

What	**persistence**	**he**	**has**	**in**	**the**	**face**	**of**	**persecution**	**and**	**death**	**!**
什么	持久性	他	有	在	这	脸	的	迫害	和	死亡	!

面对迫害和死亡，他展现出了何等的毅力！

[wʌt] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [lɔːs] !

What	**philosophy**	**in**	**the**	**production**	**of**	**large**	**families**	**to**	**compensate**	**for**	**loss**	**!**
什么	哲学	在	这	生产	的	大的	家庭	到	补偿	为了	损失	!

这是什么样的理念，即通过生育大家庭来弥补损失！

[wʌt] [də'mestɪk] ['hæbɪts] !

What	**domestic**	**habits**	**!**
什么	国内的	习惯	!

真是些家庭习惯！

[wʌt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

What	**accommodation**	**to**	**circumstances**	**!**
什么	住宿	到	情况	!

真是灵活变通！

[wʌt] ['tʃɪrf(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] !

What	**cheerful**	**acceptance**	**of**	**his**	**lot**	**!**
什么	快乐	验收	的	他的	很多	!

他竟然如此欣然接受自己的命运！

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] ['prez(ə)nts][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Surely	**the**	**English**	**sparrow**	**presents**	**an**	**example**	**worthy**	**of**	**imitation**	**.**
一定	这	英语	麻雀	礼物	一个	例子	值得	的	模仿	.

英国麻雀无疑是一个值得效仿的榜样。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['pref(ə)rənsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [kʊkt] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

To	**those**	**whose**	**preferences**	**are**	**for**	**cooked**	**little**	**birds**	**,**
到	那些	谁	偏好	是	为了	煮熟	小的	鸟类	,

对于那些喜欢吃熟小鸟的人来说，

[wʌt] [səˈdʒestʃənz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [ðiːz] ['spæroʊz; 'sperooz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'reɪd]

what	**suggestions**	**are**	**stirred**	**by**	**the**	**hosts**	**of**	**these**	**sparrows**	**invitingly**	**arrayed**
什么	建议	是	搅拌	经过	这	主持人	的	这些	麻雀	热情地	排列

[ɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [fensiz] .

on	**roof**	**and**	**porch**	**and**	**fences**	**.**
在	屋顶	和	门廊	和	栅栏	.

屋顶、门廊和篱笆上成群结队的麻雀，它们热情地聚集在一起，这引发了怎样的联想呢？

[ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [pɑːt] - [paɪ][æz; əz][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk][ɔːr]['rɑːbɪn] ,

They	make	as	good	pot	-	pie	as	the	bobolink	or	robin	,
他们	制作	作为	好的	锅	-	馅饼	作为	这	稻田鸟	或者	罗宾	,

它们做成馅饼的味道和做成稻田鸟或知更鸟馅饼的味道一样好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [les] ['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][soʊ] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm] .

and	it	would	seem	less	sacrilege	to	so	appropriate	them	.
和	它	会	似乎	较少的	亵渎神灵	到	所以	合适的	他们	.

这样挪用它们似乎就不那么亵渎神灵了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] .

The	rich	and	poor	alike	might	indulge	in	the	delicacy	.
这	富有的	和	贫穷的	同样	可能	放纵	在	这	美味	.

无论贫富，都可能享用这种美味佳肴。

[ɪ'speʃəli] [maɪt] [ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [huːz] ['dɪpər] [ʌv; əv] [freʃ] ,

Especially	might	the	weak	little	starvelings	in	the	cities	,	whose	dipper	of	fresh	,
尤其	可能	这	虚弱的	小的	饥饿者	在	这	城市	,	谁	杓	的	新鲜的	,

尤其是城市里那些体弱多病、挨饿受冻的小家伙们，他们手中的淡水勺，

[nuː] [mɪlk][ɪz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr]['nevər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

new	milk	is	long	in	coming	,	or	never	to	come	at	all	,
新的	牛奶	是	长的	在	未来	,	或者	绝不	到	来	在	全部	,

新奶要很久才能出来，甚至可能永远不会出来。

[faɪnd][ɪn] ['spæroʊ] [brɔːθ] [ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['sʌbstɪtuːt] .

find	in	sparrow	broth	a	nourishing	substitute	.
寻找	在	麻雀	肉汤	一个	滋养	代替	.

麻雀肉汤是一种营养丰富的替代品。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

Who	knows	but	for	this	very	purpose	the	birds	are	sent	to	the	large	cities	.
WHO	知道	但	为了	这	非常	目的	这	鸟类	是	发送	到	这	大的	城市	.

谁知道呢，或许正是为了这个目的，这些鸟才被送到大城市。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] " [kweɪlz] " [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] [bʊk] ,

We	read	of	a	story	of	"	quails	"	in	a	certain	Old	Book	,
我们	读	的	一个	故事	的	"	鹌鹑	"	在	一个	肯定	老的	书	,

我们在某本古书中读到过一个关于“鹌鹑”的故事，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [teɪl] .

and	more	than	half	believe	the	wonderful	tale	.
和	更多的	比	一半	相信	这	精彩的	故事	.

超过半数的人相信这个奇妙的故事。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['stɔːri][ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz][sent] " [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Why	not	make	a	modern	story	of	sparrows	sent	"	on	purpose	,
为什么	不是	制作	一个	现代的	故事	的	麻雀	发送	"	在	目的	,

为什么不创作一个关于“故意”派出的麻雀的现代故事呢?

" [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnər] ?

"	and	cultivate	a	taste	for	the	little	sinner	?
"	和	培育	一个	品尝	为了	这	小的	罪人	?

“并培养对小罪人的喜爱？”

[ænd; ənd][ɪts] [egz] !

And	its	eggs	!
和	它是	鸡蛋	!

还有它的蛋!

[waɪ] , [ə; eɪ] ['spæroʊ] [hen] [wɪl] [leɪ] [ɑːn] , [ɪn'defɪnətli] , [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪdi] .

Why	,	a	sparrow	hen	will	lay	on	,	indefinitely	,	like	a	real	biddy	.
为什么	,	一个	麻雀	母鸡	将要	躺	在	,	无限期	,	喜欢	一个	真实的	比迪	.

为什么呢，一只麻雀母鸡会像个真正的老太太一样，没完没了地产卵。

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] " [nest] - [eg] ,

Only	**be**	**sure**	**to**	**respect**	**the**	**"**	**nest**	**-**	**egg**	**,**
仅有的	是	当然	到	尊重	这	"	巢	-	蛋	,

务必尊重“养老金”，

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][bɜːrd] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɜːr; hər] " [tuː; tə] ['meʒər] [baɪ] .

"	**so**	**the**	**old**	**bird**	**may**	**have**	**one**	**always**	**by**	**her**	**"**	**to**	**measure**	**by**	**.**
"	所以	这	老的	鸟	可能	有	一	总是	经过	她	"	到	措施	经过	.

所以老鸟身边总会有一个用来衡量。

" ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] . [-]

"	**ENGLISH**	**SPARROW**	**.**	**[**	**75**	**]**
"	英语	麻雀	.	[	-	]

“英国麻雀。[75]

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] " [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,

Think	**of**	**the**	**"**	**little**	**mothers**	**"**	**of**	**the**	**big**	**cities**	**,**
思考	的	这	"	小的	母亲们	"	的	这	大的	城市	,

想想大城市里的那些“小妈妈们”，

['reɪzɪŋ] ['beɪbi] ['wiːkliŋz] [ɑːn] ['spæroʊ] [brɔːθ] [ænd; ənd] [poʊtʃt] ['spæroʊz] [egz] .

raising	**baby**	**weaklings**	**on**	**sparrow**	**broth**	**and**	**poached**	**sparrow's**	**eggs**	**.**
提高	婴儿	弱者	在	麻雀	肉汤	和	偷猎	麻雀的	鸡蛋	.

用麻雀汤和水煮麻雀蛋喂养体弱的幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [sʌtʃ] [fæt] , ['lɪt(ə)l] [skræps][ʌv; əv] [miːt] [æz; əz][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'baʊt] .

It	**is**	**a**	**pity**	**to**	**waste**	**such**	**fat**	**,**	**little**	**scraps**	**of**	**meat**	**as**	**are**	**thrown**	**about**	**.**
它	是	一个	遗憾	到	浪费	这样的	胖的	,	小的	碎屑	的	肉	作为	是	抛掷	关于	.

浪费掉这些肥肉和随处丢弃的碎肉真是可惜。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] ,

Besides	**,**	**making**	**good**	**use**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**if**	**they**	**must**	**be**	**killed**	**,**
除了	,	制作	好的	使用	的	这	鸟类	,	如果	他们	必须	是	被杀	,

此外，如果必须杀死这些鸟类，也要善加利用。

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [bɔɪz] .

is	**good**	**for**	**the**	**soul**	**of**	**boys**	**.**
是	好的	为了	这	灵魂	的	男孩们	.

对男孩的心灵有益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [θrɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

It	**would**	**teach**	**them**	**thrift**	**and**	**a**	**good**	**purpose**	**.**
它	会	教	他们	节约	和	一个	好的	目的	.

这将教会他们节俭和追求美好目标。

['aʊər; ɑːr] [best] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] " [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Our	**best**	**ornithologists**	**declare**	**the**	**English**	**sparrow**	**"**	**a**	**nuisance**	**without**	**a**
我们的	最好的	鸟类学家	宣布	这	英语	麻雀	"	一个	滋扰	没有	一个

[rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːləti] .

redeeming	**quality**	**.**
赎回	质量	.

我们最优秀的鸟类学家宣称英国麻雀“是一种毫无可取之处的讨厌生物”。

" ['pɪti] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ] .

"	**Pity**	**they**	**hadn't**	**thought**	**about**	**the**	**pie**	**.**
"	遗憾	他们	之前没有	想法	关于	这	馅饼	.

可惜他们没考虑到馅饼的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['spæroʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

But	**there**	**are**	**sparrows**	**and**	**sparrows**	**.**
但	那里	是	麻雀	和	麻雀	.

但麻雀也有不同的种类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [swiːtəst] ['sɪŋərz] .

Some	of	the	family	are	our	sweetest	singers	.
一些	的	这	家庭	是	我们的	最甜美的	歌手	.

我们家有些人唱歌特别好听。

[teɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [tʌŋ] .

Take	the	song	-	sparrow	,	the	bird	of	the	silver	tongue	.
拿	这	歌曲	-	麻雀	,	这	鸟	的	这	银	舌头	.

以歌雀为例，它是一种能说会道的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ;

It	is	known	throughout	the	Eastern	United	States	and	Canada	;
它	是	已知	自始至终	这	东	团结的	各州	和	加拿大	;

它在美国东部和加拿大广为人知；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] ,

and	on	the	Pacific	coast	and	elsewhere	it	is	still	the	song	-	sparrow	,
和	在	这	太平洋	海岸	和	别处	它	是	仍然	这	歌曲	-	麻雀	,

而在太平洋沿岸和其他地方，它仍然是歌雀。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] ['slaɪtli] [ɪn] ['kʌlər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['riːdʒənz] .

though	it	varies	slightly	in	color	in	different	regions	.
尽管	它	变化	轻微地	在	颜色	在	不同的	地区	.

虽然在不同地区颜色略有不同。

[ɪn] ['meni] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɔːl] ['wɪntər] , ['sɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

In	many	states	it	remains	all	winter	,	singing	when	the	snow	is	falling	,
在	许多	各州	它	遗迹	全部	冬天	,	歌唱	什么时候	这	雪	是	坠落	,

在许多州，它整个冬天都留在这里，在下雪的时候歌唱。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

and	keeping	comradeship	with	the	chickadee	.
和	保持	同志情谊	和	这	山雀	.

与山雀保持友谊。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪf] [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] .

Everybody	knows	the	little	fellow	by	his	voice	if	not	by	his	coat	.
大家	知道	这	小的	同伴	经过	他的	嗓音	如果	不是	经过	他的	外套	.

即使不认识他的外套，大家也能通过他的声音认出这个小家伙。

['nʌθɪŋ] [faɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊt] [ɔːr] [gaʊn] [seɪv] [ɪts] ['mɑːdɪst] [tɪnts] .

Nothing	fine	about	the	coat	or	gown	save	its	modest	tints	.
没有什么	美好的	关于	这	外套	或者	袍	节省	它是	谦虚的	色调	.

这件外套或长袍除了颜色朴素之外，并无其他可取之处。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] ['pluːmɪdʒ] , [ɪts] [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]

But	,	as	with	many	another	bird	of	gray	or	brown	plumage	,	its	song	is	the
但	,	作为	和	许多	其他	鸟	的	灰色的	或者	棕色的	羽毛	,	它是	歌曲	是	这

[swiːtəst] .

sweetest	.
最甜美的	.

但是，和许多其他灰色或棕色羽毛的鸟类一样，它的鸣叫声是最甜美的。

['hɑːrti] , ['lɪmpɪd] , ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sædist] ['weðər] , ['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləd i] [ʌv; əv]

Hearty	,	limpid	,	cheerful	in	the	saddest	weather	,	always	ending	in	the	melody	of
爽朗	,	清澈的	,	快乐	在	这	最悲伤的	天气	,	总是	结束	在	这	旋律	的

[æn; ən] ['ʌpwərd] [ɪn'flekʃn] ,

an	upward	inflection	,
一个	向上	拐点	,

热情洋溢，清澈明朗，即使在最阴沉的天气里也充满活力，总是以渐强的旋律结束。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['ænsər] .

as	if	he	invited	answer	.
作为	如果	他	受邀	回答	.

仿佛他是在邀请别人回答。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [tuː; tə] ['gɑːrgl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ɪts] [θroʊt] ,

The	song	-	sparrow	is	the	only	one	we	have	noticed	to	gargle	the	song	in	its	throat	,
这	歌曲	-	麻雀	是	这	仅有的	一	我们	有	注意到	到	漱口	这	歌曲	在	它是	喉	,

我们观察到的唯一一种鸣禽是在鸣叫时喉咙里发出咕噜声。

['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] ;

swallowing	a	few	drops	with	each	mouthful	;
吞咽	一个	很少	滴	和	每个	一口气	;

每口吞咽时同时吞下几滴；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [bɪ'twiːn] [noʊts] .

or	it	may	be	that	he	stops	to	take	a	breath	between	notes	.
或者	它	可能	是	那	他	停止	到	拿	一个	气息	之间	笔记	.

或者他可能会在音符之间停下来喘口气。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [sprɔːld] [flæt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,

We	have	seen	him	sing	,	sprawled	flat	on	a	log	in	a	hot	day	,	with	wings	outspread	,
我们	有	已见	他	唱歌	,	蔓延	平坦的	在	一个	日志	在	一个	热的	天	,	和	翅膀	扩张	,

我们曾见过他歌唱，在炎热的夏日里，他平躺在圆木上，双翼展开。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] .

and	taking	a	sun	bath	.
和	采取	一个	太阳	洗澡	.

并享受日光浴。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [briːf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['taɪər][hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

The	song	is	always	very	brief	,	as	if	he	would	not	tire	his	listeners	,
这	歌曲	是	总是	非常	简短的	,	作为	如果	他	会	不是	胎	他的	听众	,

这首歌总是很短，仿佛他不想让听众感到厌倦似的。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːnkɔːr][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [greɪs] .

though	he	gives	them	an	encore	with	hearty	grace	.
尽管	他	给予	他们	一个	安可	和	爽朗	优雅	.

尽管他热情优雅地为他们返场。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɜːrdz] ['dɪfər] [ɪn] [sɔːŋ] , [noʊ] [tuː] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['dʌz(ə)n] [noʊts] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

Individual	birds	differ	in	song	,	no	two	singing	their	dozen	notes	exactly	alike	.
个人	鸟类	不同	在	歌曲	,	不	二	歌唱	他们的	打	笔记	确切地	同样	.

每只鸟的鸣叫声都不一样，没有两只鸟能唱出完全相同的十二个音符。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['pɑːrti] - ['kʌlərd] [egz] ,

While	his	mate	is	patiently	waiting	to	get	the	best	results	from	her	four	or	five	party	-	colored	eggs	,
尽管	他的	伴侣	是	耐心	等待	到	得到	这	最好的	结果	从	她	四	或者	五	派对	-	有色	鸡蛋	,

当他的伴侣耐心等待着从她那四五枚五彩缤纷的蛋中获得最佳结果时，

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [-]

the	song	-	sparrow	[	76	]
这	歌曲	-	麻雀	[	-	]

歌雀[76]

[sɪŋz] ['kɑːnstəntli] , ['nevər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [loʊ] [triː] ,

sings	constantly	,	never	far	from	the	nest	in	the	bush	or	the	low	tree	,
唱歌	不断地	,	绝不	远的	从	这	巢	在	这	衬套	或者	这	低的	树	,

它不停地鸣叫，从不远离灌木丛中的巢穴或低矮的树干。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [kæts] [ɑːr; ər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

or	even	on	the	ground	,	where	cats	are	debarred	from	the	vicinity	.
或者	甚至	在	这	地面	,	在哪里	猫	是	被禁止	从	这	附近	.

甚至在地面上，那里禁止猫进入。

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

One	never	can	depend	on	the	exact	color	of	the	eggs	,
一	绝不	能	依赖	在	这	精确的	颜色	的	这	鸡蛋	,

鸡蛋的颜色永远无法准确预测。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['veri] [ɪn] [tɪnt] [frʌm; frəm] ['griːnɪʃ] [waɪt] [tuː; tə] ['braʊnz] [ænd; ənd] ['lævəndər] , ['spekld]

for	they	vary	in	tint	from	greenish	white	to	browns	and	lavender	,	speckled
为了	他们	各不相同	在	着色	从	绿绿色	白色的	到	棕色	和	薰衣草	,	斑驳的

[ɔːr] ['klaʊdɪd] ,

or	clouded	,
或者	阴天	,

因为它们的颜色从绿白色到棕色和淡紫色不等，有的带斑点，有的则呈云状。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

"	just	as	it	happens	.
"	只是	作为	它	发生	.

“事情就是这样发生的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌlɚz] ['miŋgld] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd]

"	And	the	feathers	of	the	birds	have	all	these	colors	mingled	and	dotted
"	和	这	羽毛	的	这	鸟类	有	全部	这些	颜色	混合	和	虚线

[ænd; ənd] [straɪpt] ,

and	striped	,
和	有条纹的	,

“鸟儿的羽毛五颜六色，斑驳陆离，条纹斑驳。”

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

and	dashed	off	,	as	you	may	see	for	yourself	,
和	虚线	离开	,	作为	你	可能	看	为了	你自己	,

然后就匆匆离开了，正如你亲眼所见。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [stroʊl] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

by	looking	out	of	the	window	or	taking	a	still	stroll	down	along	the	creek	.
经过	寻找	出去	的	这	窗户	或者	采取	一个	仍然	漫步	向下	沿着	这	溪	.

向窗外望去，或者沿着小溪静静地漫步。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɜːrt] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [teɪl] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

The	song	-	sparrow	has	a	pert	little	way	of	sticking	its	tail	straight	up	like	a
这	歌曲	-	麻雀	有	一个	活泼	小的	方式	的	粘性	它是	尾巴	直的	向上	喜欢	一个

[ren] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .

wren	when	it	runs	—	and	it	is	always	running	about	.
鹪	什么时候	它	跑步	—	和	它	是	总是	跑步	关于	.

歌雀奔跑时会像鹪鹩一样俏皮地竖起尾巴——而且它总是跑来跑去。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['kɪtnz] ,

In	our	grounds	they	follow	us	like	kittens	,
在	我们的	理由	他们	跟随	我们	喜欢	小猫	,

在我们的地盘上，它们像小猫一样跟着我们。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hæpi] [tʃɜːrp][æz; əz] [ɪf] [glæd] [ðeɪ] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['blesɪd; blest]

keeping	up	their	happy	chirp	as	if	glad	they	ever	lived	and	were	blessed
保持	向上	他们的	快乐的	啁啾	作为	如果	高兴的	他们	曾经	居住地	和	是	蒙福

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] .

with	feet	and	a	beak	.
和	脚	和	一个	喙	.

它们继续欢快地鸣叫着，仿佛庆幸自己能够活着，并且拥有了双脚和喙。

[ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [ɪz][kəm'pækt][ænd; ənd] [snʌg] ,

The	nest	of	the	song	-	sparrow	is	compact	and	snug	,
这	巢	的	这	歌曲	-	麻雀	是	袖珍的	和	舒适	,

歌雀的巢穴紧凑而舒适，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [luːs] [mə'tɪriəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	little	loose	material	about	the	base	of	it	.
和	小的	松动的	材料	关于	这	根据	的	它	.

底部几乎没有松散的材料。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	had	a	long	hunt	many	a	time	to	find	it	.
我们	有	有	一个	长的	打猎	许多	一个	时间	到	寻找	它	.

我们曾多次进行长时间的寻找才找到它。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [tuː] [bɜːrdz] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [tʃɜːrp] ,

If	we	are	in	the	vicinity	of	it	the	two	birds	follow	us	,	chirping	,
如果	我们	是	在	这	附近	的	它	这	二	鸟类	跟随	我们	,	啁啾声	,

如果我们在附近，这两只鸟就会跟着我们，叽叽喳喳地叫个不停。

['nevər] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nest] , [bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]['wɑːndər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

never	going	straight	to	the	nest	,	but	wandering	as	we	wander	,	picking	up
绝不	去	直的	到	这	巢	,	但	漫游	作为	我们	漫步	,	挑选	向上

[fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

food	in	the	way	,
食物	在	这	方式	,

它们从不直接飞回巢穴，而是像我们一样四处游荡，沿途觅食。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['tʃæti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	appearing	to	hold	a	chatty	conversation	.
和	出现	到	抓住	一个	健谈	对话	.

看起来好像在进行一场轻松愉快的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nest]

It	is	not	evident	that	they	are	trying	to	conceal	the	fact	that	they	have	a	nest
它	是	不是	明显	那	他们	是	尝试	到	隐藏	这	事实	那	他们	有	一个	巢

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	we	are	near	it	;
和	那	我们	是	靠近	它	;

目前还不清楚他们是否试图隐瞒他们有巢穴以及我们就在附近的事实；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,

for	if	we	sit	down	and	wait	,
为了	如果	我们	坐	向下	和	等待	,

如果我们坐下来等待，

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

the	mother	goes	straight	to	it	without	a	sign	of	fear	.
这	母亲	去	直的	到	它	没有	一个	符号	的	害怕	.

母亲径直走向它，没有丝毫畏惧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] ,

But	we	must	wait	a	long	while	sometimes	,	until	dinner	is	over	,
但	我们	必须	等待	一个	长的	尽管	有时	,	直到	晚餐	是	超过	,

但有时我们必须等很久，直到晚餐结束。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [lɔːŋgər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

for	these	birds	seem	to	remain	away	from	the	nest	longer	at	a	time
为了	这些	鸟类	似乎	到	保持	离开	从	这	巢	更长	在	一个	时间

[ðæn; ðən][moʊst][bɜːrdz][duː] .

than	most	birds	do	.
比	最多	鸟类	做	.

这些鸟类似乎比大多数鸟类一次离开巢穴的时间更长。

[ðeɪ] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑːn] , [pekt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] ,

They	feed	their	young	on	larvæ	,	pecked	out	of	the	loose	earth	,
他们	喂养	他们的	年轻的	在	幼虫	,	啄食	出去	的	这	松动的	地球	,

它们以从松软的泥土中啄食出来的幼虫喂养幼崽。

[ænd; ənd]['taɪni] [siːdz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔːr][sɔːft] [bʌdz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	tiny	seeds	from	under	the	bushes	,	or	soft	buds	that	have	fallen	.
和	微小的	种子	从	在下面	这	灌木丛	,	或者柔软的		花蕾	那	有	倒下	.

还有灌木丛下的细小种子，或是掉落的嫩芽。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['biːkfʊl] , ['nevər] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [kə'lektɪd] .

They	pick	up	a	whole	beakful	,	never	being	satisfied	with	the	amount	collected	.
他们	挑选	向上	一个	所有的	一口	,	绝不	存在	使满意	和	这	数量	集	.

它们一次会叼起一大口，而且永远不会对收集到的数量感到满意。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [drips] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] , [-]

So	it	drips	from	the	corners	of	their	mouths	in	an	odd	fashion	,	[	77	]
所以	它	滴	从	这	角落	的	他们的	嘴	在	一个	奇怪的	时尚	,	[	-	]

所以它以一种奇怪的方式从他们的嘴角滴下来，[77]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [is'keips] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	some	of	it	escapes	,	especially	if	it	have	feet	of	its	own	.
和	一些	的	它	逃脱	,	尤其	如果	它	有	脚	的	它是自己的		.

有些动物会逃脱，尤其是那些有自己爪子的动物。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlər] .

We	have	not	seen	a	nest	of	any	other	than	a	dark	color	.
我们	有	不是	已见	一个	巢	的	任何	其他	比	一个	黑暗的	颜色	.

我们还没有见过其他颜色的鸟巢。

['hɔːrsher] [meɪk] ['ɔːlmoʊst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ʌv; əv] [græs] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n]

Horsehairs	make	almost	half	of	it	,	and	the	outside	is	of	grass	closely	woven
马鬃	制作	几乎	一半	的	它	,	和	这	外部	是	的	草	密切	编织

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

马鬃毛几乎占了它一半的成分，外层是用草紧密编织而成。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] " [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] , " [æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bɜːdlɪŋ] ,

The	young	birds	are	not	"	scared	out	of	their	wits	,	"	as	are	some	birdlings	,
这	年轻的	鸟类	是	不是	"	害怕的	出去	的	他们的	智慧	,	"	作为	是	一些	雏鸟	,

这些幼鸟不像某些小鸟那样“吓得魂飞魄散”。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrz] , [bʌt; bət] [wɪl] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

if	a	stranger	appears	,	but	will	snuggle	down	and	look	one	in	the	face	.
如果	一个	陌生人	出现	,	但	将要	依偎	向下	和	看	一	在	这	脸	.

如果陌生人出现，它会依偎过来，直视对方的眼睛。

[wʌns] [ɔːf][ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Once	off	and	out	they	are	always	hungry	,	following	the	parent	birds	with	a
一次	离开	和	出去	他们	是	总是	饥饿的	,	下列的	这	父母	鸟类	和	一个

['meri] [tʃɜːrp] ,

merry	chirp	,
欢乐	啁啾	,

它们一旦飞出去，就总是饿着肚子，欢快地鸣叫着跟在父母后面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʌpwərd] [ɪn'flekʃn] .

with	the	usual	upward	inflection	.
和	这	通常	向上	拐点	.

语调通常向上。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['teɪbl] ,

They	come	early	to	our	garden	table	,
他们	来	早期的	到	我们的	花园	桌子	,

他们很早就来到我们花园的餐桌旁，

[wer] [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .

where	crumbs	of	cake	and	other	things	tempt	them	to	eat	too	much	.
在哪里	面包屑	的	蛋糕	和	其他	事物	诱惑	他们	到	吃	也	很多	.

蛋糕屑和其他食物会诱惑他们吃得过多。

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [ðeɪ] [hɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sɪt] ['rʌfld] [ɔːl] [ʌp] ,

After	they	are	filled	they	hop	a	few	feet	away	,	and	sit	ruffled	all	up	,
后	他们	是	已填	他们	跳	一个	很少	脚	离开	,	和	坐	褶皱的	全部	向上	,

它们吃饱后会跳开几英尺远，然后蓬头垢面地坐着。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	blinking	with	satisfaction	.
和	眨眼	和	满意	.

满意地眨了眨眼。

[wʌns] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

Once	we	played	a	pretty	trick	on	the	sparrows	.
一次	我们	玩	一个	漂亮的	诡计	在	这	麻雀	.

我们曾经捉弄过麻雀。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [swiːts] , [wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [blæk] [nuː] [ɔː'liənz]

Knowing	their	preference	for	sweets	,	we	placed	a	saucer	of	black	New	Orleans
会心	他们的	偏爱	为了	糖果	,	我们	放置	一个	碟子	的	黑色的	新的	奥尔良

[mə'læsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

molasses	on	the	table	,
糖蜜	在	这	桌子	,

考虑到他们喜欢甜食，我们在桌上放了一碟新奥尔良黑糖蜜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	a	few	crumbs	sprinkled	on	the	top	.
和	一个	很少	面包屑	撒上	在	这	顶部	.

上面撒上一些面包屑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bɜːrdz] [tʊk] [ðə; ði] [krʌmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'gen] ,

Of	course	the	birds	took	the	crumbs	,	and	of	course	,	again	,
的	课程	这	鸟类	采取	这	面包屑	,	和	的	课程	,	再次	,

当然，鸟儿们会吃掉面包屑，而且，当然，再一次，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

they	took	a	taste	of	the	molasses	.
他们	采取	一个	品尝	的	这	糖蜜	.

他们尝了一口糖蜜。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] [biːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]

It	wasn't	a	day	before	they	dipped	their	beaks	into	the	molasses	that	had	now
它	不是	一个	天	前	他们	浸入	他们的	喙	进入	这	糖蜜	那	有	现在

[noʊ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [krʌmz] ,

no	sprinkling	of	crumbs	,
不	洒	的	面包屑	,

不到一天，它们就把喙伸进已经没有面包屑的糖蜜里。

[ænd; ənd] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

and	seemed	surprised	at	its	lack	of	shape	.
和	似乎	惊讶	在	它是	缺少	的	形状	.

他似乎对它没有形状感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kudnt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [krʌmz] .

It	tasted	good	,	and	yet	they	couldn't	pick	it	up	like	crumbs	.
它	尝过	好的	,	和	然而	他们	不能	挑选	它	向上	喜欢	面包屑	.

味道不错，但他们却无法像捡面包屑一样把它捡起来。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Then	they	took	to	leaving	the	tip	of	the	bill	in	the	edge	of	it	and
然后	他们	采取	到	离开	这	提示	的	这	账单	在	这	边缘	的	它	和

['swɔləuiŋ] [laɪk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sens] .

swallowing	like	any	person	of	sense	.
吞咽	喜欢	任何	人	的	感觉	.

然后他们就习惯性地把嘴角留在食物边缘，像任何一个正常人一样吞咽下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

When	they	were	done	they	flew	away	with	the	molasses	dripping	from	their
什么时候	他们	是	完毕	他们	飞翔	离开	和	这	糖蜜	滴落	从	他们的

['feɪsɪz] [ænd; ənd] [biːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfəbl] [staɪl] ,

faces	and	beaks	in	a	laughable	style	,
面孔	和	喙	在	一个	可笑	风格	,

吃完后，它们滑稽地飞走了，脸上和喙上还滴着糖浆。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bɜːrdz] .

returning	almost	immediately	with	more	birds	.
返回	几乎	立即地	和	更多的	鸟类	.

几乎立刻又带着更多的鸟回来了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

The	fact	is	,	a	sparrow	is	a	boy	when	it	comes	to	eating	.
这	事实	是	,	一个	麻雀	是	一个	男生	什么时候	它	来	到	吃	.

事实上，麻雀在吃东西方面就像个男孩。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɪts] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [dʒʌst] ['eniθɪŋ] .

Were	it	not	for	its	good	appetite	,	it	couldn't	put	up	with	"	just	anything	.
是	它	不是	为了	它是	好的	食欲	,	它	不能	放	向上	和	"	只是	任何事物	.

如果不是因为它胃口好，它可受不了“什么都吃”。

" ['spæroʊz; 'speroʊz] [lʌv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] [krʌmz] [ðer; ðər] .

"	Sparrows	love	the	towns	and	cities	because	they	find	crumbs	there	.
"	麻雀	爱	这	城镇	和	城市	因为	他们	寻找	面包屑	那里	.

“麻雀喜欢城镇和城市，因为它们在那里可以找到面包屑。”

['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['beɪkər] [noʊz] [ðem; ðəm] ,

Our	friend	the	baker	knows	them	,
我们的	朋友	这	面包师	知道	他们	,

我们的面包师朋友认识他们。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [duː] [ðeɪ] [faɪnd] ['redi] [spred] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔːr] . [-]

and	many	a	meal	do	they	find	ready	spread	at	his	back	door	.	[	78	]
和	许多	一个	一顿饭	做	他们	寻找	准备好	传播	在	他的	后退	门	.	[	-	]

他们经常发现他家后门摆放着许多现成的饭菜。[78]

[soʊ] [dʌz] ['brɪdʒɪt] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lʌŋ] [woʊ] ,

So	does	Bridget	the	cook	,	and	even	Lung	Wo	,
所以	做	布里奇特	这	厨师	,	和	甚至	肺	沃	,

厨师布里奇特也是如此，就连龙和也是如此。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

if	their	hearts	happen	to	have	a	soft	place	for	the	birds	.
如果	他们的	心	发生	到	有	一个	柔软的	地方	为了	这	鸟类	.

如果他们恰好对这些鸟类怀有怜悯之心的话。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [huː] [wɔːks] [ə'baʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

As	for	the	boy	around	the	corner	,	who	walks	about	on	crutches	,
作为	为了	这	男生	大约	这	角落	,	WHO	散步	关于	在	拐杖	,

至于街角那个拄着拐杖走路的男孩，

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] - ['pref(ə)rənsɪz] .

he	knows	all	about	the	sparrows	'	preferences	.
他	知道	全部	关于	这	麻雀	-	偏好	.

他完全了解麻雀的喜好。

[ɪn][fækt] , ['spæroʊz; 'speroʊz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

In	fact	,	sparrows	seem	to	have	a	special	liking	for	boys	on	crutches	.
在	事实	,	麻雀	似乎	到	有	一个	特别的	喜欢	为了	男孩们	在	拐杖	.

事实上，麻雀似乎特别喜欢拄拐杖的男孩。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wiː; wi] [nuː] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

One	little	fellow	we	knew	used	to	lay	his	crutch	down	flat	on	the	ground	and
一	小的	同伴	我们	知道	用过的	到	躺	他的	拐杖	向下	平坦的	在	这	地面	和

[pleɪs] [fuːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði]

place	food	up	and	down	on	it	when	the	sparrows	were	hungry	in	the
地方	食物	向上	和	向下	在	它	什么时候	这	麻雀	是	饥饿的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我们认识的一个小家伙过去常常把拐杖平放在地上，早上麻雀饿的时候，就把食物放在拐杖上喂它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['fæməli] [bɔːrd] , " [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz]

And	the	crutch	came	to	be	the	"	family	board	,	"	around	which	the	birds
和	这	拐杖	来了	到	是	这	"	家庭	木板	,	"	大约	哪个	这	鸟类

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

于是，这根拐杖就成了鸟儿们聚集的“家庭围桌”。

[biː; bi][ðə; ði] [krʌtʃ] [leɪd] [flæt] [ɔːr] ['tɪltɪd] [ə'slænt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

be	the	crutch	laid	flat	or	tilted	aslant	on	the	doorstep	.
是	这	拐杖	铺设	平坦的	或者	斜	斜体	在	这	家门口	.

可以将拐杖平放在门口，也可以倾斜放在门口。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['dʒɑːni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] [fʊt] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

In	this	way	Johnny	of	the	crippled	foot	came	to	have	a	good	understanding
在	这	方式	约翰尼	的	这	残疾的	脚	来了	到	有	一个	好的	理解

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

with	the	birds	,
和	这	鸟类	,

就这样，跛脚的约翰尼和鸟儿们建立了良好的关系。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	many	a	quiet	hour	was	spent	in	their	company	.
和	许多	一个	安静的	小时	曾是	花费	在	他们的	公司	.

他们陪伴我们度过了许多宁静的时光。

['dʒɑːni] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Johnny	may	turn	out	to	be	a	great	ornithologist	some	day	,	all	on	account	of
约翰尼	可能	转动	出去	到	是	一个	伟大的	鸟类学家	一些	天	,	全部	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

his	crutch	.
他的	拐杖	.

约翰尼将来或许会成为一位伟大的鸟类学家，而这一切都要归功于他的拐杖。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

What	will	it	matter	that	he	may	never	shoulder	a	gun	and	wander	off	to	the
什么	将要	它	事情	那	他	可能	绝不	肩膀	一个	枪	和	漫步	离开	到	这

[wʊdz] [tuː; tə] [ʃuːt] " ['spesimənz] " ?

woods	to	shoot	"	specimens	"	?
树林	到	射击	"	标本	"	?

即使他永远不会扛起枪，走进树林去射杀“标本”，那又有什么关系呢?

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜːrd] [weɪz] [wɪl] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [gʌn] .

His	knowledge	of	bird	ways	will	serve	a	better	purpose	than	a	possible	gun	.
他的	知识	的	鸟	方式	将要	服务	一个	更好的	目的	比	一个	可能的	枪	.

他对鸟类习性的了解比一把枪更有用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [huː] [fɜːrst] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['strædlz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [legz] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ,

It	was	Johnny	who	first	told	us	to	notice	how	a	sparrow	straddles	his	little	stick	legs	far	apart	when	he	walks	,
它	曾是	约翰尼	WHO	第一的	讲述	我们	到	注意	如何	一个	麻雀	跨式期权	他的	小的	戳	腿	远的	除	什么时候	他	散步	,

是约翰尼最先告诉我们，麻雀走路时会用它那细长的腿分开很宽，用双腿跨在地上。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [wei] .

spreading	his	toes	in	a	comical	way	.
传播	他的	脚趾	在	一个	滑稽	方式	.

他滑稽地张开脚趾。

['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [sɔːŋ] - ['spæroʊz; 'sperоʊz] ['dɪfər] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɜːrdz] ['evriwer] — [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

Eastern	and	Western	song	-	sparrows	differ	,	and	so	do	individual	birds	everywhere	—	not	only	in	their	songs	,
东	和	西	歌曲	-	麻雀	不同	,	和	所以	做	个人	鸟类	到处	—	不是	仅有的	在	他们的	歌曲	,

东部歌雀和西部歌雀有所不同，而且各地的鸟类个体之间也存在差异——不仅体现在它们的鸣叫声上，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speks] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

but	in	the	distribution	of	specks	and	stripes	on	their	clothes	.
但	在	这	分配	的	斑点	和	条纹	在	他们的	衣服	.

但却体现在他们衣服上斑点和条纹的分布上。

[wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] - ['spæroʊz; 'sperоʊz] [meɪ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['elsˌwer] .

What	we	have	said	about	our	song	-	sparrows	may	not	wholly	apply	to	the	family	elsewhere	.
什么	我们	有	说	关于	我们的	歌曲	-	麻雀	可能	不是	完全	申请	到	这	家庭	别处	.

我们所说的关于我们家歌雀的情况，可能并不完全适用于其他地方的歌雀家族。

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [liːd] [bɜːrd] - ['lʌvəz] [tuː; tə] ['stʌdi] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɔrists] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ə'pɑːn] [wʌt] ['ʌðər] [seɪ] .

These	differences	lead	bird	-	lovers	to	study	each	of	the	birds	about	his	own	door	and	forests	without	placing	too	much	credit	upon	what	others	say	.
这些	差异	带领	鸟	-	恋人	到	学习	每个	的	这	鸟类	关于	他的	自己的	门	和	森林	没有	放置	也	很多	信用	之上	什么	其他的	说	.

这些差异导致爱鸟人士研究自家门前和森林里的每一种鸟类，而不太相信其他人的说法。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['spæroʊz; 'speroʊz][lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ɑːn] [siːdz] ,

There	is	much	of	the	year	when	sparrows	live	almost	solely	on	seeds	,
那里	是	很多	的	这	年	什么时候	麻雀	居住	几乎	仅	在	种子	,

一年中的大部分时间里，麻雀几乎完全以种子为食。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	this	is	the	time	when	they	join	hands	with	the	farmer	,	so	to	speak	,
和	这	是	这	时间	什么时候	他们	加入	双手	和	这	农民	,	所以	到	说话	,

这时，他们就可以说是与农民携手合作了。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wiːdz] , [baɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [siːd]

and	help	him	with	the	thistles	and	other	weeds	,	by	work	at	the	seed
和	帮助	他	和	这	蓟	和	其他	杂草	,	经过	工作	在	这	种子

[tʌfts] [ænd; ənd]['pɑːdz] .

tufts	and	pods	.
簇绒	和	豆荚	.

并帮助他清除蓟和其他杂草，方法是清理种子簇和豆荚。

['spæroʊz; 'speroʊz] [lʌv] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kræks] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

Sparrows	love	to	run	in	and	out	of	holes	and	cracks	and	between
麻雀	爱	到	跑步	在	和	出去	的	孔	和	裂缝	和	之间

['kɔːrn͵stɔːk] [ænd; ənd] [-]

cornstalks	and	[	79	]
玉米秆	和	[	-	]

麻雀喜欢在洞穴、缝隙和玉米秆之间穿梭[79]

[draɪ] ['wʊdpaɪl] .

dry	woodpiles	.
干燥	木柴堆	.

干燥的木柴堆。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

It	was	this	habit	of	peeping	into	everything	,	on	the	part	of	the	birds	,
它	曾是	这	习惯	的	偷窥	进入	一切	,	在	这	部分	的	这	鸟类	,

正是鸟类这种窥视一切的习惯，

[ðæt] [led][ðə; ði]['oʊldən]['poʊət][tuː; tə] [raɪt] :

that	led	the	olden	poet	to	write	:
那	引领	这	古老的	诗人	到	写	:

这促使那位古代诗人写道：

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] - [weɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

"	I	love	the	sparrows	'	ways	to	watch
"	我	爱	这	麻雀	-	方式	到	手表

我喜欢麻雀观察世界的方式

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːtərz] [ʃedz] .

Upon	the	cotter's	sheds	.
之上	这	科特的	棚屋	.

在佃农的棚子上。

[soʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [θætʃ]

So	here	and	there	pull	out	the	thatch
所以	这里	和	那里	拉	出去	这	苫

所以，时不时地要把茅草拆掉。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [haɪd][ðer; ðər] ['hedz] .

That	they	may	hide	their	heads	.
那	他们	可能	隐藏	他们的	头部	.

好让他们可以掩面藏头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [wʌn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

"	It	was	a	pretty	idea	and	a	charitable	one	,	that	of	the	poet's	.
"	它	曾是	一个	漂亮的	主意	和	一个	慈善	一	,	那	的	这	诗人的	.

“诗人的想法很好，也很有慈善意义。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ruːfs] [ɑːr; ər] ['ʃɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] , [ɔːr][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz]

In	a	country	where	roofs	are	shingled	with	thatch	,	or	dry	sticks	and	leaves
在	一个	国家	在哪里	屋顶	是	瓦片	和	苫	,	或者	干燥	棍子	和	树叶

[ˌoʊvər'læpɪŋ] ,

overlapping	,
重叠	,

在一个屋顶用茅草或干枯的树枝和树叶重叠铺成的国家，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ['rezɪdənts] ;

the	sparrows	are	familiar	residents	;
这	麻雀	是	熟悉的	居民	;

麻雀是常见的居民；

[ænd; ənd] [wer] ['sʌmbɑːdi] [ri'membəz] [tuː; tə] " [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [θætʃ] " [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [luːs] ['lɪt(ə)l]

and	where	somebody	remembers	to	"	pull	out	the	thatch	"	or	make	a	loose	little
和	在哪里	某人	记得	到	"	拉	出去	这	苫	"	或者	制作	一个	松动的	小的

['kɔːrnər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

corner	on	purpose	,
角落	在	目的	,

以及有人故意“拔掉茅草”或故意弄松一小块角的地方，

[ðeɪ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .

they	sleep	all	night	.
他们	睡觉	全部	夜晚	.

他们整夜都在睡觉。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	have	ourselves	made	many	a	pile	of	brush	on	purpose	for	the
我们	有	我们自己	制成	许多	一个	桩	的	刷子	在	目的	为了	这

['spæroʊz; 'speroʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

我们自己也曾特意堆起许多树枝堆给麻雀。

[ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['goʊɪŋ][fɑːr][ʌp][ðə; ði][ə'læskən] [koʊst]

The	white	-	crowned	sparrows	winter	with	us	,	going	far	up	the	Alaskan	coast
这	白色的	-	加冕	麻雀	冬天	和	我们	,	去	远的	向上	这	阿拉斯加	海岸

[tuː; tə] [nest] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

to	nest	in	the	spring	,
到	巢	在	这	春天	,

白冠麻雀与我们一起过冬，春天它们会沿着阿拉斯加海岸线北上筑巢。

[æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [triː] - ['spæroʊ] , [ðə; ði]['goʊldən] - [kraʊnd] , [sə'vænə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

as	do	also	the	tree	-	sparrow	,	the	golden	-	crowned	,	savanna	,	and	some
作为	做	还	这	树	-	麻雀	,	这	金的	-	加冕	,	热带草原	,	和	一些

['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːks] - ['spæroʊ] .

others	,	including	the	beautiful	fox	-	sparrow	.
其他的	,	包括	这	美丽的	狐狸	-	麻雀	.

树麻雀、金冠麻雀、草原麻雀以及其他一些鸟类，包括美丽的狐色麻雀，也都有这种习性。

[ðiːz] [bɜːrdz] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,

These	birds	arrive	in	the	Far	North	as	soon	as	the	rivers	are	open	,
这些	鸟类	到达	在	这	远的	北	作为	很快	作为	这	河流	是	打开	,

一旦河流解冻，这些鸟类就会抵达极北地区。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - ['siːkəz] , [huː] [get][tuː; tə][ðer; ðər] ['drɪri] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd]

and	to	the	gold	-	seekers	,	who	get	to	their	dreary	work	with	pick	and
和	到	这	金子	-	寻求者	,	WHO	得到	到	他们的	凄凉	工作	和	挑选	和

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

而对于那些拿着镐和铲子从事枯燥乏味工作的淘金者来说，

[ɑːr; ər] [laɪk] [frendz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

are	like	friends	from	home	.
是	喜欢	朋友们	从	家	.

就像家乡的朋友一样。

['meni] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['maɪnər]['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] ['sɔŋz]

Many	a	homesick	miner	stops	a	moment	to	listen	to	their	clear	,	ringing	songs
许多	一个	想家	矿工	停止	一个	片刻	到	听	到	他们的	清除	,	铃声	歌曲

,

,
,

许多思乡的矿工会停下来片刻，聆听他们清澈响亮的歌声。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [æskt] .

almost	always	in	the	rising	inflection	,	as	if	a	question	were	asked	.
几乎	总是	在	这	上升	拐点	,	作为	如果	一个	问题	是	问	.

几乎总是以升调结尾，仿佛是在提问。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ænsər] ,

And	for	answer	,
和	为了	回答	,

至于答案，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] " [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][hiː; hi]['evər] [sɔː] " [fɔːr; fər][wʌn] [glɪmps]

the	man	who	sometimes	would	"	give	all	the	gold	he	ever	saw	"	for	one	glimpse
这	男人	WHO	有时	会	"	给	全部	这	金子	他	曾经	锯	"	为了	一	一瞥

[ʌv; əv] [hoʊm] ,

of	home	,
的	家	,

这个人有时愿意“用他所见过的所有黄金”换取一眼家乡的景象。

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

draws	his	sleeve	across	his	eyes	.
平局	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

他用袖子遮住了眼睛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] [wɪtʃ] [nest] [ɪn] [ə'læskə] [juːz] [pjʊr] [waɪt] ['tɑːrmɪgən] ['fɛðɚz]

Some	of	the	sparrows	which	nest	in	Alaska	use	pure	white	ptarmigan	feathers
一些	的	这	麻雀	哪个	巢	在	阿拉斯加州	使用	纯的	白色的	雷鸟	羽毛

[fɔːr; fər] [nest] - ['laɪnɪŋ] ;

for	nest	-	lining	;
为了	巢	-	衬垫	;

阿拉斯加的一些麻雀会用纯白色的雷鸟羽毛来铺垫巢穴；

[waɪl] [ðer; ðər] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , ['briːdɪŋ] [ɪn]['læbrədɔːr] , [juːz]['aɪdər]

while	their	cousins	in	the	east	,	on	the	opposite	side	,	breeding	in	Labrador	,	use	eider
尽管	他们的	表兄弟姐妹	在	这	东方	,	在	这	对面的	边	,	选育	在	拉布拉多	,	使用	绒鸭

- [daʊn] .

-	down	.
-	向下	.

而它们在东部的近亲，在拉布拉多繁殖，则使用绒鸭绒。

[ɪn] [ðiːz] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] [ðiːz] [bɜːrdz] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ʌv; əv]

In	these	far	northern	latitudes	these	birds	scratch	in	the	moss	and	dead	leaves	of
在	这些	远的	北方	纬度	这些	鸟类	划痕	在	这	苔藓	和	死的	树叶	的

['sʌmər] - [taɪm] ,

summer	-	time	,
夏天	-	时间	,

在这些极北的地区，这些鸟儿在夏季的苔藓和枯叶中觅食。

['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

often	coming	to	ice	at	the	depth	of	three	or	four	inches	.
经常	未来	到	冰	在	这	深度	的	三	或者	四	英寸	.

经常在三四英寸深的冰层中遇到冰。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [ɑːr; ər][soʊ] [-]

The	summers	are	so	[	80	]
这	夏天	是	所以	[	-	]

夏天是如此[80]

[ʃɔːrt] [ðæt] ['ɪnsekt] [laɪf][ɪz] ['veri] [skers] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

short	that	insect	life	is	very	scarce	,	excepting	the	mosquitoes	.
短的	那	昆虫	生活	是	非常	稀少	,	除外	这	蚊子	.

除了蚊子之外，其他昆虫的数量非常少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['beriz] !

But	there	are	berries	!
但	那里	是	浆果	!

但是这里有浆果!

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌntɚz] [ɔːr][goʊld] - ['siːkɚz] ['kæbɪn] ['ɔːlweɪz] ['fəːniʃɪz] [miːlz] [æt; ət]

And	an	occasional	hunter's	or	gold	-	seeker's	cabin	always	furnishes	meals	at
和	一个	偶然	猎人的	或者	金子	-	寻求者的	舱	总是	提供	餐	在

[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

short	notice	.
短的	注意	.

偶尔会有猎人或淘金者的木屋提供餐食，而且通常都能在短时间内提供。

[men] [meɪ] [pæs] [ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] ;

Men	may	pass	the	birds	at	home	in	civilization	with	scarcely	a	thought	;
男人	可能	经过	这	鸟类	在	家	在	文明	和	几乎	一个	想法	;

在文明社会中，人们或许会与鸟类擦肩而过，几乎不会多想；

[bʌt; bət] [wen] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

but	when	away	and	alone	,
但	什么时候	离开	和	独自的	,

但当他独自一人外出时，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [klaimz] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	presence	of	a	bird	they	have	known	in	other	climes	brings	them	to
这	在场	的	一个	鸟	他们	有	已知	在	其他	气候	带来	他们	到

[ðer; ðər] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

一只他们在其他地方见过的鸟的出现，让他们回过神来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] ,

It	is	then	they	recognize	the	fact	that	birds	are	their	comrades	and	friends	,
它	是	然后	他们	认出	这	事实	那	鸟类	是	他们的	同志们	和	朋友们	,

这时他们才意识到，鸟类是他们的伙伴和朋友。

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [fed] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['iːtn] .

to	be	cherished	and	fed	,	not	always	hunted	and	eaten	.
到	是	珍爱	和	美联储	,	不是	总是	猎杀	和	吃	.

应该被珍惜和喂养，而不是总是被猎杀和食用。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] , ['meni] ['ledʒəndz]

On	account	of	the	distribution	of	sparrows	the	world	over	,	many	legends
在	帐户	的	这	分配	的	麻雀	这	世界	超过	,	许多	传说

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

have	been	written	of	them	.
有	到过	书面	的	他们	.

由于麻雀分布于世界各地，因此人们创作了许多关于它们的传说。

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [əˈʃuəz] [juː 'es][ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz]

The	very	earliest	we	have	read	is	the	one	that	assures	us	the	sparrow	was
这	非常	最早	我们	有	读	是	这	一	那	保证	我们	这	麻雀	曾是

[siːn] [baɪ] ['mʌðər] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

seen	by	Mother	Eve	in	the	Garden	of	Eden	,
已见	经过	母亲	前夕	在	这	花园	的	伊甸园	,

我们读到的最早的版本证实，夏娃在伊甸园里看到了麻雀。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fruːt] .

on	the	day	she	ate	of	the	forbidden	fruit	.
在	这	天	她	吃	的	这	禁止	水果	.

在她吃下禁果的那天。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] " [triː] " [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ,

In	fact	,	the	"	tree	"	was	full	of	sparrows	warning	the	woman	not	to	eat	,
在	事实	,	这	"	树	"	曾是	满的	的	麻雀	警告	这	女士	不是	到	吃	,

事实上，那棵“树”上满是麻雀，它们在警告这位妇女不要吃东西。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

though	the	birds	themselves	were	making	for	the	fruit	with	might	and	main
尽管	这	鸟类	他们自己	是	制作	为了	这	水果	和	可能	和	主要的

.

:

.

尽管鸟儿们正竭尽全力地飞向果实。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [tʃiːf] ['beɪkər] " [hæd; həd][ə; eɪ]

In	the	story	of	Joseph	it	is	recorded	that	the	"	chief	baker	"	had	a
在	这	故事	的	约瑟夫	它	是	记录	那	这	"	首席	面包师	"	有	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

在约瑟的故事中记载，这位“总厨”做了一个梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [bɔːr] [θriː] ['bæskəts][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

In	his	dream	he	bore	three	baskets	on	his	head	.
在	他的	梦	他	钻孔	三	篮子	在	他的	头	.

他在梦中头顶着三个篮子。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['bæskɪt] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] " [beɪk] - [miːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

In	the	uppermost	basket	were	all	kinds	of	"	bake	-	meats	for	the	king	.
在	这	最上层	篮子	是	全部	种类	的	"	烤	-	肉类	为了	这	国王	.

最上面的篮子里装着各种各样的“供国王享用的烤肉”。

" [waɪl] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskəts][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

"	While	the	baker	was	walking	to	the	palace	with	the	baskets	on	his	head
"	尽管	这	面包师	曾是	步行	到	这	宫殿	和	这	篮子	在	他的	头

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bæskɪt] .

the	sparrows	came	and	ate	all	the	meat	there	was	in	the	upper	basket	.
这	麻雀	来了	和	吃	全部	这	肉	那里	曾是	在	这	上	篮子	.

“面包师头顶着篮子走向宫殿时，麻雀飞来，吃光了上面篮子里所有的肉。”

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,

In	the	narrative	the	name	of	the	birds	is	not	given	,
在	这	叙述	这	姓名	的	这	鸟类	是	不是	给定	,

叙述中没有给出鸟的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] " [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [miːt] , " ['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkərwɜːrk]

but	the	fact	that	they	"	ate	up	the	meat	,	"	going	in	at	the	little	wickerwork
但	这	事实	那	他们	"	吃	向上	这	肉	,	"	去	在	在	这	小的	柳条编织品

['speɪsɪz] ,

spaces	,
空间	,

但他们却“把肉吃光了”，钻进了那些小小的柳条编织空间里。

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

leads	us	to	believe	they	were	sparrows	.
线索	我们	到	相信	他们	是	麻雀	.

这让我们相信它们是麻雀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [driːm] [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

It	was	only	a	dream	;	but	people	dream	their	waking	thoughts	and	habits	.
它	曾是	仅有的	一个	梦	;	但	人们	梦	他们的	醒来	想法	和	习惯	.

那只是一场梦；但人们常常会在梦中想起自己清醒时的想法和习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] ['beɪkər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

It	is	supposed	that	this	chief	baker	was	fond	of	birds	,
它	是	据称	那	这	首席	面包师	曾是	喜爱	的	鸟类	,

据说这位首席面包师很喜欢鸟类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪtlz] .

and	it	was	customary	for	him	to	feed	them	on	the	king's	victuals	.
和	它	曾是	习惯	为了	他	到	喂养	他们	在	这	国王的	食物	.

他习惯用国王的食物来喂养他们。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][noʊ] ['puːrɚ] [ɔːf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [-]

Well	,	the	king	is	no	poorer	off	now	that	the	birds	had	[	81	]
出色地	,	这	国王	是	不	贫穷	离开	现在	那	这	鸟类	有	[	-	]

好吧，现在鸟儿们有了[81]，国王的境况并没有变差。

[ðer; ðər] [fɪl] .

their	fill	.
他们的	充满	.

让他们吃饱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

And	we	wish	peace	to	the	soul	of	the	baker	for	his	kindness	.
和	我们	希望	和平	到	这	灵魂	的	这	面包师	为了	他的	仁慈	.

我们衷心感谢这位面包师的善举，愿他的灵魂安息。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spæroʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ði]

In	the	ballad	of	the	"	Babes	in	the	Wood	"	it	was	the	sparrow	who	made	the
在	这	民谣	的	这	"	宝贝们	在	这	木头	"	它	曾是	这	麻雀	WHO	制成	这

['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːf] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

fatal	mistake	which	took	off	Cock	Robin	before	the	wedding	feast	was	over	.
致命的	错误	哪个	采取	离开	公鸡	罗宾	前	这	婚礼	盛宴	曾是	超过	.

在《林中孩童》这首民谣中，是麻雀犯下了致命的错误，在婚礼宴席结束前带走了知更鸟。

[pʊr] ['spæroʊ] !

Poor	sparrow	!
贫穷的	麻雀	!

可怜的小麻雀！

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt]

He	has	never	been	known	to	carry	a	bow	and	arrow	under	his	coat
他	有	绝不	到过	已知	到	携带	一个	弓	和	箭	在下面	他的	外套

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

from	that	day	to	this	.
从	那	天	到	这	.

从那天起，人们再也没有见过他在外套下藏弓箭。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['bæləd] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði]

Thinking	of	that	old	ballad	,	we	have	often	watched	the	robins	and	the
思维	的	那	老的	民谣	,	我们	有	经常	观看	这	知更鸟	和	这

['spæroʊz; 'speroʊz] [tə'geðər] ,

sparrows	together	,
麻雀	一起	,

想起那首古老的民谣，我们常常一起观赏知更鸟和麻雀。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][hoʊldz] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	are	never	able	to	make	out	that	the	robin	holds	any	grudge	against	his
和	是	绝不	有能力的	到	制作	出去	那	这	罗宾	持有	任何	怨恨	反对	他的

['eɪnʃənt] [frend] [ænd; ənd] [gest] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['blʌndər] .

ancient	friend	and	guest	who	made	the	blunder	.
古老的	朋友	和	客人	WHO	制成	这	错误	.

而且始终无法看出知更鸟对犯下错误的老朋友兼客人怀有任何怨恨。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ['spæroʊz; 'speroʊz][hæv; həv] [bɪn] [soʊld]

In	nearly	all	the	markets	of	the	Old	World	sparrows	have	been	sold
在	几乎	全部	这	市场	的	这	老的	世界	麻雀	有	到过	卖

[æz; əz] [fuːd] ,

as	food	,
作为	食物	,

在旧世界几乎所有的市场上，麻雀都被当作食物出售。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [praɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

bringing	the	very	smallest	price	imaginable	.
带来	这	非常	最小	价格	可以想象的	.

价格低到难以置信。

[ɪn] ['pæləstaɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][juːz] ,

In	Palestine	two	of	them	were	sold	for	the	least	piece	of	money	in	use	,
在	巴勒斯坦	二	的	他们	是	卖	为了	这	至少	片	的	钱	在	使用	,

在巴勒斯坦，其中两件物品以当时最便宜的硬币价格售出。

[ðoʊ] [wʌt] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [ʌv; əv] [tuː] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ən'les] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [miːl] ,

though	what	anybody	wants	of	two	sparrows	,	unless	to	make	a	baby's	meal	,
尽管	什么	任何人	想要	的	二	麻雀	,	除非	到	制作	一个	婴儿的	一顿饭	,

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

we	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道除了给婴儿做食物之外，人们想要两只麻雀做什么。

[ðə; ði] [triː] - ['spæroʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

The	tree	-	sparrow	of	England	is	common	in	the	Holy	Land	,
这	树	-	麻雀	的	英格兰	是	常见的	在	这	圣	土地	,

英格兰的树麻雀在圣地很常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [bɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə'luːdz] .

and	it	was	probably	this	bird	to	which	the	New	Testament	alludes	.
和	它	曾是	大概	这	鸟	到	哪个	这	新的	遗嘱	暗示	.

新约圣经中提到的很可能就是这种鸟。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['spæroʊz; 'sperəʊz] , [ðə; ði][fɑːks] - ['spæroʊ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Of	our	American	sparrows	,	the	fox	-	sparrow	is	probably	the	most	beautiful
的	我们的	美国人	麻雀	,	这	狐狸	-	麻雀	是	大概	这	最多	美丽的

[ɪn] ['mɑːkɪŋz] .

in	markings	.
在	标记	.

在我们美洲的麻雀中，狐色麻雀的羽毛花纹可能是最漂亮的。

[baɪ][ɪts] [neɪm] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][fɔksiz] , [ænd; ənd]

By	its	name	one	might	imagine	it	had	something	to	do	with	foxes	,	and
经过	它是	姓名	一	可能	想象	它	有	某物	到	做	和	狐狸	,	和

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

so	it	has	,
所以	它	有	,

从它的名字来看，人们可能会认为它与狐狸有关，事实也的确如此。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌlər] ['oʊnli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːksi] [braʊn] [ɪn][ɪts]['dɑːrkər] [tɪnts] .

but	in	color	only	,	being	a	rich	foxy	brown	in	its	darker	tints	.
但	在	颜色	仅有的	,	存在	一个	富有的	狐狸	棕色的	在	它是	较暗	色调	.

但仅指颜色，其深色调呈浓郁的狐狸棕色。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [siːn] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] ,

This	bird	is	seen	all	winter	in	Washington	on	the	Capitol	grounds	,
这	鸟	是	已见	全部	冬天	在	华盛顿	在	这	国会大厦	理由	,

整个冬天，人们都可以在华盛顿国会大厦的草坪上看到这种鸟。

['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['lɔɪəl] ['melədi] .

scratching	in	the	leaves	for	food	and	singing	its	loyal	melody	.
抓挠	在	这	树叶	为了	食物	和	歌唱	它是	忠诚	旋律	.

它在落叶中刨食，唱着忠诚的旋律。

[ðə; ði][fɑːks] - ['spæroʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [di'teind] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

The	fox	-	sparrow	has	been	sometimes	detained	in	captivity	,
这	狐狸	-	麻雀	有	到过	有时	被拘留	在	囚禁	,

狐色麻雀有时会被圈养起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [grəuz] [tuː] [fæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] .

but	as	a	rule	grows	too	fat	for	a	good	singer	.
但	作为	一个	规则	生长	也	胖的	为了	一个	好的	歌手	.

但通常来说，他会因为太胖而无法成为一名优秀的歌手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [faʊlz] —

It	seems	to	be	the	same	with	them	as	with	our	domestic	fowls	—
它	似乎	到	是	这	相同的	和	他们	作为	和	我们的	国内的	家禽	—

[ɪf] [tuː] [fæt] [ðeɪ] [gɪv] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] .

if	too	fat	they	give	poor	returns	.
如果	也	胖的	他们	给	贫穷的	返回	.

它们似乎和我们家养的家禽一样——如果太肥，收益就会很差。

[ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [skrætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

The	hen	and	the	sparrow	and	most	people	must	scratch	for	a	living	,
这	母鸡	和	这	麻雀	和	最多	人们	必须	划痕	为了	一个	活的	,

母鸡和麻雀，以及大多数人，都必须为了生计而奔波。

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

would	they	make	a	success	in	life	.
会	他们	制作	一个	成功	在	生活	.

他们会在生活中获得成功吗?

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][keɪdʒ][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd] [huː] [kæn; kən]

But	who	would	want	to	cage	a	sparrow	unless	it	be	an	invalid	who	can
但	WHO	会	想	到	笼	一个	麻雀	除非	它	是	一个	无效的	WHO	能

['nevər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ? [-]

never	go	out	of	the	room	?	[	82	]
绝不	去	出去	的	这	房间	?	[	-	]

但除非是卧病在床、无法出门的病人，否则谁会想把麻雀关在笼子里呢？[82]

['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] ;

Even	here	,	if	the	invalid	have	a	window	-	sill	it	were	better	;
甚至	这里	, 如果		这	无效的	有	一个	窗户	-	窗台	它	是	更好的	;

即使在这里，如果病人有窗台的话，那就更好了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪz] ['spæroʊz] [oʊn] [dɪ'laɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] .

for	the	window	-	sill	is	sparrow's	own	delight	,	if	it	be	furnished	with	crumbs	.
为了	这	窗户	-	窗台	是	麻雀的	自己的	喜	,	如果	它	是	提供	和	面包屑	.

如果窗台上铺满面包屑，那对麻雀来说就是最大的乐园。

[ɔːr] , [ɪf] [wʌn] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] ,

Or	,	if	one	would	see	some	fun	,
或者	,	如果	一	会	看	一些	乐趣	,

或者，如果有人想找点乐子的话，

[let] [ðə; ði] [krʌmz] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [loʊf] ['taɪtli] ['fɑːsənd] .

let	the	crumbs	be	in	a	good	round	loaf	tightly	fastened	.
让	这	面包屑	是	在	一个	好的	圆形的	面包	紧紧	系紧	.

让面包屑紧紧地裹在一个圆润的面包里。

[ðɪs] , [let] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

This	,	let	the	sparrow	understand	,	is	for	him	alone	,
这	,	让	这	麻雀	理解	,	是	为了	他	独自的	,

麻雀要明白，这是只属于它的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['bɜːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	burrow	to	the	heart	of	it	.
和	他	将要	洞穴	到	这	心	的	它	.

他会钻到它的核心。

[keɪdʒd] [bɜːrdz] [meɪk] ['sɑːri] [kəm'pænjənz] .

Caged	birds	make	sorry	companions	.
笼中	鸟类	制作	对不起	同伴	.

笼中鸟是糟糕的伴侣。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][hiː; hi]['evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]

The	farmer	sometimes	wishes	he	had	all	the	sparrows	he	ever	saw	in	a
这	农民	有时	愿望	他	有	全部	这	麻雀	他	曾经	锯	在	一个

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

这位农夫有时真希望自己能把见过的所有麻雀都关进笼子里。

[wel] , ['fɑːrmər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

Well	,	farmer	,	were	it	not	for	the	sparrows	,
出色地	,	农民	,	是	它	不是	为了	这	麻雀	,

唉，农夫，要不是那些麻雀.....

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'bændənd] ['fɑːrmz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

there	would	be	more	abandoned	farms	than	you	can	imagine	.
那里	会	是	更多的	弃	农场	比	你	能	想象	.

废弃农场的数量会比你想象的还要多。

['ðerfɔ:r] , [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['fri:dəm] .

Therefore	,	let	them	live	and	have	their	freedom	.
所以	,	让	他们	居住	和	有	他们的	自由	.

因此，就让他们活着，让他们享有自由吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] [meɪk] [bred] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

And	let	the	farmer's	daughter	make	bread	on	purpose	for	them	.
和	让	这	农民的	女儿	制作	面包	在	目的	为了	他们	.

让农家女儿特意为他们做面包。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'tempts] , [nɔ:r][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['saʊər][ɔ:r] ['hevi] .

They	will	make	no	complaints	about	her	first	attempts	,	nor	call	it	sour	or	heavy	.
他们	将要	制作	不	投诉	关于	她	第一的	尝试	,	也不	称呼	它	酸的	或者	重的	.

他们不会对她的第一次尝试提出任何抱怨，也不会说它味道不好或太腻。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] ['bɪskɪts] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .

Let	the	children	play	at	camp	-	fire	and	throw	their	biscuits	to	the	birds	.
让	这	孩子们	玩	在	营	-	火	和	扔	他们的	饼干	到	这	鸟类	.

让孩子们在篝火旁玩耍，把饼干扔给鸟儿吃。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hæpi] ['hɑ:rts] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	will	give	them	happy	hearts	,	each	of	them	,	the	birds	and	the	children
它	将要	给	他们	快乐的	心	,	每个	的	他们	,	这	鸟类	和	这	孩子们

.

:
.

这将给他们每个人——鸟儿和孩子们——带来快乐。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

The	sparrows	will	respond	with	a	single	word	of	thanks	,	but	it	will
这	麻雀	将要	回应	和	一个	单身的	单词	的	谢谢	,	但	它	将要

[bi:; bi] ['hɑ:rti] .

be	hearty	.
是	爽朗	.

麻雀们会用一个字表示感谢，但那感谢会非常真挚。

" [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [klɪr] [ænd; ənd][sɔ:ft]

"	One	syllable	,	clear	and	soft
"	一	音节	,	清除	和	柔软的

单音节，清晰柔和

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪnˌdrɑ:ps] ['sɪlvəri] ['pætər] ,

As	a	raindrop's	silvery	patter	,
作为	一个	雨滴	银色	语调	,

如同雨滴银色的轻柔拍打声，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['feri] [bel] [hɜ:rd] [ə'lɔ:ft] .

Or	a	tinkling	fairy	bell	heard	aloft	.
或者	一个	叮叮当当	仙女	钟	听到	高空	.

或是听到高空传来叮叮当当的仙女铃铛声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['tʃætər]

In	the	midst	of	the	merry	chatter
在	这	中间	的	这	欢乐	喋喋不休

在欢快的交谈声中

[ʌv; əv]['rɑ:bɪn] , [ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd][dʒeɪ] ,

Of	robin	,	and	linnet	,	and	wren	,	and	jay	,
的	罗宾	,	和	麻雀	,	和	鹪	,	和	杰伊	,

知更鸟、麻雀、鹪鹩和松鸦，

[wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] :

One	syllable	oft	repeated	:
一	音节	经常	重复	:

一个经常重复的音节:

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] ,

He	has	but	a	single	word	to	say	,
他	有	但	一个	单身的	单词	到	说	,

他只有一句话要说。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] . " [-]

And	of	that	he	will	not	be	cheated	.	"	[	83	]
和	的	那	他	将要	不是	是	作弊	.	"	[	-	]

而他不会在这件事上受骗。[83]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['jeləubəːd]

THE	STORY	OF	THE	SUMMER	YELLOWBIRD
这	故事	的	这	夏天	黄鸟

夏日黄鸟的故事

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	little	bird	sits	at	his	door	in	the	sun	,
这	小的	鸟	坐着	在	他的	门	在	这	太阳	,

小鸟栖息在他家门口的阳光下,

[ə'tɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

Atilt	like	a	blossom	among	the	leaves	,
倾斜	喜欢	一个	开花	之中	这	树叶	,

像树叶间一朵盛开的花朵般倾斜,

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [i'ljuːmind] ['biːɪŋ] -

And	lets	his	illumined	being	o'errun
和	让我们	他的	照明	存在	-

让他的光明存在超越一切

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

With	the	deluge	of	summer	it	receives	.
和	这	洪水	的	夏天	它	接收	.

以及它所受到的夏季洪灾。

[hɪz; ɪz] [meit] [fiːlz] [ðə; ði] [egz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

His	mate	feels	the	eggs	beneath	her	wings	,
他的	伴侣	感觉	这	鸡蛋	下面	她	翅膀	,

他的伴侣感觉到了翅膀下的卵,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [dʌm] [brest] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] —

And	the	heart	in	her	dumb	breast	flutters	and	sings	—
和	这	心	在	她	哑的	胸部	颤动	和	唱歌	—

她那颗麻木的胸膛里,心脏怦怦跳动,歌唱着——

[hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər][nest] ;

He	sings	to	the	wide	world	,	and	she	to	her	nest	;
他	唱歌	到	这	宽的	世界	,	和	她	到	她	巢	;

他向全世界歌唱,她向她的巢穴歌唱;

[ɪn][ðə; ði][naɪs] [ɪr] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][best] ?

In	the	nice	ear	of	Nature	,	which	song	is	the	best	?
在	这	好的	耳朵	的	自然	,	哪个	歌曲	是	这	最好的	?

在大自然的美妙乐章中,哪首歌最好听?

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
James **Russell** **Lowell** **.**
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['jeləubə:d] .
Here **is** **a** **legend** **of** **the** **summer** **yellowbird** **.**
这里 是 一个 传奇 的 这 夏天 黄鸟 .

这是一个关于夏日黄鹂的传说。

[let] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
Let **who** **will** **believe** **or** **disbelieve** **.**
让 WHO 将要 相信 或者 怀疑 .

信与不信由你。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bjuːti] .
They **will** **think** **of** **it** **as** **often** **as** **they** **see** **the** **yellow** **beauty** **.**
他们 将要 思考 的 它 作为 经常 作为 他们 看 这 黄色的 美丽 .

他们会像看到那黄色的美人一样频繁地想起这件事。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] ,
Once **on** **a** **time** **,** **when** **Mother** **Nature** **was** **very** **lavish** **of** **her** **gold** **,**
一次 在 一个 时间 , 什么时候 母亲 自然 曾是 非常 奢华的 的 她 金子 ,

很久很久以前，当大自然慷慨地赐予黄金的时候，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .
she **forgot** **to** **be** **thrifty** **and** **took** **to** **spreading** **it** **everywhere** **.**
她 忘了 到 是 节俭 和 采取 到 传播 它 到处 .

她忘记了节俭，开始到处挥霍。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['jeloʊ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]
She **thought** **she** **had** **enough** **to** **make** **the** **whole** **world** **yellow** **,** **this** **being** **her**
她 想法 她 有 足够的 到 制作 这 所有的 世界 黄色的 , 这 存在 她
['feɪvərɪt] ['kʌlər] ;
favorite **color** **;**
最喜欢的 颜色 ;

她觉得自己拥有的足够多的东西可以把整个世界都变成黄色，因为黄色是她最喜欢的颜色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [wɪts] ,
but **she** **soon** **collected** **her** **wits** **,**
但 她 很快 集 她 智慧 ,

但她很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər]
and **reasoned** **that** **if** **everything** **were** **yellow** **there** **would** **be** **nothing** **left** **for**
['kɑːntræst] .
contrast **.**
对比 .

他认为，如果所有东西都是黄色的，那就没有对比了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kwɪt] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
So **she** **quit** **spreading** **it** **on** **,** **and** **took** **to** **tossing** **it** **about** **in** **great** **glee** **,**
所以 她 辞职 传播 它 在 , 和 采取 到 抛掷 它 关于 在 伟大的 高兴 ,

于是她不再涂抹，而是兴高采烈地把它抛来抛去。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['dæʃɪz] [ænd; ənd]['dɑːts][ænd; ənd] [striːks]
not **caring** **where** **it** **went** **,** **so** **it** **was** **in** **dashes** **and** **dots** **and** **streaks**
不是 关怀 在哪里 它 去 , 所以 它 曾是 在 破折号 和 点 和 连胜
[ænd; ənd] [lʌmps] ,
and **lumps** **,**
和 肿块 ,

因为不在乎它流向何处，所以呈现出零散的线条、点状物、条纹和块状。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here **and** **there** **.**
这里 和 那里 .

这里那里。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hoʊl] ['hændfulz][ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wə:mz, vɔ:rms]
She **threw** **whole** **handfuls** **on** **the** **flowers** **,** **and** **butterflies** **,** **and** **little** **worms**
她 扔 所有的 一把 在 这 花朵 , 和 蝴蝶 , 和 小的 蠕虫
, [ænd; ənd] ['toʊdstu:l] , [ænd; ənd] [græs] [ru:ts] ,
, **and** **toadstools** **,** **and** **grass** **roots** **,**
, 和 毒菌 , 和 草 根 ,

她一把一把地把东西撒在花朵、蝴蝶、小虫子、毒菌和草根上。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] .
and **up** **in** **the** **sky** **at** **sunset** **,** **and** **against** **mountain** **peaks** **.**
和 向上 在 这 天空 在 日落 , 和 反对 山 高峰 .

日落时分，它高悬于天空，映衬着群山之巅。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [wɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər]
The **mountains** **laughed** **at** **this** **sudden** **whim** **of** **Mother** **Nature** **,** **opening** **their**
这 山脉 笑了 在 这 突然 一时兴起 的 母亲 自然 , 开幕 他们的
[maʊðz] [waɪd] ,
mouths **wide** **,**
嘴 宽的 ,

群山张开大嘴，嘲笑大自然母亲这突如其来的奇思妙想。

[ænd; ənd][gɑ:t] [hoʊl] ['eiprənful] [tɔ:st] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] . [-]
and **got** **whole** **apronfuls** **tossed** **right** **down** **their** **throats** **.** **[** **84** **]**
和 得到 所有的 围裙 抛掷 正确的 向下 他们的 喉咙 . [-]

然后整团围裙里的东西就被直接扔进了他们的喉咙。[84]

['æftər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bɔtəms] [hæd; həd] [bɪn] ['pepəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm]
After **the** **ocean** **bottoms** **had** **been** **peppered** **with** **the** **gold** **,** **the** **flowers** **came**
后 这 海洋 底部 有 到过 胡椒 和 这 金子 , 这 花朵 来了
[ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] ;
along **for** **their** **share** **;**
沿着 为了 他们的 分享 ;

海底遍布黄金之后，鲜花也前来分一杯羹；

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd]['goʊldənrɑ:d][ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd]
the **buttercups** **and** **dandelions** **,** **and** **goldenrod** **and** **sunflowers** **and**
这 毛茛 和 蒲公英 , 和 金鸡菊 和 向日葵 和
['dʒɔŋkwil] , [ænd; ənd][həusts][ʌv; əv] ['ʌðər] .
jonquils **,** **and** **hosts** **of** **others** **.**
水仙花 , 和 主持人 的 其他的 .

还有毛茛、蒲公英、金鸡菊、向日葵、水仙花，以及其他许多植物。

[læst] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:riəulz] [ænd; ənd] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['bɑ:bəlɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,
Last **came** **the** **orioles** **and** **finches** **and** **bobolinks** **,** **and** **many** **others** **,**
最后的 来了 这 金莺队 和 雀类 和 稻田鸟 , 和 许多 其他的 ,

最后到来的是黄鹂、雀类、稻田鸟以及其他许多鸟类。

[i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [dæʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ,
each **in** **turn** **getting** **a** **spray** **or** **a** **dash** **or** **a** **grain** **of** **the** **yellow** **,**
每个 在 转动 获得 一个 喷 或者 一个 短跑 或者 一个 粮食 的 这 黄色的 ,

每人依次得到一点黄色颜料、一小撮黄色颜料或一粒黄色颜料。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and **went** **away** **singing** **about** **it** **.**
和 去 离开 歌唱 关于 它 .

然后他一边唱着歌一边离开了。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [pleɪn] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ə'raɪvd] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

But	certain	very	plain	little	birds	arrived	later	,	when	the	gold	was	almost	gone	,
但	肯定	非常	清楚的	小的	鸟类	到达的	之后	,	什么时候	这	金子	曾是	几乎	已消失	,

但当黄金几乎被淘光的时候，一些非常不起眼的小鸟却飞来了。

[ænd; ənd] [æskt] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	asked	Nature	to	give	them	"	just	a	little	.
和	问	自然	到	给	他们	"	只是	一个	小的	.

并请求大自然给予他们“一点点”。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [left] .

"	Now	she	had	but	a	handful	left	.
"	现在	她	有	但	一个	少数	左边	.

现在她只剩下寥寥几件东西了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi]

Seeing	that	there	wasn't	enough	to	go	around	if	each	had	a	little	,	the	lady
看到	那	那里	不是	足够的	到	去	大约	如果	每个	有	一个	小的	,	这	女士

[bɜːrdz] [sed] ,

birds	said	,
鸟类	说	,

瓢虫们见每人分到一点不够，便说：

" [gɪv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [meɪts] .

"	Give	all	you	have	left	to	our	mates	.
"	给	全部	你	有	左边	到	我们的	伙伴们	.

“把剩下的所有东西都留给我们的战友们。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][goʊld] .

We	do	not	care	for	gold	.
我们	做	不是	关心	为了	金子	.

我们不在乎黄金。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['nestɪŋ] .

We	will	follow	them	about	like	shadows	and	look	well	to	the	nesting	.
我们	将要	跟随	他们	关于	喜欢	阴影	和	看	出色地	到	这	嵌套	.

我们将像影子一样跟随它们，仔细观察它们的巢穴。

" [ðen] ['neɪtʃər] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['leɪdi][bɜːrdz] ,

"	Then	Nature	smiled	on	the	unselfish	lady	birds	,
"	然后	自然	微笑	在	这	无私	女士	鸟类	,

“然后大自然眷顾了无私的瓢虫们。”

[ænd; ənd] [tɔːst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [stʌf] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋərz] [huː]

and	tossed	all	she	had	left	of	the	yellow	stuff	straight	at	the	singers	who
和	抛掷	全部	她	有	左边	的	这	黄色的	东西	直的	在	这	歌手	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

stood	before	her	,
站立	前	她	,

她把剩下的所有黄色粉末都直接扔向站在她面前的歌手们。

[iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

each	behind	the	other	in	a	straight	row	,	thinking	she	would	give	it	to	them	in
每个	在后面	这	其他	在	一个	直的	排	,	思维	她	会	给	它	到	他们	在

['bɪts] .

bits	.
比特	.

他们一个接一个地排成一排，以为她会一点一点地把东西给他们。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , ['læfɪŋ] .

But	Nature	threw	it	at	them	with	all	her	might	,	laughing	.
但	自然	扔	它	在	他们	和	全部	她	可能	,	笑	.

但大自然却用尽全力把它扔向他们，还嘲笑着他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [frʌnt] [gɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [daʊn]

Of	course	the	bird	in	front	got	the	biggest	splash	,	and	then	it	scattered	down
的	课程	这	鸟	在	正面	得到	这	最大	溅	,	和	然后	它	疏散	向下

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

当然，最前面的那只鸟溅起的水花最大，然后它就沿着队伍散开了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [fjuː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌst] [ɔːr] [tuː] .

until	the	last	few	had	only	a	dust	or	two	.
直到	这	最后的	很少	有	仅有的	一个	灰尘	或者	二	.

直到最后几块地上只剩下一两块灰尘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɔːrbl] , ['evri] [wʌn] , [iːtʃ] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	they	all	began	to	warble	,	every	one	,	each	so	happy	that	he	had	a	little
但	他们	全部	开始	到	颤声	,	每一个	一	,	每个	所以	快乐的	那	他	有	一个	小的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

但他们都开始唱歌，每个人都唱得非常开心，因为他们得到了一点金子。

[wen] ['neɪtʃər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

When	Nature	saw	that	the	bird	in	the	front	had	more	than	his	share	,
什么时候	自然	锯	那	这	鸟	在	这	正面	有	更多的	比	他的	分享	,

当大自然看到前面那只鸟得到了过多的份额时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['kiːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]

she	looked	very	keenly	in	his	face	and	said	:	"	My	son	,	you	must	go
她	看起来	非常	敏锐地	在	他的	脸	和	说	:	"	我的	儿子	,	你	必须	去

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

她目光锐利地看着他的脸，说道："我的儿子，你必须去任何地方。"

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

all	over	the	cities	and	towns	and	country	and	forests	,
全部	超过	这	城市	和	城镇	和	国家	和	森林	,

遍布城市、城镇、乡村和森林，

[wer'evər] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][sæd][ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

wherever	human	hearts	are	sad	and	eyes	are	dim	with	tears	.
无论	人类	心	是	伤心	和	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	.

凡是人心悲伤、泪眼朦胧的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɔːrbl] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌmər] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz]

And	you	must	warble	all	about	summer	and	good	times	when	the	clouds
和	你	必须	颤声	全部	关于	夏天	和	好的	时代	什么时候	这	云

[ɑːr; ər][dɑːrk] ,

are	dark	,
是	黑暗的	,

即使乌云密布，你也要歌颂夏日和美好时光。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wer] ['piːp(ə)l] [dwel] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd]

and	you	must	be	fond	of	houses	where	people	dwell	,	and	fields	and
和	你	必须	是	喜爱	的	房屋	在哪里	人们	住	,	和	字段	和

[p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

playgrounds	and	sheep	,
游乐场	和	羊	,

你一定很喜欢有人居住的房子、田野、游乐场和羊群吧?

[ænd; ənd] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [-]
and **keep** **company** **with** **sorrow** **,** **and** **[** **85** **]**
和 保持 公司 和 悲哀 , 和 [-]

与悲伤为伴，并且[85]

[meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [glæd][juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
make **the** **earth** **glad** **you** **had** **so** **much** **gold** **about** **you** **.**
制作 这 地球 高兴的 你 有 所以 很多 金子 关于 你 .

让地球感谢你拥有如此多的黄金。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wen]
And **you** **can** **stay** **out** **in** **the** **rain** **,** **and** **make** **believe** **the** **sun** **shines** **when**
和 你 能 停留 出去 在 这 雨 , 和 制作 相信 这 太阳 闪耀 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ,
it **doesn't** **,**
它 不 ,

你可以待在雨里，假装太阳照耀着大地，即使它并没有照耀。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpiːɚ] .
just **to** **make** **people** **happier** **.**
只是 到 制作 人们 更快乐 .

只是为了让人们更快乐。

[ʃuː] ! ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['jeləubəːd] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] .
Shoo **!** **little** **summer** **yellowbird** **,** **that** **is** **your** **name** **.**
嘘 ! 小的 夏天 黄鸟 , 那 是 你的 姓名 .

嘘！小黄鸟，这就是你的名字。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['mɪʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] ,
" **And** **the** **bird** **has** **been** **true** **to** **his** **happy** **mission** **ever** **since** **,**
" 和 这 鸟 有 到过 真的 到 他的 快乐的 使命 曾经 自从 ,

“从那以后，这只鸟就一直忠于它快乐的使命。”

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld]
going **about** **here** **and** **there** **and** **everywhere** **in** **our** **country** **,** **taking** **his** **gold**
去 关于 这里 和 那里 和 到处 在 我们的 国家 , 采取 他的 金子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

他带着他的黄金，在我们国家四处游荡，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] [groʊ] [ɑːn][fɜːr] - [triːz] [ænd; ənd]['goʊldənrɑːd]
and **making** **buttercups** **and** **dandelions** **grow** **on** **fir** **-** **trees** **and** **goldenrod**
和 制作 毛茛 和 蒲公英 生长 在 冷杉 - 树木 和 金鸡菊
['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [glen] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sprɪŋ] ['krəukəsiz] [ɑːr; ər] [aʊt] .
quiver **in** **the** **glens** **before** **even** **the** **spring** **crocuses** **are** **out** **.**
颤动 在 这 格伦斯 前 甚至 这 春天 番红花 是 出去 .

甚至在春季番红花盛开之前，就让毛茛和蒲公英在冷杉树上生长，让金鸡菊在山谷中摇曳。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌgɪt] ,
In **the** **green** **of** **the** **trees** **he** **looks** **like** **a** **single** **nugget** **,**
在 这 绿色的 的 这 树木 他 看起来 喜欢 一个 单身的 金块 ,

在绿树的映衬下，他看起来像一小块金块。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi]
and **when** **he** **runs** **up** **and** **down** **a** **branch** **it** **seems** **as** **if** **somebody**
和 什么时候 他 跑步 向上 和 向下 一个 分支 它 似乎 作为 如果 某人
[hæd; həd] [spɪld] ['lɪkwɪd][goʊld] [ə'bʌv] ,
had **spilled** **liquid** **gold** **above** **,**
有 洒了 液体 金子 多于 ,

当他沿着树枝上跑上跑下时，就好像有人把液态黄金洒在了他头顶一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['zɪgzæg][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrk] .

and	it	was	running	zigzag	in	and	out	of	the	bark	.
和	它	曾是	跑步	之字形	在	和	出去	的	这	吠	.

它在树皮间蜿蜒穿梭。

[wen] [hiː; hi] [flaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][hiː; hi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [læf] ,

When	he	flies	in	the	blue	sky	he	seems	like	a	visible	laugh	,
什么时候	他	苍蝇	在	这	蓝色的	天空	他	似乎	喜欢	一个	可见的	笑	,

当他飞翔在蓝天中时，看起来就像一个清晰可见的笑声。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [dæʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd][nɑːt] [smaɪl] .

for	nobody	can	see	the	dash	he	makes	and	not	smile	.
为了	无人	能	看	这	短跑	他	制作	和	不是	微笑	.

因为没有人看到他冲刺的英姿而不露出笑容。

['meni] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [les] [sæd][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Many	a	breaking	heart	has	been	made	less	sad	by	the	sight	of	him	,
许多	一个	打破	心	有	到过	制成	较少的	伤心	经过	这	视线	的	他	,

许多伤心的人看到他后，悲伤之情都减轻了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [goʊz] ,

and	though	he	is	not	much	of	a	singer	,	as	singing	goes	,
和	尽管	他	是	不是	很多	的	一个	歌手	,	作为	歌唱	去	,

虽然他唱歌并不算好听，

[ðə; ðɪ] [fjuː] [noʊts] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːr; ər] ['tʃɪri] .

the	few	notes	he	has	are	cheery	.
这	很少	笔记	他	有	是	欢快的	.

他留下的几张纸条都写得很欢快。

['betər] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [glæd] [wɜːrdz] [ðæn; ðən][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər][ænd; ənd][skoʊld] .

Better	to	speak	a	few	glad	words	than	be	an	orator	and	scold	.
更好的	到	说话	一个	很少	高兴的	字	比	是	一个	演说者	和	骂	.

与其夸夸其谈、训斥别人，不如说几句鼓励的话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['sʌmər] [bɜːrd] ['kudnt] [skoʊld] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

And	the	yellow	summer	bird	couldn't	scold	if	he	tried	.
和	这	黄色的	夏天	鸟	不能	骂	如果	他	尝试	.

而那只黄色的夏日小鸟，就算想骂人也骂不出来。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɔːblz] ['glædnəs] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['hæbɪt] [grəuz] .

The	more	he	warbles	gladness	,	the	more	the	habit	grows	.
这	更多的	他	鸣啭	欢乐	,	这	更多的	这	习惯	生长	.

他越是欢快地歌唱，这种习惯就越发根深蒂固。

[ɪn] [ðoʊz] [nʊks] [wer] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [dres] [ækt] , [ɔːr][məult] ,

In	those	nooks	where	the	yellow	warbler	does	his	dress	act	,	or	molts	,
在	那些	角落	在哪里	这	黄色的	莺	做	他的	裙子	行为	,	或者	蜕皮	,

在那些黄莺换羽或进行华丽变色的角落里，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [pɜːrtʃ] ,

the	children	catch	the	feathers	as	they	fall	from	his	night	perch	,
这	孩子们	抓住	这	羽毛	作为	他们	落下	从	他的	夜晚	栖息	,

孩子们会接住从他夜间栖木上掉落的羽毛。

[ɔːr][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɚːnz] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

or	lie	in	the	ferns	and	toss	them	about	for	fun	,
或者	说谎	在	这	蕨类植物	和	折腾	他们	关于	为了	乐趣	,

或者躺在蕨类植物里，把它们扔来扔去玩耍，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [glɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

to	see	them	glint	in	the	sunshine	.
到	看	他们	闪烁	在	这	阳光	.

看着它们在阳光下闪闪发光。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['gæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɑːl] [hæts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['stɑːrtlɪŋ] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] ['wɪntər]
Little **girls** **gather** **them** **for** **doll** **hats** **,** **and** **make** **startling** **fashions** **for** **winter**
小的 女孩们 收集 他们 为了 玩具娃娃 帽子 , 和 制作 令人震惊 时尚 为了 冬天
[hed] - ['dresɪz] .
head **-** **dresses** **.**
头 - 连衣裙 .

小女孩们收集它们来制作娃娃帽，并制作出令人惊艳的冬季头饰。

[ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ; [teɪk] [ðə; ði] ['fɛðɜz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['meri]
All **right** **,** **little** **girls** **;** **take** **the** **feathers** **as** **they** **are** **tossed** **to** **you** **by** **the** **merry**
全部 正确的 , 小的 女孩们 ; 拿 这 羽毛 作为 他们 是 抛掷 到 你 经过 这 欢乐
['wɔːrblər] ,
warbler **,**
莺 ,

好了，小姑娘们，接过快乐莺鸟抛给你们的羽毛吧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
without **a** **single** **twinge** **of** **conscience** **.**
没有 一个 单身的 轻微疼痛 的 良心 .

没有丝毫愧疚之感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
They **are** **yours** **because** **they** **are** **given** **you** **.**
他们 是 你的 因为 他们 是 给定 你 .

它们属于你，因为它们是别人赐予你的。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðem; ðəm][nɔːr]['haɪər][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
You **didn't** **steal** **them** **nor** **hire** **a** **big** **boy** **to** **bring** **them** **to** **you** **.**
你 没有 偷 他们 也不 聘请 一个 大的 男生 到 带来 他们 到 你 .

你既没有偷窃，也没有雇佣大人物把它们带给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第5/8页

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] [moʊlt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [baɪ] [mɪs'teɪk] , [-]
Should **the** **yellow** **warbler** **molt** **a** **pair** **of** **wings** **by** **mistake** **,** **[** **86** **]**
应该 这 黄色的 莺 蜕皮 一个 一对 的 翅膀 经过 错误 , [-]

如果黄莺不小心换掉了一对翅膀，[86]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [sʌm; səm] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **you** **found** **them** **lying** **in** **a** **bush** **some** **bright** **autumn** **morning** **,**
和 你 成立 他们 说谎 在 一个 衬套 一些 明亮的 秋天 早晨 ,

在一个阳光明媚的秋日清晨，你发现它们躺在灌木丛中。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɑːlz] [hæt] .
you **might** **have** **them** **for** **your** **doll's** **hat** **.**
你 可能 有 他们 为了 你的 娃娃的 帽子 .

你可以用它们来做娃娃的帽子。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hed] .
You **might** **even** **put** **them** **on** **your** **own** **little** **head** **.**
你 可能 甚至 放 他们 在 你的 自己的 小的 头 .

你甚至可以把它们戴在自己的小脑袋上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɑːb] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [goʊld] ,
But **to** **rob** **a** **bird** **of** **its** **gold** **,**
但 到 抢 一个 鸟 的 它是 金子 ,

但要夺走鸟儿的金子，

[tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɪtiləs] [hed] [ɔːr] [ðə; ði]
to **tear** **out** **a** **wing** **or** **a** **feather** **to** **flaunt** **on** **your** **own** **pitiless** **head** **or** **the**
到 撕 出去 一个 翼 或者 一个 羽毛 到 标榜 在 你的 自己的 无情 头 或者 这
[krækt] ['tʃaɪnə] [hed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɑːl] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
cracked **china** **head** **of** **your** **doll** **—** **that** **would** **be** **a** **different** **thing** **.**
裂纹 中国 头 的 你的 玩具娃娃 — 那 会 是 一个 不同的 事物 .

扯下一只翅膀或一根羽毛，挂在自己无情的脑袋上，或者挂在你那破损的瓷娃娃的脑袋上——那可就完全是另一回事了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'floʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] ,
There **is** **a** **story** **afloat** **which** **we** **are** **tempted** **to** **tell** **,**
那里 是 一个 故事 漂浮 哪个 我们 是 受诱惑 到 告诉 ,

我们很想把一个故事讲出来，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [bi'liːvd] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
though **it** **isn't** **a** **very** **happy** **one** **,** **and** **is** **not** **believed** **by** **everybody** **.**
尽管 它 不是 一个 非常 快乐的 一 , 和 是 不是 相信 经过 大家 .

虽然这并不是一个令人愉快的故事，而且也不是每个人都相信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnz] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] .
It **especially** **concerns** **girls** **and** **some** **women** **.**
它 尤其 担忧 女孩们 和 一些 女性 .

这尤其关系到女孩和一些妇女。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðæt] [bɜːrdz] [duː] [hoʊld] [kən'vɛnʃənz]
It **has** **been** **a** **well** **-** **known** **fact** **for** **centuries** **that** **birds** **do** **hold** **conventions**
它 有 到过 一个 出色地 - 已知 事实 为了 几个世纪 那 鸟类 做 抓住 惯例
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] .
for **the** **supposed** **purpose** **of** **talking** **over** **matters** **that** **concern** **themselves** **.**
为了 这 据称 目的 的 说 超过 事情 那 忧虑 他们自己 .

几个世纪以来，人们都知道鸟类会举行会议，据说是为了讨论与自身相关的事情。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] ,

Not	**long**	**ago**	**,**	**some**	**time**	**in**	**the**	**century**	**that**	**has**	**just**	**passed**	**,**
不是	长的	前	,	一些	时间	在	这	世纪	那	有	只是	通过了	,

不久之前，就在刚刚过去的这个世纪的某个时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɜːrdz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv]

there	**was**	**a**	**general**	**convention**	**of**	**American**	**birds**	**held**	**in**	**the**	**backwoods**	**of**
那里	曾是	一个	一般的	习俗	的	美国人	鸟类	握住	在	这	偏远地区	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	**north**	**.**
这	北	.

在北方偏远地区举行了一次美国鸟类大会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] ['fæməliz] [ðæt] [wer] [braɪt] ['fɛðɚz] .

There	**were**	**representatives**	**from**	**all**	**the**	**bird**	**families**	**that**	**wear**	**bright**	**feathers**	**.**
那里	是	代表	从	全部	这	鸟	家庭	那	穿	明亮的	羽毛	.

所有羽毛色彩鲜艳的鸟类都派出了代表。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

The	**purpose**	**of**	**the**	**assembly**	**was**	**for**	**discussion**	**of**	**different**	**points**	**in**	**fashion**	**,**
这	目的	的	这	集会	曾是	为了	讨论	的	不同的	积分	在	时尚	,

这次集会的目的是讨论时尚界的各种观点。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

more	**particularly**	**of**	**the**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**women**	**.**
更多的	特别	的	这	头	-	裙子	的	女性	.

尤其指女性的头饰。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Now	**,**	**at**	**this**	**point**	**in**	**the**	**story**	**,**
现在	,	在	这	观点	在	这	故事	,

现在，故事发展到这个阶段，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɔːrəl] " [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm]

everybody	**knows**	**exactly**	**the**	**drift**	**of**	**the**	**"**	**moral**	**"**	**which**	**is**	**as**	**sure**	**to**	**come**
大家	知道	确切地	这	漂移	的	这	"	道德	"	哪个	是	作为	当然	到	来

[æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][ðə; ði] ['jeləubəːd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .

at	**the**	**end**	**as**	**the**	**yellowbird**	**is**	**sure**	**to**	**come**	**with**	**the**	**daffodils**	**.**
在	这	结尾	作为	这	黄鸟	是	当然	到	来	和	这	水仙花	.

每个人都清楚故事的"寓意"是什么，就像黄鹂鸟一定会和水仙花一起出现一样，故事的寓意也一定会在结尾出现。

[soʊ] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] ,

So	**it's**	**of**	**no**	**use**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**story**	**,**
所以	它是	的	不	使用	到	去	在	和	这	故事	,

所以继续讲这个故事已经没有意义了。

[sɪns] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [wʌt] ['stɔːri] - ['teləz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][eɪm][æt; ət][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

since	**the**	**moral**	**is**	**what**	**story**	**-**	**tellers**	**usually**	**aim**	**at**	**from**	**start**	**to**	**finish**	**.**
自从	这	道德	是	什么	故事	-	柜员	通常	目的	在	从	开始	到	结束	.

因为寓意通常是讲故事的人从头到尾想要传达的信息。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['jeləubəːd] [ɔːl][nekst]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] ,

Listen	**to**	**the**	**summer**	**yellowbird**	**all**	**next**	**season**	**,**	**and**	**when**	**he**	**gives**	**the**	**word**	**,**
听	到	这	夏天	黄鸟	全部	下一个	季节	,	和	什么时候	他	给予	这	单词	,

[let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

let	**everybody**	**,**
让	大家	,

整个夏季，都要倾听黄鹂的鸣叫，当它发出信号时，每个人都应该.....

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [wer] [bɜːrd] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [meɪk] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l]

big	and	little	,	who	loves	to	wear	bird	feathers	and	wings	,	make	a	scramble
大的	和	小的	,	WHO	爱	到	穿	鸟	羽毛	和	翅膀	,	制作	一个	争夺

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

for	the	backwoods	,
为了	这	偏远地区	,

无论大人小孩，只要喜欢戴上鸟羽和翅膀，都会争先恐后地逃往偏僻的树林。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	you	may	hear	the	upshot	of	the	convention	for	yourself	.
和	你	可能	听到	这	结果	的	这	习俗	为了	你自己	.

你或许会亲自听到大会的最终结果。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [krəuz][ænd; ənd]['mæg,paɪs][ænd; ənd] ['iːgəlz] [ænd; ənd] ['vʌltʃərz] ,

In	the	mean	time	,	should	crows	and	magpies	and	eagles	and	vultures	,
在	这	意思是	时间	,	应该	乌鸦	和	喜鹊	和	老鹰	和	秃鹫	,

与此同时，乌鸦、喜鹊、鹰和秃鹫，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [biːk] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['tempər] ,

and	other	birds	of	strong	beak	and	furious	temper	,
和	其他	鸟类	的	强的	喙	和	狂怒	脾气	,

以及其他喙部强劲、脾气暴躁的鸟类，

[stiːl] [daʊn] [ɑːn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [pek] [ɔːf][ðə; ði][skælps][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ]

steal	down	on	homes	and	peck	off	the	scalps	of	girls	and	women	as	they	lie
偷	向下	在	房屋	和	啄	离开	这	头皮	的	女孩们	和	女性	作为	他们	说谎

[ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] [bedz] ,

in	their	happy	beds	,
在	他们的	快乐的	床	,

潜入民宅，趁女孩和妇女们安睡时啄食她们的头皮。

[let][noʊ][wʌn][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

let	no	one	be	alarmed	.
让	不	一	是	惊慌	.

大家不必惊慌。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] [kən'venʃ(ə)n] ,

Possibly	there	has	been	a	bird	convention	,
可能	那里	有	到过	一个	鸟	习俗	,

或许曾经举办过鸟类大会。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][bɜːrdz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [klɔː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [biːk] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	big	birds	of	sharp	claw	and	strong	beak	are	but	doing	as	they
和	这	大的	鸟类	的	锋利的	爪	和	强的	喙	是	但	正在做	作为	他们

[ɑːr; ər] [də'rektɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] " [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

are	directed	—	and	it	is	"	the	fashion	"	for	them	to	do	it	,
是	指导	—	和	它	是	"	这	时尚	"	为了	他们	到	做	它	,

而那些长着锋利爪子和强壮喙的大鸟们只不过是在执行指令——而且这样做对它们来说也是一种“时尚”。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

so	they	are	quite	excusable	.
所以	他们	是	相当	情有可原	.

所以他们的行为完全可以原谅。

['sʌmər] ['jeloʊ] [bɜːrd] . [-]

SUMMER	YELLOW	BIRD	.	[	87	]
夏天	黄色的	鸟	.	[	-	]

夏日黄鸟。[87]

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['ledʒəndz][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][bɜːrd] [kən'vɛnʃənz] ,

But	if	we	go	on	with	legends	and	imagined	bird	conventions	,
但	如果	我们	去	在	和	传说	和	想象	鸟	惯例	,

但如果我们继续沿用传说和想象中的鸟类习俗，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self] .

we	shall	never	get	to	the	bird	itself	.
我们	将	绝不	得到	到	这	鸟	本身	.

我们永远也见不到那只鸟本身。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] ['jeləubəːd] , [ðə; ði] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] ,

The	bird	itself	is	the	summer	yellowbird	,	the	dear	,	delightful	yellow	warbler	,
这	鸟	本身	是	这	夏天	黄鸟	,	这	亲爱的	,	愉快	黄色的	莺	,

这只鸟本身就是夏黄鹂，一种可爱迷人的黄色莺类。

[huːz] ['veri] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['restləs] , [mʌtʃ] - ['trævld] [bɜːrd] ,

whose	very	picture	you	see	before	you	;	the	restless	,	much	-	traveled	bird	,
谁	非常	图片	你	看	前	你	;	这	不安	,	很多	-	旅行	鸟	,

你眼前所见的正是它的画像；那只不安分、四处游历的鸟儿，

[ðə; ði][bɜːrd] [huː] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz][koʊt][ɪz][wɔːrn][ænd; ənd] ['tʌmbld] ,

the	bird	who	may	not	look	exactly	like	himself	when	his	coat	is	worn	and	tumbled	,
这	鸟	WHO	可能	不是	看	确切地	喜欢	他自己	什么时候	他的	外套	是	磨损	和	翻滚	,

这只鸟的羽毛磨损蓬乱后，可能看起来不太像它原本的样子。

[bʌt; bət] [huː] [kʌmz] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] , [freʃ] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .

but	who	comes	by	a	new	,	fresh	one	when	it	is	most	sorely	needed	.
但	WHO	来	经过	一个	新的	,	新鲜的	一	什么时候	它	是	最多	非常	需要	.

但当最需要的时候，谁又能找到一个全新的、新鲜的呢?

[mɔːr] [dʌl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz][hɪz; ɪz] [meit] , [huː] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [hɪm'self] ,

More	dull	of	color	is	his	mate	,	who	is	just	behind	himself	,
更多的	乏味的	的	颜色	是	他的	伴侣	,	WHO	是	只是	在后面	他自己	,

他的伴侣颜色比较暗淡，就在他身后。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [triː] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

somewhere	in	the	tree	out	of	range	of	the	camera	.
某处	在	这	树	出去	的	范围	的	这	相机	.

在树上的某个地方，超出了摄像机的拍摄范围。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər]['nevər][fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn]['fæməli][taɪmz] ; [wer] [wʌn] [flaɪz][ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	two	are	never	far	apart	in	family	times	;	where	one	flies	there	goes	the	other	,
这	二	是	绝不	远的	除	在	家庭	时代	;	在哪里	一	苍蝇	那里	去	这	其他	,

在家庭时光里，他们俩总是形影不离；一个飞到哪里，另一个就飞到哪里。

['hæpi] [æz; əz][klæmz] — [ɪf] [klæmz]['evər][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] ,

happy	as	clams	—	if	clams	ever	are	very	happy	,
快乐的	作为	蛤蜊	—	如果	蛤蜊	曾经	是	非常	快乐的	,

高兴得像蛤蜊一样——如果蛤蜊也能感到非常高兴的话。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] — ['nestɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wet][sænd] ,

which	we	doubt	—	nesting	as	they	do	deep	down	in	the	wet	sand	,
哪个	我们	怀疑	—	嵌套	作为	他们	做	深的	向下	在	这	湿的	沙	,

我们对此表示怀疑——因为它们会在潮湿的沙子深处筑巢。

[ænd; ənd]['nevər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræzberi] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	never	seeing	a	flower	or	a	ripe	peach	or	a	raspberry	all	their	lives	.
和	绝不	看到	一个	花	或者	一个	成熟	桃	或者	一个	覆盆子	全部	他们的	生活	.

他们一生中从未见过花朵、成熟的桃子或覆盆子。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][klæm] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

However	,	it	is	supposed	the	clam	knows	something	akin	to	happiness	,
然而	,	它	是	据称	这	蛤	知道	某物	类似的	到	幸福	,

然而，人们认为蛤蜊懂得某种类似于幸福的情感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ,

for	he	is	always	where	he	wants	to	be	,	save	when	he	falls	into	the	pot	,
为了	他	是	总是	在哪里	他	想要	到	是	,	节省	什么时候	他	瀑布	进入	这	锅	,

因为他总是能待在他想去的地方，除非他掉进锅里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	here	is	where	we	will	leave	him	.
和	这里	是	在哪里	我们	将要	离开	他	.

我们就把他留在这里吧。

[wel] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] ['oʊvər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['maɪˌgretɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs]

Well	,	the	yellow	warbler	is	at	home	all	over	North	America	,	migrating	from	place
出色地	,	这	黄色的	莺	是	在	家	全部	超过	北	美国	,	迁移	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

黄莺遍布北美各地，它们会迁徙到其他地方。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['flɑːks] ; [æt; ət] [taɪmz] ['dʒɜːrniɪŋ] [streɪt] [ɑːn]

sometimes	in	twos	and	threes	,	sometimes	in	flocks	;	at	times	journeying	straight	on
有时	在	二	和	三	,	有时	在	羊群	;	在	时代	旅程	直的	在

,

,

,

有时两三个一组，有时成群结队；有时径直向前走。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['evri] ['triːtɑːp] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

and	again	stopping	in	every	treetop	for	refreshments	sure	to	be	ready	.
和	再次	停止	在	每一个	树梢	为了	茶点	当然	到	是	准备好	.

而且，他们还会在每一棵树梢上停下来，享用已经准备好的茶点。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['træv(ə)l] [baɪ] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [laɪk] ['eni]

Sometimes	the	birds	travel	by	night	,	coming	in	on	the	morning	train	like	any
有时	这	鸟类	旅行	经过	夜晚	,	未来	在	在	这	早晨	火车	喜欢	任何

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

travelers	,
旅行者	,

有时鸟儿会在夜间迁徙，像其他旅客一样搭乘清晨的火车前来。

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

hungry	for	breakfast	,
饥饿的	为了	早餐	,

想吃早餐了?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

and	the	first	we	know	of	their	arrival	is	a	quaint	little	plea	for	something
和	这	第一的	我们	知道	的	他们的	到达	是	一个	古雅	小的	恳求	为了	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

我们第一次听到他们到来的消息，是他们略显古怪地请求吃点东西。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['haɪli] [mə'loʊdiəs] [noʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] . [-]

Not	a	highly	melodious	note	that	,	but	curious	and	pleasing	.	[	88	]
不是	一个	高度	悦耳动听	笔记	那	,	但	好奇的	和	令人愉悦	.	[	-	]

虽然不是特别悦耳动听的音符，但却很奇特，令人愉悦。[88]

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['wɔːrblər] ,

We	always	know	summer	is	coming	straight	away	when	we	see	the	warbler	,
我们	总是	知道	夏天	是	未来	直的	离开	什么时候	我们	看	这	莺	,

我们只要看到莺鸟就知道夏天要来了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ['wɪntər] [ɪz] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['snoʊfleɪk] .

just	as	we	know	winter	is	here	by	the	first	snowflake	.
只是	作为	我们	知道	冬天	是	这里	经过	这	第一的	雪花	.

正如我们通过第一场雪花就知道冬天来了一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ['nestɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

And	as	soon	as	they	arrive	nesting	begins	.
和	作为	很快	作为	他们	到达	嵌套	开始	.

它们一到达目的地就开始筑巢。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

For	that	very	purpose	they	come	,	of	course	.
为了	那	非常	目的	他们	来	,	的	课程	.

当然，他们正是为此而来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nests] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

As	to	the	nests	,	they	are	very	beautiful	.
作为	到	这	巢穴	,	他们	是	非常	美丽的	.

至于鸟巢，它们非常漂亮。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	one	in	the	picture	must	have	been	built	deep	in	the	woods	,
这	一	在	这	图片	必须	有	到过	建造	深的	在	这	树林	,

图片中的那座房子一定是建在森林深处的。

[wer] ['graːsiz] [ænd; ənd] [draɪd] [liːf] ['tætərz] [wɜːr; wər] ['plenti] .

where	grasses	and	dried	leaf	tatters	were	plenty	.
在哪里	草	和	干燥	叶子	破烂不堪	是	很多	.

那里遍地都是野草和干枯的落叶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][set] ['pætərn] [tuː; tə][goʊ][baɪ] , [wen] [nests] [ɑːr; ər] [meɪd] .

But	there	is	no	set	pattern	to	go	by	,	when	nests	are	made	.
但	那里	是	不	放	图案	到	去	经过	,	什么时候	巢穴	是	制成	.

但是筑巢并没有固定的模式可循。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [ə'laʊd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔləuz]

That	is	,	there	is	no	particular	building	material	allowed	,	as	with	the	swallows
那	是	,	那里	是	不	特别的	建筑	材料	允许	,	作为	和	这	燕子

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

and	some	others	.
和	一些	其他的	.

也就是说，没有允许使用特定的建筑材料，就像燕子和其他一些动物一样。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] [lʌvz] [best] [tuː; tə][juːz] [θɪŋz] [ðæt] [mæt] [tə'geðər] ['redɪli] ,

The	yellow	warbler	loves	best	to	use	things	that	mat	together	readily	,
这	黄色的	莺	爱	最好的	到	使用	事物	那	垫	一起	容易	,

黄莺最喜欢利用容易粘在一起的东西。

[soʊ][ðə; ði] [nest] [kʌp] [wɪl] [biː; bi][kəm'pækt][ænd; ənd] [θɪk] ,

so	the	nest	cup	will	be	compact	and	thick	,
所以	这	巢	杯子	将要	是	袖珍的	和	厚的	,

所以巢杯会很紧实厚实。

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][felt] [klɔːθ] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] ,

like	a	piece	of	felt	cloth	—	so	different	from	the	nest	of	the	grosbeak	,
喜欢	一个	片	的	毛毡	布	—	所以	不同的	从	这	巢	的	这	白蜡嘴雀	,

[træns'pærənt][ænd; ənd]['oʊpən] ,

transparent	and	open	,
透明的	和	打开	,

就像一块毡布——与透明开放的松雀巢穴截然不同，

[laɪk] ['bæskɪtwɜːrk] .

like	basketwork	.
喜欢	篮子	.

比如篮子编织品。

[tuː; tə] [get] [ðɪs] [klɔːθ] - [laɪk] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [bɜːrdz] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [swiːt] - [fɜːrn] [stɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	get	this	cloth	-	like	substance	,	the	birds	visit	the	sweet	-	fern	stalks	of	the
到	得到	这	布	-	喜欢	物质	,	这	鸟类	访问	这	甜的	-	蕨类	茎	的	这

['pæstʃər] [saɪdz] ,

pasture	sides	,
牧场	侧面	,

为了获取这种布状物质，鸟儿们会到牧场边上的香蕨茎秆上觅食。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊli] [fɜːrz] [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['biːkfʊl] [ɪz] ['gæðərd] .

pulling	off	the	woolly	furze	bit	by	bit	,	until	a	beakful	is	gathered	.
拉	离开	这	毛茸茸的	金雀花	少量	经过	少量	,	直到	一个	一口	是	聚集	.

一点一点地拔掉金雀花，直到拔出一嘴为止。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊks] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

Then	they	make	a	trip	to	the	brooks	,	especially	in	early	spring	,
然后	他们	制作	一个	旅行	到	这	布鲁克斯	,	尤其	在	早期的	春天	,

然后他们会去小溪边走走，尤其是在早春时节。

[wer] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kætkɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wiləuz] [ænd; ənd] [get] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft]

where	they	wake	up	the	catkins	on	the	pussy	-	willows	and	get	loads	of	the	soft
在哪里	他们	唤醒	向上	这	柔荑花序	在	这	猫	-	柳树	和	得到	负载	的	这	柔软的

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

在那里，它们唤醒了猫柳上的柔荑花序，并收集了大量的柔软绒毛。

[oʊ] , [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wiləuz] [noʊ] , [ə'baʊt] [bɜːrd] [ænd; ənd] [bæt] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ]

Oh	,	the	secrets	the	pussy	-	willows	know	,	about	bird	and	bat	and	butterfly
哦	,	这	秘密	这	猫	-	柳树	知道	,	关于	鸟	和	蝙蝠	和	蝴蝶

[kə'kuːn] ,

cocoon	,
茧	,

哦，柳絮知道多少秘密啊，关于鸟、蝙蝠和蝴蝶的茧！

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪŋd] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['frɑːlɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] !

and	other	winged	people	that	frolic	in	their	shadows	!
和	其他	有翅膀的	人们	那	嬉戏	在	他们的	阴影	!

以及其他在它们的影子下嬉戏的有翼生物！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] ['biːkful] [ʌv; əv] ['pʊsi] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]

They	could	tell	you	exactly	how	many	beakfuls	of	pussy	fur	it	takes	to	weave	a
他们	可以	告诉	你	确切地	如何	许多	一口一口	的	猫	毛皮	它	需要	到	编织	一个

[krɪb] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [-] [nest] .

crib	blanket	for	a	yellow	warbler's	nest	.
婴儿床	毯子	为了	一个	黄色的	莺的	巢	.

他们可以准确地告诉你，要织一张黄莺巢穴的婴儿毯，需要多少只鸟喙衔来的猫毛。

[hoʊl] [nests] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ;

Whole	nests	are	made	of	it	sometimes	;
所有的	巢穴	是	制成	的	它	有时	;

有时整个鸟巢都是用它筑成的；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːrblər] [lʌvz] [tuː; tə] ['gæðər] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nest] [ɪf]

for	the	warbler	loves	to	gather	one	particular	kind	of	material	for	a	nest	if
为了	这	莺	爱	到	收集	一	特别的	种类	的	材料	为了	一个	巢	如果

[ʃ] & [kʌmz] [ə'krɔːs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] .

sh	&	comes	across	enough	of	it	in	one	spot	.
什	&	来	穿过	足够的	的	它	在	一	点	.

如果莺鸟在一个地方遇到足够多的某种特定材料，它就喜欢收集这种材料来筑巢。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [bɪld] [soʊ] ['ræpɪdli] , ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

That	is	why	they	build	so	rapidly	,	always	getting	it	done	in	a	hurry	.
那	是	为什么	他们	建造	所以	快速	,	总是	获得	它	完毕	在	一个	匆忙	.

这就是为什么他们建设速度如此之快，总是匆匆忙忙地完成工作。

[ðeɪ] [lʌv] [bɪg] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

They	love	big	loads	of	anything	,
他们	爱	大的	负载	的	任何事物	,

他们喜欢大量的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [meit] [wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l]

and	the	male	shows	his	mate	where	she	can	find	it	with	the	least	trouble
和	这	男性	演出	他的	伴侣	在哪里	她	能	寻找	它	和	这	至少	麻烦

.

:
.

雄性会向雌性展示如何才能最轻松地找到它。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiːp] ['pæstʃər] ,

In	places	where	sheep	pasture	,
在	地方	在哪里	羊	牧场	,

在绵羊放牧的地方，

['rʌbɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] ['ɪntuː] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət]

rubbing	against	trees	and	catching	their	sides	into	thorns	and	sticks	at
擦	反对	树木	和	捕捉	他们的	侧面	进入	荆棘	和	棍子	在

['evri] [tɜːrn] , [ðə; ði] ['jeləubəːd] ['gæðərz] [-]

every	turn	,	the	yellowbird	gathers	[	89	]
每一个	转动	,	这	黄鸟	聚集	[	-	]

黄鹂在树上摩擦，身体两侧不时被荆棘和树枝勾住，每转一圈，它就聚集起来[89]

[ðə; ði] [wʊl] .

the	wool	.
这	羊毛	.

羊毛。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðɪs] [pər'tɪkjələrli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

She	likes	this	particularly	,	as	it	is	light	and	clings	to	itself	,
她	点赞	这	特别	,	作为	它	是	光	和	黏附	到	本身	,

她特别喜欢这个，因为它轻便且贴身。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['kæri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [æt; ət] [wʌn] [trɪp] .

and	she	can	carry	large	quantities	at	one	trip	.
和	她	能	携带	大的	数量	在	一	旅行	.

而且她一次就能运送大量货物。

[ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [nɪr] [baɪ] [hoʊm] [ɪz] [rɪtʃ] .

The	happy	boy	or	girl	who	has	a	pasture	near	by	home	is	rich	.
这	快乐的	男生	或者	女孩	WHO	有	一个	牧场	靠近	经过	家	是	富有的	.

家附近有牧场的快乐男孩或女孩是富有的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [ɪn] , [ɪ'speʃəli] [bɜːrdz] .

There	is	nothing	like	a	pasture	to	study	nature	in	,	especially	birds	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	牧场	到	学习	自然	在	,	尤其	鸟类	.

没有什么比在牧场上研究自然更合适的了，尤其是研究鸟类。

[ə; eɪ] [wʊd] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['krænberi] [bɑːg] , [ə; eɪ] ['hʌklberi]

A	wood	lot	with	trees	of	all	sizes	in	it	,	a	cranberry	bog	,	a	huckleberry
一个	木头	很多	和	树木	的	全部	尺寸	在	它	,	一个	蔓越莓	沼泽	,	一个	越橘

[pætʃ] ,

patch	,
修补	,

一片林地，里面生长着各种大小的树木，还有一片蔓越莓沼泽和一片越橘地。

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [groʊv] , [ə; eɪ] [swiːt] - [fɜːrn]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [sneɪk] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['rændəm]

a	maple	grove	,	a	sweet	-	fern	corner	,	with	snake	vines	running	at	random
一个	枫	树林	,	一个	甜的	-	蕨类	角落	,	和	蛇	藤蔓	跑步	在	随机的

[ə'mʌŋ] [jʌŋ] [breɪks] — [ɑː] !

among	young	brakes	—	ah	!
之中	年轻的	刹车	—	啊	!

一片枫树林，一角长满了甜蕨，蛇藤在幼小的灌木丛中随意蔓延——啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['neɪtʃər] - ['lʌvəz][ænd; ənd][bɜːrdz] .

this	is	the	spot	of	all	the	world	for	nature	-	lovers	and	birds	.
这	是	这	点	的	全部	这	世界	为了	自然	-	恋人	和	鸟类	.

这里是全世界自然爱好者和鸟类的天堂。

[wʌn] [kæn; kən][pɑːrt][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [-] [nest] [moʊst] ['eniwer] .

One	can	part	the	bushes	and	find	a	warbler's	nest	most	anywhere	.
一	能	部分	这	灌木丛	和	寻找	一个	莺的	巢	最多	任何地方	.

在几乎任何地方，拨开灌木丛都能找到莺鸟的巢穴。

[wʌn] [kæn; kən] [pɪr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['triː,tɔps] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] .

One	can	peer	up	into	the	treetops	and	find	another	.
一	能	同伴	向上	进入	这	树梢	和	寻找	其他	.

人们可以抬头看看树梢，还能发现另一个。

[ɪn][ðə; ði] ['triː,tɔps] [ðə; ði][nest] [ɪz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] ,

In	the	treetops	the	nest	is	fastened	securely	,
在	这	树梢	这	巢	是	系紧	安全地	,

鸟巢牢牢地固定在树梢上。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [wen]

be	it	where	the	winds	have	a	habit	of	blowing	through	their	fingers	when
是	它	在哪里	这	风	有	一个	习惯	的	吹	通过	他们的	手指	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] .

it	isn't	necessary	.
它	不是	必要的	.

即使风总是会在不必要的时候从他们指缝间溜走。

[bʌt; bət][bɜːrdz][ænd; ənd]['waɪndz][ɑːr; ər] [fer] [pleɪ] - ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['seldəm] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn]

But	birds	and	winds	are	fair	play	-	fellows	and	seldom	interfere	with	one
但	鸟类	和	风	是	公平的	玩	-	伙伴们	和	很少	干扰	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但鸟儿和风是友好的伙伴，很少互相干扰。

[hɪr] , [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	,	in	southern	California	,	we	have	little	wind	,	if	any	,	in	the	days	of	the
这里	,	在	南部	加利福尼亚州	,	我们	有	小的	风	,	如果	任何	,	在	这	天	的	这

['sʌmər] ['jeləubəːd] .

summer	yellowbird	.
夏天	黄鸟	.

在南加州，夏季黄鹂出现的日子里，我们这里几乎没有风，或者说根本没有风。

[soʊ] [nests] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][set][ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] .

So	nests	are	often	set	in	a	crotch	without	a	bit	of	fastening	.
所以	巢穴	是	经常	放	在	一个	裆	没有	一个	少量	的	紧固	.

所以鸟巢通常设在树杈间，没有任何固定措施。

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [per] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [graʊndz] , [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]

Two	years	ago	a	pair	came	to	the	house	grounds	,	the	first	we	had	seen	so
二	年	前	一个	一对	来了	到	这	房子	理由	,	这	第一的	我们	有	已见	所以

[nɪr] .

near	.
靠近	.

两年前，一对鸟儿来到了我们家院子里，这是我们第一次在这么近的地方见到它们。

[wiː; wi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nest] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] ,

We	wondered	what	they	would	nest	with	first	,
我们	想知道	什么	他们	会	巢	和	第一的	,

我们想知道它们会先用什么筑巢，

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

knowing	their	disposition	to	take	the	material	close	at	hand	.
会心	他们的	处置	到	拿	这	材料	关闭	在	手	.

了解他们倾向于将材料放在手边的习惯。

[wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [strɪp] [ðə; ði] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [ɪn][ðə; ði]

We	knew	they	strip	the	down	from	the	backs	of	the	sycamores	in	the
我们	知道	他们	条	这	向下	从	这	背部	的	这	梧桐树	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	cañons	,
山	峡谷	,

我们知道他们会剥掉山间峡谷里梧桐树背上的绒毛。

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊl] [ˈfaɪbər][frʌm; frəm] [triː] [trʌŋks] ,

and	gather	bits	of	wool	fiber	from	tree	trunks	,
和	收集	比特	的	羊毛	纤维	从	树	树干	,

从树干上收集羊毛纤维碎片，

[ɔːr][ˈrævə(ə)l] [lɪnt] [frʌm; frəm] [leɪt] [wiːd] [stemz] [ɪn][ðə; ði] [əˈrɔɪoʊz] .

or	ravel	lint	from	late	weed	stems	in	the	arroyos	.
或者	拉威尔	皮棉	从	晚的	杂草	茎	在	这	干涸河床	.

或者从干涸河床中晚期杂草的茎秆上扯下绒毛。

[soʊ][wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [luːs] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˈbætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

So	we	anticipated	and	shook	loose	cotton	-	batting	in	a	bush	.
所以	我们	预期	和	摇晃	松动的	棉布	-	击球	在	一个	衬套	.

于是我们预料到了灌木丛里的棉絮，并抖落了出来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ˈfɑːðər] ['jeləubəːd] [spaɪ][ðə; ði] [ˈflʌfi] , [waɪt] [stʌf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [brɔːt] [ˈmædəm] ,

No	sooner	did	father	yellowbird	spy	the	fluffy	,	white	stuff	than	he	brought	madam	,
不	很快	做过	父亲	黄鸟	间谍	这	蓬松的	,	白色的	东西	比	他	带来	女士	,

黄鸟爸爸刚一发现那蓬松的白色东西，就把夫人带来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

and	she	was	delighted	.
和	她	曾是	高兴极了	.

她非常高兴。

[ðɪs] [ˈkɑːt(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [baɪ] [ˈbiːkful] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [meɪk]

This	cotton	could	be	pulled	by	beakfuls	,	and	an	afternoon	or	two	would	make
这	棉布	可以	是	拉	经过	一口一口	,	和	一个	下午	或者	二	会	制作

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [nest] .

the	entire	nest	.
这	全部的	巢	.

鸟喙可以叼起棉花，一两个下午就能筑好整个鸟巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [seɪv] [sʌm; səm] [greɪ] [her] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

And	they	used	it	,	not	getting	another	thing	save	some	gray	hairs	from	a
和	他们	用过的	它	,	不是	获得	其他	事物	节省	一些	灰色的	头发	从	一个

['leɪdiːz] [hed] ,

lady's	head	,
女士的	头	,

他们用了它，结果除了从一位女士头上弄来几根白头发之外，什么也没得到。

[wɪtʃ] [ɪn] ['koʊmɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] . [

which	in	combing	had	escaped	,	and	were	saved	on	purpose	for	the	birds	.	[
哪个	在	梳理	有	逃脱	,	和	是	已保存	在	目的	为了	这	鸟类	.	[

-]

90	]
-	]

梳理过程中遗落的毛发，特意留给了鸟儿食用。[90]

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pepər] - [triː] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

The	nest	was	placed	in	the	crotch	of	a	pepper	-	tree	,	just	out	of	reach	of
这	巢	曾是	放置	在	这	裆	的	一个	胡椒	-	树	,	只是	出去	的	抵达	的

['tɪptoʊ] [ɪn'kwaɪrərz] .

tiptoe	inquirers	.
脚尖	询问者	.

鸟巢筑在胡椒树的树杈上，踮着脚尖的探寻者够不着。

[dʒʌst] [wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

Just	one	pinch	of	cotton	above	another	until	the	cup	was	deep	and	true	to
只是	一	捏	的	棉布	多于	其他	直到	这	杯子	曾是	深的	和	真的	到

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] ,

the	shaping	of	the	mother's	breast	,
这	成型	的	这	母亲的	胸部	,

只需在罩杯上一层层塞入棉花，直到罩杯足够深，能够贴合母亲乳房的形状。

[ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [nest] - ['bɪldərz] .

she	turning	round	and	round	after	the	manner	of	nest	-	builders	.
她	转弯	圆形的	和	圆形的	后	这	方式	的	巢	-	建筑商	.

她像筑巢的鸟儿一样不停地转圈。

[θruː] [ðə; ði] ['leər] [ræn] ['seprət] [her] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [ʃeɪp] .

Through	the	layers	ran	separate	hairs	which	held	the	cotton	in	shape	.
通过	这	层	跑	分离	头发	哪个	握住	这	棉布	在	形状	.

层层棉絮中夹杂着细小的绒毛，这些绒毛使棉布保持形状。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [nest] , ['iːv(ə)n] ['æftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

It	was	a	beautiful	thing	,	that	nest	,	even	after	it	had	served	its	purpose	,
它	曾是	一个	美丽的	事物	,	那	巢	,	甚至	后	它	有	服务	它是	目的	,

那鸟巢很美，即使它已经完成了使命。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [floʊn] .

and	we	took	it	down	when	the	birds	had	flown	.
和	我们	采取	它	向下	什么时候	这	鸟类	有	飞行	.

等鸟儿飞走了，我们就把它拆了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

That	was	a	mistake	of	ours	.
那	曾是	一个	错误	的	我们的	.

那是我们的失误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [oʊld] [nests]

It	was	before	we	had	come	to	know	it	is	better	to	leave	old	nests
它	曾是	前	我们	有	来	到	知道	它	是	更好的	到	离开	老的	巢穴

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

那是在我们了解到最好不要打扰旧巢穴之前的事了。

['meni] [bɜːrdz] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'per] [læst] ['jɪrz] ['strʌktʃər] .

Many	birds	love	to	return	the	coming	season	and	repair	last	year's	structures	.
许多	鸟类	爱	到	返回	这	未来	季节	和	维修	最后的	年	结构	.

许多鸟类喜欢在来年季节返回，修复去年筑好的巢穴。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɛloʊbɝːdz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

When	the	following	summer	came	,	and	the	yellowbirds	returned	from	their
什么时候	这	下列的	夏天	来了	,	和	这	黄鹂	返回	从	他们的

['wɪntər] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

winter	in	Mexico	,
冬天	在	墨西哥	,

第二年夏天到来时，黄鹂鸟从墨西哥过冬后返回，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [triː] .

they	went	straight	to	the	same	old	tree	.
他们	去	直的	到	这	相同的	老的	树	.

他们径直走向了那棵老树。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [krɑːtʃ] ,

They	crept	up	and	down	the	trunk	,	peering	into	all	the	crotches	,
他们	悄悄地爬	向上	和	向下	这	树干	,	窥视	进入	全部	这	胯部	,

他们沿着树干爬上爬下，窥视着每一棵树的胯部。

[ænd; ənd] ['krɪtɪˌsaɪz] ['evri] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [nest] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

and	criticising	every	place	where	a	nest	might	have	been	.
和	批评	每一个	地方	在哪里	一个	巢	可能	有	到过	.

并对每一个可能存在鸟巢的地方都进行批评。

[pər'hæps][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][hæd; həd] - [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ]

Perhaps	a	single	speck	of	the	cotton	had	'	remained	and	served	for	"	a
也许	一个	单身的	斑点	的	这	棉布	有	-	剩余	和	服务	为了	"	一个

['pɔɪntər] " ; ['eniweɪ] ,

pointer	"	;	anyway	,
指针	"	;	反正	,

或许还残留着一小粒棉花，充当了“指示物”；总之，

[ðə; ði][bɜːrdz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

the	birds	located	the	exact	spot	and	went	to	work	without	more	ado	.
这	鸟类	位于	这	精确的	点	和	去	到	工作	没有	更多的	阿多	.

鸟儿们找到了确切地点，毫不犹豫地开始觅食。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'membər] ,

Exactly	as	though	they	remembered	,
确切地	作为	尽管	他们	记得	,

就好像他们还记得一样，

[ðeɪ] [went] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kaʊntər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [mɔːr] ['kɑːt(ə)n][ɪn]

they	went	also	to	the	supply	counter	where	we	had	placed	more	cotton	in
他们	去	还	到	这	供应	柜台	在哪里	我们	有	放置	更多的	棉布	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

advance	of	their	coming	,
进步	的	他们的	未来	,

他们还去了供应柜台，我们事先在那里放了一些棉花，以防他们到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪlt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [nest][ɪn][ðə; ði] ['veri] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][læst]

and	with	it	they	built	exactly	the	same	white	nest	in	the	very	crotch	of	last
和	和	它	他们	建造	确切地	这	相同的	白色的	巢	在	这	非常	裆	的	最后的

['jɪrz] ['hæpi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

year's	happy	history	.
年	快乐的	历史	.

于是，它们在去年那段美好回忆的交汇处，筑起了一模一样的白色巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

It	was	a	pretty	sight	to	see	the	mother	take	the	cotton	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	母亲	拿	这	棉布	.

看到母亲采摘棉花，真是一幅美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˊspaːklɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [biːk] .

It	looked	sparklingly	white	against	her	breast	and	dripping	from	her	beak	.
它	看起来	闪闪发光	白色的	反对	她	胸部	和	滴落	从	她	喙	.

它映衬着她的胸脯，显得洁白闪亮，并从她的喙上滴落下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nest][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriənst]

And	all	the	time	she	was	arranging	it	in	the	nest	to	suit	her	experienced
和	全部	这	时间	她	曾是	安排	它	在	这	巢	到	套装	她	经验丰富的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她一直在巢穴里按照自己丰富的经验进行布置。

[hɜːr; hər] [meɪt] [sæŋ] , ['wɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd]

her	mate	sang	,	warbling	his	sympathy	,	darting	through	the	leaves	,	and
她	伴侣	唱	,	鸣唱	他的	同情	,	飞镖	通过	这	树叶	,	和

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

running	up	and	down	the	branches	.
跑步	向上	和	向下	这	分支	.

她的伴侣歌唱着，婉转地表达着同情，穿梭在树叶间，在树枝间上上下下地奔跑。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] , [soʊ][laɪk][ðer; ðər] ['kʌznz] , [ðə; ði] [k'riːpəz] ,

This	running	up	and	down	the	boughs	,	so	like	their	cousins	,	the	creepers	,
这	跑步	向上	和	向下	这	树枝	,	所以	喜欢	他们的	表兄弟姐妹	,	这	爬行者	,

这种植物沿着树枝上下生长，就像它们的近亲藤蔓一样。

[meɪks] [ðɪs] [bɜːrd] [lʊk] ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , ['eniwer]

makes	this	bird	look	graceful	of	form	and	motion	,	as	indeed	he	is	,	anywhere
制作	这	鸟	看	优美	的	形式	和	运动	,	作为	的确	他	是	,	任何地方

[ænd; ənd][æt; ət] [-]

and	at	[	91	]
和	在	[	-	]

使这只鸟看起来姿态优美，动作流畅，事实上，无论在哪里，它都是如此。[91]

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

anything	he	does	.
任何事物	他	做	.

他做的任何事。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][dʒem] - [bɜːrd] ,

On	this	account	he	is	often	called	the	gem	-	bird	,
在	这	帐户	他	是	经常	称为	这	宝石	-	鸟	,

因此，他常被称为宝石鸟。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [greɪs] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [stoʊn] .

his	brilliant	grace	suggesting	some	precious	and	coveted	stone	.
他的	杰出的	优雅	建议	一些	宝贵的	和	令人垂涎的	石头	.

他那耀眼的风采仿佛某种珍贵而令人垂涎的宝石。

[ðiːz] ['wɔːrblər] [ʌv; əv]['aʊərz][dɪd][nɑːt] [feɪn] ['leɪmnəs] , [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [nest] ,

These	warblers	of	ours	did	not	feign	lameness	,	if	we	came	near	the	nest	,
这些	莺类	的	我们的	做过	不是	假装	跛行	,	如果	我们	来了	靠近	这	巢	,

如果我们靠近鸟巢，这些莺鸟不会假装跛脚。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][duː] .

as	some	of	the	family	are	said	to	do	.
作为	一些	的	这	家庭	是	说	到	做	.

据说，他们家族中的一些人就是这样做的。

[frʌm; frəm] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

From	daily	companionship	they	came	to	know	and	trust	us	.
从	日常的	友谊	他们	来了	到	知道	和	相信	我们	.

通过日常相处，他们逐渐了解并信任了我们。

[hæd; həd][ðə; ði] [nest] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪmɪŋ]

Had	the	nest	been	a	little	lower	we	should	have	succeeded	in	taming
有	这	巢	到过	一个	小的	降低	我们	应该	有	成功了	在	驯服

[ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ,

them	completely	,
他们	完全地	,

如果鸟巢再低一点，我们就能彻底驯服它们了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

as	we	have	many	of	the	wild	birds	at	nesting	-	time	.
作为	我们	有	许多	的	这	荒野	鸟类	在	嵌套	-	时间	.

因为我们这里有很多野生鸟类正值筑巢期。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [nest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɔːl] ,

We	have	left	the	nest	where	it	is	this	fall	,
我们	有	左边	这	巢	在哪里	它	是	这	落下	,

今年秋天，我们离开了原来的家。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [jɪr] .

hoping	the	birds	will	return	and	claim	it	another	year	.
希望	这	鸟类	将要	返回	和	宣称	它	其他	年	.

希望鸟儿们来年还能回来，再次占领这片土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [θredz] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

It	being	of	cotton	,	however	,	and	having	no	threads	to	bind	it	in	the
它	存在	的	棉布	,	然而	,	和	拥有	不	线程	到	绑定	它	在	这

[krɑːtʃ] ,

crotch	,
裆	,

然而，由于它是棉质的，而且裆部没有线束固定，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] [wɪl] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .

we	think	the	winter	storms	will	wreck	it	.
我们	思考	这	冬天	暴风雨	将要	破坏	它	.

我们认为冬季风暴会摧毁它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɜːrd] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt]

It	has	been	claimed	by	good	authority	that	the	cow	-	bird	loves	to	deposit
它	有	到过	声称	经过	好的	权威	那	这	奶牛	-	鸟	爱	到	订金

[hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [-] [nest] .

her	eggs	in	the	yellow	warbler's	nest	.
她	鸡蛋	在	这	黄色的	莺的	巢	.

据可靠消息称，牛鹂喜欢把卵产在黄莺的巢里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - ['bɝːdz] [trɪk] ,

But	this	is	of	little	avail	to	the	cow	-	bird's	trick	,
但	这	是	的	小的	可用	到	这	奶牛	-	鸟类	诡计	,

但这并不能识破牛鹂的诡计。

[fɔːr; fər]['mædəm] ['wɔːrblər] [siːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

for	Madam	Warbler	sees	the	point	and	the	egg	at	a	glance	.
为了	女士	莺	看到	这	观点	和	这	蛋	在	一个	瞥一眼	.

莺夫人一眼就看到了重点和鸟蛋。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [bɪldz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [eg] , [ænd; ənd][soʊ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

She	often	builds	above	the	intruder	,	imprisoning	the	alien	egg	,	and	so	leaves	it	to	its	fate	.
她	经常	建造	多于	这	入侵者	,	监禁	这	外星人	蛋	,	和	所以	树叶	它	到	它是	命运	.

她经常在入侵者上方建造巢穴，将外星卵囚禁其中，然后任其自生自灭。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kaʊ] - ['bɜːdz] [eg] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

A	single	bird	is	said	to	have	built	above	the	cow	-	bird's	egg	three	times	in	succession	,
一个	单身的	鸟	是	说	到	有	建造	多于	这	奶牛	-	鸟类	蛋	三	时代	在	演替	,

据说，一只鸟曾连续三次在牛鹂的蛋上筑巢。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdər] [pə'sistid] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [flɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

as	the	intruder	persisted	,	until	there	were	four	floors	to	the	nest	,
作为	这	入侵者	持续	,	直到	那里	是	四	楼层	到	这	巢	,

随着入侵者的不断深入，巢穴最终筑起了四层。

[ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [egz] .

on	the	last	of	which	the	mother	succeeded	in	laying	her	own	eggs	.
在	这	最后的	的	哪个	这	母亲	成功了	在	躺下	她	自己的	鸡蛋	.

在最后一个巢穴中，母鸟成功产下了自己的卵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪlti] ['neɪbər] ,

If	she	becomes	discouraged	by	the	persistency	of	her	guilty	neighbor	,
如果	她	变成	灰心	经过	这	持久性	的	她	有罪的	邻居	,

如果她因为邻居的纠缠不休而感到灰心丧气，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn] [piːs] .

she	will	leave	the	spot	sometimes	and	search	for	another	in	which	to	carry	on	her	own	affairs	in	peace	.
她	将要	离开	这	点	有时	和	搜索	为了	其他	在	哪个	到	携带	在	她	自己的	事务	在	和平	.

她有时会离开这个地方，去寻找另一个可以平静地处理自己事情的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] [mɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrblər]['fæməli] [sed] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Of	the	seventy	-	five	or	more	species	of	this	warbler	family	said	to	occur	in	the	United	States	,
的	这	七十	-	五	或者	更多的	物种	的	这	莺	家庭	说	到	发生	在	这	团结的	各州	,

据称，美国境内至少有75种莺科鸟类，

[ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pɔɪnts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz] ['wɔːrblər] .

all	resemble	each	other	in	points	enough	to	mark	them	as	warblers	.
全部	类似	每个	其他	在	积分	足够的	到	标记	他们	作为	莺类	.

它们在某些方面非常相似，足以将它们归类为莺类。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['ɪnsekt] - ['iːtər] .

All	are	insect	-	eaters	.
全部	是	昆虫	-	食客	.

它们都是食虫动物。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kɔːld] [wɜːrm] - ['iːtər] , ['ʌðər] [bʌg] - ['iːtər] .

Some	are	called	worm	-	eaters	,	others	bug	-	eaters	.
一些	是	称为	蠕虫	-	食客	,	其他的	漏洞	-	食客	.

有些被称为食虫动物，有些被称为食虫动物。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] .

They	despise	a	vegetable	diet	.
他们	鄙视	一个	蔬菜	饮食	.

他们鄙视素食。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [grʌbz] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['wɔːrblər] [ɑːr; ər]

On	account	of	their	sharp	appetite	for	grubs	and	larvæ	,	the	warblers	are
在	帐户	的	他们的	锋利的	食欲	为了	幼虫	和	幼虫	,	这	莺类	是

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [-]

the	friends	of	[	92	]
这	朋友们	的	[	-	]

由于莺类对幼虫和蛆虫有着强烈的食欲，它们是[92]的朋友。

[ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]

all	who	live	by	the	growth	of	green	things	and	the	ripening	of	fruits	and
全部	WHO	居住	经过	这	生长	的	绿色的	事物	和	这	成熟	的	水果	和

[greɪnz] .

grains	.
谷物	.

所有以植物生长和果实谷物成熟为生的人。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

With	few	exceptions	all	the	birds	are	small	and	very	beautiful	.
和	很少	例外情况	全部	这	鸟类	是	小的	和	非常	美丽的	.

除了少数例外，所有的鸟都很小，而且非常漂亮。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['lɑːrdʒɪst]['fæməli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] , ['ræŋkɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Theirs	is	the	second	largest	family	among	our	birds	,	ranking	next	to	the
他们的	是	这	第二	最大	家庭	之中	我们的	鸟类	,	排行	下一个	到	这

['spæroʊz; 'sperooʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

它们是我国鸟类中第二大科，仅次于麻雀科。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrblər] [lɪv; laɪv] [nɪr] [striːmz] , ['pleɪɪŋ] [boʊt][ɑːn] ['floʊtɪŋ] ['drɪftwʊd] ,

Some	of	the	warblers	live	near	streams	,	playing	boat	on	floating	driftwood	,
一些	的	这	莺类	居住	靠近	溪流	,	玩耍	船	在	漂浮的	浮木	,

有些莺类生活在溪流附近，它们在漂浮的木头上玩耍嬉戏。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['tɪmbɚz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hæf] - [səb'mɜːrdʒd]

hunting	for	insects	in	the	decaying	timbers	,	running	up	and	down	half	-	submerged
打猎	为了	昆虫	在	这	腐烂的	木材	,	跑步	向上	和	向下	一半	-	湮

[lɔːgz] [ə'tɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

logs	atilt	on	the	shore	,
日志	倾斜	在	这	支撑	,

在腐朽的木头里寻找昆虫，在岸边倾斜的半淹没的木头上跑上跑下，

['æftər] ['spaɪdər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['biːtlz] .

after	spiders	and	water	-	beetles	.
后	蜘蛛	和	水	-	甲虫	.

在蜘蛛和水甲虫之后。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪst] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ,

If	they	are	missed	we	may	be	sure	they	will	return	in	their	own	good	time	,
如果	他们	是	错过	我们	可能	是	当然	他们	将要	返回	在	他们的	自己的	好的	时间	,

如果错过了他们，我们相信他们会在适当的时候回来。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːrbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

bringing	**their**	**warble**	**with**	**them**	**.**
带来	他们的	颤声	和	他们	.

他们带来了自己的歌声。

[ðeɪ] [meɪ] ['oʊnli] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**may**	**only**	**stay**	**long**	**enough**	**for**	**breakfast**	**or**	**dinner**	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**their**
他们	可能	仅有的	停留	长的	足够的	为了	早餐	或者	晚餐	,	采取	优势	的	他们的

[stɑːp] - ['oʊvər] ['tɪkɪts] ,

stop	**-**	**over**	**tickets**	**,**
停止	-	超过	门票	,

他们可能只会停留足够吃早餐或晚餐的时间，充分利用他们的中途停留票。

[laɪk] ['eni] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ʌv; əv] [noʊt] .

like	**any**	**travelers**	**of**	**note**	**.**
喜欢	任何	旅行者	的	笔记	.

就像任何一位知名的旅行者一样。

[pər'hæps][ðə; ði] [strɔːŋ] , [kə'reɪdʒəs] ,

Perhaps	**the**	**strong**	**,**	**courageous**	**,**
也许	这	强的	,	勇敢	,

或许是那些坚强、勇敢的人

['sɪŋɪŋ] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [kʌm] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

singing	**males**	**of**	**the**	**party**	**of**	**travelers**	**come**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**females**
歌唱	男性	的	这	派对	的	旅行者	来	在	进步	的	这	女性

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	**young**	**,**
和	年轻的	,

旅行者队伍中，男性歌唱者走在女性和年轻人前面。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

as	**if**	**to**	**see**	**that**	**the**	**country**	**is**	**ready**	**and**	**at**	**peace**	**.**
作为	如果	到	看	那	这	国家	是	准备好	和	在	和平	.

仿佛在确认国家已经准备就绪，并且处于和平状态。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Nothing	**can**	**be**	**said**	**of**	**them**	**more**	**beautiful**	**and**	**fitting**	**than**	**this**
没有什么	能	是	说	的	他们	更多的	美丽的	和	配件	比	这

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɛliːət] [kuːz] :

quotation	**from**	**Elliott**	**Coues**	**:**
引述	从	埃利奥特	库斯	:

没有什么比埃利奥特·库斯的这句引言更能恰当地形容他们了：

" [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] ['ɪndəstri] [duː][ðə; ði] ['wɔːrblər] [dɪ'fend] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

"	**With**	**tireless**	**industry**	**do**	**the**	**warblers**	**defend**	**the**	**human**	**race**	**.**
"	和	不知疲倦	行业	做	这	莺类	保卫	这	人类	种族	.

“鸣禽不知疲倦地守护着人类。”

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [plʌm] , [ænd; ənd] ['tʃeri]

They	**visit**	**the**	**orchard**	**when**	**the**	**apple**	**and**	**pear**	**,**	**the**	**peach**	**,**	**plum**	**,**	**and**	**cherry**
他们	访问	这	果园	什么时候	这	苹果	和	梨	,	这	桃	,	李子	,	和	樱桃

, [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,

,	**are**	**in**	**bloom**	**,**
,	是	在	盛开	,

当苹果、梨、桃、李子和樱桃盛开时，他们就会去果园游玩。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['revl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['blɔsəmz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

seeming	to	revel	among	the	sweet	-	scented	blossoms	,	but	never	faltering	in	their
似乎	到	陶醉	之中	这	甜的	-	香味	花朵	,	但	绝不	摇摇欲坠	在	他们的

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

他们似乎沉浸在芬芳的花朵之中，但从未懈怠于做好事。

[ðeɪ] [pɪr] ['ɪntuː] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] ,

They	peer	into	crevices	of	the	bark	,	and	explore	the	very	heart	of	the	buds	,
他们	同伴	进入	缝隙	的	这	吠	,	和	探索	这	非常	心	的	这	花蕾	,

它们窥视树皮的缝隙，探索花蕾的中心，

[tuː; tə] [dɪ'tekt] , [dræg] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊps]

to	detect	,	drag	forth	,	and	destroy	those	tiny	creatures	which	prey	upon	the	hopes
到	探测	,	拖	前进	,	和	破坏	那些	微小的	生物	哪个	猎物	之上	这	希望

[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - ['groʊər] ,

of	the	fruit	-	grower	,
的	这	水果	-	种植者	,

查获、抓捕并消灭那些以果农的希望为食的微小生物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə] [nɔːt] .

and	which	,	if	undisturbed	,	would	bring	all	his	care	to	naught	.
和	哪个	,	如果	未受干扰	,	会	带来	全部	他的	关心	到	零	.

如果不加以干扰，这将使他所有的努力付诸东流。

[sʌm; səm] ['wɔːrblər] [flɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] ,

Some	warblers	flit	incessantly	in	the	tops	of	the	tallest	trees	,
一些	莺类	掠过	不已	在	这	最高额	的	这	最高	树木	,

有些莺类在最高的树梢上不停地飞来飞去，

['ʌðər] [hʌg] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːrd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [nɑːrld] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋz] ;

others	hug	close	to	the	scored	trunks	and	gnarled	boughs	of	the	forest	kings	;
其他的	拥抱	关闭	到	这	得分	树干	和	盘根错节的	树枝	的	这	森林	国王	;

其他的则紧紧依偎在森林之王的斑驳树干和虬曲树枝上；

[sʌm; səm] [piːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [dek] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

some	peep	from	the	thickets	and	shrubbery	that	deck	the	watercourses	,
一些	窥视	从	这	灌木丛	和	灌木	那	甲板	这	水道	,

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ; ['ʌðər] ,

playing	at	hide	-	and	-	seek	;	others	,
玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	;	其他的	,

有些动物从河岸边茂密的灌木丛中探出头来，玩着捉迷藏；另一些动物，

[mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [stɪl] , [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [glaɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['mɪnsɪŋ]

more	humble	still	,	descend	to	the	ground	,	where	they	glide	with	pretty	mincing
更多的	谦逊的	仍然	,	下降	到	这	地面	,	在哪里	他们	滑行	和	漂亮的	绞碎

[steps] [ænd; ənd] [-]

steps	and	[	93	]
步骤	和	[	-	]

更谦卑的，下到地面，在那里它们迈着漂亮的小碎步滑行，[93]

[ə'fektɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

affected	turning	of	the	head	this	way	and	that	,
做作的	转弯	的	这	头	这	方式	和	那	,

头部不自觉地左右转动，

[ðer; ðər] ['delɪkət] [fleʃ] - ['tɪntɪd] [fiːt] [dʒʌst] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

their	delicate	flesh	-	tinted	feet	just	stirring	the	layer	of	withered	leaves	with	which
他们的	精美的	肉	-	有色	脚	只是	搅拌	这	层	的	干枯	树叶	和	哪个

[ə; eɪ][pæst] ['siːz(ə)n] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði][sɑːd] .

a	past	season	carpeted	the	sod	.
一个	过去的	季节	铺地毯的	这	草皮	.

它们纤细的肉色脚轻轻搅动着上个季节铺满草皮的枯叶层。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['wɔːrblər] ['evriwer] [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

We	may	see	warblers	everywhere	in	their	season	and	find	them	a	continual
我们	可能	看	莺类	到处	在	他们的	季节	和	寻找	他们	一个	持续的

[sər'praɪz] . "

surprise	.	"
惊喜	.	"

在它们的繁殖季节，我们可能到处都能看到莺鸟，它们的出现总是令人惊喜。

" [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

"	Sweet	and	true	are	the	notes	of	his	song	:
"	甜的	和	真的	是	这	笔记	的	他的	歌曲	:

“他的歌声甜美真挚：

[swiːt] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Sweet	,	and	yet	always	full	and	strong	;
甜的	,	和	然而	总是	满的	和	强的	;

甜美，却又饱满而浓郁；

[truː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [sæd] .

True	,	and	yet	they	are	never	sad	.
真的	,	和	然而	他们	是	绝不	伤心	.

没错，但他们从不悲伤。

[sə'riːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ðæt] ['meɪkɪθ] [glæd] ;

Serene	with	that	peace	that	maketh	glad	;
安详	和	那	和平	那	制造	高兴的	;

内心充满令人愉悦的平静；

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][laɪf] !

Oh	,	what	a	blessing	is	life	!
哦	,	什么	一个	祝福	是	生活	!

生命是多么美好啊!

[laɪf] [ɪz][glæd] . " [-]

Life	is	glad	.	"	[	94	]
生活	是	高兴的	.	"	[	-	]

生活是快乐的。[94]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd]
THE BLUEBIRD
这 蓝鸟

蓝鸟

[hiː; hi] [flits] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [hiː; hi] ['vɪzɪts] [iːtʃ] [triː] .
He flits through the orchard , he visits each tree .
他 飞掠 通过 这 果园 , 他 访问 每个 树 .

他轻快地穿过果园，拜访了每一棵树。

[ðə; ði] [red] - ['flaʊərɪŋ] [piːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəlz] [swiːt] ['blɔsəmz] ;
The red - flowering peach , and the apple's sweet blossoms ;
这 红色的 - 开花 桃 , 和 这 苹果的 甜的 花朵 ;

红花桃树，以及苹果树甜美的花朵；

[hiː; hi][snæps][ʌp] [dɪ'strɔɪəz] [wer'evər] [ðeɪ] [biː; bi] .
He snaps up destroyers wherever they be .
他 快照 向上 驱逐舰 无论 他们 是 .

他无论在哪儿都会抢购驱逐舰。

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['keɪtɪfs] [ðæt] [lɜːrk][ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] .
And seizes the caitiffs that lurk in their bosoms .
和 逮捕 这 债权人 那 潜伏 在 他们的 胸部 .

并抓住潜伏在他们怀中的恶人。

[hiː; hi][drægz][ðə; ði] [vaɪl] [wɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] ,
He drags the vile worm from the corn it devours ,
他 拖拽 这 卑鄙的 蠕虫 从 这 玉米 它 吞噬 ,

他把那条可恶的虫子从它吞噬的玉米地里拖了出来。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm][ðer; ðər] [webz] [wer] [ðeɪ] ['raɪət][ænd; ənd] ['weltər] ;
The worms from their webs where they riot and welter ;
这 蠕虫 从 他们的 网络 在哪里 他们 暴动 和 弱打 ;

蠕虫从蛛网上爬出来，在那里喧闹翻腾；

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ['friːli] [ɑːr; ər]['aʊərz] .
His song and his services freely are ours .
他的 歌曲 和 他的 服务 自由 是 我们的 .

他的歌声和他的服务都是我们无偿奉献的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][æsks][ɪz] , [ɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .
And all that he asks is , in summer a shelter .
和 全部 那 他 问 是 , 在 夏天 一个 庇护所 .

他唯一的要求就是夏天有个遮风避雨的地方。

['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
Yesterday the snow melted from the top of the great rocks in the woods ;
昨天 这 雪 融化 从 这 顶部 的 这 伟大的 岩石 在 这 树林 ;

昨天，树林里大岩石顶部的积雪融化了；

[ðə; ði] ['evəgri:nz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [lɔ:st] [ðer; ðər] [weɪt] [loʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪŋ] [daʊn]

the	evergreens	shading	the	rocks	lost	their	white	load	that	had	been	bearing	down
这	常绿植物	阴影	这	岩石	丢失的	他们的	白色的	加载	那	有	到过	轴承	向下

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

the	branches	for	a	month	;
这	分支	为了	一个	月	;

遮蔽岩石的常绿树木褪去了压在树枝上长达一个月的白色落叶；

[ðə; ði] [fensiz] ['strægəld] [ðer; ðər] [li:n] [legz] [weɪd] [ə'pɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmər] ,

the	fences	straggled	their	lean	legs	wide	apart	,	as	if	it	were	summer	,
这	栅栏	散落的	他们的	倾斜	腿	宽的	除	,	作为	如果	它	是	夏天	,

栅栏伸展着纤细的腿，向两侧张开，仿佛正值盛夏。

['oʊnli][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər][toʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [snoʊ] ;

only	the	tips	of	their	toes	resting	on	the	surface	snow	;
仅有的	这	尖端	的	他们的	脚趾	休息	在	这	表面	雪	;

只有脚趾尖接触到雪面；

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [frɪndʒd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [baɪ] [nu:n] ,

the	north	roof	of	the	barn	fringed	itself	with	icicles	that	tumbled	down	by	noon	,
这	北	屋顶	的	这	谷仓	流苏	本身	和	冰柱	那	翻滚	向下	经过	中午	,

谷仓北侧屋顶边缘挂满了冰柱，到了中午时分便纷纷落下。

['stɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [hed] ['fɔ:rmoʊst] ;

sticking	up	at	the	base	of	the	barn	in	the	drifts	head	foremost	;
粘性	向上	在	这	根据	的	这	谷仓	在	这	漂移	头	首先	;

在雪堆中，从谷仓底部伸出来，头部朝前；

[ðə; ði][tɑ:p] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] ['paʊdər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl]

the	top	dressing	of	white	powder	that	for	weeks	had	adorned	the	woodpiles
这	顶部	敷料	的	白色的	粉末	那	为了	周	有	装饰	这	木柴堆

['sɪftɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [wet] ['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

sifted	down	through	the	sticks	in	a	wet	scramble	for	the	bottom	.
筛过的	向下	通过	这	棍子	在	一个	湿的	争夺	为了	这	底部	.

数周以来覆盖在木柴堆上的白色粉末状物质，在潮湿的环境中，顺着木柴缝隙滑落到底部。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f] ,

All	around	the	farm	the	buntings	had	picked	the	snow	off	,
全部	大约	这	农场	这	彩旗	有	挑选	这	雪	离开	,

农场周围的彩鹀啄掉了积雪。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [braʊn] [mæts][wɜ:r; wər] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

making	the	fields	look	as	if	brown	mats	were	spread	all	over	the	floor	.
制作	这	字段	看	作为	如果	棕色的	垫子	是	传播	全部	超过	这	地面	.

田野看起来就像铺满了棕色的垫子。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['pʌkərd] [ʌp] [ɪts] [lɪps] [ænd; ənd] [blu:] [ɔ:l]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn]

But	yesterday	the	south	wind	puckered	up	its	lips	and	blew	all	over	everything	in
但	昨天	这	南	风	皱巴巴的	向上	它是	嘴唇	和	吹	全部	超过	一切	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但昨天南风骤起，肆虐地吹拂着目之所及的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [mæts] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔ:r] ['ræðər] , [gru:] ['ɪntu:][wʌn][bɪg][wʌn] .

and	the	brown	mats	disappeared	,	or	rather	,	grew	into	one	big	one	.
和	这	棕色的	垫子	消失	,	或者	相当	,	生长	进入	一	大的	一	.

棕色的垫子消失了，或者更确切地说，它们长成了一大块。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] [lʊk] ['lɔ:ŋɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

The	cows	in	the	barn	-	yard	look	longingly	over	the	fence	toward	the	pasture	,
这	牛	在	这	谷仓	-	院子	看	渴望地	超过	这	栅栏	朝向	这	牧场	,

牛棚里的奶牛们渴望地望着围栏外的牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

and	the	fowls	take	a	longer	walk	than	they	have	dared	for	months	,
和	这	家禽	拿	一个	更长	走	比	他们	有	敢于	为了	几个月	,

家禽们进行了一次比几个月以来都更长时间的散步。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

away	out	in	the	garden	,
离开	出去	在	这	花园	,

走到花园外面，

[wer] ['lɑːpɪŋ] [braʊn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [nuːd] [bʊʃ] [stɔːks] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

where	lopping	brown	vines	and	nude	bush	stalks	bear	witness	to	what	they	have
在哪里	修剪	棕色的	藤蔓	和	裸体	衬套	茎	熊	证人	到	什么	他们	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

枯萎的褐色藤蔓和光秃秃的灌木茎秆见证了它们所遭受的苦难。

[bluː] [bɜːrd] . [-]

BLUE	BIRD	.	[	95	]
蓝色的	鸟	.	[	-	]

蓝鸟。[95]

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

The	sun	shines	across	the	dooryard	as	it	hasn't	shone	for	so	long	,
这	太阳	闪耀	穿过	这	前院	作为	它	还没有	闪耀	为了	所以	长的	,

阳光久违地照耀着庭院。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [mʌd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

making	a	thin	coat	of	mud	just	at	the	edge	of	the	chips	and	around	the
制作	一个	薄的	外套	的	泥	只是	在	这	边缘	的	这	芯片	和	大约	这

['dɔːrstep] .

doorsteps	.
家门口	.

在木屑边缘和门阶周围涂上一层薄薄的泥浆。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] ?

But	what	matters	?
但	什么	事情	?

但什么才是最重要的呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['trækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kliːn] [flɔːrz] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['skoʊldɪŋ]

The	children	run	in	and	out	,	tracking	up	the	clean	floors	,	taking	their	scolding
这	孩子们	跑步	在	和	出去	,	追踪	向上	这	干净的	楼层	,	采取	他们的	责骂

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] .

with	good	cheer	.
和	好的	欢呼	.

孩子们跑进跑出，把干净的地板踩得锃亮，对责骂也毫不在意。

['iznt] [sprɪŋ] [hɪr] ?

Isn't	spring	here	?
不是	春天	这里	?

春天不是已经来了吗?

[ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ?

and	don't	they	hear	the	bluebird's	note	in	the	orchard	?
和	不	他们	听到	这	蓝鸟的	笔记	在	这	果园	?

难道他们听不到果园里蓝鸟的鸣叫声吗?

[rʌn] ! [rʌn] !

Run	!	run	!
跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] - [poʊsts] .

and	put	up	some	more	little	boxes	on	the	shed	and	the	fence	-	posts	.
和	放	向上	一些	更多的	小的	盒子	在	这	棚	和	这	栅栏	-	帖子	.

然后在棚子和栅栏柱上再安装一些小盒子。

[kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triːz] .

Clean	out	the	last	year's	nests	in	the	hollow	trees	.
干净的	出去	这	最后的	年	巢穴	在	这	空洞的	树木	.

清理空心树中去年的鸟巢。

[tel] [ðə; ði] [oʊld] [kæt] [tuː; tə] " [kiːp] [mʌm] " [ænd; ənd] " [laɪ] [loʊ] ,

Tell	the	old	cat	to	"	keep	mum	"	and	"	lie	low	,
告诉	这	老的	猫	到	"	保持	妈妈	"	和	"	说谎	低的	,

告诉老猫“保持沉默”和“低调行事”，

" [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

"	or	she	will	be	put	in	a	bag	and	dropped	to	the	bottom	of	the	very	first
"	或者	她	将要	是	放	在	一个	包	和	掉落	到	这	底部	的	这	非常	第一的

[hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

hole	in	the	ice	.
洞	在	这	冰	.

“否则她将被装进袋子里，扔到冰面上第一个洞的底部。”

[kæts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Cats	are	all	right	in	the	dead	of	winter	,
猫	是	全部	正确的	在	这	死的	的	冬天	,

猫咪在严寒的冬天也能安然无恙。

[wen] [oʊld] ['bɔriæs] [ɪz] ['fræntɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [mæd] [fɪt] .

when	Old	Boreas	is	frantic	in	his	annual	mad	fit	.
什么时候	老的	北风	是	疯狂的	在	他的	年度的	疯狂的	合身	.

当老北风神陷入一年一度的疯狂发作时。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [pɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

She	can	sit	on	the	rug	and	purr	to	her	heart's	content	;	but	when	the
她	能	坐	在	这	小地毯	和	呼噜声	到	她	心脏的	内容	;	但	什么时候	这

['bluːbɜːrd] [kʌm] ,

bluebirds	come	,
蓝知更鸟	来	,

她可以坐在地毯上尽情地发出咕噜声；但当蓝鸟飞来时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɪŋk] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpənz] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]

if	she	bethinks	herself	of	the	fact	,	and	sharpens	her	claws	against	the	trunk
如果	她	思考	她自己	的	这	事实	,	和	磨利	她	爪子	反对	这	树干

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ,

of	a	cherry	-	tree	,
的	一个	樱桃	-	树	,

如果她想起这件事，便用爪子磨利樱桃树干，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betər] [lʊk] [aʊt] .

she	would	better	look	out	.
她	会	更好的	看	出去	.

她最好小心点。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [kæt] ['ʃɑːpənz] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bɪznəs] ,

When	the	old	cat	sharpens	her	claws	she	means	business	,
什么时候	这	老的	猫	磨利	她	爪子	她	方法	商业	,

老猫磨爪的时候，可不是闹着玩的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

especially	if	she	turns	her	head	in	the	direction	of	the	orchard	.
尤其	如果	她	转弯	她	头	在	这	方向	的	这	果园	.

尤其是当她把头转向果园方向时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [kʌmz] [ə; eɪ][sɔːft] , [ə'griːəb(ə)l] , [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [noʊt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

From	the	orchard	comes	a	soft	,	agreeable	,	oft	-	repeated	note	,	there	is	a
从	这	果园	来	一个	柔软的	,	同意	,	经常	-	重复	笔记	,	那里	是	一个

['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,

quivering	of	wings	outspread	,
颤抖	的	翅膀	扩张	,

果园里传来柔和悦耳、反复出现的声音，还有展开的翅膀颤动的声音。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] " [ɪz] [hɪr] .

and	"	he	"	is	here	.
和	"	他	"	是	这里	.

“他”就在这里。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr][sɪks] ['sɪŋərz] .

There	may	be	only	one	or	two	or	six	singers	.
那里	可能	是	仅有的	一	或者	二	或者	六	歌手	.

可能只有一位、两位或六位歌手。

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ðə; ði]['leɪdi] ['bluːbɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	have	left	the	lady	bluebirds	in	a	safe	place	until	they	are	sure	of	the
他们	有	左边	这	女士	蓝知更鸟	在	一个	安全的	地方	直到	他们	是	当然	的	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

他们把蓝知更鸟安置在一个安全的地方，等天气情况稳定后再转移。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [biː; bi][bæd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	the	outlook	be	bad	to	-	morrow	,
如果	这	前景	是	坏的	到	-	明天	,

如果明天的形势不容乐观，

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [rɪ'taɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːrm] [spel] .

the	birds	will	retire	out	of	sight	and	wait	for	another	warm	spell	.
这	鸟类	将要	退休	出去	的	视线	和	等待	为了	其他	温暖的	拼写	.

鸟儿们会躲藏起来，等待下一波暖流到来。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [goʊz][ɑːn] .

But	spring	is	really	here	,	and	the	good	work	of	the	sun	goes	on	.
但	春天	是	真的	这里	,	和	这	好的	工作	的	这	太阳	去	在	.

但春天真的来了，阳光的美好景象仍在继续。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['leɪdi][bɜːrdz] [ə'pɪr] ['mɑːdɪstli] , [ʌv; əv]['peɪlər] [hjuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪlz] ,

In	a	day	or	two	the	lady	birds	appear	modestly	,	of	paler	hue	than	the	males	,
在	一个	天	或者	二	这	女士	鸟类	出现	谦虚地	,	的	肤色较浅	色调	比	这	男性	,

一两天后，雌性瓢虫就出现了，它们的颜色比雄性要浅一些。

['kwaɪət] , [bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

quiet	,	but	quick	and	glad	of	motion	.
安静的	,	但	快的	和	高兴的	的	运动	.

安静，但动作敏捷，乐于行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] .

It	is	the	time	of	sweethearts	.
它	是	这	时间	的	甜心们	.

这是情侣们的甜蜜时光。

[ə; eɪ] [bluː] ['bjuːti] , [huːz] ['leɪtɪst] [koʊt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [wer] , [ə'laɪts] [nɪr]

A	blue	beauty	,	whose	latest	coat	is	none	the	worse	for	winter	wear	,	alights	near
一个	蓝色的	美丽	,	谁	最新的	外套	是	没有任何	这	更糟	为了	冬天	穿	,	降落	靠近

[ðə; ði] [-]

the	[	96	]
这	[	-	]

一位身穿蓝色外套的美女，即使到了冬天也丝毫没有变形，在[96]附近降落。

[meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] .

mate	of	his	choice	,	sitting	on	a	twig	.
伴侣	的	他的	选择	,	坐着	在	一个	枝条	.

他选择的伴侣坐在树枝上。

[hiː; hi] [goʊz] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

He	goes	very	near	her	and	whispers	in	her	ear	.
他	去	非常	靠近	她	和	低语	在	她	耳朵	.

他走到她跟前，在她耳边低语。

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] .

She	listens	.
她	听着	.

她听着。

[hiː; hi] [kə'resɪs] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['feðər] , [tɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [wɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn]

He	caresses	a	drooping	feather	,	torn	in	her	wing	as	she	dodged	the	brush	in
他	爱抚	一个	下垂	羽毛	,	撕裂	在	她	翼	作为	她	躲避	这	刷子	在

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

他抚摸着一根下垂的羽毛，那是她在旅途中躲避灌木丛时翅膀上被撕破的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

She	thinks	it	very	kind	of	him	to	do	so	.
她	思考	它	非常	种类	的	他	到	做	所以	.

她觉得他这样做非常善良。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɜːrli] [flai] [ə'pɪrz] , ['trævlɪŋ] ['zɪgzæg] , ['sloʊli] , ['sʌmwer] , ['prɑːbəbli] [ɑːn]

Suddenly	an	early	fly	appears	,	traveling	zigzag	,	slowly	,	somewhere	,	probably	on
突然	一个	早期的	飞	出现	,	旅行	之字形	,	缓慢地	,	某处	,	大概	在

[sʌm; səm]['fæməli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

some	family	business	of	its	own	.
一些	家庭	商业	的	它是	自己的	.

突然，一只早起的苍蝇出现了，它缓慢地、曲折地飞向某个地方，可能是在忙着自己的家庭事务。

['bluːbɜːrd] [spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Bluebird	spies	it	and	makes	for	it	.
蓝鸟	间谍	它	和	制作	为了	它	.

蓝鸟发现了它，便朝它飞去。

[nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] !

Not	on	his	own	account	!
不是	在	他的	自己的	帐户	!

并非出于他自己的原因!

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[hiː; hi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	snatches	it	leisurely	and	presents	it	to	his	love	,	still	sitting	on	the
他	抢夺	它	悠闲	和	礼物	它	到	他的	爱	,	仍然	坐着	在	这

[triː] .

tree	.
树	.

他悠闲地把它摘下来，送给仍然坐在树上的爱人。

[ʃiː; ʃi] [θæŋks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪps] [hɜːr; hər] [biːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [twɪg] .

She	thanks	him	,	and	wipes	her	beak	on	a	smaller	twig	.
她	谢谢	他	,	和	湿巾	她	喙	在	一个	较小的	枝条	.

她向他道谢，然后用一根细树枝擦拭喙。

[soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

So	little	by	little	,	and	by	very	winning	ways	,
所以	小的	经过	小的	,	和	经过	非常	获胜	方式	,

就这样一点一点地，以非常成功的方式，

[dʌz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [bluː] ['kɔːrtiər] [peɪ] [hɪz; ɪz] [suːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bluːbɜːrd] .

does	this	gentle	blue	courtier	pay	his	suit	of	Miss	Bluebird	.
做	这	温和的	蓝色的	朝臣	支付	他的	套装	的	错过	蓝鸟	.

这位温文尔雅的蓝衣侍臣是否支付了他对蓝鸟小姐的求婚费用?

[ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['bluːbɜːrd] ['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [brænt͡ʃ] [ɑːn] [wɪt͡ʃ] [ðə; ði] [tuː]

A	chance	acquaintance	of	bluebird	sidles	up	to	the	same	branch	on	which	the	two
一个	机会	熟人	的	蓝鸟	侧身	向上	到	这	相同的	分支	在	哪个	这	二

[hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

have	been	sitting	.
有	到过	坐着	.

一只偶然相遇的蓝鸟飞到他们俩刚才坐着的那根树枝上。

['bluːbɜːrd] ['kɔːrtiər] [laɪks] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['raɪv(ə)l] ,

Bluebird	courtier	likes	him	not	;	he	will	have	no	rival	,
蓝鸟	朝臣	点赞	他	不是	;	他	将要	有	不	竞争对手	,

蓝鸟廷臣不喜欢他；他将没有对手。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['draɪvz] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [triː] ,

and	so	he	drives	the	intruder	away	as	far	as	the	next	tree	,
和	所以	他	驱动	这	入侵者	离开	作为	远的	作为	这	下一个	树	,

于是他把入侵者赶到了旁边那棵树下。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɔːrbl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt]

returning	to	his	sweet	and	singing	a	low	warble	about	something	we	do	not
返回	到	他的	甜的	和	歌唱	一个	低的	颤声	关于	某物	我们	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他又恢复了甜美的嗓音，低声吟唱着我们听不懂的歌谣。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] " [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] " [baɪ]

Probably	he	is	giving	her	to	understand	that	he	will	"	do	the	right	thing	"	by
大概	他	是	给予	她	到	理解	那	他	将要	"	做	这	正确的	事物	"	经过

[hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

her	all	the	time	,
她	全部	这	时间	,

他可能是想让她明白，他会一直“为她做正确的事”。

['nevər] ['skoʊldɪŋ] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['nevər] [dʌz]) , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [sə'plaɪz]

never	scolding	(	as	indeed	he	never	does	)	,	and	looking	to	the	family	supplies
绝不	责骂	(	作为	的确	他	绝不	做	)	,	和	寻找	到	这	家庭	补给品

,

,

,

从不责骂（事实上他也确实从不责骂），并且关注着家里的物资，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [pər'teɪn] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

and	in	all	things	that	pertain	to	faithful	affection	will	prove	himself	worthy	of
和	在	全部	事物	那	属于	到	忠实	感情	将要	证明	他自己	值得	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在所有与忠贞爱情有关的事情上，他都会证明自己配得上她。

[ʃiː; ʃi] [kən'sents] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

She	consents	,	taking	his	word	for	it	,	and	they	set	about	the	business	of
她	同意	,	采取	他的	单词	为了	它	,	和	他们	放	关于	这	商业	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

她同意了，相信了他的话，然后他们就开始了节日的各项事务。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːr] [ðə; ði] [ren] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs]

Now	they	must	hurry	or	the	wrens	will	come	and	drive	them	out	of	house
现在	他们	必须	匆忙	或者	这	鹪鹩	将要	来	和	驾驶	他们	出去	的	房子

[ænd; ənd] [hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

现在他们必须抓紧时间，否则鹪鹩会来把他们赶出家门。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːr] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

One	of	the	bluebirds	remains	in	the	nesting	-	place	,	or	very	near	it	;
一	的	这	蓝知更鸟	遗迹	在	这	嵌套	-	地方	,	或者	非常	靠近	它	;

其中一只蓝知更鸟仍然留在巢穴里，或者就在巢穴附近；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] ['empti] [ʌv; əv] ['inmeits] ,

for	if	the	house	be	empty	of	inmates	,
为了	如果	这	房子	是	空的	的	囚犯	,

如果房子里没有住户，

[ðə; ði] [ren] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [strɔːz] [ænd; ənd] ['nestɪŋ] [mə'tɪriəl] [æz; əz]

the	wrens	make	quick	work	of	pulling	out	such	straws	and	nesting	material	as
这	鹪鹩	制作	快的	工作	的	拉	出去	这样的	吸管	和	嵌套	材料	作为

[hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] .

have	been	gathered	.
有	到过	聚集	.

鹪鹩很快就能把收集起来的稻草和筑巢材料叼出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɔːr] ['ʌðər] [hoʊm] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lend] [ə; eɪ]

If	the	people	of	the	farm	or	other	home	be	on	the	watch	they	can	lend	a
如果	这	人们	的	这	农场	或者	其他	家	是	在	这	手表	他们	能	借	一个

[hænd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

hand	at	this	time	.
手	在	这	时间	.

如果农场或其他住所的人们有空照看，他们现在可以伸出援手。

['ɔːfərd] [ɪnd'juːsmənts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meni] [bɑːksɪz] [ɔːr] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hændfulz] [ʌv; əv]

Offered	inducements	by	way	of	many	boxes	or	nesting	-	places	,	with	handfuls	of
提供	诱导	经过	方式	的	许多	盒子	或者	嵌套	-	地方	,	和	一把	的

[faɪn] [-]

fine	[	97	]
美好的	[	-	]

提供诱饵，例如许多箱子或巢穴，以及一把精细的[97]

['lɪtər] , [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ren] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'trʌbld] .

litter	,	will	attract	the	wrens	,	and	the	bluebirds	will	be	untroubled	.
垃圾	,	将要	吸引	这	鹪鹩	,	和	这	蓝知更鸟	将要	是	平静无波	.

垃圾会吸引鹪鹩，蓝知更鸟不会受到干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊld] [snæp] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['hɜːri] ['æftər] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [ɪz]

It	may	be	that	a	cold	snap	will	come	up	in	a	driving	hurry	after	the	nesting	is
它	可能	是	那	一个	寒冷的	折断	将要	来	向上	在	一个	驾驶	匆忙	后	这	嵌套	是

[wel] ['ʌndər] [weɪ] .

well	under	way	.
出色地	在下面	方式	.

筑巢活动正式开始后，寒流可能会迅速袭来。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [wɔːrm] [wʊdz] ,

In	this	event	the	birds	will	disappear	,	probably	to	the	deep	,	warm	woods	,
在	这	事件	这	鸟类	将要	消失	,	大概	到	这	深的	,	温暖的	树林	,

在这种情况下，鸟儿们将会消失，很可能会飞向温暖幽深的森林。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [triːz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [biː; bi][pæst] ,

or	the	shelter	of	hollow	trees	,	until	the	storm	be	past	,
或者	这	庇护所	的	空洞的	树木	,	直到	这	风暴	是	过去的	,

或者躲在空心树里，直到暴风雨过去。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [wer] [ðeɪ] [left] [ɔːf] .

when	they	will	come	again	and	take	up	the	work	where	they	left	off	.
什么时候	他们	将要	来	再次	和	拿	向上	这	工作	在哪里	他们	左边	离开	.

他们会再次回来，继续他们未完成的工作。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

This	sudden	going	and	coming	on	account	of	the	weather	has	always	been	a
这	突然	去	和	未来	在	帐户	的	这	天气	有	总是	到过	一个

['mɪstəri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .

mystery	to	those	who	study	the	bluebirds	.
神秘	到	那些	WHO	学习	这	蓝知更鸟	.

蓝知更鸟这种因天气原因而突然迁徙和返回的现象，对于研究蓝知更鸟的人来说一直是一个谜。

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Some	imagine	they	have	a	castle	somewhere	in	the	thickest	of	the	woods	,
一些	想象	他们	有	一个	城堡	某处	在	这	最厚	的	这	树林	,

[wer] [ðeɪ] [haɪd] ,

where	they	hide	,
在哪里	他们	隐藏	,

有些人幻想自己在茂密的森林深处拥有一座城堡，可以藏身其中。

['meɪkɪŋ] [miːlz] [ɑːn] ['ɪnsekts] [ðæt] [lʌv] [oʊld] , [dæmp] [triːz] .

making	meals	on	insects	that	love	old	,	damp	trees	.
制作	餐	在	昆虫	那	爱	老的	,	潮湿	树木	.

以喜欢栖息在潮湿老树上的昆虫为食。

[keivz] [ænd; ənd] [rɑːk] ['tʃembər] [hæv; həv] [bɪn] [iks'plɔːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['bluːbɜːrd] ,

Caves	and	rock	chambers	have	been	explored	in	search	of	the	winter	bluebirds	,
洞穴	和	岩石	房间	有	到过	探索	在	搜索	的	这	冬天	蓝知更鸟	,

人们曾探索过洞穴和岩室，寻找冬蓝鸟。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['iːðər] [pleɪs] .

but	not	a	bird	was	found	in	either	place	.
但	不是	一个	鸟	曾是	成立	在	任何一个	地方	.

但两个地方都没有发现鸟类。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['siːkrɪts] , ['weðər] [ðeɪ] [flaɪ][fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrmər] [spɑːt] ,

They	keep	their	own	secrets	,	whether	they	fly	far	off	to	a	warmer	spot	,
他们	保持	他们的	自己的	秘密	,	无论	他们	飞	远的	离开	到	一个	更温暖	点	,

即使远飞到温暖的地方，他们也会保守自己的秘密。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [haɪd] [ɪn] [sel] [ɔːr]['kæs(ə)l] .

or	whether	they	hide	in	cell	or	castle	.
或者	无论	他们	隐藏	在	细胞	或者	城堡	.

或者他们躲在牢房里还是城堡里。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] [frendz] ,

If	the	work	is	not	anticipated	by	human	friends	,
如果	这	工作	是	不是	预期	经过	人类	朋友们	,

如果这项工作没有被人类朋友预料到，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [kliːnd] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [wɪl] ['taɪdi] [ʌp]

and	the	nesting	-	places	cleaned	out	in	advance	of	the	birds	,	they	will	tidy	up
和	这	嵌套	-	地方	已清洗	出去	在	进步	的	这	鸟类	,	他们	将要	整齐的	向上

[ðə; ði][bɑːksɪz] [ðəm'selvz] ,

the	boxes	themselves	,
这	盒子	他们自己	,

如果事先清理好巢穴，鸟儿们就会自己整理巢箱。

[bəuθ][bɜːrdz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

both	birds	working	at	it	.
两个都	鸟类	在职的	在	它	.

两只鸟都在努力。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [maɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz]

What	do	they	want	of	last	year's	litter	with	its	invisible	little	mites	and	things
什么	做	他们	想	的	最后的	年	垃圾	和	它是	无形的	小的	螨虫	和	事物

[ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] ?

that	wait	for	a	genial	warmth	to	hatch	out	?
那	等待	为了	一个	和蔼可亲	温暖	到	孵化	出去	?

他们想要去年那窝幼崽什么呢？里面可是有看不见的小螨虫和其他需要温暖环境才能孵化的东西啊！

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .

House	-	cleaning	is	a	necessity	with	the	bluebirds	.
房子	-	打扫	是	一个	必要性	和	这	蓝知更鸟	.

蓝知更鸟需要定期打扫房屋。

[wen] [ðə; ði][nest][ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

When	the	nest	is	done	it	is	neat	and	compact	,
什么时候	这	巢	是	完毕	它	是	整洁的	和	袖珍的	,

筑巢完成后，巢穴整洁紧凑。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['laɪnɪŋ] .

composed	of	sticks	and	straws	with	a	softer	lining	.
由	的	棍子	和	吸管	和	一个	更柔和	衬垫	.

由木棍和稻草组成，内衬柔软。

[ðə; ði][bɜːrdz][ək'sept] [wʌt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] .

The	birds	accept	what	is	ready	to	hand	,	making	no	long	search	for	material	.
这	鸟类	接受	什么	是	准备好	到	手	,	制作	不	长的	搜索	为了	材料	.

鸟儿们接受唾手可得的食物，不会长时间寻找食物。

['biːɪŋ] ['neɪbər] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz]['steɪb(ə)l] ['lɪtər] .

Being	neighbor	to	man	and	our	habitations	,	it	uses	stable	litter	.
存在	邻居	到	男人	和	我们的	居住地	,	它	用途	稳定的	垃圾	.

由于它与人类及其住所为邻，因此使用稳定的垫料。

[ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [peɪl] [bluː] [egz] ['kɑːntræst][bʌt; bət] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðɝz] [brest] .

The	three	to	six	pale	blue	eggs	contrast	but	slightly	with	the	mother's	breast	.
这	三	到	六	苍白	蓝色的	鸡蛋	对比	但	轻微地	和	这	母亲的	胸部	.

三到六枚淡蓝色的蛋与母鸡的乳房形成对比，但对比并不强烈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

The	little	ones	grow	in	a	hurry	,
这	小的	一个	生长	在	一个	匆忙	,

小家伙们长得真快，

[fɔːr; fər] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [mɔːr] [bruːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] [ɪz]

for	well	it	is	known	that	more	broods	must	be	attended	to	before	summer	is
为了	出色地	它	是	已知	那	更多的	幼崽	必须	是	参加	到	前	夏天	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

众所周知，在夏季结束之前，还需要照料更多的雏鸟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɔːr] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Sometimes	the	nest	is	placed	at	the	bottom	of	a	box	or	passageway	,
有时	这	巢	是	放置	在	这	底部	的	一个	盒子	或者	通道	,

有时鸟巢会筑在箱子或通道的底部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] .

and	the	young	birds	have	difficulty	in	making	their	way	to	freedom	.
和	这	年轻的	鸟类	有	困难	在	制作	他们的	方式	到	自由	.

幼鸟很难找到通往自由的道路。

[ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

The	old	birds	in	such	a	[	98	]
这	老的	鸟类	在	这样的	一个	[	-	]

这样的老鸟[98]

[keɪs] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [paɪl] [stɪks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

case	are	said	to	pile	sticks	up	to	the	door	,
案件	是	说	到	桩	棍子	向上	到	这	门	,

据说这些人把棍子堆到了门前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lædər] !

and	the	little	ones	walk	up	and	out	as	if	on	a	ladder	!
和	这	小的	一个	走	向上	和	出去	作为	如果	在	一个	梯子	!

小家伙们就像踩着梯子一样，一步步走上去，走了出去！

[ðə; ði] ['mʌðər] [suːn] [teɪks] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bruːd] ,

The	mother	soon	takes	to	preparing	for	another	brood	,
这	母亲	很快	需要	到	准备	为了	其他	幼虫	,

母鸡很快开始准备迎接下一窝幼崽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'sjuːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌst] [aʊt] ,

and	the	father	assumes	all	the	care	of	the	young	just	out	,
和	这	父亲	假设	全部	这	关心	的	这	年轻的	只是	出去	,

父亲承担起照顾刚出院的孩子的所有责任。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

leading	them	a	short	distance	from	the	mother	,	and	teaching	them
领导	他们	一个	短的	距离	从	这	母亲	,	和	教学	他们

[tuː; tə] [hʌnt] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['beriz] .

to	hunt	insects	and	berries	.
到	打猎	昆虫	和	浆果	.

将它们带到离母亲不远的地方，并教它们捕猎昆虫和浆果。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bluː] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] , [bʌt; bət] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['spekld]

The	little	ones	are	not	blue	,	as	any	one	may	see	,	but	brown	with	speckled
这	小的	一个	是	不是	蓝色的	,	作为	任何	一	可能	看	,	但	棕色的	和	斑驳的

[brests] .

breasts	.
乳房	.

这些小家伙们不像人们看到的那样是蓝色的，而是棕色的，胸部有斑点。

[ðiːz] ['spekld] [brests] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər]

These	speckled	breasts	of	young	birds	are	fashionable	costumes	for	many	other
这些	斑驳的	乳房	的	年轻的	鸟类	是	时髦	服装	为了	许多	其他

[ðæn; ðən] ['bluːbɜːrd] .

than	bluebirds	.
比	蓝知更鸟	.

除了蓝知更鸟之外，许多其他鸟类也把幼鸟胸前的斑点当作时尚的装饰。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [bɪbz] ,

They	remind	one	of	infantile	bibs	,
他们	提醒	一	的	婴儿	围兜	,

它们让人想起婴儿围兜。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'skɑːrdɪd][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [iːt][ænd; ənd][bɪ'heɪv][laɪk][ðer; ðər]

to	be	discarded	as	soon	as	the	young	things	eat	and	behave	like	their
到	是	丢弃	作为	很快	作为	这	年轻的	事物	吃	和	表现	喜欢	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

一旦幼崽吃东西并且行为举止像长辈一样，就应该把老幼崽丢弃。

[wen] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [ɑːr; ər][raɪp][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [hoʊl] ['fæməliz][ʌv; əv] ['bluːbɜːrd] [kə'lekt] [ɪn]

When	the	persimmons	are	ripe	in	the	late	fall	whole	families	of	bluebirds	collect	in
什么时候	这	柿子	是	成熟	在	这	晚的	落下	所有的	家庭	的	蓝知更鸟	收集	在

[ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fruːt] .

the	trees	for	the	fruit	.
这	树木	为了	这	水果	.

秋末柿子成熟时，成群的蓝知更鸟会聚集在树上吃果子。

[ðeɪ] [lʌv] ['æplz] [æz; əz] [wel] ,

They	love	apples	as	well	,
他们	爱	苹果	作为	出色地	,

他们也喜欢苹果。

[bʌt; bət] ['æplz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [ən'les] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['æftər][ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [θɔːd] [aʊt][ʌv; əv]

but	apples	are	hard	unless	in	early	spring	after	the	frost	has	thawed	out	of
但	苹果	是	难的	除非	在	早期的	春天	后	这	霜	有	解冻	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，除非在早春霜冻消融之后，否则苹果都是硬的。

[soʊ][ðə; ði][bɜːrdz] [teɪk] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [fɜːrst] .

So	the	birds	take	the	persimmons	first	.
所以	这	鸟类	拿	这	柿子	第一的	.

所以鸟儿们先吃柿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

It	is	at	this	time	,	when	they	are	flitting	from	tree	to	tree	,
它	是	在	这	时间	,	什么时候	他们	是	飞掠	从	树	到	树	,

就在这时，它们在树间飞来飞去。

[ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl]

that	any	person	who	will	take	the	trouble	of	hiding	underneath	and	keeping	still
那	任何	人	WHO	将要	拿	这	麻烦	的	隐藏	下	和	保持	仍然

[wɪl] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [fiːt] .

will	catch	glimpses	of	the	yellow	soles	of	the	bluebird's	feet	.
将要	抓住	惊鸿一瞥	的	这	黄色的	鞋底	的	这	蓝鸟的	脚	.

任何愿意费心躲在下面保持静止的人，都能瞥见蓝鸟黄色的脚掌。

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər][dɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði][səʊls] .

The	legs	are	dark	above	the	soles	.
这	腿	是	黑暗的	多于	这	鞋底	.

腿部脚底以上部分颜色较深。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [bi'liːvd] [baɪ]

There	is	a	legend	about	this	that	is	pleasing	to	know	and	half	-	way	believed	by
那里	是	一个	传奇	关于	这	那	是	令人愉悦	到	知道	和	一半	-	方式	相信	经过

['lʌvəz] [ʌv; əv]['ledʒəndz] .

lovers	of	legends	.
恋人	的	传说	.

关于这件事有一个传说，听起来很有趣，而且一些传说爱好者也半信半疑。

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˈledʒəndz] .

And	one	need	not	be	ashamed	of	one's	fondness	for	legends	.
和	一	需要	不是	是	羞愧	的	一个人的	喜爱	为了	传说	.

人们不必为自己喜爱传说而感到羞耻。

[ˈledʒəndz][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .

Legends	are	as	old	as	the	hills	,	and	folk	-	lore	has	preserved	them	.
传说	是	作为	老的	作为	这	丘陵	,	和	民间	-	知识	有	保存完好	他们	.

传说与山峦一样古老，民间故事将它们保存了下来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Now	that	the	printer	has	become	the	guardian	of	such	things	,
现在	那	这	打印机	有	变得	这	监护人	的	这样的	事物	,

既然打印机已经成为这类信息的守护者，

[wiː; wi][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈledʒənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] ,

we	expect	a	legend	with	every	bird	and	beast	,
我们	预计	一个	传奇	和	每一个	鸟	和	兽	,

我们希望每一种鸟兽都有其传说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɪz][ˈhɑːrdli] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] .

and	a	life	history	of	either	is	hardly	complete	without	.
和	一个	生活	历史	的	任何一个	是	几乎	完全的	没有	.

如果没有他们，他们的生平事迹就不完整。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈledʒənd] [θruː] [ðə; ði]

Nearly	all	the	birds	of	North	America	are	entitled	to	a	legend	through	the
几乎	全部	这	鸟类	的	北	美国	是	标题	到	一个	传奇	通过	这

[ˈneɪtʃər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈindiəns] ,

nature	-	loving	Indians	,
自然	-	爱	印度人	,

几乎所有北美鸟类都因热爱自然的印第安人而拥有自己的传说。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

the	first	inhabitants	of	our	country	.
这	第一的	居民	的	我们的	国家	.

我们国家的第一批居民。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪtə] ,

They	have	left	little	data	,
他们	有	左边	小的	数据	,

他们几乎没有留下任何数据。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊk] - [lɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði]

but	enough	has	been	gleaned	from	their	folk	-	lore	to	put	us	on	the
但	足够的	有	到过	收集	从	他们的	民间	-	知识	到	放	我们	在	这

[treɪl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstɔːri] .

trail	of	many	a	delightful	story	.
踪迹	的	许多	一个	愉快	故事	.

但从他们的民间传说中我们已经收集到足够多的信息，可以引领我们去发现许多令人愉快的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒəndz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] . [-]

Some	of	our	legends	may	be	of	recent	date	.	[	99	]
一些	的	我们的	传说	可能	是	的	最近的	日期	.	[	-	]

我们的一些传说可能是近代才出现的。[99]

[bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

but	all	have	a	fascination	of	their	own	.
但	全部	有	一个	魅力	的	他们的	自己的	.

但它们各自都有其独特的魅力。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lʌvd] [mɪθ] [ænd; ənd] [wɪrd] , ['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	ancients	loved	myth	and	weird	,	fanciful	tales	.
这	古代人	喜爱	神话	和	诡异的	,	奇幻的	故事	.

古人喜爱神话和奇幻的故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

We	are	descendants	of	the	ancients	,	and	we	love	the	same	things	.
我们	是	后代	的	这	古代人	,	和	我们	爱	这	相同的	事物	.

我们是古人的后裔，我们热爱同样的事物。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] [taɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Once	upon	a	dreary	time	a	flood	of	water	covered	all	the	earth	.
一次	之上	一个	凄凉	时间	一个	洪水	的	水	涵盖	全部	这	地球	.

很久很久以前，一场洪水淹没了整个地球。

[ðə; ði][lænd][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

The	land	birds	were	all	huddled	together	in	a	little	boat	,
这	土地	鸟类	是	全部	蜷缩着	一起	在	一个	小的	船	,

陆地上的鸟儿们都挤在一艘小船里。

['twɪtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [breɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [ðɪs]

twittering	to	each	other	of	a	"	bright	to	-	morrow	,	"	as	they	do	to	this
推特	到	每个	其他	的	一个	"	明亮的	到	-	明天	,	"	作为	他们	做	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他们至今仍在推特上互相憧憬着“美好的明天”。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] ['hɑːrdər][ðə; ði][bɜːrdz] [gruː] [koʊld] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [kloʊðz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]

As	the	storm	grew	harder	the	birds	grew	cold	,	not	having	any	clothes	up	to	that
作为	这	风暴	生长	更难	这	鸟类	生长	寒冷的	,	不是	拥有	任何	衣服	向上	到	那

[deɪt] .

date	.
日期	.

随着暴风雪愈演愈烈，鸟儿们感到寒冷，因为它们直到那时还没有穿任何衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][reɪn] [ðæt] ['evər] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['meni] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	was	the	first	rain	that	ever	came	,	and	caught	many	things	,	of	course	,
这	曾是	这	第一的	雨	那	曾经	来了	,	和	捕捉	许多	事物	,	的	课程	,

[ˌʌnprɪ'perd] .

unprepared	.
毫无准备	.

这是有史以来的第一场雨，当然，很多东西都措手不及。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [skɪn] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪzərdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [biːks] [hæd; həd]

The	birds	had	been	of	naked	skin	,	like	the	lizards	,	but	their	beaks	had
这	鸟类	有	到过	的	裸	皮肤	,	喜欢	这	蜥蜴	,	但	他们的	喙	有

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

这些鸟和蜥蜴一样，原本全身赤裸，但它们的喙却长了出来。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['twɪtərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪt] [tuː; tə] -

else	how	could	they	have	been	twittering	to	one	another	of	a	bright	to	-
别的	如何	可以	他们	有	到过	推特	到	一	其他	的	一个	明亮的	到	-

['mɔːroʊ] ?

morrow	?
明天	?

否则，他们怎么可能在推特上互相畅谈美好的明天呢?

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

On	this	very	morrow	of	song	,	the	boat	being	far	above	the	mountain	-	tops	,
在	这	非常	明天	的	歌曲	,	这	船	存在	远的	多于	这	山	-	最高额	,

就在这歌唱的明日，小船远在山巅之上，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] - [haʊs] .

a	single	ray	of	sunshine	appeared	at	a	crack	in	the	cabin	-	house	.
一个	单身的	射线	的	阳光	出现	在	一个	裂缝	在	这	舱	-	房子	.

一缕阳光从小屋的缝隙中射了出来。

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [streɪ] ['bɪts]

The	bluebird	always	,	from	the	very	first	,	being	on	the	lookout	for	stray	bits
这	蓝鸟	总是	,	从	这	非常	第一的	,	存在	在	这	瞭望台	为了	流浪	比特

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

of	sunshine	,
的	阳光	,

蓝鸟从一开始就总是留意着零星的阳光。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

sprang	to	the	spot	,	which	was	just	big	enough	for	his	two	feet	.
弹簧	到	这	点	,	哪个	曾是	只是	大的	足够的	为了	他的	二	脚	.

他纵身跃到那个地方，那地方刚好够他两只脚站着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv]

When	the	sun	went	back	behind	the	clouds	it	was	found	that	the	stray	bit	of
什么时候	这	太阳	去	后退	在后面	这	云	它	曾是	成立	那	这	流浪	少量	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bluːbɜːrd][hæd; həd] [hɑːpt] [ə'pɑːn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	which	the	bluebird	had	hopped	upon	remained	on	the	soles	of	his	feet	.
它	哪个	这	蓝鸟	有	跳跃	之上	剩余	在	这	鞋底	的	他的	脚	.

当太阳重新落入云层后时，人们发现蓝鸟跳到的那点云石碎片还留在它的脚底。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [səʊls] .

That	is	the	way	the	bluebird	came	by	his	yellow	soles	.
那	是	这	方式	这	蓝鸟	来了	经过	他的	黄色的	鞋底	.

这就是蓝鸟黄色脚掌的由来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

And	he	came	by	his	blue	coat	in	this	wise	:
和	他	来了	经过	他的	蓝色的	外套	在	这	明智的	:

他的蓝色外套是这样来的：

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

When	the	storm	had	spent	itself	the	bluebird	was	the	first	to	go	out	of
什么时候	这	风暴	有	花费	本身	这	蓝鸟	曾是	这	第一的	到	去	出去	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

暴风雨过后，蓝鸟第一个跳出船外。

[streɪt] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

straight	toward	heaven	,	singing	as	he	went	.
直的	朝向	天堂	,	歌唱	作为	他	去	.

他径直飞向天堂，一路歌唱。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][hiː; hi] [stɑːpt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt]

When	he	got	to	the	blue	sky	he	stopped	not	,	but	pushed	his	way	straight
什么时候	他	得到	到	这	蓝色的	天空	他	停止	不是	,	但	推动	他的	方式	直的

[θruː] ,

through	,
通过	,

当他到达蓝天时，他没有停下脚步，而是径直穿过去了。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌlərd] ['fɛðɝz] ,

rubbing	the	tint	of	the	sky	right	into	his	uncolored	feathers	,
擦	这	着色	的	这	天空	正确的	进入	他的	无色	羽毛	,

他将天空的色彩揉进自己未着色的羽毛里，

[ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] .

that	had	grown	in	a	flash	when	he	left	the	boat	.
那	有	生长	在	一个	闪光	什么时候	他	左边	这	船	.

他离开船后，那东西瞬间就长高了。

[hɪz; ɪz] [meɪt] ['fɑːloʊd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [hæd; həd] [meɪd] ,

His	mate	followed	straight	through	the	hole	her	lord	had	made	,
他的	伴侣	随后	直的	通过	这	洞	她	主	有	制成	,

他的伴侣径直穿过了她主人挖出的洞。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [bluː] [æz; əz] [hiː; hi] ,

but	of	course	she	did	not	get	so	much	blue	as	he	,
但	的	课程	她	做过	不是	得到	所以	很多	蓝色的	作为	他	,

当然，她不像他那样忧郁。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [rʌbd] [kwaɪt] [draɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪnt] .

the	hole	being	rubbed	quite	dry	of	its	paint	.
这	洞	存在	摩擦	相当	干燥	的	它是	画	.

洞上的油漆都被磨掉了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] ['sʌmwer] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [-]

Ever	since	the	first	flight	of	the	bluebird	somewhere	the	sun	has	[	100	]
曾经	自从	这	第一的	航班	的	这	蓝鸟	某处	这	太阳	有	[	-	]

自从蓝鸟第一次飞向某个地方以来，太阳就[100]

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [rɪft] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæriz] [hoʊp] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn]

shone	through	the	rift	he	made	in	the	sky	and	he	carries	hope	of	spring	in
闪耀	通过	这	裂痕	他	制成	在	这	天空	和	他	携带	希望	的	春天	在

[hɪz; ɪz] [weɪk] .

his	wake	.
他的	唤醒	.

他撕裂天空，光芒四射，身后留下春天的希望。

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ɑːr; ər] [gʊd] ['nebəz] , ['nevər] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [nɔːr] ['trʌblɪŋ] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

The	bluebirds	are	good	neighbors	,	never	quarreling	nor	troubling	other	birds	.
这	蓝知更鸟	是	好的	邻居	,	绝不	争吵	也不	令人不安的	其他	鸟类	.

蓝知更鸟是好邻居，从不争吵，也不打扰其他鸟类。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [noʊt] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [wʌn] ,

In	the	late	fall	his	note	changes	to	a	plaintive	one	,
在	这	晚的	落下	他的	笔记	变化	到	一个	哀怨	一	,

深秋时节，他的音调变得哀怨起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [taɪm]

as	if	he	were	mourning	for	the	dear	,	delightful	days	of	summer	-	time
作为	如果	他	是	丧	为了	这	亲爱的	,	愉快	天	的	夏天	-	时间

[ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [dʒɔɪz] .

and	nursery	joys	.
和	苗圃	喜悦	.

仿佛他是在缅怀美好的夏日时光和童年的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['fæməli] ,

It	is	now	that	he	,	with	his	large	family	,
它	是	现在	那	他	,	和	他的	大的	家庭	,

现在，他和他的大家庭，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [wiːd] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

may	be	seen	on	weed	stalks	in	the	open	country	,
可能	是	已见	在	杂草	茎	在	这	打开	国家	,

在开阔地带的杂草茎秆上可以看到它，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪ'leɪtɪd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

looking	for	belated	insects	and	searching	for	beetles	and	spiders	among	the
寻找	为了	迟到的	昆虫	和	搜索	为了	甲虫	和	蜘蛛	之中	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

寻找迟到的昆虫，并在石头缝隙中寻找甲虫和蜘蛛。

[ɪn] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪŋd] ['ɪnsekts] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] , [bʌt; bət]

In	darting	for	winged	insects	the	bluebird	does	not	take	a	sudden	flight	,	but
在	飞镖	为了	有翅膀的	昆虫	这	蓝鸟	做	不是	拿	一个	突然	航班	,	但

[sweɪz] ['liːʒərli] ,

sways	leisurely	,
摇摆	悠闲	,

蓝知更鸟捕食昆虫时，不会突然起飞，而是悠闲地摇摆着身子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [baɪ] [kwɪk] ['muːvmənts] .

as	if	he	would	not	frighten	his	treasure	by	quick	movements	.
作为	如果	他	会	不是	吓唬	他的	宝藏	经过	快的	移动	.

仿佛他生怕自己的快速动作惊扰了珍宝。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bluːbɜːrd] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Besides	this	particular	bluebird	,	so	well	known	all	over	North	America	,
除了	这	特别的	蓝鸟	,	所以	出色地	已知	全部	超过	北	美国	,

除了这只在北美广为人知的蓝鸟之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['difərɪŋ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ɪn] ['kʌlərɪŋ]

there	are	two	other	members	of	the	family	,	differing	only	slightly	in	coloring
那里	是	二	其他	成员	的	这	家庭	,	不同	仅有的	轻微地	在	染色

[ænd; ənd]['sɪmələr][ɪn]['hæbɪts] .

and	similar	in	habits	.
和	相似的	在	习惯	.

该家族还有另外两个成员，它们的毛色略有不同，习性也相似。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['bluːbɜːrd] .

These	are	the	Western	and	the	Arctic	bluebirds	.
这些	是	这	西	和	这	北极	蓝知更鸟	.

它们分别是西部蓝知更鸟和北极蓝知更鸟。

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

The	bluebirds	are	the	morning	-	glories	of	our	country	.
这	蓝知更鸟	是	这	早晨	-	荣耀	的	我们的	国家	.

蓝知更鸟是我们国家的牵牛花。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æstər] [ɪn] ['ɔːtəm] .

They	are	companions	of	the	violet	of	spring	and	the	asters	in	autumn	.
他们	是	同伴	的	这	紫色	的	春天	和	这	紫菀	在	秋天	.

它们与春天的紫罗兰和秋天的紫菀是相伴的花朵。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌbəːb] .

They	belong	to	the	blue	sky	and	the	country	home	and	the	city	suburbs	.
他们	属于	到	这	蓝色的	天空	和	这	国家	家	和	这	城市	郊区	.

它们属于蓝天、乡村住宅和城市郊区。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][pɑːt] - [paɪ][ænd; ənd]['beɪbi] - [brɔːθ] ,

When	the	English	sparrow	is	weary	of	being	made	into	pot	-	pie	and	baby	-	broth	,
什么时候	这	英语	麻雀	是	厌倦	的	存在	制成	进入	锅	-	馅饼	和	婴儿	-	肉汤	,

当英国麻雀厌倦了被做成馅饼和婴儿肉汤时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɔːr][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

it	will	go	on	its	way	to	the	North	Pole	or	the	Southern	Ocean	,
它	将要	去	在	它是	方式	到	这	北	极	或者	这	南方	海洋	,

它将继续向北极或南大洋进发。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn] [bluː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

and	our	darling	in	blue	will	have	no	enemy	in	all	the	land	.
和	我们的	亲爱的	在	蓝色的	将要	有	不	敌人	在	全部	这	土地	.

我们这位身穿蓝色制服的佳人，将在全国范围内没有敌人。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,

When	all	the	gay	scenes	of	the	summer	are	o'er	,
什么时候	全部	这	同性恋	场景	的	这	夏天	是	超过	,

当整个夏天的同性恋场景都结束时，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [sloʊ] ['entərz] , [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sæloʊ] ,

And	autumn	slow	enters	,	so	silent	and	sallow	,
和	秋天	慢的	进入	,	所以	沉默的	和	黄褐色	,

秋天缓缓来临，寂静而萧瑟。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɔːrblər] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]

And	millions	of	warblers	that	charmed	us	before
和	百万	的	莺类	那	迷住了	我们	前

还有数百万只曾经令我们着迷的莺鸟

[hæv; həv] [fled] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['siːkɪŋ] ['swɑːloʊ] ,

Have	fled	in	the	train	of	the	sun	-	seeking	swallow	,
有	逃亡	在	这	火车	的	这	太阳	-	寻求	吞	,

乘着追逐阳光的燕子的队伍逃离了，

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [fər'seɪkən] , [jet] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

The	bluebird	,	forsaken	,	yet	true	to	his	home	,
这	蓝鸟	,	被遗弃的	,	然而	真的	到	他的	家	,

那只被遗弃的蓝鸟，却依然忠于它的家园。

[stɪl] ['lɪŋgəz] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪldər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

Still	lingers	and	looks	for	a	milder	to	-	morrow	;
仍然	徘徊不去	和	看起来	为了	一个	较温和	到	-	明天	;

天气依然阴沉，期待明天天气转暖；

[tɪl] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tuː; tə] [roʊm] ,

Till	forced	by	the	horrors	of	winter	to	roam	,
直到	强制	经过	这	恐怖	的	冬天	到	漫游	,

直到被严冬的恐怖所迫，被迫流浪。

[hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [ə'duː] [ɪn][ə; eɪ] [loʊn] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

He	sings	his	adieu	in	a	lone	note	of	sorrow	.
他	唱歌	他的	再见	在	一个	孤独	笔记	的	悲哀	.

他用一声孤独而悲伤的歌声唱起了告别曲。

['wɪlsn] . [-]

Wilson	.	[	101	]
威尔逊	.	[	-	]

威尔逊。[101]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['tænədʒər] ['piːp(ə)l]

THE	TANAGER	PEOPLE
这	唐纳雀	人们

塔格人

" ['mædʒɪk][bɜːrd] , [bʌt; bət] ['rerli] [siːn] ,

"	Magic	bird	,	but	rarely	seen	,
"	魔法	鸟	,	但	很少	已见	,

“神奇的鸟，但很少见到。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [griːn] ,

Phœnix	in	our	forest	green	,
凤凰	在	我们的	森林	绿色的	,

我们森林绿中的凤凰

[pluːmd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [fleɪm] —

Plumed	with	fire	,	and	quick	as	flame	—
羽毛	和	火	,	和	快的	作为	火焰	—

燃起熊熊烈焰，迅疾如火——

, [els] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [neɪm] .

Phœnix	,	else	thou	hast	no	name	.
凤凰	,	别的	你	哈斯特	不	姓名	.

凤凰，否则你将没有名字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traɪb] , [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	It	is	a	large	tribe	,	of	numerous	species	in	America	,
"	它	是	一个	大的	部落	,	的	很多的	物种	在	美国	,

这是一个庞大的族群，包含美洲众多物种，

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɑːrlət]['tænədʒər][ə'loʊn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [red] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	the	scarlet	tanager	alone	may	well	be	termed	the	Red	Man	of	the	forest	.
但	这	猩红	唐纳雀	独自的	可能	出色地	是	称为	这	红色的	男人	的	这	森林	.

但单凭猩红唐纳雀就足以被称为森林中的红人。

['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ʃaɪ] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['hɑːrmləs] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] ,

Native	of	the	New	World	,	shy	,	a	gypsy	in	his	way	,	harmless	to	agriculture	,
本国的	的	这	新的	世界	,	害羞的	,	一个	吉普赛人	在	他的	方式	,	无害	到	农业	,

新大陆的原住民，性格腼腆，有点像吉普赛人，对农业无害。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

a	hunter	by	nature	,	fascinating	to	all	eyes	that	light	on	him	.
一个	猎人	经过	自然	,	迷人	到	全部	眼睛	那	光	在	他	.

他天生就是个猎人，所有注视他的人都会被他深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd]

It	is	as	if	Nature	had	a	surplus	of	red	and	black	the	day	she	painted
它	是	作为	如果	自然	有	一个	剩余	的	红色的	和	黑色的	这	天	她	绘

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛大自然在描绘他的那天，红色和黑色用得太多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər] [brʌʃ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	was	determined	to	dip	her	brush	in	nothing	else	.
和	曾是	决定	到	蘸	她	刷子	在	没有什么	别的	.

她决心只用这种颜料蘸画笔。

[ðɪs] ['kɑːntræst][ʌv; əv] ['kʌlər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [fə'mɪliər] [bɜːrdz] .

This	contrast	of	color	has	made	him	one	of	our	most	familiar	birds	.
这	对比	的	颜色	有	制成	他	一	的	我们的	最多	熟悉的	鸟类	.

这种鲜明的色彩对比使它成为我们最熟悉的鸟类之一。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hju:] , [ðə; ði]['skɑ:rlət]['tænədʒər][hæz; həz][æn; ən]

But	,	as	with	many	another	of	striking	hue	,	the	scarlet	tanager	has	an
但	,	作为	和	许多	其他	的	引人注目	色调	,	这	猩红	唐纳雀	有	一个

[ɪn'dɪfrənt] [sɔ:ŋ] .

indifferent	song	.
冷漠	歌曲	.

但是，和许多其他色彩鲜艳的鸟类一样，猩红唐纳雀的鸣叫声平淡无奇。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] [laɪk] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd][hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] ,

Among	our	flowers	like	the	scarlet	geraniums	and	hibiscus	,
之中	我们的	花朵	喜欢	这	猩红	天竺葵	和	木槿花	,

在我们种植的花卉中，有像猩红天竺葵和木槿花这样的植物，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [peɪl] ['vaɪələt][ɔ:r][waɪld][roʊz] .

we	do	not	look	for	the	fragrance	that	distinguishes	the	pale	violet	or	wild	rose	.
我们	做	不是	看	为了	这	香味	那	区别	这	苍白	紫色	或者	荒野	玫瑰	.

我们并不寻找淡紫色或野玫瑰所特有的香味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [tɪnt] [ʌv; əv][bɜ:rd][ɔ:r] ['blɑ:səm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

It	is	as	if	the	bright	tint	of	bird	or	blossom	is	sufficient	of	itself	,
它	是	作为	如果	这	明亮的	着色	的	鸟	或者	开花	是	充足的	的	本身	,

仿佛鸟儿或花朵那明亮的色彩本身就足以令人惊艳。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'stoʊ] [ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] [ə'pɑ:n][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	nature	would	not	bestow	all	virtues	upon	one	individual	.
和	自然	会	不是	赐给	全部	美德	之上	一	个人	.

自然界不会将所有美德都赋予一个人。

[stɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tænədʒər][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

Still	the	musical	qualities	of	this	tanager	are	not	to	be	despised	.
仍然	这	音乐	品质	的	这	唐纳雀	是	不是	到	是	被鄙视的	.

然而，这种唐纳雀的音乐天赋也不容小觑。

[hɪz; ɪz] [fju:] [noʊts] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [mə'nɑ:tənəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pensɪv] ,

His	few	notes	may	be	almost	monotonous	,	but	they	are	pensive	,
他的	很少	笔记	可能	是	几乎	单调	,	但	他们	是	沉思的	,

他的几条笔记或许略显单调，但却意味深长。

['i:v(ə)n] ['tendər] [wen] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [kəm'pænjən] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest]

even	tender	when	addressed	to	his	dear	companion	,	for	whom	his	little	breast
甚至	投标	什么时候	已解决	到	他的	亲爱的	伴侣	,	为了	谁	他的	小的	胸部

[hoʊldz][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] .

holds	warm	affection	.
持有	温暖的	感情	.

甚至对心爱的伴侣也十分温柔，他小小的胸膛里充满了对伴侣的温暖感情。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] , ['ʌtəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pensɪv] [noʊt] ,

She	,	too	,	at	nesting	-	time	,	utters	the	same	pensive	note	,
她	,	也	,	在	嵌套	-	时间	,	说话	这	相同的	沉思的	笔记	,

在筑巢期，她也会发出同样的沉思之声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] , ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [loʊ]

and	the	two	may	be	noticed	in	the	treetops	,	whispering	to	one	another	in	low
和	这	二	可能	是	注意到	在	这	树梢	,	耳语	到	一	其他	在	低的

[toʊnz] . [-]

tones	.	[	102	]
音调	.	[	-	]

人们可能会看到他们在树梢上低声交谈。[102]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði][bɜ:rd] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

It	is	not	for	his	song	,	therefore	,	that	we	seek	the	bird	,	but	hearing	the
它	是	不是	为了	他的	歌曲	,	所以	,	那	我们	寻找	这	鸟	,	但	听力	这

[sɔ:ŋ] ,

song	,
歌曲	,

因此，我们寻找这只鸟不是为了听它的歌声，而是为了聆听它的歌声。

[wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

we	would	see	the	singer	.
我们	会	看	这	歌手	.

我们会看到这位歌手。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌju: 'es] ?

And	who	can	blame	us	?
和	WHO	能	责备	我们	?

谁又能责怪我们呢?

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [di:pər] [tɪnts] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv]

We	love	the	deeper	tints	of	sunset	and	sunrise	,	the	red	and	yellow	of
我们	爱	这	更深	色调	的	日落	和	日出	,	这	红色的	和	黄色的	的

['ɔ:təm] [li:vz] ,

autumn	leaves	,
秋天	树叶	,

我们喜欢日落和日出时更深沉的色调，喜欢秋叶的红色和黄色。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['faɪər] ,

the	red	glow	of	the	prairie	fire	,
这	红色的	辉光	的	这	草原	火	,

草原大火的红色光芒，

[ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn]['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sɑ:ps][oʊ] - [waɪn] .

the	tint	of	the	Baldwin	apple	and	the	sops	o	'	wine	.
这	着色	的	这	鲍德温	苹果	和	这	肥皂	o	-	葡萄酒	.

鲍德温苹果的色泽和几滴葡萄酒。

[ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [dʌl] [gri:n] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ðoʊ] [ʌv; əv]['faɪnər]['fleɪvər] , [wɪl] [bi:; bi]

A	tree	of	dull	green	apples	in	the	orchard	,	though	of	finer	flavor	,	will	be
一个	树	的	乏味的	绿色的	苹果	在	这	果园	,	尽管	的	更精细	味道	,	将要	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

果园里一棵结着暗绿色苹果的树，即使味道更好，也会被人忽视。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] " ['wɑ:ndərɪŋ] [bɔɪ] , " [fɔ:r; fər][ɪts]['krɪmz(ə)n] - ['tʃi:kt] ['neɪbər] [ʌv; əv]

more	especially	by	the	"	wandering	boy	,	"	for	its	crimson	-	cheeked	neighbor	of
更多的	尤其	经过	这	"	漫游	男生	,	"	为了	它是	赤红	-	脸颊	邻居	的

[ɪn'dɪfrənt] ['relɪʃ] .

indifferent	relish	.
冷漠	尽情享用	.

尤其是"流浪男孩"，因为他那面颊绯红、冷漠的邻居。

[ðə; ði] [red] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ['wɪntər] [baʊ] ,

The	red	apples	of	the	naked	winter	bough	,
这	红色的	苹果	的	这	裸	冬天	买	,

冬日光秃秃的树枝上挂着红苹果，

[left] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][dʒæk] [frɔ:st] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [baɪt] ,

left	on	purpose	for	Jack	Frost	and	the	birds	to	bite	,
左边	在	目的	为了	杰克	霜	和	这	鸟类	到	咬	,

故意留下来让霜冻和鸟儿啄食。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [əˈlʊr] [ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpeɪlər] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [triː] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] .

are	said	to	allure	the	latter	before	the	paler	fruit	of	the	next	tree	is	disturbed	.
是	说	到	引诱	这	后者	前	这	肤色较浅	水果	的	这	下一个	树	是	不安	.

据说，它们会引诱后者，以免打扰到下一棵树上颜色较浅的果实。

[ˈðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] - [ˈlʌvər] [ˈwɔndəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ˈdriːmi] [muːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɑːrlət]

when	a	nature	-	lover	wanders	into	the	woods	in	dreamy	mood	and	the	scarlet
什么时候	一个	自然	-	情人	漫游	进入	这	树林	在	梦幻般的	情绪	和	这	猩红

[ˈtænədʒər] [flɪts] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [əˈmɪd] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪɪdʒ] ,

tanager	flits	above	him	amid	the	green	of	the	foliage	,
唐纳雀	飞掠	多于	他	之中	这	绿色的	的	这	叶子	,

当一位自然爱好者心境平和地漫步在树林中，一只猩红唐纳雀在他头顶的绿叶间翩翩飞舞时，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] .

the	thrush	and	the	sparrow	are	forgotten	.
这	画眉	和	这	麻雀	是	被遗忘的	.

画眉和麻雀被遗忘了。

[ðə; ði] [ˈtænədʒər] [ɪz] [dɪˈskriːt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,

The	tanager	is	discreet	by	nature	,
这	唐纳雀	是	慎重	经过	自然	,

唐纳雀天性谨慎。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [baɪ] [glimpsiz] [ˈoʊnli] [ɪz] [hiː; hi] [best] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

for	it	is	as	if	he	knows	that	by	glimpses	only	is	he	best	appreciated	.
为了	它	是	作为	如果	他	知道	那	经过	惊鸿一瞥	仅有的	是	他	最好的	感谢	.

仿佛他知道，只有偶尔瞥见他，才能真正领略他的风采。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [les] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [æz; əz] [boʊld] [ɪn] [ˈhæbɪt] [æz; əz] [ɪn] [ˈkʌlər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs]

Were	he	less	retiring	,	as	bold	in	habit	as	in	color	,	sitting	on	the	roofs
是	他	较少的	退休	,	作为	大胆的	在	习惯	作为	在	颜色	,	坐着	在	这	屋顶

[ænd; ənd] [fens] - [poʊsts] ,

and	fence	-	posts	,
和	栅栏	-	帖子	,

如果他不那么内向，像他大胆的性格和色彩一样张扬，坐在屋顶和篱笆柱上，

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ˈpendənt] [frʌm; frəm] [baʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrioʊl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les]

swinging	the	nest	pendant	from	boughs	,	like	the	oriole	,	he	would	be	less
摇摆	这	巢	吊坠	从	树枝	,	喜欢	这	黄鹂	,	他	会	是	较少的

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] .

fascinating	.
迷人	.

如果他像黄鹂一样把鸟巢吊坠挂在树枝上，那就没那么吸引人了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtænədʒər] [ɪz] [ˈseldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [siːn] ; [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈtektɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən]

But	the	tanager	is	seldom	more	than	half	seen	;	he	is	detected	for	an
但	这	唐纳雀	是	很少	更多的	比	一半	已见	;	他	是	检测到	为了	一个

[ˈɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但人们很少能完全看到唐纳雀，它往往只被一闪而过。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˌdisəˈpiəz] .

like	a	flash	,	and	disappears	.
喜欢	一个	闪光	,	和	消失	.

像闪电一样，转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

It	**is**	**with**	**the**	**eye**	**as**	**with**	**the**	**hand**	**.**
它	是	和	这	眼睛	作为	和	这	手	.

它既可以用眼睛观察，也可以用手触摸。

[wiː; wi] [wʊd] [hoʊld][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [wʌt] [wiː; wi]['kʌvət][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr][oʊn] .

We	**would**	**hold**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**our**	**fingers**	**what**	**we**	**covet**	**to**	**touch**	**or**	**own**	**.**
我们	会	抓住	在	这	抓牢	的	我们的	手指	什么	我们	贪图	到	触碰	或者	自己的	.

我们将把我们渴望触摸或拥有的东西紧紧握在指尖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪn][ɪts] [diːp] ['fɔːrtrəs] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	**the**	**eye**	**would**	**retain**	**in**	**its**	**deep**	**fortress**	**,**	**if**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	这	眼睛	会	保持	在	它是	深的	堡垒	,	如果	仅有的	为了	一个	片刻	,

而眼睛则会在它深邃的堡垒中停留片刻，

[ðə; ði] [tɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːsts] [ɑːn] .

the	**tint**	**it**	**feasts**	**on**	**.**
这	着色	它	盛宴	在	.

它所吞噬的色调。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hoʊld][ɔːr] [siː] [ɪz]['trænzətɔːri][baɪ]

More	**especially**	**is**	**this**	**the**	**case**	**if**	**the**	**thing**	**we**	**would**	**hold**	**or**	**see**	**is**	**transitory**	**by**
更多的	尤其	是	这	这	案件	如果	这	事物	我们	会	抓住	或者	看	是	短暂的	经过

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

尤其当我们所持有或所看到的事物本质上是短暂的时，情况更是如此。

['sʌmər] ['tænədʒər] . [-]

SUMMER	**TANAGER**	**.**	**[**	**103**	**]**
夏天	唐纳雀	.	[	-	]

夏唐纳雀。[103]

[soʊ] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'keɪd] [lɔːg] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['toʊdstuːl] ,

So	**when**	**we**	**sit**	**down**	**on**	**a**	**half**	**-**	**decayed**	**log**	**bedecked**	**with**	**toadstools**	**,**
所以	什么时候	我们	坐	向下	在	一个	一半	-	腐烂的	日志	装饰	和	毒菌	,

所以当我们坐在一根长满毒菌的半腐烂的圆木上时，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət]['tænədʒər] [ˌoʊvər'hed] , [wiː; wi]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər]

and	**hear**	**the**	**note**	**of**	**a**	**scarlet**	**tanager**	**overhead**	**,**	**we**	**listen**	**and**	**are**
和	听到	这	笔记	的	一个	猩红	唐纳雀	开销	,	我们	听	和	是

['muːvlis] .

moveless	**.**
不动	.

我们听到头顶传来猩红唐纳雀的鸣叫声，便静静地听着，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

It	**is**	**repeated**	**,**
它	是	重复	,

它被重复提及。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	**if**	**we**	**are**	**unacquainted**	**with**	**the**	**bird**	**we**	**may**	**think**	**him**	**to**	**the**
和	如果	我们	是	不熟悉的	和	这	鸟	我们	可能	思考	他	到	这

[raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

right	**of**	**us**	**.**
正确的	的	我们	.

如果我们不熟悉这种鸟，我们可能会认为它在我们右边。

['æktʃuəli] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][left] , ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] .

Actually	**he**	**is**	**on**	**the**	**left**	**,**	**being**	**endowed**	**with**	**the**	**gift**	**of**	**ventriloquism**	**.**
实际上	他	是	在	这	左边	,	存在	捐赠	和	这	礼物	的	腹语术	.

实际上，他在左边，因为他拥有腹语天赋。

[baɪ] [ðɪs] [gɪft] [ɔːr] [əˈteɪnmənt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪˈluːdz] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [foʊz] .

By	this	gift	or	attainment	the	beautiful	creature	eludes	his	human	foes	.
经过	这	礼物	或者	素养	这	美丽的	生物	逃避	他的	人类	敌人	.

凭借这份天赋或能力，这美丽的生物得以摆脱人类敌人的追捕。

[fɔːr; fər] [foʊz] [ðə; ði] [ˈtænədʒər] [ˈʃʊrli] [hæz; həz] , [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] !

For	foes	the	tanager	surely	has	,	the	more's	the	pity	!
为了	敌人	这	唐纳雀	一定	有	,	这	更多	这	遗憾	!

对于唐纳雀来说，敌人那么多，真是太可惜了！

[nɑːt] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [bɜːrd] [æz; əz] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ,

Not	content	to	adore	the	bird	as	part	and	parcel	of	generous	nature	,
不是	内容	到	崇拜	这	鸟	作为	部分	和	包裹	的	慷慨的	自然	,

不仅将鸟类视为慷慨天性的一部分而加以赞美，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈoʊnli] ,

there	are	those	who	would	pay	their	homage	to	the	wings	only	,
那里	是	那些	WHO	会	支付	他们的	尊敬	到	这	翅膀	仅有的	,

有些人只会向翅膀致敬，

[set] [əˈmʌŋ] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [strɔː] .

set	among	feathers	and	plaited	straw	.
放	之中	羽毛	和	编织	稻草	.

置于羽毛和编织的稻草之间。

[sʌtʃ] [luːz] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .

Such	lose	the	fine	art	of	tenderness	.
这样的	失去	这	美好的	艺术	的	压痛	.

这样的人就失去了温柔的艺术。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [peɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [maʊs] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [bɪˈniːθ]

The	face	that	would	pale	at	sight	of	a	brown	mouse	shines	with	pride	beneath
这	脸	那	会	苍白	在	视线	的	一个	棕色的	老鼠	闪耀	和	自豪	下面

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [red] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈlɪtərəli] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)l]

a	remnant	of	red	plumage	literally	dyed	with	the	life	-	blood	of	their	original
一个	剩	的	红色的	羽毛	字面上地	染色	和	这	生活	-	血	的	他们的	原来的

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

看到棕色老鼠都会脸色苍白的脸庞，在残存的红色羽毛下闪耀着骄傲的光芒，这些羽毛是用它们原主人的鲜血染成的。

" [ˌændʒiˈliːnə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hæt]

"	Angelina	has	a	hat
"	安吉丽娜	有	一个	帽子

安吉丽娜有一顶帽子

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;

With	wings	on	every	side	;
和	翅膀	在	每一个	边	;

四面都有翅膀；

[ˈslɔːtər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɪnəsnts]

Slaughter	o	'	the	innocents
屠宰	o	-	这	无辜者

屠杀无辜者

[ðoʊz] [ˈprɪti] [wɪŋz] [səˈplaɪd] .

Those	pretty	wings	supplied	.
那些	漂亮的	翅膀	供应	.

漂亮的翅膀已备好。

[saɪn] [ʌv; əv] [bɑːr'bærəti] ,
Sign **of** **barbarity** **,**
符号 的 野蛮 ,

野蛮的标志

[saɪn] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] —
Sign **of** **vulgarity** **—**
符号 的 粗俗 —

粗俗的标志——

[ðæt] [wɪŋd] [hæt] .
That **winged** **hat** **.**
那 有翅膀的 帽子 .

那顶带翅膀的帽子。

" [wel] , [let] [ˌændʒə'liːnəz] [hæt] [pæs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **Well** **,** **let** **Angelina's** **hat** **pass** **for** **what** **it** **is** **worth** **to** **her** **.**
" 出色地 , 让 安吉丽娜的 帽子 经过 为了 什么 它 是 值得 到 她 .

“好吧，就让安吉丽娜的帽子对她来说值多少钱吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['redbəːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪf]
It **is** **no** **more** **than** **the** **redbirds** **have** **had** **to** **submit** **to** **all** **their** **life**
它 是 不 更多的 比 这 红雀 有 有 到 提交 到 全部 他们的 生活
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

这不过是红雀在其整个生命历程中所不得不承受的罢了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] [bʌt; bət] [hæz; həz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [braɪt] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [dres] ,
There **isn't** **a** **savage** **tribe** **but** **has** **made** **use** **of** **bright** **feathers** **for** **dress** **,**
那里 不是 一个 野蛮的 部落 但 有 制成 使用 的 明亮的 羽毛 为了 裙子 ,

虽然没有哪个原始部落会使用色彩鲜艳的羽毛来制作衣服，但

['iːðər] [ɪn] [skɪnz] [ɔːr] [kwɪlz] .
either **in** **skins** **or** **quills** **.**
任何一个 在 皮肤 或者 羽毛 .

无论是兽皮还是羽毛。

[ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnd] ['neɪtɪv] [ɪz] " [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] " [ɪf] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['feðər]
The **dark** **-** **skinned** **native** **is** **"** **dressed** **for** **church** **"** **if** **he** **wear** **a** **single** **feather**
这 黑暗的 - 去皮 本国的 是 " 穿着 为了 教会 " 如果 他 穿 一个 单身的 羽毛
[tʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] - [lɑːk] ,
tuft **in** **his** **scalp** **-** **lock** **,**
簇 在 他的 头皮 - 锁 ,

如果一个肤色黝黑的土著人在头顶的头发上别上一撮羽毛，就被认为是“盛装打扮去教堂了”。

[ɔːr] [ə; eɪ] [freɪl] ['ʃoʊldər] - [keɪp] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [brests] , [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]
or **a** **frail** **shoulder** **-** **cape** **of** **crimson** **breasts** **,** **stripped** **from** **the** **bird** **in** **the**
或者 一个 脆弱 肩膀 - 岬 的 赤红 乳房 , 脱衣舞 从 这 鸟 在 这
[bʊʃ] .
bush **.**
衬套 .

或者一件脆弱的肩披，由灌木丛中的鸟儿剥下的鲜红胸脯制成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['tænədʒər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʌl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs]
It **may** **be** **the** **tanager** **has** **a** **sort** **of** **dull** **instinct** **to** **hide** **himself** **on** **this**
它 可能 是 这 唐纳雀 有 一个 种类 的 乏味的 本能 到 隐藏 他自己 在 这
[ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['foʊliɪdʒ] ,
account **in** **the** **deep** **foliage** **,**
帐户 在 这 深的 叶子 ,

或许正是因为如此，唐纳雀才本能地把自己藏在茂密的树叶里。

['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] [wen] [ə; eɪ]['neɪtʃər]
deeming it the better part of valor to keep out of harm's way when a nature
认为 它 这 更好的 部分 的 勇气 到 保持 出去 的 伤害 方式 什么时候 一个 自然
- ['lʌvər] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['toʊdstu:l] - [bɪ'dekt] [lɔ:g][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
- lover sits on the toadstool - bedecked log to watch for him .
- 情人 坐着 在 这 毒菌 - 装饰 日志 到 手表 为了 他 .

当一位自然爱好者坐在长满毒菌的圆木上观察他时，他认为远离危险才是更明智的做法。

[hɪz; ɪz] [meit] , [ʌv; əv] [dʌl] ['gri:nɪʃ] ['jeloʊ] , [hæz; həz] [les] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]
His mate , of dull greenish yellow , has less enemies in the disguise of
他的 伴侣 , 的 乏味的 绿绿色 黄色的 , 有 较少的 敌人 在 这 伪装 的
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

他的伴侣毛色暗淡，呈黄绿色，敌人较少，大多是伪装成仰慕者的陌生人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [hæz; həz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] ['flʌtər] [wen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['neɪtʃər] -
and her little heart has no call to flutter when the so - called nature -
和 她 小的 心 有 不 称呼 到 扑 什么时候 这 所以 - 称为 自然 -
['lʌvər] [hɔ:nts] [ðə; ði] [wʊdz] .
lover haunts the woods .
情人 闹鬼的地方 这 树林 .

当那个所谓的自然爱好者在树林里出没时，她的小心脏却丝毫没有怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['loʊnli]
She goes on with her nest - building on the arm of a maple or even lonely
她 去 在 和 她 巢 - 建筑 在 这 手臂 的 一个 枫 或者 甚至 孤独
['æp(ə)l] - [tri:] ,
apple - tree ,
苹果 - 树 ,

她继续在枫树的枝干上，甚至是孤零零的苹果树上筑巢。

['meɪkɪŋ] [heɪst] , [fɔ:r; fər] [wel] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz] [-]
making haste , for well she knows the season is [104]
制作 匆忙 , 为了 出色地 她 知道 这 季节 是 [-]

她抓紧时间，因为她很清楚季节已到[104]

[ʃɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [bru:d] .
short in which to raise their single brood .
短的 在 哪个 到 增加 他们的 单身的 幼虫 .

时间很短，他们只打算养育这一窝孩子。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] ,
By the middle of August they must be off ,
经过 这 中间 的 八月 他们 必须 是 离开 ,

到八月中旬他们就必须放假了。

[hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [groʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ;
have the wings of the young grown sufficient strength ;
有 这 翅膀 的 这 年轻的 生长 充足的 力量 ;

幼鸟的翅膀是否已长得足够强壮?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz]['oʊnli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɔ:rmər] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wen]
and yet the old birds only arrived from their warmer clime in the South when
和 然而 这 老的 鸟类 仅有的 到达的 从 他们的 更温暖 气候 在 这 南 什么时候
[meɪ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ,
May was half over ,
可能 曾是 一半 超过 ,

然而，这些老鸟直到五月过半才从南方温暖的气候中飞来。

[ɔːr]['leɪtər] .
or later .
或者 之后 .

或者稍后。

[laɪk] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [nest] [ɪz] ['luːsli] [bɪlt] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɔːks] ,
Like the grosbeak's , the tanager's nest is loosely built of twigs and stalks ,
喜欢 这 - , 这 - 巢 是 松散地 建造 的 树枝 和 茎 ,
[træns'pærənt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
transparent from below ,
透明的 从 以下 ,

和蜡嘴雀的巢一样，唐纳雀的巢也是用树枝和茎秆松散地搭建而成，从下面看是透明的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən] ['sɔːftnəs] .
as if ventilation were more necessary than softness .
作为 如果 通风 是 更多的 必要的 比 柔软 .

仿佛通风比柔软更重要。

[ðə; ði] [dʌl] [bluː] [egz] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ,
The dull blue eggs , spotted with brown or purple ,
这 乏味的 蓝色的 鸡蛋 , 斑 和 棕色的 或者 紫色的 ,

暗蓝色的蛋，上面有棕色或紫色的斑点，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
may be distinctly seen from beneath when the sun is shining overhead .
可能 是 明显地 已见 从 下面 什么时候 这 太阳 是 灼灼 开销 .

当太阳高照时，从下方可以清晰地看到它。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wɜːri] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][baɪ] [lɔːŋ] [geɪzɪŋ] ?
But why worry the mother bird by long gazing ?
但 为什么 担心 这 母亲 鸟 经过 长的 凝视 ?

但为什么要长时间凝视，以免惊扰母鸟呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
She is in great distress .
她 是 在 伟大的 痛苦 .

她非常痛苦。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] - ['lʌvər] ['prɑːpərli] [tjʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]
Were the ear of the nature - lover properly tuned he would understand her
是 这 耳朵 的 这 自然 - 情人 适当地 调谐 他 会 理解 她
[tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
to be saying ,
到 是 说 ,

如果这位自然爱好者的耳朵足够灵敏，他就会明白她想表达的意思：

" [ðeə(r)] [maɪn] , [ðeə(r)] [maɪn] .
" They're mine , they're mine .
" 它们是 矿 , 它们是 矿 .

“它们是我的，它们是我的。”

[aɪ][beg] , [aɪ][beg] .
I beg , I beg .
我 求 , 我 求 .

我求求你，我求求你。

[dəunt] [tʌtʃ] , [dəunt] [teɪk] .
Don't touch , don't take .
不 触碰 , 不 拿 .

不要碰，不要拿。

" [bʌt; bət][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['dʒuːvənailz] , [nɑːt] ['nɜːrslɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]
" But in due time the young are juveniles , not nurslings , and they leave the
" 但 在 到期的 时间 这 年轻的 是 幼年 , 不是 幼苗 , 和 他们 离开 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,

“但过一段时间，幼鸟就长大成幼鸟，不再是幼崽，它们会离开巢穴。”

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kerləs] [bɪld] .
too soon the worse for wear on account of its careless build .
也 很快 这 更糟 为了 穿 在 帐户 的 它是 粗心 建造 .

由于建造粗糙，它很快就破损不堪。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θɪn] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] ,
At first the thin dress of the young is greenish yellow , like the mother ,
在 第一的 这 薄的 裙子 的 这 年轻的 是 绿绿色 黄色的 , 喜欢 这 母亲 ,

起初，小女孩的薄衣服是黄绿色的，像她的母亲一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] ['foʊliɪdʒ] .
and they may pass unnoticed amid the late summer foliage .
和 他们 可能 经过 未被察觉 之中 这 晚的 夏天 叶子 .

它们可能会悄无声息地消失在夏末的树叶丛中。

[ðə; ði] [meɪl] ['dʒuːvənailz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] ,
The male juveniles , during their first year ,
这 男性 幼年 , 期间 他们的 第一的 年 ,

雄性幼年动物在第一年，

['sʌmwer] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [braitə] [hjuːz] [ɪn][spɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
somewhere change to brighter hues in spots and dashes of red and black ,
某处 改变 到 更亮 色调 在 地点 和 破折号 的 红色的 和 黑色的 ,

某些地方的色调会变成更明亮的红色和黑色斑点和条纹，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [left] - ['əuvəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] -
as if their clothes had been patched with left - overs from their fathers '
作为 如果 他们的 衣服 有 到过 已修补 和 左边 - 局 从 他们的 父亲们 -
['wɔːdrəubz] .
wardrobes .
衣柜 .

仿佛他们的衣服是用父亲衣柜里剩下的零碎衣物拼凑起来的。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] , [drɑːp][ðer; ðər]['skɑːrlət]
The fathers themselves , before they fly to the warm South , drop their scarlet
这 父亲们 他们自己 , 前 他们 飞 到 这 温暖的 南 , 降低 他们的 猩红
['fɛðɚz] , [laɪk] ['tætərz] ,
feathers , like tatters ,
羽毛 , 喜欢 破烂不堪 ,

这些雄鹰在飞往温暖的南方之前，会像丢弃破布一样，脱落它们鲜红的羽毛。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [bluː] - ['beriz] , [ænd; ənd]['gɝːlz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
amid the ferns and blue - berries , and girls pick them up for the
之中 这 蕨类植物 和 蓝色的 - 浆果 , 和 女孩们 挑选 他们 向上 为了 这
[ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːl] [hæts] .
adorning of doll hats .
装饰 的 玩具娃娃 帽子 .

在蕨类植物和蓝莓丛中，女孩们采摘它们来装饰娃娃的帽子。

[noʊ] ['mɛriːɚ] [saɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
No merrier sight , and none more innocent of character ,
不 更快乐 视线 , 和 没有任何 更多的 清白的 的 特点 ,

没有比这更欢乐的景象，也没有比这更纯洁无瑕的品格了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] ['vɪzɪtər]

than	this	of	little	girls	searching	for	what	is	left	of	the	beautiful	summer	visitor
比	这	的	小的	女孩们	搜索	为了	什么	是	左边	的	这	美丽的	夏天	游客

,

,

,

比起小女孩们寻找那位美丽夏日访客遗物的场景，

['pɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

picking	up	,	as	it	were	,	the	shreds	of	his	memory	.
挑选	向上	,	作为	它	是	,	这	碎屑	的	他的	记忆	.

仿佛是在拾起他记忆的碎片。

[ði:z] ['skɑ:rlət] ['fɛðɝz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['jeləubə:d] ,

These	scarlet	feathers	,	together	with	those	of	the	summer	yellowbird	,
这些	猩红	羽毛	,	一起	和	那些	的	这	夏天	黄鸟	,

这些猩红色的羽毛，连同夏黄鹂的羽毛，

[pleɪst] [ɪn] ['leər] [ɔ:r] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gɔ:z] , [meɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər]

placed	in	layers	or	helter	-	skelter	in	a	case	of	gauze	,	make	a	fairy	pillow	for
放置	在	层	或者	杂乱	-	滑梯	在	一个	案件	的	纱布	,	制作	一个	仙女	枕头	为了

['wɪntər] [taɪmz] ,

winter	times	,
冬天	时代	,

将它们一层层或随意地放在纱布袋里，做成一个适合冬天的仙女枕头。

['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] . [-]

pretty	to	look	at	.	[	105	]
漂亮的	到	看	在	.	[	-	]

看起来很漂亮。[105]

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ænd; ənd] ['mɪlkwi:d] ['tæsəlz] , [ænd; ənd]['sju:mæk] ['drɑ:pɪŋz]

They	come	with	thistle	-	down	and	milkweed	tassels	,	and	sumach	droppings
他们	来	和	蓟	-	向下	和	乳草	流苏	,	和	漆树	粪

[ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [li:vz] ,

and	maple	leaves	,
和	枫	树叶	,

它们带着蓟绒和乳草穗，以及漆树的残渣和枫叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['u:zɪŋ] [ʌv; əv] [spru:s] [gʌm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	first	oozing	of	spruce	gum	in	the	woods	.
和	这	第一的	渗出	的	云杉	胶	在	这	树林	.

以及林中第一滴云杉树胶渗出。

[jes] , [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪd] ['goʊldənrɑ:d] ,

Yes	,	and	beechnuts	and	belated	goldenrod	,
是的	,	和	山毛榉坚果	和	迟到的	金鸡菊	,

是的，还有山毛榉果和迟来的金鸡菊。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [frɔsts] [ðæt] [nɪp][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krænberi] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] .

and	the	first	frosts	that	nip	the	cheek	of	the	cranberry	in	the	bog	.
和	这	第一的	霜冻	那	掐	这	脸颊	的	这	蔓越莓	在	这	沼泽	.

还有沼泽地里蔓越莓花瓣上的第一场霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌklberi] [pætʃ] [ɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [plu:mz] ,

And	the	huckleberry	patch	is	littered	with	the	tiny	plumes	,
和	这	越橘	修补	是	垃圾	和	这	微小的	羽流	,

越橘丛中散落着细小的绒毛，

[fɔ:r; fər] ['tænədʒər] [lʌv] [ðə; ði] ['hʌkəlˌberiz] [ðæt] [li:v] [noʊ] [steɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['gri:nɪʃ] ['jeloʊ] [lɪps] .

for	tanagers	love	the	huckleberries	that	leave	no	stain	on	their	greenish	yellow	lips	.
为了	唐纳雀	爱	这	越橘	那	离开	不	弄脏	在	他们的	绿绿色	黄色的	嘴唇	.

因为唐纳雀喜欢吃越橘，越橘不会在它们黄绿色的嘴唇上留下污渍。

[ðiːz]	['hʌkəlˌberiz]	[ɑːr; ər][ðer; ðər]	[tʃiːf]	[fuːd]	[ɪn]	[leɪt]	['beri]	-	[taɪm]	,	['kʌmɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː]	,
These	**huckleberries**	**are**	**their**	**chief**	**food**	**in**	**late**	**berry**	**-**	**time**	**,**	**coming**	**,**	**as**	**they**	**do**	**,**
这些	越橘	是	他们的	首席	食物	在	晚的	浆果	-	时间	,	未来	,	作为	他们	做	,

这些越橘是它们在浆果成熟后期的主要食物，正如它们所经历的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第6/8页

[wen] [ðə; ði]['dʒu:vənailz] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [mi:t] ['daɪət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ə'hed]
when **the** **juveniles** **need** **a** **change** **in** **their** **meat** **diet** **before** **the** **long** **flight** **ahead**
什么时候 这 幼年 需要 一个 改变 在 他们的 肉 饮食 前 这 长的 航班 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

幼鸟在长途飞行前需要改变肉类饮食。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ,
Up **to** **this** **date** **they** **made** **good** **,**
向上 到 这 日期 他们 制成 好的 ,

到目前为止，他们一直表现良好。

[skwer] [mi:lz] [frʌm; frəm][fæt] ['bi:tlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] " [peɪ] [fɔ:r; fər]
square **meals** **from** **fat** **beetles** **and** **other** **insects** **big** **enough** **to** **"** **pay** **for**
正方形 餐 从 胖的 甲虫 和 其他 昆虫 大的 足够的 到 " 支付 为了
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching **.**
捕捉 .

用肥甲虫和其他足够大的昆虫做成的饱餐，这些昆虫“值得花钱去捕捉”。

" [ðæt] ['bʌmbəlˌbi:z] [ænd; ənd] ['wɒsps] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər]
" **That** **bumblebees** **and** **wasps** **are** **endowed** **with** **sharp** **points** **in** **their** **character**
" 那 大黄蜂 和 黄蜂 是 捐赠 和 锋利的 积分 在 他们的 特点
[dʌz] [nɑ:t] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['tænədʒər] [fu:d] ;
does **not** **forbid** **the** **use** **of** **them** **for** **tanager** **food** **;**
做 不是 禁止 这 使用 的 他们 为了 唐纳雀 食物 ;

“尽管大黄蜂和黄蜂的性格中带有尖锐的一面，但这并不妨碍人们用它们来喂养唐纳雀；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [skwi:zd] [aʊt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪnsekt] [kɪld] ,
though **it** **is** **presumed** **that** **the** **stings** **are** **either** **squeezed** **out** **,** **or** **the** **insect** **killed** **,**
尽管 它 是 假定 那 这 刺痛 是 任何一个 挤压 出去 , 或者 这 昆虫 被杀 ,

虽然人们推测，虫刺要么会被挤出，要么昆虫会被杀死，

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
before **it** **is** **fed** **to** **the** **nestlings** **,** **as** **we** **have** **noticed** **in** **the** **case** **of** **the**
前 它 是 美联储 到 这 雏鸟 , 作为 我们 有 注意到 在 这 案件 的 这
.
phœbes **.**
菲比斯 .

在喂给雏鸟之前，正如我们在菲比鸟身上看到的那样。

[ɪn] [ði:z] [leɪt] ['sʌmər] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['pʌŋktʃu:ˌeɪts] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
In **these** **late** **summer** **days** **the** **singer** **punctuates** **his** **song** **often** **and** **long** **,**
在 这些 晚的 夏天 天 这 歌手 标点符号 他的 歌曲 经常 和 长的 ,

在这些夏末的日子里，歌手经常在歌曲中穿插冗长的停顿，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'ku:pəreɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:təm] ['dʒɜ:rni] .
for **he** **must** **recuperate** **for** **his** **autumn** **journey** **.**
为了 他 必须 疗养 为了 他的 秋天 旅行 .

因为他必须休养生息，为秋季的旅程做好准备。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hi:; hi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] .
More **than** **this** **,** **he** **must** **protect** **his** **young** **ones** **.**
更多的 比 这 , 他 必须 保护 他的 年轻的 一个 .

除此之外，他还要保护他的孩子们。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['luːzɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['dʒuːvənailz] [ə'baʊt] ,

He	therefore	loses	the	shyness	of	spring	,	and	follows	the	juveniles	about	,
他	所以	失败	这	害羞	的	春天	,	和	跟随	这	幼年	关于	,

因此，他失去了春天的羞涩，开始跟着幼崽们四处走动。

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ]

feeding	them	and	teaching	them	to	shift	for	themselves	,	and	protecting
喂养	他们	和	教学	他们	到	转移	为了	他们自己	,	和	保护

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrd][ænd; ənd][saɪn] .

them	with	word	and	sign	.
他们	和	单词	和	符号	.

喂养它们，教它们自己迁徙，并用言语和符号保护它们。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ker] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

His	whole	care	is	for	his	family	,
他的	所有的	关心	是	为了	他的	家庭	,

他一心只关心家人。

[ænd; ənd][hɑːrd][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrld] [ɪn'diːd] [huːz] ['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] [kæn; kən] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

and	hard	is	a	cruel	world	indeed	whose	human	inhabitants	can	molest	him	.
和	难的	是	一个	残忍的	世界	的确	谁	人类	居民	能	骚扰	他	.

而这世界确实残酷无情，就连人类居民也会对他进行骚扰。

[hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

His	scarlet	cloth	is	forgotten	.
他的	猩红	布	是	被遗忘的	.

他的猩红色长袍已被遗忘。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːd] [ðem; ðəm] [θruː] [bɑːr]

He	will	follow	his	young	even	into	captivity	,	and	there	feed	them	through	bar
他	将要	跟随	他的	年轻的	甚至	进入	囚禁	,	和	那里	喂养	他们	通过	酒吧

[ɔːr] ['wɪndoʊ] .

or	window	.
或者	窗户	.

即使被囚禁，他也会跟随幼崽，并通过栅栏或窗户喂养它们。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɪz(ə)nər][ɪz][ðə; ði]['tænədʒər] ; [wʌn] [grəuz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	not	a	fascinating	prisoner	is	the	tanager	;	one	grows	accustomed	to	his
但	不是	一个	迷人	囚犯	是	这	唐纳雀	;	一	生长	习惯	到	他的

[braɪt] [koʊt] ,

bright	coat	,
明亮的	外套	,

但唐纳雀并非令人着迷的囚犯；人们很快就会习惯它鲜艳的羽毛。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] , [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	it	is	seen	against	the	pane	in	winter	-	time	,	contrasting	with	the
和	作为	它	是	已见	反对	这	窗格	在	冬天	-	时间	,	对比	和	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

whiteness	of	the	snow	,
白人	的	这	雪	,

冬天，它映衬着窗玻璃，与皑皑白雪形成鲜明对比。

[siːmz] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪm'prɪznd] [ˌaɪ 'tiː] .

seems	to	reproach	the	hand	that	imprisoned	it	.
似乎	到	责备	这	手	那	被监禁	它	.

似乎是在谴责囚禁它的那只手。

[wen] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [-]

When	one	stops	to	think	of	it	,	[	106	]
什么时候	一	停止	到	思考	的	它	,	[	-	]

当人们停下来思考这个问题时，[106]

['skersli] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][kæp'tɪvəti] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kə'neri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] ,

scarcely	a	bird	in	captivity	,	unless	it	be	the	canary	to	the	manner	born	,
几乎	一个	鸟	在	囚禁	,	除非	它	是	这	金丝雀	到	这	方式	出生	,

圈养的鸟类中，除了天生的金丝雀之外，几乎没有其他鸟类能做到这一点。

['gɪvz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

gives	the	satisfaction	and	amusement	anticipated	.
给予	这	满意	和	娱乐	预期	.

带来了预期的满足感和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [ðæt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

It	is	the	going	and	coming	of	the	wild	birds	that	make	more	than	half	the
它	是	这	去	和	未来	的	这	荒野	鸟类	那	制作	更多的	比	一半	这

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

野生鸟类的迁徙带来了超过一半的乐趣。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

The	sudden	surprise	of	spring	;	the	reluctant	departure	of	autumn	,
这	突然	惊喜	的	春天	;	这	不情愿的	离开	的	秋天	,

春天的猝不及防；秋天的依依不舍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] [deɪz] — [ðer; ðər][ɪz] [tʃɑːrm] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	hope	of	intermediate	days	—	there	is	charm	in	all	this	keeping	of
和	这	希望	的	中间的	天	—	那里	是	魅力	在	全部	这	保持	的

['neɪtʃɚz] ['ɔːrdər] .

Nature's	order	.
自然的	命令	.

怀着对过渡时期的期盼——维护自然秩序本身就充满魅力。

[wel] , [gʊd] [baɪ] , [swiːt] ['skɑːrlət]['tænədʒər] .

Well	,	good	by	,	sweet	scarlet	tanager	.
出色地	,	好的	经过	,	甜的	猩红	唐纳雀	.

再见了，甜美的猩红唐纳雀。

[sɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [jʊr; jər] [ˌfer'wel] [noʊt] [ʌv; əv] " [weɪt] , [weɪt] .

Sing	us	back	your	farewell	note	of	"	Wait	,	wait	.
唱歌	我们	后退	你的	告别	笔记	的	"	等待	,	等待	.

请用你的告别歌“等等，等等”来回应我们。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃeriːz] [ɑːr; ər][raɪp] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .

"	We	shall	see	you	again	when	the	early	cherries	are	ripe	,	if	not	sooner	.
"	我们	将	看	你	再次	什么时候	这	早期的	樱桃	是	成熟	,	如果	不是	很快	.

“如果不是更早的话，我们会在早熟樱桃成熟的时候再次见到你。”

[ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['bʌmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

The	beetles	and	bumbles	and	the	grasshoppers	will	be	watching	out	for	you
这	甲虫	和	大黄蜂	和	这	蚱蜢	将要	是	观看	出去	为了	你

,

,

,

甲虫、大黄蜂和蚱蜢都会为你留意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɔːrnɪt] [ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - [pleɪt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	the	terrible	hornet	shall	double	his	armor	-	plate	to	suit	the	strength	of
和	这	糟糕的	大黄蜂	将	双倍的	他的	盔甲	-	盘子	到	套装	这	力量	的

[jʊr; jər] [strɔːŋ] [biːk] .

your	strong	beak	.
你的	强的	喙	.

可怕的黄蜂会加倍披上盔甲，以对抗你强壮的喙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [ˈbiːtl] [tuː; tə] [haɪd] [biˈniːθ] [ðə; ði] [ˈaɪərn]

It	will	be	of	no	avail	for	the	big	black	beetle	to	hide	beneath	the	iron
它	将要	是	的	不	可用	为了	这	大的	黑色的	甲虫	到	隐藏	下面	这	铁

[ˈket(ə)l] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

kettle	he	carries	on	his	back	,
壶	他	携带	在	他的	后退	,

那只大黑甲虫躲在背上的铁壶下面是没用的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] , [ˈjeloʊ] [ˈbʌmblbiː] [wɪl] [sɜːrv] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ɪts] [kɔːl] - [noʊt] ,

and	the	bum	of	the	big	,	yellow	bumblebee	will	serve	only	as	its	call	-	note	,
和	这	屁股	的	这	大的	,	黄色的	熊蜂	将要	服务	仅有的	作为	它是	称呼	-	笔记	,

而那只又大又黄的熊蜂的屁股，只会作为它的呼唤信号。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ənʃiːθ] [ɪtˈself] [æt; ət]

while	the	broad	sword	of	the	hornet	will	have	no	time	to	unsheath	itself	at
尽管	这	广阔	剑	的	这	大黄蜂	将要	有	不	时间	到	拔出	本身	在

[saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

sight	of	you	.
视线	的	你	.

而黄蜂的阔剑一见到你，就来不及拔出。

[gʊd] [baɪ] , [ˈtænədʒər] . [-]

Good	by	,	tanager	.	[	107	]
好的	经过	,	唐纳雀	.	[	-	]

再见，唐纳雀。[107]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [lɑːrk]

THE	MEADOW	-	LARK
这	草地	-	云雀

草地云雀

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] [lɑːrk] !

the	lark	!
这	云雀	!

云雀!

[ˈʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[θɪŋk] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [piːps] [θruː]

Think	,	every	morning	when	the	sun	peeps	through
思考	,	每一个	早晨	什么时候	这	太阳	人群	通过

想想看，每天早晨，当阳光透过云层洒下来的时候

[ðə; ði] [dɪm] , [liːf] - [ˈlætɪst] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] .

The	dim	,	leaf	-	latticed	window	of	the	grove	.
这	暗淡	,	叶子	-	晶格状	窗户	的	这	树林	.

树林中昏暗的、树叶交错的窗户。

[haʊ] ['dʒuːbɪlənt][ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz] [rɪ'nuː]
How jubilant the happy birds renew
如何 喜庆 这 快乐的 鸟类 更新

快乐的鸟儿们多么欢欣雀跃啊!

[ðer; ðər][oʊld] , [mə'loʊdiəs] ['mædrɪg(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .
Their old , melodious madrigals of love .
他们的 老的 , 悦耳动听 牧歌 的 爱 .

他们那些古老而动听的爱情牧歌。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [rɪ'membər] [tuː]
And when you think of this , remember too
和 什么时候 你 思考 的 这 , 记住 也

当你想到这一点时，也要记住这一点。

- [tɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
' Tis always morning somewhere , and above
- 的 总是 早晨 某处 , 和 多于

总有某个地方是清晨，而且在上方

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['kɑːntənənts][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
The awakening continents from shore to shore ,
这 唤醒 各大洲 从 支撑 到 支撑 ,

从海岸到海岸，觉醒的大陆

['sʌmwer] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ˌevər'mɔːr] .
Somewhere the birds are singing evermore .
某处 这 鸟类 是 歌唱 越来越 .

某个地方，鸟儿们一直在歌唱。

['lɔŋfeləu] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

['nevər] [dɪd] ['eni] [lɑːrk] " [liːn] [ɪts] [brest] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔːrn] " [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Never did any lark " lean its breast against a thorn " and sing .
绝不 做过 任何 云雀 " 倾斜 它是 胸部 反对 一个 刺 " 和 唱歌 .

从来没有哪只云雀会“把胸脯贴在荆棘上”唱歌。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts] ['sɑːri] ['fænsi] .
That was the poet's sorry fancy .
那 曾是 这 诗人的 对不起 想要 .

那是诗人可悲的幻想。

[lɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [ðer; ðər] [brests] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Larks are not in the habit of leaning their breasts against anything when they sing .
云雀 是 不是 在 这 习惯 的 倾斜 他们的 乳房 反对 任何事物 什么时候 他们 唱歌 .

云雀唱歌时并没有把胸部靠在任何东西上的习惯。

[ðeɪ] [stænd] ['tɪptoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [græs] [stem] [ɔːr][ə; eɪ] [fens] - [poʊst][ɔːr][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [baʊ] ,
They stand tiptoe on a stout grass stem or a fence - post or the highest bough ,
他们 站立 脚尖 在 一个 肥硕 草 干 或者 一个 栅栏 - 邮政 或者 这 最高 买 ,

它们踮着脚尖站在粗壮的草茎、篱笆柱或最高的树枝上，

[ɔːr] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] , [ɔːr] ['wɔːrbl] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪti] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
or sing as they fly , or warble a simple ditty while running on the ground .
或者 唱歌 作为 他们 飞 , 或者 颤声 一个 简单的 小调 尽管 跑步 在 这 地面 .

或者边飞边唱，或者边跑边哼唱简单的歌谣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	is	on	account	of	this	habit	of	his	,	always	having	his	song	at	his
它	是	在	帐户	的	这	习惯	的	他的	,	总是	拥有	他的	歌曲	在	他的

[tʌŋz] [end] ,

tongue's	end	,
舌头	结尾	,

正是由于他这个习惯，总是把歌声含在嘴边，

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][lɑːrk][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['roʊmæns] .

that	the	poets	have	made	the	lark	the	subject	of	many	a	moral	romance	.
那	这	诗人	有	制成	这	云雀	这	主题	的	许多	一个	道德	浪漫	.

诗人曾以云雀为题材创作了许多道德寓言故事。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

"	His	feet	are	on	the	earth	,	while	his	song	is	in	the	sky	.	"
"	他的	脚	是	在	这	地球	,	尽管	他的	歌曲	是	在	这	天空	.	"

“他的脚踏实地，他的歌声响彻云霄。”

" [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] , [wɔːrm][ɔːr][koʊld] , [wet][ɔːr][draɪ] , [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][lɑːrk] .

"	High	or	low	,	in	joy	and	pain	,	warm	or	cold	,	wet	or	dry	,	sing	like	the	lark	.
"	高的	或者	低的	,	在	喜悦	和	疼痛	,	温暖的	或者	寒冷的	,	湿的	或者	干燥	,	唱歌	喜欢	这	云雀	.

“无论高低起伏，无论喜乐痛苦，无论寒冷温暖，无论干燥潮湿，都要像云雀一样歌唱。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] " ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	And	he	is	given	the	credit	of	"	waking	up	the	morning	,
"	和	他	是	给定	这	信用	的	"	醒来	向上	这	早晨	,

“他被誉为‘唤醒早晨’，

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] " ['tʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] ,

"	and	also	of	"	tucking	in	the	night	,	"	and	of	"	blowing	the	noon	whistle	,
"	和	还	的	"	塞进	在	这	夜晚	,	"	和	的	"	吹	这	中午	哨	,

还有“哄孩子睡觉”和“吹响中午的哨声”，

" [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] ['duːtiz] .

"	and	all	sorts	of	intermediate	duties	.
"	和	全部	排序	的	中间的	职责	.

以及各种中间职责。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [haʊ'evər] .

He	doesn't	deserve	it	all	more	than	other	birds	,	however	.
他	不	应得	它	全部	更多的	比	其他	鸟类	,	然而	.

然而，他并不比其他鸟类更配得上这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊət] [huː] [-]

But	it	is	the	poet	who	[	108	]
但	它	是	这	诗人	WHO	[	-	]

但正是诗人[108]

[sɪŋz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːd] [teɪks] [hɪm; ɪm] .

sings	as	often	as	the	mood	takes	him	.
唱歌	作为	经常	作为	这	情绪	需要	他	.

他想唱歌就唱歌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][lɑːrk] [ðæt] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , [ðə; ði][lɑːrk][ɪz][hɪz; ɪz]

If	it	be	the	lark	that	inspires	him	at	this	particular	moment	,	the	lark	is	his
如果	它	是	这	云雀	那	鼓舞人心	他	在	这	特别的	片刻	,	这	云雀	是	他的

[θiːm] .

theme	.
主题	.

如果此刻激发他灵感的是云雀，那么云雀就是他的主题曲。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ren] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wɪŋd] ['sʌbdʒekt] ,

Or	**if**	**it**	**be**	**the**	**raven**	**or**	**the**	**wren**	**or**	**any**	**other**	**winged**	**subject**	**,**
或者	如果	它	是	这	乌鸦	或者	这	鹪	或者	任何	其他	有翅膀的	主题	,

或者，如果它是渡鸦、鹪鹩或其他任何带翅膀的生物，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

it	**is**	**one**	**and**	**the**	**same**	**to**	**the**	**poet**	**.**
它	是	一	和	这	相同的	到	这	诗人	.

在诗人看来，两者并无区别。

[bʌt; bət] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl]['poʊəts] .

But	**country**	**people**	**are**	**all**	**poets**	**.**
但	国家	人们	是	全部	诗人	.

但乡下人都是诗人。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæv; həv] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk] ,

In	**their**	**hearts**	**they**	**have**	**enshrined**	**the**	**meadow**	**-**	**lark**	**,**
在	他们的	心	他们	有	奉为圭臬	这	草地	-	云雀	,

他们心中珍藏着云雀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

because	**he**	**is**	**very**	**near**	**them**	**and**	**gives**	**them**	**little**	**cause**	**to**	**despise**
因为	他	是	非常	靠近	他们	和	给予	他们	小的	原因	到	鄙视

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因为他与他们关系非常密切，他们几乎没有理由鄙视他。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tuːθ] [fɔːr; fər][fruːt][ɔːr][greɪn] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

He	**has**	**no**	**tooth**	**for**	**fruit**	**or**	**grain**	**,**	**unless**	**he**	**happen**	**to**	**stumble**	**on**	**it**
他	有	不	齿	为了	水果	或者	粮食	,	除非	他	发生	到	绊倒	在	它

[ˌʌnə'werz] .

unawares	**.**
不知情	.

他并不喜欢水果或谷物，除非碰巧无意中吃到。

[hiː; hi] [siːmz] ['nevər][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

He	**seems**	**never**	**to**	**seek**	**it**	**,**	**like**	**the**	**sparrows**	**.**
他	似乎	绝不	到	寻找	它	,	喜欢	这	麻雀	.

他似乎从不去追求它，就像麻雀一样。

['rezɪdənt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Resident	**in**	**many**	**places**	**,**	**even**	**when**	**the**	**snow**	**is**	**up**	**to**	**his**	**knees**	**;**	**in**	**the**	**open**
居民	在	许多	地方	,	甚至	什么时候	这	雪	是	向上	到	他的	膝盖	;	在	这	打开

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

他常年居住在许多地方，即使积雪没过膝盖；在开阔的田野里，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wʊdz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['græsi] ;

in	**the**	**margin**	**of**	**woods**	**,**	**where**	**it**	**is**	**cool**	**and**	**grassy**	**;**
在	这	利润	的	树林	,	在哪里	它	是	凉爽的	和	草丛	;

在树林边缘，那里凉爽多草；

[ɪn][dæmp] [medəuz] [wer] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fuːd]

in	**damp**	**meadows**	**where**	**the**	**insect**	**people**	**have**	**their**	**summer**	**home**	**;**	**and**	**if**	**food**
在	潮湿	草地	在哪里	这	昆虫	人们	有	他们的	夏天	家	;	和	如果	食物

[biː; bi] [skers] ,

be	**scarce**	**,**
是	稀少	,

在昆虫族夏季栖息的潮湿草地上；如果食物匮乏，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] ['lɪtər] , [meɪ] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑ:rk][bi:; bi] [si:n] .

even	in	the	barn	-	yard	litter	,	may	the	meadow	-	lark	be	seen	.
甚至	在	这	谷仓	-	院子	垃圾	,	可能	这	草地	-	云雀	是	已见	.

即使在牲畜棚的落叶堆里，也能看到云雀的身影。

[jes] , [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] !

Yes	,	seen	and	heard	!
是的	,	已见	和	听到	!

是的，亲眼所见，亲耳所闻！

['veri] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][ɪz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][nɑ:t] [si:n] .

Very	often	he	is	heard	and	not	seen	.
非常	经常	他	是	听到	和	不是	已见	.

很多时候，人们只能听到他的声音，却看不到他的人影。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ni:d] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

And	no	one	need	see	him	to	know	him	.
和	不	一	需要	看	他	到	知道	他	.

无需见到他本人，任何人都能了解他。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [hɑ:rt] .

His	song	is	his	passport	to	everybody's	heart	.
他的	歌曲	是	他的	护照	到	每个人的	心	.

他的歌声是通往每个人心灵的通行证。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑ:rk] ! " [iks'kleimz] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] , [bent] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

"	There's	the	meadow	-	lark	!	"	exclaims	a	white	-	haired	man	,	bent	with	much
"	有	这	草地	-	云雀	!	"	惊呼	一个	白色的	-	头发	男人	,	弯曲	和	很多

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['sɔrəuz] ,

listening	and	many	sorrows	,
聆听	和	许多	悲伤	,

“看，那是云雀！”一位白发苍苍的老人惊呼道，他佝偻着身子，似乎饱经风霜，久久不愿离去。

['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [keɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

leaning	on	memory	and	his	strong	cane	for	support	.
倾斜	在	记忆	和	他的	强的	甘蔗	为了	支持	.

他凭借记忆和结实的拐杖支撑着自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnz] , [æz; əz][noʊ] ['ju:θfl] [aɪ] [kæn; kən] [ʃaɪn] , [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	his	eye	brightens	,	as	no	youthful	eye	can	shine	,	at	sound	of	the
和	他的	眼睛	亮	,	作为	不	青春	眼睛	能	闪耀	,	在	声音	的	这

[fə'mɪliər] ['meləndi] .

familiar	melody	.
熟悉的	旋律	.

听到熟悉的旋律，他的眼睛闪闪发光，那是任何年轻人的眼睛都无法比拟的光芒。

" [jes] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑ:rk] .

"	Yes	,	"	he	says	,	"	that	is	the	meadow	-	lark	.
"	是的	,	"	他	说道	,	"	那	是	这	草地	-	云雀	.

“是的，”他说，“那是草地云雀。”

['hi:z] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

He's	somewhere	down	in	the	open	.
他是	某处	向下	在	这	打开	.

他现在在某个空旷的地方。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	knew	him	when	I	was	a	boy	.
我	知道	他	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候就认识他了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [wɔːks] ['wiːkli] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fiːld]

"	And	the	old	man	,	who	is	a	boy	again	,	walks	weakly	off	to	the	nearest	field
"	和	这	老的	男人	,	WHO	是	一个	男生	再次	,	散步	弱	离开	到	这	最近的	场地

,

,

,

“然后，这位老人又变回了孩子，虚弱地走向最近的田地。”

[bent] [ɑːn] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

bent	on	flushing	the	comrade	of	his	childhood	.
弯曲	在	冲洗	这	同志	的	他的	童年	.

一心想除掉他儿时的战友。

[hiː; hi] [sɪts] ['fiːbli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [rests] .

He	sits	feebly	down	on	a	log	and	rests	.
他	坐着	虚弱地	向下	在	一个	日志	和	休息	.

他无力地坐在一根圆木上休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lɔːg][hiː; hi] [klaɪmd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	is	the	same	log	he	climbed	when	he	was	a	boy	.
它	是	这	相同的	日志	他	攀登	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

这是他小时候爬过的同一根圆木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

It	was	not	horizontal	as	long	ago	as	that	,	but	perpendicular	,
它	曾是	不是	水平的	作为	长的	前	作为	那	,	但	垂直	,

很久以前它还不是水平的，而是垂直的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [griːn] - ['tɑːpt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːriəulz] - [nests] .

and	was	green	-	topped	and	full	of	orioles	'	nests	.
和	曾是	绿色的	-	顶峰	和	满的	的	金莺队	-	巢穴	.

树冠翠绿，到处都是黄鹂的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kʌt] [streɪt] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

It	lies	prone	on	the	ground	now	,	long	ago	cut	straight	in	two	at	the	base	.
它	谎言	易于	在	这	地面	现在	,	长的	前	切	直的	在	二	在	这	根据	.

它现在横卧在地上，很久以前就从底部被径直拦腰拦腰截断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪd][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪldu:d] .

And	it	has	laid	there	so	long	it	has	grown	black	and	mildewed	.
和	它	有	铺设	那里	所以	长的	它	有	生长	黑色的	和	发霉的	.

它在那里躺了很久，都变黑发霉了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪldu:] ,

On	account	of	this	mildew	,
在	帐户	的	这	霉菌	,

由于这种霉菌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['toʊdstu:l] [ðæt] [hæv; həv] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['flu:tɪd] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [ɪts] ['sɔfənd]

and	the	toadstools	that	have	ruffled	and	fluted	and	bedecked	its	softened
和	这	毒菌	那	有	褶皱的	和	凹槽	和	装饰	它是	软化

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

还有那些在它柔软的树皮上爬满褶皱、竖起纹路、点缀其间的毒菌。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	insect	people	have	made	their	home	in	it	.
这	昆虫	人们	有	制成	他们的	家	在	它	.

昆虫人已经在那里安家了。

['medoʊ] [lɑːrk] . [-]
MEADOW LARK . [109]
草地 云雀 . [-]

草地云雀。[109]

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk][tuː; tə] [ə'pɪr] , [θɪŋks] [nɑːt]
The old man sitting there , waiting for the meadow - lark to appear , thinks not
这 老的 男人 坐着 那里 , 等待 为了 这 草地 - 云雀 到 出现 , 思考 不是
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] ['piːp(ə)l] ,
of the insect people ,
的 这 昆虫 人们 ,

坐在那里等待云雀出现的老人，并没有想到昆虫人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] .
but of the lark .
但 的 这 云雀 .

但就像云雀一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [keɪn] [hiː; hi] [breɪks] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serid] [bɑːrk] ,
With the tip of his strong cane he breaks off a piece of the serried bark ,
和 这 提示 的 他的 强的 甘蔗 他 休息 离开 一个 片 的 这 串联 吠 ,

他用粗壮的手杖尖掰下一块锯齿状的树皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdər] ['skɜːriːz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .
and a spider scurries down the side of the log and into the grass .
和 一个 蜘蛛 匆匆忙忙 向下 这 边 的 这 日志 和 进入 这 草 .

一只蜘蛛沿着圆木侧面迅速爬进草丛里。

[hiː; hi] [tʃɪps] [ɔːf] [ə'nʌðər] [piːs] ,
He chips off another piece ,
他 芯片 离开 其他 片 ,

他又敲掉了一块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [soʊ] - [bʌgz] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] " [pleɪ] [ded] ,
and a bevy of sow - bugs make haste to tumble over and " play dead ,
和 一个 一群 的 母猪 - 漏洞 制作 匆忙 到 翻滚 超过 和 " 玩 死的 ,

一群鼠妇赶紧翻滚着“装死”，

" ['kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər][legz] ['ʌndər] [ðer; ðər][saɪdz] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ]
" curling their legs under their sides , but recovering their senses and scurrying
" 冰壶 他们的 腿 在下面 他们的 侧面 , 但 恢复中 他们的 感官 和 匆匆忙忙
[ɔːf]['æftər][ðə; ði]['spaɪdər] .
off after the spider .
离开 后 这 蜘蛛 .

它们蜷缩着腿，但很快恢复了知觉，便追着蜘蛛跑开了。

[ðə; ði] [keɪn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmb(ə)l][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wʊd]
The cane continues to chip off the bark , and down tumble all sorts of wood
这 甘蔗 继续 到 芯片 离开 这 吠 , 和 向下 翻滚 全部 排序 的 木头
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

藤条不断剥落树皮，各种各样的木头人儿纷纷掉下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['haɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mɔɪst] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ;
some of them hiding like a flash in the first moist earth they come to ;
一些 的 他们 隐藏 喜欢 一个 闪光 在 这 第一的 潮湿 地球 他们 来 到 ;

有些动物像闪电一样躲藏在它们遇到的第一块潮湿的泥土里；

['ʌðər] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːg] ,
others never stopping until they are well under the log ,
其他的 绝不 停止 直到 他们 是 出色地 在下面 这 日志 ,

有些人直到完全被木头压住才肯罢休。

[wer] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] .

where	experience	has	taught	them	they	will	be	safe	out	of	harm's	way	.
在哪里	经验	有	教授	他们	他们	将要	是	安全的	出去	的	伤害	方式	.

经验告诉他们，在这样的地方，他们就能远离危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	they	declare	to	themselves	,	and	to	each	other	,
和	他们	宣布	到	他们自己	,	和	到	每个	其他	,

他们彼此之间，也对自己说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [lɔːg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] " [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['medoʊ] - [lɑːrk][ɪz][fæst] [ə'sliːp] .

that	they	will	never	budge	from	under	that	log	until	it	is	midnight	"	and	that	wicked	meadow	-	lark	is	fast	asleep	.
那	他们	将要	绝不	预算	从	在下面	那	日志	直到	它	是	午夜	"	和	那	邪恶	草地	-	云雀	是	快速地	睡着了	.

他们永远不会从那根圆木下挪开，直到午夜时分，“而那只邪恶的草地云雀已经睡着了”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk][ðə; ði] ['ɪnsekt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

"	Of	course	it	is	no	other	than	the	meadow	-	lark	the	insect	people	are
"	的	课程	它	是	不	其他	比	这	草地	-	云雀	这	昆虫	人们	是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] !

running	away	from	!
跑步	离开	从	!

“当然，它正是昆虫们正在逃离的云雀！”

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

They	never	saw	the	old	man	,
他们	绝不	锯	这	老的	男人	,

他们从未见过那位老人。

[nɔːr][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

nor	the	tip	of	his	cane	that	was	doing	all	the	mischief	.
也不	这	提示	的	他的	甘蔗	那	曾是	正在做	全部	这	恶作剧	.

也不是他那根惹是生非的手杖尖。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['feðərd] [foʊ][ʌv; əv][oʊld] .

They	know	their	feathered	foe	of	old	.
他们	知道	他们的	羽毛	敌人	的	老的	.

他们认得他们古老的敌人——那长着羽毛的敌人。

[wʌt] [ker] [ðeɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ?

What	care	they	for	his	song	?
什么	关心	他们	为了	他的	歌曲	?

他们为何如此在意他的歌?

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

He	is	always	on	their	trail	.
他	是	总是	在	他们的	踪迹	.

他始终跟踪着他们。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

So	when	the	old	man	sat	down	heavily	on	the	log	,
所以	什么时候	这	老的	男人	卫星	向下	重度	在	这	日志	,

于是，当老人重重地坐在圆木上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [luːs] [bɑːrk] , [aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['tenənts] ,

and	the	point	of	his	cane	jarred	the	loose	bark	,	out	tumbled	the	tenants	,
和	这	观点	的	他的	甘蔗	罐装	这	松动的	吠	,	出去	翻滚	这	租户	,

他的手杖尖戳破了松动的树皮，房客们纷纷滚了出来。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] .

expecting	**each**	**of**	**them**	**to**	**be**	**presented**	**with**	**a**	**bill**	**.**
期待	每个	的	他们	到	是	呈现	和	一个	账单	.

预计他们每个人都会收到账单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .

But	**the**	**bill**	**of**	**their**	**dreaded**	**enemy**	**is**	**a**	**rod**	**or**	**two**	**away**	**.**
但	这	账单	的	他们的	令人恐惧的	敌人	是	一个	杆	或者	二	离开	.

但他们可怕的敌人的账单就在不远处。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɔːl'redi] .

He	**has**	**had**	**his**	**breakfast**	**already**	**.**
他	有	有	他的	早餐	已经	.

他已经吃过早餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [foʊk] ,

It	**was**	**composed**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**winged**	**and**	**creeping**	**folk**	**,**
它	曾是	由	的	全部	排序	的	有翅膀的	和	爬行	民间	,

它由各种各样长着翅膀和爬行的生物组成，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['ɪnsekt] ['ɪnfənt] ['bʌndəld] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['swɔdliŋ] - [kloʊðz] [ænd; ənd][nɑːt][hæf]

including	**many**	**an**	**insect**	**infant**	**bundled**	**all**	**up**	**in**	**its**	**swaddling**	**-**	**clothes**	**and**	**not**	**half**
包括	许多	一个	昆虫	婴儿	捆绑式	全部	向上	在	它是	襁褓	-	衣服	和	不是	一半

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [feɪt] . [-]

conscious	**of**	**its**	**fate**	**.**	**[**	**110**	**]**
有意识的	的	它是	命运	.	[	-	]

其中许多昆虫幼崽裹在襁褓里，对自己的命运浑然不觉。[110]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] .

It	**was**	**for**	**this**	**very**	**purpose**	**that**	**he**	**was**	**up**	**so**	**early**	**.**
它	曾是	为了	这	非常	目的	那	他	曾是	向上	所以	早期的	.

正是为了这个目的，他才起得那么早。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['poʊəts][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [ðeɪ] [roʊt] [vəːsiz]

Of	**course**	**the**	**poets**	**did**	**not**	**take**	**his**	**breakfast**	**into**	**account**	**when**	**they**	**wrote**	**verses**
的	课程	这	诗人	做过	不是	拿	他的	早餐	进入	帐户	什么时候	他们	写道	诗句

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] " [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][fɜːrst] [biːm] [ʌv; əv] [deɪ] .

about	**his**	**"**	**rising**	**with**	**the**	**sun**	**"**	**and**	**singing**	**with**	**"**	**the**	**first**	**beam**	**of**	**day**	**.**
关于	他的	"	上升	和	这	太阳	"	和	歌唱	和	"	这	第一的	光束	的	天	.

当然，诗人在写关于他“与太阳一同升起”和“伴着第一缕晨光歌唱”的诗句时，并没有考虑到他的早餐。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [seɪv] [hɪz; ɪz]['evər] - ['prez(ə)nt] ['æpɪtaɪt] .

"	**Nothing**	**in**	**the**	**world**	**brought**	**him**	**out**	**of**	**bed**	**save**	**his**	**ever**	**-**	**present**	**appetite**	**.**
"	没有什么	在	这	世界	带来	他	出去	的	床	节省	他的	曾经	-	展示	食欲	.

除了他那永无止境的食欲，世界上没有任何东西能让他起床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər][stɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk]

And	**the**	**farmers**	**have**	**cause**	**to**	**bless**	**their**	**stars**	**that**	**the**	**meadow**	**-**	**lark**
和	这	农民	有	原因	到	保佑	他们的	明星	那	这	草地	-	云雀

[hæz; həz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

has	**an**	**appetite**	**of**	**his**	**own**	**.**
有	一个	食欲	的	他的	自己的	.

农民们有理由感谢上苍，因为云雀也有自己的食欲。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [meɪk] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Also	**,**	**that**	**he**	**and**	**his**	**spouse**	**make**	**their**	**nest**	**in**	**the**	**grass**	**,**
还	,	那	他	和	他的	配偶	制作	他们的	巢	在	这	草	,

此外，他和配偶还在草地上筑巢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [lɑːks] [get] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	the	baby	larks	get	about	on	the	ground	long	before	they	are	able	to
和	那	这	婴儿	云雀	得到	关于	在	这	地面	长的	前	他们	是	有能力的	到

[flai] [fens] - [haɪ] .

fly	fence	-	high	.
飞	栅栏	-	高的	.

而且，小云雀在能够飞过篱笆之前，就已经在地面上四处活动了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [dæmp][lɔːg] .

But	we	are	leaving	the	old	man	sitting	too	long	on	that	damp	log	.
但	我们	是	离开	这	老的	男人	坐着	也	长的	在	那	潮湿	日志	.

但是我们让老人在那根潮湿的木头上坐得太久了。

[hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] .

He	may	catch	a	cold	.
他	可能	抓住	一个	寒冷的	.

他可能会感冒。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ,

Of	one	thing	we	are	certain	,
的	一	事物	我们	是	肯定	,

有一件事我们可以肯定，

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] " [ðæt] [roʊg] [lɑːrk] " [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

he	will	catch	sight	of	"	that	rogue	lark	"	if	he	waits	half	an	hour	.
他	将要	抓住	视线	的	"	那	流氓	云雀	"	如果	他	等待	一半	一个	小时	.

如果他等上半个小时，就能看到“那只顽皮的云雀”。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	used	to	wait	just	that	way	when	he	was	a	boy	,
他	用过的	到	等待	只是	那	方式	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他小时候就经常那样等着。

[ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [wʊd]

though	to	keep	still	half	as	long	in	any	other	place	for	any	other	purpose	would
尽管	到	保持	仍然	一半	作为	长的	在	任何	其他	地方	为了	任何	其他	目的	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

have	been	a	physical	impossibility	.
有	到过	一个	身体的	不可能	.

然而，在其他任何地方，为了任何其他目的，保持静止不动一半的时间，在物理上是不可能的。

[hɪz; ɪz] [speks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [naʊ] ,

His	specs	are	on	the	end	of	his	nose	now	,
他的	规格	是	在	这	结尾	的	他的	鼻子	现在	,

他的眼镜现在架在鼻尖上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [gʊd] [fɑːr] [saɪt] ,

for	the	old	man	has	good	far	sight	,
为了	这	老的	男人	有	好的	远的	视线	,

因为这位老人视力很好，远视能力很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪnts] ['noʊɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [græs] [θriː] [rɑːdz] [ə'weɪ] .

and	he	squints	knowingly	at	a	bunch	of	meadow	-	grass	three	rods	away	.
和	他	眯眼	明知	在	一个	束	的	草地	-	草	三	杆	离开	.

他眯起眼睛，意味深长地看了看三杆开外的一片草地。

[huː] [sez] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [grəuz] [dɪm] ?

Who	says	the	eye	of	the	aged	grows	dim	?
WHO	说道	这	眼睛	的	这	老年人	生长	暗淡	?

谁说老年人的眼睛会变暗?

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [oʊld][mæn] ['nevər] [ʃoʊn] [braitə] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðæt]

The	eye	of	this	particular	old	man	never	shone	brighter	even	when	he	climbed	that
这	眼睛	的	这	特别的	老的	男人	绝不	闪耀	更亮	甚至	什么时候	他	攀登	那

[aɪ'dentɪk(ə)l] [elm] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

identical	elm	and	came	near	losing	his	balance	,
完全相同的	榆树	和	来了	靠近	输	他的	平衡	,

这位老人的眼睛从未像现在这样明亮，即使是在他爬上那棵榆树，几乎失去平衡的时候也是如此。

[ri:tʃɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [-] [nest] [ðæt] [swʌŋ] , ['empti] , [dʒʌst] [æt; ət] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['dɪstəns]

reaching	after	the	orchard	oriole's	nest	that	swung	,	empty	,	just	at	tantalizing	distance
到达	后	这	果园	黄鹂的	巢	那	摇摆	,	空的	,	只是	在	诱人的	距离

.

:

.

伸手去够果园黄鹂的空巢，它就在不远处，摇摇欲坠。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðæt] [nest] ?

What	did	the	boy	want	of	that	nest	?
什么	做过	这	男生	想	的	那	巢	?

男孩想要从那个鸟巢里得到什么?

[hi:; hi] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

He	just	wanted	to	get	it	,	that	was	all	.
他	只是	通缉	到	得到	它	,	那	曾是	全部	.

他只是想得到它，仅此而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑ:rk] ['kærəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]

And	what	does	the	old	man	want	of	the	meadow	-	lark	caroling	at	the	base
和	什么	做	这	老的	男人	想	的	这	草地	-	云雀	圣诞颂歌	在	这	根据

[ʌv; əv] [bʌntʃ] - [græs] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

of	bunch	-	grass	somewhere	ahead	of	him	?
的	束	-	草	某处	前方	的	他	?

那位老人想要从前方某处丛生草丛底部鸣唱的云雀那里得到什么呢?

[waɪ] , [hi:; hi] [dʒʌst] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [nest] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] !

Why	,	he	just	wants	his	nest	,	that	is	all	!
为什么	,	他	只是	想要	他的	巢	,	那	是	全部	!

他只是想要个窝而已!

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [pɑ:ps] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [maʊnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] " [ʃʊr] [tu:; tə]

Suddenly	up	pops	the	bird	,	right	out	of	the	waving	mound	he	was	"	sure	to
突然	向上流行音乐		这	鸟	,	正确的	出去	的	这	挥手	冢	他	曾是	"	当然	到

[bi:; bi] [ɪn] ,

be	in	,
是	在	,

突然，那只鸟从它"肯定会待"的摇曳的土堆里跳了出来，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [flaɪz] [loʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stoʊn] [hi:p] ,

"	and	he	flies	low	to	the	nearest	stone	heap	,
"	和	他	苍蝇	低的	到	这	最近的	石头	堆	,

他低空飞向最近的石堆，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns]

looking	the	old	man	right	in	the	eyes	as	if	he	had	as	easy	a	conscience
寻找	这	老的	男人	正确的	在	这	眼睛	作为	如果	他	有	作为	简单的	一个	良心

[æz; əz] [-]

as	[	111	]
作为	[	-	]

他直视着老人的眼睛，仿佛他的良心和[111]一样轻松。

['evər] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r][bɜ:rd] .

ever	reposed	in	the	breast	of	man	or	bird	.
曾经	安息	在	这	胸部	的	男人	或者	鸟	.

曾安息于人或鸟的胸膛。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðər] ['kɑ:nʃəns] [hæz; həz][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑ:rk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

And	no	other	conscience	has	the	meadow	-	lark	,	to	be	sure	.
和	不	其他	良心	有	这	草地	-	云雀	,	到	是	当然	.

可以肯定的是，没有其他良知能像云雀那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]

It	is	the	same	conscience	that	has	descended	to	him	through	his	ancient
它	是	这	相同的	良心	那	有	下降	到	他	通过	他的	古老的

['fæməli] [daʊn] [θru:] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

family	down	through	countless	generations	.
家庭	向下	通过	无数	几代人	.

这是他从古老的家族中世代相传下来的同一良知。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɪznt] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [bɜ:rd] .

But	the	old	man	isn't	after	the	conscience	of	the	dear	bird	.
但	这	老的	男人	不是	后	这	良心	的	这	亲爱的	鸟	.

但老人并非想要探寻这只可爱鸟儿的良心。

[hi:; hi][ɪz]['æftər] [wʌt] [meɪ] [dɪ'veləp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['græsi] [maʊnd] .

He	is	after	what	may	develop	at	the	base	of	that	grassy	mound	.
他	是	后	什么	可能	发展	在	这	根据	的	那	草丛	冢	.

他觊觎的是那片草丘底部可能出现的东西。

['oʊvər] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [goʊz] , ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]

Over	toward	it	he	goes	,	feeling	with	his	cane	,	poking	the	buttercups	and
超过	朝向	它	他	去	,	感觉	和	他的	甘蔗	,	戳	这	毛茛	和

['smɑ:twi:d] [ænd; ənd] ['jæroʊ] [ə'saɪd] .

smartweed	and	yarrow	aside	.
蓼	和	蓍草	旁边	.

他朝它走去，用拐杖摸索着，拨开毛茛、蓼和蓍草。

" [hɑ:] , " [hi:; hi] [lɑ:fs] , " [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ['meri] ! "

"	Ha	,	"	he	laughs	,	"	I've	got	it	,	Mary	!	"
"	哈	,	"	他	笑声	,	"	我已经	得到	它	,	玛丽	!	"

“哈，”他笑着说，“我明白了，玛丽！”

" ['meri] " ['ɪznt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] ;

"	Mary	"	isn't	anywhere	in	sight	;
"	玛丽	"	不是	任何地方	在	视线	;

“玛丽”不见踪影；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] " ['meri] " ['evriθɪŋ] [stændz][baɪ][hɪm; ɪm][laɪk] ['eni]

but	the	old	man's	habit	of	telling	"	Mary	"	everything	stands	by	him	like	any
但	这	老的	男人的	习惯	的	讲述	"	玛丽	"	一切	站立	经过	他	喜欢	任何

[gʊd] [frend] .

good	friend	.
好的	朋友	.

但老人习惯把所有事情都告诉“玛丽”，而“玛丽”就像任何好朋友一样一直支持着他。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	has	been	telling	her	everything	all	his	life	,
他	有	到过	讲述	她	一切	全部	他的	生活	,

他一生都在把一切都告诉她。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɑːrks] [nest] , [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri]

and	why	shouldn't	he	tell	her	about	this	lark's	nest	,	the	very	latest	discovery
和	为什么	不应该	他	告诉	她	关于	这	云雀的	巢	,	这	非常	最新的	发现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

of	his	?
的	他的	?

他为什么不应该告诉她这个云雀巢，这是他最新的发现呢?

[noʊ] [di'siːvɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [bɔɪ] !

No	deceiving	this	old	boy	!
不	欺骗	这	老的	男生	!

别想骗过我这个老家伙!

[ɔːl] [ðiːz] ['medoʊ] - ['graːsiz] , [bent] [loʊ] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['ɑːrtʃweɪ] ['oʊvər]

All	these	meadow	-	grasses	,	bent	low	and	forming	a	rather	awkward	archway	over
全部	这些	草地	-	草	,	弯曲	低的	和	成型	一个	相当	尴尬的	拱道	超过

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] , [hoʊld] ['siːkrɪts] .

a	possible	corridor	,	hold	secrets	.
一个	可能的	走廊	,	抓住	秘密	.

这些低垂的草地上长满了草，它们在一条可能的通道上方形成了一个略显笨拙的拱门，其中隐藏着秘密。

[aʊt] [dɑːrts][ðə; ði] ['mʌðər] [lɑːrk][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

Out	darts	the	mother	lark	with	many	a	sign	of	maternal	anxiety	.
出去	飞镖	这	母亲	云雀	和	许多	一个	符号	的	母体	焦虑	.

一只母云雀嗖地飞了出来，脸上带着许多母性焦虑的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [ˌdɪskən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['kærəl] .

And	the	singer	discontinues	his	morning	carol	.
和	这	歌手	停止	他的	早晨	颂歌	.

于是，这位歌手停止了晨间颂歌的演唱。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [niːl] ['veri] ['stɪfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ([hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

The	old	man	kneels	very	stiffly	down	in	the	meadow	(	he	thinks	he	is	dropping	down	with	a	jerk	,
这	老的	男人	跪着	非常	僵硬地	向下	在	这	草地	(	他	思考	他	是	下降	向下	和	一个	混蛋	,

老人僵硬地跪在草地上（他以为自己是猛地一摔下去的），

[ɪn] [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n]) [ænd; ənd][pɑːrts][ðə; ði] ['graːsiz] .

in	boy	fashion	)	and	parts	the	grasses	.
在	男生	时尚	)	和	部分	这	草	.

（以男孩的装扮）并分开草丛。

[hiː; hi] [pɪrz] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] ['sʌmθɪŋ] .

He	peers	in	and	sees	something	.
他	同龄人	在	和	看到	某物	.

他往里窥视，看到了什么。

[hiː; hi] [lɑːfs] , ['pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [waɪd] , [ɪg'zibɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌmblbiː] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [tuːθ] ,

He	laughs	,	parting	his	gums	wide	,	exhibiting	to	a	black	and	yellow	bumblebee	a	solitary	tooth	,
他	笑声	,	离别	他的	牙龈	宽的	,	展出	到	一个	黑色的	和	黄色的	熊蜂	一个	孤	齿	,

他大笑起来，张开牙龈，向一只黑黄相间的熊蜂露出一颗孤零零的牙齿。

[laɪk] [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
like **the** **last** **remaining** **picket** **on** **the** **garden** **gate** **he** **swung** **on** **when** **he** **was**
喜欢 这 最后的 其余的 纠察 在 这 花园 门 他 摇摆 在 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a **boy** **.**
一个 男生 .

就像他小时候荡秋千的花园大门上最后剩下的那根木桩一样。

[ðen] [hiː; hi] ['raɪzɪz] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
Then **he** **rises** **stiffly** **,** **and** **goes** **as** **fast** **as** **his** **legs** **can** **carry** **him** **,**
然后 他 上升 僵硬地 , 和 去 作为 快速地 作为 他的 腿 能 携带 他 ,

然后他僵硬地站起身，用尽全力向前走去。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [streɪt]
exactly **as** **he** **has** **always** **done** **for** **seventy** **-** **five** **years** **,** **more** **or** **less** **,** **straight**
确切地 作为 他 有 总是 完毕 为了 七十 - 五 年 , 更多的 或者较少的 , 直的
[tuː; tə] " [tel] ['meri] .
to **"** **tell** **Mary** **.**
到 " 告诉 玛丽 .

就像他七十五年来一直做的那样，或多或少，直接“告诉玛丽”。

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
" **Just** **as** **he** **reaches** **the** **doorstep** **and** **places** **his** **strong** **cane** **against** **the**
" 只是 作为 他 到达 这 家门口 和 地方 他的 强的 甘蔗 反对 这
['kɔːrnər] ,
corner **,**
角落 ,

“当他走到门阶，把结实的拐杖靠在门角上时，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
preparatory **to** **lifting** **his** **right** **foot** **,**
预备 到 举重 他的 正确的 脚 ,

准备抬起他的右脚，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] , ['empti] - ['hændɪd] , [
he **turns** **to** **take** **a** **look** **at** **the** **spot** **he** **has** **just** **left** **,** **empty** **-** **handed** **,** **[**
他 转弯 到 拿 一个 看 在 这 点 他 有 只是 左边 , 空的 - 递交 , [
-]
112 **]**
-]

他转身看向自己刚刚离开的地方，两手空空。[112]

[ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .
in **the** **meadow** **.**
在 这 草地 .

在草地上。

[hiː; hi] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪn] - [ə'klɔk, əu-] [sʌn] ,
He **shades** **his** **eye** **from** **the** **nine** **-** **o'clock** **sun** **,**
他 色调 他的 眼睛 从 这 九 - 点钟 太阳 ,

他用手遮住眼睛，不让九点钟的阳光直射进来。

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]
and **sees** **a** **crouching** **form** **no** **bigger** **than** **was** **his** **own** **at** **the** **age** **of**
和 看到 一个 蹲伏 形式 不 大 比 曾是 他的 自己的 在 这 年龄 的
[ten] .
ten **.**
十 .

他看到一个蹲着的身影，个头和他十岁时的自己差不多大。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
He tries to shout ,
他 尝试 到 喊 ,

他试图大声喊叫，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [tuːθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] ,
but that one tooth standing in the door of his lips like a faithful sentinel ,
但 那 一 齿 常设 在 这 门 的 他的 嘴唇 喜欢 一个 忠实 哨兵 ,

但那颗牙齿却像忠诚的哨兵一样，矗立在他嘴唇的入口处。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
or something back of and behind it in the years that are gone ,
或者 某物 后退 的 和 在后面 它 在 这 年 那 是 已消失 ,

或者说，是过去那些年里发生在它背后或背后的某些东西。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
prevents his voice from reaching farther than the stone wall at the
阻止 他的 嗓音 从 到达 更远 比 这 石头 墙 在 这
['gɑːrdənz] [edʒ] .
garden's edge .
花园的 边缘 .

这使得他的声音无法传到花园边缘的石墙之外。

" ['meri] , " [ˌɪn'saɪd] , ['dɑːrnɪŋ] [hænd] - [nɪt] ['stɑːkɪŋz] , ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Mary , " inside , darning hand - knit stockings , hears the voice that is dear to her
" 玛丽 , " 里面 , 织补 手 - 针织 长筒袜 , 听到 这 嗓音 那 是 亲爱的 到 她
, [loʊ] !
, lo !
, 洛 !

“玛丽，”在屋里一边缝补手工编织的袜子，一边听到她熟悉的声音，瞧！

[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
these many years ; and she does the shouting .
这些 许多 年 ; 和 她 做 这 喊叫 .

这么多年过去了，一直都是她在喊叫。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Somehow her voice is the stronger of the two .
不知何故 她 嗓音 是 这 更强 的 这 二 .

不知为何，她的声音比另一个更有力。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['medoʊ] , [bɔɪ] !
" Get out of that meadow , boy !
" 得到 出去 的 那 草地 , 男生 !

“小子，快离开那片草地！”

[noʊ] ['stiːlɪŋ] ['lɑːrks] [egz] [ɪn] [hɪr] .
No stealing lark's eggs in here .
不 偷窃 云雀的 鸡蛋 在 这里 .

这里不许偷云雀蛋。

" [ðə; ði] " [bɔɪ] " [slɪŋks] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [fens] ,
" The " boy " slinks back down to the road fence ,
" 这 " 男生 " 潜行 后退 向下 到 这 路 栅栏 ,

“男孩”溜回了路边的栅栏旁，

[ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['medoʊ] " [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][foʊks] ,
and bethinks him of another meadow " out of sight of folks ,
和 思考 他 的 其他 草地 " 出去 的 视线 的 各位 ,

他想起另一片“人迹罕至的草地”，

" [wer] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .

"	where	no	end	of	larks	are	singing	.
"	在哪里	不	结尾	的	云雀	是	歌唱	.

“那里云雀歌唱不绝。”

[wen] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['siːz(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

When	the	nesting	-	season	is	over	—	and	maybe	there	were	a	couple	of
什么时候	这	嵌套	-	季节	是	超过	—	和	或许	那里	是	一个	夫妻	的

[bruːdz] — [ðə; ði] [lɑːks] [wɪl] [klʌb] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ɔːf] [ænd; ənd]

broods	—	the	larks	will	club	together	on	a	picnic	excursion	and	wander	off	and
幼崽	—	这	云雀	将要	俱乐部	一起	在	一个	野餐	短途旅行	和	漫步	离开	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

当筑巢季节结束后——也许会繁育几窝雏鸟——云雀们会结伴外出野餐，然后四处游荡。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [dʒʌst] [wer] .

nobody	knows	just	where	.
无人	知道	只是	在哪里	.

没人知道具体位置。

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] [steɪt] .

Perchance	they	will	turn	up	in	the	next	town	or	the	next	county	or	the	next	state	.
或许	他们	将要	转动	向上	在	这	下一个	镇	或者	这	下一个	县	或者	这	下一个	状态	.

或许他们会在下一个城镇、下一个县或者下一个州出现。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːndər] , [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['pleɪntɪvli] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [miːlz] [wer] [miːlz] [ɑːr; ər]

As	they	wander	,	they	will	sing	plaintively	,	stopping	for	meals	where	meals	are
作为	他们	漫步	,	他们	将要	唱歌	哀怨地	,	停止	为了	餐	在哪里	餐	是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

它们一边游荡，一边发出哀怨的歌声，并在有食物供应的地方停下来吃饭。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['tʃætər] [ɔːl] [tə'geðər] , ['rekəgnaɪzd] [wer'evər] [ðer; ðər] ['hæpi] [lɑːt] [ɪz] [kæst] , [lʌvd] [baɪ]

Or	they	will	chatter	all	together	,	recognized	wherever	their	happy	lot	is	cast	,	loved	by
或者	他们	将要	喋喋不休	全部	一起	,	认可	无论	他们的	快乐的	很多	是	投掷	,	喜爱	经过

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

the	loving	,
这	爱	,

或者他们会一起叽叽喳喳，无论他们的幸福命运落在哪里，都会被认出来，被爱他们的人所爱。

[pər'hæps] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['senʃuəl] .

perhaps	eaten	by	the	sensual	.
也许	吃	经过	这	感性的	.

或许是被感官欲望吞噬了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gest] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri]

It	will	be	remembered	that	the	lark	was	a	wedding	guest	of	no	ordinary
它	将要	是	记得	那	这	云雀	曾是	一个	婚礼	客人	的	不	普通的

['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] .

office	at	the	marriage	of	Cock	Robin	and	Jenny	Wren	.
办公室	在	这	婚姻	的	公鸡	罗宾	和	珍妮	鹪	.

人们将会记得，在知更鸟和鹪鹩的婚礼上，云雀作为一位非同寻常的婚礼宾客出席了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəmoʊni] [ðə; ði] ['bæləd] [rʌnz] [ðɪs] [waɪz] :

At	the	very	last	feature	of	the	beautiful	ceremony	the	ballad	runs	this	wise	:
在	这	非常	最后的	特征	的	这	美丽的	仪式	这	民谣	跑步	这	明智的	:

在这场优美仪式的最后一个环节，吟唱的歌谣是这样的：

" [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [fer] [kɑːk] ['rɑːbɪn][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" Then on her finger fair Cock Robin put the ring ,
" 然后 在 她 手指 公平的 公鸡 罗宾 放 这 戒指 ,

然后，美丽的知更鸟把戒指戴在了她的手指上，

[waɪl] [ðə; ði][lɑːrk][ə'laʊd] [dɪd] [sɪŋ] :
While the lark aloud did sing :
尽管 这 云雀 大声 做过 唱歌 :

云雀放声歌唱：

- ['hæpi] [biː; bi][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
' Happy be the bridegroom ,
- 快乐的 是 这 新郎 ,

祝新郎幸福美满！

[ænd; ənd] ['hæpi] [biː; bi][ðə; ði][braɪd] ;
And happy be the bride ;
和 快乐的 是 这 新娘 ;

祝新娘幸福美满；

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][mæn][nɔːr][bɜːrd][nɔːr] [biːst]
And may not man nor bird nor beast
和 可能 不是 男人 也不 鸟 也不 兽

人、鸟、兽，都不可如此。

[ðɪs] ['hæpi] [per] [dɪ'vaɪd] . - " [-]
This happy pair divide . ' " [113]
这 快乐的 一对 划分 . - " [-]

这对幸福的夫妻分道扬镳。[113]

['æftər][ðə; ði]['kruːəl] ['blʌndər] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
After the cruel blunder was done ,
后 这 残忍的 错误 曾是 完毕 ,

在犯下这个残酷的错误之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['niːðər] [bɜːrd][nɔːr] [biːst] [nɔːr][mæn] ([baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]) ,
which was the fault of neither bird nor beast nor man (by intention) ,
哪个 曾是 这 过错 的 两者都不 鸟 也不 兽 也不 男人 (经过 意图) ,

这并非鸟兽人（有意为之）的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][læst][sæd]
and the question as to who should act the part of clerk at the last sad
和 这 问题 作为 到 WHO 应该 行为 这 部分 的 职员 在 这 最后的 伤心
['beriəl] [raɪts] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
burial rites was raised ,
葬礼 仪式 曾是 提高 ,

于是，关于谁应该在最后这场悲惨的葬礼仪式上担任书记员的问题被提了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrk] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]
it was the lark who volunteered , though it is to be supposed that
它 曾是 这 云雀 WHO 自愿 , 尽管 它 是 到 是 据称 那
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
his heart was breaking .
他的 心 曾是 打破 .

是云雀自告奋勇，尽管可以想象它当时心如刀绞。

" [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] ?
" Who will be the clerk ?
" WHO 将要 是 这 职员 ?

谁来做办事员？

- [aɪ] , - [sed] [ðə; ði][lɑːrk] ,
' I , ' said the lark ,
- 我 , - 说 这 云雀 ,

“我，”云雀说，“

- [ɪf] [its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
' If it's not in the dark ,
- 如果 它是 不是 在 这 黑暗的 ,

“如果不是在黑暗中，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] . -
And I will be the clerk . '
和 我 将要 是 这 职员 . -

我将担任办事员。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[waɪ] [ðə; ði][lɑːrk][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [frend]
why the lark should object to doing this very solemn service for his dead friend
为什么 这 云雀 应该 目的 到 正在做 这 非常 庄严 服务 为了 他的 死的 朋友
[ðə; ði]['rɑːbɪn] ,
the robin ,
这 罗宾 ,

为什么云雀会反对为它死去的朋友知更鸟举行如此庄严的仪式呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] " [dɑːrk] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] .
if it should happen to be " dark , " we cannot tell .
如果 它 应该 发生 到 是 " 黑暗的 , " 我们 不能 告诉 .

如果碰巧是“黑暗”状态，我们就无法判断了。

[pər'tʃæns] [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Perchance he really couldn't act the part of a clerk at night on account of
或许 他 真的 不能 行为 这 部分 的 一个 职员 在 夜晚 在 帐户 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ['hævɪŋ] [bɪn] [fər'bɪdn] ,
his family having been forbidden ,
他的 家庭 拥有 到过 禁止 ,

或许他真的无法在晚上扮演职员的角色，因为他的家人被禁止探望他。

['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [liːn] ['eni] [mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
centuries and centuries ago , to lean any more against the moon in the first
几个世纪 和 几个世纪 前 , 到 倾斜 任何 更多的 反对 这 月亮 在 这 第一的
['kwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

几个世纪以前，人们就不会在上弦月时再倚靠月亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
It used to be a habit of theirs to sing that way ,
它 用过的 到 是 一个 习惯 的 他们的 到 唱歌 那 方式 ,

他们以前就习惯那样唱歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɑːn][ðer; ðər] [brest] .
and that is how they came by the crescent on their breast .
和 那 是 如何 他们 来了 经过 这 新月 在 他们的 胸部 .

这就是他们胸前新月形图案的由来。

[ðə; ði][gɔdz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [tuː; tə] ['liːnɪŋ]

The	gods	made	up	their	minds	that	if	all	the	larks	in	the	world	took	to	leaning
这	神	制成	向上	他们的	思想	那	如果全部		这	云雀	在	这	世界	采取	到	倾斜

[ðer; ðər] [brests] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['tɔplɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

their	breasts	against	the	moon	all	at	one	time	it	would	result	in	toppling	the	old
他们的	乳房	反对	这	月亮	全部	在	一	时间	它	会	结果	在	倾倒	这	老的

[muːn] ['oʊvər] .

moon	over	.
月亮	超过	.

众神决定，如果全世界的云雀同时将胸部贴在月亮上，就会把古老的月亮推倒。

[ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lɑːks] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

The	meadow	-	lark	being	the	last	of	the	family	of	larks	to	obey	the	command	,
这	草地	-	云雀	存在	这	最后的	的	这	家庭	的	云雀	到	服从	这	命令	,

草地云雀是云雀家族中最后一个服从命令的，

[fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

flew	away	with	the	shadow	of	the	crescent	under	his	throat	.
飞翔	离开	和	这	阴影	的	这	新月	在下面	他的	喉	.

他带着新月的阴影飞走了，阴影笼罩着他的喉咙。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

Anybody	can	see	it	for	himself	in	plain	sight	.
任何人	能	看	它	为了	他自己	在	清楚的	视线	.

任何人都能亲眼看到，它就摆在那里。

[soʊ] , [æz; əz] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði][lɑːrk][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

So	,	as	intimated	,	the	lark	at	the	funeral	,
所以	,	作为	暗示	,	这	云雀	在	这	葬礼	,

所以，正如之前暗示的那样，葬礼上的云雀

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] ,

remembering	that	he	couldn't	have	a	moon	to	lean	against	,
记住	那	他	不能	有	一个	月亮	到	倾斜	反对	,

他想起自己再也不能倚靠月亮了。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ðə; ði][pɑːrt] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ə'kɜːrd] ['æftər][dɑːrk] .

refused	to	do	the	part	asked	of	him	,	if	the	ceremony	occurred	after	dark	.
拒绝	到	做	这	部分	问	的	他	,	如果	这	仪式	发生	后	黑暗的	.

如果仪式在天黑后举行，他拒绝履行被要求的职责。

[ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

Though	,	come	to	think	of	it	,	this	legend	about	the	crescent	must	be	of
尽管	,	来	到	思考	的	它	,	这	传奇	关于	这	新月	必须	是	的

['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

very	recent	date	,
非常	最近的	日期	,

不过仔细想想，关于新月的这个传说应该是近代才出现的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

for	the	lark	of	the	ballad	could	have	been	no	other	than	the	English
为了	这	云雀	的	这	民谣	可以	有	到过	不	其他	比	这	英语

['skaɪlɑːrk] ,

skylark	,
云雀	,

因为民谣中的云雀只能是英国的云雀。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['kres(ə)nt] .

which	has	no	crescent	.
哪个	有	不	新月	.

没有新月形图案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] - [lɑːrk] ,

But	the	moon	has	a	crescent	,	and	so	has	our	meadow	-	lark	,
但	这	月亮	有	一个	新月	,	和	所以	有	我们的	草地	-	云雀	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

但是月亮是月牙形的，我们的草地云雀也是月牙形的，所以，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [-]

if	there	be	a	grain	of	truth	in	[	114	]
如果	那里	是	一个	粮食	的	真相	在	[	-	]

如果[114]中有一点点真理

[ðə; ði]['bæləd][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] ,

the	ballad	and	the	legend	,
这	民谣	和	这	传奇	,

民谣与传说

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪŋər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l]

our	dear	singer	must	have	been	spirited	across	the	sea	for	that	special
我们的	亲爱的	歌手	必须	有	到过	精神抖擞	穿过	这	海	为了	那	特别的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

我们亲爱的歌手一定是受邀跨越重洋来参加那个特别的场合。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['bæləd][ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

Our	interest	in	this	old	ballad	of	Cock	Robin	would	have	died	before	it	began
我们的	兴趣	在	这	老的	民谣	的	公鸡	罗宾	会	有	死亡	前	它	开始

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

had	we	not	been	informed	of	the	whole	affair	with	such	precision	as	to
有	我们	不是	到过	知情的	的	这	所有的	事务	和	这样的	精确	作为	到

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

如果不是有人如此精确地向我们介绍了整个事件的细节，我们对这首古老的《知更鸟之歌》的兴趣可能还没开始就已经消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] ['evər] [ə'kɜːrd] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

For	the	benefit	of	those	who	doubt	the	event	having	ever	occurred	"	within	the
为了	这	益处	的	那些	WHO	怀疑	这	事件	拥有	曾经	发生	"	之内	这

['meməri] [ʌv; əv][mæn] " [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

memory	of	man	"	and	birds	,
记忆	的	男人	"	和	鸟类	,

为了消除那些怀疑“在人类和鸟类的记忆中”是否发生过此事的疑虑，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [oʊld] [tuːm] - [stoʊn]

we	will	refer	our	readers	to	the	inscription	on	a	certain	very	old	tomb	-	stone
我们	将要	参考	我们的	读者	到	这	题词	在	一个	肯定	非常	老的	墓	-	石头

[ɪn] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

in	Aldermary	Churchyard	,
在	-	墓地	,

我们将引导读者参阅奥尔德玛丽教堂墓地里一块非常古老的墓碑上的铭文。

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [kɑːk] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [wɪtʃ] ['æktɪd]
If they do not find a single reference to Cock Robin and the lark which acted
如果 他们 做 不是 寻找 一个 单身的 参考 到 公鸡 罗宾 和 这 云雀 哪个 行动
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
the part of clerk at the funeral ,
这 部分 的 职员 在 这 葬礼 ,

如果他们找不到任何关于知更鸟和在葬礼上扮演书记员的云雀的记载，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [speks] [æt; ət] [hoʊm] .
it will be because they have left their specs at home .
它 将要 是 因为 他们 有 左边 他们的 规格 在 家 .

那肯定是因为他们把眼镜落在家里了。

[ɪz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['tuːmˌstəʊnz] [tel] [noʊ] ['fɔːlsˌhʊdz] ?
Is is not a well - known fact that tombstones tell no falsehoods ?
是 是 不是 一个 出色地 - 已知 事实 那 墓碑 告诉 不 谎言 ?

墓碑上不会写谎言，这难道不是众所周知的事实吗?

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmli] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
Thinking all these things very calmly over , it occurs to us that , after all ,
思维 全部 这些 事物 非常 平静地 超过 , 它 发生 到 我们 那 , 后 全部 ,

冷静地思考了所有这些事情之后，我们意识到，归根结底，

['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]
any other of the singing birds we have mentioned in this book might be as
任何 其他 的 这 歌唱 鸟类 我们 有 提及 在 这 书 可能 是 作为
[wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk][æz; əz] [ðæt] [bɜːrd] [hɪm'self] .
well fitted to act the part allotted to the lark as that bird himself .
出色地 适配 到 行为 这 部分 分配 到 这 云雀 作为 那 鸟 他自己 .

本书中提到的其他任何一种鸣禽，都可能像云雀一样，非常适合扮演分配给云雀的角色。

[ðə; ði] [pleɪn] , ['evrideɪ] [fækts][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ,
The plain , everyday facts are , it was a poet who reported the affair ,
这 清楚的 , 每天 事实 是 , 它 曾是 一个 诗人 WHO 据报道 这 事务 ,

事实很简单，是位诗人揭露了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [klɜːrk] ,
and he was at his wit's end to find a word to rhyme with " clerk ,
和 他 曾是 在 他的 机智的 结尾 到 寻找 一个 单词 到 韵 和 " 职员 ,

他绞尽脑汁也想不出一个词能与“店员”押韵。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .
" and a clerk he must have at a funeral of that date .
" 和 一个 职员 他 必须 有 在 一个 葬礼 的 那 日期 .

“以及他那天参加葬礼时必须有的办事员。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['læŋgwɪdʒ] .
Now the English tongue , wherever it is spoken , is a curious language .
现在 这 英语 舌头 , 无论 它 是 说 , 是 一个 好奇的 语言 .

如今，无论在何处使用英语，它都是一种奇特的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][suːt] ['eni] ['fɪgjər] , [staʊt] [ɔːr][slɪm] , [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] .
It seems ready made to suit any figure , stout or slim , big or little .
它 似乎 准备好 制成 到 套装 任何 数字 , 肥硕 或者苗条的 , 大的 或者 小的 .

它似乎天生适合任何身材，无论胖瘦、高矮胖瘦。

[ðə; ði]['poʊət] [nuː] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪmɪŋ] ,
The poet knew that any person of good sense , accustomed to rhyming ,
这 诗人 知道 那 任何 人 的 好的 感觉 , 习惯 到 押韵 ,

诗人知道，任何一个有常识、习惯押韵的人，

[wʊd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] " [klɜːrk] " [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] " [dɑːrk] .
would read the word " clerk " to sound like " dark .
会 读 这 单词 " 职员 " 到 声音 喜欢 " 黑暗的 .

会把“clerk”这个词读作“dark”。

" [hens] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [raɪm] ,
" Hence the immortal rhyme ,
" 因此 这 不朽 韵 ,

因此就有了这首不朽的童谣。

" - [aɪ] , - [sed] [ðə; ði][lɑːrk] ,
" ' I , ' said the lark ,
" - 我 , - 说 这 云雀 ,

“‘我，’”云雀说道，

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
' If it be not in the dark ,
- 如果 它 是 不是 在 这 黑暗的 ,

“如果不是在黑暗中，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][klɜːrk] . - " [-]
And I will be clerk . ' " [115]
和 我 将要 是 职员 . - " [-]

而我将担任职员。[115]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈskaɪlɑːrk] ([hɔːrnd] [lɑːrk])
SKYLARK (HORNED LARK)
云雀 (有角的 云雀)

云雀（角云雀）

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd] - [triː] ,
" Under the greenwood - tree ,
" 在下面 这 格林伍德 - 树 ,

在绿树下，

[huː] [lʌvz] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Who loves to lie with me ,
WHO 爱 到 说谎 和 我 ,

谁喜欢和我躺在一起，

[ænd; ənd] [tuːn] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [noʊt]
And tune his merry note
和 调 他的 欢乐 笔记

调好他欢快的音符

[ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [swiːt] [ˈbɝːdz] [θroʊt] ;
Unto the sweet bird's throat ;
到 这 甜的 鸟类 喉 ;

送到甜鸟的喉咙里；

[kʌm] [ˈhɪðər] , [kʌm] [ˈhɪðər] , [kʌm] [ˈhɪðər] ;
Come hither , come hither , come hither ;
来 这里 , 来 这里 , 来 这里 ;

过来，过来，过来；

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː]
Here shall he see
这里 将 他 看

他将在此看见

[noʊ] ['enəmi]
No **enemy**
不 敌人

没有敌人

[bʌt; bət] ['wɪntər] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] .
But **winter** **and** **rough** **weather** **.**
但 冬天 和 粗糙的 天气 .

但冬季和恶劣天气。

" [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪ] , " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [siːn] [viː] . , ['æmiənz] , [ə; eɪ] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt]
" **In** **Shakespeare's** **play** **,** **"** **As** **You** **Like** **It** **,** **"** **scene** **v** **.** **,** **Amiens** **,** **a** **close** **student**
" 在 莎士比亚的 玩 , " 作为 你 喜欢 它 , " 场景 v . , 亚眠 , 一个 关闭 学生
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

在莎士比亚的戏剧《皆大欢喜》第五场中，亚眠是一位热爱自然的学者，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] .
is **made** **to** **sing** **this** **song** **.**
是 制成 到 唱歌 这 歌曲 .

天生就是为了唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['dʒeɪkwiz] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **probably** **caused** **his** **companion** **,** **Jaques** **,** **to** **remember** **the** **skylark** **of** **his**
它 大概 导致 他的 伴侣 , 雅克 , 到 记住 这 云雀 的 他的
[oʊn] ['bɔɪhʊd] ,
own **boyhood** **,**
自己的 童年 ,

这或许让他的同伴雅克想起了自己童年时见过的云雀。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['æmiənz][tuː; tə] " [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
for **he** **besought** **Amiens** **to** **"** **sing** **it** **again** **.**
为了 他 恳求 亚眠 到 " 唱歌 它 再次 .

因为他恳求亚眠“再唱一遍”。

" [bʌt; bət]['æmiənz]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] " ['melənkɑːli] .
" **But** **Amiens** **argued** **with** **his** **friend** **that** **it** **would** **make** **him** **"** **melancholy** **.**
" 但 亚眠 争论 和 他的 朋友 那 它 会 制作 他 " 忧郁 .

但阿米恩斯与他的朋友争辩说，这会让他感到“忧郁”。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sæŋ] [ə'gen] ,
" **However** **,** **he** **sang** **again** **,**
" 然而 , 他 唱 再次 ,

然而，他又唱了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ,
and **it** **is** **supposed** **that** **the** **two** **lived** **over** **the** **days** **of** **their** **boyhood** **,**
和 它 是 据称 那 这 二 居住地 超过 这 天 的 他们的 童年 ,

据推测，两人一起度过了他们的童年时光。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] - [triː] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when **they** **lay** **on** **the** **grass** **under** **the** **greenwood** **-** **tree** **,** **just** **on** **the** **edge** **of** **a**
什么时候 他们 躺 在 这 草 在下面 这 格林伍德 - 树 , 只是 在 这 边缘 的 一个
[kɔːrn] - [fiːld] ,
corn **-** **field** **,**
玉米 - 场地 ,

当他们躺在绿树下的草地上，就在玉米地的边缘时，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [θroʊt] .
and **listened** **to** **the** **skylark** **tuning** **his** **merry** **note** **in** **his** **own** **sweet** **throat** **.**
和 听着 到 这 云雀 调谐 他的 欢乐 笔记 在 他的 自己的 甜的 喉 .

聆听着云雀用它甜美的喉咙唱出欢快的歌声。

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Dear	to	the	heart	of	English	boys	and	other	people	is	the	skylark	,	on	account
亲爱的	到	这	心	的	英语	男孩们	和	其他	人们	是	这	云雀	,	在	帐户

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

云雀深受英国男孩和其他人喜爱，原因如下：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['brɪtɪʃər] [ʌv; əv]['eni] [eɪdʒ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld]

and	for	the	reason	that	Britishers	of	any	age	may	like	to	meet	an	old
和	为了	这	原因	那	英国人	的	任何	年龄	可能	喜欢	到	见面	一个	老的

[frend] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] ,

friend	should	they	chance	to	take	up	this	book	in	their	travels	,
朋友	应该	他们	机会	到	拿	向上	这	书	在	他们的	旅行	,

而且，任何年龄段的英国人如果在旅行途中偶然翻开这本书，都可能乐于遇到一位老朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːrd] .

we	are	giving	a	chapter	to	this	bird	.
我们	是	给予	一个	章	到	这	鸟	.

我们将用一个章节来介绍这种鸟。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ['dʒeɪkwiz][ænd; ənd]['æmiənz] [sɪŋ] ['leɪtər] [tə'geðər] [ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [lɑːrk] (

In	the	play	,	Jaques	and	Amiens	sing	later	together	all	about	their	favorite	lark	(
在	这	玩	,	雅克	和	亚眠	唱歌	之后	一起	全部	关于	他们的	最喜欢的	云雀	(

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd]) :

it	is	presumed	)	:
它	是	假定	)	:

在剧中，雅克和亚眠后来一起唱起了他们最喜欢的云雀（据推测）：

" [huː] [lʌvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] ,

"	Who	loves	to	live	i	'	the	sun	,
"	WHO	爱	到	居住	我	-	这	太阳	,

“谁喜欢生活在阳光下，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [iːts]

Seeking	the	food	he	eats
寻求	这	食物	他	吃

寻找他所吃的食物

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [gets] . " [-]

And	pleased	with	what	he	gets	.	"	[	116	]
和	高兴	和	什么	他	获得	.	"	[	-	]

他对所得到的感到满意。[116]

['ʃʊrli] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [lʌvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Surely	the	skylark	loves	to	live	i	'	the	sun	,	for	he	is	always	in	the	open	,
一定	这	云雀	爱	到	居住	我	-	这	太阳	,	为了	他	是	总是	在	这	打开	,

云雀肯定喜欢生活在阳光下，因为它总是待在开阔的地方。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

summer	and	winter	,	as	if	he	would	be	sure	to	not	miss	a	single
夏天	和	冬天	,	作为	如果	他	会	是	当然	到	不是	错过	一个	单身的

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

无论春夏秋冬，他都仿佛要确保不错过一缕阳光。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] [huː] [dwel] [ɔːr] [nest] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

As	is	the	case	with	most	of	our	birds	who	dwell	or	nest	near	our	homes	,
作为	是	这	案件	和	最多	的	我们的	鸟类	WHO	住	或者	巢	靠近	我们的	房屋	,

就像我们大多数栖息或筑巢在我们家附近的鸟类一样，

[ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [seɪk] ,

the	skylark	does	not	seek	man	for	his	own	sweet	sake	,
这	云雀	做	不是	寻找	男人	为了	他的	自己的	甜的	清酒	,

云雀并非为了人类的私利而寻找人类。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][fɑːrm][hoʊldz] ; [ðoʊ] [noʊ] [mə'rɔːdər] [ɪz] [ðɪs] [lɑːrk] ,

but	for	the	sake	of	what	the	farm	holds	;	though	no	marauder	is	this	lark	,
但	为了	这	清酒	的	什么	这	农场	持有	;	尽管	不	掠夺者	是	这	云雀	,

但为了农场的一切；尽管这只云雀并非掠夺者，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [graʊnd] ['ɪnsekts] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] — ['krikits] , [ænd; ənd] ['biːtlz] ,

for	it	eats	ground	insects	nearly	the	whole	year	—	crickets	,	and	beetles	,
为了	它	吃	地面	昆虫	几乎	这	所有的	年	—	蟋蟀	,	和	甲虫	,

[ænd; ənd] [grʌbz] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] ,

and	grubs	,	and	worms	,
和	幼虫	,	和	蠕虫	,

因为它几乎一年四季都以地面昆虫为食——蟋蟀、甲虫、幼虫和蚯蚓。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][foʊk] [huː] [siː] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

and	little	folk	who	see	no	further	than	their	noses	.
和	小的	民间	WHO	看	不	更远	比	他们的	鼻子	.

还有那些目光短浅、只盯着鼻子的小人儿。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn] [leɪt] [fɔːl] ,

To	be	sure	,	in	late	fall	,
到	是	当然	,	在	晚的	落下	,

诚然，在深秋时节，

['æftər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bʌk] - [wiːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪnz] [ɑːr; ər] ['raɪpənd] [ænd; ənd]['moʊstli]

after	the	farmer's	buck	-	wheat	and	other	grains	are	ripened	and	mostly
后	这	农民的	巴克	-	小麦	和	其他	谷物	是	成熟的	和	大多

['hɑːvistid] ,

harvested	,
收获	,

农民种植的荞麦和其他谷物成熟并大部分收割后，

[ðə; ði] [lɑːks] ['vɪzɪt][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] ['flɑːks] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt][ɑːn][ðə; ði]

the	larks	visit	the	fields	in	flocks	to	gather	up	the	crumbs	and	grow	fat	on	the
这	云雀	访问	这	字段	在	羊群	到	收集	向上	这	面包屑	和	生长	胖的	在	这

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] .

change	from	a	meat	to	a	vegetable	diet	.
改变	从	一个	肉	到	一个	蔬菜	饮食	.

云雀成群结队地飞到田野里觅食面包屑，它们从以肉类为主的饮食转变为以蔬菜为主的饮食，从而长得膘肥体壮。

[ðɪs] ['groʊɪŋ] [fæt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['daɪət][ɪn] [leɪt] [fɔːl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snəuz]

This	growing	fat	,	by	reason	of	his	generous	diet	in	late	fall	,	just	before	the	snows
这	生长	胖的	,	经过	原因	的	他的	慷慨的	饮食	在	晚的	落下	,	只是	前	这	雪

[kʌm] ,

come	,
来	,

他之所以变得如此肥胖，是因为他在深秋时节，也就是下雪之前，饮食非常丰盛。

[səːvz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

serves	the	same	purpose	as	does	the	fattening	of	bear	just	before	winter	.
服务	这	相同的	目的	作为	做	这	增肥	的	熊	只是	前	冬天	.

这与冬天来临前给熊喂肥的目的相同。

[ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərz] ['lɑːrks] " [miːt] ['vɪtlz] " [ɔːl] [ʌp] ,

The	snow	covers	lark's	"	meat	victuals	"	all	up	,
这	雪	封面	云雀的	"	肉	食物	"	全部	向上	,

积雪完全覆盖了云雀的“肉食”。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['stɔrz] [leɪd][baɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	the	birds	must	fall	back	at	times	on	their	stores	laid	by	under	their
和	这	鸟类	必须	落下	后退	在	时代	在	他们的	商店	铺设	经过	在下面	他们的

[skɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['siːz(ə)n] .

skin	for	this	very	season	.
皮肤	为了	这	非常	季节	.

有时，鸟类必须依靠储存在皮肤下的、专为这个季节准备的食物。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['haɪbərneɪt] , [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər][fæt] .

Though	they	do	not	hibernate	,	they	still	have	use	for	their	fat	.
尽管	他们	做	不是	冬眠	,	他们	仍然	有	使用	为了	他们的	胖的	.

虽然它们不冬眠，但它们仍然需要脂肪。

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['gʌnər] ,

So	has	the	gunner	,
所以	有	这	炮手	,

炮手也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [sneəz] ['redi] [tuː; tə][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

and	the	people	with	snares	ready	to	set	for	the	unwary	and	hungry
和	这	人们	和	陷阱	准备好	到	放	为了	这	粗心大意	和	饥饿的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

还有人准备设下陷阱，捕捉那些毫无防备的饥饿鸟儿。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːtəm] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	recent	writer	,	commenting	on	this	autumn	sport	of	the	Englishman	,
一个	最近的	作家	,	评论	在	这	秋天	运动	的	这	英国人	,

一位近期撰稿人评论了英国人这项秋季运动时说：

[iks'kjuːziz][ðer; ðər] ['siːmɪŋli] ['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] " [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ðʌs]

excuses	their	seemingly	wanton	destruction	by	observing	that	"	were	they	not	thus
借口	他们的	似乎	放肆	破坏	经过	观察	那	"	是	他们	不是	因此

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他辩解说，如果他们没有被这样带走，那么他们看似肆意的毁灭就情有可原。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wʊd] ['daʊtləs] [miːt] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəm] [flaɪts] .

large	numbers	would	doubtless	meet	natural	death	in	their	autumn	flights	.
大的	数字	会	毫无疑问	见面	自然的	死亡	在	他们的	秋天	航班	.

毫无疑问，大量鸟类会在秋季迁徙途中遭遇自然死亡。

" [tuː; tə] [kwoʊt] ['ʃeɪkspɪr] [ə'gen] , " ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [dʌθ; dəθ]

"	To	quote	Shakespeare	again	,	"	Oftentimes	,	excusing	of	a	fault	doth
"	到	引用	莎士比亚	再次	,	"	经常	,	借口	的	一个	过错	确实

[meɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] [ðə; ði] [wɜːrs] .

make	the	fault	the	worse	.
制作	这	过错	这	更糟	.

再次引用莎士比亚的话："很多时候，为过错开脱反而会使过错变得更糟。"

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst]

"	There	seems	to	be	a	sort	of	inconsistency	in	the	fact	that	,	from	earliest
"	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	不一致	在	这	事实	那	,	从	最早

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

"似乎存在一种矛盾，即从远古时期开始，

[ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌt] [moʊst] [ðeɪ] [lʌv] — [ɔːr] [wʌt] [moʊst]

the	human	family	have	been	guilty	of	eating	what	most	they	love	—	or	what	most
这	人类	家庭	有	到过	有罪的	的	吃	什么	最多	他们	爱	—	或者	什么	最多

[ðeɪ] [duː] [dɪ'kler] [ðeɪ] [lʌv] .

they	do	declare	they	love	.
他们	做	宣布	他们	爱	.

人类犯下的罪行是吃掉他们最爱吃的东西——或者说，吃掉他们声称最爱吃的东西。

[ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk][ɔːr]['skaɪlɑːrk][ɪz]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

The	flavor	of	the	flesh	of	a	bobolink	or	skylark	is	hardly	out	of	the	mouth
这	味道	的	这	肉	的	一个	稻田鸟	或者	云雀	是	几乎	出去	的	这	嘴

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌŋ] [teɪks] [tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [hɪm] ;

before	the	tongue	takes	to	praising	the	favorite	bird	with	a	psalm	or	hymn	;
前	这	舌头	需要	到	赞扬	这	最喜欢的	鸟	和	一个	诗篇	或者	圣歌	;

嘴里还没回过神来，就忍不住用赞美诗或圣歌来歌颂自己喜爱的鸟儿；

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] ['sɪŋər] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [fiːst] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

in	due	time	the	poet	and	singer	bethinks	him	of	his	annual	feast	of	flesh	,
在	到期的	时间	这	诗人	和	歌手	思考	他	的	他的	年度的	盛宴	的	肉	,

不久之后，诗人兼歌手便想起了他一年一度的肉食盛宴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [grəuz] [θɪn] .

and	his	spiritual	appreciation	grows	thin	.
和	他的	精神	欣赏	生长	薄的	.

他的灵性修养也逐渐减弱。

[hɔːrnd] [lɑːrk] . [-]

HORNED	LARK	.	[	117	]
有角的	云雀	.	[	-	]

角百灵。[117]

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['sɪŋərz] [sɪŋ] [ɑːn] .

We	are	thankful	,	in	spite	of	all	this	,	that	the	poets	and	singers	sing	on	.
我们	是	感恩	,	在	尽管如此	的	全部	这	,	那	这	诗人	和	歌手	唱歌	在	.

尽管如此，我们仍然感到欣慰，因为诗人歌手们仍在继续歌唱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk][ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [noʊn] [bɜːrd][ɪz]

They	have	immortalized	the	skylark	of	Europe	as	no	other	known	bird	is
他们	有	永垂不朽	这	云雀	的	欧洲	作为	不	其他	已知	鸟	是

[ɪ'mɔːtlˌaɪzd] .

immortalized	.
永垂不朽	.

他们将欧洲的云雀永垂不朽，这是其他任何已知鸟类都无法比拟的。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [ðə; ði][bɜːrd][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪts] [oʊn] .

Superstition	claims	the	bird	as	peculiarly	its	own	.
迷信	索赔	这	鸟	作为	奇特地	它是	自己的	.

迷信认为这种鸟是它独有的。

[duː][nɑːt][ɪts] ['prɔfɪts] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] ['sʌt(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['skaɪwərd] [flaɪt]

Do	not	its	prophets	divine	things	mysterious	and	darkly	subtle	by	the	skyward	flight
做	不是	它是	先知	神圣的	事物	神秘	和	黑暗	微妙的	经过	这	向天空	航班

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ?

of	the	bird	?
的	这	鸟	?

难道先知们不是通过飞鸟的翱翔来预知神秘莫测、晦涩难懂的事情吗?

[ænd; ənd][ɪts] [sɔːŋ] !

And	its	song	!
和	它是	歌曲	!

还有它的歌!

['eni] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [meɪ] [riːd] [ɪn][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [noʊts] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə]

Any	priest	of	the	craft	may	read	in	its	varying	notes	all	sorts	of	fortunes	to
任何	牧师	的	这	工艺	可能	读	在	它是	变化	笔记	全部	排序	的	财富	到

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][klænz] .

people	and	clans	.
人们	和	氏族	.

任何一位从事此行业的祭司都可以通过其不同的笔记为个人和氏族解读各种各样的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] !

And	the	eggs	of	the	skylark	!
和	这	鸡蛋	的	这	云雀	!

还有云雀的蛋!

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['spekld] [ænd; ənd] [striːkt] [baɪ] ['pæsɪŋ] [naɪt] ['waɪndz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Were	they	not	speckled	and	streaked	by	passing	night	winds	in	the	shape	of
是	他们	不是	斑驳的	和	条纹	经过	通过	夜晚	风	在	这	形状	的

['fɛəriz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [gɔːdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [naɪt] - [ʃeɪd]

fairies	with	garden	gourds	filled	with	the	ink	juice	of	the	deadly	night	-	shade
仙女	和	花园	葫芦	已填	和	这	墨水	汁	的	这	致命	夜晚	-	阴影

['beriz] ?

berries	?
浆果	?

难道它们不是被夜风吹拂，变成了仙女的形状，手里拿着装满致命颠茄浆果墨汁的葫芦吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði] - [egz] [waɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [muːn] - [strʌk] ,

Were	the	skylark's	eggs	white	they	would	be	"	moon	-	struck	,
是	这	-	鸡蛋	白色的	他们	会	是	"	月亮	-	击	,

如果云雀的蛋是白色的，它们就会"被月亮迷住了"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃlɪŋ] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] .

"	and	the	hatchlings	would	sing	the	song	of	the	night	-	owl	.
"	和	这	幼雏	会	唱歌	这	歌曲	的	这	夜晚	-	猫头鹰	.

雏鸟们会唱起夜猫子的歌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekld] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['græsi] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

In	spite	of	the	speckled	eggs	and	the	usual	grassy	cover	of	the	nest	,
在	尽管如此	的	这	斑驳的	鸡蛋	和	这	通常	草丛	覆盖	的	这	巢	,

尽管鸟蛋上有斑点，而且鸟巢通常被草丛覆盖，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊlɪŋ] [bɔɪ] .

these	are	too	often	the	successful	object	of	the	prowling	boy	.
这些	是	也	经常	这	成功的	目的	的	这	潜行	男生	.

这些往往是那些四处游荡的男孩的成功目标。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ,

Though	it	must	be	confessed	that	in	this	,
尽管	它	必须	是	坦白	那	在	这	,

虽然必须承认，在这方面，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

as	in	the	case	of	the	robbery	of	other	birds	,
作为	在	这	案件	的	这	抢劫	的	其他	鸟类	,

就像其他鸟类被抢劫的情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] .

it	is	not	always	the	original	finder	of	the	nest	who	is	guilty	of	theft	.
它	是	不是	总是	这	原来的	发现者	的	这	巢	WHO	是	有罪的	的	盗窃	.

并非总是鸟巢的最初发现者犯了盗窃罪。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Shakespeare	was	aware	of	this	fact	,
莎士比亚	曾是	意识到的	的	这	事实	,

莎士比亚很清楚这一点。

[fɔːr; fər][ɪn] " [mʌtʃ] [əˈduː][əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] " [hiː; hi] [meɪks] ['benidik] [spiːk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [flæt]

for	in	"	Much	Ado	About	Nothing	"	he	makes	Benedick	speak	of	"	the	flat
为了	在	"	很多	阿多	关于	没有什么	"	他	制作	本尼迪克	说话	的	"	这	平坦的

[trænzˈgreʃn̩ˌtrænsˈgreʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,

transgression	of	a	school	-	boy	,
越轨行为	的	一个	学校	-	男生	,

因为在《无事生非》中，他让本尼迪克谈到"一个学童的平庸过错"，

[huː] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] , [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

who	,	being	overjoyed	with	finding	a	bird's	nest	,	shows	it	his	companion	,
WHO	,	存在	欣喜若狂	和	寻找	一个	鸟类	巢	,	演出	它	他的	伴侣	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	steals	it	.
和	他	偷窃	它	.

他欣喜若狂地发现了一个鸟巢，便把它展示给他的同伴，结果被同伴偷走了。

" [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] " ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	The	mistake	was	in	"	showing	it	his	companion	.
"	这	错误	曾是	在	"	显示	它	他的	伴侣	.

错误在于"把它展示给他的同伴"。

" [ðoʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] , [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr]

"	Though	,	should	the	companion	happen	to	be	a	girl	,	he	need	have	no	fear
"	尽管	,	应该	这	伴侣	发生	到	是	一个	女孩	,	他	需要	有	不	害怕

.

:
.

"不过，如果陪伴他的是个女孩，他也不必担心。"

[ðə; ði] [nest] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði][spɑːt] .

The	nest	will	be	undisturbed	next	time	he	visits	the	spot	.
这	巢	将要	是	未受干扰	下一个	时间	他	访问	这	点	.

下次他再来这里时，鸟巢不会受到干扰。

[fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɪr] [dʌz] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [sɪŋ] , ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi] ,

For	eight	months	of	the	English	year	does	the	skylark	sing	,	prodding	the	lazy	,
为了	八	几个月	的	这	英语	年	做	这	云雀	唱歌	,	催促	这	懒惰的	,

['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ,

comforting	the	sorrowful	,
令人感到安慰	这	悲伤	,

在英国一年中的八个月里，云雀歌唱，激励懒惰的人，安慰悲伤的人。

[əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] , ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['meri] [ðə; ði][glæd] .

accusing	the	guilty	,	making	more	merry	the	glad	.
指控	这	有罪的	,	制作	更多的	欢乐	这	高兴的	.

指责有罪之人，反而使欢喜之人更加欢欣鼓舞。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [-]

On	account	of	its	[	118	]
在	帐户	的	它是	[	-	]

由于其[118]

['evər] - ['sɜːrklɪŋ] ['ʌpwərd] [flaɪt] , [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .

ever	-	circling	upward	flight	,	the	bird	is	believed	to	hold	converse	with	heaven	.
曾经	-	盘旋	向上	航班	,	这	鸟	是	相信	到	抓住	交谈	和	天堂	.

这种鸟儿不断盘旋上升，人们认为它能与天堂对话。

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flɪŋz]

In	captivity	it	is	supposed	to	be	"	longing	for	the	sky	"	when	it	flings
在	囚禁	它	是	据称	到	是	"	渴望	为了	这	天空	"	什么时候	它	投掷

[ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] .

itself	against	the	roof	of	its	cage	.
本身	反对	这	屋顶	的	它是	笼	.

在圈养环境下，当它猛烈撞击笼顶时，人们认为这是“渴望天空”的表现。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɑːrm] [ɪn] [ðɪs] [læst] ,

To	protect	it	against	harm	in	this	last	,
到	保护	它	反对	伤害	在	这	最后的	,

为了保护它免受这最后阶段的伤害，

[sɔːft] [klɔːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] .

soft	cloth	is	sometimes	used	for	the	cover	to	its	home	.
柔软的	布	是	有时	用过的	为了	这	覆盖	到	它是	家	.

有时用柔软的布料来做它的外壳。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	winter	,	when	the	skylarks	cover	the	sandy	plains	of	Great	Britain	,
在	冬天	,	什么时候	这	云雀	覆盖	这	沙	平原	的	伟大的	英国	,

冬天，当云雀遍布英国的沙质平原时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] , ['hævɪŋ] [leɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] " [weɪk]

they	have	but	a	single	cry	,	having	laid	by	their	songs	with	which	to	"	wake
他们	有	但	一个	单身的	哭	,	拥有	铺设	经过	他们的	歌曲	和	哪个	到	"	唤醒

[ðə; ði] [sprɪŋ] " ;

the	spring	"	;
这	春天	"	;

它们只会发出一种呼喊，因为它们已经放弃了用来“唤醒春天”的歌声；

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːbəlɪŋk] — ['æftər] [ə; eɪ]

or	it	may	be	with	them	as	in	the	case	of	our	bobolinks	—	after	a
或者	它	可能	是	和	他们	作为	在	这	案件	的	我们的	稻田鸟	—	后	一个

['daɪət] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

diet	of	ripe	grains	they	are	"	too	full	for	utterance	.
饮食	的	成熟	谷物	他们	是	"	也	满的	为了	发声	.

或者像我们的稻田鸟一样——吃饱了成熟的谷物后，它们“吃得太饱，说不出话来”。

" [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'stɑː] , [ðen] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɑːks] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	But	when	spring	is	actually	astir	,	then	are	the	larks	abroad	in	the	sky	.
"	但	什么时候	春天	是	实际上	搅拌	,	然后	是	这	云雀	国外	在	这	天空	.

“但当春天真正来临，云雀就会在天空中翱翔。”

['frænsɪs] ['ræbəˌleiz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Francis	Rabelais	,	as	long	ago	as	the	fourteenth	century	,
弗朗西斯	拉伯雷	,	作为	长的	前	作为	这	第十四	世纪	,

早在十四世纪，弗朗西斯·拉伯雷就……

[lʌvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] ,

loved	the	English	spring	for	the	sake	of	the	skylark	,
喜爱	这	英语	春天	为了	这	清酒	的	这	云雀	,

我热爱英国的春天，只因那云雀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	the	thoughts	the	bird	inspired	in	him	.
和	这	想法	这	鸟	灵感	在	他	.

以及这只鸟在他心中激起的思考。

['hævɪŋ] [noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['fætnd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ,

Having	no	appetite	,	apparently	,	for	the	bird	when	he	is	fattened	for	eating	,
拥有	不	食欲	,	显然	,	为了	这	鸟	什么时候	他	是	肥胖的	为了	吃	,

显然，当这只鸟被养肥后，他对它并没有胃口。

[ðə; ði]['poʊət] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ,

the	poet	longed	for	larks	in	the	act	of	singing	,	as	if	,
这	诗人	渴望	为了	云雀	在	这	行为	的	歌唱	,	作为	如果	,

诗人渴望看到云雀歌唱的景象，仿佛……

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑː'tɪkjʊleɪt] ,

could	he	hold	one	of	them	in	his	hand	when	it	was	articulating	,
可以	他	抓住	一	的	他们	在	他的	手	什么时候	它	曾是	清晰表达	,

他能否在它活动的时候把它握在手里？

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [baɪ][ɪts] ['rɪt(ə)n] [sɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['telɪgræfər] [riːdz] [ðə; ði][skroʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	might	come	by	its	written	song	,	as	the	telegrapher	reads	the	scroll	as	it
他	可能	来	经过	它是	书面	歌曲	,	作为	这	电报员	阅读	这	滚动	作为	它

[ʌn'waɪndz] .

unwinds	.
放松	.

他或许能从这首歌中读出它的歌词，就像电报员阅读展开的卷轴一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn][bɜːrd] , [oʊ] , [noʊ] !

But	he	wouldn't	be	content	with	one	bird	,	oh	,	no	!
但	他	不会	是	内容	和	一	鸟	,	哦	,	不	!

但他不会满足于一只鸟，哦，不！

— [ɪf] ['evər][ðə; ði] " [skaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] " [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] " [kætʃ] [lɑːks] " [baɪ][ðə; ði]

—	if	ever	the	"	skies	should	fall	"	he	made	up	his	mind	to	"	catch	larks	"	by	the
—	如果	曾经	这	"	天空	应该	落下	"	他	制成	向上	他的	头脑	到	"	抓住	云雀	"	经过	这

['bæskɪtˌfʊlz] .

basketfuls	.
满满几篮	.

—如果“天塌下来”，他下定决心要“捕捉成篮的云雀”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] ['nevər][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][lɑːrk] - ['sɪŋɪŋ] [taɪm] ,

But	the	heavens	never	were	known	to	fall	in	lark	-	singing	time	,
但	这	天	绝不	是	已知	到	落下	在	云雀	-	歌唱	时间	,

但众所周知，天从来不会在云雀歌唱的时候坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] ['nestɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

and	the	poet	is	long	since	under	the	sod	with	the	skylarks	nesting	above	him
和	这	诗人	是	长的	自从	在下面	这	草皮	和	这	云雀	嵌套	多于	他

.

:
.

诗人早已长眠于草皮之下，云雀在他头顶筑巢。

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

To	be	like	a	singing	bird	has	been	the	longing	of	human	hearts	in	all	ages	;
到	是	喜欢	一个	歌唱	鸟	有	到过	这	渴望	的	人类	心	在	全部	年龄	;

像鸟儿一样歌唱，是古往今来人类心中的渴望；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['medɪs(ə)n][ɪn] [sɔːŋ] [æz; əz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] — ['medɪs(ə)n]

as	if	we	realize	that	there	is	medicine	in	song	as	in	nothing	else	—	medicine
作为	如果	我们	意识到	那	那里	是	药品	在	歌曲	作为	在	没有什么	别的	—	药品

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] .

to	the	singer	.
到	这	歌手	.

仿佛我们意识到，歌曲中蕴含着其他任何事物都无法比拟的疗愈力量——对歌者而言，歌曲本身就是疗愈力量。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] .

And	so	there	is	.
和	所以	那里	是	.

确实如此。

[noʊ] ['haɪər] ['kɑ:mplɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	higher	compliment	could	be	paid	by	a	poet	to	the	memory	of	his
不	更高	赞扬	可以	是	有薪酬的	经过	一个	诗人	到	这	记忆	的	他的

[frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

friend	than	the	following	,
朋友	比	这	下列的	,

诗人对逝去朋友最高的缅怀之词莫过于以下这句：

['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

dated	in	the	seventeenth	century	.
日期	在	这	第十七	世纪	.

可追溯至十七世纪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['les(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

There	is	a	happy	lesson	of	work	,	and	good	nature	,
那里	是	一个	快乐的	课	的	工作	,	和	好的	自然	,

这里蕴含着关于工作和善良本性的美好启示。

[ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lu:z] . [-]

and	lightness	of	heart	in	a	trying	occupation	too	good	to	lose	.	[	119	]
和	亮度	的	心	在	一个	尝试	职业	也	好的	到	失去	.	[	-	]

以及在如此艰难的职业中保持轻松的心态，因为这份职业太好了，不容失去。[119]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['mɪlər] [wʌns] ,

"	There	was	a	jolly	miller	once	,
"	那里	曾是	一个	快乐的	磨坊主	一次	,

从前有个快乐的磨坊主，

[lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [di:] ;

Lived	on	the	River	Dee	;
居住地	在	这	河	迪	;

居住在迪河畔；

[hi:; hi] [ænd; ənd] [sʌŋ] [frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə] [naɪt] ,

He	work'd	and	sung	from	morn	to	night	,
他	工作	和	唱	从	早晨	到	夜晚	,

他从早到晚工作唱歌，

[noʊ][lɑ:rk] [mɔ:r] [blaɪð] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

No	lark	more	blithe	than	he	.
不	云雀	更多的	快乐的	比	他	.

没有哪只云雀比他更快乐。

" ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skaɪlɑ:rk]['ɪntu:] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

"	Several	attempts	to	introduce	the	English	skylark	into	America	have	been	made	,
"	一些	尝试	到	介绍	这	英语	云雀	进入	美国	有	到过	制成	,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

with	no	satisfactory	results	.
和	不	令人满意的	结果	.

“人们曾多次尝试将英国云雀引入美国，但都没有取得令人满意的结果。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [tu:; tə][sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

It	is	hoped	to	some	day	have	them	feel	at	home	on	the	Pacific	coast	,
它	是	希望	到	一些	天	有	他们	感觉	在	家	在	这	太平洋	海岸	,

希望有朝一日他们能在太平洋沿岸找到家的感觉。

[wer] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ] [k'laɪməts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʊd] [gɪv]

where	the	varying	moist	and	dry	climates	of	north	and	south	would	give
在哪里	这	变化	潮湿	和	干燥	气候	的	北	和	南	会	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [maɪ'greɪʃnz] .

them	the	pleasures	of	their	natural	migrations	.
他们	这	快乐	的	他们的	自然的	迁移	.

南北各地不同的湿润和干燥气候将为它们带来自然迁徙的乐趣。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði][ˈskaɪlɑːrk][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

But	although	we	may	never	have	the	skylark	with	us	,
但	虽然	我们	可能	绝不	有	这	云雀	和	我们	,

虽然我们可能永远无法与云雀相伴，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪts] [ˈrelətɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrnd] [ɔːr] [ʃɔːr] [lɑːks] .

we	have	its	relative	in	our	horned	or	shore	larks	.
我们	有	它是	相对的	在	我们的	有角的	或者	支撑	云雀	.

我们的角百灵或岸百灵是它的近亲。

[ɪn] [ɪts] [ˈhæbɪts][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ɪts][lɑːrk] [ˈkɪndrəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

In	its	habits	it	resembles	its	lark	kindred	in	the	Old	World	,	singing	on	the	wing	,
在	它是	习惯	它	类似	它是	云雀	亲属	在	这	老的	世界	,	歌唱	在	这	翼	,

它的习性与旧世界的云雀近亲相似，边飞边唱。

[ˈnestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

nesting	on	the	ground	,	feeding	on	the	same	food	,	walking	rapidly	,
嵌套	在	这	地面	,	喂养	在	这	相同的	食物	,	步行	快速	,

在地面筑巢，以同样的食物为食，行走迅速。

[rɪˈzɜːrv] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] [wen] [pərˈsuːd] .

reserving	flight	as	the	last	resort	when	pursued	.
预订	航班	作为	这	最后的	采取	什么时候	追击	.

只有在走投无路的情况下才考虑预订机票。

[ðə; ði] [hɔːrnd] [lɑːrk][ɪz][soʊ] [neɪmd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

The	horned	lark	is	so	named	on	account	of	a	little	tuft	of	feathers	on	each	side
这	有角的	云雀	是	所以	命名	在	帐户	的	一个	小的	簇	的	羽毛	在	每个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,

of	the	forehead	,
的	这	前额	,

角百灵之所以得名，是因为它的额头两侧各有一小簇羽毛。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ɔːr] [ˈləʊə] [æt; ət] [ˈpleʒər] .

which	it	raises	or	lowers	at	pleasure	.
哪个	它	提高	或者	下	在	乐趣	.

它可以随意升降。

[ˌaɪ ˈtiː] [nests] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɔːl] [meltid] ,

It	nests	in	the	North	very	early	,	even	before	the	snow	is	all	melted	,
它	巢穴	在	这	北	非常	早期的	,	甚至	前	这	雪	是	全部	融化	,

它很早就到北方筑巢，甚至在积雪完全融化之前就开始了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [bruːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

and	brings	off	two	or	more	broods	in	a	season	.
和	带来	离开	二	或者	更多的	幼崽	在	一个	季节	.

并且一个繁殖季能产下两窝或更多窝幼崽。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiksˈtʃeindʒs][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,

In	the	autumn	it	exchanges	its	beautiful	song	for	a	good	appetite	,
在	这	秋天	它	交易所	它是	美丽的	歌曲	为了	一个	好的	食欲	,

秋天，它用美妙的歌声换来了旺盛的食欲。

[ænd; ənd] [ˈfætnz] [ɪtˈself] [ɑːn] [greɪnz] [ænd; ənd] [ˈberiz] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈwɪntər] [ˈhʌŋgər]

and	fattens	itself	on	grains	and	berries	in	anticipation	of	possible	winter	hunger
和	肥胖	本身	在	谷物	和	浆果	在	预期	的	可能的	冬天	饥饿

.

:
.

它大量食用谷物和浆果，以应对可能出现的冬季饥饿。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

It	may	be	seen	all	over	North	America	at	some	season	of	the	year	,
它	可能	是	已见	全部	超过	北	美国	在	一些	季节	的	这	年	,

一年中的某些季节，北美各地都可能看到它。

[ɪn] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈflɑːks] .

in	fall	and	winter	in	flocks	.
在	落下	和	冬天	在	羊群	.

秋季和冬季成群结队地活动。

[ɪn] [ˌkælə ˈfɔːrniə] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [hɔːrnd] [lɑːks] ,

In	California	we	have	the	Mexican	horned	larks	,
在	加利福尼亚州	我们	有	这	墨西哥	有角的	云雀	,

加利福尼亚州有墨西哥角百灵，

[wɪtʃ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd] [raɪz] [rɪˈlʌktəntli] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [wen] [sərˈpraɪzd] .

which	cover	the	mesas	and	rise	reluctantly	in	large	numbers	when	surprised	.
哪个	覆盖	这	台地	和	上升	勉强	在	大的	数字	什么时候	惊讶	.

它们覆盖着台地，受到惊吓时会不情愿地成群结队地升起。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [roʊdz] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [waɪl] [wiː; wi]

They	love	to	follow	the	open	country	roads	,	running	out	of	the	track	while	we
他们	爱	到	跟随	这	打开	国家	道路	,	跑步	出去	的	这	追踪	尽管	我们

[pæs] ,

pass	,
经过	,

它们喜欢沿着开阔的乡村公路行驶，在我们经过时跑出车道。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .

but	returning	as	soon	as	we	have	gone	our	way	.
但	返回	作为	很快	作为	我们	有	已消失	我们的	方式	.

但我们一走完路就会回来。

[ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] — [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

On	rainy	days	—	which	,	by	the	way	,
在	下雨	天	—	哪个	,	经过	这	方式	,

下雨天——顺便说一句，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bɜːrd] [deɪz] — [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [ˈstroʊld]

are	the	best	of	bird	days	—	we	have	taken	our	umbrellas	and	strolled
是	这	最好的	的	鸟	天	—	我们	有	已采取	我们的	雨伞	和	漫步

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [lændz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [lɑːks] [ɪn] [-]

out	to	the	flat	lands	on	purpose	to	see	these	larks	in	[	120	]
出去	到	这	平坦的	土地	在	目的	到	看	这些	云雀	在	[	-	]

是观鸟的最佳日子——我们特意撑着伞，漫步到平原上去看这些云雀[120]

[ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbərz] .

their	greatest	numbers	.
他们的	最	数字	.

它们的数量最多。

[ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,

They	will	fly	,	with	a	whirr	of	sound	,	and	alight	almost	at	our	feet	,
他们	将要	飞	,	和	一个	呼呼	的	声音	,	和	点燃	几乎	在	我们的	脚	,

它们会伴着嗡嗡声飞翔，几乎落在我们脚边。

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .

to	repeat	the	act	for	a	mile	if	we	choose	.
到	重复	这	行为	为了	一个	英里	如果	我们	选择	.

如果我们愿意，可以重复这个动作一英里。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

In	midsummer	they	are	seen	in	the	vicinity	of	their	nesting	-	places	,
在	盛夏	他们	是	已见	在	这	附近	的	他们的	嵌套	-	地方	,

盛夏时节，人们会在它们的筑巢地附近看到它们。

['stændɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ['ʌndər] [fensiz] [ɔːr][plænts][wɪð; wɪθ] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

standing	in	rows	under	fences	or	plants	with	mouths	wide	open	,
常设	在	行	在下面	栅栏	或者	植物	和	嘴	宽的	打开	,

它们成排地站在篱笆下或植物下，张着大嘴，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɑːt][sænd][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dezərt] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n]

seeming	to	choose	hot	sand	to	flying	straight	across	the	short	desert	to	mountain
似乎	到	选择	热的	沙	到	飞行	直的	穿过	这	短的	沙漠	到	山

[ri'triːts] .

retreats	.
静修	.

似乎宁愿选择滚烫的沙地，也不愿直接飞越短暂的沙漠前往山区避暑胜地。

[ðə; ði] [hɔːrnd] [lɑːks] , [wer'evər] [siːn] , [sə'dʒest] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][æz; əz]

The	horned	larks	,	wherever	seen	,	suggest	contentment	,	and	pleasure	in	life	as
这	有角的	云雀	,	无论	已见	,	建议	满意	,	和	乐趣	在	生活	作为

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

they	find	it	.	[	121	]
他们	寻找	它	.	[	-	]

无论在哪里看到角百灵，都让人感到满足，并享受着它们所发现的生活。[121]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['bɑːbəlɪŋk]

BOBOLINK
稻田鸟

黑喉草雀

" [dʒuːn] !

"	June	!
"	六月	!

“六月！

[dɪr] [dʒuːn] !

dear	June	!
亲爱的	六月	!

亲爱的琼！

[naʊ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][dʒuːn] .

Now	God	be	praised	for	June	.
现在	上帝	是	赞扬	为了	六月	.

现在，让我们感谢上帝赐予我们六月。

" - [nʌf] [sed] ; ['dʒuːnz] ['braɪdzmən] , ['poʊət][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,

"	'	Nuff	said	;	June's	bridesman	,	poet	o	'	the	year	,
"	-	足够	说	;	六月的	伴郎	,	诗人	o	-	这	年	,

“无需多言；六月的伴郎，年度诗人，

['glædnəs] [ɑːn] [wɪŋz] , [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk][ɪz] [hɪr] ;

Gladness	on	wings	,	the	bobolink	is	here	;
欢乐	在	翅膀	,	这	稻田鸟	是	这里	;

欢欣雀，乘着翅膀来了；

[hæf] [hɪd][ɪn][ˌtɪp'tɑːp]['æp(ə)l] - [bluːmz] [hiː; hi] [sɪŋz] ,

Half	hid	in	tiptop	apple	-	blooms	he	sings	,
一半	隐藏	在	顶尖	苹果	-	花朵	他	唱歌	,

他半隐在盛开的苹果花丛中歌唱，

[hiː; hi] [klaimz] [ə'genst] [ðə; ði] [briːz] [wɪð; wɪθ] - - [wɪŋz] .

He	climbs	against	the	breeze	with	quiverin	'	wings	.
他	攀登	反对	这	微风	和	-	-	翅膀	.

他顶着微风，展开颤抖的翅膀向上攀登。

[ɔːr] , ['gɪvɪn] - [wei] [tuː; tə] - [tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] [dɪ'sper] .

Or	,	givin	'	way	to	'	t	in	a	mock	despair	.
或者	,	给予	-	方式	到	-	t	在	一个	嘲笑	绝望	.

或者，假装绝望地让步。

[rʌnz] [daʊn] , [ə; eɪ] [brʊk] [oʊ] - ['læftər] , [θruː] [ðə; ði] [er] .

Runs	down	,	a	brook	o	'	laughter	,	through	the	air	.
跑步	向下	,	一个	溪	o	-	笑声	,	通过	这	空气	.

笑声如溪流般奔涌而下，穿过空气。

['loʊəl] .

Lowell	.
洛厄尔	.

洛厄尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [hæf] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

He	was	just	a	bird	to	start	with	,	half	blackbird	and	the	other	half
他	曾是	只是	一个	鸟	到	开始	和	,	一半	黑鸟	和	这	其他	一半

['spæroʊ] ,

sparrow	,
麻雀	,

他原本只是一只鸟，一半是乌鸫，一半是麻雀。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - ['lɑːrks] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

with	some	of	the	meadow	-	lark's	ways	of	getting	along	.
和	一些	的	这	草地	-	云雀的	方式	的	获得	沿着	.

学习云雀的一些相处之道。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['setld] [ðæt] ['mætər] [æt; ət]['rændəm] ,

As	to	the	naming	of	him	,	everybody	settled	that	matter	at	random	,
作为	到	这	命名	的	他	,	大家	定居	那	事情	在	随机的	,

至于他的名字，大家随意决定了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['nikneimz] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm'self] .

until	one	day	he	grew	tired	of	being	called	nicknames	and	named	himself	.
直到	一	天	他	生长	疲劳的	的	存在	称为	昵称	和	命名	他自己	.

直到有一天，他厌倦了被人取绰号，于是给自己取了个名字。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [skʌŋk] - ['blækbɜːrd] " [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]

Think	of	having	"	skunk	-	blackbird	"	called	after	a	fellow	when	he	deserved	the
思考	的	拥有	"	臭鼬	-	黑鸟	"	称为	后	一个	同伴	什么时候	他	应得的	这

['taɪt(ə)l][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd] [frendz] !

title	no	more	than	half	a	dozen	of	his	feathered	friends	!
标题	不	更多的	比	一半	一个	打	的	他的	羽毛	朋友们	!

想想看，有人竟然给一个家伙取名为“臭鼬黑鸟”，而他配得上这个称号的，恐怕只有他那六只羽毛朋友中的一部分吧！

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['epɪθet] ,

He	could	never	imagine	what	gave	him	the	disagreeable	epithet	,
他	可以	绝不	想象	什么	给予	他	这	令人不快的	别名	,

他始终无法想象自己为何会落得如此难听的绰号。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz] [neɪm] [klʌŋ] [tuː; tə]

unless	it	be	his	own	individual	hatred	for	the	animal	whose	name	clung	to
除非	它	是	他的	自己的	个人	仇恨	为了	这	动物	谁	姓名	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] [laɪk] [mʌd] .

him	like	mud	.
他	喜欢	泥	.

除非是他个人对这种动物的憎恨，这种动物的名字就像泥巴一样粘着他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [straɪpt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	sure	,	the	coat	of	the	bird	was	striped	,	something	like	that	of	the
到	是	当然	,	这	外套	的	这	鸟	曾是	有条纹的	,	某物	喜欢	那	的	这

[dɪ'testəbl] ['biːsti] ;

detestable	beastie	;
可恨	野兽	;

可以肯定的是，这只鸟的皮毛是条纹状的，有点像那只可憎的野兽的皮毛；

[bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

but	so	were	the	coats	of	many	other	birds	,
但	所以	是	这	外套	的	许多	其他	鸟类	,

但许多其他鸟类的皮毛也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , ['iːðər] .

and	he	could	never	tell	why	he	should	be	called	a	blackbird	,	either	.
和	他	可以	绝不	告诉	为什么	他	应该	是	称为	一个	黑鸟	,	任何一个	.

他也始终不明白自己为什么会被叫做黑鸟。

[truː] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;

True	,	he	loved	the	marshes	for	personal	reasons	;
真的	,	他	喜爱	这	沼泽	为了	个人的	原因	;

没错，他喜爱沼泽地是出于个人原因；

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [twɪst] [ɪts] [toʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [riːd] [stɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [mæd] ?

but	who	has	seen	a	blackbird	twist	its	toes	around	a	reed	stalk	and	sing	like	mad	?
但	WHO	有	已见	一个	黑鸟	捻	它是	脚趾	大约	一个	芦苇	茎	和	唱歌	喜欢	疯狂的	?

但谁见过黑鸟用脚趾缠绕着芦苇茎，疯狂地鸣叫呢?

['bɑːbəlɪŋk] . [-]

BOBOLINK	.	[	122	]
稻田鸟	.	[	-	]

鹨子鸟。[122]

[soʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [hiː; hi] [neɪmd] [hɪm'self] ,

So	,	as	we	said	,	he	named	himself	,
所以	,	作为	我们	说	,	他	命名	他自己	,

所以，正如我们所说，他给自己取了个名字。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taʊn] ['kraɪər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .

constituting	himself	a	town	crier	on	behalf	of	his	own	concerns	.
构成	他自己	一个	镇	哭泣者	在	代表	的	他的	自己的	担忧	.

他自封为城镇公告员，为自己的利益奔走呼吁。

" ['bɑːbəlɪŋk] ! ['bɑːbəlɪŋk] !

"	Bobolink	!	bobolink	!
"	稻田鸟	!	稻田鸟	!

“Bobolink！bobolink！”

" [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['blækbɜːrd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	As	often	as	the	blackbird	attempted	to	talk	of	himself	,
"	作为	经常	作为	这	黑鸟	尝试过	到	讲话	的	他自己	,

“每当黑鸟试图谈论自己时，

['bɑːbəlɪŋk] [tʃaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [draʊnd] ['evri] ['ʌðər] [noʊt] .

bobolink	**chimed**	**in**	**and**	**drowned**	**every**	**other**	**note**	**.**
稻田鸟	齐声说道	在	和	溺水	每一个	其他	笔记	.

鸣禽的叫声盖过了其他所有声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

And	**he**	**kept**	**it**	**up**	**for**	**two**	**or**	**three**	**months**	**,**
和	他	保留	它	向上	为了	二	或者	三	几个月	,

他持续了两三个月。

[ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] .

until	**everybody**	**understood**	**that**	**he**	**had**	**given**	**himself**	**a**	**proper**	**name**	**.**
直到	大家	理解	那	他	有	给定	他自己	一个	恰当的	姓名	.

直到所有人都明白他给自己取了个正式的名字。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [skʌŋk] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ]

And	**each**	**year**	**he**	**returns**	**to**	**remind**	**the**	**skunk**	**and**	**blackbird**	**that**	**he**	**is**	**no**
和	每个	年	他	返回	到	提醒	这	臭鼬	和	黑鸟	那	他	是	不

['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

other	**than**	**himself**	**,**
其他	比	他自己	,

每年他都会回来，提醒臭鼬和乌鸫，他就是他自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] ,

and	**to**	**assure**	**people**	**that**	**he**	**is**	**deserving**	**of**	**an**	**original**	**name**	**,**
和	到	保证	人们	那	他	是	值得	的	一个	原来的	姓名	,

并向人们保证他值得拥有一个独特的名字，

[wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whatever	**else**	**may**	**be**	**said**	**of**	**him**	**.**
任何	别的	可能	是	说	的	他	.

无论人们对他还有什么其他评价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌŋk] ['nevər] [hæz; həz] [kwaɪt] [fə'givn] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**skunk**	**never**	**has**	**quite**	**forgiven**	**the**	**bobolink**	**his**	**resentment**	**of**	**the**
但	这	臭鼬	绝不	有	相当	已原谅	这	稻田鸟	他的	怨恨	的	这

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

但臭鼬始终无法原谅稻田鸟对这个名字的怨恨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hɔːnts] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['medoʊ] ,

for	**the**	**ugly**	**little**	**creature**	**haunts**	**the**	**bird**	**in**	**marsh**	**and**	**meadow**	**,**
为了	这	丑陋的	小的	生物	闹鬼的地方	这	鸟	在	沼泽	和	草地	,

这种丑陋的小生物经常在沼泽和草地上出没，困扰着鸟儿。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːbəlɪŋk] [tuː; tə][get][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ,

watching	**for**	**the**	**young**	**bobolinks**	**to**	**get**	**big**	**enough**	**for**	**eating**	**,**
观看	为了	这	年轻的	稻田鸟	到	得到	大的	足够的	为了	吃	,

观察幼年稻田鸟长到足够大可以食用的程度，

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [siːdz] [tuː; tə][get] [raɪp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

exactly	**as**	**the**	**bobolink**	**waits**	**for**	**the**	**dandelion**	**seeds**	**to**	**get**	**ripe**	**for**	**his**
确切地	作为	这	稻田鸟	等待	为了	这	蒲公英	种子	到	得到	成熟	为了	他的

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

就像稻田鸟等待蒲公英种子成熟作为晚餐一样。

[bʌt; bət]['dændɪlaɪən] [siːdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ;

But	dandelion	seeds	and	little	baby	bobolinks	are	two	different	sorts	of	victuals	;
但	蒲公英	种子	和	小的	婴儿	稻田鸟	是	二	不同的	排序	的	食物	;

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['bɑːbəlɪŋk] ,

and	father	bobolink	,
和	父亲	稻田鸟	,

但蒲公英种子和幼小的稻田鸟是两种不同的食物；而雄性稻田鸟，

['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːd] [stem] , [wɪʃɪz] [skʌŋks] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg] ,

swaying	on	his	weed	stem	,	wishes	skunks	were	not	so	big	,
摇晃	在	他的	杂草	干	,	愿望	臭鼬	是	不是	所以	大的	,

他摇摇晃晃地倚靠在杂草茎上，心想：要是臭鼬没那么大就好了。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]

so	he	could	turn	on	the	whole	family	and	devour	them	as	he	does	the
所以	他	可以	转动	在	这	所有的	家庭	和	吞食	他们	作为	他	做	这

['bʌmbəlˌbiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stoʊn] [hiːp] .

bumblebees	in	the	next	stone	heap	.
大黄蜂	在	这	下一个	石头	堆	.

这样他就可以像吞噬下一个石堆里的大黄蜂一样，把全家人都吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] ,

It	is	of	no	use	wishing	,
它	是	的	不	使用	祝	,

空想无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [heitid] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bɜːrd][ɪz] [stɪl] [ɑːn] .

for	the	old	feud	between	the	hated	animal	and	the	coveted	bird	is	still	on	.
为了	这	老的	世仇	之间	这	憎恨	动物	和	这	令人垂涎的	鸟	是	仍然	在	.

因为令人憎恶的动物和令人垂涎的鸟类之间的古老恩怨仍在继续。

[ænd; ənd] [skʌŋk] [noʊz] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] .

And	skunk	knows	very	well	how	to	get	the	best	of	the	bobolink	.
和	臭鼬	知道	非常	出色地	如何	到	得到	这	最好的	的	这	稻田鸟	.

臭鼬非常清楚如何才能战胜稻田鸟。

['bɑːbəlɪŋk] [siː] ['betər] [baɪ] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl]

Bobolinks	see	better	by	daytime	,	and	besides	they	are	tired	out	with	singing	all
稻田鸟	看	更好的	经过	白天	,	和	除了	他们	是	疲劳的	出去	和	歌唱	全部

[deɪ] [lɔːŋ] ,

day	long	,
天	长的	,

黑喉草雀白天视力更好，而且它们整天唱歌也很累。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [laɪk] ['kristʃənz] [ɔːl] [naɪt] .

and	they	sleep	like	Christians	all	night	.
和	他们	睡觉	喜欢	基督徒	全部	夜晚	.

他们整夜睡得像基督徒一样香甜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

It	is	then	,	when	the	moon	is	little	,	and	the	flowers	have	closed	their	eyes	,
它	是	然后	,	什么时候	这	月亮	是	小的	,	和	这	花朵	有	关闭	他们的	眼睛	,

那时，月亮还很小，花儿们都闭上了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [stemz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [duː] ,

and	the	grass	stems	are	growing	silently	in	the	dew	,
和	这	草	茎	是	生长	默默	在	这	露	,

草茎在露水中静静生长。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'keɪdə][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] — [ɑː] !

and	the	cicada	is	absorbed	in	the	courting	of	his	sweetheart	—	ah	!
和	这	蝉	是	吸收	在	这	求爱	的	他的	亲爱的	—	啊	!

蝉正全神贯注地追求它的爱人——啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [skʌŋk] [wɔːks] [əˈbrɔːd] , [ˈsnɪfɪŋ] .

it	is	then	that	skunk	walks	abroad	,	sniffing	.
它	是	然后	那	臭鼬	散步	国外	,	嗅闻	.

这时，臭鼬就走出去，四处嗅探。

[teɪl] [streɪt] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] , [ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] , [noʊz] [wel] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Tail	straight	out	behind	,	gently	swaying	as	he	goes	,	nose	well	pointed	toward	the
尾巴	直的	出去	在后面	,	轻轻地	摇晃	作为	他	去	,	鼻子	出色地	尖	朝向	这

[ˈnɪrəst] [græs] [tʌfts] ,

nearest	grass	tufts	,
最近的	草	簇绒	,

尾巴笔直地向后伸着，随着他的步伐轻轻摇摆，鼻子指向最近的草丛。

[θɔːts] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [əˈlæs] !

thoughts	intent	on	supper	,	and	alas	!
想法	意图	在	晚餐	,	和	唉	!

满脑子都是晚餐，唉!

[ˈbeɪbi] [ˈbɑːbəlɪŋk] [ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] .

baby	bobolinks	quietly	sleeping	.
婴儿	稻田鸟	悄悄	睡眠	.

幼年黑喉莺安静地睡着了。

[skʌŋk] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bruːdz] , [ʃiː; ʃi] , [noʊ] [-]

Skunk	may	take	in	the	mother	as	well	,	while	she	broods	,	she	,	no	[	123	]
臭鼬	可能	拿	在	这	母亲	作为	出色地	,	尽管	她	幼崽	,	她	,	不	[	-	]

臭鼬可能也会收养母亲，当她孵蛋的时候，她，不[123]

[daʊt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmer] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel]

doubt	,	having	a	violent	attack	of	nightmare	,	could	she	but	live	to	tell
怀疑	,	拥有	一个	暴力	攻击	的	恶梦	,	可以	她	但	居住	到	告诉

[hɜːr; hər] [meit] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	mate	about	it	.
她	伴侣	关于	它	.

怀疑，她突然被噩梦惊醒，她能活着把这件事告诉她的伴侣吗?

[jes] , [ɪnˈdiːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[pʊr] [ˈbɑːbəlɪŋk] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəlz] ,

poor	bobolink	has	his	trials	,
贫穷的	稻田鸟	有	他的	试验	,

可怜的稻田鸟遭遇了种种磨难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [raɪz]

and	he	is	entitled	to	all	the	sweet	melody	of	his	family	to	help	him	rise
和	他	是	标题	到	全部	这	甜的	旋律	的	他的	家庭	到	帮助	他	上升

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

他有权享受家人所有的甜美旋律，帮助他超越他们。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋgləndˌpoʊlˌkæts] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [saʊθ] ,

When	he	is	tired	of	New	England	polecats	and	takes	a	run	down	South	,
什么时候	他	是	疲劳的	的	新的	英格兰	臭鼬	和	需要	一个	跑步	向下	南	,

当他厌倦了新英格兰的臭鼬，决定南下探险时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [əˈpɑːsəm] .

it	is	but	to	meet	his	other	enemy	,	the	opossum	.
它	是	但	到	见面	他的	其他	敌人	,	这	负鼠	.

但他即将遇到他的另一个敌人——负鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'pɑːsəm] - [bɜːrd] — [fɔːr; fər] , [laɪk]

And	he	might	as	well	be	given	the	name	of	opossum	-	bird	—	for	,	like
和	他	可能	作为	出色地	是	给定	这	姓名	的	负鼠	-	鸟	—	为了	,	喜欢

[ðə; ði] [skʌŋk] ,

the	skunk	,
这	臭鼬	,

他或许应该被称作负鼠鸟——因为，就像臭鼬一样，

[ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [lʌvz] [ðə; ði] [stɪl] , [dɑːrk] [naɪt] — [ænd; ənd][fæt][oʊld] ['bɑːbəlɪŋk] .

the	opossum	loves	the	still	,	dark	night	—	and	fat	old	bobolinks	.
这	负鼠	爱	这	仍然	,	黑暗的	夜晚	—	和	胖的	老的	稻田鸟	.

负鼠喜欢寂静漆黑的夜晚——以及肥胖的老稻田鸟。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fæməli] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Should	the	bobolink	and	his	juvenile	family	take	to	a	tree	for	a
应该	这	稻田鸟	和	他的	少年	家庭	拿	到	一个	树	为了	一个

[ruːstɪŋ] - [pleɪs] ,

roosting	-	place	,
栖息	-	地方	,

如果稻田鸟和它的幼鸟一家选择树上作为栖息地，

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər]

provided	his	supper	has	not	made	his	body	heavier	than	his	wings	are
假如	他的	晚餐	有	不是	制成	他的	身体	较重	比	他的	翅膀	是

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

只要他的晚餐没有让他的身体比他的翅膀更重就行。

[ə'pɑːsəm] [wɪl] [klaɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

opossum	will	climb	after	him	.
负鼠	将要	爬	后	他	.

负鼠会跟着他爬上去。

[soʊ] [pʊr] ['bɑːbəlɪŋk][ɪz] [pər'suːd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

So	poor	bobolink	is	pursued	on	every	hand	.
所以	贫穷的	稻田鸟	是	追击	在	每一个	手	.

可怜的黑喉草雀遭到各方追捕。

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hiː; hi] , ['evriwer] ;

Bird	of	the	ground	is	he	,	everywhere	;
鸟	的	这	地面	是	他	,	到处	;

他像一只地面的鸟，无处不在；

[hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][daɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

he	is	born	on	the	ground	and	dies	on	the	ground	,	usually	,
他	是	出生	在	这	地面	和	死亡	在	这	地面	,	通常	,

他生于尘土，也死于尘土，通常如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

for	the	ground	is	his	dinner	-	table	.
为了	这	地面	是	他的	晚餐	-	桌子	.

因为大地就是他的餐桌。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [frendz] ([ɔːr][foʊz]) [teɪk] [hɪm; ɪm] ['pɪtiləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː]

His	human	friends	(	or	foes	)	take	him	pitilessly	at	his	meals	when	he	is	too
他的	人类	朋友们	(	或者	敌人	)	拿	他	无情地	在	他的	餐	什么时候	他	是	也

[fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ɔːr] [kwɪk] [flaɪt] .

full	for	utterance	or	quick	flight	.
满的	为了	发声	或者	快的	航班	.

当他吃得太饱，无法说话或快速逃跑时，他的人类朋友（或敌人）会无情地在他吃饭时把他抓走。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hjuːmən] [frendz] （[ɔːr][foʊz]）[daɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər][tuː] [fʊl]

And	these	human	friends	(	or	foes	)	dine	upon	him	until	they	in	turn	are	too	full
和	这些	人类	朋友们	（	或者	敌人	）	用餐	之上	他	直到	他们	在	转动	是	也	满的

[fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

for	utterance	.
为了	发声	.

而这些人类朋友（或敌人）则以他为食，直到他们自己也吃得太饱，以至于说不出话来。

[oʊ] , [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] !

Oh	,	the	bobolink	has	a	hard	time	!
哦	,	这	稻田鸟	有	一个	难的	时间	!

哦，稻田鸟的日子不好过啊!

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [neɪmd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	still	he	named	himself	out	of	the	glee	of	his	heart	,
但	仍然	他	命名	他自己	出去	的	这	高兴	的	他的	心	,

但他仍然出于内心的喜悦给自己取了个名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk][kæn; kən] [sɪŋ] .

and	he	sings	a	fourth	part	of	the	year	as	only	a	bobolink	can	sing	.
和	他	唱歌	一个	第四	部分	的	这	年	作为	仅有的	一个	稻田鸟	能	唱歌	.

一年中的四分之一时间，他都像黑喉草雀那样歌唱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

You	can	make	almost	anything	you	please	of	the	song	.
你	能	制作	几乎	任何事物	你	请	的	这	歌曲	.

你可以随心所欲地对这首歌进行任何改编。

['tʃɪldrən] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fens] - [reɪlz][ænd; ənd]['mɪmɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " [ges] " [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

Children	sit	on	the	fence	-	rails	and	mimic	him	,	and	"	guess	"	what	he	says	,
孩子们	坐	在	这	栅栏	-	铁轨	和	模仿	他	,	和	"	猜测	"	什么	他	说道	,

[ænd; ənd][kraɪ] ,

and	cry	,
和	哭	,

孩子们坐在栅栏上模仿他，猜测他说了什么，然后哭了起来。

" ['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] , "

"	Spink	,	spank	,	spink	,	"
"	斯平克	,	打屁股	,	斯宾克	,	"

“打屁股，打屁股，打屁股，”

" ['medoʊ] [wɪŋk] , ['medoʊ] [wɪŋk] , "

"	meadow	wink	,	meadow	wink	,	"
"	草地	眨眼	,	草地	眨眼	,	"

“草地眨眼，草地眨眼，”

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [dʒʌst] [θɪŋk] , "

"	just	think	,	just	think	,	"
"	只是	思考	,	只是	思考	,	"

“想想，想想.....”

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪŋk] ,

"	don't	you	wink	,
"	不	你	眨眼	,

“别眨眼，

[dəunt][juː; jʊ] [wɪŋk] , "

don't	you	wink	,	"
不	你	眨眼	,	"

别眨眼。

" [wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" want a drink , want a drink ?
" 想 一个 喝 , 想 一个 喝 ?

“想喝点什么吗？想喝点什么吗？”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , " ['bɑːbəlɪŋk] , ['bɑːbəlɪŋk] , " [æz; əz] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,
" Coming back to his real name , " bobolink , bobolink , " as if , after all ,
" 未来 后退 到 他的 真实的 姓名 , " 稻田鸟 , 稻田鸟 , " 作为 如果 , 后 全部 ,

“回到他的真名，‘bobolink，bobolink’，仿佛，归根结底，

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrəst] [raɪt] .
that were the nearest right .
那 是 这 最近的 正确的 .

那是离你最近的右边。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ber] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [-]
Right under the swinging bare feet of the children , in a [124]
正确的 在下面 这 摇摆 裸 脚 的 这 孩子们 , 在 一个 [-]

就在孩子们光着脚荡来荡去的脚下，在[124]

[dɑːrk] , [kuːl] [nest] , ['mʌðər] [skʌŋk] [ɪz][fæst] [ə'sliːp] ,
dark , cool nest , Mother Skunk is fast asleep ,
黑暗的 , 凉爽的 巢 , 母亲 臭鼬 是 快速地 睡着了 ,

黑暗凉爽的巢穴里，臭鼬妈妈睡得很香。

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][læst] ['naɪts] [kə'raʊzl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [nests] .
making up for last night's carousals among the bobolink nests .
制作 向上 为了 最后的 夜晚 旋转木马 之中 这 稻田鸟 巢穴 .

弥补昨晚在稻田鸟巢穴间嬉戏玩耍的遗憾。

[dʒuːn] [wʊd] [biː; bi][noʊ][dʒuːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] ,
June would be no June without the bobolinks , where they are expected ,
六月 会 是 不 六月 没有 这 稻田鸟 , 在哪里 他们 是 预期的 ,

如果没有黑喉草雀，六月就不是六月了，它们通常会出现在人们期待看到的地方。

[ænd; ənd][soʊ]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and so ever so many things get ready for them .
和 所以 曾经 所以 许多 事物 得到 准备好 为了 他们 .

于是，许多事情都为他们做好了准备。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [duː][ðə; ði] [graʊnd] - ['biːtlz] [er]
For what other purpose than for the bobolinks do the ground - beetles air
为了 什么 其他 目的 比 为了 这 稻田鸟 做 这 地面 - 甲虫 空气
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

除了为稻田鸟通风之外，地甲虫还有什么其他目的来通风换气呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [get] [aʊt][ðer; ðər][vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['spaɪdər] [spɪn] [jɑːrn][ɑːn]
and the crickets get out their violins , and the gray spiders spin yarn on
和 这 蟋蟀 得到 出去 他们的 小提琴 , 和 这 灰色的 蜘蛛 旋转 纱 在
[ðer; ðər] ['dɔːrstep] ?
their doorsteps ?
他们的 家门口 ?

蟋蟀们拿出小提琴，灰蜘蛛们在门阶上纺线?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Of course it is all for purposes of their own ,
的 课程 它 是 全部 为了 目的 的 他们的 自己的 ,

当然，这一切都是为了他们自己的目的。

[sɪns] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['krikits] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [pər'tɪkjələrli] [lʌv] [tuː; tə]
since **nobody** **knows** **that** **beetles** **and** **crickets** **and** **spiders** **particularly** **love** **to**
自从 无人 知道 那 甲虫 和 蟋蟀 和 蜘蛛 特别 爱 到
[biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːbəlɪŋk] .
be **gobbled** **up** **by** **a** **bobolink** **.**
是 狼吞虎咽 向上 经过 一个 稻田鸟 .

因为没有人知道甲虫、蟋蟀和蜘蛛特别喜欢被稻田鸟吞食。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] ['fæməli] ,
But **it** **is** **one** **and** **the** **same** **to** **the** **bobolink** **family** **,**
但 它 是 一 和 这 相同的 到 这 稻田鸟 家庭 ,

但对于稻田鸟科来说，它们却是同一种鸟类。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fuːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .
who **must** **have** **food** **of** **some** **sort** **.**
WHO 必须 有 食物 的 一些 种类 .

他们总得吃点东西吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər]
And **they** **couldn't** **at** **this** **season** **of** **the** **year** **,** **and** **under** **the** **peculiar**
和 他们 不能 在 这 季节 的 这 年 , 和 在下面 这 奇特
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['fæməli] [laɪf] ,
conditions **of** **family** **life** **,**
状况 的 家庭 生活 ,

而且在这个季节，在特殊的家庭生活条件下，他们也无法做到。

[get] [ə'lɔːŋ] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .
get **along** **reasonably** **well** **without** **meat** **of** **some** **sort** **.**
得到 沿着 合理 出色地 没有 肉 的 一些 种类 .

即使不吃肉，也能过得相当不错。

['leɪtər] [ɑːn] ,
Later **on** **,**
之后 在 ,

后来，

[wen] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [raʊnd] [waɪt] [muːnz] [ðæt] [flai] [ə'weɪ]
when **the** **dandelions** **bethink** **themselves** **to** **turn** **into** **round** **white** **moons** **that** **fly** **away**
什么时候 这 蒲公英 思考 他们自己 到 转动 进入 圆形的 白色的 月亮 那 飞 离开
[ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
in **the** **breeze** **,**
在 这 微风 ,

当蒲公英们想要变成圆圆的白色月亮，随风飘扬的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [oʊts] [lɪft] [ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [keɪps] , [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [kæn; kən] [tɜːrn]
and **the** **wild** **oats** **lift** **their** **shoulder** **-** **capes** **,** **the** **bobolinks** **can** **turn**
和 这 荒野 燕麦 举起 他们的 肩膀 - 披风 , 这 稻田鸟 能 转动
[ˌvedʒɪ'teəriːənz] .
vegetarians **.**
素食者 .

野燕麦扬起肩披，稻田鸟就变成了素食主义者。

[ʃaɪ] , [sə'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [ʃɑːrp] [ʌv; əv] [aɪ] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪntər] [tʊr] [ɪn] [ðə; ði] [west]
Shy **,** **suspecting** **little** **birds** **,** **sharp** **of** **eye** **,** **fresh** **from** **a** **winter** **tour** **in** **the** **West**
害羞的 , 怀疑 小的 鸟类 , 锋利的 的 眼睛 , 新鲜的 从 一个 冬天 旅游 在 这 西方
['ɪndiz] ,
Indies **,**
印第斯 ,

害羞、多疑的小鸟，目光敏锐，刚从西印度群岛的冬季旅行回来。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪg'zæktli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] .

they	come	exactly	when	they	are	expected	.
他们	来	确切地	什么时候	他们	是	预期的	.

它们准时到达。

[ðeɪ] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['piːp(ə)l] .

They	never	disappoint	people	.
他们	绝不	辜负	人们	.

他们从不让人失望。

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [meɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] " [dəunt][juː; jʊ] [wɪŋk] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪŋk] ,

The	very	earliest	to	arrive	may	sing	their	"	Don't	you	wink	,	don't	you	wink	,
这	非常	最早	到	到达	可能	唱歌	他们的	"	不	你	眨眼	,	不	你	眨眼	,

最早到达的人可能会唱起他们的"别眨眼，别眨眼，

" [ɑːn]['eɪprəl] 1st .

"	on	April	1st	.
"	在	四月	1st	.

4月1日。

[bʌt; bət]['bɑːbəlɪŋk] [meɪks] [noʊ]['eɪprəl] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,

But	bobolink	makes	no	April	fool	of	himself	or	anybody	else	,
但	稻田鸟	制作	不	四月	傻子	的	他自己	或者	任何人	别的	,

但bobolink 不会在愚人节捉弄自己或任何人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mæstər] [skʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] ,

unless	it	be	Master	Skunk	in	his	hollow	tree	,
除非	它	是	掌握	臭鼬	在	他的	空洞的	树	,

除非是躲在空心树里的臭鼬大师。

[huː] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][frʌm; frəm]['rɑːbərt][oʊ] - ['lɪŋkən] .

who	rubs	his	eyes	at	the	first	word	from	Robert	o	'	Lincoln	.
WHO	摩擦	他的	眼睛	在	这	第一的	单词	从	罗伯特	o	-	林肯	.

听到罗伯特·林肯的第一个字，他就揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [foʊk] ,

But	the	male	birds	have	come	in	advance	of	their	women	folk	,
但	这	男性	鸟类	有	来	在	进步	的	他们的	女性	民间	,

但是雄鸟总是比雌鸟先到。

[ænd; ənd] [ruːst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [mɜˈˈɔdɜˈz] .

and	roost	high	and	dry	out	of	reach	of	four	-	footed	marauders	.
和	栖息地	高的	和	干燥	出去	的	抵达	的	四	-	有脚的	乱兵	.

它们栖息在高处干燥的地方，远离四足掠食者的侵扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɑːbəlɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['stɔrmz] [ɑːr; ər]

It	is	as	if	the	mother	bobolinks	would	be	quite	sure	the	spring	storms	are
它	是	作为	如果	这	母亲	稻田鸟	会	是	相当	当然	这	春天	暴风雨	是

['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] .

over	before	they	put	themselves	in	the	way	of	housework	.
超过	前	他们	放	他们自己	在	这	方式	的	家务	.

就好像雌性稻田鸟只有在确定春季暴风雨已经过去之后，才会开始做家务一样。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [meɪts] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk] , ['seɪlɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [medəuz] ,

Until	their	mates	arrive	,	the	male	birds	go	on	a	lark	,	sailing	low	over	meadows	,
直到	他们的	伙伴们	到达	,	这	男性	鸟类	去	在	一个	云雀	,	帆船	低的	超过	草地	,

在雌鸟到来之前，雄鸟们会四处游荡，低空掠过草地。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] , [iːtʃ] [aʊt'duːɪŋ] [-]

singing	as	they	sail	,	each	outdoing	[	125	]
歌唱	作为	他们	帆	,	每个	超越	[	-	]

他们一边航行一边唱歌，互相较劲[125]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)
第7/8页

[hɪz; ɪz] [frend] , ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] - [poʊst] ,
his friend , sitting now on a fence - post ,
他的 朋友 , 坐着 现在 在 一个 栅栏 - 邮政 ,

他的朋友，现在正坐在篱笆柱上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l][ɔːr] [elm] , ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] ,
and now on the budding branch of a maple or elm , calling their own names ,
和 现在 在 这 萌芽 分支 的 一个 枫 或者 榆树 , 呼叫 他们的 自己的 姓名 ,

现在，它们栖息在枫树或榆树的嫩芽上，呼唤着自己的名字。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hoʊl] ['sentənsɪz] [ɔːr] ['stænzə] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ['kʌntri] ,
and adding whole sentences or stanzas in praise of the Middle West country ,
和 添加 所有的 句子 或者 诗节 在 称赞 的 这 中间 西方 国家 ,

并添加整句或整节诗句来赞美美国中西部地区。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and of New England in particular .
和 的 新的 英格兰 在 特别的 .

尤其是新英格兰地区。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['leɪdi] ['bɑːbəlɪŋk] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]
Then comes the fun of courtship , when the modest lady bobolinks appear on the
然后 来 这 乐趣 的 求爱 , 什么时候 这 谦虚的 女士 稻田鸟 出现 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

接下来就是求偶的乐趣了，这时，温顺的雌性稻田鸟会出现在地面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,
With the praise of them on their lips ,
和 这 称赞 的 他们 在 他们的 嘴唇 ,

他们口中满是赞美之词，

[ðə; ði] ['meɪlz] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd][æsk] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .
the males come near and ask each for the hand of his lady - love .
这 男性 来 靠近 和 问 每个 为了 这 手 的 他的 女士 - 爱 .

男人们走上前去，向彼此求婚，希望得到自己心爱的姑娘。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [siːk] [æn; ən] [ək'septɪd] ['swiːthɑːrt] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [meɪt] ['draɪvz] [hɪm; ɪm]
Should a rival seek an accepted sweetheart , the rightful mate drives him
应该 一个 竞争对手 寻找 一个 公认 亲爱的 , 这 正当的 伴侣 驱动 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
from the field ,
从 这 场地 ,

如果情敌觊觎已获认可的恋人，正牌女友会将他赶出局。

['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] [goʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['medoʊ]
literally speaking , and the by no means dejected lover goes to another meadow
字面上地 请讲 , 和 这 经过 不 方法 垂头丧气 情人 去 到 其他 草地
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] .
for a bride .
为了 一个 新娘 .

从字面上讲，这位绝非垂头丧气的恋人前往另一片草地寻找新娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɑːnt] [ɔːl] ['leɪdi] ['bɑːbəlɪŋk] [ə'laɪk] ?

And	**that**	**is**	**all**	**right**	**,**	**for**	**aren't**	**all**	**lady**	**bobolinks**	**alike**	**?**
和	那	是	全部	正确的	,	为了	不是	全部	女士	稻田鸟	同样	?

这也没关系，因为所有的雌性稻田鸟不都一样吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] !

No	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**are**	**not**	**!**
不	,	的确	,	他们	是	不是	!

不，的确不是!

[ɔːr] [soʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [meɪts] ,

or	**so**	**think**	**their**	**devoted**	**mates**	**,**
或者	所以	思考	他们的	奉献	伙伴们	,

至少他们的伴侣是这么认为的。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [taɪ] [ðæn; ðən] [baɪndz] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

for	**never**	**was**	**closer**	**tie**	**than**	**binds**	**the**	**two**	**to**	**one**	**another**	**.**
为了	绝不	曾是	更近	领带	比	结合	这	二	到	一	其他	.

因为他们两人之间的联系从未如此紧密。

[ðə; ði] [meɪl] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

The	**male**	**never**	**leaves**	**the**	**neighborhood**	**of**	**his**	**family**	**,**
这	男性	绝不	树叶	这	邻里	的	他的	家庭	,

这名男子从不离开他家所在的社区。

[bʌt; bət] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] ['fɑːndli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['glædn]

but	**sings**	**to**	**his**	**mate**	**as**	**she**	**attends**	**fondly**	**to**	**those**	**affairs**	**which**	**gladden**
但	唱歌	到	他的	伴侣	作为	她	参加	深情地	到	那些	事务	哪个	格拉登

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'mʌŋ] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] [ɔːr] ['ɪnsekt] .

the	**heart**	**of**	**nature**	**among**	**bird**	**or**	**beast**	**or**	**insect**	**.**
这	心	的	自然	之中	鸟	或者	兽	或者	昆虫	.

但他会为他的伴侣歌唱，而他的伴侣则会深情地照料那些令鸟兽昆虫等自然界生物心生喜悦的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] ['nestɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

And	**she**	**has**	**not**	**far**	**to**	**go**	**for**	**nesting**	**materials**	**.**
和	她	有	不是	远的	到	去	为了	嵌套	材料	.

而且她离筑巢材料也不远。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːrt(ə)n] ['mætərz] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd]

She	**may**	**even**	**shorten**	**matters**	**by**	**shoving**	**together**	**a**	**bunch**	**of**	**dry**	**leaves**	**and**
她	可能	甚至	缩短	事情	经过	推搡	一起	一个	束	的	干燥	树叶	和

[græs] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [læst] [fɔːl] .

grass	**that**	**served**	**for**	**the**	**nest**	**of**	**a**	**field**	**-**	**mouse**	**last**	**fall**	**.**
草	那	服务	为了	这	巢	的	一个	场地	-	老鼠	最后的	落下	.

她甚至可能把去年秋天田鼠筑的巢穴里的一堆干树叶和草塞到一起，从而缩短事情的发生时间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [iːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ,

And	**she**	**eats**	**as**	**she**	**works**	**,**
和	她	吃	作为	她	作品	,

她边工作边吃东西。

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['evri] [pʊl] [æt; ət] [bleɪd] [ɔːr] [liːf] [æn; ən] ['ɪnsekt] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

for	**at**	**every**	**pull**	**at**	**blade**	**or**	**leaf**	**an**	**insect**	**runs**	**out**	**of**	**its**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
为了	在	每一个	拉	在	刀刃	或者	叶子	一个	昆虫	跑步	出去	的	它是	隐藏	-	地方	,

每次拨动叶片或刀刃，都会有昆虫从藏身之处窜出来。

[raɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

right	**into**	**her**	**mouth**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
正确的	进入	她	嘴	,	作为	它	是	.

直接送进她嘴里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['plaʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

And	if	the	farmer	happen	to	be	plowing	,	she	will	run	along	at	the	back
和	如果	这	农民	发生	到	是	耕作	,	她	将要	跑步	沿着	在	这	后退

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

如果农夫正在耕地，她就会跟在他身后跑。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɜːroʊ] , [fɔːr; fər] [grʌb] [ɔːr]['lɑːrvə] ,

on	the	margin	of	the	last	furrow	,	for	grub	or	larva	,
在	这	利润	的	这	最后的	畦	,	为了	幼虫	或者	幼虫	,

在最后一道沟的边缘，有蛴螬或幼虫。

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [bɪ'fɔːr] ['evər] [hiː; hi] [tɜːrnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

slipping	back	into	the	grass	of	the	hay	-	field	before	ever	he	turns	for	the	next
滑倒	后退	进入	这	草	的	这	干草	-	场地	前	曾经	他	转弯	为了	这	下一个

['fɜːroʊ] .

furrow	.
畦	.

在转身去收割下一道垄沟之前，他已经溜回了干草地的草丛中。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [fluː] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [gʊd] [lʌk] ;

If	the	bobolinks	flew	north	in	the	light	of	the	moon	they	may	expect	good	luck	;
如果	这	稻田鸟	飞翔	北	在	这	光	的	这	月亮	他们	可能	预计	好的	运气	;

如果黑喉草雀在月光下向北飞去，它们可能会迎来好运；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][dʒuːn] , [wer] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

and	sometime	in	June	,	where	before	there	were	a	pair	of	birds	,
和	有时	在	六月	,	在哪里	前	那里	是	一个	一对	的	鸟类	,

六月份的某个时候，在之前有一对鸟的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

there	are	now	half	a	dozen	or	one	more	than	that	.
那里	是	现在	一半	一个	打	或者	一	更多的	比	那	.

现在应该有六七个了，或者比那多一个。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst][bɜːrdz] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] ,

The	eggs	are	five	or	six	,	but	,	as	with	most	birds	,	"	there's	no	telling	,
这	鸡蛋	是	五	或者	六	,	但	,	作为	和	最多	鸟类	,	"	有	不	讲述	,

这些蛋有五六个，但是，就像大多数鸟类一样，“无法确定”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [sək'siːd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [-]

"	and	if	the	parents	succeed	in	raising	[	126	]
"	和	如果	这	父母	成功	在	提高	[	-	]

“如果父母成功地抚养[126]

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [bruːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðeɪ] [duː] [wel] .

three	or	four	children	out	of	their	single	brood	for	the	summer	,	they	do	well	.
三	或者	四	孩子们	出去	的	他们的	单身的	幼虫	为了	这	夏天	,	他们	做	出色地	.

他们一家三口（只有一窝）中的三四个孩子在夏天过得很好。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [dʒuːn] [fʌn] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbəlɪŋk] - [nests] .

There's	no	better	June	fun	than	hunting	for	bobolinks	'	nests	.
有	不	更好的	六月	乐趣	比	打猎	为了	稻田鸟	-	巢穴	.

六月里最有趣的事情莫过于寻找稻田鸟的巢穴了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

When	it	comes	to	disturbing	them	,	that	is	another	question	.
什么时候	它	来	到	令人不安	他们	,	那	是	其他	问题	.

至于是否会打扰到他们，那就是另一个问题了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['medoʊ] - [græs] ['trɑːdn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	farmer	may	not	like	to	have	his	meadow	-	grass	trodden	down	before	it	is
这	农民	可能	不是	喜欢	到	有	他的	草地	-	草	践踏	向下	前	它	是

[paɪld][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] ,

piled	on	the	hay	-	wagon	,
堆积	在	这	干草	-	车皮	,

农夫可能不喜欢在把草堆到干草车上之前，草甸上的草被踩踏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

And	while	the	search	is	going	on	,
和	尽管	这	搜索	是	去	在	,

在搜寻工作进行的同时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kwaɪt]

there	are	so	many	other	things	coming	to	pass	at	the	same	time	,	quite
那里	是	所以	许多	其他	事物	未来	到	经过	在	这	相同的	时间	,	相当

[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ,

unlooked	for	,
未曾注意的	为了	,

与此同时，还有许多其他意想不到的事情发生。

[ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪz] .

that	one	sometimes	laughs	and	sometimes	cries	.
那	一	有时	笑声	和	有时	哭泣	.

这个人有时笑，有时哭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !

There	are	the	bumblebees	,	for	instance	!
那里	是	这	大黄蜂	,	为了	实例	!

例如，有大黄蜂！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hædnt] ['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

The	boys	hadn't	taken	them	into	account	,
这	男孩们	之前没有	已采取	他们	进入	帐户	,

男孩们没有把他们考虑在内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ʃɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [ɪz]['moʊstli][pæst] .

and	a	fellow's	shins	begin	to	warn	him	of	danger	that	is	mostly	past	.
和	一个	同伴们	小腿	开始	到	警告	他	的	危险	那	是	大多	过去的	.

一个人的小腿开始发出警告，提醒他危险即将过去，而这种危险大多已经过去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['netlz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [nʊks] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [stɪŋ] .

And	there	are	the	nettles	hiding	in	their	own	nooks	on	purpose	to	sting	.
和	那里	是	这	荨麻	隐藏	在	他们的	自己的	角落	在	目的	到	蜇	.

还有一些荨麻故意藏在隐蔽处，伺机蜇人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['smɑːtwiːd] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

And	the	little	patches	of	smartweed	which	one	has	to	cross	in	going	from
和	这	小的	补丁	的	蓼	哪个	一	有	到	叉	在	去	从

[ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ['hɑːbəz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ]

the	east	end	of	the	meadow	to	the	west	end	harbors	crawling	and	hopping
这	东方	结尾	的	这	草地	到	这	西方	结尾	港口	爬行	和	跳跃

['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [siː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ;

people	that	one	doesn't	see	in	time	to	avoid	;
人们	那	一	不	看	在	时间	到	避免	;

从草地东端到西端，必须穿过一小片一小片的蓼草，那里藏着爬行和跳跃的人，你来不及发现他们，也就无法避开；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt][baɪt][æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [duː] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] — [wel] ,

and	though	they	don't	bite	at	all	,	they	do	look	and	feel	—	well	,
和	尽管	他们	不	咬	在	全部	,	他们	做	看	和	感觉	—	出色地	,

虽然它们根本不咬人，但它们的外形和触感——嗯，

[moʊst] ['eni] [bɔɪ] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

most	any	boy	knows	how	they	feel	if	he	cannot	tell	it	.
最多	任何	男生	知道	如何	他们	感觉	如果	他	不能	告诉	它	.

几乎所有男孩即使说不出口，也知道自己的感受。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] ['hʌntɪŋ] ['bɑːbəlɪŋk] - [nests] ,

O	,	yes	,	it	is	fun	hunting	bobolinks	'	nests	,
哦	,	是的	,	它	是	乐趣	打猎	稻田鸟	-	巢穴	,

哦，是的，寻找稻田鸟的巢穴很有趣。

[ɪf] [wʌn][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [wʌnz] ['nebəz] [ɪn] ['fɛðɚz] .

if	one	respects	the	rights	of	one's	neighbors	in	feathers	.
如果	一	尊重	这	权利	的	一个人的	邻居	在	羽毛	.

如果一个人尊重邻居在羽毛方面的权利。

[wɪð; wɪθ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hætʃ] ,

With	note	-	book	and	pencil	a	boy	can	put	down	the	date	of	hatch	,
和	笔记	-	书	和	铅笔	一个	男生	能	放	向下	这	日期	的	孵化	,

男孩可以用笔记本和铅笔记下孵化日期。

[ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [kwɪl] [ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	growth	of	quill	and	beak	and	strength	,
和	生长	的	鹅毛笔	和	喙	和	力量	,

羽毛、喙和力量的生长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .

and	a	thousand	things	it	is	good	to	know	about	birds	.
和	一个	千	事物	它	是	好的	到	知道	关于	鸟类	.

还有一千件关于鸟类的好知识。

['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] ['nevər] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk] [hʌnt] .

Only	,	as	a	rule	,	a	single	boy	never	goes	on	a	bobolink	hunt	.
仅有的	,	作为	一个	规则	,	一个	单身的	男生	绝不	去	在	一个	稻田鸟	打猎	.

但通常情况下，单身男孩是不会去猎捕稻田鸟的。

[ænd; ənd] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][loʊd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

And	it's	of	no	use	for	a	whole	bevy	of	boys	to	load	themselves	with
和	它是	的	不	使用	为了	一个	所有的	一群	的	男孩们	到	加载	他们自己	和

[liːd] - ['penslz] .

lead	-	pencils	.
带领	-	铅笔	.

让一大群男孩满身铅笔是没用的。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

They	never	have	been	known	to	put	down	a	single	item	of	observation	under
他们	绝不	有	到过	已知	到	放	向下	一个	单身的	物品	的	观察	在下面

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

these	circumstances	.
这些	情况	.

在这种情况下，他们从未留下过任何观察记录。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['bɑːbəlɪŋk] [ɔːr] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst]

To	make	a	business	of	studying	bobolinks	or	other	birds	,	a	person	must
到	制作	一个	商业	的	学习	稻田鸟	或者	其他	鸟类	,	一个	人	必须

[biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] .

be	all	alone	.
是	全部	独自的	.

要想以研究稻田鸟或其他鸟类为业，一个人必须独自一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɪlfər] [wen] [wʌn][ɪz][ɔːl] [ə'loʊn] .

And	there	isn't	the	temptation	to	pilfer	when	one	is	all	alone	.
和	那里	不是	这	诱惑	到	偷	什么时候	一	是	全部	独自的	.

而且，当一个人独处时，就不会有偷窃的诱惑。

[wʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ['bɑːbəlɪŋk] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [-]

One	catches	sight	of	the	father	bobolink	swinging	and	swaying	[	127	]
一	捕获物	视线	的	这	父亲	稻田鸟	摇摆	和	摇晃	[	-	]

人们看到雄性黑喉草雀在摇摆[127]

[ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [wiːd] [stɔːk] , ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌn]

on	a	stout	but	yielding	weed	stalk	,	singing	for	all	he	is	worth	,	and	one
在	一个	肥硕	但	屈服	杂草	茎	,	歌唱	为了	全部	他	是	值得	,	和	一

['kænɑːt] [stiːl] ,

cannot	steal	,
不能	偷	,

他站在一根粗壮但柔软的杂草茎秆上，卖力地歌唱，谁也无法偷走他。

[nɑːt] [ðæt] [taɪm] .

not	that	time	.
不是	那	时间	.

不是那一次。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nest] [wʊd] ['seldəm] [biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɜːrdz] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz]

But	a	nest	would	seldom	be	found	if	the	foolish	birds	would	keep	a	close
但	一个	巢	会	很少	是	成立	如果	这	愚蠢	鸟类	会	保持	一个	关闭

[maʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

mouth	about	the	matter	.
嘴	关于	这	事情	.

但如果这些愚蠢的鸟儿对此事守口如瓶，就很难找到鸟巢了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .

It	does	seem	as	if	they	would	learn	after	a	while	,	but	they	don't	.
它	做	似乎	作为	如果	他们	会	学习	后	一个	尽管	,	但	他们	不	.

看起来他们过一段时间应该会学会，但他们并没有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] [ɔːr] [fɔːr] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,

As	soon	as	a	stranger	with	two	legs	or	four	comes	within	sight	of	the	spot	,
作为	很快	作为	一个	陌生人	和	二	腿	或者	四	来	之内	视线	的	这	点	,

一旦陌生人，无论是两条腿的还是四条腿的，进入该地点的视线范围，

[ðə; ði][bɜːrdz][set] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] ,

the	birds	set	up	what	they	intend	for	a	warning	cry	,
这	鸟类	放	向上	什么	他们	打算	为了	一个	警告	哭	,

鸟儿们发出它们打算用来发出警告的叫声，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [æn; ən] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kɔːl] .

but	which	is	in	reality	an	"	information	call	.
但	哪个	是	在	现实	一个	"	信息	称呼	.

但实际上这是一次“信息咨询”。

" ['ʌndər] [ɪts] [spel] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jet] ,

"	Under	its	spell	one	can	walk	straight	to	the	nest	,	which	even	yet	,
"	在下面	它是	拼写	一	能	走	直的	到	这	巢	,	哪个	甚至	然而	,

“在它的魔力作用下，人们可以径直走向巢穴，即便如此，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

on	account	of	its	color	and	surroundings	,	may	be	taken	for	an	innocent
在	帐户	的	它是	颜色	和	周围环境	,	可能	是	已采取	为了	一个	清白的

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] ,

bunch	of	grass	,
束	的	草	,

由于其颜色和周围环境，它可能被误认为是一束无辜的草。

[prə'vaɪdɪd] [wʌn] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [skʌŋk] [hæz; həz] [noʊz] .

provided	one	has	as	good	eyes	as	the	skunk	has	nose	.
假如	一	有	作为	好的	眼睛	作为	这	臭鼬	有	鼻子	.

前提是你的视力要像臭鼬的鼻子一样灵敏。

[bʌt; bət] ['nestɪŋ] - [taɪm] ['pa:siz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['deindʒəz]

But	nesting	-	time	passes	,	with	all	its	pleasures	and	trials	and	dangers
但	嵌套	-	时间	通过	,	和	全部	它是	快乐	和	试验	和	危险

[ænd; ənd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ə'ferz] .

and	happy	-	go	-	lucky	affairs	.
和	快乐的	-	去	-	幸运的	事务	.

但筑巢期终会过去，随之而来的是各种快乐、考验、危险和无忧无虑的趣事。

[leɪt] ['sʌmər] [si:z] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑ:bəlɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:d]

Late	summer	sees	the	young	bobolinks	out	of	the	nest	and	away	to	the	weed
晚的	夏天	看到	这	年轻的	稻田鸟	出去	的	这	巢	和	离开	到	这	杂草

[stɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] .

stalks	with	their	parents	.
茎	和	他们的	父母	.

夏末时节，小稻田鸟会离开巢穴，和父母一起飞到杂草丛中觅食。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪlz] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðoʊ] ['wi:kli] [mə'loʊdiəs] ['wɔ:rbl] [ɑ:n] [ðer; ðər]

The	young	males	set	up	an	independent	though	weakly	melodious	warble	on	their
这	年轻的	男性	放	向上	一个	独立的	尽管	弱	悦耳动听	颤声	在	他们的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

年轻的雄性鸟类会自行发出一种独立但略显单薄的鸣叫声。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] ['beɪbi] [weɪz] ,

though	they	have	not	yet	forgotten	their	baby	ways	,
尽管	他们	有	不是	然而	被遗忘的	他们的	婴儿	方式	,

虽然他们还没有忘记孩童般的模样，

[ænd; ənd] [stɪl] [koʊks] [ðə; ði] ['perənts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [ʌv; əv] [bʌg] [ɔ:r] ['bi:tl] .

and	still	coax	the	parents	for	a	good	bite	of	bug	or	beetle	.
和	仍然	哄	这	父母	为了	一个	好的	咬	的	漏洞	或者	甲虫	.

而且仍然会哄骗父母吃一口虫子或甲虫。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['veri] [jʌŋ] [bɜ:rd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz] [æz; əz]

It	is	about	the	only	very	young	bird	we	are	acquainted	with	that	is	as
它	是	关于	这	仅有的	非常	年轻的	鸟	我们	是	熟人	和	那	是	作为

[prɪ'koʊʃəs] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] .

precocious	in	regard	to	song	.
早熟	在	看待	到	歌曲	.

在我们所知的鸟类中，它几乎是唯一一种在鸣唱方面如此早熟的幼鸟。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] ['si:z(ə)n] ,

It	is	by	this	only	that	it	is	recognized	as	a	male	in	this	first	season	,
它	是	经过	这	仅有的	那	它	是	认可	作为	一个	男性	在	这	第一的	季节	,

仅凭这一点，它才在第一季中被认定为雄性。

['bi:ɪŋ] [kloʊðd] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

being	clothed	like	the	mother	and	sisters	.
存在	穿着衣服	喜欢	这	母亲	和	姐妹	.

穿着打扮和母亲、姐妹们一样。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['bɑːbəlɪŋk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːn]

And	,	strange	to	say	,	about	this	time	the	father	bobolink	begins	to	don
和	,	奇怪的	到	说	,	关于	这	时间	这	父亲	稻田鸟	开始	到	大学教师

[ə'nʌðər] [dres] .

another	dress	.
其他	裙子	.

奇怪的是，大约就在这个时候，雄性黑喉绿莺开始换上另一件衣服。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [æz; əz] [ɪf] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

His	black	and	white	are	inconspicuous	,	as	if	faded	with	the	summer	sun	,
他的	黑色的	和	白色的	是	不显眼	,	作为	如果	褪色	和	这	夏天	太阳	,

他的黑白照片并不显眼，仿佛被夏日的阳光晒褪了色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

and	he	ceases	to	sing	as	formerly	.
和	他	停止	到	唱歌	作为	以前	.

他不再像以前那样唱歌了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [tuː; tə] [help]

The	fact	is	,	he	has	no	time	to	sing	now	,	with	the	young	birds	to	help
这	事实	是	,	他	有	不	时间	到	唱歌	现在	,	和	这	年轻的	鸟类	到	帮助

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

事实上，他现在没时间唱歌了，因为还有小鸟们帮忙。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] " [taɪm] [tuː; tə] [muːv] .

as	it	is	getting	almost	"	time	to	move	.
作为	它	是	获得	几乎	"	时间	到	移动	.

差不多该“搬家”了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['æktʃuəli] [siːmz] [tuː; tə] [fər'get] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

"	And	this	strange	bird	actually	seems	to	forget	which	are	his	own	children	,
"	和	这	奇怪的	鸟	实际上	似乎	到	忘记	哪个	是	他的	自己的	孩子们	,

“而这只奇怪的鸟似乎真的忘记了哪些是自己的孩子，”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ['gæðərz] [tə'geðər] , ['meɪlz] , [-]

for	the	whole	neighborhood	gathers	together	,	males	,	[	128	]
为了	这	所有的	邻里	聚集	一起	,	男性	,	[	-	]

整个社区都聚集在一起，男性，[128]

['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [iːtʃ] [ɪn'tent] [ɑːn] [ˌgæstrə'nɑːmɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

females	,	and	young	,	helter	-	skelter	,	each	intent	on	gastronomic	affairs	and	the
女性	,	和	年轻的	,	杂乱	-	滑梯	,	每个	意图	在	美食	事务	和	这

['groʊɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

growing	of	feathers	.
生长	的	羽毛	.

雌鸟和幼鸟四处乱窜，各自专注于美食和羽毛的生长。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [wer] [ə'weɪ] ,

As	the	days	wear	away	,
作为	这	天	穿	离开	,

随着时光流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] [ʌv; əv] ['suːmæk] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [wɔːrn] [ɔːl]

and	the	sere	and	yellow	leaf	of	sumac	and	beech	and	maple	warn	all
和	这	塞雷	和	黄色的	叶子	的	苏玛克	和	山毛榉	和	枫	警告	全部

[gʊd] [foʊk] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [bæk] [hoʊm] ,

good	folk	that	winter	is	getting	ready	to	travel	back	home	,
好的	民间	那	冬天	是	获得	准备好	到	旅行	后退	家	,

漆树、山毛榉和枫树枯黄的叶子警告所有善良的人们，冬天即将来临，该启程回家了。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [priːn] [ʌp] .

the	bobolinks	preen	up	.
这	稻田鸟	梳妆打扮	向上	.

稻田鸟梳理羽毛。

['slaɪli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ærəb] , [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ; [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Slyly	,	like	the	Arab	,	they	steal	away	;	not	suddenly	as	they	came	in	the	spring	,
狡猾地	,	喜欢	这	阿拉伯	,	他们	偷	离开	;	不是	突然	作为	他们	来了	在	这	春天	,

他们像阿拉伯人一样悄悄溜走了；不像春天来的时候那样突然出现。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

but	slowly	and	deliberately	.
但	缓慢地	和	故意地	.

但要缓慢而谨慎地进行。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spænd] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [fə'tiːg] .

The	wings	of	the	young	must	have	time	to	expand	,	and	season	and	endure	fatigue	.
这	翅膀	的	这	年轻的	必须	有	时间	到	扩张	,	和	季节	和	忍受	疲劳	.

幼鸟的翅膀需要时间舒展、适应环境并承受疲劳。

[bɪ'saɪdz] , [bɜːrd] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [lʌntʃ] - ['bæskəts] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['aʊtɪŋ] .

Besides	,	bird	families	are	not	able	to	carry	lunch	-	baskets	on	an	autumn	outing	.
除了	,	鸟	家庭	是	不是	有能力的	到	携带	午餐	-	篮子	在	一个	秋天	外出	.

:

此外，鸟类家庭在秋季外出时无法携带午餐篮。

[soʊ] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [pæs] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , ['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,

So	the	bobolinks	pass	slowly	toward	the	South	,	feeding	as	they	go	,
所以	这	稻田鸟	经过	缓慢地	朝向	这	南	,	喂养	作为	他们	去	,

于是，稻田鸟缓缓向南飞去，边走边觅食。

['nevər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [weɪt] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['fætnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

never	exercising	enough	to	lose	weight	,	but	actually	fattening	on	the	journey	.
绝不	锻炼	足够的	到	失去	重量	,	但	实际上	增肥	在	这	旅行	.

从来没有进行足够的运动来减肥，反而在这个过程中越练越胖。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Now	,	taking	all	things	into	account	,	the	bobolinks	are	the	most	sensible	of	people
现在	,	采取	全部	事物	进入	帐户	,	这	稻田鸟	是	这	最多	明智的	的	人们

:

现在，综合所有因素来看，黑喉草雀是最明智的人。

['pɜːsənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['hɜːri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

Persons	who	ought	to	know	better	by	experience	and	observation	hurry	on	a	journey	,
人	WHO	应该	到	知道	更好的	经过	经验	和	观察	匆忙	在	一个	旅行	,

那些本应凭借经验和观察力更明智的人，却急于启程。

[teɪk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

take	no	time	to	enjoy	the	scenery	and	the	people	that	live	along	the	route	.
拿	不	时间	到	享受	这	风景	和	这	人们	那	居住	沿着	这	路线	.

不要浪费时间欣赏沿途的风景和居民。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pliːtɪd] , ['taɪərd] , [wɔːrn][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] ,

At	**the**	**journey's**	**end**	**they**	**are**	**depleted**	**,**	**tired**	**,**	**worn**	**to**	**skin**	**and**	**bone**	**,**
在	这	旅程	结尾	他们	是	耗尽	,	疲劳的	,	磨损	到	皮肤	和	骨	,

旅程结束时，他们精疲力竭，筋疲力尽，皮包骨头。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] .

and	**out**	**of**	**sorts**	**with**	**travel**	**.**
和	出去	的	排序	和	旅行	.

而且不太喜欢旅行。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] !

Not	**so**	**the**	**bobolinks**	**!**
不是	所以	这	稻田鸟	!

但黑喉草雀可不是这样！

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [boʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

They	**have**	**no**	**bones**	**at**	**the**	**journey's**	**end**	**.**
他们	有	不	骨头	在	这	旅程	结尾	.

旅程结束时，他们已无骨可言。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fætnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['bʌtər] .

They	**have**	**fattened**	**themselves**	**into**	**butter**	**.**
他们	有	肥胖的	他们自己	进入	黄油	.

他们把自己养得像黄油一样肥了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [fleʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [sprɪŋ] [triːz] [pʊt] [ɑːn] [liːvz] ,

They	**have**	**put**	**on**	**flesh**	**as**	**the**	**bare**	**spring**	**trees**	**put**	**on**	**leaves**	**,**
他们	有	放	在	肉	作为	这	裸	春天	树木	放	在	树叶	,

它们披上了血肉，就像春天光秃秃的树木长出了叶子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [teɪks] [ɪn] [ɔɪl] .

and	**the**	**butternut**	**takes**	**in**	**oil**	**.**
和	这	胡桃	需要	在	油	.

南瓜会吸收油脂。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

All	**the**	**way**	**they**	**eat**	**and**	**drink**	**,**
全部	这	方式	他们	吃	和	喝	,

他们吃喝的方式，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fæt][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	**make**	**as**	**merry**	**as**	**they**	**can**	**with**	**so**	**much**	**fat**	**on**	**them**	**.**
和	制作	作为	欢乐	作为	他们	能	和	所以	很多	胖的	在	他们	.

他们身上那么多脂肪，就尽情地玩乐吧。

[ðə; ði]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][bɜːrd][ʌv; əv][mæd]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][mæd] ['æpɪtaɪt] .

The	**yesterday's**	**bird**	**of**	**mad**	**music**	**is**	**to**	**-**	**day**	**the**	**bird**	**of**	**mad**	**appetite**	**.**
这	昨天的	鸟	的	疯狂的	音乐	是	到	-	天	这	鸟	的	疯狂的	食欲	.

昨天那只疯狂演奏音乐的鸟儿，今天就变成了疯狂食欲的鸟儿。

[truː] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [aʊt] " [tʃɪŋk] " [ɪn] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət] " [tʃɪŋk] " [miːnz] " [tʃɑːk] - [fʊl] ,

True	**,**	**they**	**may**	**call**	**out**	**"**	**chink**	**"**	**in**	**passing**	**,**	**but**	**"**	**chink**	**"**	**means**	**"**	**chock**	**-**	**full**	**,**
真的	,	他们	可能	称呼	出去	"	裂缝	"	在	通过	,	但	"	裂缝	"	方法	"	冲击	-	满的	,

没错，他们可能会随口说“chink”，但“chink”的意思是“满满的”，

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [drˈlaɪt] [ɪn] ['bɑːbəlɪŋk] ['teɪbl] - [fer] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	**and**	**people**	**who**	**delight**	**in**	**bobolink**	**table**	**-**	**fare**	**recognize**	**the**	**true**	**meaning**	**of**
"	和	人们	WHO	喜	在	稻田鸟	桌子	-	票价	认出	这	真的	意义	的

[ðə; ði] [noʊt] .

the	**note**	**.**
这	笔记	.

“而那些喜爱食用稻田鸟的人则能理解这句话的真正含义。”

['bɑːbəlɪŋk] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

Bobolink	**has**	**forgotten**	**to**	**call**	**his**	**own**	**name**	**,**
稻田鸟	有	被遗忘的	到	称呼	他的	自己的	姓名	,

鲍伯林克忘记叫自己的名字了。

[soʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl]

so	**he**	**answers**	**to**	**any**	**nickname**	**the**	**epicurean**	**lovers**	**of**	**him**	**please**	**to**	**call**
所以	他	答案	到	任何	昵称	这	美食家	恋人	的	他	请	到	称呼

[hɪm; ɪm] [baɪ] — " [raɪs] - [bɜːrd] , "

him	**by**	**—**	**"**	**rice**	**-**	**bird**	**,**	**"**
他	经过	—	"	米	-	鸟	,	"

所以，无论他的爱慕者们叫他什么昵称，他都欣然接受——“稻鸟”。

" [riːd] - [bɜːrd] , "

"	**reed**	**-**	**bird**	**,**	**"**
"	芦苇	-	鸟	,	"

“芦苇鸟，

" ['bʌtər] - [bɜːrd] , " ['eniθɪŋ] [ɔːr] [-]

"	**butter**	**-**	**bird**	**,**	**"**	**anything**	**or**	**[**	**129**	**]**
"	黄油	-	鸟	,	"	任何事物	或者	[	-	]

“黄油鸟”，“任何东西或[129]

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'proʊpriət] .

everything	**that**	**is**	**appropriate**	**.**
一切	那	是	合适的	.

一切合适的事情。

[ænd; ənd] " - ['pɑːsəm] " [sɪts] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [lɑːfs] .

And	**"**	**'**	**possum**	**"**	**sits**	**up**	**on**	**a**	**stump**	**and**	**laughs**	**.**
和	"	-	负鼠	"	坐着	向上	在	一个	树桩	和	笑声	.

“负鼠”坐在树桩上大笑。

['nevər] [maɪnd] , - ['pɑːsəm] , [ɪts] [jʊr; jər] [tɜːrn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Never	**mind**	**,**	**'**	**possum**	**,**	**it's**	**your**	**turn**	**all**	**the**	**time**	**.**
绝不	头脑	,	-	负鼠	,	它是	你的	转动	全部	这	时间	.

别在意，负鼠，一直都轮到你了。

[ɪf] ['bɑːbəlɪŋk] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] [ded] ,

If	**bobolink**	**could**	**imitate**	**you**	**in**	**the**	**art**	**of**	**making**	**-**	**believe**	**dead**	**,**
如果	稻田鸟	可以	模拟	你	在	这	艺术	的	制作	-	相信	死的	,

如果黑喉草雀能模仿你装死的本领，

[hiː; hi] [wʊd] [fer] ['betər] — [ʌn'tɪl] [foʊks] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

he	**would**	**fare**	**better**	**—**	**until**	**folks**	**found**	**him**	**out**	**.**
他	会	票价	更好的	—	直到	各位	成立	他	出去	.

他的情况会好转——直到人们发现他的身份。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːbəlɪŋk] , [ən'les] [ʃɑːt] - [gʌn] [ɔːr] [sner] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət]

People	**have**	**little**	**use**	**for**	**a**	**dead**	**bobolink**	**,**	**unless**	**shot**	**-**	**gun**	**or**	**snare**	**be**	**in**	**at**
人们	有	小的	使用	为了	一个	死的	稻田鸟	,	除非	射击	-	枪	或者	圈套	是	在	在

[ðə; ði] [deθ] .

the	**death**	**.**
这	死亡	.

除非死者身边有猎枪或陷阱，否则人们对死去的稻田鸟几乎没有任何用处。

[bʌt; bət] ['bɑːbəlɪŋk] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] - ['pɑːsəm] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

But	**bobolinks**	**never**	**seem**	**to**	**learn**	**of**	**'**	**possums**	**or**	**anybody**	**else**	**.**
但	稻田鸟	绝不	似乎	到	学习	的	-	负鼠	或者	任何人	别的	.

但黑喉草雀似乎永远也搞不清楚负鼠或其他动物的存在。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestər] ['bɑːbəlɪŋk] , ['oʊvər][ðə; ði] ['selfseɪm] [ruːt] [tuː; tə]

They	follow	in	the	wake	of	their	ancestor	bobolinks	,	over	the	selfsame	route	to
他们	跟随	在	这	唤醒	的	他们的	祖先	稻田鸟	,	超过	这	自身	路线	到

[ðə; ði] [saʊθ] ;

the	South	;
这	南	;

它们沿着祖先稻田鸟的路线，向南迁徙；

['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [raɪs] - [fiːldz] ; ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [riːd] [stɔːks] ,

dining	in	the	selfsame	rice	-	fields	;	swinging	on	the	selfsame	reed	stalks	,
用餐	在	这	自身	米	-	字段	;	摇摆	在	这	自身	芦苇	茎	,

在同一片稻田里用餐；在同一根芦苇秆上荡秋千，

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [riːd] [stɔːks] [kʌm] [ʌp] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][læst] ['siːzənz] ['petɪˌoʊl] .

exactly	as	the	reed	stalks	come	up	each	year	in	the	place	of	last	season's	petiole	.
确切地	作为	这	芦苇	茎	来	向上	每个	年	在	这	地方	的	最后的	本季	叶柄	.

就像每年芦苇茎秆都会在上一季的叶柄位置长出来一样。

[its] [ə; eɪ][sæd] , [pə'θetɪk] [teɪl] .

It's	a	sad	,	pathetic	tale	.
它是	一个	伤心	,	可怜的	故事	.

这是一个令人悲伤、可怜的故事。

[bʌt; bət] [weɪt] !

But	wait	!
但	等待	!

等等!

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [sprɪŋ] - [taɪm] ; ['oʊvər][ðə; ði] ['selfseɪm] [ruːt] ,

Spring	is	coming	in	the	steps	of	last	year's	spring	-	time	;	over	the	selfsame	route	,
春天	是	未来	在	这	步骤	的	最后的	年	春天	-	时间	;	超过	这	自身	路线	,

春天正沿着去年春天的路线，以同样的步伐到来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [end] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .

to	the	selfsame	end	and	fortunes	.
到	这	自身	结尾	和	财富	.

殊途同归。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [sə'vaivd] [dɪ'zæstər] .

With	the	spring	will	return	the	bobolinks	,	as	many	as	have	survived	disaster	.
和	这	春天	将要	返回	这	稻田鸟	,	作为	许多	作为	有	幸存下来	灾难	.

随着春天的到来，稻田鸟将会回归，其中许多都从灾难中幸存了下来。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

Before	you	know	it	he	will	be	calling	himself	in	the	meadows	,
前	你	知道	它	他	将要	是	呼叫	他自己	在	这	草地	,

不知不觉间，他就会出现在草地上。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [læst] [sprɪŋ] .

exactly	as	he	called	last	spring	.
确切地	作为	他	称为	最后的	春天	.

正如他去年春天所说的那样。

[ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	seasons	and	the	birds	are	but	echoes	of	themselves	.
这	季节	和	这	鸟类	是	但	回声	的	他们自己	.

四季更迭和鸟儿飞翔，不过是它们自身的回响。

['rɑːbərt] [oʊ] - ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [straɪpt] [koʊt] ,

Robert	o	'	Lincoln	,	with	his	latest	striped	coat	,
罗伯特	o	-	林肯	,	和	他的	最新的	有条纹的	外套	,

罗伯特·奥·林肯，穿着他最新款的条纹外套，

[wɪl] [sweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

will	sway	on	the	stems	and	wait	for	his	sweetheart	.
将要	摇摆	在	这	茎	和	等待	为了	他的	亲爱的	.

它会在枝干上摇曳，等待它的心上人。

[hiː; hi] [wɪl] [flɜːrt][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['spæroʊ] [nɔːr] [θrʌʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .

He	will	flirt	with	neither	sparrow	nor	thrush	until	she	arrives	.
他	将要	调情	和	两者都不	麻雀	也不	画眉	直到	她	到达	.

在她到来之前，他不会和麻雀或画眉调情。

[hiː; hi][ɪz] [truː] , [ɪz][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] !

He	is	true	,	is	the	bobolink	!
他	是	真的	,	是	这	稻田鸟	!

他确实是，那就是黑喉草雀！

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['poʊlkæt] , ['groʊɪŋ] [liːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [stʌmp] ,

So	is	the	polecat	,	growing	lean	under	his	winter	stump	,
所以	是	这	臭鼬	,	生长	倾斜	在下面	他的	冬天	树桩	,

鼬也是如此，它在冬眠的树桩下变得瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	licking	his	lips	at	the	sound	of	the	farmer	calling	to	his	children	,
和	舔舐	他的	嘴唇	在	这	声音	的	这	农民	呼叫	到	他的	孩子们	,

听到农夫呼唤孩子们的声音，他舔了舔嘴唇。

" [ðə; ði] [skʌŋk] - ['blækbɜːrd][hæz; həz] [kʌm] ! "

"	The	skunk	-	blackbird	has	come	!	"
"	这	臭鼬	-	黑鸟	有	来	!	"

“臭鼬黑鸟来了！”

" [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][paɪp][ɪn] [ðæt] ['meri] [oʊld] [streɪn] ,

"	When	you	can	pipe	in	that	merry	old	strain	,
"	什么时候	你	能	管道	在	那	欢乐	老的	拉紧	,

“当你能播放那首欢快的老歌时，

['rɑːbərt][oʊ] - ['lɪŋkən] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] . " [-]

Robert	o	'	Lincoln	,	come	back	again	.	"	[	130	]
罗伯特	o	-	林肯	,	来	后退	再次	.	"	[	-	]

罗伯特·奥·林肯，请再回来。[130]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm]

AT	NESTING	-	TIME
在	嵌套	-	时间

筑巢期

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] .

"	I	pray	you	hear	my	song	of	a	nest	.
"	我	祈祷	你	听到	我的	歌曲	的	一个	巢	.

“我祈求你能听到我筑巢的歌声。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] .

For	it	is	not	long	.
为了	它	是	不是	长的	.

因为时间不多了。

" [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɔːr] ['mʌðər] [bɜːrdz] .

"	In	the	preceding	chapters	we	have	said	little	about	the	female	or	mother	birds	.
"	在	这	前	章节	我们	有	说	小的	关于	这	女性	或者	母亲	鸟类	.

“在前面的章节中，我们对雌鸟或母鸟着墨不多。

[ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][ˈproʊnaʊn][hiː; hi] ,

In	referring	to	a	single	individual	we	have	used	the	pronoun	he	,
在	指	到	一个	单身的	个人	我们	有	用过的	这	代词	他	,

在指代单个个体时，我们使用了代词“他”。

[æz; əz] [ɪf] " [hiː; hi] " [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈnoʊtɪs] .

as	if	"	he	"	and	no	other	were	worthy	of	affectionate	notice	.
作为	如果	"	他	"	和	不	其他	是	值得	的	亲热	注意	.

仿佛只有“他”才值得被亲切关注。

[æz; əz][əˈpɑːlədʒi] , [wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] , " [bɜːrdz]

As	apology	,	we	refer	our	readers	to	the	title	of	our	book	,	"	Birds
作为	道歉	,	我们	参考	我们的	读者	到	这	标题	的	我们的	书	,	"	鸟类

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .

of	Song	and	Story	.
的	歌曲	和	故事	.

作为歉意，我们请读者参阅我们的书名《歌唱与故事之鸟》。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊstli][ðə; ði] [meɪl] [huː] [sɪŋz] ,

"	As	it	is	mostly	the	male	who	sings	,
"	作为	它	是	大多	这	男性	WHO	唱歌	,

“因为唱歌的大多是男性，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [meɪl] [huː] [werz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ] ,

and	also	the	male	who	wears	the	more	beautiful	plumage	,
和	还	这	男性	WHO	穿着	这	更多的	美丽的	羽毛	,

还有那位羽毛更漂亮的雄鸟，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˈgreɪtər] [speɪs] .

we	have	given	him	the	first	or	greater	space	.
我们	有	给定	他	这	第一的	或者	更大的	空间	.

我们给了他第一或更大的空间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [meɪl] [huː] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [mɪθ] [ɔːr][ˈledʒənd] ,

It	is	the	male	who	figures	in	myth	or	legend	,
它	是	这	男性	WHO	数据	在	神话	或者	传奇	,

神话或传说中的主角通常是男性。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [spiːks] [ɔːr][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] [kənˈspɪkjuəs] [ˈmɑːkɪŋz] .

since	it	is	he	who	speaks	or	is	known	for	conspicuous	markings	.
自从	它	是	他	WHO	说话	或者	是	已知	为了	显眼的	标记	.

因为是他说话，或者以显眼的特征而闻名。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [bɜːrd][ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [ˈlɔɪəl]

But	always	,	at	the	right	season	,	is	the	wife	bird	or	the	mother	bird	loyal
但	总是	,	在	这	正确的	季节	,	是	这	妻子	鸟	或者	这	母亲	鸟	忠诚

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

但是，在合适的时机，妻子鸟或母亲鸟总是忠诚可靠的。

[swiːt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] .

sweet	and	modest	of	color	and	habit	.
甜的	和	谦虚的	的	颜色	和	习惯	.

颜色和习惯都甜美而朴素。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] " [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] " — [ɪf] [ˈpɜːrpəs] [ˈevər] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

It	is	she	who	"	lives	for	a	purpose	"	—	if	purpose	ever	moves	the	heart	of
它	是	她	WHO	"	生活	为了	一个	目的	"	—	如果	目的	曾经	移动	这	心	的

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

她才是“为目标而活”的人——如果目标也能感动一只鸟的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['sækrɪfaɪsɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

It	is	she	who	sacrifices	her	own	individual	preferences	and	joys	for	the	sake
它	是	她	WHO	牺牲	她	自己的	个人	偏好	和	喜悦	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

她为了他人牺牲了自己的个人喜好和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , ['moʊstli] , [huː] [meɪks] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] .

It	is	she	,	mostly	,	who	makes	the	family	fortunes	.
它	是	她	,	大多	,	WHO	制作	这	家庭	财富	.

基本上，是她一人创造了家族财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] , [huː] [bɪldz] [ðə; ði] [nest] ,

It	is	she	,	save	in	a	few	instances	,	who	builds	the	nest	,
它	是	她	,	节省	在	一个	很少	实例	,	WHO	建造	这	巢	,

除了少数例外情况，通常都是她负责筑巢。

[ænd; ənd] [wɔːmz] [ðə; ði] [egz] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	warms	the	eggs	when	once	she	has	placed	them	where	they	ought	to
和	温暖	这	鸡蛋	什么时候	一次	她	有	放置	他们	在哪里	他们	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

她把鸡蛋放在应该放的地方后，会给鸡蛋加热。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrz][tuː; tə]

As	it	is	the	vocation	or	pleasure	of	her	mate	to	sing	,	it	is	hers	to
作为	它	是	这	职业	或者	乐趣	的	她	伴侣	到	唱歌	,	它	是	她的	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

既然歌唱是她伴侣的天职或乐趣，那么聆听就是她的天职或乐趣。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər]['fæməli] ['kɛrz] [wʊd] [biː; bi] ['drɪri] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	surely	her	family	cares	would	be	dreary	enough	were	it	not	for	the
和	一定	她	家庭	关心	会	是	凄凉	足够的	是	它	不是	为了	这

[sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] .

song	she	hears	.
歌曲	她	听到	.

如果不是因为她听到的那首歌，她家里的琐事肯定会让她感到无比乏味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][lɔːrd] [meɪks] ['mjuːzɪk] ,

It	is	always	for	her	that	her	lord	makes	music	,
它	是	总是	为了	她	那	她	主	制作	音乐	,

她的主人总是为她谱写乐章。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] [tɜːrm] " [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] .

as	if	he	knows	her	"	mother	term	"	is	long	and	monotonous	.
作为	如果	他	知道	她	"	母亲	学期	"	是	长的	和	单调	.

仿佛他知道她的“母亲任期”漫长而单调。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ,

Many	a	time	his	eye	is	on	her	,
许多	一个	时间	他的	眼睛	是	在	她	,

他的目光常常落在她身上。

[wen] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['hjuːmən][spaɪ] [feɪlz] [tuː; tə] " [siː] [wer] [ðæt] [nest] [ɪz] .

when	the	keenest	human	spy	fails	to	"	see	where	that	nest	is	.
什么时候	这	最热衷	人类	间谍	失败	到	"	看	在哪里	那	巢	是	.

即使是最敏锐的人类间谍也无法“发现那个巢穴在哪里”。

" [noʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [frʌm; frəm] [oʊld] ['fɑːðər] [bɜːrd] .

"	No	hiding	the	exact	spot	from	old	father	bird	.
"	不	隐藏	这	精确的	点	从	老的	父亲	鸟	.

“老鸟爸爸根本瞒不住确切地点。”

['dɪdnt] [hiː; hi] [help] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	he	help	select	it	?
没有	他	帮助	选择	它	?

他难道没有参与挑选吗?

['wɔznt] [hiː; hi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ?

Wasn't	he	there	at	the	start	?
不是	他	那里	在	这	开始	?

他不是从一开始就在场吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

Of	course	he	was	!
的	课程	他	曾是	!

他当然是!

[sɔːŋ] ['spæroʊ] . [-]

SONG	SPARROW	.	[	131	]
歌曲	麻雀	.	[	-	]

歌雀。[131]

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['æktʃuəl] ['nestɪŋ] - [taɪm] ,

In	early	spring	,	before	actual	nesting	-	time	,
在	早期的	春天	,	前	实际的	嵌套	-	时间	,

早春时节，在正式筑巢期之前，

[ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrd] [ɪz] [siːn] ['koʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

a	male	bird	is	seen	coaxing	his	mate	to	think	of	the	conveniences	of	some
一个	男性	鸟	是	已见	哄骗	他的	伴侣	到	思考	的	这	便利设施	的	一些

['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] .

certain	spot	.
肯定	点	.

一只雄鸟正在哄骗它的雌鸟去某个特定的地方觅食。

[hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɔːr] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [meɪks] [saɪnz]

He	flies	to	a	corner	or	a	crotch	and	turns	and	twists	and	makes	signs
他	苍蝇	到	一个	角落	或者	一个	裆	和	转弯	和	曲折	和	制作	标志

,

,

,

他飞到角落或胯部，转身、扭动，做着各种手势，

[ænd; ənd] [grəuz] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	grows	excited	,
和	生长	兴奋的	,

并变得兴奋起来，

[æz; əz] [ɪf] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri]

as	if	urging	his	mate	to	commence	at	that	very	moment	and	at	that	very
作为	如果	敦促	他的	伴侣	到	开始	在	那	非常	片刻	和	在	那	非常

[spɑːt] .

spot	.
点	.

仿佛在催促他的同伴立刻从那一刻、从那个地方开始。

[waɪf] [bɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] , [ɔːr] [lɑːfs]

Wife	**bird**	**,**	**coming**	**to**	**his**	**side**	**,**	**considers**	**and**	**accepts**	**his**	**suggestions**	**,**	**or**	**laughs**
妻子	鸟	,	未来	到	他的	边	,	考虑	和	接受	他的	建议	,	或者	笑声

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	**them**	**,**
在	他们	,

妻子鸟飞到他身边，考虑并接受他的建议，或者嘲笑他的建议。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	**the**	**case**	**may**	**be**	**.**
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðen] , [nɑːt][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

Should	**she**	**accept**	**the**	**site**	**of**	**his**	**choice**	**,**	**it**	**is**	**not**	**then**	**,**	**not**	**just**	**at**	**that**
应该	她	接受	这	地点	的	他的	选择	,	它	是	不是	然后	,	不是	只是	在	那

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

如果她接受他选择的地点，那也不是在那一刻，而不仅仅是在那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [meɪ] [hæv; həv]

It	**is**	**as**	**if**	**she**	**fears**	**the**	**noise**	**and**	**bustle**	**of**	**her**	**companion**	**may**	**have**
它	是	作为	如果	她	恐惧	这	噪音	和	忙碌	的	她	伴侣	可能	有

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	**attention**	**.**
吸引	注意力	.

她似乎担心同伴的喧闹会引起他人注意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [wɜːrk] .

She	**returns**	**in**	**some**	**quiet**	**hour**	**,**	**and**	**all**	**by**	**herself**	**begins**	**her**	**summer**	**work**	**.**
她	返回	在	一些	安静的	小时	,	和	全部	经过	她自己	开始	她	夏天	工作	.

她在某个安静的时刻回来，独自一人开始了她的暑期工作。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['ɔːrioʊl] [liːd] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ][bə'nænə] [liːf] [ænd; ənd][duː]

We	**have**	**seen**	**a**	**boisterous**	**oriole**	**lead**	**his**	**lady**	**to**	**a**	**banana**	**leaf**	**and**	**do**
我们	有	已见	一个	喧闹的	黄鹂	带领	他的	女士	到	一个	香蕉	叶子	和	做

[hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

his	**best**	**to**	**coax**	**her**	**into**	**immediate**	**acceptance**	**of**	**the**	**location**	**.**
他的	最好的	到	哄	她	进入	即时	验收	的	这	地点	.

我们曾看到一只喧闹的黄鹂鸟带着它的雌鸟来到一片香蕉叶前，并竭尽全力哄骗它立即接受这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['swɪŋɪŋ] [θredz] .

It	**is**	**not**	**until**	**the**	**following**	**day**	**that**	**we**	**notice**	**the**	**first**	**swinging**	**threads**	**.**
它	是	不是	直到	这	下列的	天	那	我们	注意	这	第一的	摇摆	线程	.

直到第二天，我们才注意到第一根摆动的线头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [nest] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

And	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**many**	**other**	**birds**	**which**	**nest**	**near**	**the**	**house**	**.**
和	它	是	这	相同的	和	许多	其他	鸟类	哪个	巢	靠近	这	房子	.

许多其他在房屋附近筑巢的鸟类也是如此。

[pər'hæps][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ɔːr] [haʊs] - [fɪntʃ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [saɪt] .

Perhaps	**the**	**linnet**	**,**	**or**	**house**	**-**	**finch**	**,**	**is**	**the**	**most**	**persistent**	**in**	**choosing**	**a**	**nest**	**site**	**.**
也许	这	麻雀	,	或者	房子	-	雀	,	是	这	最多	执着的	在	选择	一个	巢	地点	.

或许，红雀（或称家朱雀）在选择筑巢地点方面是最执着的。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər] ,

He	**is**	**sometimes**	**seen**	**at**	**the**	**business**	**late**	**in**	**the**	**fall**	**and**	**early**	**winter**	**,**
他	是	有时	已见	在	这	商业	晚的	在	这	落下	和	早期的	冬天	,

有时在深秋和初冬时节，人们会在店里看到他。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [nest] - [bɑːksɪz] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] "

turning	about	in	corners	and	nest	-	boxes	,	chattering	to	his	mate	,	and	"
转弯	关于	在	角落	和	巢	-	盒子	,	喋喋不休	到	他的	伴侣	,	和	"

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['sɪli] .

making	himself	so	silly	.
制作	他自己	所以	愚蠢的	.

它在角落和巢箱里转来转去，对着它的伴侣叽叽喳喳地说个不停，“让自己变得很傻”。

" [hɪz; ɪz] [meit] , [ʌv; əv] [mɔːr] [sens] , [lʊks] [ɑːn] [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl]

"	His	mate	,	of	more	sense	,	looks	on	and	lets	him	talk	,	seeming	to	smile
"	他的	伴侣	,	的	更多的	感觉	,	看起来	在	和	让我们	他	讲话	,	似乎	到	微笑

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

at	his	foolishness	.
在	他的	愚蠢	.

“他那更理智的同伴看着他，让他继续说下去，似乎在嘲笑他的愚蠢。

['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] ?

Doesn't	he	know	,	at	his	age	,	that	she	will	be	on	hand	at	the	proper	time	?
不	他	知道	,	在	他的	年龄	,	那	她	将要	是	在	手	在	这	恰当的	时间	?

他这个年纪难道还不知道，她会在合适的时机出现吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] [nest] - [wɜːrk] .

As	a	rule	,	it	is	the	mother	bird	who	does	all	the	nest	-	work	.
作为	一个	规则	,	它	是	这	母亲	鸟	WHO	做	全部	这	巢	-	工作	.

通常情况下，筑巢工作都是由母鸟完成的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] ,

We	have	seen	her	closely	followed	by	the	male	,
我们	有	已见	她	密切	随后	经过	这	男性	,

我们看到她身后紧跟着那只雄性，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪntʃ] ; [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [

in	the	case	of	the	linnet	and	many	of	the	other	finches	;	the	song	-	sparrow	[
在	这	案件	的	这	麻雀	和	许多	的	这	其他	雀类	;	这	歌曲	-	麻雀	[

-

132	]
-	]

以红雀和许多其他雀类为例；歌雀[132]

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [ænd; ənd] ['taʊhi] [ænd; ənd] ['mɑːkər] [ænd; ənd] ['ɔːrioʊl] [iːtʃ] [kiːps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]

and	chippie	and	towhee	and	mocker	and	oriole	each	keeps	at	the	side
和	炸鱼薯条店	和	东美鸦	和	嘲讽者	和	黄鹂	每个	保持	在	这	边

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

of	his	dear	companion	and	follows	her	on	the	wing	,
的	他的	亲爱的	伴侣	和	跟随	她	在	这	翼	,

而小鸦、东美鸦、嘲鸫和黄鹂都各自陪伴在自己心爱的伴侣身边，跟随她翱翔。

['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] ['ʌðər] [stʌf] .

singing	,	while	her	mouth	is	full	of	grass	or	other	stuff	.
歌唱	,	尽管	她	嘴	是	满的	的	草	或者	其他	东西	.

唱歌的时候，嘴里还塞满了草或其他东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [hiː; hi] [ə'laɪts] [tuː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [nɪr]

When	she	alights	at	the	threshold	of	her	nursery	he	alights	too	,	on	a	near
什么时候	她	降落	在	这	临界点	的	她	苗圃	他	降落	也	,	在	一个	靠近

[twɪg] ,

twig	,
枝条	,

当她落在育婴室门口时，他也跟着落了下来，落在一根附近的树枝上。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

to	follow	her	back	to	the	material	in	a	moment	or	two	.
到	跟随	她	后退	到	这	材料	在	一个	片刻	或者	二	.

稍后我会继续讲解材料。

[baɪ]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌn][kæn; kən] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

By	hiding	in	the	shrubbery	one	can	see	so	much	of	interest	at	nesting	-	time	.
经过	隐藏	在	这	灌木	一	能	看	所以	很多	的	兴趣	在	嵌套	-	时间	.

躲在灌木丛中，可以看到筑巢时期许多有趣的景象。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʊd] [bɜːrd] - ['lʌvəz] [ɪn'duːs] ['perənt] [bɜːrdz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [hoʊm]

But	first	of	all	,	would	bird	-	lovers	induce	parent	birds	to	choose	the	home
但	第一的	的	全部	,	会	鸟	-	恋人	诱导	父母	鸟类	到	选择	这	家

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

但首先，爱鸟人士能否引导亲鸟选择自己的领地呢?

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [æd'væns] .

preparation	must	be	made	some	time	in	advance	.
准备	必须	是	制成	一些	时间	在	进步	.

必须提前一段时间做好准备。

[triːz] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [nɑːt][ɪn] [klɪpt] [ɔːr]

Trees	must	be	planted	and	allowed	to	grow	naturally	,	not	in	clipped	or
树木	必须	是	已种植	和	允许	到	生长	自然	,	不是	在	剪辑	或者

[dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːrmz] .

distorted	forms	.
扭曲	表格	.

树木必须种植后让其自然生长，不能修剪或扭曲成其他形状。

[bɜːrdz] [lʌv] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] .

Birds	love	natural	growth	.
鸟类	爱	自然的	生长	.

鸟类喜欢自然生长的环境。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nʊks] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [plænd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

They	recognize	wild	things	and	nooks	when	these	are	planned	and	made	to
他们	认出	荒野	事物	和	角落	什么时候	这些	是	计划	和	制成	到

[groʊ] [ɪn] ['praɪvət] [graʊndz] .

grow	in	private	grounds	.
生长	在	私人的	理由	.

他们能够识别出那些经过精心规划和培育，在私人土地上生长的野生植物和角落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [triː] [ruːt] [ˌʌp'tɜːrnd] ; [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [baʊz] ;

Now	and	then	a	tree	root	upturned	;	a	pile	of	boughs	;
现在	和	然后	一个	树	根	翻转	;	一个	桩	的	树枝	;

偶尔会有一棵翻过来的树根；一堆树枝；

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [tuː; tə]

a	heap	of	cuttings	and	prunings	the	gardener	would	have	condemned	to
一个	堆	的	插条	和	修剪	这	园丁	会	有	谴责	到

[ðə; ði]['faɪər] ;

the	fire	;
这	火	;

一堆园丁原本打算扔进火里的枝条和修剪下来的枝叶；

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [speɪs] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] , [mɔɪst] [ænd; ənd] [græs] - ['tæŋg(ə)ld] ;

a	bit	of	space	overlooked	by	the	lawn	-	mower	,	moist	and	grass	-	tangled	;
一个	少量	的	空间	被忽视的	经过	这	草地	-	割草机	,	潮湿	和	草	-	纠缠不清	;

割草机忽略的一小块空地，潮湿且杂草丛生；

['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][lɔːgz][left] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'tɪl] [mɔːs] [ænd; ənd] ['toʊdstuːl] [hæv; həv] ['kʌvərd]

woodpiles	**and**	**logs**	**left**	**where**	**they**	**are**	**until**	**moss**	**and**	**toadstools**	**have**	**covered**
木柴堆	和	日志	左边	在哪里	他们	是	直到	苔藓	和	毒菌	有	涵盖

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

木柴堆和原木留在原地，直到苔藓和毒菌覆盖其上。

[ænd; ənd] [bʌgz] [hæv; həv] [haust] [ɪn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [lʌv]

and	**bugs**	**have**	**housed**	**in**	**them**	**—**	**a**	**thousand**	**things**	**people**	**,**	**in**	**their**	**love**
和	漏洞	有	房屋	在	他们	—	一个	千	事物	人们	,	在	他们的	爱

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['niːtnəs] ,

of	**order**	**and**	**neatness**	**,**
的	命令	和	整洁	,

虫子也曾在其中栖身——成千上万种东西，都是人们出于对秩序和整洁的喜爱而创造的。

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æt; ət] [saɪt] — [wʊd] [pruːv] [ˌʌn'toʊld] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

dispose	**of**	**at**	**sight**	**—**	**would**	**prove**	**untold**	**attraction**	**to**	**the**	**birds**	**.**
处置	的	在	视线	—	会	证明	不明	景点	到	这	鸟类	.

见人就扔——这对鸟类来说将是难以估量的吸引力。

[tuː] ['meni] ['hoʊmz] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] ['friːkwəntid] [baɪ] [ðiːz] ['vɪzɪtər] ,

Too	**many**	**homes**	**in**	**city**	**and**	**country**	**are**	**not**	**frequented**	**by**	**these**	**visitors**	**,**
也	许多	房屋	在	城市	和	国家	是	不是	经常光顾	经过	这些	访客	,

城市和乡村的许多家庭都没有这些访客光顾。

[huː] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['welkəm] .

who	**really**	**prefer**	**our**	**grounds**	**to**	**the**	**woods**	**when**	**once**	**they**	**learn**	**their**	**welcome**	**.**
WHO	真的	更喜欢	我们的	理由	到	这	树林	什么时候	一次	他们	学习	他们的	欢迎	.

一旦他们感受到我们的热情款待，就会更喜欢我们的场地而不是树林。

[wen] [ɪn'djʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz]

When	**induced**	**for**	**a**	**single**	**season**	**to**	**build**	**in**	**cultivated**	**places**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**birds**
什么时候	诱导	为了	一个	单身的	季节	到	建造	在	栽培	地方	,	一个	一对	的	鸟类

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

will	**return**	**,**
将要	返回	,

如果诱使一对鸟在耕地上筑巢一个季节，它们就会返回。

['ɔːf(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [perz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

often	**bringing**	**several**	**other**	**pairs**	**with**	**them**	**.**
经常	带来	一些	其他	对	和	他们	.

他们经常会带上好几双其他的鞋子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][ɑːr; ər]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] " [set][ðə; ði]

It	**seems**	**as**	**if**	**certain**	**birds**	**are**	**popular**	**among**	**their**	**people**	**,**	**and**	**"**	**set**	**the**
它	似乎	作为	如果	肯定	鸟类	是	受欢迎的	之中	他们的	人们	,	和	"	放	这

[peɪs] ,

pace	**,**
步伐	,

似乎某些鸟类在当地居民中很受欢迎，并且“引领潮流”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['nestɪŋ] ['hæbɪts] .

"	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**nesting**	**habits**	**.**
"	作为	它	是	,	在	这	事情	的	嵌套	习惯	.

就筑巢习性而言。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ɑːr; ər] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði][rest] ;

The	**places**	**they**	**frequent**	**are**	**sought**	**after**	**by**	**the**	**rest**	**;**
这	地方	他们	频繁	是	寻求	后	经过	这	休息	;

他们常去的地方也是其他人向往的地方；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ɔːr] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][baɪ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktər]

and	not	only	by	their	own	kind	or	species	,	but	by	birds	of	different	character
和	不是	仅有的	经过	他们的	自己的	种类	或者	物种	,	但	经过	鸟类	的	不同的	特点

.

:

.

不仅会被同类或同种鸟类所吸引，还会被不同性格的鸟类所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌhjuːmən'kaɪnd] — ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [-]

It	is	with	birds	as	with	humankind	—	many	different	sorts	[	133	]
它	是	和	鸟类	作为	和	人类	—	许多	不同的	排序	[	-	]

鸟类和人类一样，有许多不同的种类[133]

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['neɪbərhʊd] .

make	up	a	popular	neighborhood	.
制作	向上	一个	受欢迎的	邻里	.

构成一个受欢迎的社区。

[bɜːrd] ['fæməliz] [duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Bird	families	do	not	choose	to	wander	away	to	some	remote	part	of	the
鸟	家庭	做	不是	选择	到	漫步	离开	到	一些	偏僻的	部分	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

country	and	make	a	settlement	.
国家	和	制作	一个	沉降	.

鸟类家庭不会选择迁徙到国内某个偏远地区定居。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [bɜːrdz] [dɪ'laɪt] [ɪn][frə'tɜːrn(ə)l] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

Indeed	,	as	we	have	studied	them	,	birds	delight	in	fraternal	good	-	fellowship	.
的确	,	作为	我们	有	研究	他们	,	鸟类	喜	在	兄弟	好的	-	奖学金	.

事实上，正如我们所研究的那样，鸟类喜欢与同伴们友好相处。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd]

Within	an	area	of	two	hundred	feet	square	in	our	grounds	we	have	counted
之内	一个	区域	的	二	百	脚	正方形	在	我们的	理由	我们	有	计数

['θɜːrti] - [θriː] [və'raɪətiz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] .

thirty	-	three	varieties	in	this	single	season	.
三十	-	三	品种	在	这	单身的	季节	.

在我们场地内 200 平方英尺的范围内，仅这一季我们就发现了 33 个品种。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌfɪf'tiːn] [hæv; həv] ['nestɪd] — [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['goʊldfɪntʃ] , ['tʃɪpɪŋ] -

Of	these	,	fifteen	have	nested	—	the	linnet	,	two	varieties	of	goldfinch	,	chipping	-
的	这些	,	十五	有	嵌套	—	这	麻雀	,	二	品种	的	金翅雀	,	切片	-

['spæroʊ] , [sɔːŋ] - ['spæroʊ] , ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , ['taʊhi] , ['mɑːkər] ,

sparrow	,	song	-	sparrow	,	humming	-	bird	,	towhee	,	mocker	,
麻雀	,	歌曲	-	麻雀	,	哼唱	-	鸟	,	东美鸦	,	嘲讽者	,

其中有十五种鸟类筑巢——红雀、两种金翅雀、褐头雀、歌雀、蜂鸟、东美雀、嘲鸫。

['piwi] , , ['ɔːrioʊl] , [θrʌʃ] , [blæk] - ['hedɪd] ['groʊsˌbiːk] , ['jeloʊ] ['wɔːrblər] , [ænd; ənd] [bʊʃ] -

pewee	,	phœbe	,	oriole	,	thrush	,	black	-	headed	grosbeak	,	yellow	warbler	,	and	bush	-
皮威	,	菲比	,	黄鹂	,	画眉	,	黑色的	-	标题	白蜡嘴雀	,	黄色的	莺	,	和	衬套	-

[tɪt] .

tit	.
山雀	.

美洲小霸鹟、美洲大霸鹟、黄鹂、画眉、黑头蜡嘴雀、黄莺和丛山雀。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['nestɪd] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] .

Some	of	these	have	nested	twice	or	three	times	in	our	long	season	.
一些	的	这些	有	嵌套	两次	或者	三	时代	在	我们的	长的	季节	.

在我们漫长的繁殖季节里，有些鸟类已经筑巢两到三次了。

[ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [nɔːr][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz]

These	birds	are	not	seen	to	quarrel	nor	to	disagree	as	to	the	locations
这些	鸟类	是	不是	已见	到	争吵	也不	到	不同意	作为	到	这	地点

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

人们并没有看到这些鸟儿争吵，也没有看到它们对选择的栖息地产生分歧。

[iːtʃ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['ʌðɝz] [raɪts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][wʌn]

Each	respects	the	other's	rights	,	even	to	keeping	guard	over	one
每个	尊重	这	其他的	权利	,	甚至	到	保持	警卫	超过	一

[ə'nʌðɝz] ['tʃɪldrən] .

another's	children	.
另一个的	孩子们	.

双方都尊重对方的权利，甚至包括照看对方的孩子。

[biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Be	a	single	family	or	even	one	little	bird	in	trouble	,
是	一个	单身的	家庭	或者	甚至	一	小的	鸟	在	麻烦	,

无论是单个家庭，还是一只陷入困境的小鸟

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ['menʃ(ə)nd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

each	and	all	of	these	birds	mentioned	come	to	the	rescue	.
每个	和	全部	的	这些	鸟类	提及	来	到	这	救援	.

文中提到的每只鸟都前来救援。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [noʊts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saʊnd] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

At	such	times	the	varying	notes	are	a	sound	both	interesting	and	amusing	.
在	这样的	时代	这	变化	笔记	是	一个	声音	两个都	有趣的	和	有趣	.

此时，不同的音符听起来既有趣又令人愉悦。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Food	and	water	are	always	before	these	birds	in	shady	places	or	in	the	sunshine	.
食物	和	水	是	总是	前	这些	鸟类	在	阴凉	地方	或者	在	这	阳光	.

无论是在阴凉处还是阳光下，这些鸟儿总是能找到食物和水。

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]

Materials	for	nest	-	building	are	spread	before	them	the	whole	six	months	of
材料	为了	巢	-	建筑	是	传播	前	他们	这	所有的	六	几个月	的

[ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['siːz(ə)n] ,

the	nesting	-	season	,
这	嵌套	-	季节	,

在长达六个月的筑巢季节里，筑巢材料都会被铺在它们面前。

[frʌm; frəm] ['hɔːrsher] [ænd; ənd] [strɪŋz] [tuː; tə] [mʌd] , ['peɪpər] , [rægz] , [bɑːrk] , ['fɛðɝz] , ['kɑːt(ə)n] , [draɪ]

from	horsehair	and	strings	to	mud	,	paper	,	rags	,	bark	,	feathers	,	cotton	,	dry
从	马鬃	和	字符串	到	泥	,	纸	,	破布	,	吠	,	羽毛	,	棉布	,	干燥

['graːsiz] , [lɪnt] ,

grasses	,	lint	,
草	,	皮棉	,

从马鬃、绳子到泥土、纸张、破布、树皮、羽毛、棉花、干草、绒毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['laɪkənz] .

and	a	general	assortment	of	lichens	.
和	一个	一般的	品种	的	地衣	.

以及各种各样的地衣。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] , ['goʊldfɪntʃ] , ['hʌmər] , ['ɔːriəulz] , ['jeloʊ] ['wɔːrblər] , [ænd; ənd] [bʊʃ] - [tɪts] [luːz]

The	linnets	,	goldfinches	,	hummers	,	orioles	,	yellow	warblers	,	and	bush	-	tits	lose
这	红雀	,	金翅雀	,	蜂鸟	,	金莺队	,	黄色的	莺类	,	和	衬套	-	乳房	失去

[ðer; ðər] [wɪts] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] .

their	wits	over	the	fluffy	white	cotton	.
他们的	智慧	超过	这	蓬松的	白色的	棉布	.

红雀、金翅雀、蜂鸟、黄鹂、黄莺和山雀都为这蓬松的白色棉花而疯狂。

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] - ['spæroʊz; 'sperəʊz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [siːn] [tuː; tə] [juːz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Our	song	-	sparrows	and	phœbes	are	not	seen	to	use	other	than
我们的	歌曲	-	麻雀	和	菲比斯	是	不是	已见	到	使用	其他	比

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['kʌlər] ,

material	of	dark	color	,
材料	的	黑暗的	颜色	,

我们观察到的歌雀和黑鹂只使用深色材料。

[laɪk] [braʊn] ['rutlɪts] [ænd; ənd] [mʌd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [oʊld] [græs] [bleɪdz] [ænd; ənd] [dɑːrk]

like	brown	rootlets	and	mud	for	phœbes	,	and	old	grass	blades	and	dark
喜欢	棕色的	根须	和	泥	为了	菲比斯	,	和	老的	草	刀片	和	黑暗的

['hɔːrsher] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] .

horsehair	for	the	sparrows	.
马鬃	为了	这	麻雀	.

比如，棕色的根须和泥土适合黑头蠓螈，枯草叶和深色的马鬃适合麻雀。

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Mention	has	been	made	as	to	most	of	the	others	.
提到	有	到过	制成	作为	到	最多	的	这	其他的	.

其他大部分都已提及。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['iziə] ['suːtɪd] .

The	linnets	are	the	easier	suited	.
这	红雀	是	这	更轻松	适合	.

红雀更容易适应。

[ə; eɪ] [blæk] [læst] ['jɪrz] ['spæroʊz] [nest] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	black	last	year's	sparrow's	nest	put	in	the	box	under	the	eaves	in	place	of	a
一个	黑色的	最后的	年	麻雀的	巢	放	在	这	盒子	在下面	这	檐	在	地方	的	一个

[nuː] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [wʌn] [ɪz] [ək'septɪd] ,

new	white	cotton	one	is	accepted	,
新的	白色的	棉布	一	是	公认	,

如果用去年的黑色麻雀巢代替新的白色棉质巢放在屋檐下的箱子里，也是可以接受的。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] . [-]

with	no	questions	asked	.	[	134	]
和	不	问题	问	.	[	-	]

不问任何问题。[134]

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [nest] [fɔːr; fər] [nest] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] .

We	have	substituted	nest	for	nest	many	times	,	and	find	there	is	no	choice	.
我们	有	替代	巢	为了	巢	许多	时代	,	和	寻找	那里	是	不	选择	.

我们多次用巢穴代替巢穴，发现别无选择。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Also	,	we	have	substituted	young	birds	of	the	same	species	,	and	each
还	,	我们	有	替代	年轻的	鸟类	的	这	相同的	物种	,	和	每个

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] .

and	all	are	adopted	.
和	全部	是	已采用	.

此外，我们还替换了同种的幼鸟，每一只都是被收养的。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['bɜːdlɪŋ] ,

Sometimes	**we**	**find**	**an**	**orphan**	**birdling**	**,**
有时	我们	寻找	一个	孤儿	鸟儿	,

有时我们会发现孤儿小鸟，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

which	**is**	**sure**	**to**	**be**	**cared**	**for**	**provided**	**it**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**nest**	**of**	**any**	**kind**
哪个	是	当然	到	是	关心	为了	假如	它	是	放置	在	这	巢	的	任何	种类

,

,

,

只要把它放在任何类型的巢穴里，就一定会得到照顾。

['mʌðərli] [bɜːrd] .

motherly	**bird**	**.**
母性	鸟	.

母性十足的鸟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðʌs] ['treɪdɪŋ] [ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

Of	**course**	**,**	**in**	**thus**	**trading**	**or**	**causing**	**to**	**be**	**adopted**	**young**	**birds**	**,**
的	课程	,	在	因此	贸易	或者	导致	到	是	已采用	年轻的	鸟类	,

当然，通过这种方式交易或促成幼鸟被收养，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [siːd] - ['iːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtər] , [ænd; ənd] [vaɪs]

we	**are**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**a**	**seed**	**-**	**eater**	**to**	**a**	**meat**	**-**	**eater**	**,**	**and**	**vice**
我们	是	小心	不是	到	给	一个	种子	-	食客	到	一个	肉	-	食客	,	和	副

['vɜːrsə] .

versa	**.**
反之亦然	.

我们很注意不把食籽动物喂给食肉动物，反之亦然。

[æn; ən] ['ɪnsekt] [fer] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrslɪŋz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riː'gɜːdʒɪˌteɪtɪd] [fuːd] ,

An	**insect**	**fare**	**would**	**hardly**	**agree**	**with**	**nurslings**	**accustomed**	**to**	**regurgitated**	**food**	**,**
一个	昆虫	票价	会	几乎	同意	和	幼苗	习惯	到	反刍	食物	,

[laɪk] [ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['hʌmər] .

like	**the**	**finches**	**and**	**hummers**	**.**
喜欢	这	雀类	和	蜂鸟	.

昆虫食物对于习惯于吃反刍食物的雏鸟来说，比如雀类和蜂鸟，是不太合适的。

[wʌns] [wiː; wi] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['taɪni] [jʌŋ] ['hʌmər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['wɪkɪd] [bɔɪ] ,

Once	**we**	**rescued**	**a**	**tiny**	**young**	**hummer**	**from**	**a**	**"**	**wicked**	**boy**	**,**
一次	我们	获救	一个	微小的	年轻的	悍马	从	一个	"	邪恶	男生	,

我们曾从一个“坏男孩”手中救出一只小蜂鸟。

" [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [baɪ] [θeft] .

"	**who**	**had**	**come**	**to**	**the**	**treasure**	**by**	**theft**	**.**
"	WHO	有	来	到	这	宝藏	经过	盗窃	.

“那些通过盗窃获得宝藏的人。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

The	**little**	**thing**	**was**	**nearly**	**dead**	**with**	**cold**	**and**	**hunger**	**.**
这	小的	事物	曾是	几乎	死的	和	寒冷的	和	饥饿	.

这小家伙又冷又饿，几乎快要死了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪr] ,

But	**we**	**knew**	**exactly**	**where**	**to**	**find**	**a**	**dear**	**,**
但	我们	知道	确切地	在哪里	到	寻找	一个	亲爱的	,

但我们很清楚在哪里能找到一只鹿，

['mʌðərli] [oʊld] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd]

motherly	**old**	**soul**	**in**	**the**	**person**	**of**	**a**	**humming**	**-**	**bird**	**,**	**who**	**had**	**just**	**completed**
母性	老的	灵魂	在	这	人	的	一个	哼唱	-	鸟	,	WHO	有	只是	完全的

[hɜːr; hər] [nest] .

her	**nest**	**.**
她	巢	.

一位慈祥的老妇人化身为一只蜂鸟，刚刚筑好巢穴。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [freɪl] ['kreɪd(ə)l] , [soʊ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skersli] ['oʊpən] [ɪts]

We	**placed**	**the**	**orphan**	**in**	**the**	**frail**	**cradle**	**,**	**so**	**weak**	**it**	**could**	**scarcely**	**open**	**its**
我们	放置	这	孤儿	在	这	脆弱	摇篮	,	所以	虚弱的	它	可以	几乎	打开	它是

[biːk] .

beak	**.**
喙	.

我们把这只孤儿放在了简陋的摇篮里，它虚弱得几乎张不开嘴。

[ðə; ði] [oʊld] [bɜːrd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , ['kʌdld] [ænd; ənd] ['kɔdld] [ðə; ði] ['beɪbi] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

The	**old**	**bird**	**came**	**at**	**once**	**,**	**cuddled**	**and**	**coddled**	**the**	**baby**	**as**	**only**	**a**
这	老的	鸟	来了	在	一次	,	依偎	和	娇惯	这	婴儿	作为	仅有的	一个

['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [kæn; kən] [duː] ,

humming	**-**	**bird**	**can**	**do**	**,**
哼唱	-	鸟	能	做	,

那只老鸟立刻飞了过来，像只有蜂鸟才能做的那样，温柔地拥抱和呵护着小蜂鸟。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [sɔːft] [brest] .

with	**her**	**small**	**,**	**soft**	**breast**	**.**
和	她	小的	,	柔软的	胸部	.

她那小巧柔软的乳房。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wiː] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ]

In	**ten**	**minutes**	**the**	**wee**	**one**	**was**	**having**	**its**	**supper**	**,**	**and**	**it**	**was**	**raised**	**by**
在	十	分钟	这	哇	一	曾是	拥有	它是	晚餐	,	和	它	曾是	提高	经过

[ðə; ði] ['fɑːstər] - ['perənt] .

the	**foster**	**-**	**parent**	**.**
这	促进	-	父母	.

十分钟后，小家伙就吃上了晚饭，它是由养父母抚养长大的。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nestɪŋ] -

There	**seems**	**to**	**be**	**something**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**mother**	**birds**	**at**	**the**	**nesting**	**-**
那里	似乎	到	是	某物	在	这	胸部	的	母亲	鸟类	在	这	嵌套	-

['siːz(ə)n] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] .

season	**akin**	**to**	**human**	**instinct**	**.**
季节	类似的	到	人类	本能	.

母鸟在筑巢季节的胸中似乎有一种类似于人类本能的东西。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

All	**these**	**interesting**	**studies**	**go**	**on**	**with**	**us**	**at**	**our**	**door**	**.**
全部	这些	有趣的	研究	去	在	和	我们	在	我们的	门	.

这些有趣的调查研究就在我们身边进行。

[noʊ] [kæts] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [baʊndz] .

No	**cats**	**are**	**allowed**	**within**	**certain**	**bounds**	**.**
不	猫	是	允许	之内	肯定	界限	.

特定区域内禁止养猫。

[ænd; ənd] ['eni] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['dwelərz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

And	**any**	**home**	**may**	**be**	**the**	**same**	**if**	**the**	**dwellers**	**will**	**take**	**the**	**trouble**	**.**
和	任何	家	可能	是	这	相同的	如果	这	居民	将要	拿	这	麻烦	.

只要居住者肯花心思，任何房子都可以一样。

[æn; ən][aɪ'diːəl]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [jɑːrd] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [tɔːt]

An	ideal	corner	in	a	school	-	yard	would	be	one	in	which	birds	were	taught
一个	理想的	角落	在	一个	学校	-	院子	会	是	一	在	哪个	鸟类	是	教授

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

confidence	and	dependence	.
信心	和	依赖性	.

学校操场上理想的角落应该是能够培养鸟类自信和依赖性的地方。

[bɜːrdz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Birds	are	subject	to	cultivation	and	encouragement	.
鸟类	是	主题	到	栽培	和	鼓励	.

鸟类是可以进行养殖和鼓励的。

[ɪf] [wʌn][ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] [tɔːrd] [ðɪs] ,

If	one	is	just	making	a	start	toward	this	,
如果	一	是	只是	制作	一个	开始	朝向	这	,

如果一个人刚刚开始朝着这个方向努力，

[kwɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

quick	movement	in	the	shrubbery	should	not	be	indulged	in	.
快的	移动	在	这	灌木	应该	不是	是	沉溺其中	在	.

不应在灌木丛中快速移动。

[laʊd] , ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bɔːlz][ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [-

Loud	,	sudden	noises	and	throwing	balls	or	other	things	,	at	the	commencing	[	135
大声	,	突然	噪音	和	投掷	球	或者	其他	事物	,	在	这	开始	[	-

]

]

]

开始时发出响亮、突然的噪音，并投掷球或其他物品[135]

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ['siːz(ə)n] , ['freɪt(ə)n] [ðə; ði][bɜːrdz] .

of	the	nest	season	,	frighten	the	birds	.
的	这	巢	季节	,	吓唬	这	鸟类	.

在筑巢季节，吓唬鸟类。

[wʌn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][stænd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] .

One	must	learn	to	stand	stock	-	still	and	listen	and	look	.
一	必须	学习	到	站立	库存	-	仍然	和	听	和	看	.

人必须学会静下心来，仔细聆听和观察。

[bɜːrdz]['noʊtɪs] ['muːvmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [saʊnd] .

Birds	notice	movement	more	than	sound	.
鸟类	注意	移动	更多的	比	声音	.

鸟类对动作的感知比对声音的感知更为敏锐。

[saɪdˌwaɪz] ['məuʃənz] [dɪ'stɜːrb] , [wer] [streɪt] , [goʊ] - [ə'hed] ['meθədz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['noʊtɪst] .

Sidewise	motions	disturb	,	where	straight	,	go	-	ahead	methods	are	not	noticed	.
横向	运动	打扰	,	在哪里	直的	,	去	-	前方	方法	是	不是	注意到	.

横向移动会造成干扰，而直线前进的方式则不会被注意到。

[baɪ] ['grædʒuəli] [ə'kʌstəm] [bɜːrdz][tuː; tə] [wʌnz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wʌnz] [vɔɪs] ,

By	gradually	accustoming	birds	to	one's	presence	,	and	then	to	one's	voice	,
经过	逐步地	习惯	鸟类	到	一个人的	在场	,	和	然后	到	一个人的	嗓音	,

通过逐渐让鸟类习惯你的存在，然后再习惯你的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] , [wʌn] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [waɪld][bɜːrdz][æt; ət]

and	then	to	the	near	approach	,	one	may	succeed	in	taming	wild	birds	at
和	然后	到	这	靠近	方法	,	一	可能	成功	在	驯服	荒野	鸟类	在

['nestɪŋ] - [taɪm] .

nesting	-	time	.
嵌套	-	时间	.

然后，在接近目标的地方，人们或许能在筑巢期成功驯服野生鸟类。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['taʊhi] [ænd; ənd] [bʊʃ] - [tɪts]

We	have	had	the	finches	and	linnets	and	towhees	and	bush	-	tits
我们	有	有	这	雀类	和	红雀	和	鹀	和	衬套	-	乳房

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ['pɜːrfɪktli] ['trʌstfl] ,

and	humming	-	birds	perfectly	trustful	,
和	哼唱	-	鸟类	完美	值得信赖的	,

我们已经成功地与雀类、红雀、棕胁雀、丛山雀和蜂鸟建立了非常紧密的联系。

['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] , [huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [nests] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

even	to	some	of	the	males	,	whose	presence	at	the	nests	is	not	absolutely
甚至	到	一些	的	这	男性	,	谁	在场	在	这	巢穴	是	不是	绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

即使对于某些雄性来说，它们在巢穴中的出现也并非绝对必要。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi]

We	have	had	the	parent	birds	feed	the	young	from	our	hands	,	we
我们	有	有	这	父母	鸟类	喂养	这	年轻的	从	我们的	双手	,	我们

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nest] .

standing	at	the	nest	.
常设	在	这	巢	.

我们曾亲眼目睹亲鸟在我们站在鸟巢旁时，用手喂食幼鸟。

[æz; əz][tuː; tə] ['nestɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

As	to	nesting	itself	,	the	fun	to	be	had	of	a	spring	morning	is	beyond
作为	到	嵌套	本身	,	这	乐趣	到	是	有	的	一个	春天	早晨	是	超过

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

至于筑巢本身，春日清晨的乐趣简直无法用语言形容。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

After	learning	this	familiarity	the	birds	will	go	on	without	noticing	us	.
后	学习	这	熟悉	这	鸟类	将要	去	在	没有	注意到	我们	.

鸟儿们一旦熟悉了这种环境，就会继续飞行，不再注意到我们。

[ðə; ði] ['taʊhi] ['stræg(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , ['tʌgɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræg] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][flai]

The	towhee	straggles	across	the	grass	,	tugging	a	long	rag	much	too	heavy	to	fly
这	东美鹀	散兵游勇	穿过	这	草	,	拉扯	一个	长的	抹布	很多	也	重的	到	飞

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

棕尾雀拖着长长的布条，蹒跚地穿过草地，布条太重，它根本无法带着它飞。

[ðə; ði] ['mɑːkər] [pulz] [strɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['kʊʃ(ə)n] .

The	mocker	pulls	straws	from	the	torn	end	of	a	garden	cushion	.
这	嘲讽者	拉	吸管	从	这	撕裂	结尾	的	一个	花园	软垫	.

嘲讽者从花园垫子撕破的一端抽出几根稻草。

[ðə; ði] [bʊʃ] - [tɪt] ['gæðərz] ['bɪts][ʌv; əv] ['laɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz] [rest] .

The	bush	-	tit	gathers	bits	of	lichen	from	the	bough	on	which	our	hands	rest	.
这	衬套	-	山雀	聚集	比特	的	地衣	从	这	买	在	哪个	我们的	双手	休息	.

山雀从我们双手所倚靠的树枝上啄食地衣碎片。

[ðə; ði] ['skersli] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [baɪt] [ðə; ði] [ʃredz]

The	phœbe	scarcely	waits	for	us	to	step	aside	that	she	may	bite	the	shreds
这	菲比	几乎	等待	为了	我们	到	步	旁边	那	她	可能	咬	这	碎屑

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːt] [dɔːr] - [mæt] ,

from	the	jute	door	-	mat	,
从	这	黄麻	门	-	垫	,

这只小狐狸几乎没等我们让开，就迫不及待地啃食黄麻门垫上的碎屑。

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌd] .

to	mix	with	her	mud	.
到	混合	和	她	泥	.

和她的泥巴混合在一起。

[ðə; ði] ['spæroʊ] ,

The	sparrow	,
这	麻雀	,

麻雀，

['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːf] [æt; ət][wʌn]

scratching	away	under	the	tree	for	a	bug	and	a	bit	of	leaf	at	one
抓挠	离开	在下面	这	树	为了	一个	漏洞	和	一个	少量	的	叶子	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	same	time	,
和	这	相同的	时间	,

在树下刨来刨去，想同时找到一只虫子和一片树叶。

[tredz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [toʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪrləsnəs] .

treads	on	our	toes	in	her	fearlessness	.
踏板	在	我们的	脚趾	在	她	无畏	.

她无所畏惧，踩到了我们的脚趾。

[ðə; ði] ['hʌmər] [fænz]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

The	hummer	fans	our	faces	with	her	wings	,	should	we	happen	to	be
这	悍马	粉丝	我们的	面孔	和	她	翅膀	,	应该	我们	发生	到	是

[nɪr] [ðə; ði] " ['kɑːt(ə)n] - ['kaʊntər] .

near	the	"	cotton	-	counter	.
靠近	这	"	棉布	-	柜台	.

如果我们碰巧在“棉花柜台”附近，蜂鸟就会用翅膀为我们扇风。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

"	When	the	young	birds	are	just	big	enough	to	tumble	out	of	the	nest	,
"	什么时候	这	年轻的	鸟类	是	只是	大的	足够的	到	翻滚	出去	的	这	巢	,

“当幼鸟长到刚好能从巢里滚出来的时候，

[ðen] ['nɜːrsəri] - [taɪmz] ['ferli] [bɪ'gɪn] .

then	nursery	-	times	fairly	begin	.
然后	苗圃	-	时代	相当	开始	.

然后，托儿所的时间就正式开始了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	ground	is	alive	with	them	.
这	地面	是	活	和	他们	.

它们遍布大地。

[ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [fitʃər] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] [biːk] , [ðeɪ] [piːp] [ænd; ənd]

Of	many	sizes	and	features	,	more	especially	as	to	beak	,	they	peep	and
的	许多	尺寸	和	特征	,	更多的	尤其	作为	到	喙	,	他们	窥视	和

[skriːm] [ænd; ənd][koʊks] .

scream	and	coax	.
尖叫	和	哄	.

它们体型各异，特征也各有不同，尤其是喙，它们会发出唧唧声、尖叫声和哄骗声。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [ðoʊz] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɑːp][ɔːr] ['flʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði]

By	sundown	those	not	old	enough	to	hop	or	flutter	to	a	safe	place	are	the
经过	日落	那些	不是	老的	足够的	到	跳	或者	扑	到	一个	安全的	地方	是	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

source	of	great	anxiety	.
来源	的	伟大的	焦虑	.

日落时分，那些年纪太小，无法蹦蹦跳跳或飞到安全地方的孩子们，成了人们焦虑的根源。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][help] " [pʊt][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə][bed] .

We	are	obliged	to	go	out	and	help	"	put	the	babies	to	bed	.
我们	是	有义务	到	去	出去	和	帮助	"	放	这	婴儿	到	床	.

我们有义务出去帮忙“哄婴儿睡觉”。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] [taɪmz] , [mɔːr] [-]

"	And	these	twilight	times	,	more	[	136	]
"	和	这些	暮	时代	,	更多的	[	-	]

“而这些暮色降临之时，更多[136]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] " [kæt] - [taɪmz] .

than	the	whole	day	,	are	the	"	cat	-	times	.
比	这	所有的	天	,	是	这	"	猫	-	时代	.

比一整天都多，是“猫咪时间”。

" ['pʊsi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

"	Pussy	understands	the	turmoil	.
"	猫	明白	这	动荡	.

“小猫咪理解这种混乱。”

[ʃiː; ʃi] [skʌlks] [ænd; ənd] [praʊlz] , [ænd; ənd] ['skersli] [dɛəz] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] [hoʊps] .

She	skulks	and	prowls	,	and	scarcely	dares	to	breathe	in	her	silent	hopes	.
她	潜伏者	和	潜行	,	和	几乎	敢于	到	呼吸	在	她	沉默的	希望	.

她鬼鬼祟祟地四处游荡，默默地怀揣着希望，几乎不敢呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [der] [briːð] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

It	is	then	that	we	dare	breathe	,	and	many	other	things	.
它	是	然后	那	我们	敢	呼吸	,	和	许多	其他	事物	.

正是在那时，我们才敢呼吸，以及做许多其他事情。

[ðɪs] [ɪnˈses(ə)nt] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [traɪb] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv][bɜːrdz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

This	incessant	war	on	the	feline	tribe	must	be	kept	up	would	any	one	have	birds	around	his	home	.
这	不停歇	战争	在	这	猫科动物	部落	必须	是	保留	向上	会	任何	一	有	鸟类	大约	他的	家	.

如果有人家附近有鸟类，就必须继续与猫科动物进行这场永无休止的战争。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] [ðæt] ['pʌzlz] [juː 'es] .

There	is	one	thing	at	nesting	-	time	that	puzzles	us	.
那里	是	一	事物	在	嵌套	-	时间	那	谜题	我们	.

筑巢期有一件事让我们感到困惑。

[waɪ] [duː] ['mʌðər] [bɜːrdz] [pæs] ['kerləsli] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [məˈtɪriəl] ?

Why	do	mother	birds	pass	carelessly	by	so	much	good	material	?
为什么	做	母亲	鸟类	经过	粗心大意	经过	所以	很多	好的	材料	?

为什么母鸟会对这么多优质素材视而不见?

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [græs] [ɔːr] [strɪŋ] [ɔːr] ['feðər] , [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

They	pick	up	this	grass	or	string	or	feather	,	to	drop	it	for	another	.
他们	挑选	向上	这	草	或者	细绳	或者	羽毛	,	到	降低	它	为了	其他	.

他们捡起一根草、一根绳子或一根羽毛，然后把它扔掉去捡另一根。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [flai][ɔːr] ['ʌðər] ['ɪnsekt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] ?

why	do	they	pass	by	this	or	that	fly	or	other	insect	and	pick	up	another	?
为什么	做	他们	经过	经过	这	或者	那	飞	或者	其他	昆虫	和	挑选	向上	其他	?

为什么它们会忽略这只或那只苍蝇或其他昆虫，而选择捕捉另一只呢?

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['iːkwəli] [gʊd]

They	probably	have	their	reasons	,	the	same	as	they	choose	between	equally	good
他们	大概	有	他们的	原因	,	这	相同的	作为	他们	选择	之间	同样地	好的

[nest] [loʊ'keɪʃənz] .

nest	locations	.
巢	地点	.

它们或许有自己的理由，就像它们在两个同样好的筑巢地点之间做出选择一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

It	is	on	this	account	that	we	are	particular	to	have	a	variety	of	everything
它	是	在	这	帐户	那	我们	是	特别的	到	有	一个	种类	的	一切

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

in	their	way	.
在	他们的	方式	.

正因如此，我们才特别注重为他们提供各种各样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['teɪbl] .

It	is	at	nesting	-	time	that	we	take	especial	care	of	the	garden	table	.
它	是	在	嵌套	-	时间	那	我们	拿	特别的	关心	的	这	花园	桌子	.

在鸟类筑巢的季节，我们会格外注意花园里的桌子。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ək'septəb(ə)l] .

We	furnish	everything	we	imagine	acceptable	.
我们	提供	一切	我们	想象	可接受	.

我们提供一切我们认为合适的物品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [ɔːr]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ðeɪ]

As	soon	as	the	young	of	finches	or	sparrows	are	out	of	the	nest	they
作为	很快	作为	这	年轻的	的	雀类	或者	麻雀	是	出去	的	这	巢	他们

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] .

are	brought	to	the	table	by	their	parents	.
是	带来	到	这	桌子	经过	他们的	父母	.

金丝雀或麻雀的幼鸟一离开巢穴，就会被它们的父母带到餐桌上。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] .

All	the	birds	have	a	sweet	tooth	.
全部	这	鸟类	有	一个	甜的	齿	.

所有鸟类都爱吃甜食。

[ðeɪ] [laɪk] ['kʊkiz] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]

They	like	cookies	and	pie	and	sugar	and	(	as	will	be	remembered	in	the
他们	喜欢	曲奇饼	和	馅饼	和	糖	和	(	作为	将要	是	记得	在	这

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]) [gʊd] [mə'læsɪz] .

case	of	the	sparrows	)	good	molasses	.
案件	的	这	麻雀	)	好的	糖蜜	.

它们喜欢饼干、馅饼、糖，还有（正如麻雀的例子所示）优质的糖蜜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['rəubinz][wɜːr; wər] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	when	the	tourist	robins	were	here	that	we	thought	about	the
它	曾是	什么时候	这	游客	知更鸟	是	这里	那	我们	想法	关于	这

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

正是当那些观光知更鸟来到这里的时候，我们才想到了糖蜜。

[ðə; ði]['rəubinz] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][dɪd] , [soʊ][wiː; wi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

The	robins	wouldn't	take	it	clear	,	as	the	sparrows	did	,	so	we	mixed	it
这	知更鸟	不会	拿	它	清除	,	作为	这	麻雀	做过	,	所以	我们	混合	它

[wɪð; wɪθ] [miːl] .

with	meal	.
和	一顿饭	.

知更鸟不像麻雀那样直接吃这种食物，所以我们把它和面粉混在一起。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

They	came	and	looked	at	it	and	tasted	,	and	liked	it	very	well	.
他们	来了	和	看起来	在	它	和	尝过	,	和	喜欢	它	非常	出色地	.

他们过来看了看，尝了尝，都很喜欢。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərəns] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [mɪkst] [sʌm; səm][oʊld]

Thinking	to	score	a	point	for	the	temperance	people	,	we	mixed	some	old
思维	到	分数	一个	观点	为了	这	节制	人们	,	我们	混合	一些	老的

['bɜːrbən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

bourbon	with	the	pudding	.
波旁威士忌	和	这	布丁	.

为了给禁酒主义者们赢得一分，我们在布丁里加了一些陈年波旁威士忌。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] ['rɑːbɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] !

A	tipsy	robin	would	be	a	funny	sight	!
一个	微醺	罗宾	会	是	一个	有趣的	视线	!

一只喝醉的知更鸟会是一幅滑稽的景象!

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [tʌtʃ] .

But	not	a	morsel	of	the	meal	would	they	ever	touch	.
但	不是	一个	小块	的	这	一顿饭	会	他们	曾经	触碰	.

但他们一口也不会碰这顿饭。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ['sevrəl] [deɪz] ,

We	kept	up	the	game	several	days	,
我们	保留	向上	这	游戏	一些	天	,

我们连续玩了好几天，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rəubinz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

it	resulting	at	last	in	all	the	robins	leaving	the	grounds	in	disgust	.
它	结果	在	最后的	在	全部	这	知更鸟	离开	这	理由	在	厌恶	.

最终，所有的知更鸟都厌恶地离开了这片场地。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] . [-]

Then	we	tried	it	on	the	sparrows	,	but	to	no	purpose	.	[	137	]
然后	我们	尝试	它	在	这	麻雀	,	但	到	不	目的	.	[	-	]

然后我们尝试用麻雀做实验，但没有效果。[137]

['evri] [bɜːrd] [gruː] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Every	bird	grew	suspicious	,	and	we	had	to	give	it	up	.
每一个	鸟	生长	可疑的	,	和	我们	有	到	给	它	向上	.

每只鸟都起了疑心，我们只好放弃。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [bɜːrdz] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

This	proved	to	us	that	birds	cultivate	the	sense	of	smell	.
这	已证实	到	我们	那	鸟类	培育	这	感觉	的	闻	.

这向我们证明了鸟类会发展出敏锐的嗅觉。

[bɜːrdz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɪ'fɔːr] [huːz] [noʊz][ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ]

Birds	in	general	are	like	the	donkey	before	whose	nose	is	suspended	a	wisp	of	hay
鸟类	在	一般的	是	喜欢	这	驴	前	谁	鼻子	是	暂停	一个	烟雾	的	干草

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] ,

tied	to	the	end	of	a	pole	,
系	到	这	结尾	的	一个	极	,

鸟类总体上就像那头驴，它的鼻子前悬挂着一根杆子，杆子的末端系着一缕干草。

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	to	make	him	go	.
"	到	制作	他	去	.

让他去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ðə; ði][poʊl] [goʊz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

"	Of	course	in	the	case	of	the	donkey	the	pole	goes	in	advance	of	the	nose	,
"	的	课程	在	这	案件	的	这	驴	这	极	去	在	进步	的	这	鼻子	,

当然，对于驴来说，杆子是插在鼻子前面的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

and	it's	a	long	while	before	the	wisp	and	the	appetite	have	a	passing
和	它是	一个	长的	尽管	前	这	烟雾	和	这	食欲	有	一个	通过

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

而这缕轻烟和食欲之间，要过很久才会有短暂的交集。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ðə; ði] " [wɪsp] " [ɪz]['ɔːlweɪz] [aʊt] ,

With	the	birds	at	our	home	the	"	wisp	"	is	always	out	,
和	这	鸟类	在	我们的	家	这	"	烟雾	"	是	总是	出去	,

我们家的鸟儿总是会飞出“烟雾”。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə]['maɪgreɪt] .

so	they	are	in	no	hurry	to	migrate	.
所以	他们	是	在	不	匆忙	到	迁移	.

所以他们并不急于迁徙。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər][foʊks][ɪn]['meksɪkoʊ]

They	do	not	leave	us	for	so	much	as	a	short	visit	to	their	folks	in	Mexico
他们	做	不是	离开	我们	为了	所以	很多	作为	一个	短的	访问	到	他们的	各位	在	墨西哥

[ʌn'tɪl][ðə; ði][moʊlt][ɪz] [wel] ['ʌndər] [weɪ] .

until	the	molt	is	well	under	way	.
直到	这	蜕皮	是	出色地	在下面	方式	.

在换毛期正式开始之前，它们甚至不会离开我们去墨西哥探望父母。

[sʌm; səm] ['sʌmər] ['vɪzɪtənt] ['iːv(ə)n][moʊlt] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri]

Some	summer	visitants	even	molt	completely	with	us	,	and	it	is	a	sorry
一些	夏天	访客	甚至	蜕皮	完全地	和	我们	,	和	它	是	一个	对不起

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

有些夏季候鸟甚至会完全蜕皮，这真是一个令人惋惜的季节。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hʌs(ə)l][fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]

By	the	time	a	young	bird	is	able	to	hustle	for	himself	he	wouldn't	know	his
经过	这	时间	一个	年轻的	鸟	是	有能力的	到	努力奋斗	为了	他自己	他	不会	知道	他的

[oʊn] ['mʌðər] .

own	mother	.
自己的	母亲	.

等到幼鸟能够独立谋生的时候，它可能已经不认识自己的母亲了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃed] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [biːk] ,

She	has	shed	the	feathers	around	the	beak	,
她	有	棚	这	羽毛	大约	这	喙	,

她喙周围的羽毛已经脱落了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ɔːr] [maʊθ] [soʊ] [groʊ'tesk] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [læf] .

leaving	her	nose	or	mouth	so	grotesque	one	has	to	laugh	.
离开	她	鼻子	或者	嘴	所以	怪诞	一	有	到	笑	.

把她的鼻子或嘴巴弄得如此怪异，让人忍不住发笑。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] ;

Seeming	to	understand	the	joke	is	at	their	expense	;
似乎	到	理解	这	开玩笑	是	在	他们的	费用	;

他们似乎明白这个玩笑是在嘲笑他们；

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kiːp] [wel] ['hɪd(ə)n] ,

some	of	our	birds	at	this	time	keep	well	hidden	,
一些	的	我们的	鸟类	在	这	时间	保持	出色地	隐	,

此时，我们的一些鸟类会很好地躲藏起来。

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ɔːr] [ɪf]

and	come	only	to	the	edges	of	the	shrubbery	for	food	,	or	if
和	来	仅有的	到	这	边缘	的	这	灌木	为了	食物	,	或者	如果

[ˌəʊvə'teɪkən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

overtaken	in	the	open	,
被超越	在	这	打开	,

它们只会在灌木丛边缘觅食，或者在开阔地带被追上时才会出来觅食。

[ðeɪ] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] .

they	run	as	fast	as	their	legs	can	carry	them	.
他们	跑步	作为	快速地	作为	他们的	腿	能	携带	他们	.

他们奔跑的速度达到了腿所能达到的最快速度。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][teɪl][ɪz] ['hɑːpɪŋ] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tʃɜːrp]

A	song	-	sparrow	without	a	bit	of	tail	is	hopping	now	under	the	window	,	chirping
一个	歌曲	-	麻雀	没有	一个	少量	的	尾巴	是	跳跃	现在	在下面	这	窗户	,	啁啾声

[hɜːr; hər] ['hæpi] [noʊt] ,

her	happy	note	,
她	快乐的	笔记	,

一只尾巴断了的歌雀正在窗下蹦蹦跳跳，发出欢快的鸣叫。

[bʌt; bət]['haɪdɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

but	hiding	if	we	look	at	her	.
但	隐藏	如果	我们	看	在	她	.

但如果我们看她，她就会躲起来。

[ə; eɪ] ['hʌmər] , [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [tʊk] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [wiː; wi][held][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

A	hummer	,	which	yesterday	took	honey	from	the	flowers	we	held	in	our	lips	,
一个	悍马	,	哪个	昨天	采取	蜂蜜	从	这	花朵	我们	握住	在	我们的	嘴唇	,

昨天，一只蜂鸟从我们唇边捧着的花朵上啄食花蜜。

[sɪts][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][twɪg] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [nek] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][soʊ]

sits	on	a	tiny	twig	,	the	picture	of	despair	because	her	neck	feathers	are	so
坐着	在	一个	微小的	枝条	,	这	图片	的	绝望	因为	她	脖子	羽毛	是	所以

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

她栖息在一根细小的树枝上，因为脖子上的羽毛太稀疏，所以显得十分绝望。

[ə; eɪ] ['mɑːkər] [huː] [hæz; həz][dræŋk][ɔːl] ['sʌmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] ,

A	mocker	who	has	drank	all	summer	from	the	dish	with	the	bees	,
一个	嘲讽者	WHO	有	喝	全部	夏天	从	这	盘子	和	这	蜜蜂	,

一个整个夏天都在和蜜蜂一起喝水的嘲讽者，

[piːps] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [priːnz] [ɪ'mædʒɪneri] [kwɪlz] .

peeps	at	her	shadow	and	preens	imaginary	quills	.
人群	在	她	阴影	和	梳妆打扮	假想	羽毛	.

她偷看自己的影子，并梳理着想象中的羽毛。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

Half	of	them	are	on	the	ground	by	the	table	.
一半	的	他们	是	在	这	地面	经过	这	桌子	.

他们中有一半躺在桌子旁的地上。

[ə; eɪ] [sɪts] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] , ['weɪlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

A	phœbe	sits	alone	on	the	housetop	,	wailing	,	thinking	no	doubt	she	is	singing	,
一个	菲比	坐着	独自的	在	这	屋顶	,	哀嚎	,	思维	不	怀疑	她	是	歌唱	,

一个菲比独自坐在屋顶上，呜咽着，她无疑认为自己是在唱歌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [teɪl] - ['feðər] ,

and	looking	the	picture	of	distress	,	with	one	tail	-	feather	,
和	寻找	这	图片	的	痛苦	,	和	一	尾巴	-	羽毛	,

它一副痛苦不堪的样子，只掉了一根尾羽。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] ['nekərtʃiːf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

and	not	enough	of	her	ordinary	neckerchief	around	her	neck	to	cover	the
和	不是	足够的	的	她	普通的	围巾	大约	她	脖子	到	覆盖	这

[ber] [skɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bare	skin	of	it	.
裸	皮肤	的	它	.

她脖子上那条普通的领巾不够长，遮不住裸露的脖子皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] , [-]

And	the	nests	,	[	138	]
和	这	巢穴	,	[	-	]

还有鸟巢，[138]

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Just	where	they	were	.
只是	在哪里	他们	是	.

就在他们当时所在的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['feɪdɪd][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

But	they	are	faded	and	old	and	deserted	.
但	他们	是	褪色	和	老的	和	荒凉的	.

但它们已经褪色、老旧、荒废了。

['nevər] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌns] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Never	does	a	young	bird	go	back	to	the	nest	after	it	has	once	left	it	,
绝不	做	一个	年轻的	鸟	去	后退	到	这	巢	后	它	有	一次	左边	它	,

幼鸟一旦离开巢穴，就绝不会再回到巢里。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

though	some	people	believe	they	use	it	for	a	bed	until	long	into	the	autumn	.
尽管	一些	人们	相信	他们	使用	它	为了	一个	床	直到	长的	进入	这	秋天	.

虽然有些人认为人们会一直把它当作床铺，直到深秋。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][duː][soʊ] .

We	have	not	seen	them	do	so	.
我们	有	不是	已见	他们	做	所以	.

我们没有看到他们这样做。

[ðeɪ] [skɔːrn][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] !

They	scorn	the	old	thing	!
他们	轻蔑	这	老的	事物	!

他们鄙视旧东西!

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] ?

Isn't	it	as	full	of	mites	as	it	can	hold	?
不是	它	作为	满的	的	螨虫	作为	它	能	抓住	?

里面是不是已经挤满了螨虫?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɪnɪts] [nest] .

Of	course	it	is	,	especially	if	it	be	a	linnet's	nest	.
的	课程	它	是	,	尤其	如果	它	是	一个	金翅雀的	巢	.

当然是，尤其如果那是麻雀的巢穴的话。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [bruːd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nest] [wiː; wɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ]

When	the	third	brood	came	out	in	the	same	nest	we	found	it	so	infested	with
什么时候	这	第三	幼虫	来了	出去	在	这	相同的	巢	我们	成立	它	所以	受感染的	和

[maɪts] ,

mites	,
螨虫	,

当第三窝雏鸟从同一个巢穴里孵出来时，我们发现巢穴里螨虫泛滥成灾。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

almost	invisible	,	that	we	could	not	touch	it	.
几乎	无形的	,	那	我们	可以	不是	触碰	它	.

几乎隐形，我们根本无法触碰它。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːdlɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .

And	the	poor	little	birdlings	had	to	bide	their	time	in	getting	away	.
和	这	贫穷的	小的	雏鸟	有	到	比德	他们的	时间	在	获得	离开	.

可怜的小鸟们只能耐心等待时机逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɛrəˌsaɪts] [ðæt] [sʌm; səm] [bɜːrdz]

It	is	supposed	to	be	on	account	of	these	parasites	that	some	birds
它	是	据称	到	是	在	帐户	的	这些	寄生虫	那	一些	鸟类

[kəmˈpoʊz] [ðer; ðər] [nests] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [smelɪŋ] [wiːdz] .

compose	their	nests	of	strong	-	smelling	weeds	.
撰写	他们的	巢穴	的	强的	-	闻起来	杂草	.

据说正是由于这些寄生虫的存在，一些鸟类才会用气味浓烈的杂草来筑巢。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊn] [ˈeniˌ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nests] [nɪr] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðiːz]

we	have	not	known	any	of	the	nests	near	us	to	be	disturbed	by	these
我们	有	不是	已知	任何	的	这	巢穴	靠近	我们	到	是	不安	经过	这些

[ˈpɛrəˌsaɪts] [seɪv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [bruːdz] [ɑːr; ər] [riəd] .

parasites	save	those	in	which	several	broods	are	reared	.
寄生虫	节省	那些	在	哪个	一些	幼崽	是	饲养	.

除了那些饲养多窝幼鸟的巢穴外，我们尚未发现附近的任何巢穴受到这些寄生虫的干扰。

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] - [ˈstɔːri] [flæt] ,

We	have	a	seven	-	story	flat	,
我们	有	一个	七	-	故事	平坦的	,

我们有一套七层楼的公寓，

[ɑːn] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæv; həv] [ˈnestɪd] .

on	each	successive	floor	of	which	a	linnet	and	a	phœbe	have	nested	.
在	每个	连续	地面	的	哪个	一个	麻雀	和	一个	菲比	有	嵌套	.

在每一层楼上，都有一只红雀和一只黑头雀筑巢。

- [nest] [ɪz] [mʌd] , [lɪnɪts] [ɪz] [strɔː] [ænd; ənd] [her] .

Phœbe's	nest	is	mud	,	linnet's	is	straw	and	hair	.
-	巢	是	泥	,	金翅雀的	是	稻草	和	头发	.

菲比鸟的巢是用泥土做的，红雀的巢是用稻草和毛发做的。

[iːtʃ] [bɪldz] [əˈtɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

Each	builds	atop	of	the	others	.
每个	建造	顶部	的	这	其他的	.

它们彼此之间相互依存。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaɪ] - [ˈskreɪpər] [jet] .

It	may	grow	to	be	a	sky	-	scraper	yet	.
它	可能	生长	到	是	一个	天空	-	刮刀	然而	.

它未来或许会发展成摩天大楼。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] [sɪŋ] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

Many	**of**	**the**	**mother**	**birds**	**sing**	**at**	**nesting**	**-**	**time**	**.**
许多	的	这	母亲	鸟类	唱歌	在	嵌套	-	时间	.

许多母鸟在筑巢期都会鸣叫。

[ðə; ði] [haʊs] - [fɪntʃ] , [ɔːr] ['lɪnɪt] , [kiːps] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['twɪtər] [waɪl] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] .

The	**house**	**-**	**finch**	**,**	**or**	**linnet**	**,**	**keeps**	**a**	**continual**	**twitter**	**while**	**incubating**	**.**
这	房子	-	雀	, 或者		麻雀	,	保持	一个	持续的	叽叽喳喳	尽管	孵化	.

家朱雀（或称红雀）在孵卵期间会持续发出鸣叫声。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] .

So	**also**	**the**	**goldfinches**	**.**
所以	还	这	金翅雀	.

金翅雀也是如此。

[ðiːz] [noʊts] [ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] .

These	**notes**	**are**	**low**	**and**	**very**	**musical**	**and**	**happy**	**.**
这些	笔记	是	低的	和	非常	音乐	和	快乐的	.

这些音符低沉、悦耳动听，令人愉悦。

[ðə; ði] [spiːks] [hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [noʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nest] .

The	**phœbe**	**speaks**	**her**	**mournful**	**note**	**under**	**the**	**eaves**	**while**	**on**	**the**	**nest**	**.**
这	菲比	说话	她	悲哀	笔记	在下面	这	檐	尽管	在	这	巢	.

菲比鸟在巢中，于屋檐下发出哀伤的鸣叫。

[baɪ] [kloʊz] ['lɪsnɪŋ] , [wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nɔɪzləs] ,

By	**close**	**listening**	**,**	**when**	**other**	**things**	**are**	**noiseless**	**,**
经过	关闭	聆听	,	什么时候	其他	事物	是	无声	,

仔细聆听，当周围一片寂静时，

[wʌn] [meɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmər] .

one	**may**	**detect**	**the**	**almost**	**inaudible**	**note**	**of**	**some**	**of**	**the**	**hummers**	**.**
一	可能	探测	这	几乎	听不清	笔记	的	一些	的	这	蜂鸟	.

人们或许能察觉到一些嗡嗡作响的鸟儿发出的几乎听不见的声音。

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] - ['lʌvər] [grəuz] [kiːn] [baɪ] ['præktɪs] .

The	**ear**	**of**	**a**	**nature**	**-**	**lover**	**grows**	**keen**	**by**	**practice**	**.**
这	耳朵	的	一个	自然	-	情人	生长	敏锐的	经过	实践	.

自然爱好者的耳朵会通过练习变得敏锐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [loʊ] ,

There	**are**	**low**	**,**
那里	是	低的	,

数量很少，

['nɪrli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] ['sʌmər] [deɪz] ['nevər] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz]

nearly	**inarticulate**	**whisperings**	**among**	**the**	**birds**	**in**	**summer**	**days**	**never**	**heard**	**by**	**those**
几乎	不善言辞	耳语	之中	这	鸟类	在	夏天	天	绝不	听到	经过	那些

[huː] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

who	**have**	**not**	**learned**	**the**	**art**	**of**	**listening**	**.**
WHO	有	不是	学习	这	艺术	的	聆听	.

夏日里鸟儿间近乎含糊不清的低语，只有学会倾听的人才能听到。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['jeləubəːd] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The	**nest**	**of**	**the**	**summer**	**yellowbird**	**may**	**be**	**within**	**six**	**feet**	**of**	**a**	**person**	**on**	**the**
这	巢	的	这	夏天	黄鸟	可能	是	之内	六	脚	的	一个	人	在	这

[hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

hunt	**for**	**it**	**,**
打猎	为了	它	,

夏黄鹂的巢穴可能就在寻找它的人六英尺范围内。

[huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪ] , [meɪ] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**,**	**though**	**of**	**keen**	**eye**	**,**	**may**	**never**	**find**	**it**	**,**
WHO	,	尽管	的	敏锐的	眼睛	,	可能	绝不	寻找	它	,

即使眼光敏锐，也可能永远找不到它。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [æz; əz] [kiːn] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd]

for	**lack**	**of**	**as**	**keen**	**an**	**ear**	**to**	**hear**	**the**	**low**	**note**	**of**	**the**	**mother**	**bird**
为了	缺少	的	作为	敏锐的	一个	耳朵	到	听到	这	低的	笔记	的	这	母亲	鸟

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] . [-]

behind	**the**	**foliage**	**.**	**[**	**139**	**]**
在后面	这	叶子	.	[	-	]

因为耳朵不够灵敏，听不到树叶后面母鸟的低沉鸣叫声。[139]

[baɪ] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['meni] [θɪŋz] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

By	**close**	**observation**	**one**	**may**	**come**	**to**	**disprove**	**many**	**things**	**said**	**against**	**the**	**birds**	**.**
经过	关闭	观察	一	可能	来	到	反驳	许多	事物	说	反对	这	鸟类	.

通过仔细观察，人们可以驳斥许多针对鸟类的说法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd]

a	**neighbor**	**told**	**us**	**to**	**be**	**careful**	**how**	**we**	**encouraged**	**the**	**orioles**	**and**
一个	邻居	讲述	我们	到	是	小心	如何	我们	鼓励	这	金莺队	和

[tuː; tə] [nest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

phœbes	**to**	**nest**	**in**	**our**	**grounds**	**if**	**we**	**didn't**	**want**	**them**	**to**	**eat**	**up**	**all**	**our**
菲比斯	到	巢	在	我们的	理由	如果	我们	没有	想	他们	到	吃	向上	全部	我们的

['hʌni] - [biːz] .

honey	**-**	**bees**	**.**
蜂蜜	-	蜜蜂	.

一位邻居告诉我们，如果我们不想让黄鹂和菲比鸟吃掉我们所有的蜜蜂，就应该小心地引导它们在我们的地里筑巢。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

As	**usual**	**with**	**us**	**in**	**such**	**cases**	**,**	**we**	**accepted**	**the**	**warning**	**"**	**with**	**a**	**pinch**
作为	通常	和	我们	在	这样的	案例	,	我们	公认	这	警告	"	和	一个	捏

[ʌv; əv] [sɔːlt] ,

of	**salt**	**,**
的	盐	,

和往常一样，我们对这种警告持保留态度。

" [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

"	**and**	**took**	**to**	**making**	**observations**	**on**	**our**	**own**	**account**	**.**
"	和	采取	到	制作	观察	在	我们的	自己的	帐户	.

于是我们开始自行进行观察。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] .

Locating	**ourselves**	**behind**	**an**	**open**	**window**	**near**	**the**	**beehives**	**,**	**we**	**watched**	**.**
定位	我们自己	在后面	一个	打开	窗户	靠近	这	蜂箱	,	我们	观看	.

我们躲在蜂箱附近的一扇敞开的窗户后面，观察着。

[ə; eɪ] [vaɪn] ['trelɪs] [wɪð; wɪθ] [tɑːp] [bɑːr] [ʌn'kʌvərd] ['ɔːfərd] [seɪf] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə] ;

A	**vine**	**trellis**	**with**	**top**	**bar**	**uncovered**	**offered**	**safe**	**footing**	**to**	**phœbe**	**;**
一个	藤	棚架	和	顶部	酒吧	裸露	提供	安全的	立足点	到	菲比	;

顶部横梁裸露的藤架为菲比提供了安全的立足点；

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [jʌŋ] [hætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] - [flɔːr] [flæt] ['ʌndər] [ðə; ði]

on	she	came	with	five	young	phœbes	hatched	on	the	fourth	-	floor	flat	under	the
在	她	来了	和	五	年轻的	菲比斯	孵化	在	这	第四	-	地面	平坦的	在下面	这

[iːvz] .

eaves	.
檐	.

她带着五只在四楼屋檐下的公寓里孵化的小菲比鸟来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

The	young	birds	were	whining	for	food	.
这	年轻的	鸟类	是	抱怨	为了	食物	.

幼鸟们叽叽喳喳地叫着要吃的。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eni] [wɜːrdz] [kæn; kən] [biː; bi] , [ðeɪ] [kraɪd] , " [biːz] , [biːz] , [pliːz] !

As	plain	as	any	words	can	be	,	they	cried	,	"	Bees	,	bees	,	please	!
作为	清楚的	作为	任何	字	能	是	,	他们	哭	,	"	蜜蜂	,	蜜蜂	,	请	!

他们用最直白的语言喊道：“蜜蜂，蜜蜂，求求你们了！”

" [ænd; ənd] [biːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

"	And	bees	they	were	to	have	for	dinner	!
"	和	蜜蜂	他们	是	到	有	为了	晚餐	!

“他们晚餐要吃蜜蜂！”

[ðə; ði] ['mʌðər] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trelɪs] [bɑːr] , [wer] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['piːpɪŋ]

The	mother	led	them	to	the	trellis	bar	,	where	they	squatted	in	a	row	,	peeping
这	母亲	引领	他们	到	这	棚架	酒吧	,	在哪里	他们	蹲着	在	一个	排	,	偷窥

[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] .

their	longings	.
他们的	渴望	.

母亲领着他们来到棚架酒吧，他们一排蹲在那里，窥视着彼此的渴望。

[biːz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [heɪl] .

Bees	were	flying	thicker	than	hail	.
蜜蜂	是	飞行	较厚	比	冰雹	.

蜜蜂比冰雹还多。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kæntɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

The	mother	canted	her	head	from	side	to	side	,
这	母亲	倾斜的	她	头	从	边	到	边	,

母亲歪着头，左右摇晃着。

[ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [kænt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ɪnsekts] .

the	black	eye	of	the	upward	cant	searching	the	homeward	-	bound	insects	.
这	黑色的	眼睛	的	这	向上	不能	搜索	这	回家	-	边界	昆虫	.

向上倾斜的黑色眼睛搜寻着归巢的昆虫。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] ? " [wiː; wi] ['wʌndɝd] .

"	Why	don't	you	help	yourself	?	"	we	wondered	.
"	为什么	不	你	帮助	你自己	?	"	我们	想知道	.

“你为什么不自助呢？”我们纳闷道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bʌm] , [bʌm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [droʊnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

In	a	few	minutes	the	bum	,	bum	,	of	the	drones	was	heard	.
在	一个	很少	分钟	这	屁股	,	屁股	,	的	这	无人机	曾是	听到	.

几分钟后，就听到了无人机的“咚咚”声。

[ðen] ['mʌðər] ['dɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ; [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ə; eɪ]

Then	mother	phœbe	darted	,	and	darted	,	and	darted	;	each	time	she	snapped	a
然后	母亲	菲比	飞镖	,	和	飞镖	,	和	飞镖	;	每个	时间	她	啪啪	一个

[bɪg] , [stɪŋ] - [les] ,

big	,	sting	-	less	,
大的	,	蜇	-	较少的	,

然后，菲比妈妈飞快地、飞快地、飞快地；每次她都猛地咬出一个又大又无刺的.....

['bʌmɪŋ] [droʊn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɪld] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r] .

bumming	**drone**	**,**	**which**	**she**	**killed**	**by**	**banging**	**its**	**head**	**against**	**the**	**bar**	**.**
无聊	无人机	,	哪个	她	被杀	经过	砰砰作响	它是	头	反对	这	酒吧	.

她用头撞击吧台，打死了那架闲逛的无人机。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][baɪ] [tu:] ,

Then	**it**	**was**	**taken**	**by**	**a**	**little**	**phœbe**	**,**	**or**	**more**	**often**	**by**	**two**	**phœbes**	**,**
然后	它	曾是	已采取	经过	一个	小的	菲比	,	或者	更多的	经常	经过	二	菲比斯	,

然后它被一个小菲比（Phœbe）拿走了，或者更常见的是被两个菲比（Phœbe）拿走了。

[hu:] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] ,

who	**tugged**	**at**	**the**	**creature**	**until**	**it**	**came**	**in**	**two**	**parts**	**,**
WHO	拉扯	在	这	生物	直到	它	来了	在	二	部分	,

他用力拉扯那生物，直到它断成两截。

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	**was**	**cunningly**	**appropriated**	**as**	**a**	**whole**	**by**	**one**	**of**	**them**	**.**
或者	曾是	狡猾地	挪用	作为	一个	所有的	经过	一	的	他们	.

或者被其中一人巧妙地整体占有。

[ðɪs] [mi:l] - [taɪm] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ə'pi:zd] , [ænd; ənd]

This	**meal**	**-**	**time**	**went**	**on**	**until**	**all**	**were**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**	**appeased**	**,**	**and**
这	一顿饭	-	时间	去	在	直到	全部	是	,	为了	这	时间	存在	,	安抚	,	和

[ðə; ði]['fæməli] [flu:] [ɔ:f] .

the	**family**	**flew**	**off**	**.**
这	家庭	飞翔	离开	.

用餐时间一直持续到所有人都暂时平静下来，然后一家人乘飞机离开。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔ:mənsɪz]

By	**the**	**middle**	**of**	**next**	**day**	**they**	**returned**	**and**	**went**	**through**	**the**	**same**	**performances**
经过	这	中间	的	下一个	天	他们	返回	和	去	通过	这	相同的	表演

,

,

,

第二天中午，他们返回并重复了同样的表演。

['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['witnisiz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

very	**amusing**	**to**	**the**	**witnesses**	**inside**	**the**	**window**	**.**
非常	有趣	到	这	证人	里面	这	窗户	.

窗内的目击者们觉得这很有趣。

[naʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɜ:rkər] - [bi:] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] !

Now	**,**	**not**	**a**	**single**	**worker**	**-**	**bee**	**was**	**touched**	**!**
现在	,	不是	一个	单身的	工人	-	蜜蜂	曾是	感动	!

现在，没有一只工蜂受到伤害！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [-]

And	**the**	**mother**	**phœbe**	**knew**	**the**	**exact**	**hour**	**for**	**the**	**flying**	**of**	**[**	**140**	**]**
和	这	母亲	菲比	知道	这	精确的	小时	为了	这	飞行	的	[	-	]

母菲比知道[140]飞行的确切时间。

[droʊnz] .

drones	**.**
无人机	.

无人机。

[ði:z] ['leɪzi] , ['ʃɪftləs] ,

These	**lazy**	**,**	**shiftless**	**,**
这些	懒惰的	,	无所事事	,

这些懒惰、游手好闲的

['bʌmɪŋ] ['fɛloʊz] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [haɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

bumming	**fellows**	**never**	**leave**	**the**	**hives**	**until**	**the**	**day**	**is**	**far**	**advanced**	**and**	**the**	**sun**
无聊	伙伴们	绝不	离开	这	麻疹	直到	这	天	是	远的	先进的	和	这	太阳

[hæz; həz] [wɔːmd] [θɪŋz] [ʌp] .

has	**warmed**	**things**	**up**	**.**
有	温暖	事物	向上	.

那些懒散的家伙不到天亮、太阳升起之前，绝不离开蜂巢。

[soʊ] , [nɑːt] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊnz] .

So	**,**	**not**	**breakfast**	**,**	**but**	**dinner**	**,**	**was**	**made**	**of**	**the**	**drones**	**.**
所以	,	不是	早餐	,	但	晚餐	,	曾是	制成	的	这	无人机	.

所以，晚餐不是用无人机做的，而是用它们做的，而不是早餐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːriəulz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk]

As	**for**	**the**	**orioles**	**,**	**we**	**were**	**willing**	**to**	**give**	**them**	**a**	**chance**	**to**	**speak**
作为	为了	这	金莺队	,	我们	是	愿意的	到	给	他们	一个	机会	到	说话

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	**themselves**	**.**
为了	他们自己	.

至于金莺队，我们愿意给他们一个机会来证明自己。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] ['eɪprəl] 10th , [æz; əz]['juːʒuəl] .

They	**appeared**	**about**	**April**	**10th**	**,**	**as**	**usual**	**.**
他们	出现	关于	四月	10th	,	作为	通常	.

他们像往常一样在4月10日左右出现。

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [went] .

And	**straight**	**for**	**the**	**bee**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**they**	**went**	**.**
和	直的	为了	这	蜜蜂	角落	的	这	花园	他们	去	.

于是，它们径直走向了花园里蜜蜂出没的角落。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .

"	**I**	**told**	**you**	**so**	**!**	**"**	**said**	**the**	**neighbor**	**.**
"	我	讲述	你	所以	!	"	说	这	邻居	.

“我早就跟你说过！”邻居说道。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] .

We	**watched**	**.**
我们	观看	.

我们观看了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

There	**were**	**rose**	**-**	**bushes**	**and**	**vines**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**grounds**	**,**
那里	是	玫瑰	-	灌木丛	和	藤蔓	在	那	部分	的	这	理由	,

庄园的那部分长满了玫瑰和藤蔓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['ɔːriəulz] ['heɪsnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [teɪk]

and	**to**	**these**	**the**	**orioles**	**hastened**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**wings**	**could**	**take**
和	到	这些	这	金莺队	加快	作为	快速地	作为	他们的	翅膀	可以	拿

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

于是，黄鹂们便以最快的速度，用翅膀飞向它们。

[ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [mɔːs] - ['roʊziz][soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] [ðæt]

The	**beehives**	**sit**	**under**	**a**	**row**	**of**	**moss**	**-**	**roses**	**so**	**thickly**	**covered**	**with**	**spines**	**that**
这	蜂箱	坐	在下面	一个	排	的	苔藓	-	玫瑰	所以	浓密	涵盖	和	脊柱	那

[wʌn] ['kænɑːt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] .

one	**cannot**	**take**	**hold**	**of**	**them**	**without**	**gloves**	**.**
一	不能	拿	抓住	的	他们	没有	手套	.

蜂箱位于一排苔藓玫瑰的下方，这些苔藓玫瑰长满了密密麻麻的刺，不戴手套根本无法触摸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['ɔ:riəulz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

But	**this**	**pair**	**of**	**orioles**	**ran**	**up**	**and**	**down**	**and**	**in**	**and**	**out**	**without**	**fear**	**.**
但	这	一对	的	金莺队	跑	向上	和	向下	和	在	和	出去	没有	害怕	.

但这对金莺却无所畏惧地上蹿下跳，进进出出。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [roʊz] - [bʊʃɪz] [dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'nu:tli] ,

These	**and**	**many**	**other**	**rose**	**-**	**bushes**	**did**	**they**	**examine**	**minutely**	**,**
这些	和	许多	其他	玫瑰	-	灌木丛	做过	他们	检查	精确到分钟	,

他们仔细检查了这些以及其他许多玫瑰花丛。

[pekɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ðer; ðər] [bi:ks] .

pecking	**away**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**move**	**their**	**beaks**	**.**
啄食	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	移动	他们的	喙	.

它们用喙飞快地啄食着。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪvz] [ðeɪ] [went] , [ɑ:n] ['stræglɪŋ] ['braɪər] ,

Right	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**hives**	**they**	**went**	**,**	**on**	**straggling**	**briers**	**,**
正确的	在	这	入口	到	这	麻疹	他们	去	,	在	零散的	荆棘	,

他们径直走到蜂箱入口，踩着稀疏的荆棘。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bi:] [dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

but	**not**	**a**	**bee**	**did**	**they**	**touch**	**.**
但	不是	一个	蜜蜂	做过	他们	触碰	.

但他们一只蜜蜂也没碰。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

We	**were**	**as**	**close**	**to**	**them**	**as**	**we**	**wished**	**to**	**be**	**.**
我们	是	作为	关闭	到	他们	作为	我们	希望	到	是	.

我们与他们的关系达到了我们希望的亲密程度。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [skerd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] ['evri] ['si:krət] ,

Suddenly	**we**	**scared**	**them**	**away**	**before**	**they**	**should**	**have**	**devoured**	**every**	**secret**	**,**
突然	我们	害怕的	他们	离开	前	他们	应该	有	吞噬	每一个	秘密	,

我们突然把它们吓跑了，免得它们吞噬掉所有的秘密。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] !

and	**there**	**was**	**retreat**	**for**	**our**	**neighbor**	**!**
和	那里	曾是	撤退	为了	我们的	邻居	!

我们的邻居被迫撤退了！

[ðə; ði] ['ɔ:riəulz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [plænt] - [laɪs] [ðæt] [ɪn'fest] [roʊz] - [bʊʃɪz] ['ɜ:rli]

The	**orioles**	**had**	**been**	**eating**	**the**	**little**	**green**	**plant**	**-**	**lice**	**that**	**infest**	**rose**	**-**	**bushes**	**early**
这	金莺队	有	到过	吃	这	小的	绿色的	植物	-	虱子	那	虫害	玫瑰	-	灌木丛	早期的

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	**the**	**spring**	**.**
在	这	春天	.

黄鹂鸟一直在吃春天早些时候侵扰玫瑰丛的绿色小虱子。

['leɪtər] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Later	**they**	**took**	**to**	**watching**	**the**	**bees**	**,**	**and**	**we**	**resumed**	**our**	**watch**	**of**	**the**
之后	他们	采取	到	观看	这	蜜蜂	,	和	我们	恢复	我们的	手表	的	这

['ɔ:riəulz] .

orioles	**.**
金莺队	.

后来他们开始观察蜜蜂，而我们则继续观察黄鹂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred]

It	**was**	**midsummer**	**,**	**and**	**the**	**young**	**birds**	**were**	**all**	**about**	**,**	**crying**	**for**	**bread**
它	曾是	盛夏	,	和	这	年轻的	鸟类	是	全部	关于	,	哭泣	为了	面包

, [ɔ:r] ['ræðər] [fɔ:r; fər] " [bi:z] ,

,	**or**	**rather**	**for**	**"**	**bees**	**,**
,	或者	相当	为了	"	蜜蜂	,

正值盛夏，到处都是幼鸟，它们啼叫着要面包，或者更确切地说，是要“蜜蜂”。

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

"	though	their	pronunciation	was	not	so	distinct	as	that	of	the	young	phœbes	.
"	尽管	他们的	发音	曾是	不是	所以	清楚的	作为	那	的	这	年轻的	菲比斯	.

尽管他们的发音不如年轻的菲比人那么清晰。

[ðə; ði] ['perənt] ['ɔːriəulz] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] ,

The	parent	orioles	took	their	stand	right	on	the	doorstep	of	the	hives	,
这	父母	金莺队	采取	他们的	站立	正确的	在	这	家门口	的	这	麻疹	,

雌性黄鹂鸟就站在蜂巢门口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hed] ['slaɪtli] [tɜːrnd] , [ə'lɜːrt] , ['redi] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ][baɪt] .

and	waited	with	head	slightly	turned	,	alert	,	ready	for	"	a	bite	.
和	等待	和	头	轻微地	转向	,	警报	,	准备好	为了	"	一个	咬	.

他微微侧着头，保持警惕，等待着“一口咬下去”。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] ,

"	Not	a	worker	did	they	touch	,
"	不是	一个	工人	做过	他们	触碰	,

“他们没有碰过任何一个工人。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [droʊn] [keɪm] ['bʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [næbd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

but	when	a	drone	came	bumming	along	he	was	nabbed	as	quick	as	a
但	什么时候	一个	无人机	来了	无聊	沿着	他	曾是	被抓获	作为	快的	作为	一个

[wɪŋk] .

wink	.
眨眼	.

但当一架无人机飞过来时，他瞬间就被抓住了。

[ɔːl] [droʊn] - [taɪm] ([wɪtʃ] ['læsts] [ə'baʊt] [tuː] [-]

All	drone	-	time	(	which	lasts	about	two	[	141	]
全部	无人机	-	时间	(	哪个	持续时间	关于	二	[	-	]

所有无人机飞行时间（大约持续两[141]）

[mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]) [dɪd][ðə; ði]['ɔːriəulz] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] .

months	with	us	)	did	the	orioles	patronize	the	beehives	.
几个月	和	我们	)	做过	这	金莺队	惠顾	这	蜂箱	.

和我们一起生活了几个月后，金莺们光顾了蜂箱。

[ˌʌnmə'lestɪd] [dɪd][ðə; ði]['taɪərləs] ['wɜːrkərz] [kʌm] , ['pɑːlən] - ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Unmolested	did	the	tireless	workers	come	,	pollen	-	loaded	,	and	run	in	at	the
未受干扰	做过	这	不知疲倦	工人	来	,	花粉	-	已加载	,	和	跑步	在	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

不知疲倦的工人们毫发无损地来到入口处，身上沾满了花粉。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [jɛloʊbɜːdz] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌŋgri] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,

When	the	summer	yellowbirds	have	three	or	four	hungry	mouths	to	feed	,
什么时候	这	夏天	黄鹂	有	三	或者	四	饥饿的	嘴	到	喂养	,

当夏日黄鹂要喂饱三四张饥饿的嘴巴时，

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] - [bʊʃ] [ænd; ənd] " [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

just	watch	at	the	open	window	behind	the	snowball	-	bush	and	"	see	what	you
只是	手表	在	这	打开	窗户	在后面	这	雪球效应	-	衬套	和	"	看	什么	你

[siː] .

see	.
看	.

只要看看雪球灌木丛后面的敞开的窗户，就能“看到你看到的东西”。

" ['lɪt(ə)l] [griːn] [kætə'pɪləz] [meɪk] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər]['beɪbi] [jɛloʊbɜːdz] .

"	Little	green	caterpillars	make	nourishing	food	for	baby	yellowbirds	.
"	小的	绿色的	毛毛虫	制作	滋养	食物	为了	婴儿	黄鹂	.

“绿色的小毛虫是黄鹂幼鸟的营养食物。”

[ðə; ði] ['perənts] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv]

The	parents	might	be	running	up	and	down	amid	the	green	and	white	of
这	父母	可能	是	跑步	向上	和	向下	之中	这	绿色的	和	白色的	的

[ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	bush	,
这	衬套	,

父母们可能会在绿白相间的灌木丛中来回奔跑。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

just	for	effect	of	color	,	but	they	are	not	.
只是	为了	影响	的	颜色	,	但	他们	是	不是	.

只是为了营造色彩效果，但它们并非如此。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] , [sɔːft] , [griːn] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ræmb(ə)l] .

Those	little	,	soft	,	green	biscuits	are	the	objects	of	their	ramble	.
那些	小的	,	柔软的	,	绿色的	饼干	是	这	对象	的	他们的	漫谈	.

那些小小的、柔软的、绿色的饼干是他们漫步寻找的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [oʊld] [bɜːrdz] ['kæri] ['wɔːtər] [tuː; tə]

It	has	been	an	open	question	as	to	whether	old	birds	carry	water	to
它	有	到过	一个	打开	问题	作为	到	无论	老的	鸟类	携带	水	到

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

老鸟是否会给幼鸟带水，一直以来都是一个悬而未决的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [teɪm] [kə'nɛəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'gɜːrdʒɪteɪt] [ə; eɪ] [hoʊl]

In	the	case	of	tame	canaries	they	have	been	seen	to	regurgitate	a	whole	cropful
在	这	案件	的	驯服	金丝雀	他们	有	到过	已见	到	反刍	一个	所有的	丰收

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['ɪntuː] ['weɪtɪŋ] " [pɑːrtʃt] [θroʊt] .

of	the	liquid	into	waiting	"	parched	throats	.
的	这	液体	进入	等待	"	干渴	喉咙	.

人们曾看到驯养的金丝雀将满满一坨液体反刍到等待着的“干渴的喉咙”里。

" [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [jʌŋ] [bɜːrdz] [rɪ'kwaɪər] ['wɔːtər] .

"	So	we	may	conclude	that	young	birds	require	water	.
"	所以	我们	可能	结束	那	年轻的	鸟类	要求	水	.

“因此我们可以得出结论，幼鸟需要水。”

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] ,

In	the	case	of	a	very	young	humming	-	bird	who	was	deprived	of	its	mother	,
在	这	案件	的	一个	非常	年轻的	哼唱	-	鸟	WHO	曾是	被剥夺的	的	它是	母亲	,

对于一只失去母亲的幼年蜂鸟来说，

[wiː; wi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːn] [mɪlk] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,

we	raised	it	for	a	while	,	at	least	,	on	milk	sweetened	with	honey	,
我们	提高	它	为了	一个	尽管	,	在	至少	,	在	牛奶	加糖	和	蜂蜜	,

我们至少有一段时间是用蜂蜜调味的牛奶喂养它。

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] - ['drɑːpər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːdʒənz] [juːz] .

feeding	it	with	an	eye	-	dropper	such	as	surgeons	use	.
喂养	它	和	一个	眼睛	-	滴管	这样的	作为	外科医生	使用	.

用外科医生使用的那种滴管喂食。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]

The	milk	was	a	good	substitute	for	such	animal	food	as	the	young	of
这	牛奶	曾是	一个	好的	代替	为了	这样的	动物	食物	作为	这	年轻的	的

['hʌmər] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

hummers	are	accustomed	to	.
蜂鸟	是	习惯	到	.

这种牛奶可以很好地替代蜂鸟幼鸟习惯食用的动物性食物。

[wen] [jʌŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

When	young	humming	-	birds	come	out	of	the	nest	,	and	for	many	weeks	,
什么时候	年轻的	哼唱	-	鸟类	来	出去	的	这	巢	,	和	为了	许多	周	,

当幼蜂鸟离开巢穴后，在接下来的几周里，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['veri] ['fɪrləs] [ɔːr][ðer; ðər] [saɪt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .

they	are	either	very	fearless	or	their	sight	is	not	good	.
他们	是	任何一个	非常	无畏	或者	他们的	视线	是	不是	好的	.

他们要么胆子很大，要么视力不好。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] [smel]

Surely	it	is	not	the	latter	,	unless	it	be	atoned	for	by	greater	sense	of	smell
一定	它	是	不是	这	后者	,	除非	它	是	赎罪	为了	经过	更大的	感觉	的	闻

;

;
;

当然不是后者，除非嗅觉更灵敏可以弥补这一点；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['flaʊərz] [wiː; wi][hoʊld][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	they	come	to	flowers	we	hold	up	to	them	,
为了	他们	来	到	花朵	我们	抓住	向上	到	他们	,

因为他们会来到我们向他们展示的花朵前，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	even	light	on	our	hands	and	faces	,	following	us	in	the	shrubbery	.
和	甚至	光	在	我们的	双手	和	面孔	,	下列的	我们	在	这	灌木	.

甚至连我们的手和脸上都有光亮，在灌木丛中跟随我们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['weri] .

As	a	rule	,	young	birds	are	suspicious	and	wary	.
作为	一个	规则	,	年轻的	鸟类	是	可疑的	和	警惕	.

一般来说，幼鸟都比较多疑谨慎。

[ðeɪ] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [haɪd] .

They	know	by	instinct	how	and	where	to	hide	.
他们	知道	经过	本能	如何	和	在哪里	到	隐藏	.

它们凭本能就知道如何以及在哪里躲藏。

['æftər] ['sʌndaʊn] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [ænd; ənd]

After	sundown	is	the	time	to	see	interesting	events	connected	with	supper	and
后	日落	是	这	时间	到	看	有趣的	活动	连接	和	晚餐	和

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

日落之后是观看与晚餐和就寝相关的有趣活动的最佳时间。

[baɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ]

By	close	and	quiet	watching	one	may	see	for	one's	self	where	and	how	young
经过	关闭	和	安静的	观看	一	可能	看	为了	一个人的	自己	在哪里	和	如何	年轻的

[bɜːrdz] [sliːp] .

birds	sleep	.
鸟类	睡觉	.

通过仔细安静地观察，人们可以亲眼看到幼鸟在哪里以及如何睡觉。

[sʌm; səm][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [-]

Some	retire	to	the	[	142	]
一些	退休	到	这	[	-	]

有些人退休到[142]

[seɪm] [baʊ] [ɔːr] [bʊʃ] [iːtʃ] [naɪt] .

same	bough	or	bush	each	night	.
相同的	买	或者	衬套	每个	夜晚	.

每晚都栖息在同一根树枝或灌木丛中。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bʊʃ] - [tɪts] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [twɪg] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [tuː]

A	family	of	bush	-	tits	slept	in	a	row	on	an	orange	twig	every	night	for	two
一个	家庭	的	衬套	-	乳房	睡着了	在	一个	排	在	一个	橙子	枝条	每一个	夜晚	为了	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

一群山雀连续两周每晚都睡在一根橙色的树枝上。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .

in	plain	sight	of	us	,	and	as	near	as	six	feet	from	our	hands	.
在	清楚的	视线	的	我们	,	和	作为	靠近	作为	六	脚	从	我们的	双手	.

就在我们眼前，离我们双手只有六英尺远。

[ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bruːd] ,

The	parents	had	been	blessed	with	unusual	success	in	this	particular	brood	,
这	父母	有	到过	蒙福	和	异常	成功	在	这	特别的	幼虫	,

['brɪŋɪŋ] [ɔːf][sɪks] .

bringing	off	six	.
带来	离开	六	.

这对父母在这一窝孩子中格外幸运，一共生了六个。

[ðiːz] [ɔːl] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , " ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,

These	all	slept	in	a	row	,	"	heads	and	tails	,
这些	全部	睡着了	在	一个	排	,	"	头部	和	尾巴	,

他们都排成一排睡觉，“正面和反面”，

" ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] [noʊts] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [dɑːrk] .

"	whispering	the	softest	of	notes	until	quite	dark	.
"	耳语	这	最柔软	的	笔记	直到	相当	黑暗的	.

“轻声细语，直到夜幕降临。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [eg] - ['ʃɛlz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn]

We	have	never	been	able	to	account	for	all	the	egg	-	shells	that	disappear	in
我们	有	绝不	到过	有能力的	到	帐户	为了	全部	这	蛋	-	贝壳	那	消失	在

['nestɪŋ] - [taɪmz] .

nesting	-	times	.
嵌套	-	时代	.

我们一直无法解释筑巢期间消失的所有蛋壳的去向。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krækt] ['bɪts][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [bʌt; bət]['oʊnli]['bɪts] .

Now	and	then	cracked	bits	are	found	in	fields	and	woods	,	but	only	bits	.
现在	和	然后	裂纹	比特	是	成立	在	字段	和	树林	,	但	仅有的	比特	.

偶尔会在田野和树林里发现一些碎片，但只是一些碎片而已。

[wʌn] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]

One	might	get	some	information	from	the	ants	that	are	always	prowling	about
一	可能	得到	一些	信息	从	这	蚂蚁	那	是	总是	潜行	关于

[fɔːr; fər] [dɪ'tætʃt] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

for	detached	morsels	of	animal	life	.
为了	分离的	小块	的	动物	生活	.

人们或许可以从那些总是四处游荡寻找动物残骸的蚂蚁身上获得一些信息。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðəm'selvz] [meɪ] [iːt] [ɔːr][haɪd][ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	birds	themselves	may	eat	or	hide	them	,	lest	they	tell	tales	.
这	鸟类	他们自己	可能	吃	或者	隐藏	他们	,	免得	他们	告诉	故事	.

鸟儿们可能会吃掉它们或者把它们藏起来，以免它们到处宣扬。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʃɛlz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [nests] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid]

We	have	found	shells	far	away	from	any	nests	,	as	if	they	had	been	carried
我们	有	成立	贝壳	远的	离开	从	任何	巢穴	,	作为	如果	他们	有	到过	携带

[ɑːn] ['pɜːrpəs] .

on	purpose	.
在	目的	.

我们在远离鸟巢的地方发现了贝壳，好像是被人故意搬运过来的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ['bɑːtəm] [ɪn] ['paʊdər] .

Sometimes	they	lie	in	the	nest	bottom	in	powder	.
有时	他们	说谎	在	这	巢	底部	在	粉末	.

有时它们会躺在巢穴底部，化作粉末。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] ['evri] [nest] ,

It	is	worth	while	to	take	a	peep	into	every	nest	,
它	是	值得	尽管	到	拿	一个	窥视	进入	每一个	巢	,

每个鸟巢都值得一看。

[dʒʌst] [tuː; tə] [get] " ['pɔɪntərz] " — [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [get] ['bɜːdlɪŋ] !

just	to	get	"	pointers	"	—	but	never	to	get	birdlings	!
只是	到	得到	"	指针	"	—	但	绝不	到	得到	雏鸟	!

只是为了获得“指示鸟”——但绝不是为了获得幼鸟！

[ænd; ənd] [wʌnz] [piːps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['friːkwənt] .

And	one's	peeps	should	not	be	too	frequent	.
和	一个人的	人群	应该	不是	是	也	频繁	.

而且，你的朋友们也不应该太频繁地出现。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈstəːbz] ['fæməli] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

It	disturbs	family	order	and	confidence	.
它	扰乱	家庭	命令	和	信心	.

它会扰乱家庭秩序和信任。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [tuː; tə] ['piːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [fledʒd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]

Besides	,	if	one	takes	to	peeping	when	the	birds	are	nearly	fledged	they	often
除了	,	如果	一	需要	到	偷窥	什么时候	这	鸟类	是	几乎	羽翼丰满	他们	经常

[bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] ,

become	frightened	,
变得	害怕	,

此外，如果在鸟儿即将离巢时偷听，它们往往会受到惊吓。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [nest] [tuː] [ˌɪmə'tʃʊr] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	leave	the	nest	too	immature	to	warrant	freedom	and	safety	.
和	离开	这	巢	也	不成熟	到	保证	自由	和	安全	.

离开巢穴时，巢穴还不够成熟，无法保障自由和安全。

[jʌŋ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [sɪt] [ɔːr] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Young	birds	are	seen	to	sit	or	cling	to	the	edge	of	the	nest	long	before	they
年轻的	鸟类	是	已见	到	坐	或者	黏着	到	这	边缘	的	这	巢	长的	前	他们

[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] .

are	able	to	fly	.
是	有能力的	到	飞	.

人们经常看到幼鸟在学会飞行之前很久就栖息或攀附在巢穴边缘。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['snʌg(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrmθ] — [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fuːd]

At	night	they	snuggle	down	into	the	warmth	—	and	warmth	as	much	as	food
在	夜晚	他们	依偎	向下	进入	这	温暖	—	和	温暖	作为	很多	作为	食物

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

is	essential	to	young	birds	.
是	基本的	到	年轻的	鸟类	.

夜里，它们依偎在温暖的怀抱中——对于幼鸟来说，温暖和食物一样重要。

[bʌt; bət] ['nestɪŋ] - [taɪm] [hæz; həz] [æn; ən] [end] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [taɪmz] .

But	nesting	-	time	has	an	end	,	like	all	good	times	.
但	嵌套	-	时间	有	一个	结尾	,	喜欢	全部	好的	时代	.

但筑巢期也会结束，就像所有美好的时光一样。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['piːtʃɪz] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['roʊziɪst] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ,

When	the	late	peaches	turn	their	rosiest	cheek	to	the	autumn	sun	,
什么时候	这	晚的	桃子	转动	他们的	最美好的	脸颊	到	这	秋天	太阳	,

当晚熟的桃子将最红润的脸颊朝向秋日的阳光时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bitʃˌnʌt] ['əupənz] [ɪts] [peɪl] [lɪps] ,

and	the	husk	of	the	beechnut	opens	its	pale	lips	,
和	这	外壳	的	这	山毛榉果	打开	它是	苍白	嘴唇	,

山毛榉果的果壳张开了它苍白的嘴唇，

[ðen] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nests] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['leɪtli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['tenəntlɪs] [ænd; ənd]

then	are	the	nests	that	were	so	lately	the	center	of	attraction	tenantless	and
然后	是	这	巢穴	那	是	所以	最近	这	中心	的	景点	无租户	和

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

那么，那些曾经是人们关注焦点的鸟巢，如今却空无一人，无人照管。

[oʊld] [bɜːrdz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [teɪk] [noʊ] [-]

Old	birds	,	in	passing	,	take	no	[	143	]
老的	鸟类	,	在	通过	,	拿	不	[	-	]

老鸟，路过时，不[143]

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dʒuːvənailz] [peɪ] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [hiːd] .

notice	of	them	,	and	the	hungry	juveniles	pay	no	visible	heed	.
注意	的	他们	,	和	这	饥饿的	幼年	支付	不	可见的	注意	.

他们没有注意到它们，饥饿的幼崽们也没有表现出明显的注意。

[wʌt] [ker] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['kreidlz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kraɪ] [ɪz] " [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

What	care	they	for	cradles	,	now	that	the	universal	cry	is	"	Bread	and	butter	,
什么	关心	他们	为了	摇篮	,	现在	那	这	普遍的	哭	是	"	面包	和	黄油	,

[pliːz] " ?

please	"	?
请	"	?

如今人们普遍的呼声是“请给我面包和黄油”，他们又何必在意摇篮呢?

['beɪbi] ['zefər] [næp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] ['laɪnɪŋz] ,

Baby	zephyrs	nap	on	the	worn	-	out	linings	,
婴儿	微风	午睡	在	这	磨损	-	出去	衬里	,

婴儿们在磨损的衬垫上打盹儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [rʌnz] [ɪts] [slɪm] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [meʃiz] .

and	the	rain	runs	its	slim	fingers	through	the	fading	meshes	.
和	这	雨	跑步	它是	苗条的	手指	通过	这	褪色	网格	.

雨水像纤细的手指一样，穿过褪色的纱网。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['fiːlaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

Even	the	domestic	feline	,	who	was	wont	to	peep	into	the	heart	of	every	one
甚至	这	国内的	猫科动物	,	WHO	曾是	惯于	到	窥视	进入	这	心	的	每一个	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

就连那只习惯窥探他们每个人内心世界的家猫，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nestɪŋ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

no	longer	is	discovered	inquiring	into	the	nesting	habits	of	birds	.
不	更长	是	发现	查询	进入	这	嵌套	习惯	的	鸟类	.

不再有人通过调查鸟类的筑巢习性来发现问题。

[fər'seɪkən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nests] .

Forsaken	**are**	**the**	**nests**	**.**
被遗弃的	是	这	巢穴	.

鸟巢被遗弃了。

['neɪkɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [baʊz] .

Naked	**are**	**the**	**boughs**	**.**
裸	是	这	树枝	.

树枝光秃秃的。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz][tuː; tə] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz] [wɪl] ['ræv(ə)l] [mɔːr] [bɑːrk][fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz] [nests] ,

We	**will**	**leave**	**them**	**for**	**the**	**winter**	**winds**	**to**	**question**	**—**	**and**	**the**	**winter**	**winds**	**will**	**ravel**	**more**	**bark**	**for**	**next**	**year's**	**nests**	**,**
我们	将要	离开	他们	为了	这	冬天	风	到	问题	—	和	这	冬天	风	将要	拉威尔	更多的	吠	为了	下一个	年	巢穴	,

我们将把它们留给冬风去评判——而冬风会吹落更多的树皮，为来年的巢穴做准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['medoʊ] - ['graːsiz] [moʊlt][ðer; ðər] ['sɔftəst] ['ræpərz] [fɔːr; fər] ['laɪnɪŋz] .

and	**they**	**will**	**make**	**the**	**meadow**	**-**	**grasses**	**molt**	**their**	**softest**	**wrappers**	**for**	**linings**	**.**
和	他们	将要	制作	这	草地	-	草	蜕皮	他们的	最柔软	包装纸	为了	衬里	.

它们会让草地上的草褪去最柔软的外皮，用来做衬里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz] [ðæt] [wɪl] [swɜːrl][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['ɪntuː][lɪnt] ,

And	**it**	**is**	**the**	**winter**	**winds**	**that**	**will**	**swirl**	**the**	**dead**	**leaves**	**into**	**lint**	**,**
和	它	是	这	冬天	风	那	将要	漩涡	这	死的	树叶	进入	皮棉	,

而冬日的寒风会将枯叶卷成绒毛。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [wiːd] [stɔːks] ['ɪntuː]['faɪbər] .

and	**pull**	**the**	**weed**	**stalks**	**into**	**fiber**	**.**
和	拉	这	杂草	茎	进入	纤维	.

将杂草茎秆拔成纤维。

['ðerfɔːr] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz] ! [-]

Therefore	**,**	**long**	**live**	**the**	**winter**	**winds**	**!**	**[**	**144**	**]**
所以	,	长的	居住	这	冬天	风	!	[	-	]

因此，冬日的寒风万岁！[144]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi]

THE	**ROMANCE**	**OF**	**ORNITHOLOGY**
这	浪漫	的	鸟类学

鸟类学的浪漫史

[ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst] [noʊ] .

The	**birds**	**must**	**know**	**.**
这	鸟类	必须	知道	.

鸟儿们肯定知道。

[huː] ['waɪzli] [sɪŋz]

Who	**wisely**	**sings**
WHO	明智地	唱歌

谁会明智地歌唱?

[wɪl] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] .

Will	**sing**	**as**	**they**	**.**
将要	唱歌	作为	他们	.

他们会唱歌。

[ðə; ði]	['kɑːmən]	[er]	[hæz; həz]	['dʒenərəs]	[wɪŋz]	:
The	**common**	**air**	**has**	**generous**	**wings**	**:**
这	常见的	空气	有	慷慨的	翅膀	:

普通的空气拥有宽广的翅膀：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌声与故事中的鸟儿(Birds of Song and Story)

['sɔŋz] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] .
Songs make their way .
歌曲 制作 他们的 方式 .

歌曲总会流传下去。

[wʌt] [bɜːrd][ɪz] [ðæt] ?
What bird is that ?
什么 鸟 是 那 ?

那是什么鸟?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [gʊd] ,
The song is good ,
这 歌曲 是 好的 ,

这首歌很好听。

[ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz]
And eager eyes
和 渴望的 眼睛

以及渴望的眼神

[goʊ] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [wʊd]
Go peering through the dusky wood
去 窥视 通过 这 昏暗 木头

透过昏暗的树林向外窥视。

[ɪn][glæd] [sər'praɪz] :
In glad surprise :
在 高兴的 惊喜 :

惊喜万分:

[ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst] [noʊ] .
The birds must know .
这 鸟类 必须 知道 .

鸟儿们肯定知道。

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
Helen Hunt Jackson .
海伦 打猎 杰克逊 .

海伦·亨特·杰克逊。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,
As everybody knows ,
作为 大家 知道 ,

众所周知，

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [bɜːrdz] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt]
ornithology means a discourse about birds — and people have discoursed about
鸟类学 方法 一个 话语 关于 鸟类 — 和 人们 有 谈论的 关于
[bɜːrdz] ['evər] [sɪns] ['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]
birds ever since spoken or written language gave us the means of exchanging
鸟类 曾经 自从 说 或者 书面 语言 给予 我们 这 方法 的 交换
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

鸟类学指的是关于鸟类的论述——自从口头或书面语言赋予我们交流思想的手段以来，人们就一直在讨论鸟类。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bɜ:rdz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['epək] [ʌv; əv] [taɪm]

In	the	Biblical	history	of	the	creation	,	birds	occurred	in	the	fifth	epoch	of	time
在	这	圣经	历史	的	这	创建	,	鸟类	发生	在	这	第五	时代	的	时间

,

,

,

在圣经的创世历史中，鸟类出现在第五个时代。

[wen] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [si:dz] [ænd; ənd] [fru:ts]

when	the	evolution	of	grass	and	herbs	and	trees	and	seeds	and	fruits
什么时候	这	进化	的	草	和	草药	和	树木	和	种子	和	水果

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

had	made	for	them	a	paradise	.
有	制成	为了	他们	一个	天堂	.

当草、草药、树木、种子和果实的进化为它们创造了一个天堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [si:dz] [ænd; ənd] [fru:ts] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l]

With	the	grass	and	trees	and	seeds	and	fruits	had	evolved	a	variable
和	这	草	和	树木	和	种子	和	水果	有	进化	一个	多变的

['daɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feðərd] [foʊk] ,

diet	for	the	feathered	folk	,
饮食	为了	这	羽毛	民间	,

草、树、种子和果实为鸟人创造了多样化的饮食。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['æftər][ðer; ðər] [fu:d] ,

and	by	instinct	they	have	continued	to	follow	after	their	food	,
和	经过	本能	他们	有	持续	到	跟随	后	他们的	食物	,

出于本能，它们继续追逐食物。

['maɪˌgretɪŋ] [ɑ:n] ['meri] [tuə; tu:r][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

migrating	on	merry	tours	the	wide	world	over	.
迁移	在	欢乐	旅游	这	宽的	世界	超过	.

它们乘着欢快的旅程，迁徙到世界各地。

['lʌvəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] [deɪts] [hæv; həv] [dɪ'skɔ:rst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]

Lovers	of	them	from	earliest	dates	have	discoursed	of	their	ways	and
恋人	的	他们	从	最早	日期	有	谈论的	的	他们的	方式	和

[mi:nz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

means	,	of	their	habits	,
方法	,	的	他们的	习惯	,

自古以来，喜爱他们的人们就一直在谈论他们的生活方式、习惯等等。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [ðer; ðər]['ju:zɪz] ['relətɪv] [tu:; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lændz] , [ðer; ðər]

their	favorite	resorts	,	their	uses	relative	to	cultivation	of	lands	,	their
他们的	最喜欢的	度假村	,	他们的	用途	相对的	到	栽培	的	土地	,	他们的

[fɔ:lts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

faults	in	connection	with	civilization	.
故障	在	联系	和	文明	.

他们最喜欢的度假胜地，他们在土地耕作中的用途，他们在文明方面的缺陷。

['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][bɜ:rdz]['ɪntu:] " ['klæsɪz] " [ænd; ənd] " ['spi:ʃi:z] ,

Students	of	nature	have	divided	the	birds	into	"	classes	"	and	"	species	,
学生	的	自然	有	分割	这	鸟类	进入	"	课程	"	和	"	物种	,

自然界的学者们将鸟类分为“纲”和“种”，

" [æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪt'self][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

"	as	the	human	race	itself	is	divided	.
"	作为	这	人类	种族	本身	是	分割	.

“因为人类本身就存在分裂。”

[æz; əz] " ['ɔːrdər][ɪz] ['hɛvənz] [fɜːrst] [lɔː] , " [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

As	"	order	is	heaven's	first	law	,	"	ornithologists	have	taught	us	to	distinguish
作为	"	命令	是	天	第一的	法律	,	"	鸟类学家	有	教授	我们	到	区分

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [-]

it	in	the	[	145	]
它	在	这	[	-	]

正如“秩序是上天的第一法则”一样，鸟类学家教导我们区分它[145]

['stʌdi] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [gruːps] ,

study	of	birds	;	and	so	we	have	the	"	groups	,
学习	的	鸟类	;	和	所以	我们	有	这	"	团体	,

对鸟类的研究；因此我们有了“群体，

" ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪts][ænd; ənd][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

"	always	with	reference	to	individual	habits	and	anatomical	peculiarities	.
"	总是	和	参考	到	个人	习惯	和	解剖学	特殊性	.

“始终要参考个人习惯和解剖学特点。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [deɪts] [pər'hæps][frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] , -

In	the	Old	World	,	ornithology	as	a	science	dates	perhaps	from	Aristotle	,	384
在	这	老的	世界	,	鸟类学	作为	一个	科学	日期	也许	从	亚里士多德	,	-

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

years	before	Christ	.
年	前	基督	.

在旧世界，鸟类学作为一门科学，其历史可能可以追溯到公元前 384 年的亚里士多德。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [biː] , ['siːz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

True	,	he	was	a	teacher	of	A	,	B	,	C's	on	the	subject	,
真的	,	他	曾是	一个	老师	的	一个	,	B	,	CS	在	这	主题	,

没错，他教这门课的水平也就A、B、C。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] ['stjʊdnts] [tuː; tə] " ['θɪŋkɪŋ] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stjʊdnts] [bɪ'fɔːr] ['ærɪˌstɑːtl]

but	he	set	students	to	"	thinking	,	"	But	there	were	students	before	Aristotle
但	他	放	学生	到	"	思维	,	"	但	那里	是	学生	前	亚里士多德

;

;

;

但他让学生们“思考”，但亚里士多德之前就有学生了；

[ɪf] [nɑːt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

if	not	students	of	science	,	they	were	students	of	religion	.
如果	不是	学生	的	科学	,	他们	是	学生	的	宗教	.

即使他们不是理科学生，也是宗教信徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .

It	is	to	religion	in	many	forms	that	we	owe	the	romance	of	ornithology	.
它	是	到	宗教	在	许多	表格	那	我们	欠	这	浪漫	的	鸟类学	.

鸟类学的浪漫情怀，要归功于各种形式的宗教。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] " [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

We	may	call	this	phase	of	the	subject	"	superstition	.
我们	可能	称呼	这	阶段	的	这	主题	"	迷信	.

我们可以将这一阶段的主题称为“迷信”。

" [ðə; ði][wɜːrd] [ɪt'self] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['gruːsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'letərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	word	itself	is	almost	gruesome	to	the	unlettered	imagination	.
"	这	单词	本身	是	几乎	令人毛骨悚然	到	这	胸无点墨	想像力	.

“这个词本身对于不识字的人来说，想象力几乎是可怕的。”

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ʌn'kæni] [θɪŋz] , ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,

It	suggests	uncanny	things	,	ghosts	and	goblins	,
它	建议	不可思议	事物	,	鬼魂	和	哥布林	,

它暗示着诡异的事物，鬼魂和妖精，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	other	creatures	that	are	supposed	to	wander	around	in	the	dark	,
和	其他	生物	那	是	据称	到	漫步	大约	在	这	黑暗的	,

以及其他一些本应在黑暗中游荡的生物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

because	they	were	never	seen	at	midday	or	any	other	time	.
因为	他们	是	绝不	已见	在	正午	或者	任何	其他	时间	.

因为他们从未在中午或其他任何时间出现过。

[tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n]['æktʃuəl] [feɪθ] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

To	the	educated	person	actual	faith	in	ghosts	and	goblins	has	given	place
到	这	受过教育	人	实际的	信仰	在	鬼魂	和	哥布林	有	给定	地方

[tuː; tə][ə; eɪ]['maɪldli]['fænsɪf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

to	a	mildly	fanciful	imagination	which	indulges	in	the	flavor	of	superstition	,
到	一个	轻微地	奇幻的	想像力	哪个	放纵	在	这	味道	的	迷信	,

对于受过教育的人来说，对鬼怪的真正信仰已经让位于一种略带奇幻色彩的想象，这种想象带有迷信的色彩。

[æz; əz][wʌn] [teɪks] [laɪt] [dɪ'zɜːrts] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] .

as	one	takes	light	desserts	after	a	full	meal	.
作为	一	需要	光	甜点	后	一个	满的	一顿饭	.

就像在饱餐之后享用清淡的甜点一样。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] .

And	so	we	have	the	romance	of	superstition	for	the	intelligent	.
和	所以	我们	有	这	浪漫	的	迷信	为了	这	聪明的	.

于是，就有了聪明人眼中的迷信浪漫主义。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪt'self] [miːnz] [ə; eɪ] " ['stændɪŋ] [stɪl] " [tuː; tə] " [ster] "

Stopping	to	consider	that	the	word	itself	means	a	"	standing	still	"	to	"	stare	"
停止	到	考虑	那	这	单词	本身	方法	一个	"	常设	仍然	"	到	"	盯	"

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

at	something	,
在	某物	,

仔细想想，这个词本身的意思就是“静止不动”地“凝视”某物。

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['revərəns] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

an	attitude	of	reverence	,	so	to	speak	,
一个	态度	的	尊敬	,	所以	到	说话	,

可以说，这是一种敬畏的态度。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [ˌpriː'siːdid] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	see	how	religion	in	ornithology	preceded	the	romance	of	it	.
我们	看	如何	宗教	在	鸟类学	之前	这	浪漫	的	它	.

我们可以看到，鸟类学中的宗教观念先于浪漫主义观念出现。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['diːɪtiːz] , [ɔːr][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

Certain	of	the	birds	waited	on	the	deities	,	or	had	access	to	their	presence	,
肯定	的	这	鸟类	等待	在	这	神灵	,	或者	有	使用权	到	他们的	在场	,

某些鸟类侍奉神灵，或能接近神灵。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

in	consequence	of	which	they	were	set	apart	and	protected	.
在	结果	的	哪个	他们	是	放	除	和	受保护	.

因此，他们被区别对待并受到保护。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːteliŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi]

Sometimes	they	were	prophets	of	the	gods	,	foretelling	future	events	with	accuracy
有时	他们	是	先知	的	这	神	,	预言	未来	活动	和	准确性

.

:

.

有时他们是神的先知，能够准确地预言未来事件。

[ðer; ðər] [flaits] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdevə'tiːz] , [huː] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

Their	flights	were	noted	by	religious	devotees	,	who	,	unconsciously	to	themselves
他们的	航班	是	著名的	经过	宗教	信徒	,	WHO	,	不知不觉	到	他们自己

['prɑːbəbli] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

probably	,	and	certainly	unsuspected	,
大概	,	和	当然	意想不到的	,

他们的飞行被宗教信徒注意到，这些信徒可能自己都没有意识到，而且肯定没有想到，

[baɪ][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] " [aʊt] " [æt; ət][maɪ'greɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

by	their	followers	,	were	sure	to	be	"	out	"	at	migration	times	.
经过	他们的	追随者	,	是	当然	到	是	"	出去	"	在	迁移	时代	.

他们的追随者们肯定会在迁徙时期“外出”。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

At	such	times	,
在	这样的	时代	,

在这样的时刻，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][bɜːrdz] [tʃuːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [pæst][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ['oʊnli]['æftər]

should	the	birds	choose	a	natural	course	past	a	city	and	be	seen	only	after
应该	这	鸟类	选择	一个	自然的	课程	过去的	一个	城市	和	是	已见	仅有的	后

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

they	had	left	it	behind	them	,
他们	有	左边	它	在后面	他们	,

如果鸟类选择一条自然的路线绕过城市，并且只有在它们离开城市之后才被人看到，

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['biːɪŋ] , [ðæt]

the	prophet	knew	,	in	the	depths	of	his	religious	being	,	that
这	先知	知道	,	在	这	深度	的	他的	宗教	存在	,	那

先知在其宗教信仰的深处明白，

[ðə; ði] [-]

the	[	146	]
这	[	-	]

[146]

[gɔdz][hæd; həd] [duːmd] [ðæt] ['sɪti] .

gods	had	doomed	that	city	.
神	有	注定失败	那	城市	.

神明注定要毁灭那座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] ['saɪəns] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]

It	was	only	when	the	study	of	birds	as	an	actual	science	developed	the
它	曾是	仅有的	什么时候	这	学习	的	鸟类	作为	一个	实际的	科学	发达	这

[fækt] [ðæt] [ðiːz] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['daɪət]

fact	that	these	denizens	of	the	air	depended	more	upon	climate	and	necessary	diet
事实	那	这些	居民	的	这	空气	取决于	更多的	之上	气候	和	必要的	饮食

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['gruːsəm] [gɔdz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [geɪv] [pleɪs]

than	upon	the	will	of	gruesome	gods	that	the	religion	of	ornithology	gave	place
比	之上	这	将要	的	令人毛骨悚然	神	那	这	宗教	的	鸟类学	给予	地方

[tuː; tə]['roʊmæns] .

to	romance	.
到	浪漫	.

只有当鸟类研究作为一门真正的科学发展起来，人们才认识到这些空中居民更多地依赖于气候和必要的饮食，而不是可怕的神灵的意志，鸟类学的宗教色彩才让位于浪漫主义。

[ænd; ənd]['roʊmæns][ɪz][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['riːəl][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] — ['roʊmæns][lendz][ə; eɪ]

And	romance	is	the	after	-	dinner	course	of	real	ornithology	—	romance	lends	a
和	浪漫	是	这	后	-	晚餐	课程	的	真实的	鸟类学	—	浪漫	借贷	一个

['fænsɪf(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['deɪtə] ,

fanciful	touch	to	figures	and	data	,
奇幻的	触碰	到	数据	和	数据	,

而浪漫情怀则是真正鸟类学的餐后甜点——它为数字和数据增添了一丝奇幻色彩。

[ænd; ənd][ə'pɔlədʒaiziz][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər] [ˌɪntə'mɪʃənz] [ðæt] [siːm] ['dedɪkeɪtɪd]

and	apologizes	to	the	average	student	for	intermissions	that	seem	dedicated
和	道歉	到	这	平均的	学生	为了	中场休息	那	似乎	投入的

[tuː; tə]['frɑːlɪk] .

to	frolic	.
到	嬉戏	.

并向普通学生道歉，因为课间休息时间似乎都用来嬉戏玩闹了。

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]['roʊmæns] , [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ɪts] [fʊl] [ʃer] .

In	the	universe	of	romance	,	North	America	has	its	full	share	.
在	这	宇宙	的	浪漫	,	北	美国	有	它是	满的	分享	.

在浪漫的世界里，北美也占有一席之地。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['roʊmæns][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz]) , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

Preceding	the	romance	was	,	and	still	is	(	among	the	native	tribes	)	,	the	religion
前	这	浪漫	曾是	,	和	仍然	是	(	之中	这	本国的	部落	)	,	这	宗教

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

of	superstition	.
的	迷信	.

在浪漫爱情出现之前，（在土著部落中）存在着迷信宗教。

[ðə; ði] ['diːɪtiːz] [fɔːr'tel] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

The	deities	foretell	certain	death	of	persons	among	the	Eskimos	by	the	passing	of
这	神灵	预言	肯定	死亡	的	人	之中	这	爱斯基摩人	经过	这	通过	的

[ə; eɪ]['bluːdʒeɪ][ɔːr][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

a	bluejay	or	the	croak	of	a	raven	.
一个	蓝鸟	或者	这	发牢骚	的	一个	乌鸦	.

在爱斯基摩人中，神灵会通过蓝鸟的飞过或渡鸦的叫声来预示某人的死亡。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['poʊət] , ['edgər] ['ælən] [poʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['eskɪmoʊ] ,

Our	own	poet	,	Edgar	Allan	Poe	,	was	not	an	Eskimo	,
我们的	自己的	诗人	,	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	曾是	不是	一个	爱斯基摩人	,

我们自己的诗人埃德加·爱伦·坡并不是爱斯基摩人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] [wen] [hiː; hi]

but	he	indulged	in	the	well	-	known	superstitions	about	the	bird	when	he
但	他	沉溺其中	在	这	出色地	-	已知	迷信	关于	这	鸟	什么时候	他

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

permitted	the	raven	to	perch	above	his	door	.
允许	这	乌鸦	到	栖息	多于	他的	门	.

但他却沉迷于关于这种鸟的众所周知的迷信，允许乌鸦栖息在他的门上。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [traɪbz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [bɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Many	of	the	Arctic	tribes	are	known	to	protect	the	ominous	bird	to	this	day	.
许多	的	这	北极	部落	是	已知	到	保护	这	不祥的	鸟	到	这	天	.

时至今日，许多北极部落仍然保护着这种不祥之鸟。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ə'læskə] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Indians	of	Alaska	revere	and	even	fear	it	,
这	印度人	的	阿拉斯加州	尊敬	和	甚至	害怕	它	,

阿拉斯加的印第安人既敬畏它，又惧怕它。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['di:mənz] .

like	a	black	spirit	from	the	land	of	demons	.
喜欢	一个	黑色的	精神	从	这	土地	的	恶魔	.

如同来自魔域的黑色幽灵。

[sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

Song	and	story	among	American	aborigines	are	replete	with	bird	superstition	.
歌曲	和	故事	之中	美国人	土著居民	是	充足的	和	鸟	迷信	.

美洲原住民的歌曲和故事中充满了关于鸟类的迷信。

[soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ɜ:rli] [hɪs'tɔ:rɪənz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

So	prominent	was	it	that	early	historians	made	mention	of	it	to	preserve
所以	著名的	曾是	它	那	早期的	历史学家	制成	提到	的	它	到	保存

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它如此显赫，以至于早期历史学家都曾提及它以加以保存。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [bʊks] ,

and	students	of	languages	are	putting	it	into	books	,
和	学生	的	语言	是	推杆	它	进入	图书	,

语言专业的学生正在将这些内容写进书里。

[soʊ] [ðæt] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['ledʒənd] [meɪ] [nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['indiəns] .

so	that	romance	and	legend	may	not	pass	away	with	our	native	Indians	.
所以	那	浪漫	和	传奇	可能	不是	经过	离开	和	我们的	本国的	印度人	.

这样，浪漫和传说就不会随着我们印第安原住民的逝去而消亡。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] [ɪz] [prə'zɜ·:vɪŋ, prɪ'zɜ·:vɪŋ, pri:'zɜ·:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The	government	itself	is	preserving	the	history	of	American
这	政府	本身	是	保存	这	历史	的	美国人

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['preʃəs] ['a:kaivz] .

superstition	among	its	precious	archives	.
迷信	之中	它是	宝贵的	档案	.

美国政府本身也在珍贵的档案馆中保存着美国迷信的历史。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] ['bjʊroʊ] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

Reports	of	the	Ethnological	Bureau	are	entertaining	reading	for	vacation	times	.
报告	的	这	民族学	局	是	娱乐	阅读	为了	假期	时代	.

民族学局的报告是度假时消遣的好读物。

[tru:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " ['hevi] ['vɑ:ljəmz] " [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sʌplimənts] .

True	,	they	are	"	heavy	volumes	"	in	some	cases	,	but	there	are	supplements	.
真的	,	他们	是	"	重的	卷	"	在	一些	案例	,	但	那里	是	补充剂	.

没错，有些书的篇幅确实很大，但也有补充材料。

[wɜ:r; wər] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [pleɪst] [ɪn] [mɔ:r] [sku:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌri:z] ,

Were	these	reports	placed	in	more	school	and	other	libraries	,
是	这些	报告	放置	在	更多的	学校	和	其他	图书馆	,

这些报告是否被更多学校和其他图书馆收藏?

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ]

the	inclination	to	read	more	objectionable	and	not	half	so	entertaining
这	倾角	到	读	更多的	令人反感的	和	不是	一半	所以	娱乐

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [-]

literature	would	[	147	]
文学	会	[	-	]

阅读更多令人反感且不那么有趣的文学作品的倾向[147]

[goʊ] ['kwɪkli] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] - [pru:f] [mætʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

go	quickly	out	,	like	a	fire	-	proof	match	,	without	burning	the	fingers	.
去	迅速地	出去	,	喜欢	一个	火	-	证明	匹配	,	没有	燃烧	这	手指	.

像防火火柴一样迅速熄灭，不会烫伤手指。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ledʒəndz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][bɜːrd]

To	those	who	find	a	fascination	in	prehistoric	legends	the	study	of	bird
到	那些	WHO	寻找	一个	魅力	在	史前	传说	这	学习	的	鸟

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːtəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['indiəns] ,

representation	on	the	ancient	pottery	of	some	of	our	western	Indians	,
表示	在	这	古老的	陶器	的	一些	的	我们的	西	印度人	,

对于那些对史前传说着迷的人来说，研究我们西部一些印第安人古代陶器上的鸟类图案也很有意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [ɪz] ['ɔːfərd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

and	in	the	mounds	of	the	Mississippi	Valley	,	is	offered	in	some	of	these
和	在	这	土堆	的	这	密西西比州	谷	,	是	提供	在	一些	的	这些

['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrts] .

government	reports	.
政府	报告	.

在一些政府报告中，密西西比河谷的土丘中也有记载。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [maɪn] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

They	are	a	very	mine	of	suggestion	and	information	.
他们	是	一个	非常	矿	的	建议	和	信息	.

它们蕴含着丰富的建议和信息。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sʌt(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [self] - [ˌentər'teɪnɪŋ] [maɪnd] , [rʌnz] [fæst][ænd; ənd]

Imagination	,	subtle	guide	to	many	a	self	-	entertaining	mind	,	runs	fast	and
想像力	,	微妙的	指导	到	许多	一个	自己	-	娱乐	头脑	,	跑步	快速地	和

['fæstər][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [waɪl] [wʌn] [riːdz] ,

faster	on	before	while	one	reads	,
快点	在	前	尽管	一	阅读	,

想象力，作为许多自娱自乐之人的微妙向导，在阅读时飞速运转。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndɚz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wʌn] ['nevər] [nuː] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrts]

and	one	wonders	how	it	came	to	pass	one	never	knew	about	government	reports
和	一	奇迹	如何	它	来了	到	经过	一	绝不	知道	关于	政府	报告

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

人们不禁会想，怎么会有人以前从未听说过政府报告呢?

[ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['bjʊroʊ] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['roʊmæns]

The	Ethnological	Bureau	is	the	poet's	corner	of	our	government	—	the	romance
这	民族学	局	是	这	诗人的	角落	的	我们的	政府	—	这	浪漫

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌl] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

of	our	dull	facts	and	figures	.
的	我们的	乏味的	事实	和	数据	.

民族学局是我们政府中最具诗意的角落——它赋予了枯燥的事实和数据以浪漫色彩。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ʌn'slipɪŋ] [aɪ] [fər'evər] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Without	its	unsleeping	eye	forever	scanning	the	sky	of	unwritten	literature
没有	它是	不眠	眼睛	永远	扫描	这	天空	的	不成文	文学

[fɔːr; fər]['dʒɛmz] ,

for	gems	,
为了	宝石	,

如果没有它那双永不眠的眼睛，永远在未成文的文学天空中搜寻瑰宝，

[haʊ] [wʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz]

how	would	some	of	us	know	about	the	history	of	the	human	race	as
如何	会	一些	的	我们	知道	关于	这	历史	的	这	人类	种族	作为

[prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz]['indiəns] ?

preserved	by	the	Iroquois	Indians	?
保存完好	经过	这	易洛魁人	印度人	?

我们中的一些人如何才能了解易洛魁印第安人保存下来的人类历史呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

And	that	birds	had	a	wing	,	if	not	a	hand	,	in	the	peopling	of	America
和	那	鸟类	有	一个	翼	,	如果	不是	一个	手	,	在	这	人口	的	美国

[æt; ət] [liːst] ?

at	least	?
在	至少	?

难道鸟类没有直接参与美洲的人口迁徙，至少也起到了一定的作用吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] " [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] " [tuː; tə] [ðiːz] ['indiəns] ,

Of	course	America	was	"	all	the	world	"	to	these	Indians	,
的	课程	美国	曾是	"	全部	这	世界	"	到	这些	印度人	,

当然，对这些印第安人来说，美国就是“整个世界”。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd]['poʊəts] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

and	naturally	enough	their	priests	and	poets	combined	to	give	some
和	自然	足够的	他们的	神父	和	诗人	合并	到	给	一些

['ædɪkwət] ['dʒenəsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

adequate	genesis	for	the	people	.
足够的	创世纪	为了	这	人们	.

很自然地，他们的祭司和诗人共同为人民提供了一些合适的起源故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [raʊndz] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ,

It	is	said	that	a	story	,	once	started	on	its	rounds	in	civilized	society	,
它	是	说	那	一个	故事	,	一次	开始	在	它是	回合	在	文明	社会	,

据说，一个故事一旦在文明社会中流传开来，

['gæðərz] [fækts][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

gathers	facts	and	things	as	it	goes	,
聚集	事实	和	事物	作为	它	去	,

边走边收集事实和信息

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] — [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] — [ɪts] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['perənt] " ['wʊdnt]

until	at	last	—	and	not	before	very	long	—	its	own	original	parent	"	wouldn't
直到	在	最后的	—	和	不是	前	非常	长的	—	它是	自己的	原来的	父母	"	不会

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

recognize	it	.
认出	它	.

直到最后——而且没过多久——它自己的亲生父母“都认不出它了”。

" [nɑːt][soʊ][ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] ['sævɪdʒ] [tʌŋz] .

"	Not	so	the	legends	that	have	come	to	us	through	savage	tongues	.
"	不是	所以	这	传说	那	有	来	到	我们	通过	野蛮的	舌头	.

“但那些通过野蛮语言流传下来的传说却并非如此。”

['sɪmp(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

Simple	to	start	with	,	they	maintain	their	original	type	without	a	trace	of
简单的	到	开始	和	,	他们	维持	他们的	原来的	类型	没有	一个	痕迹	的

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

它们造型简洁，保持了原有的类型，没有丝毫添加痕迹。

[wʌt] ['stjʊdnts] ['gæðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]

What	students	gather	for	us	of	folk	-	lore	is	as	correct	as	though	the	first
什么	学生	收集	为了	我们	的	民间	-	知识	是	作为	正确的	作为	尽管	这	第一的

[tekst][hæd; həd] [bɪn] ['kɔpi,raitid] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] .

text	had	been	copyrighted	by	its	author	.
文本	有	到过	版权所有	经过	它是	作者	.

学生们为我们收集到的民间传说，其准确性与第一部作品的作者拥有版权的准确性一样高。

[noʊt] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ɔːl] [bɑːr'bærɪk] ['ledʒəndz] ,

Note	this	simplicity	in	all	barbaric	legends	,
笔记	这	简单	在	全部	野蛮	传说	,

注意所有野蛮传说中这种简洁性，

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] . [

the	discourse	coming	straight	to	the	facts	and	leaving	off	when	it	is	done	.	[
这	话语	未来	直的	到	这	事实	和	离开	离开	什么时候	它	是	完毕	.	[

-]

148	]
-	]

论述直奔主题，事实陈述完毕即结束。[148]

[ðɪs] [wʌn] ['ledʒənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [meɪks] [soʊ] [gʊd]

This	one	legend	referred	to	of	the	origin	of	the	human	race	makes	so	good
这	一	传奇	指	到	的	这	起源	的	这	人类	种族	制作	所以	好的

[ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [raɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tekst] ,

a	preface	to	the	closing	rhyme	of	our	text	,
一个	前言	到	这	结束	韵	的	我们的	文本	,

这个关于人类起源的传说，作为我们文本结尾韵文的引言，真是再合适不过了。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

that	we	are	tempted	to	give	it	for	that	special	purpose	.
那	我们	是	受诱惑	到	给	它	为了	那	特别的	目的	.

我们很想把它用于那个特殊目的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] ['indiəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [bɜːrdz] [ðæt] ['wʊmən] [oʊz]

According	to	this	story	of	the	Iroquois	Indians	,	it	is	to	birds	that	woman	owes
根据	到	这	故事	的	这	易洛魁人	印度人	,	它	是	到	鸟类	那	女士	欠款

[hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	history	.
她	历史	.

根据易洛魁印第安人的这个故事，女性的历史要归功于鸟类。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz]

Unconsciously	to	these	natives	of	America	,	they	identified	woman	with	birds
不知不觉	到	这些	本地人	的	美国	,	他们	已识别	女士	和	鸟类

[ænd; ənd] [bɜːrdz] - [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

and	birds	'	wings	for	all	time	.
和	鸟类	-	翅膀	为了	全部	时间	.

美洲原住民在不知不觉中，一直将女性与鸟类和鸟的翅膀联系在一起。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜːr; hər] [seks] [wɪð; wɪθ]

Unconsciously	,	perhaps	,	to	herself	,	woman	has	also	identified	her	sex	with
不知不觉	,	也许	,	到	她自己	,	女士	有	还	已识别	她	性别	和

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [bɜːrd] [wɪŋz] ,

birds	and	bird	wings	,
鸟类	和	鸟	翅膀	,

或许在无意识中，女性也把自己的性别与鸟类和鸟的翅膀联系起来。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] .

though	in	a	different	relation	to	that	of	the	Iroquois	.
尽管	在	一个	不同的	关系	到	那	的	这	易洛魁人	.

虽然与易洛魁人的关系有所不同。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɔːr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [huː]

The	legend	will	need	no	further	introduction	to	the	girl	or	woman	of	America	who
这	传奇	将要	需要	不	更远	介绍	到	这	女孩	或者	女士	的	美国	WHO

[meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [bɜːrdz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

may	become	interested	in	"	Birds	of	Song	and	Story	.
可能	变得	感兴趣的	在	"	鸟类	的	歌曲	和	故事	.

对于可能对《歌唱与故事中的鸟儿》感兴趣的美国女孩或女性来说，这个传说无需再做介绍。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [greɪt] ['wɔːtərz] .

"	There	was	once	a	time	when	all	the	earth	was	hidden	under	great	waters	.
"	那里	曾是	一次	一个	时间	什么时候全部		这	地球	曾是	隐	在下面	伟大的	水	.

“很久以前，整个地球都被淹没在汪洋大海之下。”

[noʊ]['aɪlənd][ɔːr]['kɑːntɪnənt] [geɪv] ['fʊthoʊld] .

No	island	or	continent	gave	foothold	.
不	岛	或者	大陆	给予	立足点	.

没有岛屿或大陆提供立足之地。

[noʊ] [triː] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] , [ə'fɔːd] [rest][tuː; tə]['taɪərd] [fʊt] [ɔːr] [wɪŋ] ;

No	tree	,	torn	from	its	moorings	,	afforded	rest	to	tired	foot	or	wing	;
不	树	,	撕裂	从	它是	系泊	,	提供	休息	到	疲劳的	脚	或者	翼	;

没有一棵树，从根部被拔除，能让疲惫的脚或翅膀得到休息；

[fɔːr; fər] ['fɪni] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn] ['biːɪŋ] .

for	finny	and	winged	people	were	all	the	inhabitants	in	being	.
为了	芬尼	和	有翅膀的	人们	是	全部	这	居民	在	存在	.

因为有鳍和有翅膀的人是世间所有的居民。

[bɜːrdz] [sɔːd] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [dɪ'spɔːtid] [ðer; ðər]['bjuːtɪf(ə)l]['ɑːrmər] - [pleɪt]

Birds	soared	unceasingly	in	the	air	,	and	fish	disported	their	beautiful	armor	-	plate
鸟类	飙升	不停地	在	这	空气	,	和	鱼	被驱逐	他们的	美丽的	盔甲	-	盘子

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

鸟儿在空中不停翱翔，鱼儿在水中炫耀着它们美丽的甲壳。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [fɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz]

In	the	consciousness	of	bird	and	fish	there	was	need	of	higher	intelligences
在	这	意识	的	鸟	和	鱼	那里	曾是	需要	的	更高	情报

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

鸟类和鱼类的意识中存在着对高于自身智慧的事物的需求。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɪnt] , [sʌm; səm] [glɪmps] , [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]

They	watched	and	waited	for	some	hint	,	some	glimpse	,	of	other	and
他们	观看	和	等待	为了	一些	暗示	,	一些	一瞥	,	的	其他	和

[suː'pɪriər] ['biːɪŋs] .

superior	beings	.
优越的	生物	.

他们观察并等待着其他更高级生物的蛛丝马迹、惊鸿一瞥。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɜːrdz] , ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['mætər] ,

One	day	the	birds	,	congregating	in	the	sky	,	discoursing	on	this	very	matter	,
一	天	这	鸟类	,	聚集	在	这	天空	,	论述	在	这	非常	事情	,

有一天，鸟儿们聚集在天空中，谈论着这件事。

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [bluː] .

beheld	a	lovely	woman	dropping	out	of	the	far	blue	.
观看	一个	迷人的	女士	下降	出去	的	这	远的	蓝色的	.

看见一位美丽的女子从远处的天空中降落。

['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

Hurriedly	they	talked	of	possible	means	of	saving	her	from	drowning	,
匆匆	他们	谈话	的	可能的	方法	的	保存	她	从	溺水	,

他们匆匆商量着怎样才能救她免于溺水。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbʤekt] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt]

for	they	had	a	subtle	sense	that	this	falling	object	,	with	arms	outstretched
为了	他们	有	一个	微妙的	感觉	那	这	坠落	目的	,	和	武器	伸展

[laɪk] [wɪŋz] ,

like	wings	,
喜欢	翅膀	,

因为他们隐约感觉到，这个坠落的物体，像翅膀一样伸展着手臂，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

was	the	being	they	hoped	for	.
曾是	这	存在	他们	希望	为了	.

正是他们所期盼的那个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [sə'ʤestɪd] [ðə; ði] [miːnz] .

One	of	their	number	,	a	prophet	,	suggested	the	means	.
一	的	他们的	数字	,	一个	先知	,	建议	这	方法	.

他们当中有一位先知，提出了这个方法。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd]

As	the	lovely	being	dropped	toward	the	great	sea	the	birds	came	together	and
作为	这	迷人的	存在	掉落	朝向	这	伟大的	海	这	鸟类	来了	一起	和

[læpt] [wɪŋz] ['oʊvər] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['feðərd] ['aɪlənd] .

lapped	wings	over	wings	in	a	thick	feathered	island	.
圈速	翅膀	超过	翅膀	在	一个	厚的	羽毛	岛	.

当这美丽的生物坠向大海时，鸟儿们聚集在一起，翅膀交叠，形成一片羽毛茂密的小岛。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [dek] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrɑːbɪŋ] [laɪf] - [boʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]

Upon	the	soft	deck	of	this	throbbing	life	-	boat	the	beautiful	being	descended	and
之上	这	柔软的	甲板	的	这	悸动	生活	-	船	这	美丽的	存在	下降	和

[leɪ] ['pæntɪŋ] .

lay	panting	.
躺	喘息	.

这位美丽的女子走下这艘剧烈震动的救生艇，躺在柔软的甲板上，气喘吁吁。

['sloʊli] [ænd; ənd] [-]

Slowly	and	[	149	]
缓慢地	和	[	-	]

缓慢地[149]

['lʌvɪŋli] [hɜːr; hər][sɔːft][hænd] [kə'rest] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] .

lovingly	her	soft	hand	caressed	the	wings	of	her	benefactors	.
深情地	她	柔软的	手	被爱抚	这	翅膀	的	她	恩人	.

她温柔的手抚摸着恩人的翅膀。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['veriəsli¦'væriəsli] ['tɪntɪd] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brests] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ,

She	lifted	the	variously	tinted	plumage	of	the	breasts	on	which	she	reclined	,
她	抬起	这	各种各样的	有色	羽毛	的	这	乳房	在	哪个	她	斜倚	,

她撩起斜倚着的那对颜色各异的乳房，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	kissed	the	down	of	them	.
和	亲吻	这	向下	的	他们	.

然后亲吻了它们的绒毛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

That	was	long	,	long	ago	!
那	曾是	长的	,	长的	前	!

那已经是很久很久以前的事了！

[wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr][tekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

We	will	conclude	our	text	with	the	ending	of	the	poem	preceding	the	first
我们	将要	结束	我们的	文本	和	这	结束	的	这	诗	前	这	第一的

['tʃæptər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊk] ,

chapter	in	our	book	,
章	在	我们的	书	,

我们将以本书第一章之前的那首诗的结尾来结束本文。

[rɪ'piːtɪŋ] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [seɪm] " ['endɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði]

repeating	four	lines	of	the	same	,	and	dedicating	this	same	"	ending	"	to	the
重复	四	线条	的	这	相同的	,	和	奉献	这	相同的	"	结束	"	到	这

[bɜːrdz] .

Birds	.
鸟类	.

重复四行相同的内容，并将这同样的“结尾”献给鸟儿们。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [rɪŋz] [ɪts] ['dɪskɔːrs]

While	the	church	-	bell	rings	its	discourse
尽管	这	教会	-	钟	戒指	它是	话语

当教堂的钟声响起，诉说着它的故事

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spaɪəz] ;

They	are	sitting	on	the	spires	;
他们	是	坐着	在	这	尖塔	;

他们正坐在尖顶上；

[sɑːm] [ænd; ənd] ['ænθəm] , [sɔːŋ] [ænd; ənd]['kærəl] ,

Psalm	and	anthem	,	song	and	carol	,
诗篇	和	国歌	,	歌曲	和	颂歌	,

圣咏和赞美诗，歌曲和颂歌，

['kweɪvər] [æz; əz][frʌm; frəm] ['mɪstɪk] ['laɪər] .

Quaver	as	from	mystic	lyres	.
颤声	作为	从	神秘	竖琴	.

颤音如同来自神秘的竖琴。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] ,

Wing	and	throat	are	in	a	tremor	,
翼	和	喉	是	在	一个	震颤	,

翅膀和喉咙都在颤抖，

[waɪl] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [djuːz] ,

While	they	pay	their	Sunday	dues	,
尽管	他们	支付	他们的	星期日	会费	,

在他们缴纳周日会费的同时，

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃəz] .

And	escorted	by	the	ushers	.
和	护送	经过	这	引座员	.

由引座员护送。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

They	are	sitting	in	the	pews	.
他们	是	坐着	在	这	教堂长椅	.

他们正坐在教堂的长椅上。

[oʊ] , [ðə; ði] ['trævəsti] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] !

Oh	,	the	travesty	of	worship	!
哦	,	这	闹剧	的	崇拜	!

哦，这简直是对敬拜的亵渎！

[pɜːrtʃt] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˈrevərənt] [feɪs] .
Perched above each reverent face .
栖息 多于 每个 虔诚的 脸 .

栖息在每一张虔诚的面孔之上。

[sɪt] [ðiːz] [ˈfeðərd] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
Sit these feathered sacrifices .
坐 这些 羽毛 牺牲 .

请让这些羽毛祭品安息。

[ˈkloʊsli] [ˈpɪnjənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .
Closely pinioned to their place .
密切 钉住 到 他们的 地方 .

被牢牢地束缚在原地。

[tʃænt] [ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [ˈwʊmənz] [ˈpɪti] ,
Chant a dirge for woman's pity ,
咏 一个 挽歌 为了 女性的 遗憾 ,

吟唱一首哀歌，博取女人的怜悯，

[ˈkwaɪər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tekst][ɪz] [riːd] !
Choir , before the text is read !
唱诗班 , 前 这 文本 是 读 !

合唱团，在朗读文本之前!

[sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrekwɪəm] [fɔːr; fər] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Sing a requiem for compassion ,
唱歌 一个 安魂曲 为了 同情 ,

为怜悯唱一首安魂曲，

[ˈwʊmənz] [ˈtendərnəs] [ɪz] [ded] .
Woman's tenderness is dead .
女性的 压痛 是 死的 .

女人的温柔已死。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɑːr; ər][ˈfjuːnərəl] [ˈembləmz] ;
On her head are funeral emblems ;
在 她 头 是 葬礼 徽章 ;

她头上戴着丧葬标志;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [bɪr]
She has made herself a bier
她 有 制成 她自己 一个 柩

她给自己做了一副灵柩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrtərd] [bɜːrdz] [huː] , [ʃˈraʊdles] ,
For the martyred birds who , shroudless ,
为了 这 殉道者 鸟类 WHO , 无罩 ,

对于那些殉难的鸟儿，它们没有裹尸布，

[ˈkɔːfɪnləs] , [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] .
Coffinless , are waiting here .
无棺材 , 是 等待 这里 .

没有棺材的人们，都在这里等待着。

[aɪz] [daɪˈleɪt][ænd; ənd][fɔːrmz] [dɪˈstɔːrtɪd] .
Eyes dilate and forms distorted .
眼睛 扩张 和 表格 扭曲 .

瞳孔放大，面部扭曲。

[preɪɪŋ] [æz; əz][ɪn] [dʌm] [dɪˈstres] ,
Praying as in dumb distress ,
祈祷 作为 在 哑的 痛苦 ,

如同在悲痛中默默祈祷

[pɔizɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['riːlɪŋ] , [swuːnɪŋ] .
Poising , crouching , reeling , swooning .
平衡 , 蹲伏 , 卷轴 , 晕倒 .

摆姿势、蹲伏、摇晃、昏厥。

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['retʃɪdnəs] . [-]
Supplicating wretchedness . [150]
恳求 悲惨 . [-]

乞求苦难。[150]

['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [soʊ] ['gæstli] ,
Twisted into shapes so ghastly ,
扭曲 进入 形状 所以 阴森 ,

扭曲成如此可怕的形状，

['fraɪtf(ə)l] , [grɪm] , [dɪs'kɑːnsələt] ;
Frightful , grim , disconsolate ;
可怕 , 严峻 , 沮丧的 ;

可怕的，阴森的，令人沮丧的；

['raɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvlis] ['tɔːrtʃər] .
Writhing in a moveless torture .
扭动 在 一个 不动 酷刑 .

在无法动弹的酷刑中扭动挣扎。

['pæʃ(ə)n] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
Passion inarticulate .
热情 不善言辞 .

难以言表的热情。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] , "
Call it " love of what is lovely , "
称呼 它 " 爱 的 什么 是 迷人的 , "

不妨称之为“对美好事物的热爱”。

" [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [best] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [greɪs] ,
" Choice of best in nature's grace ,
" 选择 的 最好的 在 自然的 优雅 ,

“自然之美，精选之选。”

" [bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɪdi] ['tæŋg(ə)l]
" Back of all the giddy tangle
" 后退 的 全部 这 头晕 纠纷

“在所有令人眼花缭乱的混乱之后”

['lɝːks] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['waɪli] [feɪs] ,
Lurks the tradesman's wily face ,
潜伏者 这 工匠的 狡猾的 脸 ,

商人的狡黠面孔潜伏在暗处，

[iː] . [dʒiː] . [=151=]
E . G . [=151=]
E . G . [=151=]

EG[=151=]

['ɪndeks]
Index
指数

指数

[[træn'skraɪbər] [noʊt] :
[Transcriber Note :
[转录员 笔记 :

[转录者注：

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [ju'niːk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]

Although	**two**	**unique**	**copies**	**of**	**this**	**volume**	**are**	**stored**	**at**	**The**	**Internet**	**Archive**
虽然	二	独特的	副本	的	这	体积	是	存储	在	这	互联网	档案

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪst][æn; ən]['ɪndeks][æt; ət][peɪdʒ] - ,

and	**both**	**of**	**them**	**list**	**an**	**Index**	**at**	**Page**	**151**	**,**
和	两个都	的	他们	列表	一个	指数	在	页	-	,

尽管互联网档案馆保存了该书的两个独特副本，并且这两个副本都在第 151 页列出了索引，

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd][bəuθ][end][æt; ət][peɪdʒ] - .]

neither	**one**	**of**	**them**	**has**	**an**	**Index**	**and**	**both**	**end**	**at**	**Page**	**150**	**.**	**]**
两者都不	一	的	他们	有	一个	指数	和	两个都	结尾	在	页	-	.	]

这两本书都没有索引，而且都止于第150页。

[træn'skraɪbər] [noʊt]

Transcriber	**Note**
转录员	笔记

转录者注释

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['splɪtɪŋ] ['pærəˌgræf] , [tekst][wʌz; wəz] [ˌriː'fɔːrmætɪd] .

In	**order**	**to**	**prevent**	**images**	**from**	**splitting**	**paragraphs**	**,**	**text**	**was**	**reformatted**	**.**
在	命令	到	防止	图片	从	分裂	段落	,	文本	曾是	重新格式化	.

为了防止图片分割段落，文本格式进行了重新调整。

['maɪnər]['taipəus] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Minor	**typos**	**may**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
次要的	拼写错误	可能	有	到过	已更正	.

可能已修正了一些小的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神